

C

Evezhiadenn : n'eus eus ar "C" en alamaneg nemet dirak "K" pe "H" (ck, ch) pe e gerioù a orin estren. Er gerioù estren latin ha gresian e vez distaget ar "C" evel ur "K" dirak a,o,u hag ä,ö,ü hag evel "Z" [ts] dirak e,i,y ha skrivet peurliesañ "z" e lec'h "c". Da skouer "Cigarette" gwechall ha "Zigarette" hiziv. Evit ar gerioù distaget ha skrivet "z" klaskit mar plij el lizherenn "z". "ch" a c'hall bezañ skrivet "sch" ivez evit gerioù a orin estren 'zo : "Chauffeur" pe "Schofför".

C,c n. (-,-) : 1. C, c, g. ; *großes C*, pennlizherenn C b., C bras g. ; *kleines c*, c munut g., c skrivet bihan g. ; 2. [sonerezh] C n., do g., ut g. ; C-Schlüssel, alc'hwez an ut g. ; 3. [kenw., istor] C (sifr roman) = kant ; 4. [fizik] C, Celsius ; 5. [kimiezh] C (*Carboneum*) *Kohlenstoff*, karbon g.

ca. Adv. : (circa, zirka) war-dost da, tost da, tost-da-vat, tostik da, e-tro, damdost da, kazi, a-rez da, lod a, bordik, war vordik, peuzvat, sa, hogos, hgozik, war-bouez nebeut, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra, kichenik, prestik, war un nebeud, war-vete nebeut, war-dro, pe dost, pe dostik, pe war-dro, pe evel-se, pe kalz ne fell, well-wazh, tro, ur ... bennak, ... bennak, an eil dre egile, an eil dre eben, an eil da gas egile, e-ser.

Cab n. (-s,-s) : gvetur skañv tennet gant ur marc'h b., kabrioled tennet gant ur marc'h g.

Caban g. (-s,-s) : mantell gougoulek b., kaban g.

Cabriolet n. (-s,-s) : gvetur skañv b., kabrioled g.

Cache g. (-,-s) / **Cachespeicher** g. (-s,-) : [stlenn.] memor grubuilh b., krubuilh b., memor darbar b.

Cäcilie b. : Aziliz b.

CAD [berradur evit computer-aided design] : danzen ameilet dre urzhiataer g., ergrafañ ameilet dre urzhiataer g.

Caddie g. (-s,-s) : 1. mous an dachenn c'holf g. ; 2. karrig golf g. ; 3. *Caddie*®, karrigell b., karrig g.

Cadmium n. (-s) : kadmiom g.

Cadmiumstab g. (-s,-stäbe) : barrenn gadmiom b.

Café n. (-s,-s) : ti-kafe g., kafedi g., saloñs-te g., tavarn b., ostaleri b.

Cafeteria b. (-,-s/Cafeterien) : kafedi g.

Caféterrasse b. (-,-n) : leurenn ur c'hafedi b., terasenn b.

Cairn g. (-s,-s) : karn g., krugell vein b., krugell-vez b.

Cajetan g. (-s) : Gaetan g.

cal [berradur evit **Grammkalorie**] : cal b., kalorienn b., kalori g.

Calcium n.(-s) : kalkiom g.

Cälibat n.(-s) : dizimez g., dizimezded b., stad an hini dizimez b.

Californium n.(-s) : [kimiezh] kaliforniom g.

Callboy g. (-s,-s) : call-boy g.

Callgirl n. (-s,-s) : call-girl b.

Calvinist g. (-en,-en) : kalvinour g., hugunod g.

Camcorder g. (-s,-) : kamenroller g., kameskop g.

Camembert® g. (-s,-s) : camembert® g.

Camaïeu-Malerei b. (-,-en) : [arz] kamahu g.

Camion g. (-s,-s) : [Bro-Suis] karr-samm g.

Camp n. (-s,-s) : kamp g.

campen V.gw. (hat gecampt) : kampiñ, teltañ.

Camper g. (-s,-) : kamper g.

Camperin b. (-,-nen) : kamperez b.

campieren V.gw. (hat campiert) : kampiñ.

Camping n. (-s) : kamperezh g., kampiñ g. ; *auf Camping gehen*, mont da gampañ (da gampiñ).

Campingartikel g. (-s,-) : traezenn gampiñ b. [liester : traezoù kampiñ, reizhoù kampiñ].

Campingbus g. (-ses,-se) : karr-kampiñ g.

Campingführer g. (-s,-) : sturlevr an tachennoù-kampiñ g., sturlevr kampiñ g.

Campingplatz g. (-es,-plätze) : tachenn-gampiñ b., teltva g. ; *der städtische Campingplatz*, an dachenn-gampiñ kêr b.

Campingzubehör n. (-s) : reizhoù kampiñ lies., dafar kampiñ g.

Campus g. (-,-) : kampus g.

Canaille b.(-,-n) : kailh g., kailhon g., legestr g. [liester ligistri], hailhon g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., truilhenn b., standilhonn g., renavi g., ampouailh g.

Canasta n. (-s) : [kartoù] kanasta b., canasta b.

Cancan g.(-s,-s) : french cancan g., freñchkañkañ g.

cand [berradur evit **Candidatus**] : emstriver g., arnodennad g.

Cannabis g. (-) : [louza.] kannabis g., kanab india str.

Cannelloni lies. : [kegin.] kannelloni str., cannelloni str.

Cañon g. (-s,-s) : kanienn b.

Canonicat n. (-s,-e) : [relij.] chaloniezh b.

Canossa n. (-s,-s) : [dre skeud.] *nach Canossa gehen*, en em izelaat, anzav e wall, pladañ, plegañ, plegañ touchenn, plegañ e douchenn, koazhañ, diskenn e vanniell, kouezhañ e vannielloù gant an-unan, sujañ, kouezhañ e blu war e votoù.

Cape n. (-s,-s) : kap g., kapot g., kabell g.

Caprice b. (-,-n) : froudenn b., droukfroudenn b., kammfroudenn b., stultenn b., pennad g., sorc'henn b., loariadenn b., loariad b., kulad g., boemenn b., tid b.,

aradenn b. ; *jemandem alle Capricen durchgehen lassen*, ober e did (e zivizoù) ouzh u.b, ober holl lavarioù (holl bennadoù) u.b, ober e holl lavarioù d'u.b., ober holl senturioù u.b., ober e holl froudennoù d'u.b, plegañ da did u.b., na grediñ nac'h an dister dra ouzh u.b., ober kamambre d'ur bugel ; *diese Caprice wird ihm schon vergehen*, ne bado ket pell e loariad.

Caquelon n. (-s,-s) : [Bro-Suis] kaoter vras b.

Car g. (-s,-s) : [Bro-Suis] karr-boutin g., bus g.

Caravan g. (-s,-s) : 1. brek g. ; 2. karavanenn b.

Carboneum n. (-s) : karbon g.

Cardan-Gelenk n. (-s,-e) / **Kardan-Gelenk** n. (-s,-e) : [tekn.] koubl kardan g.

Cardiff n. (-s) : Kerdiz b.

Carepaket n. (-s,-e) : pakad pourveziou g.

Carhaix n. : Karaez b. ; *Trachtenhaube aus der Gegend um Carhaix*, penn-golvazh g.

Caritas b. (-) : [relij.] karantez evit an hentez b., karitez b.

Carport g. (-s,-s) : parklec'h toet g., apoueilh g., baled g., doublet g.

Carrageenalge b. (-,-n) / **Carragheenalge** b. (-,-n) / **Carrageenmoos** n. (-es,-e) / **Carragheenmoos** n. (-es,-e) : [louza.] pioka g., bezhin-gad str.

Cartesianer g. (-s,-) : [preder.] karteziar g., karteziad g.

cartesianisch ag. : karteziar, karteziat, [mat.] karteziel ; *Kreis des cartesianischen Beweises*, kelc'h poell karteziar g.

Cartesianismus g. (-) : kartezianegezh b.

Cartesius g. (-) : Descartes g.

Cartoon g./n. (-/s,-s) : bannenn-dreset b. [*liester* bannoù-treset], bandenn-dreset b., tresadenn fentus b.

Casanova g. (-s,-s) : Don Juan g., kog ar merc'hed g., godiser merc'hed g., maout g.

Cäsar¹ g. (-s) : [istor] Kezar g., Kaezar g.

Cäsar² (Cäsaren, Cäsaren) g. : [priz ha lezanv] Kezar g., Kaezar g.

Cäsarentum n. (-s) : kezarelezh b., kaezarelezh b., kezarouriezh b., kaezarouriezh b.

Cäsarenwahnsinn g. (-s) : meurvredezh b., terzhienn an impalaeriezh b., gourmania g., trolle g., terzhienn ar vrazentez b., follezh ar vrazentez b., egar sevel g., brazentez b., brasoni b., koeñv g., avelaj g., brashuñvreerezh g., mania ar brasterioù g.

cäsarisch ag. : 1. [istor] kezarian, kaezarian ; 2. [dre astenn.] diktatur.

Cäsarismus g. (-) : kezarelezh b., kaezarelezh b., kezarouriezh b., kaezarouriezh b.

cash Adv. : war an tomm hag hep termen (Gregor), war al lec'h, war an tach, gant arc'hant a-benn, dre ma'z eer, gant arc'hant dizolo, gant arc'hant diouzhtu, gant arc'hant kontet, war ar peul, rik war an taol.

Cashewnuss b. (-,-nüsse) : [louza.] kraoñ-kajou str.

Cashflow g. (-s,-s) : cash-flow g., marz kriz emarc'hantañ g., marz gros emgellidañ g.

Cäsium n. (-s) : [kimiezh] keziom g.

Cäsur b. (-,-en) : troc'h-gwerzenn g., dambouez g.

Cäsurreim g. (-s,-e) : klotenn diabarzh b., enklotenn b.

Casus 1. degouezh g., darvoud g., tro b. ; 2. [polit.] *Casus belli*, casus belli g., abeg a-walc'h d'ober brezel g. ; 3. [yezh.] troad b.

Catch-as-catch-can n. (-) : katch g.

catchen V.gw. (hat gecatcht) : katchiñ.

Catcher g. (-s,-) : katcher g.

Cateringservice g. (-,-s) : servij kas predoù da di an dud g.

Catilina g. : Katilina g. ; *die Reden gegen Catilina*, prezegeñoù Kikero a-enep Katilina lies.

Causa b. (-, Causae) : [gwir] afer b., kaoz b., kaz g.

Cayennepfeffer g. (-s) : pebr Gwiana g., pebr Cayenne g.

CB-Funk g. (-s) : CB b., cibi b.

cbm [berradur evit **Kubikmeter**] : metr-diñs g., cbm.

ccm [berradur evit **Kubikzentimeter**] : kentimetr-diñs g., ccm.

CD b. (-,-s) : sede g., CD g., P. pladenn-arc'hant b., pladenn stumm b.

CD-Brenner g. (-s,-) : engraver pladennoù-arc'hant g., engraver pladennoù stumm g., engraver CDoù g., engraver sedeoù g.

CD-Player g. (-s,-) : lenner CDoù g., lenner pladennoù stumm g., lenner pladennoù-arc'hant g.

CD-Rohling g. (-s,-e) : sede gwerc'h g., CD gwerc'h g., pladenn-arc'hant gwerc'h b., pladenn stumm gwerc'h b.

CD-ROM b. (-,-s) : CD-ROM g., pladenn-arc'hant gant memor lenn hepken b., pladenn stumm gant memor lenn hepken b.

CD-ROM-Brenner g. (-s,-) : engraver CD-ROM g.

CD-ROM-Laufwerk n. (-s,-e) : lenner CD-ROM g.

CD-Spieler g. (-s,-) : lenner CDoù g., lenner pladennoù stumm g., lenner pladennoù-arc'hant g.

CDU b. (-) : [polit.] CDU b., Unvaniezh Demokratel Kristen b.

C-Dur n. (-) : do major g., do muiañ g.

CD-Video n. (-s,-s) : videopladenn b., videokantenn b.

CD-Videogerät n. (-s,-) : lenner videopladennoù g., lenner videokantennoù g.

CD-Wechsler g. (-s,-e) : eskemmer CDoù g.

Cedille b. (-,-n) : [yezh.] lostig g.

celebrieren V.k.e. (hat celebriert) : lidañ.

Cella b. (-, Cellae) : sal sakr e kreiz un azeuldi b., kell sakr b.

Cellist g. (-en,-en) : [sonerezh] gourrebedour g., gourbiolinour g.

Cello n. (-s,-s/Celli) : [sonerezh] gourrebed g., gourbiolin b., gaolviolin b.

Cellophan[®] n. (-s) / **Cellophane**[®] b. (-) : kelofan[®] g. ; *in Cellophan[®] verpackt*, dindan gelofan[®].

Cellophanhülle n. (-s) : follenn gelofan[®] b.

cellophanieren V.k.e. (hat cellophaniert) : lakaat dindan gelofan[®].

Cellophantüte n. (-s) : sac'hadig kelofan[®] g.

Celluloid n. (-s) : kelluloid g.

Celsiusgrad g. (-s,-e) : derez Celsius g.

Celsiuskala b. (-) : skeul Celsius b.

Cembalo n. (-s,-s/Cembali) : [sonerezh] spinetez b., krav-kerdin g., klavisim g.

Cement g. (-s,-e) : simant g.

Cent g. (-/s,-/s) : 1. [dollar] sent g. ; 2. [euro] santim g., kentim g.

Centime g. (-s,-s) : [lur] santim g., kentim g.

Center¹ n. (-s,-) : gourmarc'had g., kreizenn-genwerzh b., gwerzhlec'h g.

Center² g. (-s,-) : [basket-ball] c'hoarier kreiz g.
Centrosom n. (-s) : kentrosom g.
Centurio g. (-s, Centurionen) : [istor, lu] kantener g.
Cer n. (-s) : [kimiezh] seriom g.
cerebral ag. : empennel, ... an empenn, ... empenn.
ceremonial ag. : meurlidel, lidel.
Ces / ces n. (-) : do bouc'h g.
Ceylon n. (-s) : Selan b.
Ceylon-Zimt g. (-s) : [louza., kegin.] gwez-sinamona g.
Ceylon-Zimtbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-sinamona str.
Cha-Cha-Cha g. (-/-s,-s) : cha-cha-cha g.
Chagrinleder n. (-s) : [lêr] chagrin g.
Chaise b. (-,-n) : 1. [istor] kador-bost b., rederig g. ; 2. oto tos-tos b., karr tos-tos g. ; 3. strakell b., starigell b., karr-tan storlokus g., kozh karr g., stroñsell b., karrigell b., pezh traouilh g., strakerez b.
Chaldäa n. (-s) : 1. Kaldea b., Mezopotamia ar Su b. ; 2. [dre astenn.] Bro-Babilon b., Babilonia b.
Chaldäer g. (-s,-) : 1. Kaldead g. ; 2. [dre astenn.] Babilonad g.
chaldäisch ag. : 1. kaldeat, eus Kaldea ; 2. [yezh.] kaldeek.
Chalet n. (-s,-s) : [Bro-Suis] ti-prenn g., ti-menez g.
Chalzedon g. (-s,-e) / **Chalkedon** g. (-s,-e) : [maenouriezh] maen Kalkedonia g.
Chamäleon n. (-s,-s) : 1. [loen.] hudc'hazard g., kameleon g. ; 2. [dre skeud.] spered cheñch-dicheñch a zen g.
chamois ag. digemm : [tekn.] melen-rous, gell-rous.
Chamotte b. (-,-n) : [tekn.] pri-tan g.
Champagne b. (-) : *die Champagne*, Champagn b., Bro-Champagn b.
Champagner g. (-s,-) : gwin-champagn g., champagn g. ; *Champagner auf Eis*, gwin-champagn yen-skorn g. ; *ein Glas Champagner*, ur flutennad champagn b.
Champagnerkorken g. (-s,-) : stouv spoue evit ar champagn g., stouv lech evit ar champagn g., spouenn evit ar champagn b., spoue evit ar champagn g. ; *den Champagnerkorken mit einer Agraffe versehen*, neudenniñ stouv ur voutailh champagn gant orjal.
Champagnerstein g. (-s,-e) : maen-Champagn g., limnokouarzit g.
Champignon g. (-s,-s) : [kabell-touseg] rozig g.
Champion g. (-s,-s) : [sport] kampion g., kampionez b.
Chance b. (-,-n) : chañs b., tro vat b., c'hoarvezuster g., bennozh g./b., bilh g., eur b., eurvad b., eürusted b. ; *er hat die besten Chancen auf den Sieg*, kazi sur eo e yelo an trec'h gantañ, kazimant sur eo e yelo an trec'h gantañ ; *er hat kaum Chancen, davon zu kommen*, diaes e vo dezhañ en em dennañ ; *nimm diese einmalige Chance wahr !* ar voul a zo ganit, ruilh anezhi keit ha ma c'helli ! ; *ich hatte die Chance, dort zur Welt zu kommen*, bet em eus an eur da vezañ bet ganet eno ; *seine Chance sehen*, musat un daol vat.
Chancengleichheit b. (-) : kevatalder ar chañsoù g.
chancenlos ag. : dicheañsus, dicheañs.
changieren V.gw. (hat changiert) : [gwiad.] skediñ-diskediñ, dazluc'hañ, lufrennaouiñ.
V.k.e. (hat changiert) : cheñch, kemmañ, treiñ ; *ein Pferd changieren*, cheñch marc'h, eskemm marc'h, treiñ marc'h.

Channel g. (-s,-s) : [stlenn.] kanol b.
Chanson n. (-s,-s) : kanenn b., kanadenn b., kanaouenn b., son b., sonenn b., kan g., chañson b.
Chansonette b. (-,-n) / **Chansonnnette** b. (-,-n) : 1. kanerez diseurtajoù b. ; 2. kanaouennig b., rimadell b.
Chansonsänger g. (-s,-) : kaner g.
Chaos n. (-) : 1. reustl g., reustladenn b., rouestl g., rouestlad g., rouestladeg b., rouestladenn b., rouestladell b., luziadeg b., luziadell b., luziadenn b., luziatez b., luz g., meskailhez g./b., mesk g., meskadeg b., kemmesk g., kilwedenn b., kreofennad b., kreofenn b., gweadeg b., luziadur g., diluzioù lies., kendoueziegezh b. dizurzh g., direizhamant g., reuz g., freuz g., keusteuenn b., stlabez g. ; *im Land herrscht Chaos*, reuz a zo er vro ; *was für ein Chaos !* bravat stad ! pebezh stlabez ! nag un dizurzh ! nag ur bourrier ! pebezh keusteuenn ! e Kerdrabas emaoamp amañ ! e Kerflav emaoamp amañ ! ; *ein furchtbares Chaos anrichten*, plantañ reuz, plantañ freuz, plantañ freuz ha reuz, hadañ freuz ha reuz, degas reuz, lakaat reuz ; 2. [preder.] *das Chaos*, an Islonk g., an Islonk orin g. ; 3. [Bibl] *das Chaos*, ar C'henluz-meur g.
Chaot g. (-en,-en) : kabaduilher g., kabaler g., toull-freuz g., freuzer g., paotr an drailh g., paotr ar beilh g., planter reuz g., hader drailh g., ficher freuz g., c'hwezher tan g., kef-tan g., penn-tan g., dispac'her g., rouestler g., distrañser g., mesker g., fourgaser g., trubuilhenn b. ; *das ist ein echter Chaot*, hennezh a lakafe ar mein d'en em zebriñ.
Chaotin b. (-,-nen) : kabaduilherez b., freuzerez b., toull-freuz a blac'h g., planterez reuz b., ficherez freuz b., c'hwezherez tan b., dispac'herez b., rouestlerez b., distrañserez b., meskerez b., fourgaserez b.
chaotisch ag. : reustlek, dizurzh, digempenn, dibalamour, rouestlet, rouestlek, diren, diveli ; *chaotische Zustände herrschen im Land*, reuz a zo er vro ; *ein chaotisches Leben*, ur vuhez diblaen b., ur vuhez skosellek b.
Charakter g. (-s,-e) : 1. temz-spered g., stumm-spered g., doare g., karakter g., tu g., tro-spered b., imor b., doareenn b., arouezenn b., aoz b., hevelepted b., azonadur g. ; *Nationalcharakter*, broadegezh b., azonadur broadel g. ; *der bretonische Nationalcharakter*, personelezh Vreizh b., ar vreizhadelezh b. ; *guter Charakter*, den aes ober gantañ g. ; *er hatte einen sehr guten Charakter*, un imor den eus ar gwellañ e oa, un imor den eus ar re wellañ e oa ; *Mann von Charakter*, den a benn g. ; *vom Charakter her war er der unausstehlichste Mann, den es überhaupt gibt*, hennezh a oa un imor den eus ar gwashañ a vije bet gallet da gavout ; 2. natur b., doare g., perzh g. ; *die Besprechung trug vertraulichen Charakter*, ar c'hendiviz a zlee chom kuzh.
Charakteranalyse b. (-) : elfennadur an temz-spered g., elfennadur neuzidel g.
Charakteranlage b. (-,-n) : temz-spered g., tro-spered b.
Charakterbeschaffenheit b. (-,-en) : tro-spered b., stumm-spered g., temz-spered g., hevelepted b.
Charakterbild n. (-s,-er) : 1. alead neuzid g., alead bred g., alead personelezh g., deskivadell an temz-spered b. ; 2. elfennadur an temz-spered g., elfennadur neuzidel g. ; 3. [dre astenn.] temz-spered g., tro-spered b.

Charakterdarsteller g. (-s,-) : c'hoarier gant rol ur bersonelezh kreñv g.

Charaktereigenschaft b. (-,-en) : pleg g., tech g., merk spis un temz-spered g., perzh un dro-spered g., doare un temz-spered g., hevelepted b.

Charakterfehler g. (-s) : diouer a nerzh-spered g., mank g., si g., gwallsi g., namm g., gwallnamm g., defot g., perzh-fall g.

charakterfest ag. : dibleg, postek, serzh, divrall, start, kadarn, a benn, parfet, start en e vennozhioù ; *charakterfest sein*, kaout sklosenn, kaout penn, kaout nerzh-spered, bezañ un den a benn, bezañ parfet, bezañ start en e vennozhioù.

Charakterfestigkeit b. (-) : nerzh-spered g., kadamder g., kadamded b.

charaktergestört ag. : karakterek, mineuzidek ; *charaktergestörtes Kind*, karaktereg g., mineuzideg g.

charakterisieren V.k.e. (hat charakterisiert) : 1. doareañ, taolenniñ, skeudenniñ, deskrivañ, dezverkañ, azonañ, spisverkañ, pennaroueziañ, arouezennañ ; 2. [mat.] naouiñ [dre].

Charakterisierung b. (-,-en) : 1. doareadur g., taolennadur g., deskrivadur g. ; 2. [mat.] naouiñ g.

Charakteristik b. (-,-en) : 1. doareenn b., dezverk g., merk spis g., arouezenn b., aroueziadur g., azon g., perzh g. ; 2. [mat.] naouusted b.

Charakteristikum n. (-s, Charakteristika) : doareenn b., arouezenn b., dezverk g., merk spis g., spisverk g., merk anat g., aroueziadur g., azon g.

charakteristisch ag. : 1. arouezius eus, arouezus eus, azonus eus, spisverkus, heverk, dezverkus da, rizhek eus, dioutañ e-unan, arouezennek, merkidik, [mat, fizik] naouus ; *die Pluralformen mit der Zweizahl sind charakteristisch für das Bretonische*, an daouder a zo un dra dioutañ e-unan e brezhoneg ; *charakteristisch für eine Zeit*, arouezius (arouezus, rizhek, azonus) eus ur marevezh ; *die Kraft ist charakteristisch für den Stier*, an nerzh a zo doare an tarv, an nerzh a zo perzh arouezius (perzh arouezus) an tarv, a ouenn eo d'an tirvi bezañ kreñv, lod an tirvi eo bezañ kreñv ; 2. [kimiezh] soazel ; *charakteristische Gruppe*, strollad soazel g.

charakteristischerweise Adv. : en un doare arouezius (arouezus), en un doare dezverkus.

Charakterkomik b. (-) : komik a demz-spered g.

Charakterkopf g. (-s,-köpfe) : penn leun a vuhez ha plijus da welet g.

Charakterkunde b. (-) : temzsperedoniezh b., neuzidouriezh b., karakterologiezh b.

charakterlich ag. : temzsperedel, ... temz-spered, ... nerzh-spered ; *charakterliche Eigenschaften haben*, kaout penn, bezañ un den dioutañ e-unan, bezañ kreñv e bersonelezh, kaout sklosenn, kaout nerzh-spered, bezañ un den a benn.

charakterlos ag. : dizalc'h, diyoul, distart e youl, hep dalc'h ebet ennañ, berrboell, berr a skiant, hedro, boullant, skañvbenn, dibenn, brell, bouk evel ur goarenn, frajil, tro-distro, flav, gwan.

Charakterlosigkeit b. (-,-en) : skañvelezh b., berrboellegezh b., berrboellded b., laoskentez b., diyoul g., divennerezh g., diyoulegezh b., lez-ober g., diouer a nerzh-spered g., frajilite b., gwander g.

Charaktermerkmal n. (-s,-e) : pleg g., tech g., merk spis un temz-spered g., perzh an dro-spered g., doare un temz-spered g., hevelepted b.

Charakterologie b. (-) : temzsperedoniezh b., karakterologiezh b., neuzidouriezh b.

charakterologisch ag. : karakterologiezhel, temzsperedoniezhel, ... neuzid, neuzidourel.

Charakterrolle b. (-,-n) : roll ur bersonelezh kreñv g.

Charakterschilderung b. (-,-en) : taolennadur un temz-spered bennak g.

charakterschwach ag. : diyoul, diyouleka, divenn, frajil, hep penn na menn, bresk, distart e youl, bouk evel ur goarenn, flav, gwan, hep rebarb ennañ.

Charakterschwäche b. (-) : laoskentez b., diyoul g., divennerezh g., diyoulegezh b., lez-ober g., diouer a nerzh-spered g., frajilite b., gwander g.

Charakterschwein n. (-s,-e) : P. kac'her er goudor g., klemmer er goudor g., kozh yar b., yar dilostet b., yar peliet b., yar-zour b., kazh born g., kazh aonik a zen g., kazh gleb a zen g., foerer g., klouarenn b., krener e revr g., krener gwak g., krener g., revr aonik a zen g.

charakterstark ag. : penn dezhañ, temzet-mat, a benn, dibleg, postek, serzh, divrall, start, kadarn ; *charakterstark sein*, kaout youl en e benn, kaout sklosenn, kaout penn, bezañ un den a benn, bezañ temzet-mat.

Charakterstärke b. (-) : nerzh-spered g., kadamder g., kadamded b.

Charakterstudie b. (-,-n) : elfennerezh un temz-spered g.

Charaktertugend b. (-,-en) : [Aristoteles] vertuz buhezouriezhel g., vertuz vuhezouriezhel b.

charaktervoll ag. : penn dezhañ, a benn, postek, serzh, divrall, start, kadarn.

Charakterzug g. (-s,-züge) : pleg g., tech g., merk spis un temz-spered g., perzh an dro-spered g., doare un temz-spered g., hevelepted b.

Charge b. (-,-n) : 1. karg b., kefridi b. ; 2. [dre heñvel, c'hoariva] eilroll g. ; 3. [lu] derez-karg g., rez g. ; 4. [tekn.] *Charge des Hochofens*, bouetadur an uhelforn g.

chargieren V.k.e. (hat chargiert) : 1. kargañ, boueta ; 2. [dre heñvel.] reiñ kefridi da ; 3. [skol-veur, kozh] *der Chargierte*, studier en ur garg bennak en ur c'horfuniad studieren g.

Charisma n. (-s, Charismen/Charismata) : arwarzh g., karism g.

Charismatiker g. (-s,-) : den leun a garism g., den leun a arwarzh g.

charismatisch ag. : karismatek, leun a garism, arwarzh, leun a arwarzh.

Charité b. (-,-s) : [mezeg.] ospital g., klañvdi.

Chariten lies. / **Charitinnen** lies. : [mojenn.] Grased lies.

Charivari n. (-s,-s) : jilivari g., cholori g., jabadao g., diframm g., tousmac'h g.

Charleston g. (-,-s) : Charleston g.

Charlotte b. (-) : 1. Charlota b. ; 2. [kegin.] charlotenn b.

charmant (*ivez* : *scharmant*) ag. : grasius, neuziet-kaer, sichant, dudius, hoalus, strak, kran, cheuc'h, mistr, a-stroñs, faro, moust, nifl, lipet, stipet, turgn, stad ennañ, a droc'h, brav e dreuz, amc'hraus.

Charme g. (-s) (*ivez* : *Scharm*) : neuz-vat b., gras-vat b., grasiuster g., grasiusted b., hoalusted b., hoaluster g.,

hoalerezh g., hoaladur g., dudi g./b., chalm g., plijusted b., mistred b., koantiri b., koantiz b., kened b., boem b., boemerezh g. ; *der Charme dieses Landes liegt in seinen Berglandschaften*, hoalusañ tra er vro-se eo he menezioù, kaerañ a weled er vro-se eo he menezioù ; *voller Charme*, hoalus, boemus, estlammus, marzhus.

Charmeur g. (-s,-e/-s) : hoaler g., chalmer g., filenour g.

charmieren v.k.e. (hat charmiert) : boemañ, dodinañ, desevel, diduellañ, hoalañ, fileniñ.

Charon g. : [mojenn.] Karon g.

Charta b. (-,-s) : karta b. ; [istor] *Charta 77*, Karta 77 b. ; *Atlantik-Charta*, Karta Atlantel b. ; *die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen*, karta Europa ar yezhoù rannvro pe bihanniver b.

Charter b. (-,-) / g. (-s,-s) : 1. paper-tremen g., aotretremen g., frankiz b. ; 2. testeni b., akt g., akta g., diell b., lizher g., merk g., gread g., lizher-testeni g., skrid-testeni g., teul g. ; 3. koumanant g., kevrat feurmiñ b., kevrat treuzdougen b., lizher-treuzdougen g., lizher-feurm g., lizher g., respetad g.

Charterer g. (-s,-) : [merdead.] freder g., feurmer-listri g., feurmer kirri-nij g.

Charterflug g. (-s,-flüge) : [kirri-nij] nijadenn charter b., nij charter g.

Charterflugesellschaft b. (-,-en) : [kirri-nij] kompagnunezh charterioù b.

Charterflugzeug n. (-s,-e) : charter g.

Chartergebühren lies. : [kenw., merdead.] fred (Gregor), feurm ur vag g.

Chartergesellschaft b. (-,-en) : [kirri-nij] kompagnunezh charterioù b.

Chartermaschine b. (-,-n) : charter g.

chartern v.k.e. (hat gechartert) : 1. [merdead., nij.] kemer e fred, fredañ, feurmiñ ; *ein Schiff chartern*, kemer ul lestr e fred ; 2. [nij.] charteriñ.

Chartres n. : Chartrez b.

Chartreuse® b. (-) / **Chartreuselikör** g. (-s,-e) : chartouzenn b.

Charts lies. : hit-parade g.

Charybdis b. (-) : [mojenn.] *die Charybdis*, Karibdis b.

Chassis n. (-,-) : [tekn., karbedoù] kastell-karr g., kastell g. [*liester* kastelloù].

Chat g. (-s,-s) : [stlenn.] postelerezh prim g., flap g.

Châteaubriant n. : Kastell-Briant b.

Châteaulin n. : Kastellin b. ; *Bewohner von Châteaulin*, Kastellinad g., paotr Kastellin g., P. penn-eog g. ; *Mann aus der Gegend um Châteaulin*, Rouzig g. ; *Tracht aus der Gegend um Châteaulin*, dilhad rouzig g.

chatten v.gw. (hat geschattet) : flapañ.

Chauffeur (*ivez* : *Schofför*) g. (-s,-e) : blenier g.

chauffieren v.k.e. (hat chauffiert) : kas.

v.gw. (hat chauffiert) : bleinañ, sturiañ, leviañ.

Chaussee b. (-, Chausseen) : hent bras g., karrhent g.

Chausseearbeiter g. (-s,-) : kantonier g.

Chausseebau (-s,-ten) : diazevadur un hent bras (hentoù bras) g. ; [dre astenn.] gwazadur a ra war-dro an hentoù g., „an hentoù ha pontoù“ lies.

Chausseegeld n. (-s,-er) : kustum g., gwir-treizh g., treizhwir g.

Chausseestein g. (-s,-e) : 1. pavez g. ; 2. [dre astenn.] bonn g. [*da verkañ an hedoù*].

chaussieren v.k.e. (hat chaussiert) : 1. [tekn.] meinañ [un hent] ; 2. [dre astenn.] asfaltañ, makadamiñ, terañ, lakaat ter-douar war.

Chauvi g. (-s,-s) : matcho g., fallokrat g.

Chauvinismus g. (-s) : 1. [polit.] brasoni-vro b., strizhvroadelouriezh b., broadelouriezh pout b., chaovinegezh b. ; 2. doare falokrat g., doare matcho g., falokratiezh b., matchoerezh g.

Chauvinist g. (-en,-en) : 1. [polit.] chaovinour g., strizhvroadelour g., broadelour strizh a spered g. ; 2. fallokrat g., matcho g., tourc'h g.

Chauvinistin b. (-,-nen) : chaovinourez b., strizhvroadelourez b., broadelourez strizh a spered b.

chauvinistisch ag. : 1. [polit.] chaovinek, chaovinour, strizhvroadelour, strizhvroadel ; 2. doare ur fallokrat gantañ, doare ur matcho gantañ, evel ur fallokrat, evel ur matcho.

Checkbox b. (-,-es) : [stlenn.] log da gevaskañ b.

checken v.k.e. (hat gecheckt) : 1. gwiriañ, gwirekaat ; 2. P. plomañ, kompren ; 3. [sport] diarbenn.

Check-in g. (-/-s,-s) : marilherezh g., marilhadur g.

Checkliste b. (-,-n) : 1. roll g., listenn b., listennad b. ; 2. [kirri-nij] roll ar veajourien g. ; 3. check-list b., roll ar gwiriadurioù g., listennad wiriadurioù b.

Checkpoint g. (-s,-s) : tremenlec'h g.

Check-up g./n. (-/-s,-s) : check-up g., bilañs yec'hed g., amc'hwil yec'hed g.

Chef g. (-s,-s) : 1. mestr g., patrom g., rener g., pennrener g., gouarnier g., gouarnour g., kunduer g., ozhac'h g., penn-bras g., pennden g., kabiten g., den muiañ g. ; *das ist unser Chef*, hennezh a zo mestr warnomp, gantañ emaoomp ; *wer ist hier der Chef* ? piv a zo e penn amañ ? piv a zo ar mestr amañ ? ; *wenn der Chef nicht da ist, freuen sich die Untergebenen*, lagad ar mestr a lard ar marc'h hag a laka ed barr an arc'h - pa vez ar c'hazh er-maez eus ar gêr, e ra al logod fest er solier ; 2. [lu] *Chef des Stabes*, penn ar sturvod g. ; 3. P. penngeginer g., mestr-keginer. ; 4. lezener g. ; *sich als Chef aufspielen*, ober e renkoù, lakaat e droad er par, lezenniñ, c'hoari e lezener, klask ober al lezenn d'ar re all, klask ober lezennoù, fellout d'an-unan lezenniñ, c'hoari e vestr, tailhañ e vestr, bezañ troc'h-holl.

Chef... [er gerioù kevrennek] penn..., mestr-.

Chefarzt g. (-es,-ärzte) : pennvezeg g.

Chefetage b. (-,-n) : burevioù ar renerien lies.

Chefideologe g. (-n,-n) : penngealiadour g., penngealoniour g., pennideologour g.

Chefin b. (-,-nen) : 1. renerez b., mestrez b. ; 2. P. gwreg ar rener b.

Chefingenieur g. (-s,-e) : pennijinour g.

Chefkoch g. (-s,-köche) : mestr-keginer g., penngeginer g.

Chefredakteur g. (-s,-e) : pennskridaozer g., rener ar skridaozañ g.

Chefredakteurin b. (-,-nen) : pennskridaozerez b., renerez ar skridaozañ b.

Chefredaktion b. (-,-en) : renerezh ar skridaozañ g.

Chefsache b. (-,-n) : afer ar rener b., tra ar renerien g.

Chefsekretär g. (-s,-e) : sekretour merañ g., pennsekretour g.

Chefsekretärin b. (-, -nen) : sekretourez verañ b., pennsekretourez b.

chem. [berradur evit **chemisch**] : kimiek, kimiezhel.

Chemie b. (-) : 1. kimiezh b., strilhouriezh b., danvezoniezh b. ; *organische Chemie*, kimiezh organel b., kimiezh vevel b., glaougiezh g., karbongimezh b. ; *physikalische Chemie*, fizik-kimiezh b. ; 2. aozad kimiek g.

Chemiearbeiter g. (-s, -) : micherour kimiour g.

Chemiefaser b. (-, -n) : gwienn gevanaoz b., neud kevanaoz str.

Chemieindustrie b. (-) : ijinerezh kimiezhel g., ijinerezh kimiek g.

Chemiewaffen lies. : armoù kimiek lies.

chemiewaffenfrei ag. : arm kimiek ebet ennañ, kuit a armoù kimiek.

Chemiewirtschaft b. (-) : ijinerezh kimiezhel g., ijinerezh kimiek g.

Chemikalie b. (-, -n) : aozad kimiek g., ludu-kimiek g., danvezenn gimiek b., chimi g., temz-ludu g., ludu g., ludu-temz g., ludu-gris g., ludu-holen g., ludu-maen g. ; *einen Acker mit Chemikalien düngen*, temzañ (trempañ) ur park gant ludu-maen (temz-ludu, ludu, ludu-temz, ludu-holen, ludu-gris, temzoù kimiek), chimiañ ur park.

Chemiker g. (-s, -) : kimiour g., strilhour g.

chemisch ag. : kimiek ; *chemische Formel*, formulenn gimiek b., delun kimiek g. ; *chemische Verbindung*, kenaoz kimiek g., kenaozadur kimiek g. ; *chemische Zusammensetzung*, kediad kimiek g. ; *chemischer Stoff*, aozad kimiek g., danvezenn gimiek b. ; *ohne chemische Wirkung*, hep efedoù kimiek, hep gweredoù kimiek ; *chemischer Vorgang*, *chemischer Prozess*, argerzh kimiek g., ersav kimiek g., dazgwered kimiek g. ; *chemisch-physikalisch*, fizikel-kimiek ; *chemisches Labor*, arnodva kimiezh g. ; *chemisch untersuchen*, ober an elfennerezh kimiek, ober dielfennadur kimiek udb. ; *chemische Fabrik*, *chemisches Werk*, greanti kimiezhel g. ; *chemische Industrie*, ijinerezh kimiezhel g., ijinerezh kimiek g.

Chemischreiniger g. (-s, -) : livadenner g.

Chemischreinigerin b. (-, -nen) : livadenner g.

Chemisett n. (-s, -s/-e) / **Chemisette** b. (-, -n) : rochedig b., hivizenn b.

Chemotechnik b. (-) : kimideknologiezh b.

Chemotechniker g. (-s, -) : teknikour kimiour g., kimideknikour g.

Chemotherapeut g. (-en, -en) : kimigurour g.

Chemotherapeutikum n. (-s, Chemotherapeutika) : louzoù kimiek g., dramm kimiek g.

chemotherapeutisch ag. : kimiguradel ; *chemotherapeutische Behandlung*, mezegadur kimiguradel g.

Chemotherapie b. (-, -n) : [mezeg.] kimioterapiezh b., kimigurañ g. ; *durch die Chemotherapie hat er seine Haare verloren*, ar gimioterapiezh he deus moalet e benn dezhañ.

Cherbourg n. (-s) : Kervourc'h b.

Cherub g. (-s, Cherubim/Cherubinen) : kerubin g., cherubin g.

Cherusker lies. : [istor] Kerusked lies., Cherusked lies.

Chester® g. (-) / **Chesterkäse** g. (-s) : keuz Chester® g.

chic ag. [doareenn nemetken] : kran, cheuc'h, strak, kempenn, mistr, a-stroñs, faro, moust, nifl, stipet, lipet, turgn, feul, gwisket mistr ha mibin.

Chicorée g. (-s) / b. (-) : sikorea ledan g./b., endivez str.

Chiffer b. (-, -n) / **Chiffre** b. (-, -n) : [melestr.] sifr kuzh g., boneg b., kod g. ; *in Chiffren geschrieben*, rineget, kodet, boneget.

Chifferadresse b. (-, -n) : chomlec'h rineget g.

Chiffernummer b. (-, -n) : niverenn an alc'hwez gwareziñ b., niverenn rineget b., alc'hwez gwareziñ g., kod g., boneg b.

Chifferschlüssel g. (-s, -) : alc'hwez gwareziñ g., alc'hwez rineget g., kod g., boneg b.

Chifferschrift b. (-, -en) : skritur rineget g.

Chiffertelegramm n. (-s, -e) : pellskriz rineget g., pellskriddenn rineget b., pellgeal rineget g.

Chiffon g. (-s, -s) : gazenn b.

Chiffre b. (-, -n) : 1. [melestr.] sifr kuzh g., boneg b., kod g. ; 2. [preder., Karl Jaspers] sin kuzh g., arouez b.

chiffrieren V.k.e. (hat chiffriert) : [melestr.] rinegañ, kodiñ, alc'hwezañ, bonegañ, bonekaat.

Chiffriermaschine b. (-, -n) : mekanik alc'hwezañ g., mekanik kodiñ g., mekanik bonegañ g., mekanik rinegañ

Chiffrierung b. (-, -en) : rinegañ g., bonegañ g., bonekadur g., bonekaat g.

Chile n. (-s) : Chile b.

Chilene g. (-n, -n) : Chilean g.

Chilenin b. (-, -nen) : Chileanez b.

chilenisch ag. : chilean.

Chilesalpeter g. (-s) : salpestr Chile g., holen-moger Chile g., azotat natriom g., azotat sodiom g.

Chili g. (-s, -s) : 1. [louza.] pimant brout g. ; 2. [kegin.] chile g.

Chiliasmus g. (-) : [relij.] chiliasm g., milvloazouriezh b., milvedouriezh b.

chillen V. em. (hat sich (t-rt) gechillt) : P. 1. ober c'hoari gær, ober e ran, bezañ brav war e gorf, c'hoari anezhi, ober anezhi, bevañ en e aez, ober he fladorenn, ober e luduenn, ruilhal kempennik e voul, ruilhal koul e voul, ruilhal koulik e voulig, ober e damm treuz ken distrauilh ha tra, tremen kempennik ha brav e damm buhez, ruilhal e voul war e oarig (war e bouezig, war e sklavig, war e zres, war e zresig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigoù, war e boz, war e vadober, war e blaen, dousik ha plaen), derc'hel bravik da vont en-dro, derc'hel da rodal, derc'hel da vont war e blaen, derc'hel d'ober e dammig reuz ; 2. terriñ d'an-unan, terriñ war an-unan, sioulaat, habaskaat, distanañ d'an-unan, diskuizhañ, distegnañ e spered (Gregor), diderriñ, ober un diskuizh, ober un tamm diskuizh, ober un diskuizhadenn, ober ur pennadig diskuizhañ, ober e ziskuizhoù, repoziñ un tamm, kemer e repoz, ober un ehan, diziviañ, lakaat ur poz, kemer un tamm ehan, diblegañ e gein, digeinañ, ober ur ruilh, kemer ur pennad ehan, kemer ur pennad habaskter, kemer didorr, ober ur gourvez, lakaat e gorf da zibouezañ, chom cool, chom koul.

Chimäre b. (-, -n) : 1. [mojenn.] Kimera b. ; 2. euzhwrac'h b. ; 3. [dre skeud.] sorc'henn b., sorbienn b., stultenn b.

chimerisch ag. : sorc'hennus, faltazius, sorbiennus, stultennus, rambreüs.

China n. (-s) : Sina b., Bro-Sina b.

Chinabaum g. (-s,-bäume) / **Chinarinde** b. (-,-n) / **Chinarindenbaum** g. (-s,-bäume) : [louza.] kinkina g.
Chinafieber n. (-s) : [mezeg.] terzhienn velen b.
Chinakohl g. (-s,-e) : [louza.] kaol-Sina str.
Chinchilla¹ b. (-,-s) : [loen.] chinchilla g., logod Indez str.
Chinchilla² n. (-s,-s) : feur logod Indez b., foulenn logod Indez b., feur chinchilla b., foulenn chinchilla b.
Chinese g. (-n,-n) : Sinaad g.
Chinesin b. (-,-nen) : Sinaadez b.
chinesisch ag. : sinaat, [yehz.] sinaek ; *chinesische Mauer*, moer Sina b. ; *der Kommunismus chinesischer Prägung*, ar gomouneriezh sinaat b. ; *chinesisches Ideogramm*, sinalun g. ; *chinesische Tusche*, liv Sina g. ; [louza.] *chinesischer Strahlengriffel*, gwez-kiwi str., kiwienn b.
Chinesisch n. : sinaeg g.
Chinin n. (-s) : [mezeg.] kinin g.
Chip g. (-s,-s) : 1. [elektr.] chip g., skantenn b., krug elektronek b. ; 2. [kegin.] chips str.
Chipspackung b. (-,-en) : [kegin.] pakad chips g.
Chipkarte b. (-,-n) : kartenn grug b.
Chiragra n. (-s) : [mezeg.] urloù an daouarn lies.
Chiromant g. (-en,-en) : dornziouganour g., kiromañser g.
Chiromantie b. (-) : dornziouganerezh g., kiromañs g.
Chiropaktik b. (-) : [mezeg.] kiropaksiezh b.
Chiropaktiker g. (-s,-) : [mezeg.] kiropaksour g.
Chiropterit n. (-s) : gwano logod-dall g., gwano kiroptered g.
Chirurg g. (-en,-en) : [mezeg.] surjian g., oberataour g. ; *bei einer Operation übernimmt der Chirurg die aktive Rolle, während der Patient sich auf die passive Rolle beschränkt*, en ur oberatadenn emañ ar roll oberiat gant ar surjian, ar roll gouzañvat gant ar c'hlañvour
Chirurgie b. (-) : [mezeg.] surjianerezh g.
Chirurgin b. (-,-nen) : [mezeg.] surjanez b., oberataourez b.
chirurgisch ag. : [mezeg.] surjanel ; *chirurgischer Eingriff*, oberatadenn surjanel b., gwezhiadenn surjanel b.
Chitin n. (-s) : [kimiezh] kitin g.
Chlodwig g. : [istor] C'hlodwig g., Hlodwig g.
Chlor n. (-s) : [kimiezh] klor g. ; *Chlor verbindet sich mit Natrium zu Kochsalz*, kediañ a ra klor ouzh natriom (ouzh sodiom) evit reiñ holen glas, mont a ra klor e kenaoz gant natriom evit genel holen glas ; *Chlor kann sich mit Natrium verbinden*, klor ha natriom a c'hall kediañ, klor ha natriom a c'hall mont e kenaoz, klor a c'hall mont e kenaoz gant natriom.
Chlorakne b. (-) : [mezeg.] akne klorek g.
Chloral n. (-s) : kloral g.
Chlorammonium n. (-s) : [kimiezh] kloridenn ammoniom b.
Chlorarsenik n. (-s) : [kimiezh] kloridenn arsenik b.
Chlorat n. (-s,-e) : klorat g.
Chlorblei n. (-s) : [kimiezh] kloridenn blom b.
Chlorbleiche b. (-,-n) : gwennadur dre ar c'hlor g.
Chloreisen n. (-s) : kloridenn houarn b.
chloren V.k.e. (hat gechlort) : klorañ, javelizañ.
Chlorgas n. (-es) : klor g.
chlorhaltig ag. : klorek, klorek.

Chlorhydrat n. (-s) : klorhidrat g.
Chlorid n. (-s) : kloridenn b.
chlorieren V.k.e. (hat chloriert) : klorañ.
Chlorierung b. (-,-en) : kloradur g.
chlorig ag. : klorek.
Chlorit¹ n. (-s,-e) : [kimiezh] klorit g.
Chlorit² g. (-s,-e) : [maen.] klorit g.
Chlorkalk g. (-s) : kloridenn raz b.
Chlorkalzium n. (-s) : kloridenn galkiom b.
Chlormonoxid n. (-s) : anhidridenn hipoklorek b.
Chlornatrium n. (-s) : kloridenn natriom b., kloridenn sodiom b.
Chlornatron n. (-s) : kloridenn garbonat sodiom b.
Chloroform n. (-s,-e) : kloroform g.
chloroformieren V.k.e. (hat chloroformiert) : kloroformiñ.
Chlorophyll n. (-s) : [kimiezh] klorofil g., glasvezadur g.
Chlorose b. (-) : [mezeg.] kloroz g.
Chlorsäure b. (-) : trenkenn glorek b.
Chlorverbindung b. (-,-en) : kloridenn b.
Chlorwasser n. (-s) : dour Javel g., dour klor g.
Chlorwasserstoff g. (-s) : trenkenn glordhidrek b.
Chlorzink n. (-s) : kloridenn zink b.
Cholera b. (-) : [mezeg.] kolera g. ; *an Cholera erkrankt*, taget gant ar c'holera, krog ar c'holera ennañ, stag ar c'holera outañ, gant ar c'holera, klañv gant ar c'holera, paket (dastumet, serret) ar c'holera gantañ, dalc'het gant ar c'holera.
Choleraanfall g. (-,-anfälle) : [mezeg.] kolera nostras g., barrad kolera g.
Choleriker g. (-s,-) : birvidig g., den buanek (buanekaus, kruk, brouezek, brouezus, imorus, kleiz, feuls, diribin, taer, nervus, barradek) g.
Cholerikerin b. (-,-nen) : birvidigez b., maouez vuanek (vuanekaus, kruk, vrouezek, vrouezus, feuls, diribin, taer, nervus, varradek) b.
Cholerine b. (-) : [mezeg.] kolera nostras g., barrad kolera g.
cholerisch ag. : *cholerisch sein*, bezañ buanek (kruk, brouezek, brouezus, imorus, kleiz, feuls, diribin, taer, taerus, nervus, prim, bouilhus, pront, droukrañsus, fourradus, tik, trumm, barradek, loariet, loariet, brizh, direzon), bezañ tev e glopenn, bezañ douget d'arfleuiñ, mont buan e revr war e chouk gant an-unan, mont buan dreist penn, lammat buan dreist penn, bezañ buan da vont droug en an-unan, bezañ tomm e benn, bezañ ur penn tomm, bezañ brizh, bezañ uhel an dour en e eien, bezañ uhel an eien en an-unan, bezañ froudennek, bezañ tost e dog d'e benn, bezañ prim da fuloriñ, bezañ taer da fuloriñ, kaout gwad mui eget bihan, kaout gwad dindan e ivinoù, bezañ gwad berv en an-unan, bezañ ar gwad o virviñ en e wazhied, bezañ ur paotr diouzhtu, bezañ fourradus, bezañ taer evel an tan, bezañ taer da vont droug en an-unan, bezañ taer da vrouezañ, bezañ rust an troc'h gant an-unan, bezañ ur spered intampius a zen, bezañ buan da daeriñ, bezañ un den bouilhus (Gregor) ; *cholerische Schwiegermutter*, mamm-gaer direzon b.
Cholesterin n. (-s) / **Cholesterol** n. (-s) : [François Poulliet de la Salle] kolesterol g., [Michel Eugène Chevreul] kolesterin g.

Cholesterinspiegel g. (-s,-) / **Cholesterolspiegel** g. (-s,-) : [François Poullétié de la Salle] feur kolesterol g., [Michel Eugène Chevreul] feur kolesterin g.

Chor g. (-s, Chöre) : 1. laz-kanañ g., kor g., korad g., kerlenn b. [*liester* kerlennoù, kerlad], kanadeg b.; *einstimmiger Chor*, unkan g., unkanad g., unvouezh b., kor unvouezhiek g.; *zweistimmiger Chor*, laz-kanañ div vouezh g.; *dreistimmiger Chor*, laz-kanañ teir vouezh g.; *einen Chor dirigieren*, bleinañ ul laz-kanañ; *im Chor singen*, kanañ holl asambles, kanañ a-ziskan, kanañ a-gor, kanañ a-gevret; *im Chor einfallen*, diskanañ a-gor; 2. [tisav.] keur g., chantele g., santual g.

Choral g. (-s, Choräle) : [sonerezh] koral g., koradeg b., kanadeg b., kantik g., salm g., meulgan g., azeulgan g.

Choraltar g. (-s,-altäre) : aoter veur b., aoter vras b.

Chorda dorsalis b. (-) : [korf.] kordenn gein b.

Chordatier n. (-s,-e) : [loen.] kordeg [*liester* kordeged].

Chorda tympani b. (-) : [korf.] kordenn an daboulin b.

Chorea b. (-) : [mezeg.] Korea g., dañs sant Wion g., arouez sant Wion b., droug Sant-Gi g.

Choreograf g. (-en,-en) / **Choreograph** g. (-en,-en) : korollour g.

Choreografie b. (-) / **Choreographie** b. (-) : korollouriezh b.

choreografisch ag. / **choreographisch** ag. : korollel, ... korollouriezh.

Chorfrau b. (-,-en) : chaloniez b.

Chorführer g. (-s,-) : korrener g., bleiner laz-kanañ g.

Chorgang g. (-s,-gänge) : tro ar chantele b., tro-geur b.

Chorgesang g. (-s,-gesänge) : 1. [sonerezh] kor g., kanadeg b., lazkan g., koradeg b.; 2. [relij.] kan-plaen g.

Chorgestühl n. (-s,-e) : kadorioù-kloz lies., kadorioù-chantele lies.

Chorgewand n. (-s,-gewänder) : [relij.] sourpiliz g., kamz b., roked g.

Chorgewölbe n. (-s,-) : [tisav.] bolz keur b., bolz penn-chantele b.

Chorgitter n. (-s,-) : balustr g., balistroù lies.

Chorhaube b. (-,-n) : [tisav.] penn-chantele g.

Chorhemd n. (-s,-en) : [relij.] sourpiliz g., kamz b., roked g.

Chorhemdsärmel g. (-s,-) : [relij.] banistell b.

Chorherr g. (-n,-en) : chaloni g., chaloni-manac'h g.

chorisch ag. : [sonerezh] da ganañ gant ul laz-kanañ.

Chorist g. (-en,-en) : [sonerezh] koriad g., lazkaner g., korer g., kenganer g.

Choristin b. (-,-nen) : [sonerezh] koriadez b., lazkanerez b., korerez b., kenganerez b..

Chorknabe g. (-n,-n) : kurust g., masikod g., kolist g., korist g., kloareg munut g.; *die Chorknaben*, ar gloer vunut lies.

Chorleiter g. (-s,-) : korrener g., bleiner laz-kanañ g.

Chormantel g. (-s,-mäntel) : [relij.] kap g., chap g.

Chorpult n. (-s,-e) : letrin g.

Chorrock g. (-s,-röcke) : [relij.] sourpiliz g., kamz b., roked g.

Chorsänger g. (-s,-) 1. [sonerezh] koriad g., korer g., kenganer g., lazkaner g.; 2. [relij.] kiniad g.

Chorschranke b. (-,-n) : [tisav.] balustr g., balistroù lies.; *eine Chorschranke aus Alabaster*, ur balistroù alabastr g., ur balistroù glanvaen g.

Chorstuhl g. (-s,-stühle) : kador-gloz b., kador-chantele b.

Chorumgang g. (-s,-umgänge) : tro ar chantele b., tro-geur b.

Chose b. (-,-n) : 1. *diese Chose*, petra din-me g., ar petrefe-se g., an turlut-se g., ar bitrak-se g., ar penefi-se g., an andell tra-se b.; 2. *die Chose, die ganze Chose*, ar bitrakerezh-se g., ar c'hozhkailhoù-se lies., ar c'hozhajoù-se lies., ar c'hozhailhoù-se lies., ar c'hozh traoù-se lies., ar c'hozh hini-se g., ar bitrakoù-se lies., ar c'hac'herezh-se g., an traoùajoù-se lies., an traoù intañvez-se lies., ar rikoù intañvez-se lies., ar fanfarluchoù-se lies., an turubailhoù-se lies., an draillhennoù-se lies., an tafarajoù-se lies., ar gagnoù-se lies., an disterajoù-se lies., an disterajigoù-se lies., ar stalabard-se g., ar stalikerezh-se g., ar staliad traoù-se b., ar stramm-se g., ar binviajoù-se lies., ar boutikl-se g., ar voutikl-se b.

Chosismus g. (-) : [preder.] traelouriezh b.

Chosist g. (-en,-en) : [preder.] traelour g.

Chouan g. (-s,-s) : [istor] chouan g.

Chouannerie b. (-) : [istor] chouanerezh g.; *für die Chouannerie kämpfen*, chouanat.

Chr. [berradur evit **Christus**] Jezuz Krist g., ar C'hrist g.

Chrisam n./g. (-s) / **Chrisma** n. (-s) : olev b., olev sakr b. (Gregor).

Christ¹ g. (-, *implijet hep ger-mell*) : [relij.] Jezuz Krist g., ar C'hrist g.

Christ² g. (-en,-en) : [relij.] kristen g., penn-kristen g.; *evangelischer Christ*, protestant g., hugunod g. [gwashaus] ki-du g.; *Christ werden*, dont da vezañ kristen, degemer ar feiz kristen, en em ober kristen, bezañ kristenet, bezañ degemeret er gristeniezh; *er war ein überzeugter Christ*, kristen e oa dre gredenn; *als Christ sterben*, mont e peoc'h, mervel evel ur gwir gristen, mervel e karantez Doue, mervel e stad vat; *als frommer Christ sterben*, tremen evel ur sant, ober ur marv santel; *so handelt kein frommer Christ*, n'eo ket kristen ober kement-se; *ein wahrer Christ*, ur gwir gristen g., ur c'hristen mat g.; *ein kleingläubiger Christ*, ur c'hristen bihan boazh g., ur c'hristen tremenet dre ar ridell g., ur brizhkristen g., ur c'hrakristen g., ur c'hrakdevod g., ur c'hristen bouk g., ur c'hristen yen klouar g., ur c'hristen fall g.

Christabend g. (-s,-e) : pellgent g., noz gouel an Nedeleg b., beilhadeg Nedeleg b.

Christbaum g. (-s,-bäume) : gwez Nedeleg str.

Christbaumschmuck g. (-s) : kinkladur ar wezenn Nedeleg g.

Christdemokrat g. (-en,-en) : [polit.] demokrat kristen g.

christdemokratisch ag. : [polit.] demokratel kristen.

Christdorn g. (-s) : [louza.] spenn-gwenn str.

Christel b. : [berradur evit **Christine**] Kristen b.

Christengemeinde b. (-,-n) : kumuniezh (kenunvaniezh) kristen b.

Christenglaube g. (-ns) : feiz kristen b.

Christenheit b. (-) : bed kristen g., kristenved g., kristenelezh b., kristenezh b., kristeniezh b.

Christenlehre b. (-) : lezenn gristen b., kelennadurezh kristen b.

Christenmensch g. (-en,-en) : kristen g.

Christenpflicht b. (-,-en) : dlead ur gwir gristen g.

Christentum n. (-s) : kristeniezh b. ; *dem Christentum entfremden*, digristenañ ; *Christentum im Libanon*, kristenien al Liban lies. ; *zum Christentum bekehren*, avialañ.

Christenverfolgung b. (-,-en) : hande a-enep ar gristenien g.

Christfest n. (-es,-e) : gouel Nedeleg g., gouel an Nedeleg g., Nouel g.

Christi *tro-c'henidik evit Christus* ; **1.** *vor Christi Geburt*, kent Hor Salver, KHS, kent Jezuz-Krist ; *nach Christi Geburt*, goude Hor Salver, G.H.S., goude donedigezh Hor Salver ; *Christi Himmelfahrt*, Yaou-Bask g., gouel pignidigezh Hor Salver d'an Neñv g. ; **2.** [louza.] *Christi Krone*, askol-brizh str.

christianisieren V.k.e. (hat christianisiert) : kristenaat. V.em. : **sich christianisieren** (hat sich (t-rt) christianisiert) : kristenaat.

Christianisierung b. (-,-en) : kristenidigezh b.

Christin b. (-,-nen) : kristenez b.

Christkind n. (-s) / **Christkindchen** n. (-s) / **Christkindl** n. (-s) : **1.** Mabig Jezuz g. ; **2.** [dre skeud.] *P. du glaubst wohl noch an das Christkind(l) ?* ne ouien ket e oas ken divalis, n'out ket bet ganet d'ar Sadorn da noz memes tra, ne ouien ket e kuzhe al loar ez kenoù, bez e c'heller fiziout ur gaou ennout hep aon da goll e boan, te a zo buoc'hig an Aotrou Doue 'vat, terrupl out kredus, nag ez out-te lallaik, lallaik a-walc'h out evit krediñ forzh petra, ne ouien ket e oa ken tanav-se da lèr.

christlich ag. : kristen ; *ein christliches Leben führen*, ren e vuhez evel ur gwir gristen ; *die christliche Religion*, ar relijion gristen b. ; *der christliche Glaube*, ar feiz kristen b. ; *die christliche Lehre*, al lezenn gristen b., lezenn ar gristeniezh b., gwirionezoù ar feiz kristen lies., ar gelennadurezh kristen b., ar greden gristen b. (Gregor) ; *christliche Liebe*, karantez kristen b. ; *die Grundsätze und Regeln des christlichen Lebens*, reizhoù ar vuhez kristen lies. ; *christliche Kunst*, arz sakr g. ; *nicht christlich*, digristen, divadez.

Adv. : kristen ; *christlich handeln*, kaout un emzalc'h kristen ; *seine Kinder christlich erziehen*, sevel kristen e vugale.

Christmarkt g. (-es,-märkte) : foar Nedeleg b., marc'h'had Nedeleg g.

Christmesse b. (-,-n) / **Christmette**, b. (-,-n) : [relij.] pellgent g., oferenn hanternoz da geñver gouel Nedeleg b., oferenn ar pellgent b.

Christmonat g. (-s,-e) : Kerzu g., miz Kerzu g., miz Kerdu g., miz an Azvent g.

Christnacht b. (-,-nächte) : [relij.] pellgent g., noz Nedeleg b.

Christof g. : Kristol g., Kristoc'h g., Kristof g.

Christrose b. (-,-n) : [louza.] evor du g.

Christstolle b. (-,-n) / **Christstollen** g. (-s,-) : [kegin.] gwastell Nedeleg b., tousenn Nedeleg b., tousenn an Nedeleg b., kef Nedeleg g., etev an Nedeleg g.

Christtag g. (-s,-e) : Nedeleg g., an Nedeleg g., Nouel g.

Christus g. (Christi, *implijet hep ger-mell*) : [relij.] Jezuz Krist g., ar C'hrist g. ; *vor Christus*, *vor Christi Geburt*, kent Hor Salver, K.H.S., a-raok ar C'hrist ; *nach Christus*, *nach Christi Geburt*, *post Christum natum*, goude Hor Salver, G.H.S., goude donedigezh Hor Salver ; *Christus*

mit der Dornenkrone, Jezuz kurunet a spenn g. ; *meine Brüder und Schwestern in Christus*, va breudeur ha va c'hoarezed kristen.

Christusbild n. (-s,-er) : imaj ar C'hrist g., skeudenn Jezuz-Krist b.

Christusfisch g. (-es,-e) : [loen.] yar-vor b.

Christuslehre b. (-) : kristoniezh b.

Chrom n. (-s) : krom g.

Chromat n. (-s) : kromat g.

Chromatik b. (-) : **1.** [fizik] kromategezh b. ; **2.** [sonerezh] skeulenn gromatek b.

Chromatin n. (-s) : [mezeg.] kromatin g.

chromatisch ag. : **1.** [sonerezh] kromatek ; *chromatische Tonleiter*, skeulenn gromatek b. ; *chromatischer Ton*, livson g. ; **2.** [fizik] *chromatische Aberration*, aberradenn gromatek b., gouskoevad livel g.

Chromatografie b. (-,-n) / **Chromatographie** b. (-,-n) : [fizik] kromatografiezh b.

Chromatypie b. (-) : [moull.] moulladur liesliv g.

chromblitzend ag. : skedus e grom, steredennus e grom, lintrus e grom, fulennus e grom, lugernus e grom.

Chromeisenerz n. (-es,-e) : kromit g.

Chromesthesie b. (-) : [bred.] livkensantadur g.

Chrominanz b. (-) : livdez g.

Chromleder n. (-s) : lèr kromet g.

Chromsalz n. (-es) : hal krom g.

Chromsäure b. (-) : trenkenn gromek b.

Chromstahl g. (-s) : ferrokrom g.

Chromodruck g. (-s,-e) : maendresadur liv g., maendreserezh liv g., litografiezh liv b.

Chromogen n. (-s) : kromogen g.

Chromosom n. (-s,-en) : kromozom g. ; *atypisches Chromosom*, kromozom direizh g., kromozom amrizhek g., kromozom gouskoev g. ; *bivalentes Chromosom*, kromozom daouadek g.

Chromosomenmutation b. (-,-en) : [bev.] kemmadur kromozomel g., dargenad kromozomel g.

Chromosomensatz g. (-es,-sätze) : [bev.] kariotip g., genrizh g.

Chronik b. (-,-en) : **1.** pennad-skrid g., kronikenn b., kronik g. ; **2.** kannadig g., danevell g., danevelladur g.

Chronikenschreiber g. (-s,-) : danevellour g., darvoudennour g., kroniker g.

chronisch ag. : henek, retolz ; *chronischer Husten*, paz-krign g. ; *chronisches Leiden*, kleñved (droug) henek g., droug retolz g.

Chronist g. (-en,-en) : danevellour g., daneveller g., darvoudennour g., kroniker g.

Chronistin b. (-,-nen) : danevellourez b., darvoudennourez b., kronikerez b.

Chronologie b. (-) : kronologiezh b., linenn an amzer b., amzeroni b., amzeroniezh b., urzh hervez red an amzer g., urzh an amzer g.

chronologisch ag. : hervez red an amzer, amzeroniell, amzerel, kronologel, ... amzeroniezh, dre urzh an amzer, dre renk gant an amzer ; *chronologischer Überblick*, istoradur g., taolenn amzeroniell b., linenn an amzer b. ; *chronologisch vorgehen*, mont dre renk gant an amzer.

Chronometer n. (-s,-) : padventer g., kronometr g.

Chrysalide b. (-,-n) : poupenn b.

Chrysantheme b. (-, -n) : fleur kala-goañv str., fleur gouel an Hollsent str., bozenn str., boked kala-goañv g., bleunienn-an-Hollsent b. [*liester* bleunioù-an-Hollsent], bleunienn-kala-goanv b. [*liester* bleunioù-kala-goanv], krizantem str.

Chur n. : [douar.] Cuera b. [*kêr-benn kanton Grischun e Bro-Suis*].

churwelsch 1. romañch ; 2. [yezh] romañchek.

Chuzpe b. (-) : hardizhegezh b., hardison b., hardizhded b., divergontiz b. divezhoni b., herder g., herded b.

CGI-Script n. (-s, -e/-en) / **CGI-Skript** n. (-s, -e/-en) : [stlenn.] yezh CGI b.

CIA b./g. (-) : CIA g.

Ciborium n. (-s; Ciborien) : [relij.] kustod g.

Cicero g. : Kikeron (Gregor) g., Kikero g.

Cicerone g. (-/-s, -s/Ciceroni) : heñficher g.

ciceronisch ag. : kikeronian.

Cie [Bro-Suis] [*berradur evit Kompagnie*] : kompagnunezh b.

Cigarre b. (-, -n) (*ivez Zigarre*) : segalenn b.

Cineast g. (-en, -en) : 1. filmaozer g. ; 2. filmvarner g. ; 3. filmgarour g.

cineastisch ag. : ... film, ... filmoù, ... sinema.

Cippus g. (-s, Cippi) : [tisav., istor] peul kañvoù g.

circa Adv. : war-dost da, tost da, tost-da-vat, tostik da, e-tro, damdost da, kazi, a-rez da, lod a, bordik, war vordik, peuzvat, sa, hogos, hogoziq, war-bouez nebeut, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra, kichenik, prestik, war un nebeud, war-vete nebeut, war-dro, pe dost, pe dostik, pe war-dro, pe evel-se, pe kalz ne fell, well-wazh, tro, ur ... bennak, ... bennak, an eil dre egile, an eil dre eben, an eil da gas egile, e-ser.

Circe b. (-, -n) : 1. [mojenn.] Kirke b. ; 2. strobinnellerez b., lorbourez b., touellerez b., chalmerez b.

Circulus vitiosus g. (-, -/Circuli Vitiosi) : kelc'h-bac'h g., kelc'h-poell g.

Cirrus g. (-, -/ Cirren) : [koumoul] sirruz str., kirruz str., lost-kazh g., lost-marc'h g., flip-avel g., eon g.

Cis / cis n. (-) : do lemm g.

Cisterziner g. (-s, -) : kisterkiad g.

City b. (-, -s) : 1. kreiz-kêr g. ; 2. karter an tiez-bank g.

Clairon n. (-s, -s) : [sonerezh] kleron g., saksorn g.

Clan g. (-s, -e/-s) : 1. klann g., koskoriad g. ; *Anführer eines bretonischen Clans*, mac'htiem g. ; 2. kavallhad g., kostezenn b., bandennad b., santier g.

Clananführer g. (-s, -) : mac'htiem g., penn-klann g., penn-meuriad g., roueig g.

Claque b. (-, -n) : [c'hoariva] tud gopret evit strakal o daouarn lies., strakerien o daouarn gopret lies.

Claqueur g. (-s, -e) : [c'hoariva] den gopret evit strakal e zaouarn g., straker e zaouarn gopret g.

Claude g. : Glaoda g.

Claudia b. : Glaodina b.

Clavicembalo n. (-s, -s/-cembali) : klavisim g., klav-kerdin g.

clean ag. : P. clean, diskrog diouzh an dramm.

Clearing n. (-s, -s) : [arc'hant.] clearing g., kempouezidigezh b.

Clearinghaus n. (-es, -häuser) : [arc'hant.] kambr gempouezañ b.

Clemens g. : Klemañs g., Klemez g.

Clementine b. (-, -n) : 1. [louza.] klemantin str., aval-klemantin g. ; 2. [anv plac'h] Klemeza b.

clever ag. : divorfil, diabaf, dilu, lemm a spered, fin, divreilh, n'eus ket a wad mors ennañ ; *ein cleveres Kerlchen*, un tamm paotr lemm a spered g., un tamm paotr friol g., un tamm paotr divorfil g., un tamm paotr c'hwek g., un tamm paotr dilu g., ur spered diabaf a baotr g., un tamm paotr n'eus ket a wad mors ennañ g. ; *es war nicht gerade clever, das zu tun*, ne oa ket gwall fin ober kement-se.

Cleverness b. (-) : 1. ijin g., finesa b., divreilh g. ; 2. gwidre g., korvigell b., itrik g., ijin g., ardivinkoù lies.

Cliché n. (-s, -s) (*ivez : Klischee*) : komzoù divlaz lies., komzoù dister lies., boutinoù lies., klited g., orogell b., lavar boutin g., komz voutin b., komz treut b., mennozh kozh g., temzoù skuizh lies.

Clickmühle b. (-, -n) : milin-doull b., milin-grufel b.

Click-Rate b. (-, -n) : [stlenn.] niver ar weladennerien g.

Clinch g. (-s) : 1. [boks] stourm korg-ouzh-korf g., stourm krog-ha-krog g. ; 2. tabut g., tabuterezh g., breud g., breutadeg b., striv g., diemglev g., dizemglev g., sinkan b., kabal b., kabalad b., kavailh g., distok g., dael b., frot g., jeu b., stag g., reuz g., rendael b., rev g., c'hoari g., chabous g., hennon g., arvell g. ; 3. P. *sie liegen im Clinch miteinander*, trouz (glazentez, c'hoari, jeu, chabous, broc'hadeg, patati, butun) a zo etrezo, rouzet eo ar bloneg.

Clip g. (-s, -s) : 1. stag g., stagell b., kloched g. ; 2. [blev] gwask vlev b., gwaskell vlev b. ; 3. [bravig] brochenn b. ; 4. klip g., klip video g.

Clips g. (-es, -e) : [bravig] brochenn b.

Clique b. (-, -n) : bandenn b., bandennad b., bagad g., noueañs b., ribitailh b., santier g. ; *eine Clique bilden*, ober ur vandenn.

Cliquenunwesen n. (-s) / **Cliquenwesen** n. (-s) : renad ar bandennoù kavailhus g., renad ar strolladoù-gwask g., klannegezh b.

Cliquenwirtschaft b. (-, -en) : spered bandennoù kavailherien g., klannegezh b.

Clochard g. (-/-s, -s) : sklanker g., kloc'her g., labaskenn b., chelgenn a zen g., louskenn g., lanfre g. [*liester* lanfreidi], denjentil laou g., paourkaezh cheulk g., paourkaezh den g., beg-lor g., laoueg g.

Cloisonné n. (-s, -s) : prigwer speurrenek str., gwer-pri speurrenek str., plomeis speurrenek g., amailh speurrenek g. ; *Cloisonné anbringen*, speurrenaouiñ amailh.

Close-up n. (-/-s, -s) : [film] talenn a-dost b., talenn nes b.

Clou g. (-s, -s) : [dre skeud.] pep gwellañ g., gwellañ tamm g., pep kaerañ g. ; *der Clou des Abends*, lodenn vravañ an abardaevezh (an abadenn, an nozvezh) b.

Clown g. (-s, -s) : farouell g., furlukin g., boufoner g., rampono g. ; *den Clown spielen, den Clown machen*, tariellañ, louadiñ, boufoniñ, ober gennoù (troioù kamm, bourdoù), c'hoari taolioù-bourd, farsal, dibunañ bourdoù, reiñ melladoù, ober farsoù (farsadennoù, farsig-farsoù, fent), lakaat fent, distagañ fentigelloù, reiñ fent, fentigellañ, gogeal, furlukinat, ober furlukinerzh, ober e veurlarjez, ober e cholori, ober e farouell, ober ar bourjin, ober e rampono, ober e baotr fistoulik, c'hoari e loa, c'hoari al loa.

Club g. (-s,-s) : kleub g., kerlenn b. [*liester kerlennoù, kerlad*] ; *Club of Rome*, Kleub Roma g.
cm [*berradur evit Zentimeter*] : kentimetr g., kentimetrad g.
cmm [*berradur evit Kubikmillimeter*] : milimetr-diñs g.
c-Moll n. (-) : [sonerezh] do minor g., do leiañ g.
Co. : [*berradur evit Compagnie ha Kompagnie*] kompagnunezh b.
Coach g. (-/s,-s) : [sport] gourdoner g., ambrouger g.
Coca n. (-/s,-/s) / b. (-/s,-s) : **1.** [louza.] koka str., plant koka str., gwez-koka str. ; **2.** [da chagellat] koka g.
Cochenilleschildlaus b. (-,läuse) : [loen.] preñv-skarlek g., preñv-karmin g., tane str.
Cockpit n. (-s,-s) : **1.** [merdead.] koban b. ; **2.** [nij.] logell sturiañ b. ; **3.** [kirri] logell vleinañ b.
Cocktail g. (-s,-s) : koktel g.
Cocktailkleid n. (-s,-er) : dilhad koktel g./lies.
Cocktailparty b. (-,-s) : koktel g.
Cocom g. (-) : C.O.C.O.M. g.
Code g. (-s,-s) : kod g., boneg b.
Codein n. (-s) : kodein g.
Codepage b. (-,-s) : [stlenn.] pajenn kodoù b., pajenn bonegoù b.
Codetelegramm n. (-s,-e) : telegramm skrivet e skritur kuzh g., pellskrud boneget g., pellskrudenn voneget b., pellgeal rineget g., pellskrud kodet g.
Codeumsetzung b. (-,-en) : [stlenn.] treuzkoderezh g., treuzvonegadur g., treuzvonegañ g.
Codex g. (-es,-/e) : **1.** kodeks g. ; **2.** dezveg b. ; **3.** [istor] dornskrid g.
codieren V.k.e. (hat codiert) : rinegañ, kodiñ, alc'hwezañ, bonegañ, bonekaat.
Codierung b. (-,-en) : bonegadur g., bonegañ g., rinegañ g., kodadur g., kodañ g.
Coetus g. (-) : bodadeg b., emvod g., emvodadeg b., bodadenn b., emgav g., emgavadenn b., emgej g., emwel g., emweladenn b., etreweladenn b., kejadenn b.
Cogito n. (-) : [preder.] kogito g., emskiant b. ; *das präreflexive Cogito*, an emskiant rakprederel b. ; *das kartesianische Cogito*, *das Cogito Descartes'*, kogito Descartes g.
Cognac[®] g. (-s,-s) : [evaj] Kognag g. ; *dieser Cognac schmeckt ausgezeichnet*, ar c'hognag-mañ a zo hini mat.
Coiffeur g. (-s,-e) : [Bro-Suis] perukenner g., ficher-blev g., P. touzer chas g., direvri laou g.
Coiffeursalon g. (-s,-s) : [Bro-Suis] perukennerezh b., ficherezh-vlev b.
Coiffeuse b. (-,-n) : [Bro-Suis] perukennerez b., ficherez-vlev b.
Coitus g. (-,-) : [mezeg.] koit g., embaradur g., paradur g., kediadenn b.
Cokern g. (-s,-e) : [mat.] kegraonell b.
Cola b. (-,-/s) pe n. (-/s,-/s) : P. koka g.
Collage b. (-,-n) : [arz] pegadenn b.
Collane b. (-,-n) : kolier g. ; *Collane eines Ritterordens*, kolier un urzh a vrezel g.
Collier n. (-s,-s) : tro-c'houzoug b., kelc'henn-c'houzoug b., kolier g., karkan g.
Colomban g. : Koulm g.
Colonialkübel g. (-s,-) : [Bro-Austria] poubellenn b., podlastez g.

Color- : ... liv.
Colt[®] g. (-s,-s) : kolt g., pistolenn b.
Combo b. (-,-s) : Kombo g.
Comeback / Come-back n. n. (-/s,-s) : distro g.
Comecon / COMECON g./n. (-) : [istor] kuzul ar genskoazell ekonomikel g., Comecon g., COMECON g.
Comes g. (-,-/Comites) : [sonerezh, fugenn] eilarroud g.
Comicheft g. (-s,-e) : bandennoù treset lies., bannoù treset lies.
Comics lies. : bandennoù treset lies., bannoù treset lies.
Coming-out n. (-/s,-s) : disklêriadur dirak an holl eur heñvelreviad g.
Commonwealth n. (-) : Commonwealth g.
Compact Disc b. (- -/s) / **Compact Disk [CD]** b. (- -,-s) : sede g., CD g., pladenn-arc'hant b., pladenn stumm b.
Compiler g. (-s,-) : [stlenn.] kempuner g.
Computer g. (-s,-) : urzhiataer g., kompoder g., kempoeller g., komputor g. ; *Computer miteinander in einem Rechnernetz verbinden*, keneren (kevreañ) urzhiataerioù dre ur rouedad.
Computerarbeitsplatz g. (-es,-plätze) : post labour g.
Computerausdruck g. (-s,-ausdrücke) : moulladur dre urzhiater g.
Computerbaustein g. (-s,-) : mikroprosesor g., korrgewerier g.
Computerdiagnostik b. (-) : deznaouadur ameleit dre urzhiataer g., diagnostik ameleit dre urzhiataer g.
Computerfan g. (-s,-s) / **Computerfreak** g. (-s,-s) : paotr tik war ar stlenneg g., paotr ar stlenneg g.
computergesteuert ag. : dre urzhiataer.
Adv. : dre urzhiataer.
computergestützt ag. : [stlenn.] *computergestütztes Konzept*, *computergestützte Konzeption*, ergrafañ ameleit dre urzhiataer g., danzen ameleit dre urzhiataer g. ; *computergestützte Übersetzung*, troidigezh ameleit dre urzhiataer b. ; *computergestützter Unterricht*, kelennadurezh ameleit dre urzhiataer b.
Computergraphik b. (-,-en) : [stlenn.] stlenngraferezh g., stlenngevregañ g.
computerisieren V.k.e. (hat computerisiert) : stlennekaat.
Computerkasse b. (-,-n) : kefierez stlennekaet b.
computerlesbar ag. : lennus war an urzhiataer.
Computerlinguistik b. (-) : yezhoniezh dre urzhiataer b.
Computerspiel n. (-s,-e) : c'hoari video g., c'hoari elektronek g., c'hoari stlennegel g.
Computerspielprogramm n. (-s,-e) : c'hoariant g., letrun c'hoari g., programmaoueg c'hoarioù b., poelladaoueg c'hoarioù b.
Computersprache b. (-,-n) : yezh stlennegel b., areg g.
Computersystem n. (-s,-e) : reizhiad war urzhiataer b., reizhiad stlennegel b. ; *multimediales Computersystem*, urzhiataer liesvedia g.
Computertechnik g. (-s,-) : teknikour war an urzhiataerezh g.
Computertomogramm n. (-s,-e) : skeudenn skanner b.
Computertomograph g. (-en,-en) : [mezeg.] skanner g., skanografer g.
Computertomographie b. (-) : skanografiezh b.
Computervirus g. (-,-viren) : viruz elektronek g.

Computerzeitalter n. (-s) : oadvezh ar stlenneg g.
Conan g. : Konan g. ; *der Herzog Conan IV.*, an dug Konan Pevare g., an dug Konan Pevaret g.
Conatus g. (-) : [preder.] Konatuz g.
Conceptualismus g. (-) : mennozhiaelouriezh b., meizadelouriezh b., meizegouriezh b.
Conchologie b. (-) / **Conchyologie** b. (-) : kreginoniezh b.
Conditio sine qua non b. (-) : diviz na vo graet netra heptañ g., diferadenn sine qua non b., diferadenn ret-holl b., diferadenn endalc'hus b., endalc'h groñs g.
Conférencier g. (-s,-s) : [c'hoariva] kinniger g.
Conferva b. (-, Conferven) : [louza.] bleud-dour g., fastoù lies., volfank g., aoulin g., glandour g.
Konfiserie b. (-,-n) : [Bro-Suis] 1. [stal] koñfizerezh b. ; 2. [boued] sukraj g., koñfizerezh g.
Confit n. (-s,-s) : koñfiz g., kig materiet g., kig koñfizet g. ; *Gänse-Confit*, koñfiz gwaz g., kig gwaz materiet g., kig gwaz koñfizet g.
Conga b. (-,-s) : [sonerezh] konga g.
Consecutio temporum b. (-) : [yezh.] kenglot an amzerioù g., kenglotadur an amzerioù, kedoriadur g., kedoriañ g.
Constance b. : Konstanza b.
Constant g. : Konstañs g.
Constantin g. : Kustentin g.
Container g. (-s,-) : kontener g., endalc'her g. ; *Müllcontainer*, benn lastez g., endalc'her dilerc'hioù g. ; *Blumencontainer*, karched fleur g.
Containerbahnhof g. (-s,-höfe) : porzh-houarn kontenerioù g.
Containerschiff n. (-s,-e) : [merdead.] lestr paramantet evit treuzdougen kontenerioù g., douger- endalc'herioù g.
Containerterminal g. (-s,-s) : termenva kontenerioù g.
Containerverkehr g. (-s) : tremenerezh kontenerioù g.
Containment n. (-s,-s) : [nukl.] klozenn genfinañ b., klozenn enkaeañ b.
Contenance b. (-) : difrom g., parfeted b., emouarn g., emreol b., emgenreizh b., emgenreizhadur g., emvestroni b., emvestroniezh b.
Contergankind n. (-s,-er) : P. bugel droukreuziad an talidomid g.
Conto : a *Conto*, da dalvezout.
Controller g. (-s,-) : reoler ar merañ g.
Controlling n. (-s) : reolerezh ar merañ g., reoliñ ar merañ g.
Cookie n. (-s,-s) : [stlenn.] toupin g.
cool ag./Adv : diardoù, digomplimant, dichafoul, distenn, frank warnañ, aes warnañ, distrafuilh, seder, disafar, dousik ha plaen, cool, koul, koulik, dre gaerig ; *er ist cool*, ledan eo e vañch, frank a vañch eo, koul eo, koulik eo ; *cooler Job*, abuzetez vrav b., labour koul g., labour koulik a-walc'h g. ; *bleib cool !* chom koul ! koulik !
Copilot g. (-en,-en) : eil levier g., kenlevier g., kensturier g.
Coprozessor g. (-s,-en) : [stlenn] kengewerier g., kenbrosesor g.
Copyright n. (-s,-s) : gwir-eilañ g., copyright g.
Coracle n. (-s,-s) : [merdead.] korac'h g.
coram publico Adv. : dirak an holl, a-wel hag a-ouez d'an holl, a-wel hag anat d'an holl, dindan lagad an holl.
Cord g. (-s,-el-s) : voulouz rizennet g.

Cordit g. (-s) : [danvez-tarzh] kordit g.
Cordjeans lies. : jean's voulouz g.
Corentin g. : Kaourintin g., Kaou g.
Corentina b. : Kaourintina b.
Cordon bleu g. (-,-s,-s) : [meuz] cordon bleu g.
Cornea b. (-, Corneae) : [korf.] sae al lagad b., raksae b., komsae b.
Corner g. (-s,-) : [Bro-Suis, Bro-Aostria] tenn-korn g., korn g.
Cornflakes lies. : corn-flakes lies., bleudennoù kerc'h lies., malzennoù kerc'h lies., edaj g.
Cornichon n. (-s,-s) : kokombrez-bihan dre winêgr str., kornichon g. [*liester kornichonoù*].
Cornouaille b. : *die Cornouaille*, *Cornouaille*, Bro-Gerne b., Kerne b. ; *Bewohner der Cornouaille*, Kernevad g. ; *aus der Cornouaille*, kernevat ; *bretonische Mundart aus der Cornouaille*, kerneveg g. ; *in der Mundart der Cornouaille*, kernevek.
Cornwall n. (-s) / **Cornwallis** n. (-) : Kerne-Veur b. ; *Bewohner von Cornwall*, Kernevevad g.
Cornwall-Heide b. (-) : [louza.] brug-du str.
Corps n. (-,-) : korfuniad g., rummad g., strollad g., korf g. ; *diplomatisches Corps*, korf diplomatel g. ; [lu] *fliegendes Corps*, kamp-skañv g., kamp mont-dont g.
Corpsbruder g. (-s,-brüder) / **Corpsstudent** g. (-en,-en) : [Bro-Alamagn] studier ezel eus ur gevredigezh studieren g., studier ezel eus ur c'horfuniad g.
Corpus Delicti n. (-,-, Corpora Delicti) : corpus delicti g., felladenn drezi hec'h-unan b.
Corrida b. (-,-s) : corrida g., korrida b.
Corticoide lies. : [mezeg.] kortikoidoù lies., louzeier kortizonheñvel lies.
Cortisol n. (-s) : [kimiezh] kortizol g.
Coryza b. (-) : [mezeg.] sifem g.
cos [*berradur evit Kosinus*] : kosinuz g.
Côte-d'Azur b. (-) : *die Côte-d'Azur*, an Aod Glas g.
Cotentin g. : *der Cotentin*, Kustentin b.
Côtes-d'Armor lies. : *die Côtes-d'Armor*, *Côtes-d'Armor*, Aodoù-an-Arvor lies.
Côtes-du-Nord lies. : [istor] *die Côtes-du-Nord*, *Côtes-du-Nord*, Aodoù-an-Hanternoz lies.
Couch b. (-,-en/es) : [Bro-Suis] divan g., sofa g., gourvezvank g.
Couchgarnitur b. (-) : arrebeuri saloñs lies.
Couchtisch g. (-es,-e) : taol izel b.
Coué-Methode b. (-) : [mezeg.] hentenn Goué b., hentenn an aotrou Coué b.
Couesnon g. : Kouenon g. ; *der Couesnon*, ar C'houdenon g.
Couleur b. (-,-s) : 1. liv g. ; *anwesend waren Politiker jeder Couleur*, eno e oa politikourien a bep liv ; 2. [dre astenn.] atoud g., penngartenn b. ; 3. [skol-veur, Bro-Alamagn] livioù ar c'horfuniadoù studieren lies.
Coulis n. (-,-) : [kegin.] chugon g. ; *Rebhuhn-Coulis*, chugon klujar g.
Coulomb n. (-s,-) : [tredan.] koulomb g.
Coulombmeter n. (-s,-) / **Coulometer** n. (-s,-) : [tredan.] koulometr g.
Countdown g./n. (-/-s,-s) / **Count-down** g./n. (-/-s,-s) : kont war-gil b., kont-a-gil b.
Countertenor g. (-s,-tenöre) : [sonerezh] ustenor g.

Coup g. (-s,-s) : taol g., taol strak g., taol ruz g., taol berzh kaer g., taol dis g., taol dreist g., mestr taol g. ; *einen großen Coup landen*, ober un taol ruz, ober un taol dreist, ober tro-vat, ober taol, ober ur mestr taol, ober un afer vat, dont un taol berzh kaer da vat gant an-unan, dont ur stropad da vat gant an-unan, dont un taol strak da vat gant an-unan, dont un taol dis da vat gant an-unan, dont un taol kaer da vat gant an-unan, ober un ant mat ; *einen Coup starten*, c'hoari e daol.

Coupé n. (-s,-s) : 1. [trenioù] kombod g. ; 2. [karr-tan daou blas, rederig] koupe g.

Couplet n. (-s,-s) : poz-kan g., koublennad g.

Coupon g. (-s,-s) : [arc'hant] troc'henn b. ; paperenn b.

Cour b. (-) : [dre skeud.] lez b., sevender g., sevended b., kourtezi b. ; *einer Dame die Cour machen (schneiden)*, ober al lez d'un itron, tailhiñ al lez d'un itron, kañjoliñ un itron.

Courage b. (-) : 1. kalon b., kalonded b., kalonder g., kalonegezh b., nerzh-kalon g., hardizhegezh b., hardizhañs b., hardison b., hardizhded b., hardizhder g., kadamded b., kadamder g., kouraj b., herder g., herded b. ; 2. [dre skeud.] *jemandem die Courage abkaufen*, lakaat u.b. da lentañ, ober aon d'u.b., abafiñ u.b., lakaat u.b. da foerañ, spontañ (spouronañ, lorc'hañ) u.b., teuler spouron e kalon u.b., plantañ aon en u.b., ober (lakaat) aon d'u.b., lakaat aon da sevel e kalon u.b., lakaat aon da sevel gant u.b., reiñ un tamm spont d'u.b., reiñ ur pezh spont d'u.b., estlammiñ u.b.

couragiert ag. : kadarn, kalonek, disaouzan, diskramailh, glev, hardizh, her.

Adv. : gant nerzh-kalon, her.

Courante b. (-,-n) : [dañs] kourantenn b.

Courtage b. (-,-n) : kouraterezh g., kouratiñ g.

Courtagesatz g. (-es,-sätze) : [arc'hant.] feur kouraterezh g.

Couscous g./n. (-,-) : [kegin.] kouskous g.

Cousin g. (-s,-s) : kenderv g. [*liester* kendirvi] ; *Cousin ersten Grades*, kenderv-kompez g., kenderv kentañ g. ; *Cousins zweiten Grades*, eil kendirvi lies., bugale kendirvi lies., kevendirvi lies. ; *Cousin vierten Grades*, kevniant g. ; *weiltäufiger Cousin, entfernter Cousin*, kenderv pell g. ; *das ist ein Cousin*, ur c'henderv din eo, hennezh a zo kenderv din ; *Verwandschaftsbande zwischen Cousins*, kenderviezh g., liammoù kerentiezh etre kendirvi lies. ; *Ehefrau des Cousins*, gweg ar c'henderv g., keniterv g.

Cousine b. (-,-n) : keniterv [*liester* kenitervezed] b., kendervez b. ; *Cousine ersten Grades*, keniterv-kompez b., keniterv kentañ b. ; *Cousinen zweiten Grades*, eil kenitervezed lies., bugale kendirvi lies., kevendervezed lies. ; *Cousine vierten Grades*, keviniantez b. ; *das ist eine Cousine*, ur geniterv din eo, honnezh a zo keniterv din ; *weiltäufige Cousine, entfernte Cousine*, keniterv pell b. ; *Ehemann der Kusine*, gwaz ar geniterv g., kenderv g.

Coutances n. : Kergustent b.

Couvert n. (-s,-s) : [lizhiri] golo-lizher g.

Cover n. (-s,-s) : 1. golo g. ; 2. godellig b., chakodig b.

Covergirl n. (-s,-s) : cover-girl b.

Cowboy g. (-s,-s) : cow-boy g. [*liester* cow-boyed], saouter g., kaouboi g., paotr-saout g.

Crack¹ g. (-s,-s) : [sport] krak g., mailh g., c'hwil g., dañvad g., houad g., maout a zen g., hinkin g., ki g., kole g., tad den g., mestr d'ober g. tarin g., beuf g., pabor g.

Crack² n. (-s) : [dramm] krak g.

Cracker g. (-s,-s) : [kegin.] kraker g., krakilenn b.

Crackverfahren n. (-s) : [tekn.] krakerezh g., krakiñ g.

Crashkurs g. (-es,-e) : kentelioù buan-ha-buan lies., stummadur herrek g.

Crashtest g. (-[e]s,-s/-e) : prouad kenstekiñ g., prouad pladañ g., prouad flastrañ g.

crawlen (ivez : *kraulen*) V.gw. (hat gecrawl't / ist gecrawl't) : [sport] kraolañ.

Credo n. (-s,-s) : 1. [relij.] kredo b., simbol an ebestel g. ; 2. [dre skeud.] aviel g., pater b., lezenn a c'hras b., kredenn b., kredo b.

Crème b. (-,-s) : 1. [kegin.] dienn g., koaven g. ; 2. [louzoù] traet g., koavon g.

Crème b. (-,-s) : 1. [kegin.] dienn g., koaven g. ; *Crème fraîche*, dienn-fresk g. ; 2. *die Crème de la Crème*, ar bleuñv str., an diuz g., an dibab g., ar boked g., ar vegenn b. ; *die Crème der Gesellschaft*, tud eus an dibab lies., ar fumell g.

cremefarben ag. : gwenn-melen, melen-gwenn, damc'hell, livet e gwenn-melen.

Cremesuppe b. (-,-n) : soubenn goavenek b.

Crementorte b. (-,-n) : tarte dienn str.

cremig ag. : diennek, koavenek.

Crêpe b. (-,-s) : [kegin.] krampouezh str. ; *Crêpes backen*, fardañ krampouezh, tommañ krampouezh, krampouezhañ ; *knackige Crêpe*, krampouezhenn gras b. ; *letzte gebackene Crêpe*, krazenn b., krazigenn b., takezenn b., takez str., logodenn b., krampouezh-logod str. ; *eine Crêpe mit einem Ei belegen*, lakaat ur vi da dogañ ur grampouezhenn ; *Crêpes mit Eiern garnieren*, viaouañ krampouezh ; *mit Eiern belegte Crêpes*, krampouezh viaouet str. ; *Mischung von Milch und Eiern zum Belegen der Crêpes*, libistr g. ; *Crêpes belegen*, gwarnisañ krampouezh ; *eine Crêpe durch Werfen umwenden*, tripal ur grampouezhenn er baelon ; *Butter auf eine Crêpe schmieren, eine Crêpe mit Butter beschmieren*, lardañ ur grampouezhenn ; *in eine Suppe gegebene Crêpes*, boued krampouezh g., soubenn ar c'hrampouezh b. ; *richtig gebackene Crêpe*, krampouezhenn vrizh b. ; *misslungene Crêpe*, lapin g., krampouezhenn c'hwitet b. ; *Buchweizen-Crêpes*, krampouezh gwinizh-du str., krampouezh ed-du str., tarte str. ; *Weizen-Crêpes*, krampouezh gwinizh str. ; *Crêpes essen*, debriñ krampouezh, krampouesha ; *er isst für sein Leben gern Crêpes*, ur c'hrampoueshaer a zo anezhañ, hemañ 'zo paotr ar c'hrampouezh, ur bleiz krampouezh eo, un debrer mat a grampouezh eo ; *Crêpes holen*, mont da grampouesha ; *Crêpes bester Qualität*, krampouezh pardon str. ; *Rand einer Crêpe*, erien ur grampouezhenn g. ; *Spitze einer zusammengefalteten Crêpe*, begenn ur grampouezhenn b. ; *eine Crêpe so lange backen, bis sie starr wird wie ein Brett*, lezel ur grampouezhenn da boazhañ reut evel ur plankenn.

Crêpe de Chine g. (- - -, -s - -) : [gwiad] seiz kentañ troc'h b., seiz eus ar c'hentañ b.

Crêpe-Platte b. (-,-n) : [kegin.] pillig-krampouezh b., kleurc'h b., maen-krampouezh g., pladenn ar billig b. ; *die Crêpe-Platte beschmieren, Fett auf die Crêpe-Platte auftragen*, larjezañ ar billig ; *Fettlappen zum Beschmieren der Crêpe-Platte*, larjezenn b.

Crêperie b. (-,-s) : [kegin.] krampouezherezh b., ti-krampouezh g.

Crêpes-Gestell n. (-s,-e) : [kegin.] marc'h-krampouezh g.
Crêpes-Messer g. (-s,-) / **Crêpes-Spachtel** g. (-s,-) / **Crêpes-Spatel** g. (-s,-) / **Crêpes-Wender** g. (-s,-) : [kegin.] astell-grampouezh b., askloedenn b., sklisenenn b., spanell b., palisenenn, palikell b. ; *eine Crêpe mit dem Spatel wenden*, treiñ ur grampouezhenn gant ar spanell, treiñ tu d'ur grampouezhenn, cheñch tu d'ur grampouezhenn.

Crêpe-Teig g. (-s) : bas krampouezh g., kaot g., toazenn grampouezh b. ; *den Crêpe-Teig mit einem Teigrechen verstreichen*, ledañ ar bas krampouezh gant ur rozell.

Crêpière b. (-,-s) : [kegin.] krampouezherezh b., obererezh krampouezh b.

Crescendo n. (-s,-s/Crescendi) : b. (-,-s) : kresk g., kreskiñ g.

Crew b. (-,-s) : bourzhiad g., akipaj g., paread b., kouch g., skipailh g., laz g., pare g.

Croissant n. (-s/-,-s) : [kegin.] bara-kornek g., kornegenn b.

Cromargan[®] n. (-s) : dir nikel-krom g.

Cromlech n. (-s,-s) : krommlec'h g.

Cross-Country n. (-/-s,-s) / **Crosslauf** g. (-s,-läufe) : cross-country g., redadeg treuz-kontre b., treuz-kontre g.

Croupier g. (-s,-s) : [kazin] paotr ar bank g.

Crozon n. : Kraozon b. ; *die Halbinsel Crozon*, gourenez Kraozon b.

Crux b. (-) : kudenn b., bec'h g., poan b., kroaz b., kroez b.

C-Schlüssel g. (-s,-) : alc'hwez an ut g.

CSU b. (-) : [polit.] CSU b., Unvaniezh Sokial-Kristen b.

c.t. [*berradur evit cum tempore*] : en ur zalc'hel kont eus an dale boas.

cum grano salis Adv. : dre nesadur, dre arnesadur.

cum laude Adv. : gant gourc'hemennou ar juri, gant gourc'hemennou ar bodad arnodenniñ, gant ar meneg « mat-tre ».

Cumulus g. (-, Cumuli) : koumoul du str., kumuluz g.

Cunnilingus g. (-) : kunilingus g., elligafañ g. ; *einen Cunnilingus vornehmen*, P. lipat ar billig, lipat ar voudenenn.

Cup g. (-s,-s) : **1.** [sport] kib b. ; **2.** [brennidenn] bonedig g.

Cupido g. (-s) : [mojenn.] Kupidon g.

Curie n. (-,-) : [fizik] kuri g.

Curium n. (-s) : [kimiezh] kuriom g.

Curry g./n. (-s,-s) : kari g.

Currywurst b. (-,-würste) : silzig gant kari str.

Curzon-Linie b. (-) : [istor] linenn Curzon b.

Cursor g. (-s,-s) : [stlenn.] reti g.

Cut g. (-s,-s) : **1.** jakedenn b., rokedenn b. ; **2.** [filmoù] dastroc'h g. ; **3.** [Boks] troc'h gwareg an abrant g. ; **4.** [golf] karzh g., skarzh g.

Cutaway g. (-s,-s) : jakedenn b., rokedenn b.

cutten V.k.e ha Vgw. (hat gecuttet) : frammañ.

Cutter g. (-s,-) : **1.** frammer g. ; **2.** troc'her g., kutter g.

Cutterin b. (-,-nen) : **1.** frammerez g. ; **2.** troc'herezh b., kutterez b.

CVJM g. (-) : [*berradur evit Christlicher Verein Junger Männer*] kevredigezh kristen paotred yaouank b.

C-Waffen lies. : armoù kimiek lies.

Cyan n. (-s) : (ivez : Zyan) kianogen g.

Cybercafé n. (-s,-s) : [stlenn.] kibertavarn b.

Cycladen lies. : *die Cycladen*, inizi Kiklades lies.

Cyclop g. (-en,-en) : kiklop g., unlagadeg g.

Cyclotron n. (-s) (ivez : *Zyklotron*) : [tekn.] kiklotron g.

Cylinder g. (-s,-) : (ivez : *Zylinder*) **1.** kranenn b., kran g. ; **2.** [karr-tan] sailh b., bailh g. ; **4.** [benveg] ruilh g., ruilher g., ruilherezh b., roll g., ruilhenn b., kran g.

Cymbal g. (-s,-e) : simbalenn b.

cynisch (ivez : *zynisch*) ag. : **1.** [preder.] kinek, konek ; **2.** faebuhezek, dichek, peurzivezh, digoll, divezh-ki, divezh-krenn.

Cyniker (ivez : *Zyniker*) g. (-s,-) : **1.** [preder.] dalc'hiad ar ginegezh g., kineg g., konad g. ; **2.** ki g., penn-ki g., spered-ki a zen g., faebuhezegad g.

Cypem n. (-s) (ivez : *Zypem*) : Kiprenez b.

Cypresse b. (-,-n) (ivez : *Zypresse*) : siprez str., gwez siprez str.

Cyprian g. : Kiprian g.

Cyrill g. : Kirill g.

cyrillisch (ivez : *zyrillisch, kyrillisch*) ag. : kirillek.

Cyrillus g. (ivez : *Kyryll*) : Kirill g.

D, d n. (-,-) : 1. *großes D*, *D* skrivet bras g., pennlizherenn *D* b.; *kleines d*, *d* skrivet bihan g., *d* bihan g., *d* munut g. ; 2. [kirri-tan] *D*, Bro-Alamagn (berradur evit Deutschland) ; 3. [kenw., istor] *D*, pemp kant (*D*, sifr roman) ; 4. [sonerezh] *D*, re g. ; 5. [berradur evit Doktor] *D. der Theologie*, doktor war an doueoniezh (an deologiezh) g.

da

I. Adverb

1. En egor : amañ, aze, du-se
2. En amzer : d'ar poent-se, d'ar mare-se, neuze, da neuze, d'ar c'houlz-se, e-keit-se
3. A verk un degouezh
4. Troioù-lavar. "da" gourleuniüs

II. Stagell-isurzhiñ

1. En amzer : d'ar poent ma, d'ar mare ma, d'ar c'houlz ma, a-greiz ma, diwar-greiz ma, e-pad ma, e-doug ma, e-keit ma, e-keit ha ma, tra ma, e-kerzh ma, evel ma
2. A verk an abeg : o vezañ ma, dre ma, abalamour, ma, peogwir ma, en abeg ma, dre an abeg ma, dre an arbenn ma, en arbenn ma, e-skeud ma, e-skeud e, kement ha ma, betek ma, betek pa, evit pa, e faot na

III. Rakverb rannadus a verk : ar vezañs, ar boud

I. Adverb. 1. En egor : ahont, aze, du-se, du-hont, eno, amañ ; *hier mein Vater und da meine Mutter*, sed amañ va zad ha sed aze va mamm, setu amañ va zad ha setu aze va mamm ; *er ist da*, aze emañ, amañ emañ ; *da ist er ja*, setu eñ, setu hennezh amañ ; *da seid ihr ja !* erru e oac'h ? ; *da bist du ja !* erru e oas ? ; *da kommt er*, setu eñ o tont - setu eñ o tont gant an hent - sell aze, emañ o tont ; *ist jemand da ?* ha tud a zo ? ; *ich bin gleich wieder da*, distro e vin a-benn nebeut, ne vin ket pell oc'h ober va zro, ne vin nemet un hollvad oc'h ober va zro, ne vin ket pell, ne vin ket seizhdaleetoc'h gant va zro, ne vin ket daletoc'h evit ober va zro, distro on diouzhtu ; *war der Briefträger schon da ?* bet eo bet paotr-al-lizhiri ? ; *da drinnen*, aze / aze en diabarzh (Gregor), amañ (aze, du-mañ) e-barzh ; *da oben*, amañ (aze, du-mañ) e lein, aze war an uhel, du-se en nec'h, du-se war laez, aze e-krec'h, aze ouzh krec'h ; *da unten*, aze en traoñ (en diaz, en diadraoñ), du-mañ en traoñ, amañ en traoñ ; *da, wo ...*, el lec'h ma, el lec'hioù ma, e-lec'h ma ; *da, wo ich früher wohnte*, el lec'h ma oan o chom en a-raok ; *hie(r) und da, da und da, da und dort*, amañ hag ahont, dam dre holl, a-dachadoù, lec'h-ha-lec'h, a lec'h da lec'h, a-dreuz hag a-hed, a-dreuz hag a-benn, a-dreuz hag a-dal, du-mañ ha du-hont, du-mañ du-hont, dre amañ ha dre ahont, tu-se ha tu-mañ / amañ ha tu-hont / tu-hont ha tu-mañ / du-hont ha du-mañ / en tu-hont hag en tu-mañ (Gregor) ; *von da aus*, alese, alehont, ac'halehont, ac'halese, avaze ; *der Mann da*, an den aze, an den du-se g. ; *nimm den großen da*, kemer hemañ vras ; *nimm die große da*, kemer homañ vras, kemer honnezh vras ; *der da*, hennezh ; *die da*, honnezh ; *der Große da ist der Älteste*,

hennezh vras eo ar c'hoshañ ; *du da !* ac'hanta ! ac'hanta, paotr ! ; *da irren Sie sich*, faziañ a rit war ar poent-se ; [lu] *wer da ?* evit piv oc'h-hu ? / piv a ren ? (Gregor), piv oc'h-hu ? piv 'zo ? piv 'zo amañ ? piv 'zo o tont du-mañ ? ; *das große Messer da schneidet besser*, homañ, ar gontell vras-mañ a droc'ho gwelloc'h ; *da entlang, da lang*, dre eno, dre aze ; *da ! da nimm's !* dal ! dal amañ !

2. En amzer : d'ar poent-se, d'ar mare-se, neuze, d'ar c'houlz-se, e-keit-se, da neuze ; *von da an, von da ab*, avaze, a-neuze / adal(ek) neuze / adalek an ampoent-se / adalek an amzer-se (Gregor), a-benn neuze, diwar neuze, abaoe neuze, a-c'houde, a-ziwar neuze, a-ziwar an deiz-se, diwar ar pred-se, diwar ar mare-se, adal ar c'houlz-se ; *ich sagte es ihm, da erschrak er*, hel lavaret a ris dezhañ hag eñ da spontañ - hel lavaret a ris dezhañ hag e spontas o klevet an dra-se - hel lavaret a ris dezhañ, neuze e spontas o klevet an dra-se ; *da siehst du !* gwelet a rez bremañ, sell aze bremañ ; *da hört er*, sell aze, hennezh a glev bremañ ; *da hast du's*, dal ! del !

3. Degouezh : *was kann man da machen ?* petra ober ? n'ouzon ket petra ober, petra da ober ? ; *da kann man sagen*, na petra 'ta ! ; *hier und da*, ur wech(ig) an amzer, ur wechig dre vare, amzer d'amzer, amzer-hag-amzer, mare-mare, gwech-hag-amzer, bep ar (ur) mare, bep an amzer, bep un amzer, bep ar wech, bep ar wech, a amzer da amzer, ur wech dre vare, gwech an amzer, gwechoù ('zo), gwezhiennoù 'zo, gwezhave, gwezhavez, gwech ar mare, gwech ha gwech (all), a wech da wech, gwech a vezh, gwech dre wech, dre bep div wech, a-wechoù, a-wechadoù, a-wezhiadoù, a-frapadoù, frapadoù 'zo, a-goulzoù, a-goulzadoù, koulz-ha-koulz, bep eil mare, dre bep taol, taol-ha-taol, a-daoladoù, a-daolioù, a-vareadoù, a-dachadoù.

4. Troioù-lavar : *nichts da !* blev da gaout ! nebaon ! / naren ! / tamm-tamm ! / tra-tra ! (Gregor) ; *da haben wir's !* graet eo en dro-mañ ! an dro-mañ (an taol-mañ) ez eo echu da vat ! an dro-mañ ez eo aet ar c'hazh da razh ! echu eo an abadenn ! ; *da siehst du !* gwelet a rez ! ; *da könnt ihr euch denken, wie ...*, ... me lavar deoc'h ! me lavar deoc'h ... ; *da ist keiner, der ...*, n'eus den ebet a gement a... ; *wer da lacht ...*, an hini a c'hoarzh ... ; *die Stimmen mehrten sich, die da sagen ...*, muioc'h-mui a dud a lavar ... ; *als da sind*, da skouer, evel ; *wer da will, der ...*, neb a venn, hennezh a ... - neb a venn a ... - an hini en deus c'hoant a ... - ar re o deus c'hoant a ... ; *da lief alles fort*, hag an holl da skarañ.

II. Stagell-isurzhiñ

1. En amzer : pa, d'ar mare ma, d'ar c'houlz ma, ma, tra ma, evel ma, dre ma, endra, e-keit ma, etre ma, diwar-greiz ma, a-benn ma, a-benn pa, war-benn ma, d'an ampoent ma ; *sie kam, da alles fertig war*, degouezhout a reas pa oa echu pep tra ; *da er zu Hause zugegen war, kam sein Bruder zu Besuch*, tra ma oa er gêr e oa deuet e vreur d'e welet ; *da wir gerade weg wollten*, p'edomp o vont kuit, evel m'edomp o vont kuit ; *an dem Tag, da er das Meer zum ersten Mal erblickte, beschloss er Seemann zu werden*, en deiz ma welas ar mor evit ar wech kentañ, e tivizas mont da vartolod ; *es gab nicht*

einen Tag, da nicht die Sonne schien, ne oa ket bet un dervezh zoken ma vefe bet chomet kuzh an heol ; da du nun da bist, bremañ pa'z out erru.

2. Evit merkañ an abeg : peogwir, pa'z eo gwir, pa oa gwir, pa, diwar-benn ma, diarbenn ma, dre an arbenn ma, en arbenn ma, abalamour ma, rak ma, pa, o vezañ ma, dre berzh ma, en askont ma, en abeg ma, dre abeg ma, dre ma, e-skeud ma, e-skeud e, betek ma, betek pa, a gement ha ma, evit pa, tra penn ; da dem so ist, o vezañ m'emañ an traoù e-giz-se, pep tra o vezañ er c'hiz-se (Gregor), dre m'emañ an traoù e-giz-se, peogwir emañ kont evel-se ; da ja, o vezañ ma, kement ha ma ; kauf mir doch eine Schachtel Zigaretten, da du ja in die Stadt fährst, kement ha ma'z ez e kêr, pren din ur pakad sigarettennoù - kenkoulz ha mont e kêr, pren din ur pakad sigarettennoù - betek mont e kêr, pren din ur pakad sigarettennoù ; da jedoch, met dre ma ; da er jedoch krank war, blieb er zu Hause, met dre ma oa klañv e chomas er gêr ; da sein Sohn sich auch dort aufhielt, konnte er ihn besuchen, sooft er wollte, e-skeud ma oa e vab eno ivez e c'halle mont d'e gaout ken alies ha ma felle dezhañ, pa oa e vab eno ivez e c'halle mont d'e gaout ken alies ha ma felle dezhañ ; da wir vor seinem Haus stehen, sollten wir doch rein, betek m'emaomp (betek p'emaomp) e-kichen e di eo kenkoulz deomp mont tre, p'emaomp e-kichen e di eo kenkoulz ganeomp mont tre ; da wir die Wahrheit nicht herausfinden können, vertraue ich Ihnen, e defot ne c'hallomp ket gouzout ar wirionez e fizian enno'h, e faot ne c'hallomp ket gouzout ar wirionez e fizian enno'h ; da er Zeit hat, wird er diese Arbeit erledigen, dre m'en deus amzer e raio al labour-se, evel m'en deus amzer e raio al labour-se, pa'z en deus amzer e raio al labour-se, evit pa'z en deus amzer e raio al labour-se ; geh schon vor, da du fertig bist, kae a-raok, pa'z out prest ; da sie eine ziemlich weite Strecke zurückgelegt hatten, waren sie alle erschöpft, evel m'o doa graet ur pennad mat a hent e oa skuizh an holl ; da die Tür jetzt verriegelt ist, wird sie nicht mehr aufgehen, evit pa'z eo sparlet an nor bremañ ne zigoro ket mui, pa'z eo sparlet an nor bremañ ne zigoro ket mui ; da sie nicht an ihn geglaubt haben, e faot n'o deus ket kredet ennañ ; da sie über einen anderen Weg gekommen war, war er ihr nicht begegnet, o vezañ ganti kemeret un hent all, n'en doa ket he gwelet ; da ich jetzt genug Geld zusammenhabe, werde ich einen Wagen kaufen, bremañ pa'm eus lakaet a-walc'h a arc'hant a-gostez e prenin ur c'harr-tan.

III. Rakverb rannadus : *dableiben*, chom, menel ; *dasitzen*, bezañ azezet (en e azez, en e goazez, war e goazez) ; *dastehen*, bezañ en e sav ; *daliegen*, bezañ astennet, bezañ en e c'hourvez.

d.Ä. [berradur evir *der Ältere*] : an Henañ g. ; *Lucas Cranach d.Ä.*, Lucas Cranach an Henañ g.

dabehalten V.k.e (behält da / behielt da / hat dabehalten) : **1.** delc'her, mirout ; **2.** bac'hañ, karc'hariañ.

dabei Adv. : **1.** en egor : tost, e-kichen ; *wir sind ganz nahe dabei*, tost-bras (tostik ac'hano, tostik-tra ac'hanen) emamp, tre e-kichen emamp ; *eine Villa und ein Park dabei*, ur c'henkiz e-barzh ul liorz ; *mein Bruder ist dabei*, va breur a zo en o zouez (a zo du-hont ivez, a zo ganto).

2. en amzer : *er ist dabei*, Abschied zu nehmen, war e gimiad emañ ; *er war gerade dabei zu telefonieren*, war-nes pellgomz edo, war-nes-taol da bellgomz e oa, dindan bellgomz e oa, war ar mare da bellgomz e oa.

3. war un dro, war an dro, en ur geñver gant, en ur [ober udb] ; *Bretonisch lernen und zugleich Deutsch dabei*, deskiñ alamaneg e-skeud deskiñ brezhoneg, deskiñ brezhoneg hag alamaneg war un dro (war an dro), deskiñ brezhoneg en ur geñver gant an alamaneg, deskiñ brezhoneg e-keñver ma tesker alamaneg ; *er arbeitete und sang dabei*, labourat a rae en ur ganañ, kanañ a rae e-ser labourat ; *er sagte dies, und lachte dabei*, hag hennezh da c'hoarzhin en ur (e-ser) lavaret kement-se.

4. war ar marc'had, zoken, ha kaeroc'h 'zo, ha koantoc'h 'zo, ha muioc'h 'zo, ouzhpenn-se, ouzhpenn da se, zomui-ken, zokennoc'h, ha gwellañ 'zo, hag ouzhpenn 'zo ; *sie ist hübsch und reich dabei*, koantik eo ha pinvidik eo zokennoc'h, koantik eo-hi ha pinvidik war ar marc'had (ha gwellañ 'zo : pinvidik eo, hag ouzhpenn 'zo : pinvidik eo).

5. memes tra, koulskoude, koulz all, evelkent, padal, evelato, neoazh ; *dabei wusste er nichts*, ha padal ne ouie tra ; *dabei dürfen wir nicht vergessen, dass ...*, arabat deomp disoñjal evelkent e ...

6. troioù-lavar : *er bleibt dabei*, ne ziskrog ket diouzh e vennozh, delc'her a ra mort (yud, start, gwevn) d'e vennozh, pegañ a ra ouzh e vennozh, ne glask ket mont pelloc'h (gouzout hiroc'h) ; *du bleibst dabei ?* pik ebet ? ha n'az po ket keuz goude ? ; *es bleibt dabei*, mat e-giz-se neuze, tonket eo ar marc'had, graet eo ar gra, echu ha mat pell 'zo, echu ha fin dre eno, echu ha kuit ha fin dre eno, la ! laoskomp se neuze ; *es dabei bewenden lassen*, na glask gouzout hiroc'h, na c'houlenn hiroc'h, na vont pelloc'h gant udb, leuskel an traoù evel m'emaint, distreiñ diwar an diviz ; *was ist (denn) dabei ?* pelec'h emañ an dalc'h ? petra a zisplij deoc'h en dra-se ? ; *was ist denn so schlimm dabei ?* pelec'h emañ an droug e kement-se ? se ne ra droug ebet da zen ; *es ist nichts dabei*, n'eo ket ur gwall afer, n'eus netra a wir e kement-se ; *es kommt nichts dabei heraus*, kement-se ne zisoc'ho da netra ; *das Gute dabei ist, dass ...*, ar pezh a gavan mat en dra-se eo e ..., pezh a zo mat e kement-se eo e ... ; *und was das Beste dabei ist : wir brauchen heute nicht hinzugehen*, gwellañ pezh 'zo ne vo ket ret deomp mont di hiziv ; *dabei befinde ich mich wohl*, em flom emañ gant kement-se, kement-se a laka ac'hanon war va zu ; *mir geht es dabei um den Spaß und nicht ums Geld*, ober a ran an dra-se evit va flijadur (evit ar blijadur) ha neket evit an arc'hant ; *sie hat nichts Böses dabei gedacht*, n'he doa soñjet e droug ebet p'he doa graet an dra-se, ne oa drougiezh ebet enni pa lavaras an dra-se, ne oa malis ebet enni pa lavaras an dra-se, ken divalis hag un oan e oa, dizrouk e oa pezh he doa graet ; *sich (t-d-b) dabei denken, dass ...*, soñjal etre e roched hag e chouk e ..., soñjal etre he hiviz hag he chouk e

dabeibleiben V.gw. (blieb dabei / ist dabeigebieben) : **1.** chom, menel ; **2.** [dre skeud.] na ziskregiñ diouzh e vennozh, na glask gouzout hiroc'h ; *er bleibt dabei*, ne ziskrog ket diouzh e vennozh, delc'her a ra mort (yud, start, gwevn) d'e vennozh, pegañ a ra ouzh e vennozh, ne glask ket mont pelloc'h (gouzout hiroc'h) ; *du bleibst dabei ?* pik ebet ? ha n'az po ket keuz goude ? ; **3.** es

bleibt dabei, mat e-giz-se neuze, tonket eo ar marc'had, graet eo ar gra, echu ha mat pell 'zo, echu ha fin dre eno, echu ha kuit ha fin dre eno, la ! laoskomp se neuze.

dabeihaben V.k.e. (hat dabei / hatte dabei / hat dabeigehabt) : 1. bezañ gant an-unan ; *Geld dabeihaben*, bezañ arc'hant gant an-unan ; *hast du kein Messer dabei* ? n'eus ket ur gontell ganit ? ; *sie hatte ihre zwei Kinder dabei*, he daou vugel a oa ganti war he zro ; 2. *sie wollte ihn nicht dabeihaben*, n'he doa ket c'hoant e teufe.

dabeisitzen V.gw. (sañs dabei / hat dabeigesessen) : bezañ war al lec'h.

dabeistehen V.gw. (stand dabei / hat dabeigestanden) : bezañ war al lec'h.

dableiben V.gw. (blieb da / ist dageblieben) : chom, menel, chom amañ, menel aze, menel aze, chom war al lec'h.

da capo Adv. : 1. *nach mehreren da capo-Rufen*, goude m'o doa goulennet an arvesterien meur a wech digant an arzour dont en-dro war al leurenn ; 2. [sonerezh] da capo, ur wech c'hoazh war e hed.

Dacapo n. (-s,-s) : *nach mehreren Dacapo-Rufen*, ..., goude m'o doa goulennet an arvesterien meur a wech digant an arzour dont en-dro war al leurenn ...

Dach n. (-s, Dächer) : 1. toenn b., to g. ; *flaches Dach*, toenn blat b., leurdoenn b. ; *schiefes Dach*, toenn stouet b. ; *spitzes Dach*, toenn vegek b. ; *eingedrücktes Dach*, toenn buñset b. ; *das Dach decken*, *das Dach aufsetzen*, teiñ un ti ; *das Dach mit Ziegeln decken*, teoliañ an doenn ; *das Dach mit Schiefer decken*, teiñ an ti gant sklent ; *das Dach mit Stroh decken*, teiñ an ti gant kolo, teiñ an ti gant plouz, teiñ an ti gant soul, plousa an ti ; *das Dach ist aufgesetzt worden*, aet eo an doenn war an ti ; *das Dach eines Hauses abnehmen*, disteiñ un ti ; *einen Bau unter Dach bringen*, lakaat un doenn war ur savadur nevez ; *unter demselben Dach wohnen*, bezañ o chom dindan an hevelep toenn ; *unter meinem Dach*, dindan toenn va zi ; *die Ernte unter Dach bringen*, lakaat an eost er goudor (er solier), degas (kerc'hat) an eost d'ar gêr ; *unter Dach und Fach*, er goudor, en diogel, e surentez, e savete, er gwarez, er gwasked, en ul lec'h kled (Gregor) ; *etwas unter Dach und Fach bringen*, kas udb da benn, degas udb tre, peurechuiñ udb, peurober udb, lakaat udb klok, pengenniñ udb, barrañ udb, degouezhout da vat gant udb.

2. [dre skeud.] bod g., bodenn b., minic'hi g./b., repu g., goudor g., gwasked g., flojenn b., goloadurezh b., golo g., goudorlec'h g., gwaskijenn b., herberc'h g., herberc'hva g., retred g./b., muz g., siklutenn b., loj g., ti ha loj.

3. [tr-l, P.] penn g., kloppenn g. ; *eins aufs Dach bekommen*, a) klevet (kaout, pakañ, tapout, kavout) e begement, klevet e holl anvioù, klevet e seizh seurt, selaou pater ha prezegenn, klevet seizh gwirionez an diaoul, klevet anezhi, tapout anezhi, kaout anezhi da bakañ, klevet kruz, klevet storlok, klevet e Bater, klevet e Bater Noster, tapout anezhi, kaout anezhi da bakañ, tapout trouz, tapout kruz, kaout trouz, kaout soroc'h, klevet e santa maria, klevet ar gousperoù, klevet ur guchenn, pakañ ur guchenn, klevet e jeu ; b) kaout (pakañ, tapout) un taol ; c) [dre astenn.] kouezhañ e veudig en e zorn d'an-unan, bezañ gwall skoet, abafaat, saouzanñ, mont dall, chom mik.

4. [kr-l] *lieber einen Sperling in der Hand als eine Taube auf dem Dach*, daou skoed em dorn a dalvez din-me muioc'h eget daou o vale, gwelloc'h ur c'had paket eget div o redek, gwell eo ur c'had dalc'het evit teir o redek, gwelloc'h ur banne paket eget daou o redek, gwelloc'h kaout eget gortoz, gwelloc'h eo kaout en dorn eget en huñvre, gwell eo ur voualc'h evit ur vran.

5. [dre skeud.] *die Spatzen pfeifen es von allen Dächern*, ar brud-se a zo a bep tu, ne gomzer a gen, gwerzhed eo bet ar bistolenn abaoe pell, ne oa ket a dorojoù war an holl douloù, an holl er goar rak toull e oa an ti, tra guzh un ti toull eo an dra-se, embannet eo bet war ar groaz, ne glever ken anv, embannet eo bet d'ar seizh avel, enkantet e vez un tammig e pep lec'h.

6. [dre skeud.] *jemandem aufs Dach steigen*, dec'hervel u.b. d'an urzh, lakaat urzh war u.b., lakaat e ibil en e blas d'u.b., c'hwezhañ e fri d'u.b., kas u.b. d'e doull, kas u.b. d'e nask, diblas u.b., diblasañ u.b., bontañ u.b., toгнаñ u.b., gwaskañ u.b., lakaat u.b. en e stern, diskenn e gribenn d'u.b., ober trouz d'u.b., rendaeliñ u.b., ober brud d'u.b., gourdrour (krozal, skandalat) u.b., ronkal ouzh u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., gourdrour gant u.b., gourdrour war-lerc'h u.b.

Dachantenne b. (-,-n) : stign diavaez g., rastell ar pellwel b.

Dacharbeiten lies. : labourioù teiñ lies.

Dachauflegeleiter b. (-,-n) : skeul-deiñ b.

Dachbalken g. (-s,-) : sourin b.

Dachboden g. (-s,-böden) : sanailh b., solier b., grignol b., kalatrez b., greunier g., stlank g., kambr b., krec'h an ti g., nec'h g., penn nec'h an ti g. ; *Außentür zum Dachboden*, oued b. ; *einen Dachboden bauen*, solierañ un ti ; *auf den Dachboden hinaufsteigen*, pignat er c'hrignol, sevel da grec'h an ti, mont d'ar solier ; *die Kinder schlafen auf dem Dachboden*, kousket a ra ar vugale en nec'h.

Dachbodenklappe b. (-,-n) : toull ar solier g.

Dachdecken n. (-s) : to g., toerezh g.

Dachdecker g. (-s,-) : toer g. ; *Arbeit, die der Dachdecker von seiner Leiter aus verrichten kann*, skeuliadenn b.

Dachdeckerleiter b. (-,-n) : skeul-deiñ b.

dachen V.k.e. (hat gedacht) : teiñ, lakaat un doenn war.

V.em. **sich dachen** (hat sich (t-rt) gedacht) : bezañ pouez-traoñ gantañ, bezañ traoñ gantañ, bezañ war ziribin, bezañ diribin gantañ, bezañ war-naou, bezañ war gostez, bezañ war rabañs, bezañ war ziskenn.

Dachfahne b. (-,-n) : gwiblenn b., marc'h-avel g., nadoz-avel b., pellenn b.

Dachfenster n. (-s,-) : [tisav.] lukan b., lombor g., oued b.

Dachfirst g. (-es,-e) : leinienn b., lein an ti g., livenn b., livenn-lein b., livenn-nein b., livenn-gein b., kein an doenn g., kein an ti g., nein g. ; *Strohdachfirst*, kanto g., kantoenn b.

dachförmig ag. : a-stumm gant un doenn, stummet evel un doenn, e doare un doenn, e doare toennoù, a-zoare gant un toenn, a-zoare gant toennoù, a-seurt gant un toenn, a-seurt gant toennoù.

Dachgarten g. (-s,-gärten) : liorzhañ leur-doenn b.

Dachgebälk n. (-s) : framm an doenn g., frammadur g., koadaj g.

Dachgepäckträger g. (-s,-) : garidell b.

Dachgeschoss n. (-es,-e) : sanailh b., solier b., grignol b., kalatrez b.

Dachgesellschaft b. (-,-en) : kevredad merañ g., kreizenn b.

Dachgesims n. (-es,-) : rizenn an doenn b., barvenn an doenn b., marvenn an doenn b., malvenn an doenn b., baled g., doublet g.

Dachgleiche b. (-,-n) : / **Dachgleichenfeier** b. (-,-n) : [Bro-Aostria] fest an ti nevez b./g. [pa vez echu ar braslabourioù], fest ar savadeg b./g., fest lein an ti nevez b./g., savadeg b.

Dachhaken g. (-s,-) : tach-to g., krog g.

Dach-Hauswurz b. (-,-en) : [louza.] heglev g., louzaouenn-an-droug-skouarn b., louzaouenn-an-divskouarn b.

Dachhelm g. (-s,-e) : [tisav.] 1. korzenn an tour b., beg an tour g., kribenn an tour b. ; 2. koupolenn b., bolz-toenn b., toenn-volzek b., bolz-to b.

Dachkammer b. (-,-n) : mañsardenn b., kambr dindan an doenn b.

Dachkammerchen n. (-s,-) : trankl g.

Dachkännel g. (-s,-) : [Bro-Suis] kaon g., kan-ti g., noed an doenn g., kan toenn g., san b., disglaverez b., flondrenn b.

Dachlatte b. (-,-n) : laz b., goulazh str., belet str., plankenn-toenn g.

Dachlattenleiter b. (-,-n) : [tro-lavar] *für jemanden die Dachlattenleiter machen*, ober kein d'u.b., ober tousig kein d'u.b., keinañ d'u.b.

Dachlawine b. (-,-n) : diruilhad-erc'h diouzh an doenn g.

Dachleiter b. (-,-n) : skeul-deiñ b.

dachlos ag. : didoenn, disto ; *ein Haus dachlos lassen*, lezel un ti didoenn, lezel un ti disto ; *dachloses Haus*, ti na toenn na mann warnañ.

Dachluke b. (-,-n) : [tisav.] lukan b., lombier g., oued b.

Dachmarder g. (-s,-) : [loen.] kaerell-vras b.

Dachorganisation b. (-,-en) : aozadur kreiz ur c'hengevread g.

Dachpappe b. (-,-n) : kartoñs koultronet g.

Dachpfanne b. (-,-n) : teol kromm (kleuz, pleg) str.

Dachrand g. (-s,-ränder) : bord an doenn g. ; *unterer Dachrand*, barvenn an doenn b., marvenn an doenn b., malvenn an doenn b., lost-toenn g.

Dachratte b. (-,-n) : [loen.] razh du g.

Dachreet n. (-s) : [norzh Bro-Alamagn] korz-to str.

Dachreiter g. (-s,-) : [tisav.] tourig g.

Dachrinne b. (-,-n) : kaon g., kan-ti g., noed an doenn g., kan toenn g., san b., disglaverez b., flondrenn b.

Dachrohr n. (-s,-e) : korzenn noed an doenn b., korzenn an disglaverez b., korzenn ar c'haon b.

Dachs g. (-es,-e) : 1. [loen.] broc'h g., louz g., griz g., bourbout g., bourboutenn b. [*liester bourbout*], P. ki-douar g. ; *der Dachs ist ein schwerfälliges Tier*, ar broc'h a zo pouer da gerzhet, ar broc'h a zo pounner e gerzhed ; 2. [ki] ki-douar g., P. displanter broc'hed g., ki-silzig g. ; 3. [dre skeud.] *er schläft wie ein Dachs*, kousket a ra evel ur broc'h, kousket a ra evel ur roc'h,

kousket-mort eo ; 4. *frecher Dachs*, pezh divergont a baotr g.

Dachsbau g. (-s,-e) : bertim vroc'hed b., toull broc'hed g., douarenn vroc'hed b.

Dachsbeil n. (-s,-e) : [tekn.] garan b., daladur b., taladur b., keladur g. ; *mit dem Dachsbeil bearbeiten*, daladuriñ, taladuriat, keladuriañ.

dachsbeinig ag. : trokulet, gargil, skarbellek.

Dachschaden g. (-s,-schäden) : 1. droug hag a zo c'hoarvezet gant an doenn g. ; 2. [dre skeud.] *einen Dachschaden haben*, c'hoari gant e voned, kaout kranked bihan en e benn, bezañ paseet ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, na vezañ go e doaz, na vezañ e spered gant an-unan, bezañ kollet e spered gant an-unan, bezañ kollet e benn gant an-unan, c'hoari gant e dog, c'hoari gant he c'hoef, bezañ ur spered forc'hek a zen eus an-unan, fursodiñ, mankout ur berv d'an-unan, mankout ul loaia d'an-unan, na vezañ mat e benn, na vezañ mat anezhañ, bezañ klañv e benn, bezañ laban, bezañ kollet e sterenn gant an-unan, bezañ bet badezet gant eoul gad, bezañ bet badezet gant soubenn wadegenn, bezañ bet skoet gant ar morzhol, bezañ skoet e benn, bezañ bet ganet war-lerc'h e dad, kaout un tammig lod e park ar brizh, kaout ul lodenn e park ar brizh, bezañ eus Kerwazi, bezañ gad diwar c'had, kaout kig leue, bezañ e spered o kerzhout war flac'hioù, bezañ treid leue en e votoù, kaout kig leue en e votoù, bezañ aet ganto, bezañ paket anezho, bezañ bet lakaet d'an-unan e spered el lec'h ma'z eo bet lakaet he vi d'ar yar, bezañ e spered el lec'h m'emañ ar vi gant ar yar, bezañ brizh, na vezañ bet meret e bleud an tanavañ, na vezañ eus ar c'horadenn gentañ, bezañ chomet ar brenn e-touez ar bleud gant an-unan, na vezañ gwall stank e damouez, bezañ laosket an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, bezañ laosket un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, bezañ mat da dreiñ ar rod, bezañ tapet war ar portolof, bezañ toull e vurutell, dougen banniel sant Laorañs, bezañ bet ganet da Sadorn da noz, bezañ bet ganet da Sadorn goude koan, bezañ bet ganet da Sadorn da noz goude koan diwezhat, bezañ bet ganet goude ar c'hrampouezh, bezañ eus dibenn ar bloaz, bezañ eus deizioù diwezhañ ar sizhun, bezañ eus penn diwezhañ ar sizhun, na vezañ eus penn kentañ ar sizhun, bezañ faout e girin, kuzhat al loar en e c'henoù, parañ al loar en e c'henoù, faziañ ur c'hreunenn d'e chapeled, mankout d'an-unan ur c'hreunenn en e chapeled.

Dachschiefer g. (-s,-) : maen-to g., sklent str., to g.

Dachschilf n. (-s,-e) : korz-to str.

Dachschindel b. (-,-n) : [tisav.] bardellenn b., tufellenn b., elvenn b., sklisenenn goad b., tuf str., tufad str., elvad b.

Dachschräge b. (-,-n) : stou an doenn g., dinaouenn an doenn b. ; *Raum mit Dachschräge*, kambr vañsardet b.

Dachschütze g. (-n,-n) : [lu] tennataer g., sniper g.

Dachsgang g. (-s,-gänge) : korzenn ur broc'h b., garidenn ur broc'h b., riboul ur broc'h g.

Dachshaarpinsel g. (-s,-) : broust-barv g.

Dachshund g. (-s,-e) : [loen.] ki-douar g., P. displanter broc'hed g., ki-silzig g.

Dächsin b. (-,-nen) : [loen.] mamm vroc'h b.

Dachsloch n. (-s,-löcher) : bertim vroc'h b., toull broc'h g., douarenn vroc'h b.

Dachsparren g. (-s,-) : kebr g., kebienn b., gwifl g., gwiflenn b. ; *Dachsparren einbauen*, gwiflañ, kebrañ ; *Dachsparren herstellen*, gwiflañ ; *mit Dachsparren versehen sein*, bezañ gwiflek.

Dachstroh n. (-s) : plouz-keit g., plouz-to g., plouz-toenn g., soul g.

Dachstübchen n. (-s,-) : 1. mañsardenn b., kambr dindan an doenn b. ; *Außentür zum Dachstübchen*, oued b. ; 2. [dre skeud.] P. *es ist bei ihm nicht ganz richtig im Dachstübchen*, c'hoari a ra gant e voned, kraked bihan en deus en e benn, paseet en deus ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, kollet eo e spered gantañ, kollet eo e benn gantañ, c'hoari a ra gant e dog, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, mankout a ra ur berv dezhañ, mankout a ra ul loaiaed dezhañ, hennezh a zo tapet war ar portolof, paket en deus anezho, n'eo ket lemmoc'h e spered eget ul loaiaed pri-mañsonat, laban eo, lakaet eo bet dezhañ e spered el lec'h ma'z eo bet lakaet ar vi d'ar yar, kollet en deus e sterenn, un tammig lod en deus e park ar brizh, ul lodenn en deus e park ar brizh, hennezh a zo eus Kerwazi, hennezh a zo gad diwar c'had, hennezh en deus kig leue, e spered a gerzh war flac'hioù, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket eus ar c'horadenn gantañ, chomet eo ar brenn e-touez ar bleud gantañ, laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, laosket en deus un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreiñ ar rod, ganet eo bet war-lerc'h e dad, eñ a soñj dezhañ e oa e vamm a oa tad dezhañ.

Dachstuhl g. (-s,-stühle) : koubloù-kamm lies., koubloù-koad lies., koadaj an doenn g., kebroù ha koubloù-kamm lies., kebroù ha koubloù lies., framm an doenn g.

Dachstuhlerrichtung g. (-,-en) : savadeg b.

Dachstuhlstütze b. (-,-n) : [tisav.] mestr-kebr g.

Dachtel b. (-,-n) : P. skouarnad g., palvad g., avenad b., boc'had b., javedad g., fasad g./b., bousellad b., bougenad b., karvanad g., jodad g., flac'had b., bozad b., dornad g., krabanad b.

dachteln V.k.e. (hat gesachtelt) : *jemanden dachteln*, diaveliñ ur javedad diouzh u.b., difoeltrañ ur skouarnad gant u.b., fasadiñ u.b., distagañ ur skouarnad d'u.b. (gant u.b.), boc'hata u.b. / fasata u.b. / reiñ ur vougenad d'u.b. / diaveliñ ur vousellad (ur voc'had, ur fasad) gant u.b. / distagañ ur palvad diouzh u.b. / distagañ un avenad d'u.b. (Gregor).

Dachterrasse b. (-,-n) : leur-doenn b. ; *von der Dachterrasse hatte man einen Blick auf die ganze Stadt*, eus al leur-doenn e veze gwelet kêr a-bezh.

Dachträger g. (-s,-) : 1. doug marc'hoù-houarn g. ; 2. doug plankennoù-ski g. baled

Dachtraufe b. (-,-n) : lost-toenn g., lost an doenn g., apoteiz an doenn g., baled g., doublet g.

Dachüberstand g. (-s,-überstände) : apoteiz an doenn g., baled g., doublet g.

Dachverband g. (-s,-verbände) : kengevread g., kreizenn b.

Dachvorsprung g. (-s,-vorsprünge) : apoteiz an doenn g., baled g., doublet g.

Dachwerk n. (-s,-e) : koubloù-kamm lies., koubloù-koad lies., koadaj an doenn g., kebroù ha koubloù-kamm lies., kebroù ha koubloù lies., framm an doenn g.

Dachwohnung b. (-,-en) : kalatrez b., mañsardenn b., kambreier dindan an doenn lies.

Dachziegel g. (-s,-) : teol to str., teol plat str., teol plaen str.

dachziegelartig ag. : kenempret, marc'het evel teol, e doare an teol to, a-zoare gant teol to, a-seurt gant teol to.

Dachzimmer n. (-s,-) : mañsardenn b., kambr dindan an doenn b.

Dackel g. (-s,-) : 1. [loen.] ki-douar g., P. displanter broc'hed g., ki-silzig g. ; 2. [der skeud.] P. balteg g. [liester balteien], baltaz [liester baltazed] ; *so ein Dackel !* pebezh penn maout ! pebezh leue ! pebezh amparfal ! pebezh lopez ! treid leue a zo en e votoù ! pebezh penn lor ! pebezh den lor !

Dackelbeine lies. : divesker berr ha kamm lies.

dackelbeinig ag. : torkulet, gargil, skarbellek.

Dadaismus g. (-s) : dadaouriezh b.

Dadaist g. (-en,-en) : dadaour g.

Dädalus g. : [mojenn.] Daidalos g., Dedalos g.

Daddelautomat g. (-en,-en) : mekanik lonk gwenneien g., lonkerez wenneien b.

Daddelhalle b. (-,-n) : sal-c'hoari b.

daddeln V.gw. (hat gedaddelt) : brokañ arc'hant er mekanikoù gwenneien g., c'hoari war ar mekanikoù gwenneien.

dadurch Adv. : 1. en egor : dre amañ, dre aze, dre enno, dre-hont, dre-mañ ; *dadurch muss er kommen*, ret eo dezhañ tremen dre al lec'h-mañ ; 2. pa verk an abeg : gant-se, rak-se, alese, setu perak, abalamour da se, e-se, en abeg da se, en askont da se, dre-se, diwar-se, kent a se, kent-se.

Stagell-isurzhañ : **dadurch, dass** dre berzh ma, peogwir, pa'z eo gwir e, pa oa gwir e, diwar-benn ma, dre an arbenn ma, en arbenn ma, abalamour ma, rak ma, pa, o vezañ ma, en askont ma, en abeg ma, dre abeg ma, dre an abeg ma, dre ma, e-skeud ma, e-skeud e, betek ma, betek pa, a gement ha ma ; *dadurch, dass er krank ist*, dre an abeg ma'z eo klañv.

dafür Adv. : 1. en eskemm, en distro ; *er gibt mir ein Buch dafür*, reiñ a ra ul levr din en distro war an trok, ul levr a ro din en eskemm ; *ich half ihm, dafür schenkte er mir*, sikouret em boa anezhañ hag en distro em boa bet un digoll digantañ ; *was bekommst du dafür ? was kriegst du dafür ?* petra az po en eskemm ?

2. padal, met, a-du all ; *er ist klein aber dafür kräftig*, bihan ha kreñv, n'eo ket difonn eo ; *das ist kein schnelles Pferd, es hat dafür Ausdauer*, n'eo ket lijer ar marc'h, met padus eo.

3. [tr-] a-du ; *es gibt Argumente dafür und dagegen*, mat ha fall eo war un dro ; *dafür oder dagegen sein*, bezañ a-du pe a-enep ; *ich bin dafür, dass ...*, me a zo aviz ma ... ;

4. evit se, evit an dra-se, evit kement-se ; *ich kann nichts dafür*, ne c'hellan ober netra, n'eo ket me a zo kaoz ; *er kann nichts dafür*, n'eo ket dre e faot, n'eo ket kiriek d'an dra-se, n'eo ket c'hoarvezet kement-se en (dre, d') e faot / n'eo ket c'hoarvezet kement-se en (dre, d') e wall / n'eo ket c'hoarvezet kement-se en (d') e giriegezh / n'eo

ket c'hoarvezet kement-se en (d') e wallegezh (Gregor) ; *wer kann dafür ?* petra 'ri ? petra a reot ? petra a fell deoc'h ?

5. dafür halten : V.k.e. (hält dafür / hielt dafür / hat dafür gehalten) : soñjal, bezañ ali ; *er ist nicht reich aber man hält ihn dafür*, n'eo ket gwall vras e beadra met kemeret e vez evit un den pinvidik, n'eo ket gwall vras e zanvez met sellet e vez outañ evel pinvidig, n'eo ket gwall binvidik met lakaet e vez e-touez ar juloded, n'eo ket gwall binvidik met kontet e vez bezañ ur pinard, n'eo ket gwall vras e beadra met an dud a gav dezho ez eo pinvidik.

Stagell-isurzhiañ : **dafür, dass** peogwir, diwar-benn ma, dre an arbenn ma, en arbenn ma, abalamour ma, dre ma, e-skeud ma, e-skeud e, o vezañ ma, rak ma, pa.

dafürhalten V.k.e. (hält dafür / hielt dafür / hat dafürgehalten) : soñjal, bezañ ali.

Dafürhalten n. (-s) : *nach unserem Dafürhalten*, d'hor soñj, d'hor mennozh, hervezomp, diouzh pezh a soñjomp, a soñj deomp, a gav deomp.

dafürstehen V.gw. (stand dafür / hat dafürgestanden) : [Bro-Aostria] *das steht dafür*, talvezout a ra ar boan (ar fred), n'eo ket poan gollet eo.

DAG b. (-) : [berradur evit **Deutsche Angestellten-Gewerkschaft**] sindikad alaman an implijidi hag ar sternerien g.

dagegen Adv. : **1.** a-enep, a-enep an dra-se, ouzh an dra-se ; *es gibt Argumente dafür und dagegen*, mat ha fall eo war un dro ; *ich kann nichts dagegen*, en dic'halloud emañ, ne c'hallan ober mann ebet evit diarbenn an dra-se, ne c'hallan ober mann ebet evit paraat an dra-se, er blotoù emañ ; *ich habe nichts dagegen*, n'eus diaezamant ebet, n'on ket dizali, n'em eus netra a-enep ; *ich bin dagegen*, kontrol on, dizali on, me a zo a-enep, enep emañ, un ali kontrol a zo ganin, en enep emañ ; *dagegen handeln*, mont a-enep d'udb ; *sie haben dagegen Stellung genommen, sie haben sich dagegen verwahrt, sie haben dagegen protestiert*, aet e oant en enep, savet e oant a-enep an dra-se ; *dagegen hilft nichts*, diremed eo an dra-se, ouzh an dra-se n'eus ket a remed, n'eus mann d'ober, aze n'eus netra d'ober, aze n'eus micher ebet d'ober, en dic'halloud emañ, n'eus diflip ebet evidomp, n'hon eus na tu na lañs, er blotoù emañ ; *wenn niemand dagegen ist*, nemet e vefe un ali kontrol ; **2.** en enep, er c'hontrol, en eskemm, e-skoaz, e-kichen, e-lec'h ; *sie ist fleißig, er dagegen ist faul*, houmañ a zo aketus, egile, en eskemm, a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-lec'h egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-skoaz egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus tra ma'z eo lezirek egile - houmañ a zo aketus pa vez lezirek egile - houmañ a zo aketus, hennezh avat a zo lezirek - houmañ a zo aketus, hennezh en enep a zo lezirek - hi a zo aketus hag eñ a zo lezirek.

dagegenhalten V.k.e. (hält dagegen / hielt dagegen / hat dagegegehalten) : **1.** keñveriañ, lakaat paravis, paraviziñ ; **2.** arbenniñ, arguziñ.

dagegensetzen V.k.e. (hat dagegengesetzt) : kinnig en eskemm, arbenniñ, arguziñ.

dagegensprechen V.gw. (spricht dagegen / sprach dagegen / hat dagegengesprochen) : mont a-enep, diarbenn, sevel a-enep.

dagegenstellen V.em. : **sich dagegenstellen** (hat sich (t-r) dagegegestellt) : mont a-enep, sevel a-enep.

dagegenstemmen V.em. : **sich dagegenstemmen** (hat sich (t-r) dagegegestemmt) : sevel groñs a-enep.

dahaben V.k.e. (hat da / hatte da / hat dagehabt) : **1.** kaout en e bourveziou, kaout dindan an dorn, kaout dindan taol e zorn, bezañ dindan e zorn ; **2.** *jemanden dahaben*, bezañ deuet u.b. d'ober ur gwel d'an-unan, bezañ deuet u.b. d'ober ur weladenn d'an-unan, bezañ deuet u.b. d'ober ur gweled d'an-unan.

daheim Adv. : **1.** er gêr, en e di, en e loch ; *daheim bleiben*, chom er gêr ; *ist sie daheim ?* hag emañ-hi en he zi ? ; *sobald ich nach der Schule wieder daheim war, half ich meinem Vater bei der Feldarbeit*, ur wech chomet er gêr eus ar skol e labouren an douar asambles gant va zad ; **2.** du-mañ, du-se.

Daheim n. (-s) : ti g.

Daheimgebliebene(r) ag.k. g./b. : an hini chomet er gêr g./b., an hini chomet er vro g./b.

daher Adv. : **1.** eus an tu-se, alese, alehont, ac'halehont, ac'halese, ac'hano, avaze ; *er kommt daher*, emañ o tont ; **2.** *bis daher*, betek-henn, betek amañ, betek neuze ; *seit daher*, abaoe an amzer-se ; **3.** rak-se, alese, setu perak, abalamour da se, e-se, en abeg da se, en askont da se, dre-se, diwar-se, kent a se, kent-se ; *er ist krank, daher konnte er nicht kommen*, klañv emañ, alese m'eo chomet hep dont ; *daher die Aufregung*, setu perak eo ken bras an turmud, setu perak eo ken strafuilhet an dud.

daherbringen V.k.e. (brachte daher / hat dahergebracht) : [Bro-Aostria] degas, kas, dezougen.

dahereilen V.gw. (kam dahergeeilt) : dont buan, hastañ dont, kabalat da zont, dont a-benn-red.

dahergehen V.gw. : (ging daher / ist dahergegangen) : mont war-raok, straniñ, braeat en e blijadur, tortañ, lostenniñ, lostigellat, luduenniñ, ruzañ, ruzañ e dreid, ruzata, mont war e oarig (war e zres, war e zresig, war e bouezig, war e sklavig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigoù, war e boz), kerzhet a-zoug e gamm.

dahergelaufen ag. : **1.** *ein Dahergelaufener, eine Dahergelaufene*, unan bennak, ur re bennak ; *dahergelaufener Kerl*, [gwashaus] paotr a netra g. ; **2.** *jeder Dahergelaufene*, ar c'hentañ deuet, n'eus forzh piv, den pe zen, hini pe hini, an hini kentañ oc'h en em ginnig.

daherkommen V.gw. (kam daher / ist dahergekommen) : **1.** dont, erruout, degouezhout ; **2.** [dre skeud.] dont diwar an dra-se, dont eus an dra-se.

daherreden V.gw. (hat dahergeredet) : glabousat, distilhañ sorc'hennoù, komz eus traoù ha traoù all ; *dumm daherreden*, direzoniñ, belbiañ, tennañ konchoù born (konchoù gwrac'hed, konchoù gwrac'h kozh, kontoù pikous) eus e gelom, bezañ kaozioù treflez gant an-unan, distilhañ sorc'hennoù (konchoù), dibunañ sorc'hennoù (konchoù born, drocherezh), mont gant kaozioù iskis, gallegañ.

daherrühren V.gw. (hat daherrührt) : [dre skeud.] dont diwar an dra-se, dont eus an dra-se.

daherschwatzen V.gw. (hat dahergeschwatz) : *sellit ouzh ar verb daherreden*.

daherum Adv. : aze, du-hont, eno, ahont.

dahier Adv. : amañ, el lec'h-mañ.

dahin Adv. : **1.** di, war-gaout aze ; *du gehst dahin*, mont a rez di ; *ist es noch weit bis dahin ?* ha pell eo c'hoazh

ac'hanen di ? ; *leg das dahin !* lak an dra-se du-hont ! ; *das Trinken hat ihn dahin gebracht*, lakaet eo bet er stad-mañ gant ar boeson, ar boeson eo en doa douget anezhañ d'ober an dra-se, setu pelec'h en em gav gant ar boeson, setu e pe stad en em gav gant ar boeson ; *meine Meinung geht dahin, dass ...*, me a zo aviz ma ..., me a soñj din e ...

2. *bis dahin*, da vetek, da c'hortoz, da c'hedal, en etretant, ac'hann di, ac'hanen di, ac'hanen da neuze, a-benn neuze, evit neuze, evit an amzer-se ; *bis dahin habe ich meinen Brief geschrieben*, evit neuze (a-benn neuze, ac'hanen da neuze, ken neuze, ken na vo neuze) em bo skrivet va lizher.

3. [dre skeud.] aet kuit ; *meine Ruhe ist dahin*, echu eo gant va feoc'h ; *all mein Glück ist nun dahin*, echu eo bremañ gant va holl levez, va holl levez a zo nijet kuit.

4. [dre skeud.] *es dahin bringen, dass ...*, ober en doare ma ..., ober en hevelep doare ma ..., ober ken e ..., ober kement ma ... ; *jemanden dahin bringen, dass ...*, dougen u.b d'ober udb, kefluskañ u.b. d'ober udb, kas (bountañ) u.b d'ober udb.

5. [dre astenn.] *er ist dahin*, serret en deus e levr, aet eo d'an Anaon, tremenet eo, marv eo, straket eo e graoñenn, aet eo d'an tu all, aet eo d'ar bed all.

dahinab Adv. : aze en traoñ (en diaz, en diadraoñ), du-hont en traoñ.

dahinauf Adv. : amañ (aze, du-hont) e lein, aze war an uhel, du-se en nec'h, du-hont war laez, aze e-krec'h, aze ouzh krec'h.

dahinaus Adv. : du-hont.

dahinbrausen V.gw. (ist dahingebraust) : faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, herrañ ma c'haller, her da ma c'haller, evel ur c'hurunou), nijal.

dahindämmern V.gw. (hat dahingedämmert / ist dahingedämmert) : **1.** [hat] dargudiñ, morgousket, moriñ, morenniñ, morfilañ, morgudiñ, morediñ, soubañ gouloù, mordoiñ, sorenniñ, soriñ, gougousket, boemañ, bezañ kouskedik, bezañ morgousket, bezañ damgousket, ober ur morgouskig, kousket skañv, bezañ skañv e gousked, kousket evel ki milin, bezañ dalc'het gant ar morgousk, na ober nemet hanter gousket, bezañ etre kousk ha digousk ; **2.** [ist] kouezhañ morennet, en em reiñ da zargudiñ, en em reiñ da voriñ, en em reiñ da vorgousket, en em reiñ da soriñ, en em reiñ da vorenniñ, en em reiñ da vorfilañ, en em reiñ da vorediñ, en em reiñ da soubañ gouloù, en em reiñ da vorgudiñ, en em reiñ da vordoiñ, en em reiñ da sebouriñ, en em reiñ da sorenniñ, en em reiñ da voemañ, en em reiñ da gogasiñ.

dahindösen V.gw. (hat dahingedöst / ist dahingedöst) : **1.** [hat] dargudiñ, moriñ, morgousket, morenniñ, morfilañ, morediñ, soubañ gouloù, mordoiñ, morgudiñ, sorenniñ, soriñ, gougousket, boemañ, bezañ kouskedik, bezañ morgousket, bezañ damgousket, ober ur morgouskig,

kousket skañv, bezañ skañv e gousked, kousket evel ki milin, bezañ dalc'het gant ar morgousk, na ober nemet hanter gousket, bezañ etre kousk ha digousk ; **2.** [ist] kouezhañ morennet, en em reiñ da zargudiñ, en em reiñ da voriñ, en em reiñ da vorgousket, en em reiñ da soriñ, en em reiñ da vorenniñ, en em reiñ da vorfilañ, en em reiñ da vorediñ, en em reiñ da soubañ gouloù, en em reiñ da vorgudiñ, en em reiñ da vordoiñ, en em reiñ da sebouriñ, en em reiñ da sorenniñ, en em reiñ da voemañ, en em reiñ da gogasiñ.

dahineilen V.gw. (ist dahingeeilt) : hastañ buan, difraeañ, en em zifretañ, skampañ, stampañ, skarañ, kabalat, bezañ kabal war an-unan, hastañ a-fo, lakaat aer en e gilhorou, bezañ ramp gant an-unan, sachañ war e ivinoù, hastañ fonnus, tremen buan hebiou, mont buan hebiou, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, nijal.

dahinein Adv. : e-barzh an dra-se, e-barzh.

dahinfahren V.gw. (fährt dahin / fuhr dahin / ist dahingefahren) : **1.** pellaat ; **2.** [dre skeud.] *alle Hoffnung dahinfahren lassen*, kouezhañ en dizesper (Gregor), koll an disterañ spi, dic'hoanagiñ, dizesperout, koll esper ; **3.** [dre flourdro] mont diwar ar bed, mont kuit, bezañ o vervel, bezañ war e varv, bezañ e par ar marv, bezañ pell ganti, bezañ en eziwezhañ kleñved, bezañ en e gleñved diwezhañ, bezañ en e bore diwezhañ, bezañ dindan dalc'h ar marv, bezañ o kinnig mervel, bezañ e poent ar marv, ober e hakoù, bezañ oc'h ober e hakoù diwezhañ, bezañ oc'h ober e dalarou, bezañ war e dalarou, bezañ gant e dalarou, bezañ war e veskelloù, bezañ gant e veskelloù, tennañ e viskili, bezañ o vont da baseal, bezañ en e basion, mont en e basionou, bezañ o vont da bakañ, bezañ paket, bezañ war an diwezhañ, bezañ war e dermen, bezañ war e dremenvan, bezañ en e amzer diwezhañ, bezañ war e amzer diwezhañ, roeñvat war gornôg, roeñviñ d'ar maez, mont d'ar c'hloar, bezañ o serriñ e levr, bezañ ar marv tost d'e seulioù, bezañ rentet tost-ha-tost d'ar marv, bezañ gant ar marv, bezañ en e sach (en e zigarez) diwezhañ, bezañ ar marv gant an-unan, stourm ouzh e Ankoù, kaout an enkoù, bezañ en e enkoù, bezañ dare da vervel, bezañ darev da vervel, bezañ e dalc'h ar marv ; *er fährt dahin*, ne zaleo ket da vervel.

dahinfallen V.gw. (fällt dahin / fiel dahin / ist dahingefallen) : [Bro-Suis] kouezhañ (diflipañ) diouzh an dorn.

dahinflitzen V.gw. (ist dahingeflitzt) : diflipat, skarzhañ, karzhañ, sachañ e skasoù, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, herrañ ma c'haller, her da ma c'haller, evel ur c'hurunou), reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, bezañ ramp gant an-unan, redek evel un dremedal, redek evel un tenn, redek evel an avel, redek d'ar pevarlamm, regiñ hent, pevarlamm, plantañ d'ar pevar zroad, redek evel ur c'had, nijal.

dahingeben V.k.e. (gibt dahin / gab dahin / hat dahingegen) : ober aberzh eus, aberzhiñ ; *sein Leben dahingeben*, aberzhiñ e vuhez, ober aberzh eus e vuhez.

Dahingegangene(r) ag.k. g./b. : an hini marv g., an hini tremenet g., an hini varv b., an hini dremenet b., an hini nevez-varv g./b.

dahingegen Adv. : en enep, en eskemm, er c'hontrol, e-skoaz, e-lec'h, e-kichen ; *sie ist fleißig, er dahingegen ist faul*, houmañ a zo aketus, egile, en eskemm, a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-lec'h egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-skoaz egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus tra ma'z eo lezirek egile - houmañ a zo aketus pa vez lezirek egile - houmañ a zo aketus, hennezh avat a zo lezirek - hi a zo aketus hag eñ a zo lezirek.

dahingehen V.gw. (ging dahin / ist dahingegangen) : 1. kerzhout, bale ; 2. mont kuit, pellaat ; 3. [dre skeud.] tremen, mont hebiou ; *die Jahre gehen dahin*, riklañ a ra ar bloavezhioù (Gregor), tremen a ra ar bloavezhioù, mont a ra ar bloavezhioù hebiou, mont a ra ar bloavezhioù e sil hag e ber ; 4. [dre flourdro] mont diwar ar bed, mont kuit, bezañ o vervel, bezañ war e varv, bezañ e par ar marv, bezañ dindan dalc'h ar marv, bezañ o kinnig mervel, bezañ e poent ar marv, ober e hakoù, bezañ oc'h ober e hakoù diwezhañ, bezañ oc'h ober e dalaroù, bezañ war e dalaroù, bezañ gant e dalaroù, bezañ war e veskelloù, bezañ gant e veskelloù, tennañ e viskilli, bezañ o vont da baseal, bezañ en e basion, mont en e basionoù, bezañ o vont da bakañ, bezañ paket, bezañ war an diwezhañ, bezañ war e dermen, bezañ en e gleñved diwezhañ, bezañ en e bore diwezhañ, bezañ war e dremenvar, bezañ en e amzer diwezhañ, bezañ war e amzer diwezhañ, roeñvat war gornôg, roeñviñ d'ar maez, mont d'ar c'hloar, bezañ o serriñ e levr, bezañ ar marv tost d'e seulioù, bezañ rentet tost-ha-tost d'ar marv, bezañ gant ar marv, bezañ en e sach (en e zigarez) diwezhañ, bezañ ar marv gant an-unan, stourm ouzh e Ankoù, kaout an enkoù, bezañ en e enkoù, bezañ dare da vervel, bezañ darev da vervel, bezañ e dalc'h ar marv ; *er geht dahin*, ne zaleo ket da vervel ; *er ist dahingegangen*, rentet en deus e vuhez (e galon, e ene), aet eo d'an tu all, aet eo da (d'an) Anaon, serret en deus e levr, paket eo e dan dezhañ, tremenet eo, marvet eo.

dahingehören V.gw. (gehörte dahin / hat dahingehört) : bezañ ul lodenn eus, tennañ da, aparchantañ ouzh.

dahingestellt ag./Adv. : a-skourr, e-skourr, e-pign ; *es bleibe dahingestellt, ob wir das Haus kaufen oder nicht*, gwelloc'h eo deomp gortoz a-raok ober marc'had evit prenañ an ti ; *lassen wir es dahingestellt sein*, lezomp an dra-se agostez evit ar mare, laoskomp se ! lezomp an dra-se e-skourr ! lezomp an dra-se e-pign ! peoc'h gant an dra-se ! echu ha peoc'h ! disoñjomp an dra-se ! n'ez aimp ket larkoc'h ganti ! distroomp war gement-se ! distroomp war an diviz-se ! lezomp kement-se holl ! echu eo ha mat pell 'zo ! lakaomp an dra-se en ankounac'h ! taolomp an dra-se e puñs an ankounac'h ! peoc'h gant ar gaoz-se ha fin dre eno ! peoc'h gant ar gaoz-se ha kuit ha fin dre eno ! torromp war ar gaoz-se ! (Gregor).

dahinkränkeln V.gw. (hat dahingekränkelt / ist dahingekränkelt) : dizeriañ, koazhañ, disec'hañ, mont e wad e dour, treiñ e wad e dour, ober ruskenn fall, chartiñ,

izilañ, langisañ, bezañ e langis, landrenniñ, kastizañ, kaout paourentez.

dahinleben V.gw. (hat dahingelebt) : 1. ruilhal kempennik e voul, ruilhal koul e voul, ruilhal koulik e voulig, ober e damm treuz ken distrafuilh ha tra, tremen kempennik ha brav e damm buhez, ruilhal e voul war e oarig (war e bouezig, war e sklavig, war e zres, war e zresig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigoù, dousik ha plaen, war e boz), derc'hel bravik da vont endro, derc'hel da rodal, derc'hel da vont war e blaen, derc'hel d'ober e dammig reuz ; 2. [dre skeud.] bevañ-bevaik, bevañ truilh, ruzañ anezhi, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, krakvevañ ; *kümmertlich dahinleben*, mizeriñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, morfontiñ, bevegenniñ, bivigenniñ, bevhillgenniñ, bevañ moan (en ezhomm, togn), krakvevañ, darnvevañ, gweañ anezhi, simudiñ, c'hoari gant glac'harig, kaout ur vuhez treut, fritañ mizer, fritañ mizer gant paourentez, fritañ paourentez, ober ur bevañ bihan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut an traoù gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, punec'hiñ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bevata, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, bezañ krog an dienez en an-unan, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, spinañ gant an dienez, chaokat mizer, bevañ divalav, bevañ er baourentez, bezañ ezhommek (tavantek, en dienez vrasañ, e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ), bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez reuzeudik / tremen trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor).

dahinraffen V.k.e. (hat dahingerafft) : [dre skeud.] ober riñs war, ober ur riñs war, ober skrap war, sammañ, kas gant an-unan, skubañ, distroadañ, tumpañ, c'hwennat ; *in diesem Winter hat der Tod viele alte Menschen aus unserer Gemeinde dahingerafft*, amañ eo bet digozhet ar barrez er goañv-mañ, er goañv-mañ ez eus bet c'hwennet (skoet) meur a gozhiad eus ar barrez.

dahinsagen V.k.e. (hat dahingesagt) : lavaret [udb] hep prederiañ, lavaret [udb] bourlik-ha-bourlok, lavaret [udb] diwar beg e deod, lavaret [udb] diwar beg an teod, lavaret [udb] diwar skañv, lavaret [udb] a-ziwar skañv.

dahinsausen V.gw. (ist dahingesaust) : faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-

dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, evel ur c'hurunou), reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, bezañ ramp gant an-unan, redek evel un dremedal, redek evel un tenn, redek evel an avel, redek evel ur c'had, redek d'ar pevarlamm, regiñ hent, plantañ d'ar pevar zroad, pevarlamm, nijal.

dahinscheiden V.gw. (schied dahin / ist dahingeschieden) : [dre flourdro] mont diwar ar bed, mont kuit, mont diwar tachenn ar bed, bezañ o vervel, tennañ e huanad diwezhañ, bezañ war e varv, bezañ e par ar marv, bezañ pell ganti, bezañ en e ziwezhañ kleñved, bezañ en e gleñved diwezhañ, bezañ en e bore diwezhañ, bezañ dindan dalc'h ar marv, bezañ o kinnig mervel, bezañ e poent ar marv, ober e hakoù, bezañ oc'h ober e hakoù diwezhañ, bezañ oc'h ober e dalarou, bezañ war e dalarou, bezañ gant e dalarou, bezañ war e veskelloù, bezañ gant e veskelloù, tennañ e viskili, bezañ o vont da baseal, bezañ en e basion, mont en e basionou, bezañ o vont da bakañ, bezañ paket, bezañ war an diwezhañ, bezañ war e dermen, bezañ war e dremenvan, bezañ en e amzer diwezhañ, bezañ war e amzer diwezhañ, roeñvat war gornôg, roeñviñ d'ar maez, mont d'ar c'hloar, bezañ o serriñ e levr, bezañ ar marv tost d'e seuliou, bezañ rentet tost-ha-tost d'ar marv, bezañ gant ar marv, bezañ en e sach diwezhañ, bezañ en e zigarez diwezhañ, bezañ ar marv gant an-unan, stourm ouzh e Ankoù, kaout an enkoù, bezañ en e enkoù, bezañ dare da vervel, bezañ darev da vervel, bezañ e dalc'h ar marv ; *er scheidet dahin*, ne zaleo ket da vervel ; *der Dahinscheidende*, ar c'hlañvour kaezh war e dremenvan g., an hini toc'hor g.

Dahinscheiden n. (-s) : kleñved mervel g., paouezvan g., tremenvan g., pasion b., ankoù g., finvezioù diwezhañ lies., marv g.

dahinscheidend ag. : o vervel, toc'hor.

dahinschleppen V.em. : **sich dahinschleppen** (hat sich (t-r) dahingeschleppt) : **1.** mont a-ruz, mont war-stlej, mont stlej-distlej, stlejañ, en em stlejañ, mont goustadig, mont dousik, chom da ruzañ, chom da lugudiñ, c'hwileta, chom da straniñ ; **2.** hirbadout, na vezañ diwezh ebet d'un dra bennak, na vezañ fin ebet d'un dra bennak, chom da lostigellat, chom da c'houlerc'hiñ.

dahinschwinden V.gw. (schwand dahin / ist dahingeschwunden) : **1.** nebeutaat, koazhañ, disteraat, mont da get, mont da netra, mont war netra, mont da neuz, mont da vann, mont da hesk, mont d'an hesk, dismantrañ, laoskaat, distanañ, klouaraat, koll e nerzh, gwevnaat, koll e lañs, koll e startijenn, dont da vorediñ, nijal kuit ; **2.** [amzer] tremen, mont hebiou, mont e sil hag e ber ; **3.** [madoù, arc'hant] dishiliañ, mont e skuilh hag e ber.

dahinsiechen V.gw. (ist dahingesiecht) : dizeñ, koazhañ, kastizañ, disec'hañ, negezañ, mont e wad e dour, treiñ e wad e dour, ober ruskenn fall, chartiñ, langisañ, bezañ e langis, kaout paourentez, landrenniñ, izilañ, perianiñ, teuskaat, teuskiñ ; *kümmertlich dahinsiechen*, mizeriñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, morfontiñ, bevañ-bevaik, bevañ truilh, krakvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, bevañ moan (en ezhomm, togn), gweañ (ruzañ) anezhi, c'hoari gant glac'harig, kaout ur vuhez treut, chaokat mizer, fritañ mizer, fritañ mizer gant paourentez, fritañ paourentez, ober ur bevañ bihan, bezañ treut an traoù gant an-unan,

bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, punec'hiñ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bevata, bezañ ur viad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwelz an dienez gant an-unan, bezañ krog an dienez en an-unan, spinañ gant an dienez, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, bevañ divalav, bevañ er baourentez, bezañ ezhommek (tavante, en dienez vrasañ, e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ), bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez reuzeudik / tremen trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor).

dahinstehen V.dibers. (stand dahin / hat dahingestanden) : bezañ war var, bezañ en etremar, bezañ a-stlej ; *es steht noch dahin*, ob ..., war var emañ (diasur eo, n'eo ket sur) c'hoazh ha pe get.

dahinsterben V.gw. (stirbt dahin / starb dahin / ist dahingestorben) : mervel, mont diwar ar bed, mont kuit, bezañ o vervel, bezañ war e varv, bezañ e par ar marv, bezañ pell ganti, bezañ en e ziwezhañ kleñved, bezañ en e gleñved diwezhañ, bezañ en e bore diwezhañ, bezañ dindan dalc'h ar marv, bezañ o kinnig mervel, bezañ e poent ar marv, ober e hakoù, bezañ oc'h ober e hakoù diwezhañ, bezañ oc'h ober e dalarou, bezañ war e dalarou, bezañ gant e dalarou, bezañ war e veskelloù, bezañ gant e veskelloù, tennañ e viskili, bezañ o vont da baseal, bezañ en e basion, mont en e basionou, bezañ o vont da bakañ, bezañ paket, bezañ war an diwezhañ, bezañ war e dermen, bezañ war e dremenvan, bezañ en e amzer diwezhañ, bezañ war e amzer diwezhañ, roeñvat war gornôg, roeñviñ d'ar maez, mont d'ar c'hloar, bezañ o serriñ e levr, bezañ ar marv tost d'e seuliou, bezañ rentet tost-ha-tost d'ar marv, bezañ gant ar marv, bezañ en e sach (e zigarez) diwezhañ, bezañ ar marv gant an-unan, stourm ouzh e Ankoù, kaout an enkoù, bezañ en e enkoù, bezañ dare da vervel, bezañ darev da vervel, bezañ e dalc'h ar marv ; *er stirbt dahin*, ne zaleo ket da vervel.

dahinten Adv. : du-hont en adreñv, ahont en adreñv.

dahinter Adv. : **1.** a-dreñv, en adreñv, a-dreñv an dra-se ; **2.** [dre skeud.] *sich dahinter machen*, *sich dahinter setzen*, stagañ ganti, mont dezhi, kregiñ ganti, kregiñ el labour, kregiñ gant al labour, reiñ bec'h dezhi ; *es steckt nichts dahinter*, **a)** komzoù goull nemet komzoù goull nend int, komzoù didalvez int holl, genoù gwan int holl, avel traken eo kement-se ; **b)** didroell eo an afer, n'eus kuzhmuz ebet en dra-se ; *da steckt doch etwas dahinter*, toull eo ar billig tu pe du, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, moc'h bihan a zo gant ar wiz, moc'h a zo er wiz, koad-tro a zo en afer-se, vi pe labous a zo gant ar yar ; **3.** *du bist sehr dahinter her*, gwall droet (gwall dik, gwall nay, pitilh, ran, dall) out gant an dra-se, gwall zouget out d'an dra-se, gwall wrac'h out gant kement-se, mont a rez dreist-penn gant an dra-se,

te a zo ur bouc'h gant an dra-se, te az pezh dez gant an dra-se ; 4. *man ist dahinter gekommen*, avel a zo bet roet d'ar c'had, tennet eo bet ar c'hazh a-zindan ar gwele ; *man ist ihm dahinter gekommen*, tapet eo bet, di(z)arbennet e voe e iriennoù, diskuliet e voe e itrikoù, diskuliet e voe e gorvigelloù, dizoloet e voe e iriennoù, tennet e voe ar c'hazh a-zindan ar gwele, diskoachet e voe ar voualc'h war he neizh.

dahinüber Adv. : du-hont, ahont.

dahinunter Adv. : aze en traoñ (en diaz, en diadraoñ), du-hont en traoñ.

dahinvegetieren V.gw. (vegetierte dahin // ist dahinvegetiert / hat dahinvegetiert) : mizeriñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, morfontiñ, bevegenniñ, bevhillgenniñ, ruzañ anezhi, bevañ-bevaik, bevañ truilh, krakvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, simudiñ, bevañ moan (en ezhomm, togn), gweañ anezhi, kaout ur vuhez treut, c'hoari gant glac'harig, chaokat mizer, fritañ mizer gant paourentez, fritañ mizer, fritañ paourentez, ober ur bevañ bihan, bezañ treut an traoù gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, punec'hiñ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bevata, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, spinañ gant an dienez, bezañ krog an dienez en an-unan, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, bevañ divalav, bevañ er baourentez, bezañ ezhommek (tavantek, en dienez vrasañ, e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ), bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez reuzeudik / tremen trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor).

dahinwelken V.gw. (ist dahingewelkt) : goeñviñ, krabotenniñ, bleaat, disec'hañ, dizaniñ.

Dahinwelken n. (-s) : goeñvadur, goeñvadurezh b., goeñverezh g., goeñvidigezh b., dizan g.

Dahlie b. (-, -n) : fleur-aval-douar str., dalia g.

Dahome n. (-s) : [istor] Dahome b.

Dahu g. (-s, -s) : morilhon g. ; *auf Dahu jagd gehen*, mont da chaseal morilhoned, mont da bakañ morilhoned.

Dakapo n. (-s, -s) : *nach mehreren Dakapo-Rufen*, ..., goude m'o doa goulennet an arvesterien meur a wech digant an arzour dont en-dro war al leurenn ...

Daktylo b. (-, -s) : [Bro-Suis] bizskriverez b., skrivezerez b., skoerez-lizhiri b.

Daktyloskopie b. (-) : kemeradenn louc'hoù ar bizied b., kemeradenn merkoù ar bizied b.

Daktylus g. (-, Daktylen) : [barzh.] troad hir-berr-berr g., daktil g.

dalassen V.k.e. (lässt da / ließ da / hat dagelassen) : leuskel, leuskel war al lec'h.

daliegen V.gw. (lag da / hat dagelegen) : bezañ astennet, bezañ en e c'hourvez.

Dalles g. (-) : P. *den Dalles haben*, bezañ Fañch ar Berr gant an-unan, bezañ diskantet (skañv, treut, ridet, moan, tanav, plat) e yalc'h, bezañ deuet e yalc'h da bladañ, bezañ erru skañv e yalc'h, na gaout ur gweneg en e gokezen, na gaout an disterañ moneiz, bezañ kras, bezañ kras an traoù gant an-unan, bezañ aet e yalc'h d'an hesk, bezañ berr war e gezeg, bezañ berr en e skeuliad, bezañ skort an arc'hant gant an-unan, bezañ berr ar c'hrog gant an-unan, bezañ staget berr, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, bezañ tenn war an-unan, bezañ du da lazhañ, bezañ bihan pep tra gant an-unan.

dalli ! estl. : buan ! hast a-fo ! hastañ buan 'ta ! traoù dezhi ! kentrou !

Dalmatien n. (-s) : Dalmatia b.

Dalmatiner g. (-s, -) : 1. Dalmatid g., Dalmasian g. ; 2. [loen.] dalmasian g. ; 3. [gwin] gwin eus Dalmatia g.

dalmatinisch ag. / **dalmatisch** ag. : dalmatid, dalmasian, ... Dalmatia, [yezh.] dalmatek.

Daltonismus g. (-) : [mezeg.] daltonegezh b.

damalig ag. : bet, kozh, eus ar mare-se, d'ar c'houlz-se, gwechall, neuze ; *die damaligen Kinder*, bugale gwechall lies., ar vugale neuze lies. ; *mein damaliger Lehrer*, ar skolaer ma'z on bet gantañ er skol g., ar mestr ma'z on bet gantañ er skol g. ; *die damalige Zeit*, an amzer neuze b.

damals Adv. : gwechall, tro-all, tro-arall, gwerso, gwechall-gozh, en amzer gozh, en amzer gent, en amzer gozh, en amzer gwechall, amzer 'zo bet, un amzer 'zo bet, a-gent, diagent, d'ar mare-se, d'ar c'houlz-se, er c'houlz-se, d'an ampoent, en amzer-se, a-neuze, neuze, da neuze, a-benn neuze ; *die Kinder von damals*, bugale gwechall lies., ar vugale neuze lies. ; *seit damals*, adalek neuze ; *damals, als ich in der Schule war, durfte ich kein Bretonisch sprechen*, neuze, pa oan er skol, e veze difennet ouzhin komz brezhoneg.

Damaskus n. : Damask b. ; *seinen Tag von Damaskus erleben*, en em ziwiskañ eus an den kozh a zo en an-unan, en em ziwiskañ eus e gig (eus ar pec'hed, eus e gorf), cheñch (treiñ) penn d'e vazh, trokañ bazh d'e daboulin, cheñch bazh war e daboulin, kerzhout en ur vuhez nevez, cheñch doare bevañ. ; [louza.] *Damaszener Schwarzkümel*, niell Damask g.

Damast g. (-es, -e) : damas g., lien-damas g. ; *eine Damasttischdecke*, un doubier damaset g.

damasten ag. : damas, damaset.

Damaszenerstahl g. (-s) : [tekn.] dir damaset g.

Damaszierarbeit b. (-, -en) : [tekn.] damaskinadur g.

damaszieren V.k.e. (hat damaziert) : [tekn.] damaskinañ.

Damaszierung b. (-, -en) : [tekn.] damaskinañ g., damaskinerezh g.

Dambock g. (-s, -böcke) : [loen.] demm g.

Dämchen n. (-s, -) : dimezellig b. ; *das Dämchen spielen*, ober he flac'hig beg sukr ; *diese Dämchen*, ar merc'hed begoù sukr-se lies.

Dame b. (-, -n) : 1. itron b., dam b., dimezell b. ; *meine Damen und Herren*, ltronezed hag Aotrounez ; *sie sind*

wie vornehme Damen angezogen, lakaet int en itronezed, gwisket int en itronezed ; *eine Frau wie eine vornehme Dame behandeln*, ober un itron gant ur vaouez bennak ; **2.** [c'hoari damoù] damez str., damoù lies., dam b., damez b. ; *eine Dame machen*, dameziñ, dont un dam gant an-unan, ober un damez, dont a-benn da gaout un dam ; *Dame spielen*, c'hoari 'n damoù c'hoari an damer, c'hoari damoù (damez), dameriñ ; **3.** [kartoù] damez b. [*liester* damizien] ; *vier Damen*, peder damez ; *die Pik-Dame*, an damez pikez b. ; **4.** [echedoù] rouanez b., damez b.

Damebrett n. (-s,-er) : damer g., tablez b., marel b.

Dämel g. (-s,-e) : paganad g., pampez g., mab-azen g., magn g./b., beulke g., penn-bailh g., penn-bazh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., buredeneg g., beg glep g., genoù glep g., andell b., tarieller g., alvaon g., alvaoneg g., sac'h panez g., luguder g., amboubal g.

Dämelei b. (-,-n) : amoedigezh b., glepaj g., diotaj g., noucherezh g., louaderezh g., tariell b., jaodreoù lies., tarielloù lies.

dämeln .gw. (hat gedämelt) : **1.** [rannyezh] dargudiñ, moriñ, morgousket, sorenniñ, soriñ, morenniñ, morfilañ, morgudiñ, morediñ, soubañ gouloù, mordoiñ, boemañ, bezañ etre kousk ha digousk, bezañ kouskedik, bezañ morgousket, bezañ damgousket, bezañ dalc'het gant ar morgousk, bezañ e soñj war veaj ; **2.** [dre astenn.] genaouekaat, noulantiñ, ober ar jirfoll, ober e jirfoll, ober e zen gars, tariellañ, louadiñ, kontañ flugez, kontañ flugezennoù, kontañ lerbaj, kontañ kantikoù, dibunañ diotajoù, distilhañ garzaj (garzennaj), pentañ lern, tennañ siklezonoù, tennañ koñchoù born eus e gelorn, tennañ koñchennoù born eus e gelorn, bezañ kaozioù treflez gant an-unan, bezañ ur chaoker-e-c'henoù (ur chaoker-espered) eus an-unan, bezañ ur chaoker kaozioù.

Damenbart g. (-,-bärte) : mourrenn b., mouroù lies., moustachoù lies., barbustell b.

Damenbegleitung b. (-,-en) : itron b., ambrougerez b.

Damenbekanntschaft b. (-,-en) : mignonez b., keneilez b.

Damenbesuch g. (-s,-e) : gweladennerez b., daremprederez b.

Damenbinde b. (-,-n) : tapon-slip g., serviedenn amzerioù b.

Damendoppel n. (-s,-) : [sport] c'hoari daou-ha-daou merc'hed g., c'hoari div-ha-div g., c'hoari div-ouzh-div g.

Dameneinzel n. (-s,-e) : [sport] merc'hed penn-ouzh-penn lies.

Damenfrieden g. (-s) : [istor] Peoc'h an Itronezed g. [1529]

Damengesellschaft b. (-,-en) : kelc'h merc'hed g., kleub merc'hed g.

damenhaft ag. : heñvel ouzh un itron.

Adv. : evel un itron.

Damenhalbstiefel g. (-s,-) : botinez b. ; *ein Paar Damenhalbstiefel*, ur botinezoù g.

Damenhemd n. (-s,-en) : hiviz b.

Damenkleid n. (-s,-er) : / **Damenkleidung** b. (-,-en) : dilhad merc'hed g./lies., sae b. ; *grünes Damenkleid*, sae wer b.

Damenreitanzug g. (-es,-anzüge) / **Damenreitkleid** n. (-s,-er) : dilhad marc'hegerez g./lies., dilhad marc'hegañ evit ar merc'hed g./lies.

Damensattel g. (-s,-sättel) : diñb merc'hed g.

Damenschneider g. (-s,-) : kemener dilhad merc'hed g.

Damensitz g. (-es) : *im Damensitz reiten*, mont d'an az, mont war varc'h evel ur vaouez, bezañ marc'het evel ur vaouez, bezañ azezet war varc'h evel ur vaouez.

Damenstift n. (-s,-e) : kouent verc'hed b.

Damentoilette b. (-,-n) : privezioù merc'hed lies.

Damenunterwäsche b. (-,-n) : dilhad dindan evit ar merc'hed lies., danwiskoù merc'hed lies.

Damenwahl b. (-,-en) : dañs ma vez dibabet ar baotred gant ar merc'hed g.

Damenwelt b. (-) : *die Damenwelt*, an itronezed lies., ar merc'hed lies.

Damespiel n. (-s,-e) : c'hoari damoù g., c'hoari damez g., damoù lies., damez str.

Damestein g. (-s,-e) : [c'hoari damoù] dam b., pezh g.

damisch ag. : [su Bro-Alamagn, Bro-Aostria] **1.** glep, beulke, darsot, amoet, sot, gars, genaouek, begek, imobil, baltek, bajanek, silhek, geoliek, gloukes, darsot, diot, arziot, cheulk, bleup, gloud, louad, loukes, nay ; P. *damischer Kerl*, makez penn leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., makez cheulk g., makez tamm paotr fin g., kakouz g., tamm kakouz g., penn-touilh g., kac'her polos g., paourkaezh diod g., paourkaezh den g., kac'h-moudenn g., genaoueg g., podig g., pothouarn g., glaourenneg g., pampez g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., houperig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., bajaneg g., balteg g., begek g., arziot g., aneval g., pennsod g., diskiant g., sod g., darsod g., geoliek g., beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., papelod g., droch g., penn droch g., labaskenn b., loukez g., patatezenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., gogez g., nouch g., takezenn b., krampouezhenn b., tra didalvez g., pezh dilamprek g., pladorenn b., den lifret g., den hualet g., penn-kam g., penn pout g., paganad g., pampez g., mab-azen g., magn g./b., beulke g., penn-bailh g., penn-bazh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., penn luch g., magn g., glep g., alvaon g., alvaoneg g., sac'h panez g., luguder g., amboubal g. ; *er ist nicht so damisch*, n'eo ket ken panenn ; **2.** mezevellet, badinelle, badet.

Adv. : [su Bro-Alamagn, Bro-Aostria] P. -kenañ, -meurbet, gwall, spontus.

dämisch ag. : [rannyezh.] glep, beulke, darsot, amoet, gars, sot, genaouek, begek, imobil, baltek, bajanek, geoliek, gloukes, diot, darsot, arziot, cheulk, bleup, gloud, louad, loukes, nay, silhek ; *er ist nicht so dämisch*, n'eo ket ken panenn.

Damhirsch g. (-es,-e) : [loen.] demm g.

Damhirschkuh b. (-,-kühe) : [loen.] demmez b.

damit Adv. : **1.** gant an traoù-se, gant an dra-se, gant se ; *er kaufte Lebensmittel und ging damit nach Hause*, prenañ a reas traoù da zebriñ ha kas a reas anezho d'ar gêr ; *was soll ich damit (anfangen) ?* petra a rin-me gant an dra-se ?, n'ouzon ket petra ober gant an dra-se ; *ich bin damit zufrieden*, da (mat) eo din an dra-se, kavout a

ran mat an dra-se ; *es ist aus damit*, en dro-mañ eo graet gant an traoù-se ; *damit ist uns gar nicht gedient*, kement-se ne ra ket hor jeu deomp tamm ebet ; *damit ist alles gesagt*, ne vo ket ret din lavarout hiroc'h ; *lassen wir es damit genug sein*, distroomp diwar gement-se, distroomp diwar an diviz-se, lezomp kement-se holl, lezomp an dra-se ; *immer her damit (nur her damit)*, degas din an dra-se hep termal, deus din an dra-se hep chipotal, deus din an dra-se bepred ; *heraus damit !* dispak 'ta ! respont 'ta ! distrip 'ta ! komzit bremañ ! lavarit ho soñj 'ta ! disac'h 'ta ! disac'h 'ta ! lavar da stal 'ta ! ; **2.** diwar gement-se, war gement-se, diwar se ; *damit gingen sie*, diwar gement-se (diwar se) ez ejont kuit ; **3.** e-giz-se. Stagell isurzhañ : evit ma, evit na, ma, a-selfin, a-benn ma, abalamour da ... da, e-doare ma ; *damit du weißt*, evit ma oufes / evit ma ouvezi (Gregor), evit ma ouezi, evit dit gouzout ; *damit er nicht stirbt*, gant aon (en aon) na zeufe da vervel, betek-gouzout na zeufe da vervel, betek-gouzout e teufe da vervel, evit na zeufe ket da vervel, kuit dezhañ da vervel, da virout na varve ; *man tue Butter in die Pfanne, damit das Fleisch nicht anbrennt*, lakait amanenn er billig da virout na stagfe ar c'hig ; *damit ich schneller gehe*, abalamour din da vont buanoc'h, din da vont buanoc'h, evidon da vont buanoc'h, evit din mont buanoc'h, e-doare ma c'hallin mont buanoc'h ; *damit er das nicht vergisst*, abalamour dezhañ da gaout soñj, dezhañ da gaout soñj, evitañ da gaout soñj, evit dezhañ kaout soñj, kuit dezhañ da zisoñjal an dra-se, da virout na zisoñje an dra-se ; *damit sie nicht vor Hunger sterben*, evit mirout outo da vervel gant an naon, kuit dezho da vervel gant an naon ; *mach die Tür auf, damit die Tiere rauskönnen*, digor an nor abalamour d'al loened da vont er-maez, digor an nor evit ma c'hallfe al loened mont er-maez, digor an nor evit d'al loened mont er-maez ; *machen wir das Fenster zu, damit uns niemand hört*, serromp ar prenestr na vimp ket klevet, serromp ar prenestr betek-gouzout na vefemp klevet, serromp ar prenestr kuit deomp da vezañ klevet ; *macht die Tür zu, damit uns der Wind nichts ins Haus kommt*, serrit an nor evit na zeuio ket an avel en ti, serrit an nor betek-gouzout na zeufe an avel en ti ; *fahren Sie vorsichtig, damit Ihnen nichts zustößt*, bleinit war o pouez rak na c'hoarvezfe gwall ganeoc'h.

Damkalb n. (-s,-kälber) : [loen.] menn-demm g.

Damleder n. (-s) : demmgen g.

dämlich ag. : alvaonet, sot, diskiant, droch, pampes, sot-nay, sot-pik, panenn, genaouek, begek, imobil, baltek, bajanek, geoliek, glep, gloukes, beulke, darsot, amoet, gars, diot, arziot, cheulk, brizh, brichin, amboubal, bleup, gloud, louad, gay, loukes, nay, silhek, amparfal, lopes, gourt, gwad mors ennañ ; *Mensch, bist du dämlich !* te a zo buoc'h ! te 'zo sot ! cheulk ma'z out ! makez cheulk ! makez tamm paotr fin ! sakre mallozh Doue inosant ! mallozh Doue penn avelet ! pebezh penn lor ! ; *er ist nicht so dämlich*, n'eo ket ken panenn ; *umso dämlicher bist du*, brasoc'h genaoueg n'out ken, n'out nemet genaouekoc'h a se ; *steh nicht so dämlich hier herum !* na chom ket aze da dortañ ! na chom ket amañ da sellet gant da c'henoù evel ur c'hozh palastr (evel un amparfal, evel ul lopez, evel un den lor) ! da betra e chomez aze da zigeriñ da c'henoù ? da betra e chomez aze da selaou ar mouilc'hi o

foerat ? strilh da c'hwen 'ta ! mat e vefe dit en em zifreañ ! poent e vefe dit divorfilañ ! na chom ket diflach evel ur santig koad ! na chom ket a-varv evel ur santig koad ! laka un ene er c'horf-se ! enaou ar c'horf-se ! laka striv ennout ! mer da gorf un tammig !

Dämlichkeit b. (-,-en) : **1.** soton b., diotiz b., noucherezh g., louaderezh g., dioderezh g., brizherezh g., brichinerezh g., amoedigezh b., belbi g., diskiantegezh b. ; **2.** diotaj g., jaodreou lies., glepaj g., tariell b.

Damm g. (-s, Dämme) : **1.** savenn b., sav g., sav-mein g., sav-maen g., chaoser b./g., kae g., sav-douar g., savenn-douar b. ; *niedriger Damm*, briell b. ; *Damm gegen das Wasser*, stankell didreuzus b., stankell a vir ouzh an dour b. ; *einen Damm aufschütten*, *einen Damm bauen*, sevel ur chaoser, chaoseriañ ; *das Wasser durchbricht den Damm*, fregañ (freuzañ) a ra an dour ar chaoser ; *der Damm hält den Fluten stand*, herzel (spiriñ, kaeañ, derc'hel, pennañ, harpañ) a ra mat ar chaoser ouzh ar mor, enebiañ a ra ar chaoser kreñv ouzh ar mor ; *der Damm bricht*, emañ ar chaoser o terriñ (o freuzañ, o talpiñ) ; *ein Damm konnte dem Wasserdruck nicht standhalten*, ur chaoser en doa talpet dindan gwask an dour ; *kleine Wellen umspülen träge den Fuß des Dammes*, gwagennoùigoù a darlip traoñ ar chaoser, gwagennoùigoù a lip traoñ ar chaoser ; **2.** bardell b., stankell b. ; **3.** karrhent g. ; **4.** [korf.] garbedenn b., gaol b., gaoliad b., fourch g. ; **5.** [dre skeud.] ramparzh g. ; *der öffentlichen Zügellosigkeit einen Damm (entgegen)setzen*, sevel ramparzhioù a-enep an dirolloù (an oriadezh), rentañ penn ouzh an oriadezh, pennañ ouzh an oriadezh ; **6.** *P. jemanden wieder auf den Damm bringen*, sevel e bouezioù d'u.b, difallañ u.b, lakaat u.b. war e du, degas u.b en e jeu ; *wieder auf den Damm kommen*, sevel e gein, digeinañ, dont d'e yezh, bezañ degaset en e jeu ; *recht auf dem Damm sein*, bezañ en e blom, bout en e lec'h, bezañ en e jeu, bezañ e barr e nerzh, bezañ leun a nerzh hag a yec'hed, bezañ e-kreiz e nerzh, bezañ en e charreoù ; *ich bin nicht recht auf dem Damm*, n'emaon ket war va zu, klañv-diglañv on, diaes eo din, kinglañv (damglañv, peuzklañv) on, ne ya ket mat ganin, dihet on, korf fall am eus, n'emaon ket mat.

Dammarbeiten lies. : labourioù chaoseriañ lies.

Dammarbeiter g. (-s,-) : douarer g.

Dammbruch g. (-s,-brüche) : **1.** torr ur chaoser g., torratur ur chaoser g. ; **2.** [mezeg.] rog ar c'harbedenn g., freg ar c'harbedenn g., fregadenn ar c'harbedenn b.

dämmen V.k.e. (hat gedämmt) : **1.** chaoseriañ ; **2.** [trouz] mougañ, sioulaat, didrouzañ, disonaat ; **3.** [yenijenn] difuiñ, disfuiñ.

dämmerhaft ag. / **dämmerig** ag. : serrnozel, amheolel, rous-mat ; *es wird dämmerig*, etre deiz ha noz emaomp, rous-mat eo ; **a)** serrnoziñ (peuznoziñ) a ra, emañ ar serr-noz (ar rouz-noz, ar beuznoz) o tont ; **b)** setu erru an amheol, goulaoiñ a ra an deiz, emañ an deiz o tarzhañ.

Dämmerlicht n. (-es,-er) : **1.** amheol g., damc'houlou g., amc'houlou g., damskeud g., brizhskeud g., brizheol g., damsklêrijenn b., damskleur g. ; **2.** gouloù-deiz g., goulaouig an deiz g., tarzh-deiz g., tarzh an deiz g., rouz-beure g., strink an deiz g., pellgent g. ; **3.** serr-noz g., barvenn-noz b., rouz-noz g., rouz an noz g., peuznoz b.

dämmern V.dibers. (hat gedämmert) : **1.** es *dämmert*, etre deiz ha noz emamp ; **a)** serriñ (dont) a ra an noz, izelaat (mont) a ra an deiz, emañ o noziñ, emañ kozh an deiz, erru eo pell an deiz, teñval eo anezhi dija, rous-mat eo, nosaat a ra, nozik eo, tost eo an noz (Gregor), erru eo noz anezhi, erru eo tost da noz, nozig eo anezhi, sermoziñ a ra, emañ o sermoziñ, emañ ar beuznoz o tont, emañ ar rouz-noz o tont, peuznoziñ a ra ; **b)** emañ an deiz o tarzhañ, emañ ar gouloù-deiz o sevel, emañ an deiz o c'houlouañ, emañ an deiz o skleuriñ, yaouank eo an deiz, sevel a ra ar beure, emañ an amzer war zirouzañ, kregiñ a ra an deiz da wennañ, emañ an deiz o wennaat, setu ma strink an deiz, nozik eo c'hoazh ; **2.** [dre skeud.] *jetzt dämmer'ts mir*, dont a ra va skiant tamm-ha-tamm da sklaeraat, savet ez eus bremañ un tamm sklêrijenn em spered, dont a ra da vezañ sklaeroc'h evidon ; **3.** [dre astenn.] dargudiñ, moriñ, morgudiñ, sorenniñ, soriñ, morgousket, morenniñ, morfilañ, morediñ, soubañ gouloù, boemañ, mordoiñ, bezañ kouskedik, bezañ morgousket, bezañ damgousket, bezañ dalc'het gant ar morgousk, bezañ etre kousk ha digousk.

Dämmschein g. (-s) : amheol g., damc'houlou g., amc'houlou g., damskeud g., brizhskeud g., brizhheol g., damsklêrijenn b., damskleur g.

Dämmschlaß g. (-s) : dargud g., damgousk g., morgousk g., morgousked g., morvor g., morenn b., morfil g., mored g., moredenn b., sorenn b.

Dämmerstunde b. (-, -n) : amheol g., peuznoz b. ; **1.** deroù-deiz g., gouloù-deiz g., goulouig an deiz g., goulouañ-deiz g., tarz-deiz g., tarz an deiz g., rouz-beure g., strink an deiz g., deroù an deiz g., gwazhenn-an-deiz b., gwenn an deiz g., kelig an deiz g., pellgent g. ; **2.** deroù-noz g., digor-noz g., rouz-noz g., rouz an noz g., toullig an noz g., peuznoz b., nozig b., serr-noz g., serr-deiz g., barvenn-noz b., bannwel-noz g., mare ar rouedoù g., abardaez-noz g., pardaez-noz g., goubanner-noz g., gousper g., lammig-an-noz g., yaouankiz an noz b., doubl-noz g., kuzh an deiz g. ; *in der Dämmerstunde*, **a)** da zigor-noz, da rouz-noz, e toullig an noz, da beuznoz, etre doubl-deiz ha doubl-noz, e-tro an noz digor, war-dro serr-noz, da serr-noz, d'ar serr-noz, da vare serr-noz, e-ser an noz, diouzh an noz, diouzh noz, da vare noz, d'an noz, edan an noz, dindan an noz, etre deiz ha noz, da vare ar rouedoù, d'an abardaez-noz ; **b)** da sav an deiz, da c'houlou-deiz, da strink an deiz, d'an tarz-deiz, da c'houlouig an deiz, da darzh an deiz, da rouz-beure, war-dro ar pellgent.

Dämmerung b. (-, -en) : amheol g. ; *in der Abend- und Morgendämmerung singt die Nachtigall*, an eostig a gan noz-veure ; **1.** deroù-deiz g., gouloù-deiz g., goulouig an deiz g., goulouañ-deiz g., tarz-deiz g., tarz an deiz g., tarzbig an deiz g., tarz-gouloù-deiz g., rouz-beure g., strink an deiz g., strink-deiz g., deroù an deiz g., gwazhenn-an-deiz b., gwenn an deiz g., kelig an deiz g., yaouankiz an deiz b., pellgent g. ; *in der Morgendämmerung*, da sav an deiz, da c'houlou-deiz, da strink an deiz, d'an tarz-deiz, da c'houlouig an deiz, da darzh an deiz, kerkent (kenkent) ha tarz an deiz, da rouz-beure, mintin-c'houlou, mintin-gouloù, war-dro ar pellgent ; **2.** deroù-noz g., digor-noz g., rouz-noz g., rouz

an noz g., toullig an noz g., peuznoz b., nozig b., serr-noz g., serr-deiz g., barvenn-noz b., bannwel-noz g., mare ar rouedoù g., abardaez-noz g., pardaez-noz g., goubanner-noz g., gousper g., lammig-an-noz g., yaouankiz an noz b., doubl-noz g., kuzh an deiz g. ; *in der Abenddämmerung*, da zigor-noz, da rouz-noz, e toullig an noz, da beuznoz, etre doubl-deiz ha doubl-noz, e-tro an noz digor, war-dro serr-noz, da serr-noz, d'ar serr-noz, da vare serr-noz, e-ser an noz, diouzh an noz, diouzh noz, da vare noz, d'an noz, edan an noz, dindan an noz, etre deiz ha noz, da vare ar rouedoù, d'an abardaez-noz, war-dro an noz digor ; *in der Abenddämmerung eines Sommertages*, arselin, en arselin.

Dämmerungszustand g. (-s, -zustände) : / **Dämmerzustand** g. (-s, -zustände) : [mezeg.] dargud g., damgousk g., morgousk g., morgousked g., morvor g., morenn b., morfil g., mored g., moredenn b., sorenn b.

dämmrich ag. : *sellit ouzh dämmerhaft / dämmerig*.

Dammriss g. (-es, -e) : [mezeg.] rog ar c'harbedenn g., freg ar c'harbedenn g., fregadenn ar c'harbedenn b.

Dammschnitt g. (-s, -e) : [mezeg.] skej ar c'harbedenn g., flañch ar c'harbedenn g.

Dämmstoff g. (-s, -e) : **1.** disfuer stengaeañ g. ; **2.** gwrezdisfuer g., disfuer termek g., disfuer gwrezel g.

Dammstraße b. (-, -n) : chaoser g./b.

Dämmung b. (-, -en) : disfuiñ g., disfuadur g. ; *Dämmung des Schalls*, stengaeañ g. ; *Dämmung der Kälte*, gwrezdisfuiñ g.

Dammweg g. (-s, -e) : chaoser g./b., kae g.

Damoklesschwert n. (-es, -e) : *das Damoklesschwert*, kleze Damoklez g. ; *es schwebt wie ein Damoklesschwert über uns*, emañ ar reuz-se evel ur c'hleze a-us d'hor pennoù, emañ ar reuz-se evel kleze Damoklez a-us d'hor pennoù, emañ ar reuz-se evel kleze Damoklez a-blom war hor pennoù.

Dämon g. (-s, -en) : **1.** gripi g., diaoul g., aerouant g., arc'houere g. ; *guter Dämon*, arc'houere mat g. / ael mat g. (Gregor) ; *der sokratische Dämon*, arc'houere Sokrates g. ; *böser Dämon*, gwall ael g. / gripi g. (Gregor) ; **2.** [relij.] diaoul g., drougael g., droukspered g., aerouant g., Paolig g., Paolig du g., Paol gornek g., Paol lostek g., Paol gozh g., Gwilhoù g., Gwilhoù gozh g., Gwilh gozh g., Brelatore g., Kinard g., Herpin g., spered lous g., enebour g., enebour an dud g., enebour ar salvidigezh g., Yann ar pennkêr dianaou g., tad ar gaou g., tad ar gevier g., tad an ourgouilh g., tad ar gasoni g., tad ar pec'hed g., tad-kozh ar gaou g., paotr kozh g., aerouant an ifern g., arc'hmeistr an deñvalded g., losteg g., hini lostek g., paotr-e-gernioù g., paotr-e-ivinoù-houarn g., priñs an ifern g., roue an ifern g., priñs an deñvalijenn g., roue an deñvalijenn g., spered an deñvalijenn g., spered an ifern g.

dämonisch ag. : diaoulek, demonek, demoniakl, drouk, fall.

Dämonismus g. (-) : demonegezh b., kredenn en diaoulou b.

Dampf g. (-s, Dämpfe) : **1.** aezhenn b., aezhenn dour b., burezh b., mogedenn b., morenn voked b., mougenn b., koumoulennad vurezh b. ; *Dampf ablassen*, **a)** dileuskel burezh, fuiñ ; **b)** [dre skeud.] ober un tamm sav-kein (un tamm diskuizh, un diskuizh(ig), un diskuizhadenn, un

tamm diskrog), ober ur pennadig diskuizhañ, ober e ziskuizhoù, lakaat ur poz, ober ur ruilh, kemer un tamm ehan, kemer ur pennad ehan, kemer ur pennad habaskter, kemer didorr, ober ur gourvez, lakaat e gorf da zibouezañ, diblegañ e gein, digeinañ, leuskel da vont un tammig, diskargañ e spered, disammañ e spered, diderriñ e spered, aveliñ e benn, diskuizhañ ; *Dampf aufbehalten*, chom dindan wask ; *Dampf aufmachen*, lakaat dindan wask ; *unter Dampf*, **a**) [ster rik] dindan wask ; **b**) [dre skeud.] war orjal, charre gantañ.

2. [dre skeud.] *P. mit Dampf arbeiten*, dic'hwistañ, dic'hastañ, bountañ ganti, poaniañ ken gwazh hag an diaoul kamm, bezañ ki war e labour, gwall boaniañ, plantañ e-barzh, krugañ ouzh al labour, lakaat kas war e gorf, terriñ e gein, foeltrañ e revr, labourat a-lazh-korf (a-lazh-ki), en em darzhañ gant al labour, bezañ war ar charre, reiñ bec'h d'ar c'hanab, en em zuañ el labour, ruilhal ha merat e gorf, reiñ poan ha n'eo ket ober goap, reiñ poan ha n'eo ket ober an neuz eo, labourat evel ur c'hi, poaniañ a-lazh-korf, bezañ en an-unan ur gounnar labourat, bezañ kefridi war an-unan, bouc'halañ, poaniañ kaer (Gregor) ; *P. jemanden unter Dampf setzen*, *jemandem Dampf machen*, ober tan d'u.b., reiñ herr d'u.b., reiñ kas d'u.b., lakaat kas en u.b., gwaskañ (pouezañ) war u.b., strilhañ u.b., hejañ leziregezh u.b., ober un hejañ d'u.b., lakaat bole en e zivesker d'u.b., horjellat u.b., didortañ u.b., ober un tamm hejadenn d'u.b. ; *Dampf hinter etwas (t-rt) machen*, hastañ udb, difraeañ e labour, difraeañ ober udb, hastañ ober udb, diskrapañ d'ober udb, diskrapañ evit ober udb, kabalat da gas udb da benn, kabalat da benngenniñ udb, ober e ziampech evit kas udb da benn, ober e ziampechoù evit kas udb da benn, ober udb gant herr, lakaat herr d'ober udb, presañ d'ober udb, en em bresañ a ober udb, bezañ e prez oc'h ober udb ; *Dampf ablassen*, ober un tamm sav-kein (un tamm diskuizh, un diskuizh(ig), un diskuizhadenn, un tamm diskrog), ober ur pennadig diskuizhañ, ober e ziskuizhoù, lakaat ur poz, ober ur ruilh, kemer un tamm ehan, kemer ur pennad ehan, kemer ur pennad habaskter, kemer didorr, ober ur gourvez, lakaat e gorf da zibouezañ, diblegañ e gein, digeinañ, leuskel da vont un tammig, diskargañ e spered, disammañ e spered, diderriñ e spered, aveliñ e benn, diskuizhañ ; *Dampf aufmachen*, plumiñ, hastañ buan, hastañ a-fo, presañ, en em bresañ, kemer prez, bezañ e prez, ober prim, ober d'iampech, ober e ziampech, ober e ziampechoù, difraeañ, sevel difrae en an-unan, bezañ difrae en an-unan, en em zifretañ, lakaat kas war e gorf, skampañ, stampañ, skarañ, gaoliata, en em zrastañ, kabalat, sevel kabal en an-unan, bezañ kabal war an-unan, reiñ kentr d'e varc'h, c'hwistañ, hastañ fonnus, deoui, deouiñ, fougasiñ, kidellat, sachañ war e ivinoù, lakaat aer en e gilhorou, bezañ ramp gant an-unan ; [dre astenn.] *Hansdampf in allen Gassen*, penn-skañv g., poufer g., penn avelet g., penn avel g., penn bervet g., paotr diempenn g., toull freuz g., paotr teodet hir ha domet berr g., penn bouldouz : bras ar genoù, bihan al lost g.

3. [dre astenn., mezeg.] berranal g./b.

Dampfabsperrung b. (-,en) : deled ar vurezh g.

Dampftrieb g. (-s,-e) : keflusk dre vurezh g.

Dampfanzapfrohr n. (-s,-e) : tap burezh g., tuellenn degas burezh b.

Dampfausstoß g. (-es,-ausstöße) : tufadenn vurezh b., bouilh burezh g., bomm burezh g.

Dampfautomobil n. (-s,-e) : karr dre vurezh g., karr-dredan g., karr-tan g.

Dampfbad n. (-s,-bäder) : **1.** soub burezh g., soubadenn vurezh b. ; **2.** stoufailh g., hammam g., c'hwezlec'h g.

Dampfbildung b. (-,en) : aezhelaat g., aezheladur g.

Dampfboot n. (-s,-e) : lestr-dre-dan g., bag-dre-dan b., bag dre vurezh b., P. bapeur b.

Dampfbugeleisen n. (-s,-) : houarn da zistennañ dre vurezh g.

Dampfdichte b. (-) : [fizik] douester burezh g.

Dampfdruck g. (-s) : [fizik] gwask burezh g.

Dampfdruckmesser g. (-s,-) : [tekn.] manometr g., gwaskventer g.

Dampfdüse b. (-,-n) : flistrer burezh g., enstrinker burezh g., tuell b.

dampfen V.gw. (hat gedampft) : **1.** divogediñ, mogedenniñ, aezhennañ ; *die Suppe dampft*, emañ ar soubenn o tivogediñ ; *der Misthaufen dampft*, gwelet e vez ur vougenn (ur vogedenn) o sevel diwar ar bern teil ; **2.** mont [lusket gant ur c'heflusker dre vurezh] ; **3.** [dre skeud.] *er dampft vor Ungeduld*, birviñ a ra war e dreid gant an dibasianted, emañ o ckakañ e vrid, chom a ra da reuziñ, poaz eo e revr, doaniañ a ra o c'hortoz, birviñ a ra e wad (e galon) gant an dibasianted, breskenn a ra, n'eo ket evit padout, ne c'hall ket mui diouti, mont a ra e wad e dour, n'eo ket evit herzel, ne bad ket mui, en em chalañ a ra o teport, chaokat a ra e ivinoù o teport, darev eo gant an dibasianted, dallet eo gant an dibasianted, lazhet eo gant an dibasianted, eok eo gant an dibasianted, emañ o vreoziñ, emañ o vorfontiñ, emañ o c'hedal dibasiant.

dämpfen V.k.e. (hat gedämpft) : **1.** ober mougad gant, mougadellañ, poazhañ er vurezh ; *Fleisch dämpfen*, poazhañ kig en ul lestr kloz, mougadellañ kig, poazhañ kig er vurezh ; **2.** [kimiezh] *ein Gewebe dämpfen*, aozañ ur gwiaz gant burezh paoat ; **3.** [tekn.] *den Hochofen dämpfen*, lakaat an uhelform war tan dister ; **4.** [trouz] didrouzañ, disonaat, mougad, damvougañ, lakaat izeloc'h, stengaeañ ; *den Ton dämpfen*, izelaat ar son ; **5.** [dre skeud.] *mit gedämpfter Stimme*, a vouezh izel, goustadik, sioul, e kuzul, dindan e vouezh ; **6.** terriñ nerzh udb, distroñsañ, distroñsaat, blotaat, morzañ ; *der Aufprall wurde durch das Gras gedämpft*, torret e oa bet nerzh ar stok gant ar geot, distroñset e voe e lamm gant ar geot, blotaat e voe e lamm gant ar geot, morzet e voe ar stok gant ar geot ; **7.** dousaat, distanañ, skanvaat, degas didorr da, terriñ, distrizhañ, sioulaat, habaskaat ; *die Schmerzen dämpfen*, dousaat ar boan, distanañ ar boan, skañvaat ar boan, terriñ ar boan, degas didorr d'ar boan, distrizhañ ar boan, sioulaat ar boan, terriñ nerzh ar poanioù, terriñ nerzh an droug, maoutañ ar poanioù ; **8.** distennañ dre vurezh ; **9.** *das Licht dämpfen*, silañ ar sklêrijenn, brizhañ ar gouloù ; *gedämpftes Tageslicht*, amheol g., damc'houlou g., amc'houlou g., damskeud g., brizhskeud g., brizhheol g., brizhc'houlou g., damsklêrijenn b. ; **10.** *einen Streit dämpfen*, kompezañ ur rendael, ingalañ ur rendael, kompezañ an traoù (etre an dud), kempouezañ un diemglev, reizhañ un dizemglev,

renkañ un diemglev, didrenkañ ar soubenn, heñvelaat ar mennozhioù, reizhañ un dizunvaniezh, ingalañ un tabut, diveskañ arguzoù, skarat un arguz, kompezañ un arguz, plaenaat un arguz, lakaat an askorn en e lec'h, plaenaat an traoù.

dampfend ag. : o tivogediñ, o vogedenniñ ; *dampfende Pferde*, kezeg dourc'hwez tout lies., kezeg a sav ur vogedenn diwarno lies., kezeg ar c'hlizhenn warno lies., kezeg trempet gant ar c'hwezenn lies.

Dampfentwässerer g. (-s,-) : disgleborez g., disec'her g.

Dampfentweichung b. (-,-en) : laoskerezh burezh g., achaperezh burezh g.

Dampfer g. (-s,-) : 1. lestr-dre-dan g., bag-dre-dan b., bag dre vurezh b., bag-tan b., P. bapeur b. ; 2. [dre skeud.] *auf dem falschen Dampfer sitzen, auf dem falschen Dampfer sein*, fasiañ, fasiañ diwar ar wirionez, en em dromplañ, en em vourdañ, mankout, en em vankout, c'hwitañ, skeiñ a-gleiz, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, en em dapout, en em bakañ, bezañ e fazi.

Dämpfer g. (-s,-) : 1. mougerig g. ; 2. reizher g., reolier g., ardivink reoliañ g., gorrekaer g. ; 3. distroñser g. ; 4. kaoter-gloz b., primgaoter b., kaoter-vuan b. ; 5. sonvougerez b., mougell b. ; 6. [dre skeud.] *einen Dämpfer aufsetzen*, mont dousikoc'h dezhi ; *seinen Wünschen einen Dämpfer aufsetzen*, izelaat (krennañ, moustrañ war) e c'hoantoù ; *jemandem einen Dämpfer aufsetzen*, sioulaat u.b., distanañ u.b., terriñ e herr d'u.b., distav u.b., habaskaat u.b.

Dampfess n. (-es,-fässer) : [tekn.] grenn aezhelaat b.

Dämpfleisch n. (-es) : dobez b., kig mougadellet g., kig poazh-moug g.

dampförmig ag. : [fizik] er stad aezhennus, e doare un aezhenn.

Dampfhammer g. (-s,-hämmer) : morzholieriez dre vurezh b., govelieriez dre vurezh b.

Dampfheizung b. (-,-en) : 1. tommerezh dre vurezh g. ; 2. tommerez dre vurezh b.

dampf ag. : aezhennek, lusennek.

dämpf ag. : pourset, peus ; *dieses Pferd ist dämpf*, porsal a ra ar marc'h-se, pourset eo al loen-se.

Dampfgerat g. (-s,-) / **Dampfkessel** g. (-s,-) : [tekn.] kaoter-gloz b., kaoter-aotoklav b., kaoter-vurezh b., burezher g.

Dampfkesselbau g. (-s) : [tekn.] minterezh g.

Dampfkocher g. (-s,-) : [tekn.] kaoter-gloz b., kaoter-vurezh b.

Dampfkochtopf g. (-es,-töpfe) : kaoter-gloz b., primgaoter b., kaoter-vuan b., kaoter-vurezh b.

Dampfkracken n. (-s) : [tekn.] krakerezh dre vurezh g., krakiñ dre vurezh g.

Dampfkraft b. (-,-kräfte) : keflusk dre vurezh g.

Dampfleitung b. (-,-en) : [tekn.] san vurezh b.

Dampflok b. (-,-s) / **Dampflokomotive** b. (-,-n) : stlejeriez dre vurezh b., stlejeriez-dre-dan b., P. marc'h-du g., [kozh e brezhoneg] karr-tan g.

Dampfmaschine b. (-,-n) : ijinenn dre vurezh b., ijin-tan g., mekanik dre vurezh g., bapeur b.

Dampfmenge [b. (-,-n) : [fizik] fonnder burezh g.

Dampfmesser g. (-s,-) : [tekn.] manometr g., gwaskventer g.

Dampfmotor g. (-s,-en) : keflusker dre vurezh g.

Dampfnudel b. (-,-n) : [su Bro-Alamagn, kegin.] boulig toaz goell b.

Dampfpeife b. (-,-n) : [fizik] c'hwitell dre vurezh b.

Dampftramme b. (-,-n) : [tekn.] horzh dre vurezh b.

Dampfreiniger g. (-s,-) : 1. [tekn.] naetaer der vureh g. ; 2. [fizik] puraer burezh g.

Dampfsammler g. (-s,-) : [tekn.] dastumer burezh g.

Dampfschieber g. (-s,-) : [tekn.] dasparzher burezh g.

Dampfschiff n. (-s,-e) : lest-dre-dan g., bag-dre-dan b., bag dre vurezh b., P. bapeur b.

Dampfspannung b. (-,-en) : [fizik] gwask burezh g.

Dampfstrahl g. (-s,-en) : [fizik] flistr burezh g., flistrad burezh g., bouilh burezh g.

Dampfturbine b. (-,-n) : [tekn.] troellrod dre vurezh b.

Dampfüberschuss g. (-es,-überschüsse) : dreistad burezh g., reñverad burezh g.

Dampfumformer g. (-s,-) : treuzkemmer burezh g., treuzfurmer burezh g.

Dämpfung b. (-,-en) : 1. [nij.] stabiladur g. ; 2. [kimiezh] desunañ g. ; 3. [kegin.] mougadellañ g. ; 4. [tredan.] distroñserezh g., distroñsatur g. ; 5. [mezeg.] mougadenn b. ; 6. [dre skeud.] gwanadur g., gwanidigezh b., mougadur g., mougadenn b., damvougadur g., moustrevezh g., gwanadenn b. ; 7. [gouloù] silerezh g., siladenn b., brizherezh gouloù g.

Dämpfungsfläche b. (-,-n) : / **Dämpfungsflasse** b. (-,-n) : / **Dämpfungswand** b. (-,-wände) : [nij.] stabilaer g.

Dämpfungsvorrichtung b. (-,-en) : [fizik] distroñser g., stramm distroñsañ g.

Dampfventil n. (-s,-e) : [fizik] klaped burezh g.

Dampfwagen g. (-s,-) : karr dre vurezh g., karr-dre-dan g., karr-tan g.

Dampfwalze b. (-,-n) : 1. [tekn.] ruilh friker g., roulouer g. ; 2. [dre skeud.] malouer g. ; *sich als Dampfwalze gebärden, die Sprachen niedermacht*, bezañ ur malouer bras da zrailhañ yezhoù.

Dampfwinde b. (-,-n) : [tekn.] traouilh dre vurezh b.

Dampfvolke b. (-,-n) : tufadenn vurezh b., bouilh burezh g., bomm burezh g., bouilhad burezh g., morenn b., mougenn b., mogedenn b., koumoulennad vurezh b.

Dampfungszustand b. (-,-en) : [fizik] degas burezh g.

Dampfzustand g. (-s,-zustände) : stad aezhel b.

Dampfzutritt g. (-s,-e) : [fizik] degas burezh g.

Damtier n. (-s,-e) : [loen.] demm g.

Damwild n. (-s) : [loen.] demmed lies.

Damwildbret n. (-s) : kig jiber bras g., jiber bras g./str., jiboez bras g./str., gouezaj bras g.

danach Adv. : 1. goude, goudevezh, goude-se, a-c'houde, a-c'houde se, da c'houde, d'ar goude, war lerc'h se, war-lerc'h, pelloc'h, neuze, da neuze, a-benn goude, a-c'houdevezh, er goudevezh, diwar-se, da boursu ; *ich esse keine Krabben : ich fühle mich unpässlich danach*, me ne zebran ket a granked : sammet e vezan war o lerc'h ; *er wurde erschossen, wie zwanzig andere danach*, fuzuilhet e voe evel ugent all d'e c'houde ; *nicht viel danach, kurz danach*, peuzkerkent, *unmittelbar danach*, peuzkenkent, prest goude, prestik goude, neuze-souden, soudenn-goude, nebeut goude, un nebeud goude, un nebeud amzer goude, ur c'hrogad goude, a-benn ur c'hrogad, nebeut a amzer war-lerc'h, damdost

goude, damc'houde, dambrest, dambrest da c'houde, dambrestik goude, ne voe ket pell an dale, dindan un nebeud amzer, tostik goude, dizale goude, ur pennadig goude, a-barzh nemeur goude, a-benn un nebeud goude, nebeut amzer goude, ur predig goude, ur c'hrogad goude, a-benn ur c'hrogad, un netraig goude, ur poulzadig goude ; *er wurde kurz danach hingerichtet*, ne zaleas ket da vezañ lakaet d'ar marv, ne voe ket pell ma voe lakaet d'ar marv ; *unmittelbar danach*, trumm goude, trumm da-c'houde, tamm ebet goude, un netraig goude, kerkent (kenkent) goude, kerkent war-lerc'h, kerkent all, raktal goude, ken buan, diouzhtu da c'houde ; *unmittelbar danach fing die Scheune Feuer*, kerkent war-lerc'h e krogas an tan er c'hrañj ; *ein Jahr danach*, a-benn bloaz war-lerc'h, bloaz war-lerc'h, bloaz goude-se, goude bloaz ; *ein Jahr danach erhielt er eine Botschaft von seinem Freund*, a-benn bloaz e oa deuet kemennadurezh dezhañ a-berzh e vignon ; *drei Monate danach*, tri miz diwezhatoc'h ; *dreizehn Tage danach*, trizek deiz d'ar goude ; *lange danach*, ur pennad mat goude, pell goude, pell war-lerc'h ; **2.** [troioù-lavar] *er strebt danach*, lakaat a ra e spi hag e studi da gaout an dra-se (Gregor) ; *sich danach richten*, ober diouzhtu an dra-se, heuliañ pizh an dra-se ; *mein Sinn steht danach*, gant an dra-se emañ va albac'henn, nesañ tra da'm c'halon eo, nesañ tra din eo, aze emañ va brasañ boemenn, lakaat a ran va boemenn gant an dra-se, lakaat a ran va albac'henn gant an dra-se, gant an dra-se emañ va fenn, sorc'hennet on gant an dra-se, bepred e vez ar mennozh-se o ribotat em fenn, bepred e vez ar mennozh-se o rodellañ em fenn, ar mennozh-se a zo o virviñ va spered, emañ holl va freder gant an dra-se, n'em eus ken preder nemet war-dro an dra-se, n'em eus ken c'hoant (mennad, devez, youl) nemet d'ober an dra-se, va spered a venn ober an dra-se ; *ich frage nicht danach*, n'em eus ket ezhomm eus an dra-se, n'on ket dedennet gant kement-se ; P. *es ist auch danach*, ne dalvez nemeur ; *es ging euch auch danach*, ha paeet hoc'h eus bet diwar-bouez ho kroc'hen (Gregor) ; *mir ist nicht danach*, n'em eus ket c'hoant [d'en ober] ; *wenn ihm danach ist*, pa gar.

Danaergeschenk n. (-s,-e) : marc'h Troia g., prof hag a zegaso gwalloù mantrus d'e heul g., diservij g., prof milliget g., prof a-berzh an diaoul g., prof a-berzh ar C'hresianed g.

Danaide b. (-,-n) : [mojenn.] Danaidenn b. [liester Danaidezed] ; *das Fass der Danaiden*, tonell an Danaidezed b.

Dandy g. (-s,-s) : pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g., garz g., kañfard g., konikl g., pabor g., farod g., farlaod g., fringfoar g., poufer g., fougier g., arvezier g., gogez g.

Dandytum n. (-s) : paborelezh b., paboregezh b.

Däne g. (-n,-n) : Dan g., Danad g.

daneben Adv. : **1.** e-kichen ; *das Esszimmer ist daneben*, e-kichen emañ ar sal-debriñ ; **2.** ouzhpenn-se, ouzhpenn da se, zo-mui-ken ; *er ist Abgeordneter, daneben ist er auch Bürgermeister*, kannad ha maer eo war un dro ; **3.** [dre skeud.] *ich fühle mich ein bisschen daneben*, n'emaon ket war va zu, klañv-diglañv on, dihet on, n'emaon ket mat, korf fall am eus ; P. *er ist völlig daneben*, trevariet eo e benn, gwalañjeret eo, diant eo e

spered, kollet eo da vat, aet eo dall, skoelfet eo, alvaonet eo, trelatet eo, divarc'het eo, diskiantiñ a ra, trevariañ a ra e skiant, n'en deus ardremez ebet, ne oar ardremez ebet ken, hennezh a zo kollet an ardremez gantañ ; **4.** *daneben* ! c'hwitet ! emañ hebiou ! kostez ! blev kizhier ! er c'hleuz ! fiez glas ! blev da gaout ! mank out ! aet eo an tenn da fall ! kazeg ! ; *daneben greifen*, mankout d'e grog ; *er hat damit völlig daneben gehauen*, lakaet en deus e zorn en e c'houlou ha brav - e gouign a zo panenn - lakaet en deus e zorn en e zisheol ha brav - kac'het en deus e varc'h outañ (ouzh e garr) - lakaet en deus an tamm e-kichen an toull - lakaet en deus troad al leue en e c'henoù, kroc'hen, ivinoù hag all - lienet en deus ar biz kontrol - kemeret en deus e voned evit e dog - tapet en deus ar c'hi e-lec'h ar c'had - skoet en deus hebiou - tennet en deus hebiou - aet eo e-barzh ar c'harzh - poazhet en deus e viz - skaotet en deus e viz - faziet groñs eo - [dre fent] skoet mat en deus ! ; *Sie liegen völlig daneben* ! c'hwit 'zo dibropoz ! n'emaoc'h ket ganti ! ; *du benimmst dich auch immer völlig daneben*, te a oar anezhi, te !

danebennehmen V.em. : **sich danebennehmen** (benimmt sich daneben / benahm sich daneben / hat sich (t-rt) danebenbenommen) : bezañ fall e emzalc'h, en em zalc'her fall, gwallgundiñ, direizhañ, na gaout stumm ebet, bezañ stummet-fall, bezañ dizereat e emzalc'h, bezañ dibropoz ; *du benimmst dich auch immer völlig daneben*, te a oar anezhi, te !

danebengehen V.gw. (ging daneben / ist danebengegangen) : **1.** mont er c'hleuz, mont hebiou, skeiñ hebiou, c'hwitañ war ar pal, c'hwitañ ar pal, ober flagas ; **2.** mankout, mankout war ar pal, c'hwitañ, c'hwitañ war ar pal.

danebengreifen V.gw. (griff daneben / hat danebengegriffen) : **1.** mankout, mankout war ar pal, c'hwitañ, c'hwitañ war ar pal, c'hwitañ ar pal, skeiñ hebiou, ober flagas ; **2.** skeiñ un notenn faos ; **3.** meskontañ, ober ur gont treuz, lakaat e zorn en e c'houlou, lakaat e zorn en e zisheol, lakaat an tamm e-kichen an toull, lakaat troad al leue en e c'henoù, kemer e voned evit e dog, lienañ ar biz kontrol, ober ur c'honikl e-lec'h ur c'had, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan, mont e-barzh ar c'harzh.

danebenhauen V.gw. (hieb daneben / hat danebengehauen) : skeiñ hebiou, c'hwitañ war ar pal, c'hwitañ ar pal, mankout war ar pal ; *danebengehauen* ! c'hwitet ! emañ hebiou ! kostez ! blev kizhier ! er c'hleuz ! fiez glas ! blev da gaout ! mank out ! ; *er hat damit völlig daneben gehauen*, lakaet en deus e zorn en e c'houlou ha brav - lakaet en deus e zorn en e zisheol ha brav - kac'het en deus e varc'h outañ (ouzh e garr) - lakaet en deus an tamm e-kichen an toull - lakaet en deus troad al leue en e c'henoù, kroc'hen, ivinoù hag all - kemeret en deus e voned evit e dog - lienet en deus ar biz kontrol - e gouign a zo panenn - tapet en deus ar c'hi e-lec'h ar c'had - skoet en deus hebiou - tennet en deus hebiou - aet eo e-barzh ar c'harzh - poazhet en deus e viz - skaotet en deus e viz - faziet groñs eo - graet en deus flagas - [dre fent] skoet mat en deus !

danebenliegen V.gw. (lag daneben / hat danebengelegen) : faziñ, faziñ diwar ar wirionez, en em

dromplañ, en em vourdañ, c'hwitañ, mankout, en em vankout, skeiñ a-gleiz, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, en em dapout, en em bakañ, en em abuziñ, abuziñ etre daou dra, na vezañ ganti, bezañ e fazi, lakaat e zorn en e c'houlou, lakaat e zorn en e zisheol, lakaat an tamm e-kichen an toull, lakaat troad al leue en e c'henoù, kemer e voned evit e dog, lienañ ar biz kontrol, ober ur c'honikl e-lec'h ur c'had, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan, mont e-barzh ar c'harzh, tapout ar c'hi e-lec'h ar c'had ; *Sie liegen völlig daneben !* c'hw' 'zo dibropoz !

danebenschießen V.gw. (schoss daneben / hat danebengeschossen) : skeiñ hebiou, tennañ hebiou, c'hwitañ war ar pal, c'hwitañ ar pal, mankout war ar pal, mont e denn er c'hleuz gant an-unan, mont e denn da fall.

danebentreffen V.gw. (trifft daneben / traf daneben / hat danebengetroffen) : skeiñ hebiou, tennañ hebiou, c'hwitañ war ar pal, c'hwitañ ar pal, mankout war ar pal, mont e denn er c'hleuz gant an-unan, mont e denn da fall, mont e denn hebiou, mont e-barzh ar c'harzh, ober flagas.

Danebrog g. (-s) : banniel Bro-Danmark g.

Dänemark n. (-s) : Danmark b., Bro-Danmark b.

Dani g. : Deniel g., Devi g.

danieder Adv. : en traoñ, ouzh torgenn, war an dachenn, war an douar, war al leur.

daniederliegen V.gw. (lag danieder / hat danieder gelegen) : 1. bezañ klañv, bezañ war e gostez, chom en e wele, chom war e wele / bezañ dalc'het war ar gwele (Gregor) ; *an einer Krankheit daniederliegen*, rankout chom er gwele en abeg d'ur c'hleñved bennak, bezañ dalc'het er gwele gant ur c'hleñved bennak, bezañ war e gostez, bezañ diskaret gant ur c'hleñved ; 2. [dre skeud.] langisañ, dizeiañ, kastizañ, mont e wad e dour, treiñ e wad e dour, disec'hañ, disec'hañ war e dreid, disec'hañ diwar e dreid.

Daniel g. : [Bibl] Daniel g.

Dänin b. (-, -nen) : Danez b., Danadez b.

dänisch ag. : 1. danat ; 2. [yezh] danek.

Dänisch n. : daneg g.

Dank g. (-s, Danksagungen/Dankesworte) : trugarez b., trugarekadenn b., bennozh Doue g., grad vat b., anaoudegezh-vat b. ; *aufrichtigen Dank dafür.*, ho trugarekaat a ran a-greiz kalon evit bezañ graet kement-se ; *tausend Dank*, mil trugarez (deoc'h) - mil bennozh dit (deoc'h) da vezañ graet kement-se - mil vennozh Doue warnoc'h, aotrou (itron) - ho trugarez kant mil gwech - ne vefec'h ket gwell evit ho trugarekaat - kant bennozh Doue deoc'h - enor, yec'hed hag eurvad deoc'h ha da gement a vagit (Gregor) ; *jemandem zu Dank verbunden sein*, bezañ e dle u.b., dleout ur maen gwenn d'u.b., gouzout grad vat d'u.b., dleout kant trugarez d'u.b. (Gregor) ; *ich wäre Ihnen zu Dank verbunden, wenn ...*, grad vat a oufen deoc'h ma ..., hegarat-tre e vefe eus ho perzh [+ anv-verb], hegarat-tre e vefe eus ho kevrenn [ober udb] (Gregor), anaoudek-bras e vefen en ho keñver ma ..., en ho tle e vefen ma ..., anaoudegezh-vat a zlefen deoc'h ma ..., ur maen gwenn a zlefen deoc'h ma ..., kant trugarez a zlefen deoc'h ma ... ; *jemandem für etwas Dank abstatten*, trugarekaat u.b. evit udb, trugarekaat u.b. eus udb ; *ich schulde dir großen Dank, ich bin dir zu großem Dank verpflichtet*, ur maen gwenn a zleant dit,

kant trugarez a zleant dit, dougen a rajen ac'hanout ma vijen kap, me a vefe kontant e vefes em dle ivez un dro bennak ; *Dank bezeigen*, diskouez bezañ anaoudek, diskouez e anaoudegezh-vat ; *Dank ernten*, eostiñ trugarekadennou, tennañ trugarekadennou war an-unan ; *Dank genehmigen*, grataat trugarekadennou 'zo, asantiñ degemer trugarekadennou 'zo ; *Gott sei Dank !* a-drugarez Doue ! dre c'hras Doue ! ; *jemanden zu Dank verpflichten*, rentañ servij d'u.b / ober plijadur d'u.b (Gregor), lakaat u.b en e zle ; *etwas mit Dank erhalten*, degemer udb (asantiñ d'udb) gant anaoudegezh-vat ; *zum Dank dafür*, en anaoudegezh-vat eus ar vad graet (Gregor) ; *jemandem Dank wissen*, dougen grad vat d'u.b., dougen grad d'u.b., gouzout grad vat d'u.b., bezañ anaoudek e-keñver u.b. ; *keinen Dank wissen*, na c'houzout (na zougen) grad ebet, bezañ dianaudek ; *schlechten Dank für etwas bekommen*, kaout dispriz evit ar vad graet, bezañ paeet gant diwiskoù tog, kaout ar vazh-yod da lipat, bezañ paeet gant ur votez torret (ur fuzuilh dorret) ; [kenw.] *mit Dank erhalten*, o talvezout da ziskarg, akuitet.

dank Araog. (t-c'h/t-d-b) : a-drugarez da, bennozh da, diwar-bouez, dre ser, dre c'hrad ; *dank seiner Arbeit*, a-drugarez d'e labour, diwar-bouez e labour, dre ser e labour, dre ser labourat, dre ser poaniañ, bennozh d'e labour ; *dank dieser Arzneimittel konnte ich das Fieber loswerden*, dre nerzh an drammoù-se em boe distag eus an derzhienn, dre voaien an drammoù-se em boe distag eus an derzhienn ; *dank der Herstellung von Arzneimitteln hatte er an die neunhundert Franc beiseite gelegt*, hemañ en doa dastumet, goude ober louzeier, nav c'hant lur pe war-dro ; *dank jemandes Eingreifen*, dre hanterouriezh (hantererezh) u.b., dre (en) erbed u.b., gant moaien u.b., dre voaien u.b., dre zorn u.b., dre c'hrad u.b. ; *dank dir, dank deiner*, a-drugarez dit.

Dankadresse b. (-, -n) : trugarekadennou ofisiel lies.

dankbar ag. : 1. anaoudek, trugarezus, trugarekaus ; *sich gegen jemanden dankbar zeigen*, *sich gegen jemanden dankbar erweisen*, dougen grad vat d'u.b., gouzout grad vat d'u.b., dougen grad d'u.b., gouzout grad d'u.b., diskouez e anaoudegezh-vat d'u.b., diskouez bezañ anaoudek ouzh u.b., bezañ anaoudek e-keñver u.b., kas an dorzh en-dro d'ar gêr d'u.b., distreiñ e dorzh en-dro d'ar gêr d'u.b., distreiñ e vadelezh d'u.b., bezañ trugarekaus ouzh u.b., kaout anaoudegezh-vat e-keñver u.b. ; *jemandem dankbar sein*, kaout anaoudegezh-vat ouzh u.b., bezañ anaoudek ouzh u.b., bezañ anaoudek e-keñver u.b. ; *ich bin Ihnen unendlich dankbar*, anaoudek-bras on en ho keñver a gement hoc'h eus graet evidon, anaoudek-bras e chomin en ho keñver a-virviken, ur maen gwenn a zleant deoc'h, me a vefe kontant e vefec'h em dle ivez un dro bennak, me a oar grad vat deoc'h, kant trugarez a zleant deoc'h ; *das Küchenpersonal wird Ihnen dafür sehr dankbar sein*, tud ar gegin ho pennigo ; 2. [dre skeud.] plijus, dudius, a-feson, a-zoare ; *eine dankbare Arbeit*, labour blijus g., ul labour a dalv ar boan g., ul labour plijus da ober g., ul labour karantezus da ober g. ; 3. [c'hoariva] *dankbare Rolle*, roll a denn evezh an arvesterien war ar c'hoarier g. ; *ein dankbares Publikum*, arvesterien eus an dibab

(diouzh an dibab, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, a-feson, dibab) lies., selaouerien a-zoare lies.

Dankbarkeit b. (-) : grad vat b., gras-vat b., anaoudegezh-vat b., anaoudegezh b., trugarez b. ; *aus Dankbarkeit*, en anaoudegezh-vat eus ar vad graet (Gregor).

dankbeflissen ag. : anaoudek-bras, leun a anaoudegezh-vat.

danke Adv. : *danke ! danke sehr ! danke schön !* trugarez ! ho trugarekaat ! ho trugarekaat a ran ! bennozh Doue deoc'h ! bennozh Doue ! bennozh deoc'h ! [nevez, P.] trug ! trug dit ! trug deoc'h ! ; *sage der Dame : danke schön !* lavar Doue d'an itron ! ; *was möchten Sie ? - nichts, danke !* petra a yelo ganeoc'h ? - evel an dudjentil pa yunont !

danken V.k.d (t-d-b) (hat gedankt) : trugarekaat ; *herzlich danken*, trugarekaat a wir galon, trugarekaat a-greiz kalon ; *er lässt danken*, degas a ra e drugarez, c'hoant en dije trugarekaat ac'hanoc'h ; *ich danke dir, Gott, dass ich nicht bin wie die anderen Leute*, o Doue, da drugarekaat a ran dre ma n'on ket evel an dud all ; *ich danke Ihnen dafür*, ho trugarekaat a ran evit kement-se (evit ho madelezh), ho trugarekaat a ran eus kement-se ; *keine Ursache ! nicht(s) zu danken !* netra 'bet, n'eo ket kalz a dra ! netra ! n'eo ket pikol tra ! n'eo ket pikol ! evit netra ! n'eus ket pe evit tra !

V.k.e. (hat gedankt) : dleout ; *das danke ich ihm*, hen dleout a ran dezhañ, a-drugarez dezhañ em eus bet an dra-se, anaoudegezh-vat a zleant dezhañ evit an dra-se, anaoudek on en e geñver a gement-se ; *das dankt er seinem Mut*, a-drugarez d'e nerzh-kalon eo deuet a-benn eus an dra-se.

dankend Adv. : 1. gant ar brasañ plijadur ; 2. gant sevender ; 3. [kenw.] *dankend erhalten*, o talvezout da ziskarg, akuitet.

dankenswert ag. : dellezek da vezañ trugarekaet, din da vezañ trugarekaet, dleet e drugarekaat.

dankenswerterweise Adv. : gant servijusted, gant hegarated, gant madelezh.

dankerfüllt ag. : anaoudek-bras, leun a anaoudegezh-vat.

Dankeschön n. (-s) : 1. trugarekadenn b., trugarez b., bennozh Doue g. ; 2. prof a anaoudegezh-vat g.

Dankesworte lies. : trugarekadennoù lies.

Dankfeier b. (-,n) : [relij.] lidadenn evit trugarekaat Doue eus e vadoù b.

Dankgebet n. (-s,-e) : [relij.] pedenn evit trugarekaat Doue eus e vadoù b., grasoù lies.

Dankgefühl n. (-s,-e) : grad vat b., anaoudegezh-vat b.

Dankgottesdienst g. (-es,-e) : [relij.] lidadenn evit trugarekaat Doue eus e vadoù b.

Dankopfer n. (-s,-) : [relij.] aberzh evit trugarekaat Doue eus e vadoù g.

danksagen V.gw. (danksagte / sagte dank // hat dankgesagt) : trugarekaat.

Danksagung b. (-,en) : trugarekadenn b. ; *sich in Danksagungen erschöpfen, sich in Danksagungen nicht genügen können*, na vezañ diwezh ebet d'e drugarekadennoù, lavaret kant mil trugarez, lavaret kant mil trugarez ha seizh ouzhpenn, chapelediñ bernioù trugarez ha bennozh Doue.

Dankschreiben n. (-s,-) : lizher trugarekaat g.

dankvergessen ag. : dianaoudek, dizanaoudek, digar.

dann Adv. : 1. goude, goudevezh, goude-se, a-c'houde, da c'houde, d'ar goude, war lerc'h se, war-lerc'h, pelloc'h, neuze, da neuze, a-benn goude, a-c'houdevezh, da boursu ; *die Frauen zuerst, dann die Männer*, ar merc'hed da gentañ hag ar wazed da c'houde ; *erst die Arbeit, dann das Spiel*, labourat ha n'eo ket c'hoari - diwar c'hoari ne zeu netra d'ar gêr - ar c'hentañ ar gwellañ, na zale 'ta d'ober da dra - laerezh e amzer hag e voued, brasañ pec'hed 'zo er bed ; *erst denken, dann schreiben*, en em soñjit ervat a-raok skrivañ, skrivit gant preder, grit ho taou soñj kent skrivañ ; *dann bin ich schon alt*, a-benn neuze (ac'hanen da neuze, ken neuze, ken na vo neuze) e vin kozh ; *ich muss meine Hausaufgaben machen, dann darf ich spielen*, ret eo din echuiñ va labour-skol, neuze e c'hallin mont da c'hoari ; *wenn schon, dann gehen wir*, koulz eo deomp mont kuit neuze - ma ! kent a se, kerzhomp kuit ! ; 2. *dann und wann*, ur wech(ig) an amzer, ur wechig dre vare, amzer d'amzer, amzer-hag-amzer, mare-mare, gwech-hag-amzer, bep ar mare, bep ur mare, bep an amzer, bep un amzer, bep ar wech, a amzer da amzer, ur wech dre vare, gwech an amzer, gwechoù, gwechoù 'zo, gwezhiennoù, gwezhiennoù 'zo, gwezhave, gwezhavez, gwech ar mare, gwech ha gwech, gwech ha gwech all, a wech da wech, gwech a vezh, gwech dre wech, dre bep div wech, a-wechoù, a-wechadoù, a-wezhiadoù, a-frapadoù, frapadoù 'zo, a-goulzoù, a-goulzadoù, koulz-ha-koulz, bep eil mare, dre bep taol, taol-ha-taol, a-daoladoù, a-daolioù, a-vareadoù, a-dachadoù, a bellik da bellik, tanav ; 3. *dann und dann*, ur peur bennak ; 4. *was soll dann aus uns werden ?* ha petra vo ganeomp ? ha petra a c'hoarvezo ganeomp (Gregor) ; 5. *was dann ? wie dann ? und dann ?* ha war-lerc'h ? ha goude se ? ; *was dann, wenn er nicht kommt ?* ha ma ne zeu ket ? ; 6. *selbst dann*, ha pa c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-se zoken ; *selbst dann, wenn er Recht hätte*, ha pa vefe ar gwir gantañ ; *selbst dann nicht*, ha pa c'hoarvezfe an dra-se zoken, en degouezh-se zoken ; 7. *bis dann, a)* betek neuze, betek ar mare-se ; *bis dann habe ich meinen Brief geschrieben*, evit neuze (a-benn neuze, ac'hanen da neuze, ken neuze, ken na vo neuze) em bo skrivet va lizher ; *b) bis dann !* kenavo forzh peur ! kenavo ar c'hentañ ! ken a vi gwelet ! kenavo ar c'hentañ gweled ! ken ar c'hentañ gweled ! kenavo ar c'hentañ tro ! kenavo ar wech all ! kenavo an distro ! ken emberr ! ken bremaik ! bete-goude !

dannen Adv. : *von dannen gehen*, mont kuit (en hent, el lev), sachañ e dreid gant an-unan, skarañ er ouinell.

dannzumal Adv. : [Bro-Suis] d'ar mare-se, d'ar c'houlz-se, d'an ampoent, da neuze.

dantisch ag. : [lennegezh] e-giz Dante, braouac'h, dantek.

Danzig n. : Danzig b.

Danziger ag. : eus Danzig, ... Danzig ; [istor] *Danziger Korridor*, trepas Danzig g.

Daoismus g. (-) : taoegezh b., taoouriezh b.

Daoist g. (-en,-en) : taoour g.

Daphne b. : [mojenn.] Dafne b.

Daphnie b. (-,n) : [loen.] dafnienn b. [*liester dafnied*].

Daphnis g. : [mojenn.] Dafnis g.

daran Adv. : 1. [egor] e-kichen an dra-se, e-kichen, stok ouzh an dra-se ; *mein Acker liegt dicht daran*, e-kichenig (tostik-tost, tostik-tra ac'hanen) emañ va fark ; *alles was drum und dran hängt*, holl ar pezh a denn d'an dra-se, ar penaos hag ar perag eus an afer, an holl draoù a sell tamm-pe-damm ouzh an dra-se, ar peragoù, ar rag hag ar perag eus an afer, hag all, ha razh, kement tra 'zo a sell ouzh an afer ; [c'hoari, respont] *du bist ganz nahe dran* ! ne skoez ket fall ! n'emaout ket pell diouzh ar wirionez (diouzh an diskoulm) ! erru out tost d'ar gêr ! erru out tost !

2. [amzer] *nahe daran sein*, bezañ war-nes (+ anv-verb), bezañ war ar bord da (+ anv-verb), bezañ prest da (+ anv-verb), bezañ darev da (+ anv-verb), bezañ tost d'an-unan (+ anv-verb), bezañ war-var da (+ anv-verb), bezañ darbet d'an-unan (+ anv-verb) ; *drauf und dran sein zu ...*, bezañ e-tailh da / bezañ en ampoent da / bezañ war-nes (+ anv-verb) (Gregor), bezañ war-var da, bezañ a-wel (war-sin, war-dost, tost, e-tro) da, bezañ o vont da, bezañ war ar mare da, bezañ war bar da, bezañ e par da, bezañ war ar pare da, bezañ edan (+ anv-verb), bezañ a-du (e tres, e tu, war an tu, e tro) da (+ anv-verb), bezañ war (+ anv-verb) ; *nahe daran sein, zu ertrinken*, bezañ darev da veuziñ, bezañ darev d'an-unan beuziñ, bezañ o vont da veuziñ, bezañ prest da veuziñ ; *er wartet, bis er dran ist*, emañ o c'hortoz tro, emañ o c'hortoz renk, emañ o c'hedal tro ; *wer kommt jetzt daran* ? daoust tro biv a zo bremañ ? tro biv a zo bremañ ? ; *du wirst schon daran kommen*, da dro a zeuio ivez.

3. [abeg] *mir liegt viel daran*, un dra a bouez eo evidon-me, bernout a ra din, lakaat a ran an dra-se e penn kont, kement-se a laz din, ober a ran stad vras (kaz bras) eus kement-se.

4. [tr-l] *ich denke gar nicht daran*, n'eus ger (anv) ebet ganin d'ober kement-se, n'eus ger a gement-se ganin ; *ich habe daran gedacht*, soñjet em eus en dra-se ; *daran ist etwas Wahres*, bez ez eus pig pe vran, gwir a-walc'h eo, un dra bennak a zo gwir e kement-se ; *es ist nichts daran*, n'eus netra a wir e kement-se, diwir eo penn-da-benn ; *daran erkennt man ihn*, n'eus nemetañ evit ober seurt traoù, emañ roud e zorn war gement-se, anaout a reer lec'h e zorn, anat eo ez eo bet graet an dra-se gantañ ; [dre skeud.] P. *er hat daran glauben müssen*, a) miz en doa bet, paeet en deus bet diwar-bouez e groc'henn (e yalc'h) ; b) chomet e oa war an dachenn, lezel a reas e vuhez war an dachenn, marvet e oa, lazhet e voe ; *er ist gut dran*, ebat eo e zoare, hennezh zo mat e gerz ; *er ist schlecht dran*, paket fall eo, dindan ar bec'h emañ, en avel d'e voue emañ, berr eo war e sparl ; *wenn ich recht dran bin*, ma ne fazian ket ; *man weiß nie, wie man mit ihm dran ist*, diaes eo gouzout petra 'zo o c'hoari en e benn, n'ouzer james peseurt jeu a zo en e benn, n'ouzer james peseurt keusteuenn a zo gantañ.

darangeben V.k.e. (gibt daran / gab daran / hat darangegeben) : 1. reiñ, aberzhiñ ; *er gab sein ganzes Geld daran*, debret en doa razh e arc'hant gant an dra-se, diskantet en doa e yalc'h gant an dra-se ; 2. ober ; *er gibt alles dran*, a) risklañ a ra pep tra ; b) ober a ra kement 'zo ret, plantañ a ra e holl nerzh da zont a-benn eus an dra-se, lakaat a ra e holl studi hag e holl nerzh

evit dont a-benn eus an dra-se / ober a ra a-walc'h evit dont a-benn eus an dra-se (Gregor), dispakañ a ra e ijin d'ober kement-se, lakaat a ra e ijin hag e imor d'ober kement-se, ober a ra e seizh gwellañ evit dont a-benn eus an dra-se, ober a ra e walc'h evit dont a-benn eus an dra-se, klask a ra e walc'h en em ziluziañ anezhi, ober a ra gwelikañ ma c'hall (ober a ra par ma c'hall, ober a ra pellañ ma c'hall, ober a ra diouzh e wellañ-holl, ober a ra e wir wellañ, en em aketiñ a ra e pep doare) evit dont a-benn eus an dra-se.

darangehen V.gw. (ging daran / ist darangegangen) : stagañ ganti, kregiñ ganti, mont dezhi, reiñ bec'h dezhi, luskañ d'ober udb.

daranglauben V.gw. (hat darangeglaubt) : 1. krediñ en dra-se ; 2. [dre skeud.] P. *er hat daranglauben müssen*, a) miz en doa bet, paeet en deus bet diwar-bouez e groc'henn (diwar-bouez e yalc'h) ; b) chomet e oa war an dachenn, lezel a reas e vuhez war an dachenn, marvet e oa, lazhet e voe.

daranhalten V.gw. (hält daran / hielt daran / hat darangehalten) : derc'hel d'an dra-se, bezañ kement-se un dra a bouez evit an-unan, bernout kement-se d'an-unan, lakaat kement-se e penn kont, lazout kement-se d'an-unan, ober stad vras eus kement-se, ober kaz bras eus kement-se.

V.em. **sich daranhalten** (hält sich daran / hielt sich daran / hat sich (t-rt) darangehalten) : [dre astenn.] derc'hel tomm, derc'hel mort (yud, start, gwevn), kenderc'hel ganti, pegañ outi.

darankommen V.gw. (kam daran / ist darangekommen) : *du wirst schon darankommen*, da dro a zeuio ivez.

daranmachen V.em. : **sich daranmachen** (hat sich (t-rt) darangemacht) : stagañ ganti, kregiñ ganti, mont dezhi, reiñ bec'h dezhi.

darannehmen V.k.e. (nimmt daran / nahm daran / hat darangenommen) : 1. ober war-dro ; 2. [dre skeud.] P. *jemanden tüchtig darannehmen*, lavaret e begement d'u.b., reiñ e stal d'u.b., malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., ober ur rez d'u.b., paskañ e draoù d'u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., reiñ ur skandalenn d'u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., lavaret e jeu d'u.b., kanañ e jeu d'u.b.

daransetzen V.k.e. (hat darangesetzt) : 1. reiñ, aberzhiñ ; *er setzte sein ganzes Geld daran*, debret en doa razh e arc'hant gant an dra-se, diskantet en doa e yalc'h gant an dra-se ; 2. ober ; *er setzt alles daran*, lakaat a ra e holl studi hag e holl nerzh evit dont a-benn eus an dra-se / ober a ra a-walc'h evit dont a-benn eus an dra-se (Gregor), plantañ a ra e holl nerzh da zont a-benn eus an dra-se, ober a ra e seizh gwellañ evit dont a-benn eus an dra-se, ober a ra gwelikañ ma c'hall (en em aketiñ a ra e pep doare, ober a ra diouzh e wellañ-holl, ober a ra e wir wellañ, ober a ra par ma c'hall, ober a ra pellañ ma c'hall) evit dont a-benn eus an dra-se, ober a ra e walc'h evit dont a-benn eus an dra-se, klask a ra e walc'h en em ziluziañ anezhi, dispakañ a ra e ijin d'ober an dra-se, lakaat a ra e ijin hag e imor d'ober an dra-se, risklañ a ra pep tra, ober a ra kement 'zo ret ; *er setzt alles daran, sein Ziel zu erreichen*, ober a ra diouzh tizhout e bal.

V.em. : **sich daransetzen** (hat sich (t-rt) darangesetzt) : stagañ ganti, kregiñ ganti, mont dezhi, reiñ bec'h dezhi.

daranstoßen V.gw. (stößt daran / stieß daran / hat darangestoßen) : bezañ pok-ha-pok, bezañ stag-ha-stag, bezañ harp-ouzh-harp, bezañ harp-en-harp, bezañ dalc'h-ouzh-dalc'h, bezañ stok-ha-stok.

darauf Adv. : 1. [egor] war an dra-se, war se, war gement-se, war-c'horre, war-lein, war-varr ; *darauf ruht der ganze Bau*, ar savadur a-bezh a zo diazezet (a bouez) war an dra-se ; *hier ist ein Stuhl, setzen Sie sich darauf*, setu amañ ur gador, lakait ho pouez warni ; *leg den Deckel darauf*, laka ar golo war-c'horre.

2. [amzer] goude, goudevezh, goude-se, a-c'houde, da c'houde, d'ar goude, war lerc'h se, war-lerc'h, pelloc'h, neuze, da neuze, a-benn goude, a-c'houdevezh, war se, da boursu ; *ein Jahr darauf*, a-benn bloaz war-lerc'h, bloaz war-lerc'h, bloaz goude-se, goude bloaz ; *drei Monate darauf*, tri miz diwezhatoc'h ; *dreizehn Tage darauf*, trizek deiz d'ar goude ; *am Tag darauf*, *am darauf folgenden Tag*, antronoz, en deiz war-lerc'h, en deiz goude ; *kurz darauf*, *bald darauf*, tamm ebet goude, peuzkerkent, peuzkenkent, prest goude, prestik goude, neuze-souden, soudan-goude, nebeut goude, un nebeud goude, un nebeud amzer goude, nebeut a amzer war-lerc'h, ur c'hrogad goude, a-benn ur c'hrogad, damdost goude, damc'houde, dambrest, dambrest da c'houde, dambrestik goude, kerkent (kenkent) goude, ne voe ket pell an dale, dindan un nebeud amzer, tostik goude, dizale goude, ur pennadig goude, a-barzh nemeur goude, a-benn un nebeud goude, nebeut amzer goude, ur predig goude, un netraig goude, ur poulzadig goude ; *er wurde bald darauf hingerichtet*, ne zaleas ket da vezañ lakaet d'ar marv, ne voe ket pell ma voe lakaet d'ar marv.

3. [tr-l] *er zählt darauf*, kontañ a ra kalz war an dra-se ; *ich achte darauf*, teuler a ran pled, lakaat a ran evezh, war ziwall emañ, diwall a ran mat, diwall a ran diouzh kement-se, teuler a ran evezh d'an (ouzh an, en) dra-se, ober a ran evezh ouzh an dra-se, war evezh eus an dra-se emañ ; *viel darauf halten*, bernout (lazout) kalz udb d'an-unan, bezañ kaz bras udb evit an-unan (d'an-unan), ober stad vras eus udb, ober charre en-dro d'udb, ober charre gant udb, ober gwelien gant udb, ober c'hoari gaer gant udb ; *wie bist du darauf gekommen ?* penaos eo deuet ar soñj-se (ar mennad-se, ar ratozh-se) dit ? a-beban eo deuet ar soñj-se dit ? ; *sie ist stolz darauf*, un tamm mat a lorc'h a zo enni en abeg da se, hounnezh a zo c'hwezet dezhi gant kement-se ; *darauf lässt er sich nicht ein*, ne zalc'h ket kont eus selladoù a seurt-se, ne daol ket pled (kont) ouzh seurt traoù ; *er gibt nichts darauf*, ne vag (n'en deus) fiziañs ebet en dra-se, diskrediñ a ra war an dra-se ; *darauf warten wir*, setu pezh emañ o c'hortoz ; *ihm kommt es darauf an*, setu pezh a gont evitañ, setu pezh a zo a bouez evitañ, setu pezh a vern dezhañ, setu ar pezh a laz dezhañ ; *darauf soll es nicht ankommen*, kent a se ! kement-se ne ra mann ebet, n'eus forzh, forzh a se ! ne vern, pe vern ? / pe laz ? / pe forzh 'zo ? (Gregor) ; *er ließ es darauf ankommen*, lezet en doa ar voul da dreiñ diouzh he diviz ; *ich komme nicht darauf*, n'em eus ket soñj ken, ne zeu ket spered din eus an dra-se ; *er war darauf aus*, zu ..., lakaat a rae e holl spi hag e holl studi da ... (Gregor), strivañ a rae [da dizhout ur pal bennak], lakaat a rae e striv da ... ; *sie zielen darauf hin*, zu ..., lakaat a

reont o striv da ..., o devez a zo ... / o devez a denn da ... (Gregor) ; *darauf steht ein Jahr Gefängnis*, kastizet e vez an dra-se gant ur bloavezh toull-bac'h ; *er ist drauf und dran nachzugeben*, war-nes plegañ emañ, tostik-tra eo dezhañ plegañ, war ar mare da blegañ emañ, war ar bord da blegañ emañ, prest eo da blegañ.

darauffolgend ag. : goude-se, da-heul, war-lerc'h, a-c'houdevezh ; *am darauffolgenden Tag*, antronoz, en deiz war-lerc'h, en deiz goude ; *im darauffolgenden Jahr*, er bloaz goude.

Daraufgabe b. (-, -n) : arrez g., diner-Doue g., pae bourev g.

daraufgeben V.k.e. (gibt darauf / gab darauf / hat daraufgegeben) : 1. lakaat ur rannbae, reiñ ur rannbae, rakpaeañ ; 2. [dre skeud.] pouezañ warni, delc'her warni, c'hoari warni.

daraufgehen V.gw. (ging darauf / ist daraufgegangen) : mont, mont gant an dra-se ; *sein ganzes Vermögen ging darauf*, debriñ a reas e holl beadra gant an dra-se - koll a reas e holl vad, sec'h ha glas, gant an dra-se - gant an dra-se en doa foetet razh e drantell - gant an dra-se en doa kaset e beadra e skuilh hag e ber ; *es geht viel Zeit dabei darauf*, ul labour a hir amzer eo, kalz a amzer a zo ezhomm evit seveniñ an dra-se ; *es gingen hundert Euro darauf*, kant euro a oa aet da brenañ an dra-se, aet ez eus bet kant euro da brenañ an dra-se.

daraufhin Adv. : 1. war se, war gement-se, war ar gaoz-se, neuze, da-heul an dra-se, war-bouez kement-se, da boursu ; *daraufhin ging er*, war se (war gement-se, war ar gaoz-se) ez eas kuit ; 2. en abeg (dre an abeg, en arbenn, en askont, dre an arbenn) da gement-se, e-se, rak-se, alese, dre-se, diwar-se, kent a se, e-skeud-se, diouzh-se ; 3. *etwas daraufhin prüfen, ob ...,* ensellet udb evit gwelet ha ...

darauflosreden V.gw. (hat darauflosgeredet) : *frisch darauflosreden*, mont didro(idell) dezhi - mont war-eeun dezhi - mont berr - na reiñ tro d'e gomzoù - na reiñ tro d'e lavar - na gaout damant evit lavaret e soñj - lavaret e soñj hep kaout nemeur a zamant - lavaret e soñj kras, naet ha distag - lavaret e soñj hep divarc'hañ - na ober a c'henoù bihan - lavaret e soñj hep tamm kildroenn ebet - lavaret e soñj hep chaokat e c'henoù (hep klask tro en e gaoz, gant komzoù kriz, hep klask kornioù-tro en e gaoz, hep ober kant tro d'ar pod, hep klask troidell ebet d'e gomzoù) - bezañ distlabez da lavaret an traoù - na vezañ sac'h an diaoul - lavaret didroidell (displeg, distlabez, distag) e soñj - na vezañ seizhdaleetoc'h evit lavaret e soñj d'u.b. - na vezañ daletoc'h evit lavaret e santimant - lavaret hardizh e soñj - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret e soñj gant herder - lavaret e soñj berr-ha-krenn / lavaret e soñj berr-ha-groñs (Gregor).

daraus Adv. : eus an dra-se, ac'hano, alese, alehont, ac'halehont, ac'halese, avaze ; *Gold daraus ziehen*, tennañ aour eus an dra-se ; *daraus wird ein Baum*, kement-se a gresko d'ober ur wezen ; *was wird daraus werden ?* petra 'vo gant an dra-se ? petra a c'hoarvezo gant an dra-se ? ; *daraus wird nichts*, foeltr tamm ne vo, an dra-se ne zisoc'ho da netra, n'eus netra da c'hortoz digant kement-se ; *beinahe hätte ich dieses Haus gekauft, aber daraus wurde nichts*, ken buan all em bije prenet an ti-se nemet war darbet e oan chomet, ken buan

all em bije prenet an ti-se nemet e vanis war zarbedig, ken buan all em bije prenet an ti-se met foeltr tamm ne voe ; *er macht kein Geheimnis daraus*, a) ne glask ket kuzhat pezh a ra ; b) ne glask ket kuzhat pezh a soñj, ne glask ket kuzhat ar pod, ne glask ket kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered ; *man wird nicht klug daraus*, n'ouzer seurt, n'eus na dalc'h na poell gant an dra-se, n'eus na penn na lost d'an dra-se, n'eus na penn na revr d'an dra-se, n'eus lost ebet d'ar gudenn-se, an dra-se n'en deus na penn na lost, an dra-se n'en deus na penn na troad, an dra-se n'eo na du na gwenn, dreist spered Mab-den emañ an dra-se, kement-se a dremen spered Mab-den, se 'zo pell diouzh gwel ar skiant-vat ; *er macht sich nichts daraus*, ne ra na forzh na brall gant kement-se, se ne ra mann dezhañ, ne ra ket kaz a gement-se, ne ra foutre kaer eus an dra-se, ne c'hwit ket, n'emañ ket e chal gant an dra-se, ne ra van ouzh an dra-se, ne ra foeltr-kaer gant an dra-se, koulz tra eo dezhañ, ne ra forzh eus (gant) an dra-se, n'eo ket chalet gant an dra-se, n'eo ket kizidik ouzh an dra-se ; *mach dir nichts draus* ! arabat dit en em chalañ en abeg da gement-se ! n'en em laka ket e poan gant an dra-se ! n'a ket d'en em chaokat en abeg da gement-se ! deus 'ta ! n'eus ket marv mil den ! n'eo ket marv mil den ! ne denn ket da wall dra ! n'eus ket a ziaez ! n'eus ket a forzh ! n'eo ket ur gwall dra (ur gwall afer) ! n'eo ket kalz a dra ! n'eo ket pikol tra ! n'eo ket pikol ! kement-se ne vern ket re ! na vez ket war enkrez ! n'ac'h eus ket morc'hed da gaout ! gwelloc'h eo eget an eost da vankout ! an dra-se ne ra ket ! ne rit ket kalz a forzh ! ne rit ket paot a forzh ! forzh ebet ! ne rit forzh ebet ! ne rit ket a forzh ! ne rit ket forzh ! ne rit forzh a netra ! ; *daraus folgt ...*, da-heul an dra-se e teu ... ; [tro-lavar] *umgekehrt wird ein Schuh daraus*, ar c'hontrol bev eo, an dro enep eo hag a zo gwir.

darben V.gw. (hat gedarbt) : mizeriñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, morfontiñ, reuziñ, bevañ-bevaik, bevañ truilh, krakvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, kaout ur vuhez treut, bevañ moan (en ezhomm, togn), gweañ (ruzañ) anezhi, c'hoari gant glac'harig, chaokat mizer, fritañ mizer gant paourentez, fritañ mizer, fritañ paourentez, fritañ laou, na vezañ kreñv an arc'hant gant an-unan, na vezañ kreñv an traoù gant an-unan, ober ur bevañ bihan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, na gaout da zioueriñ, bezañ gwall just an arc'hant gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, bezañ treut an traoù gant an-unan, ober e dammig silvidigezh, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, punec'hiñ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bevata, bezañ ur viad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwazh an dienez gant an-unan, spinañ gant an dienez, bezañ krog an dienez en an-unan, bevañ divalav, bevañ er baourentez, bezañ

ezhommek (tavantek, en dienez vrasañ, e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ), bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez reuzeudik / tremen trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor).

Darben n. (-s) : dienez b., berrentez b., tavantegezh b., diouer g., ezhomm g., kaezhned b., kaezhnez b.

darbieten V.k.e. (bot dar / hat dargeboten) : kinnig, kinnizien, lakaat a-wel ; *in diesem Zirkus wird vieles dargeboten*, ar sirk-se a ginnig ur bern traoù.

V.em. : **sich darbieten** (bot sich dar / hat sich (t-rt) dargeboten) : en em ginnig, en em gavout, en em ziskouez ; *eine gute Gelegenheit bietet sich dar*, setu aze un degouezh mat (un dro vat), en em gavout a ra un degouezh eus ar re wellañ.

Darbietung b. (-, -en) : 1. donezon g., prof g., profadenn, profadur g., aberzh g., road g., road-meur g., road-sakr g., roadenn b., ro g., kinnig g., kinnigadenn b., lidkinnig g., lidroad g., gouestladur g., kinnigidigezh b., kinnigadur g. ; 2. [c'hoariva] abadenn b., arvest g. ; 3. doare da seniñ ur benveg sonerezh g., doare ur c'hoarier war al leurenn g., c'hoari g. ; 4. staliadur g., stalierzh g., displegerezh g., dispakerezh g., diskouezadur g., diskouez g.

darbringen V.k.e. (brachte dar / hat dargebracht) : kinnig, kinnizien ; *jemandem Huldigungen darbringen*, enoriñ u.b., ober e c'hourc'hemennoù d'u.b. ; *ihm wurde eine begeisterte Ovation dargebracht*, un huchadeg spontus a savas en enor dezhañ ; *den Göttern ein Opfer darbringen*, kinnig un aberzh d'an doueed, ober un aberzh evit habaskaat an doueed, ober ur road d'an doueed ; *für die Seelen im Purgatorium Fürbitten darbringen*, pediñ evit an eneoù a zo er purgator.

Darbringung b. (-, -en) : kinnig g., kinnigadenn b., kinnigadur g., kinnigidigezh b., gouestladur g.

Dardanellen lies. : *die Dardanellen*, an Dardanelloù lies., strizh-mor Dardanellez g.

darein Adv. : 1. e-barzh an dra-se, e-barzh ; P. *du hast dich nicht darein zu mischen*, petra a sell an dra-se ac'hanout ? diwall d'en em luziañ gant traoù n'ac'h eus ket karg anezho ! lez ar re all da ziluziañ o gwiad ! chom war da dreuzoù ! chom hep lakaat da fri en dra-se ! na sank ket da fri en dra-se ! n'ay ket da fri aze ! emell eus ar pezh a sell ouzhit ! n'a ket da emellout eus kement-se ! n'a ket d'en em veskañ e kement-se ! ne vefe ket a boan dit lakaat da fri en dra-se ! n'ec'h eus klask ebet war mann ebet en afer-se ! n'emañ ket ez kerz emellout eus kement-se ! an dra-se n'eo ket da stal eo ! n'ec'h eus ket da welet war gement-se ! mir a lakaat da fri en afer-se ! n'ec'h eus netra da welet gant an dra-se ! kement-se ne sell ket ouzhit ! kement-se ne sell netra ouzhit ! n'eo ket da afer eo ! n'eo ket da dra eo ! ; 2. *sich darein ergeben*, *sich darein schicken*, dougen e groaz (e blanedenn), en em ober diouzh an amzer, en em ober diouzh e blanedenn, en em ober ouzh an dra-se, ober e gorniad diouzh e vutun, bezañ laouen ouzh ar boan, ober diouzh m'emañ kont, soublañ d'e blanedenn, plegañ d'an tonkadur, lakaat e ouel diouzh e avel, ober e samm diouzh e dorchenn, malañ diouzh an dour ; *er blickt düster drein*, garv eo an dremm anezhañ, daoulagad taer a zo en e benn, liv ar groug a zo warnañ, dremmet rust ha ganas eo, ur sell garv en deus, gourennoù du a ra,

daoulagad drouk a zo en e benn, ur bod sperm en deus e-kreiz e dal, beunek eo e zremm, selloù du a ra, diskouez a ra ur min rok ; *zornig dreinblicken*, gwiskañ ur gounnar, bezañ rous e zaoulagad.

dareinfinden V.em. : **sich dareinfinden** (fand sich darein / hat sich (t-rt) dareingefunden) : dougen e groaz (e blanedenn) - en em ober ouzh an dra-se, forset mat - ober e gorniad diouzh e vutun - bezañ laouen ouzh ar boan - ober diouzh m'emañ kont - soublañ d'e blanedenn - en em ober diouzh an amzer - en em ober diouzh e blanedenn - plegañ d'an tonkadur - lakaat e ouel diouzh e avel, forset mat - malañ diouzh an dour a zo e defot gwell.

dareingegeben V.k.e. (gibt darein / gab darein / hat dareingegeben) : reiñ war ar marc'had, reiñ war ar barr, reiñ en tu-hont d'ar gont, reiñ war briz, reiñ e prof, reiñ war ar bouez.

dareinmischen V.em. : **sich dareinmischen** (hat sich (t-rt) dareingemischt) : emellout, en em veskañ ; P. *du hast dich nicht dareinzumischen*, petra a sell an dra-se ac'hanout ? diwall d'en em luziañ gant traoù n'ac'h eus ket karg anezho ! lez ar re all da ziluziañ o gwiad ! chom war da dreuzoù ! chom hep lakaat da fri en dra-se ! na sank ket da fri en dra-se ! n'ay ket da fri aze ! emell eus ar pezh a sell ouzhit ! n'a ket da emellout eus kement-se ! n'a ket d'en em veskañ e kement-se ! ne vefe ket a boan dit lakaat da fri en dra-se ! n'ec'h eus klask ebet war mann ebet en afer-se ! n'emañ ket ez kerz emellout eus kement-se ! an dra-se n'eo ket da stal eo ! n'ec'h eus ket da welet war gement-se ! mir a lakaat da fri en afer-se ! n'ec'h eus netra da welet gant an dra-se ! kement-se ne sell ket ouzhit ! kement-se ne sell netra ouzhit ! n'eo ket da afer eo ! n'eo ket da dra eo !

dareinreden V.gw. (hat dareingeredet) : lavaret e damm ivez, mont war ar gaoz.

dareinschlagen V.gw. (schlägt darein / schlug darein / hat dareingeschlagen) : reiñ taolioù a c'hoari gaer, lopañ, skeiñ evel un dall, skeiñ a-dribilh, skeiñ a-dro-chouk, skeiñ a-dro-jouez, skeiñ a-fardeglev, skeiñ a-gleiz hag a-zehoù n'eus forzh penaos, diskargañ taolioù a-nerzh e zivrec'h, skeiñ a-nerzh e gorf, skeiñ put, skeiñ hardizh, skeiñ evel pilat c'hwez, lorgnañ, dornañ, daoudaoliñ, skeiñ da lazhañ.

dareinsetzen V.k.e. (hat dareingesetzt) : lakaat.

dareinwilligen V.gw. (hat dareingewilligt) : asantiñ, grataat.

darin Adv. : 1. e-barzh an dra-se, e-barzh ; *darin sehe ich nichts Besonderes*, ne welan amañ tra divoas ebet ; *ein Geldschrank und nichts d(a)rin*, un armel-houarn ha netra e-barzh ; 2. war ar poent-se ; *darin hast du Recht*, emañ ar gwir ganit war ar poent-se ; 3. *darin inbegriffen*, hag all, e-barzh ; 4. *mitten drin*, e-kreiz pep kreiz.

darinnen Adv. : e-barzh an dra-se, e-barzh.

darlegen V.k.e. (hat dargelegt) : 1. displegañ, dispakañ, danevelañ, disklêriañ, diskouez, taolenniñ, taolennañ, skeudenniñ, derc'hennañ, ditourañ ; 2. [dre skeud.] *offen darlegen*, displegañ hep kuzh seurt ebet, dispakañ ; *umständlich darlegen*, displegañ dre ar munud (diouzh ar munud), displegañ pizh pep tra (pizh-kenañ, pizh dre ar munud, pizh diouzh ar munud, pizh-kempenn, dre gen lies a vunudoù a zo holl, dre gen lies munud a zo holl, dre gement munud a zo holl, a-hed hag a-dreuz, ent hir,

ez hir), ober un danevell klok eus an darvoudoù, ober un danevell gloz eus an darvoudoù.

Darlegung b. (-,-en) : displegadur g., displegadenn b., danevell b., diskouezadur g., disklêriadur g., taolennadur g., taolennad b., anatadurezh b., derc'henn b.

Darlehen n. (-s,-) : amprestadenn b., prestadenn b., amprest g., prest g. ; *langfristiges Darlehen*, prest war hir dermen g. ; *kurzfristiges Darlehen*, prest war verr dermen g. ; *ungesichertes Darlehen*, prest hep gwarant g. ; *als Darlehen*, evel prest(adenn) ; *ein Darlehen aufnehmen*, ober un amprest, amprestañ arc'hant digant un ti-bank, prestañ arc'hant digant un ti-bank, kemer ur prest ; *jemandem ein Darlehen gewähren*, aotren ur prest d'u.b., prestañ arc'hant d'u.b., reiñ arc'hant e prest d'u.b. ; *ein Darlehen beantragen*, goulenn ur prest digant un ti-bank, goulenn arc'hant war brest ; *ein verzinsliches Darlehen aufnehmen*, kemer ur prest war gampi g., kemer ur prest war astenn g., kemer ur prest diwar interest, kemer ur prest àr interest ; *10 000 Euro Darlehen*, ur prest dek mil euro g.

Darlehensantrag g. (-s,-anträge) : [kenwerzh] goulenn prest g.

Darlehensforderung b. (-,-en) : [kenwerzh] kredouriezh a-zalc'h ouzh ur prest b.

Darlehensgeber g. (-s,-) : prester g.

Darlehensgesellschaft b. (-,-en) : kevredad prestañ arc'hant g.

Darlehenskonto n. (-s,-konten) : kont pourvezet gant arc'hant amprestet b.

Darlehensnehmer g. (-s,-) : amprester g.

Darlehenssumme b. (-,-n) : sammad ar prest g.

Darlehensvertrag g. (-s,-verträge) : kevrat kretaat b.

Darling g. (-s,-s) : moudoun g., kolladenn b.

Darm g. (-s, Därme) : [korf.] bouzellenn b. [*liester* bouzelloù] ; *Dickdarm*, bouzellenn revr b., bouzellenn dev b. ; *Dünndärme*, bouzelloù munut lies., bouzelloù moan lies., bouzelloù bihan lies.

Darmausgang g. (-s,-ausgänge) : [korf.] fraezh g.

Darmausleerung b. (-,-en) : [korf.] diskarg-kof g., difankañ g.

Darmbein n. (-s,-e) : [korf.] askorn al lez g.

Darmbruch g. (-s,-brüche) : [mezeg.] avelenn ar bouzelloù munut b.

Darmentleerung b. (-,-en) : [korf.] diskarg-kof g., difankañ g.

Darmentzündung b. (-,-en) : [mezeg.] tanijenn-vouzelloù b., red-korf g., pervezfo g.

Darmfalten lies. : [korf.] plegoù kelc'hiek ar vouzellenn voan lies.

Darmfett n. (-s,-e) : lard-kanded g.

Darmflora b. (-,-flore) : [korf.] flora ar bouzelloù g., flora ar pervez g.

Darmgeschwür n. (-s,-e) : [mezeg.] gouli-bev er bouzelloù g.

Darmgrippe b. (-) : [mezeg.] grip ar bouzelloù g., grip pervezel g.

Darmhändler g. (-s,-) : striper g.

Darmhandlung b. (-,-en) : striperezh b.

Darmkatarrh g. (-s,-e) : [mezeg.] tanijenn-vouzelloù b., red-korf g., pervezfo g.

Darmkrämpfe lies. : [mezeg.] droug-kof g., poan-gof b., gwentl g.

Darmlähmung b. (-,-en) : [mezeg.] gouseizi ar bouzelloù g.

Darmleiden n. (-s,-) : [mezeg.] droug er bouzelloù g., anaez pervezel g.

Darmsaite b. (-,-n) : [sonerezh] kordenn vouzelloù b.

Darmschleimhaut b. (-,-häute) : [korf.] mukusegenn ar bouzelloù b.

Darmschlinge b. (-,-n) : [korf.] krommell vouzelloù b.

Darmserosa b. (-,-serosen) : kroc'henenn-vouzellenn b.

Darmspülung b. (-,-en) : [mezeg.] krizal g., krizalad g.

Darmtang g. (-s) : [louza.] glandour g., mammenn an dour b. ; *flacher Darmtang*, glazvez b.

Darmtätigkeit b. (-,-en) : [korf.] mont en-dro ar bouzelloù g.

Darmträgheit b. (-) : [mezeg.] dinerzhed ar bouzelloù b.

Darmverschlingung b. (-,-en) : [mezeg.] goustivadur er bouzelloù g., gwe er bouzelloù g., antreizh pervez g.

Darmverschluss g. (-es,-verschlüsse) : [mezeg.] goustivadur er bouzelloù g.

Darmverstopfung b. (-,-en) : [mezeg.] goustivadur er bouzelloù g., kaledigezh kof b., kleñved kalet g., stard-kof g.

Darmwind g. (-s,-e) : louf g., loufad g., loufadenn b., bramm g., brammadenn b., fraskell b., strak g., avel-drañ g. ; *einen Darmwind entweichen lassen*, brammat, brammellat, aveliñ, fraskellañ, strakal, muzuliañ avalou-douar, leuskel ur bramm da redek, delazhiñ ur bramm, diskargañ diwar e galon, leuskel avel eus e gorf, loufañ, pufal, mouziñ, delazhiñ ur strakig moan, bezañ an avel en izel gant an-unan.

Darmwürmer lies. : [loen.] kest str., lenkern str.

Darmzotte b. (-,-n) : [korf.] marbleg bouzelloù g., blevadur bouzellenn g., bodenn vouzelloù b.

Darmzubereitung b. (-,-en) : striperezh g.

darnach Adv. : *sellit ouzh danach*.

darnieder Adv. : en traoñ, ouzh torgenn, war an dachenn, war an douar, war al leur.

darniederliegen V.gw. (lag darnieder / hat darniedergelegen) : 1. bezañ klañv, bezañ war e gostez, chom a-stok war e wele, chom en e wele, chom war e wele / bezañ dalc'het war ar gwele (Gregor) ; 2. [dre skeud.] langisañ, dizeriañ, kastizañ, mont e wad e dour, treiñ e wad e dour, disec'hañ, mougañ ; *die Wirtschaft des Landes liegt darnieder*, emañ armerzh ar vro o vougañ.

darob Adv. : [dre fent] dre ar fed-se.

Darre b. (-,-n) : 1. krazerezh g., sec'hadur g. ; 2. forn grazañ b., krazunell b., stoufaiñ b. ; 3. sec'horeg b. ; 4. [dre heñvel., mezeg.] skoanadur g., isteñv g.

darreichen V.k.e. (hat dargereicht) : astenn, kinnig.

darren V.k.e. (hat gedart) : kraziañ, sec'hañ en ur forn.

darstellbar ag. : 1. hag a c'haller deskrivañ, hag a c'haller taolenniñ, hag a c'haller taolennañ, hag a c'haller skeudenniñ, hag a c'haller diskouez ; 2. hag a c'haller kinnig war al leurenn.

darstellen V.k.e. (hat dargestellt) : 1. deskrivañ, taolenniñ, taolennañ, skeudenniñ, diskouez, disklêriañ, derc'hennañ, ditourañ, neuziañ ; *die Figur eines Romans lebendig darstellen*, sevel ur skeudennadur bev-buhezek eus un

dudenn en ur romant ; *Gott als bärtigen Greis darstellen*, derc'hennañ Doue dre ur c'hoziad barvek ; 2. [c'hoariva] dezerc'hañ, personaat, personelañ, enkorfañ, kinnig war al leurenn, c'hoari ; *dieser Schauspieler stellte Faust meisterhaft dar*, ar c'hoarier-se en doa kinniget Faust en un doare dispar.

darstellend ag. : 1. skeudennadurel, skeudenniek, deskivadus, deskrivadel ; *die darstellenden Künste*, arzoù an arvest lies., arzoù diarluniek lies. ; 2. [mat.] *darstellende Geometrie*, mentoniezh deskrivañ b.

Darsteller g. (-s,-) : dezerc'her g., c'hoarier g., dremmour g., abadenner g., skeudenner g., aktor g., diskouezher g.

darstellerisch ag. : ... dezerc'hañ, skeudennadurel, dre skeudennadur, dre skeudennoù, dre daolennoù ; *ein darstellerisches Talent*, un dezerc'her donezonet-kaer g., ur c'hoarier donezonet-kaer g.

Adv. : *das Stück war darstellerisch hervorragend besetzt*, ar pezh-c'hoari a voe kinniget en un doare dispar.

Darstellung b. (-,-en) : 1. skeudenn b., tresadenn b., taolenn b. ; *grafische Darstellung*, lun g. ; *zentralperspektivische Darstellung*, bannañ kreizel g. ; 2. deskriadur g., skeudennadur g., skeudennerezh g., taolennadur g., taolennad b., depegn g., derc'henn b. ; *kurze Darstellung*, damsell g. ; 3. [c'hoariva] c'hoariadeg b., abadenn b. ; 4. doare ur c'hoarier war al leurenn g., c'hoari g., dezerc'hadur g., dezerc'hañ g. ; 5. [arz] daskor g.

Darstellungsform b. (-,-en) : leurenniñ g., doare kinnig g., doare dezerc'hañ g.

Darstellungsgabe b. (-,-n) / **Darstellungskunst** b. (-,-künste) : donezonoù evit deskrivañ lies., donezonoù evit taolenniñ lies., donezonoù evit skeudenniñ lies., donezonoù evit dezerc'hañ.

Darstellungsmittel n. (-s,-) : doare da zeskrivañ g., doare da daolenniñ g., doare da skeudenniñ g., araez deskrivañ g., araez eztaoliñ g.

darts lies. : biroùigoù lies. ; *Darts spielen*, bannañ biroùigoù ouzh ar gwenn, c'hoari ar biroùigoù, c'hoari birig.

dartun V.k.e. (tat dar / hat dargetan) : lakaat anat, diskouez, prouiñ.

darüber Adv. : 1. [en egor] a-us d'an dra-se, war-lein, war-c'horre, war-varr, a-us, a-uc'h, a-zioc'h, dreist ; *leg deine Kleider darüber*, lak da zilhad war ar re-se (war an traoù-se, war-c'horre) ; *darüber springen*, lammat dreist ; *darüber hinweggehen*, mont dreist ; *Schwamm darüber!* echu ha peoc'h ! disoñjomp an dra-se !

2. [dre skeud.] [tr-I] *darüber geht nichts*, dreist pep tra emañ kement-se, ne vo ket kavet gwelloc'h ; *es geht mir nichts darüber*, netra ne blij din muioc'h, netra ne blij din evel an dra-se ; *er setzt sich leicht darüber hinweg*, n'eo ket paotr da chom d'en em chalañ, hennezh ne chomo ket d'ober gourrennoù du ; *sie ist darüber hinweg*, n'eo ket mui kizidik ouzh an dra-se, n'eo ket mui chalet gant an dra-se, adsavet he deus he c'hein, diskuizhet eo eus an dra-se, dic'hlaç'haret eo eus an dra-se, en em gavet eo diwar an dra-se, emañ en-dro en he charreoù, en he flom emañ en-dro ; *darüber hinaus gehen*, mont re bell ganti, mont dreist ar pal, lammat dreist ar c'hleuz, lammat dreist ar c'harzh, mont dreist ar yev (ar roudenn, an

arroudenn), mont dreist-penn, mont er-maez eus ar park.

3. [kementad] ouzhpenn, muioc'h ; *ein Drittel darüber*, un drederenn ouzhpenn, un drederenn muioc'h ; *darüber hinaus*, ha kaeroc'h 'zo, 'zo kaeroc'h, ha 'zo kaeroc'h, ha koantoc'h 'zo, 'zo koantoc'h, 'zo brasoc'h, ha muioc'h 'zo, ouzhpenn-se, ouzhpenn da se, zo-mui-ken, zokennoc'h, war ar marc'had, ha gwellañ 'zo, hag ouzhpenn 'zo ; *es sind zwanzig Jahre und darüber*, ugent vloaz 'zo ha muioc'h zoken, ugent vloaz leun 'zo da nebeutañ ; *hundert Jahre und darüber*, tremen kant vloaz, ouzhpenn kant vloaz.

4. [amzer] war an dra-se, war se, war gement-se, e-keit-se ; *darüber kam der Sommer*, ha war gement-se (e keit-se) e tegouezhas an hañv.

5. [keñver, abeg] diwar-benn se ; *wir freuen uns darüber*, joa hon eus o welet kement-se / joasaat a reomp o welet kement-mañ (Gregor), laouen omp o welet kement-se, kement-se a laka ac'hanomp da laouenaat, gras eo deomp gwelet an dra-se ; *sie beschwert sich darüber*, klemm a ra eus (diwar-benn) an dra-se ; *wir werden uns darüber machen*, mont a raimp dezhi, graet e vo, stagañ (kregiñ) a raimp ganti, roet e vo bec'h dezhi ; *wie denken Sie darüber ?* petra a soñjit-hu diwar-benn se ?

darum stagell genurzhañ : rak-se, alese, setu perak, abalamour da se, en abeg da se, dre-se, diwar-se, kent a se ; *du bist krank, darum schone dich*, klañv out, setu perak (rak-se, abalamour da se, en abeg da se, dre-se, diwar-se, kent a se, kent-se) e vefe gwelloc'h dit mont dousikoc'h dezhi.

Adv. : **1.** [en egor] en-dro, tro-dro ; *binde die Schnur darum*, lak ar fiseleñ en-dro ; *der See ist groß, viele Tannen stehen darum*, bras eo al lenn, ur bern gwez-sapr a zo en-dro dezhi ; [dre skeud.] *es hängt viel drum und dran*, rouestlet (luziet) a-walc'h eo an afer, mesket a-walc'h eo neudennoù an afer-se, un afer diaes da zirouestlañ an hini eo, gwall iriennet eo ar gwiad.

2. [gant verboù 'zo] *ich bitte Sie darum*, ho pediñ a ran d'en ober ; *es handelt sich darum*, anv (keal) a zo eus an dra-se ; *ich gäbe viel darum, wenn ...*, mont a rafen en tan evit ..., va c'hroc'h en rofen evit ... ; *ich weiß darum*, gouzout a ran penn d'an dra-se, kelaouet on diwar-benn kement-se ; *er weiß darum*, hen gouzout a ra ; *wie steht es darum ?* penaos emañ kont gant hon afer ? ; [dre skeud.] P. *er ist darum gekommen*, kollet en deus an dra-se ; *darum bringen*, lakaat da goll an dra-mañ-tra ; *sei es drum !* bezet ! (Gregor), mat !

darumlegen V.k.e. (hat darumgelegt) : lakaat en-dro, lakaat tro-dro.

darunter Adv. : **1.** dindan an dra-se ; *gehen wir unter diesen Baum, darunter ist man geschützt*, deomp dindan ar wezenn-mañ, du-se e vimp er goudor ; *darunter verkauft er sein Haus nicht*, ne werzho ket an ti evit ur priz izelloc'h, ne 'z aio ket dindan ar priz-se evit gwerzhañ an ti ; **2.** *drunter und drüber*, a-bempoù, an dindan lakaet war-varr, an traoù lakaet tu evit tu / an traoù tu evit tu (Gregor), an traoù war o c'hement all, an traoù a-stlabez, an traoù a-borc'hell ; **3.** *was steckt darunter ?* petra 'zo o c'hoari amañ ? petra dalv an dra-se ? ; **4.** *was verstehen Sie darunter ?* petra a vennit lavaret gant an dra-se ? petra a fell deoc'h lavaret gant an dra-se ? petra a fell

deoc'h reiñ da intent gant kement-se ? ; **5.** *er leidet darunter*, diwaskañ a ra poan gant an dra-se, gouzañv a ra gant kement-se, pinijenn (poan) en devez gant an dra-se, kement-se a ro (a ra) poan dezhañ ; **6.** *darunter sein*, bezañ e-touez, bezañ en o zouez, bezañ unan anezho ; **7.** *mit darunter (in)begriffen*, hag all, e-barzh ; **8.** *Wein und Wasser darunter*, gwin badezet g., gwin astennet gant dour g.

Darwinismus g. (-) : darwinegezh b., darwinouriezh b.

Darwinist g. (-en,-en) : darwinad g., darwinour g.

darwinistisch ag. : darwinek, darwinat.

das 1. ger-mell resis : ar, an, al ; *das Buch*, al levr g. ; *das Mädchen*, ar plac'h, ar verc'h b., ar baotrez b.

2. raganv diskouezañ : hemañ, hennezh, henhont, henn, an dra-mañ, an dra-se, an dra-hont, an hini ; *was ist das ?* petra eo (an dra-se) ? ; *das waren doch schöne Zeiten*, ma, pegen brav e oa an amzer-se ; *das heißt (d.h), das ist (d.i)*, da lavaret eo (d.l.e) ; *das bin ich*, me an hini eo ; *das, was*, ar pezh a, pezh a ; P. *das ist ja gut !* aze emañ an dailh ! gwell a se ! ar pezh kaer ! ; *das wären drei*, ha setu tri, ha graet o stal da dri anezho, dal a dri ! ; *ich nehme das rote*, kemer a rin an hini ruz ; *dies oder das*, seurt pe seurt ; *dies und das, dies und jenes*, an dra-mañ hag an dra-hont ha kalz a draoù all (Gregor).

3. raganv stagañ : *ein Haus, das leer ist*, un ti hag a zo diac'hub ; *das Auto, das er kauft*, ar c'harr-tan emañ o prenañ ; *das Mädchen, das er heiraten sollte*, ar plac'h da zimeziñ gantañ b.

Dasein n. (-s) : **1.** bezoud g., bezañs g., buhez b. ; *menschenwürdiges Dasein*, doare bevañ hag a zere ouzh dellezegezh mab-den g. ; *ein freudloses Dasein*, ur vuhez goulo a eurvad b. ; [Darwin] *Kampf ums Dasein*, kevezerezh bevoniel g., stourm evit bevañ g., stourm evit ar vuhez g. ; *Freude am Dasein*, plijadur hag a vez kemeret gant ar vuhez b., eürusted da vevañ b. ; *Nichtigkeit des Daseins*, avel aveloù, pep tra zo avel [kement tra a weler war an douar a zo dre natur cheñchus evel an avel hag a dremen prim e-giz ur vogedenn] (Gregor), ar bed hag e vogidelloù, mogidelloù ar vezañs lies., aveloù ar boud lies., fougeerezhioù ar bed lies., traoù ar bed-mañ ned int nemet moged ; **2.** [preder., Kant] bezoud g. ; **3.** [preder., Heidegger] bout-aze g. ; **4.** *sein Dasein fristen*, mizeriñ, morfontiñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, bevegenniñ, bivigenniñ, bevhilgenniñ, bevañ-bevaik, bevañ truilh, darnvevañ, krakvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, bevañ moan (en ezhomm, togn), gweañ (ruzañ) anezhi, kaout ur vuhez treut, c'hoari gant glac'hurig, chaokat mizer, fritañ mizer, fritañ paourentez, fritañ mizer gant paourentez, ober yun an nav steredenn, ober ur bevañ bihan, bezañ treut an traoù gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o

skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bevata, punec'hiñ, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, spinañ gant an dienez, bezañ krog an dienez en an-unan, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, bevañ divalav, bevañ er baourentez.

Daseinsbedingungen lies. : aozioù bevañ lies.

Daseinsberechtigung b. (-,-en) : 1. ar perag eus ar bezañ g. ; 2. gwir da vevañ g., gwir da vezañ g.

Daseinsfreude b. (-,-n) : levezet b., louenidigezh b., joa b., dranter g., dranted b., drantiz b.

daseinsfroh ag. : eürus, drant ha bagol, gwiv evel ur c'hant tachou.

Daseinskampf g. (-s,-kämpfe) : kevezerezh bevoniel g., stourm evit bevañ g., stourm evit ar vuhez g.

Daseinsphilosophie b. (-) : bezoudelouriezh b., hanvoudelouriezh b.

daselbst Adv. : el lec'h-se.

dasitzen V.gw. (saß da / hat dagesessen) : 1. bezañ azezet (en e azez, en e goazez, war e goazez) ; 2. [dre skeud.] *untätig, mit den Händen im Schoss dasitzen*, pladorenñ, chom da baouez, chom da blavañ, chom da yariñ, chom da lugudiñ, chom da c'horiñ vioù, goriñ vioù, na sevel e foñs diwar e gador, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, sellet ouzh an heol, ober e gorf didalvez, na ober ur c'heuz eus e zaouarn, lakaat e zaouarn an eil en egile, ober aner, chom didalvez, bezañ skoet (bezañ grevet) gant terzhienn an didalvez (gant terzhienn al leue), chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, chom da sellet ouzh an oabl o tremen.

dasjenige *sellit ouzh derjenige*.

dass

stagell isurzhañ a zigor islavarennoù 'zo :

- I. islavarennoù diskuliañ renadenn-dra ar bennlavarenn
- II. islavarennoù diskuliañ an doare dieeun
- III. islavarennoù diskuliañ rener ar bennlavarenn
- IV. islavarennoù diskuliañ doareenn
- V. islavarennoù o verkañ ar pal
- VI. islavarennoù o verkañ an heuliad
- VII. islavarennoù divizout
- VIII. islavarennoù o verkañ an amzer
- IX. islavarennoù o kregiñ gant " *es sei denn, dass* " ha " *außer dass* "
- X. islavarennoù estlammañ hag hetiñ
- XI. islavarennoù stag ouzh adverboù pe ouzh "dem" ha "dessen"

I. islavarennoù diskuliañ renadenn-dra ar bennlavarenn ; *ich weiß, dass es wahr ist*, gouzout a ran ez eo gwir ; *ich glaube, dass du unrecht hast*, krediñ a ra din (me a gred) emañ ar gaou ganit.

II. islavarennoù diskuliañ an doare dieeun ; *er sagt, dass er krank gewesen sei*, lavarout a ra e oa bet klañv, klañv e oa bet war pezh a lavar ; *ich glaube, dass die Ritterlichkeit auch heute noch fortlebt*, me a soñj din ez eo chomet bev haelded a spered ar varc'hegiezh kozh ; *alle*

sagten einstimmig, dass er boshaft sei, an holl dud a lavare ma oa eñ un den fall.

III. islavarennoù diskuliañ rener ar bennlavarenn ; *dass du bald kommst, freut mich*, laouen on o klevet e vi amañ a-benn nebeut.

IV. islavarennoù diskuliañ doareenn ; *das Ergebnis der Prüfung ist, dass der Kandidat durchgefallen ist*, setu disoc'h an arnodenn : c'hwitet en deus an arnodennad ; *Tatsache ist, dass ich ihn rettete*, verbum caro factum est : saveteet em eus bet e vuhez dezhañ - un taol-fed eo (ur fed eo, ur wironez eo) : saveteet em eus bet e vuhez dezhañ (Gregor) ; *was hast du denn, dass du so weinst ?* diwar-benn petra e leñvez e giz-se ? petra 'zo ganit evit leñvañ kement-se ? petra dit leñvañ kement-se ? ; *er lässt nicht von dem Gedanken ab, dass er Recht habe*, ne ziskrog ket diouzh ar mennozh emañ ar gwir gantañ.

V. islavarennoù o verkañ ar pal ; *komm mal näher, dass ich dich sehe*, deus amañ ma welin da benn, deus tostoc'h evit din da welet gwelloc'h ; *machen wir das Fenster zu, dass uns niemand hört*, serromp ar prenestr na vimp ket klevet, serromp ar prenestr betek-gouzout na vefemp klevet, serromp ar prenestr rak na vefemp klevet, serromp ar prenestr kuit deomp da vezañ klevet ; *macht die Tür zu, dass uns der Wind nichts ins Haus kommt*, serrit an nor evit na zeuio ket an avel en ti, serrit an nor betek-gouzout na zeufe an avel en ti ; *mach das Gatter zu, dass die Kühe nicht reinkönnen*, serr ar gloued ouzh ar saout ; *fahren Sie vorsichtig, dass Ihnen nichts zustößt*, bleinit war o pouez rak na c'hoarvezfe gwall ganeoc'h ; [relij.] *du sollst Vater und Mutter ehren, auf dass du lange lebest auf Erden*, da dad, da vamm a enori ha da vuhez a astenni - da dad, da vamm a enori evit pell amzer ma vev - tad ha mamm a enori ma roy Doue hirhoal dit.

VI. islavarennoù o verkañ an heuliad ; *er kann so schnell laufen, dass ihn niemand einholt*, redek a ra kement ha ken buan na c'hall den ebet adtapout anezhañ ; *er lief so schnell, dass keiner ihm folgen konnte*, ken buan e rede ken na c'halled ket e heuliañ ; *er schlug, dass weit der Wald erklang*, kement e skoe ken e tregerne ar c'hoad, skeiñ a rae ken e tregerne ar c'hoad, kement e skoe ma tregerne ar c'hoad, skeiñ a rae ma tregerne ar c'hoad ; *es ist zu schön, als dass es wahr sein könnte*, re vrav eo evit bezañ gwir, erru e vefe marc'had-mat ! ya, war lost al leue ! ya, moarvat ! ya da, moarvat ! ; *man hatte das Schiff so überladen, dass es nun drohte unterzugehen*, karget e oa bet ar vag betek m'edo war-nes gouelediñ, karget e oa bet ar vag kement m'edo war-nes gouelediñ, karget e oa bet ar vag kement ken edo war-nes gouelediñ, re vras fard a oa bet lakaet el lestr ken e kinnige gouelediñ ; *er ist so verblendet, dass er die Gefahr nicht sieht*, ken stouvet eo e spered ken na wel ket an dañjer ; *es fror so, dass alle Teiche zugefroren waren*, skornañ a rae ken e oa krog ar skom e kement poull-dour 'zo ; *er aß so viel, dass er krank wurde*, debret en doa ken kleñvel, kement en doa debret ken na glañvas, kement a zebras ken e klañvas, kement a zebras ken a glañvas, kement a zebras ma klañvas ; *ich schätze ihn so sehr, dass ich an diese Verleumdung nicht glauben kann*, kement a vri a zougant dezhañ ma

n'emaon ket evit krediñ ar gwallgomzoù-se ; so dass sie mit ihrem Haus viel Geld machen konnte, setu he doa graet arc'hant eus he zi ; es war kalt, so dass wir froren, yen e oa, ken m'hor boa riv - yen e oa, kement m'hor boa riv - yen e oa, kement ken hor boa riv - riv hor boa ken yen ha ma oa anezhi ; in der Nacht hatte es geregnet, so dass die Waldwege schlammig waren, glav a oa bet e-pad an noz, ken ma oa an hentoù er c'hoad leun a lagenn - glav a oa bet e-pad an noz, kement ma oa kailharek (leun a fank, fankek, priek, druz, fank-ki) an hentoù er c'hoad - kement a c'hlañv a oa bet e-pad an noz ma oa kailharek (leun a fank, fankek, priek, druz, fank-ki) an hentoù er c'hoad ; er ist so gutherzig, dass er dem kleinen Jungen nicht nein sagen kann, gant a vat eo e galon ne c'hall ket nac'h e c'houlenn d'ar paotrig ; es waren so viele Leute gekommen, dass im Saal kein einziger Platz frei war, gant ar c'hement a dud a oa deuet, ne oa ket plas ken er sal ; er war so lange unterwegs, dass es oft Nacht war, wenn er nach Hause zurückkam, keit e chome da gerzhet ma veze noz alies pa zeue en-dro d'ar gêr ; so finster war die Nacht, dass sie nichts sehen konnte, ne wele netra gant an teñval ma oa an noz, ken teñval e oa an noz ken na wele netra ; es war so kalt, dass man jeden Hauch sehen konnte, gant ar yen ma oa an amzer e veze gwelet ar vorenn o tont eus anal an dud ; sie ist so dick, dass man sich für sie schämen muss, honnezh a zo ur vezh he gwelet gant al lart m'eo, n'eo ket permetet bezañ ken tev.

VII. islavarennoù divizout ; du darfst unter der Bedingung ausgehen, dass du nicht zu spät nach Hause kommst, kae da c'hoari gant ne zistroi ket re ziwezhat d'ar gêr, kae da c'hoari betek na chomi ket re ziwezhat er-maez.

VIII. islavarennoù o verkañ an amzer ; es sind zwei Jahre (her), dass ..., abaoe daou vloaz, daou vloaz 'zo e ... ; es dauert noch zwei Jahre, bis dass sie heiraten können, ret e vo dezho gortoz daou vloaz c'hoazh a-raok dimeziñ ; ehe dass du kommst, schreibe mir, skriv din a-raok dont.

IX. islavarennoù o kregiñ gant "nemet" ha "panevet" ; es sei denn, dass ..., keneve ma ..., anez ..., nemet ..., anez ma..., nemet hag-eñ ... ; außer dass, panevet ma / nemet ma (Gregor) ; es sei denn, dass etwas passiert ist, nemet un dra bennak a vefe erruet, nemet hag-eñ e vefe erruet un dra bennak, keneve ma vefe erruet un dra bennak ; er wird bestimmt kommen, es sei denn, dass er krank ist, sur e teuo, nemet klañv e vefe - sur e teuo, nemet hag-eñ e vefe klañv ; es sei denn, dass er kommen würde, nemet ha dont a rafe ; ich glaube dir nicht, es sei denn du zeigst mir den Brief, ne gredan ket ac'hanout nemet diskouez a rafes din al lizher.

X. islavarennoù estlammañ hag hetiñ ; dass Sie doch nur auf uns hörten, ma selaoujec'h ac'hanomp d'an nebeutañ ; dass sie doch nur gekommen wäre, ma vije deuet d'an nebeutañ, ken dezhi bezañ deuet ; dass dir gerade das passieren musste, ha ganit-te eo e c'hoarvezas kement-se ! ; dass Gott erbarm ! Doue d'hon bennigo (d'hon miro, d'hor c'hendalc'ho, d'hor pardono) ! ; dass du dich nicht rührst ! gra diouzh chom sioul ! diwall na zifretfes !

XI. islavarennoù stag ouzh adverboù pe ouzh "dem" ha "dessen" ; 1. **dem (dessen, dadurch), dass** ... , dre an abeg ma, peogwir, abalamour ma, dre ma, en abeg

ma ... ; 2. **dessen** : dass das so nicht weitergehen konnte, dessen wurde er sich bewusst, kregiñ a reas da gompren ne c'halle ket kenderc'hel e-giz-se ; 3. **daran, dass** : er scheiterte daran, dass er zu unvorsichtig war, c'hwitet en doa war e daol dre an abeg n'en doa ket taolet a-walc'h a evezh ; 4. **dafür, dass** : sorgen Sie dafür, dass die Post mir nachgeschickt wird, grit en hevelep doare ma vo kaset va lizhiri da'm chomlec'h nevez, grit diouzh ma vo kaset va lizhiri da'm chomlec'h nevez ; 5. **darüber, dass** : wundern Sie sich nicht darüber, dass ich gehe, arabat eo deoc'h kemer souezh (na rit ket souezh) ouzh va gwelet o vont kuit, arabat e vefe iskriv ganeoc'h ouzh va gwelet o vont kuit ; 6. **darauf, dass** : er hält alle darauf, dass wir alle anwesend sind, goulenn a ra groñs ma teuimp holl gwitibunan ; 7. [tr-l] **nicht, dass** : nicht, dass ich wüsste, n'oufen ket lavaret - ne gredan ket a gement ha ma oufen - nann, 'm eus aon - nann, gant ma oufen.

dasselbe raganv hag anv-gwan diskouezañ : an hevelep hini, ar memes hini, un hevelep tra, an hevelep ..., ar memes ... ; es ist alles ein und dasselbe, se 'zo tuig ha talig, tuig 'zo talig, ur maout a zo un dañvad, un heñvel dra eo, kenkoulz an eil hag egile, kenkoulz an eil evel egile, koulz tra eo ; es ist eben nicht gerade dasselbe, n'eo ket tre memes tra ; warum sollten wir dasselbe tun ? perak ober heñvel ?

dastehen V. gw. rannadus (stand da / hat dagestanden) : 1. bezañ amañ, bezañ aze, chom amañ, chom aze ; wie begossen dastehen, chom diflach evel ur santig koad, chom ken diflach hag ur roc'h ; ganz verdutzt dastehen, bezañ skoet-mik gant ar souezh, chom gak gant ar souezh, chom miget, chom mik, chom e c'henoù war nav eur (war nav eur hanter, digor war c'hwec'h eur, digor war greisteiz hanter), chom war e gement all, kouezhañ war e gement all, chom en estlamm, ober estlammoù, estlammiñ, sebeziñ, mantrañ, chom bamet, chom balc'h e c'henoù, chom divouezh, chom stouvet, chom motet, chom abaf ; hilflos dastehen, bezañ en entremar, bezañ en amzivin, bezañ penn e spered evit gouzout petra ober, bezañ gwall nec'het o c'houzout petra da ober, na c'houzout mui eus pe goad ober laoioù (eus pe goad ober ibil, war be du treiñ, a be du treiñ, pe e tu treiñ, penaos ober evit en em lipat), na c'houzout re vat petra ober, na c'houzout penaos ober evit tennañ e spilhenn, na c'houzout penaos ober evit tennañ e lost eus ar vrae, chom luget da zirouestlañ e neud, bezañ (chom, menel) war vordo, bezañ boud, en em gavout boud ; völlig unbeholfen dastehen, bezañ nec'het evel ur c'hi war ur c'hravazh, bezañ nec'het evel an diaoul war ur c'hravazh ; 2. [dre skeud.] **schuldig dastehen**, bezañ sellet ouzh an-unan evel bezañ kablus, bezañ lakaet da gablus, bezañ graet an hini kablus eus an-unan, en em gavout lakaet da gablus.

DAT n. (-[s]) : [berradur evit **digitales Tonband**] D.A.T. g., sonenroller niverel g.

Date n. (-/-s,-) : emgav g., emgavadenn b., emwel g., emweladenn b., arroud g.

Datei b. (-,-en) : restr g., fichennaoueg b. ; [stlenn.] *eine Datei sichern*, gwarediñ ur restr, gwareziñ ur restr, saveteiñ ur restr ; *eine Datei anlegen*, krouiñ ur restr nevez ; *eine Datei löschen*, rasklañ ur restr, dilemel ur

restr, distrujañ ur restr ; *konvertierbare Datei*, restr amdroadus g.

Dateiaufbereiter g. (-s,-) / **Dateieditor** g. (-s,-en) : [stlenn.] aozer restroù g.

Dateiformat n. (-s,-e) : furmad ar restr b.

Dateigenerierung b. (-,-en) : [stlenn.] krouiñ restroù g.

Dateiname g. (-ns,-n) : [stlenn.] anv restr g.

Dateiverwaltung b. (-,-en) : [stlenn.] mererezh restroù g.

Dateiverwaltungstools lies. : [stlenn.] ostilhoù merañ ar restroù lies.

Dateizuordnung b. (-,-en) : [stlenn.] deverkadur ur restr b.

Daten lies. : **1.** deiziadoù lies. [*sellit ouzh Datum*] ; **2.** roadennoù lies., stlennoù lies., stlennadoù lies., data lies. ; *Daten sichern*, gwareziñ stlennadoù, gwarediñ stlennadoù, gwareziñ roadennoù, gwareziñ data, saveteiñ data ; *Daten speichern*, enrollañ roadennoù, enrollañ stlennoù, enrollañ data, ebarzhiñ roadennoù.

Datenanzeige b. (-,-n) : [stlenn.] diskwel ar roadennoù g., diskwel an data g., diskwel ar stlennoù g.

Datenaustausch g. (-es,-e) : eskemm roadennoù g., eskemm data g., eskemm stlennoù g.

Datenautobahn b. (-,-en) : gourhent an titouriñ g.

Datenbank b. (-,-en) : bank roadennoù g., bank titouroù g.

Datenbankverwaltung b. (-,-en) : mererezh ar bank roadennoù g.

Datenbankverwaltungssystem n. (-s,-e) : reizhiad da verañ ur bank roadennoù b.

Datenbestand g. (-s,-bestände) : bon roadennoù g., bon data g., bon stlennoù g., stlennvon g.

Dateneingabe b. (-,-n) / **Dateneinspeicherung** b. (-,-en) : [stlenn.] enkas data g., enkas roadennoù g., enkas stlennoù g., ebarzhiñ roadennoù g., enankañ stlennoù g.

Datenendstation b. (-,-n) : [stlenn.] termenell b.

Datenerfassung b. (-,-en) : [stlenn.] enkas data g., enkas roadennoù g., enkas stlennoù g., ebarzhiñ roadennoù g., enankañ stlennoù g.

Datenfeld n. (-s,-er) : [stlenn.] maez ar roadennoù g.

Datenfernübertragung b. (-,-en) : [stlenn.] postelerezh g.

Datenfernverarbeitung b. (-,-en) : [stlenn.] pelldretañ roadennoù g.

Datenfluss g. (-es,-flüsse) : [stlenn.] froudad roadennoù g.

Datenflut b. (-,-en) : [stlenn.] lanvad data g., lanvad roadennoù g.

Datenformat n. (-s,-e) : [stlenn.] furmad roadennoù b.

Datenfunkgerät n. (-s,-e) : termenell radio b.

Datenhandschuh g. (-s,-e) : [stlenn.] maneg data b., maneg roadennoù b., maneg elektronek b., maneg niverel b.

Datenkomprimierung b. (-,-en) : [stlenn.] gwaskadur roadennoù g., koazhadur roadennoù g.

Datenmissbrauch g. (-s,-bräuche) : kammarver roadennoù g., gwallimplij roadennoù g., drougimplij roadennoù g.

Datennetz n. (-es,-e) : [stlenn.] rouedad b.

Datenpaket n. (-s,-e) : [stlenn.] pakad data g., pakad roadennoù g., duilh g.

Datenschrott g. (-[e]s) : roadennoù didalvoud lies., data didalvoud lies.

Datenschutz g. (-es) : [stlenn.] gwarez ar vuhez prevez a-zalc'h ouzh al lezenn stlenneg ha frankizoù g.

Datenschutzbeauftragte(r) ag.k. g./b. : [stlenn.] komiser e karg eus implij ha gwarez ar roadennoù g.

Datenschützer g. (-s,-) : [stlenn.] enseller implij ar roadennoù g.

Datenschutzgesetz n. (-es,-e) : [stlenn.] lezenn stlenneg ha frankizoù b.

Datenschutzkommission b. (-,-en) : [stlenn.] bodad-labour (kuzul-enklask) stlenneg ha frankizoù g.

Datensicherung b. (-,-en) : [stlenn.] saveteadenn ar roadennoù b., saveteerezh ar roadennoù g., saveteadenn an data b., saveteerezh an data g., gwarediñ ar roadennoù g.

Datensichtgerät n. (-s,-e) : / **Datensichtstation** b. (-,-n) : [stlenn.] hewel g., penel gwereañ g., skramm hewelaat g., termenell hewelaat b.

Datenteilnehmer g. (-s,-) : [stlenn.] koumananter g.

Datenträger g. (-s,-) : [stlenn.] skor stlenn g., skor roadennoù g.

Datentypist g. (-en,-en) : [stlenn.] oberataer g.

Datenübernahme b. (-,-n) : [stlenn.] degemer roadennoù g., degemer data g.

Datenübertragung b. (-,-en) : [stlenn.] treuzkas roadennoù g., treuzkas data g.

Datenverarbeitung b. (-,-en) : [stlenn.] tretadur roadennoù g., tretadur data g., stlennouriezh b., kompoderezh g., urzhiaerezh g., keweriadur g., keweriañ g. ; *elektronische Datenverarbeitung*, EDV, tretadur elektronek an data g., kompoderezh g., urzhiaerezh g., stlenneg b., stlennerezh g. ; *linguistische Datenverarbeitung*, keweriadur emgfreek ar yezh g. ; *verteilte Datenverarbeitung*, stlennerezh dasparzh g., treterezh data dasparzh g. ; *auf EDV umstellen*, lakaat ar stlennerezh, lakaat an urzhiaerezh, terkañ gant ar stlennerezh, stlennekaat.

Datenverarbeitungsanlage b. (-,-en) : / **Datenverarbeitungssystem** n. (-s,-e) : [stlenn.] reizhiad trefañ an data b., reizhiad trefañ ar roadennoù b.

Datenverbund g. (-s) : [stlenn.] treterezh data dasparzh war ur rouedad g., treterezh roadennoù dasparzh war ur rouedad g.

Datenwust g. (-es) : P. rouestadell roadennoù b., rouestl roadennoù g., rouestlad roadennoù g.

datieren V.k.e. (hat datiert) : **1.** deiziañ, deiziadañ, deiziata ; **2.** bloaziañ, bloziadañ ; **3.** amzeriadañ, amzeriañ, koulzadiñ ; **4.** adegañ.

V.gw. : bezañ eus, bezañ eus an-unan abaoe ; *seit damals datiert unsere Freundschaft*, mignoned omp abaoe an amzer-se.

datiert ag. : **1.** deiziataet ; **2.** bloziadet ; **3.** amzeriadet.

Datierung b. (-,-en) : **1.** deiziata g., deziadadur g. ; **2.** bloziadañ g. ; **3.** amzeriadañ g., amzeriadadur g., amzeriañ g. ; **4.** adedadur g., adegañ.

Dativ g. (-s,-e) : [yezh.] dativ g., tro-da-biv b., tro-reiñ b.

Dativobjekt n. (-s,-e) : [yezh.] renadenn-dra en dativ b., renadenn-dra en dro-da-biv b.,

DAT-Kassette b. (-,-n) : kasedig sonenrollañ niverel g., kasedig klevniverel g.

dato Adv. : *bis dato*, betek an deiz-mañ, betek bremañ, betek-henn, betek hiziv ; *a dato*, diwar vremañ, a-benn bremañ, hiviziken, azalek bremañ, adalek hiziv, pelloc'h, diwar an deiz hiziv.

Datowechsel g. (-s,-) : [kenwerzh] lizher-eskemm darev g., tennadenn darev b.

Datscha b. (-, Datschen) : datcha g., log plenk b.

Dattel b. (-,-n) : [louza.] fiezh-real str., datez str., datezenn b., aval-palmez g.

Dattelbaum g. (-s,-bäume) / **Dattelpalme** b. (-,-n) : [louza.] datezenn b., gwez-datez str., fiezenn-real b.

Datterich g. (-s) / **Dattrich** g. (-s) : P. krenerezh g., krenerezh kozhni g., krenerezh dibaouez g., krenijenn b. ; *den Datterich haben, einen Datterich haben*, bezañ gant ar c'hrenerezh, hadañ karotez, krenañ munut, gougreñañ ; *der Datterich überkam ihn*, ur c'hren hep paouez a grogas en e izili.

Datum n. (-s, Daten) : 1. deiziad g., amzeriad b., koulzad g. ; *das Datum auf einen Brief setzen*, lakaat an deiziad war ul lizher, deiziñ ul lizher, deiziata ul lizher ; *ein Datum festsetzen*, merkañ un deiziad, deiziadañ udb, deiziata udb, koulzadiñ udb, lakaat un deiz d'ober udb ; *ein früheres Datum einsetzen*, rakdeiziñ ; *ein späteres Datum einsetzen*, goudedeiziñ ; *was für ein Datum hatten wir gestern ?* ar petvet (ar bet) eus ar miz edomp dec'h ? ; *was für ein Datum haben wir heute ?* ar petvet (ar bet) eus ar miz emamp hiziv ? pe zeiz emamp hiziv ? peseurt deiz a zo hiziv ? ; *ich weiß nicht mehr das Datum*, ankounac'haet em eus peur e oa c'hoarvezet an dra-se, ankounac'haet (lonket) em eus an deiziad, n'ouzon ket mui peur (pe da zeiz) e oa c'hoarvezet an dra-se ; *nach Daten geordnet*, dre urzh an amzer, dre renk gant an amzer ; 2. [stlenn.] roadenn b., stlenn g., stlennad g., dataenn b. [*liester* data] ; *Daten sichern*, gwareziñ stlennadoù, gwarediñ stlennadoù, gwareziñ roadennoù, gwareziñ data, saveteiñ data ; *Daten speichern*, enrollañ roadennoù, enrollañ stlennoù, enrollañ data, ebarzhiñ roadennoù.

Datumsanzeige b. (-,-n) : 1. [eurier] deiziadaer g., meneger an deiziad g. ; 2. [stlenn.] diskwel an deiziad g., diskweladur an deiziad g.

Datumsgrenze b. (-) : linenn cheñchamant deiziad b.

Datumsstempel g. (-s,-) : 1. siell gant merk an deiziad b. ; 2. deiziadaer g.

Datura b. (-, Daturen) : [louza.] mezvrez b., aval-spenn g., jenegrel str., jilegre str.

Dau b. (-,-en) : [merdead.] bagig pesketa eus reter Afrika b., bout g.

Daube b. (-,-n) : [tekn.] tuv str., tuf str., tuvenn b., tufenn b., tufellenn b., tuvad b., tufad b.

Daubenhholz n. (-es,-hölzer) : [tekn.] koad tuv g., hailhar g., melan g./str., meland g.

Dauer b. (-) : padelezh b., pad g., hed g., hirder g., hirmed b., hirnez amzer b., pellder g., pellded b., pell g., remz g., keit g. ; *von langer Dauer sein*, bezañ hirbadus, bezañ hirbad, hirbadout ; *von kurzer Dauer sein*, bezañ berrbadus, bezañ berrbad, mont evel per melen, berrbadout, na badout nemeur ; *die Freude war aber von kurzer Dauer*, berrbad e voe (ne badas ket pell) al levenez, ar blijadurezh ne badas nemet ur pennad, buan e oa bet torret d'al levenez (e torras al levenez), buan e troas al levenez da joa vil, goude ar c'hoari e teuas buan an dic'hoari, buan e cheñchas ar blijadur e tourmant hag e glac'har, al levenez ne badas nemeur, aet e oa e gan da c'hwiban ; *Tagesdauer*, hed an deiz g., hirder an deiz g., hirmed an deiz b., pad an deiz g. ; *ununterbrochene*

Dauer, hirbadelezh b., hollbadusted b. peurzalc'huster g., peurzalc'husted b. ; *auf die Dauer*, gant amzer, gant an amzer, dre amzer, dre hir amzer, dre hirnez, dre hir c'hortoz ; *für die Dauer*, evit an dazont, diouzh pad ; *für die Dauer einer Nacht*, kelo un nozvezh ; [dre astenn.] *sein Fleiß ist von Dauer*, kendalc'h a zo gant e aked, dalc'h a vez en e labour, dalc'h en devez en e labour ; *dieser Regen ist nicht von Dauer*, n'eo ket glav da badout, divanneañ a raio ar glav a-benn nebeut, divanneañ a raio ar glav ne vo ket pell, ar glav-se a baseo ; *diese Besserung ist aber nicht von Dauer*, n'eo ken met ur vravadenn, n'eo ken met ur spanaenn, an dramañ n'eo nemet ur wellaennig en ur dremen ; *nichts ist von Dauer*, tremen a ra pep tra.

Daueranzeige b. (-,-n) : kemennad pad b.

Dauerapfel g. (-s,-äpfel) : [louza.] aval goañv g., aval mir g., aval goañvek g.

Dauerarbeitslose(r) ag.k. g./b. : den en dilabour hirbad g., den dilabour war hir amzer g.

Dauerarbeitslosigkeit b. (-) : dilabour hirbad g.

Dauerauftrag g. (-s,-aufträge) : [arc'hant.] tennadenn emgefre b., aotre tennadenn emgefre g., lamadenn emgefre b., treuzkasadenn emgefre b. ; *Abbuchung per Dauerauftrag*, tennadenn arc'hant d'an termen merket hep rakkemenn b., aotre tennadenn emgefre g.

Dauerausstellung b. (-,-en) : diskouezadeg pad b.

Dauerbelastung b. (-,-en) : [tekn.] karg dizehan b., karg diarsav b., karg hollbad b., karg hollbadus b., bec'h dizehan g., bec'h diarsav g., bec'h hollbad g., bec'h hollbadus g.

Dauerberieselung b. : 1. dourerezh diastal g., dourañ dizehan g., doura dizehan g. ; 2. [dre skeud.] *Dauerberieselung durch die Werbung*, fraoulerezh daranvel g.

Dauerbeschäftigung b. (-,-en) : post-labour sur g., post-labour gant ur gevrat didermen g.

Dauerbeschuss g. (-es) : 1. tennadeg diastal b., bombezadeg dizehan b., mindrailhadeg dibaouez b. ; 2. [dre skeud.] *Dauerbeschuss durch die Werbung*, fraoulerezh daranvel g.

Dauerbetrieb g. (-s,-e) : mont en-dro dibaouez g., labour dizehan g.

Dauerbezug g. (-s,-bezüge) : koumanant g.

Dauerbirne b. (-,-n) : [louza.] per goañv str., per mir str., per goañvek str.

Dauerbrandofen g. (-s,-öfen) : fornell hag a chom diehan war enaou b.

Dauerbrenner g. (-s,-) : 1. fornell hag a chom diehan war enaou b. ; 2. [dre skeud.] kudenn bad b., kudenn gozh hag a chom da renkañ c'hoazh b. ; 3. pok tomm-berv g., pok martolod g., pok c'hwec g., bouchig trouz g., pok penn-da-benn g., pok start g., pok kalonek g., pok orgedus g.

Dauereinrichtung b. (-,-en) : staliadur da badout g.

Dauerfahrer g. (-s,-) : [sport] marc'hhouarner redadegoù hir war roudenn dre hinienn g., marc'hhouarner redadegoù hir war roudenn a hiniennnoù g.

Dauerfahrt b. (-,-en) : [sport] redadeg hir war varc'h-houarn dre hinienn b., redadeg hir war varc'h-houarn a hiniennnoù b.

Dauerfestigkeit b. (-) : [tekn.] padusted b., hirbadusted b.

Dauerflamme b. (-, -n) : lutig g.

Dauergast g. (-es, -gäste) : 1. arval fidel g., pratik aketus g., darempreder g., pleustrer g., boazier g. ; 2. [leti] pañsionad g., lojad g.

Dauergemüse n. (-s) : [louza.] legumaj goañv lies., legumaj mir lies., legumaj goañvek lies.

Dauergewächse lies. : [louza.] plant bevus str., plant bividik str., plant pad str., plant liesvloaziek str., plant padel str., plant trebadel lies., plant trebadek str.

dauerhaft ag. : 1. padus, padel, hirbad, hirbadus, trebadel, trebadek ; 2. pad, hollbad, hollbadus, padel, stabil, divrall.

Adv. : evit padout, diouzh pad, diouzh padout, a-varv, da vat, da viken, da virviken.

Dauerhaftigkeit b. (-) : padusted b., paduster g., hirbad g., hirbadusted b., hirbadelezh b., trebadelezh b., trebadegezh b., dalc'h g., dalc'husted b., kendalc'husted b., divrallder g., divrallded b., stabilder g., stabilded b., starter g., started b. ; *erprobte Dauerhaftigkeit*, soluted bet en amprou b., soluted amprouet b.

Dauerkarte b. (-, -n) : kartenn bad b., koumanant g.

Dauerkrise b. (-, -n) : enkadenn bad b.

Dauerlauf g. (-s, -läufe) : [sport] 1. *im Dauerlauf*, d'ar red ; 2. redadeg hir b.

Dauerleistung b. (-, -en) : [tekn.] fonnder diehan g., kas diehan g.

Dauerlutscher g. (-s, -) : sunig g.

Dauermagnet g. (-s, -e) : [fizik] gwarelladur pad g.

Dauermarsch g. (-es, -märsche) : kerzhadeg hir b., kerzhadenn hir b.

dauern¹ V.gw. (hat gedauert) : 1. padout, remziñ, kendalc'her ; *wie lange wird es noch dauern* ? pe betek keit e pado c'hoazh ? mechal pegeit e pado c'hoazh ? daoust pegeit e pado c'hoazh ? betek pegeit e pado c'hoazh ? ; *wie lange dauert die Fahrt von Berlin nach Leipzig* ? pegeit 'zo eus Berlin da Leipzig ? pegeit e pad ar veaj eus Berlin da Leipzig ? ; *das dauert mir zu lange*, kavout a ran hirik an dra-se, kavout a ra din e pad re bell, kavout a ran hir va zamm amzer, pegeit e kavan an amzer ! ; *das alles hat zu lange gedauert*, kement-se a zo padet re bell ; *es dauerte lange, bis er zurückkam*, pell e oa bet gant e dro, pell e oa bet oc'h ober e dro, hennezh a badas pell outañ ober e dro, hennezh a badas pell oc'h ober e dro, hennezh a badas pell d'ober e dro ; *die Veranstaltung hatte länger gedauert als gewöhnlich*, padet e oa an abadenn hiroc'h eget kustum ; *es dauert lange, bis (ehe)...*, padout a raio pell a-raok ma, un hirnez a vo a-raok ma, ur bern amzer a dremenno c'hoazh a-raok ma, kalz a amzer a dremenno c'hoazh ken ma ..., kalz a amzer az ay hebiou kent evit ma (Gregor) ; *es dauert lange, bis er kommt*, pell eo oc'h ober e dro, hennezh 'zo pell oc'h erruout, padout a raio pell c'hoazh kent ma teui ; *er ahnt, dass es lange dauern wird, bevor er zurückkann*, ne wel ket distreiñ ken buan ; *das Ganze dauerte nicht lange*, n'oad ket bet gwall bell ; *der Krieg dauerte lang*, ar brezel a gendalc'has pell, ar brezel a badas pell, hirbadout a reas ar brezel ; *eine Generation dauert ungefähr dreißig Jahre*, war-dro tregont vloaz eo pad ur remziad ; *zwei Jahre dauern*, padout daou vloaz ;

vier Stunden dauern, padout peder eurvez ; *mit dem Abendessen dauert es noch*, n'eo ket prest koan c'hoazh ; *sie haben aber nicht lange gedauert*, n'int ket bet padet un holl vad ; *die Operation hat lange gedauert*, pell eo padet an oberatadenn, hir eo padet an oberatadenn ; *die Sitzung dauert immer noch*, n'eo ket echu c'hoazh an emvod ; *egal, wie lange es dauert*, pegeit bennak e pado ; *länger dauern lassen*, astenn, hiraat ; *es wird noch lange dauern*, ne vo ket echu ac'hanen da bell ; *ihre Freude sollte aber nicht lange dauern*, allas ! o levezne ne oa ket da badout pell ; *so was wird nicht ewig dauern*, an dra-se ne bado ket atav, an dra-se ne bado ket da viken ; [dre skeud.] *ewig dauern*, na vezañ fin ebet d'udb, padout ur viken, padout un himez, padout ur james, na vezañ diwezh ebet [d'u.b d'ober udb], na vezañ diwezh ebet d'udb, na vezañ echu ebet en udb, bezañ hir evel ur sizhun hep bara ; *die Reise hat eine Ewigkeit gedauert*, ur viken e oa padet ar veaj, un hirnez e oa bet ar veaj-se, keit-ha-keit all e oa padet ar veaj, ur james e oa padet ar veaj, ur jamezenn e oa bet ar veaj-se, ne oa fin ebet d'ar veaj-se.

dauern² V.k.e. (hat gedauert) : ober poan, ober droug, gloazañ ; *der arme Kerl dauert mich*, truez am eus ouzh ar paourkaezh tra dreut-se, ar paourkaezh den-se a ra poan din, truez eo din gwelet ar paourkaezh den-se, gloazañ a ra ac'hanon gwelet ar paourkaezh den-se, klemm a ran anezhañ ; *die Zeit dauert mich*, n'em eus ket a amzer da zioueriñ, amzer a vank din ; *mich dauert jeder Pfennig*, ur rangalon eo din dispign arc'hant, ha pa vefe ur gweneg.

dauernd ag. : didermen, da vat, padus, dibaouez, dalc'hus, pad, hollbad, hollbadus, padel ; *dauernde Berufsunfähigkeit*, divarregezh vicher didermen b., divarregezh labour padus b., divarregezh labour didermen b., dic'houested trebadek b. ; *eine dauernde Stellung*, ur post-labour gant ur gevrat didermen g. ; *dauernder Wohnsitz*, chomlec'h da vat g., annez pennañ g.

Adv. : dalc'hmat atav, atav, bepred, dalc'hmat, dispanaus, hep diskrog, hep diskregiñ, hep ehan, hep ehanañ, hep paouez tamm, diarsav, dibaouez, diehan, dizehan, diastal, harz-diharz, hep spanaenn, hep distenn, hep disterniañ, bep frap, taol-ha-taol, da bep mare, en un aridennad, en un andennad, didav, hep distag nag ehan, hep ec'hoaz, hep didorr, hep distag ebet, hep astal ebet, hep remzi, hep digeinañ, ordinal ; *dauernd bei jemandem wohnen*, bezañ o chom da vat e ti u.b. ; *das Lokal ist dauernd besetzt*, atav e vez diskenn en ostaleri-se ; *sie spricht dauernd von ihrer Mutter*, ne vez kaoz ganti nemet eus he mamm, atav e vez gant kaoz he mamm, dalc'hmat atav e vez he fenn gant e vamm, ne ra ken nemet komz eus he mamm, n'eus ken pennkomz ganti nemet eus he mamm ; *du jammerst dauernd*, te a vez e-pad an deiz o termal, ne rez ken nemet termal, te a vez ordinal o c'harmat ; *er beklagt sich dauernd*, bepred e vez o klemm, klemm-diglemm a ra dalc'hmat, klemm a ra dalc'hmat, ne ra ken nemet klemm, ur revr war wigour a zo anezhañ, emañ dalc'hmat atav o wigourat, e erbediñ a zlefed da sant Diboan, klemm-klemm eo, klemm-diglemm eo, pebezh klemm-klemm ! kest-kest eo, kunuc'henniñ a ra evit kement bramm 'zo tout, kunuc'henniñ a ra evit ket

ha netra, ne ro ket ur peoc'h gant e glemmicherezh, ne baouez ket a ober e druantoù, ne baouez ket a druantal, hennezh a vez ordinal o truantal, ne baouez ket gant e yezhoù fall, aesoc'h eo klemm evit kaout poan, ne ra ken nemet klemm, hennezh a zo ur bugel pikous ; *er wechselt dauernd den Beruf*, ne chom war vicher ebet, ur Yann a vil vicher (mil micher, mil vicher, ar mil vicher, e vil vicher) a zo anezhañ, hennezh a zo ur Yannig a vil vicher (mil micher, mil vicher, ar mil vicher, e vil vicher) anezhañ, hennezh ne zalc'h e gopr ebet, hennezh ne bad neblec'h, dalc'hmat e vez etre ar c'hrog hag an diskrog, ne c'hell remziñ neblec'h ; [lu] *dauernd untauglich*, diskarget d'ober e goñje, kuit d'ober e goñje, divarrek da vat, disluet.

Dauerobst n. (-es) : [louza.] frouezh goañv str., frouezh goañvek str., frouezh mir str.

Dauerparker g. (-s,-) : bleiner hag a du (hag a bark) e garbed war ur parklec'h e-pad hiramzer g.

Dauerpflanze b. (-,-n) : [louza.] plant bevus str., plant bividik str., plant pad str., plant liesvloaziek str., plant padel str., plant trebadel lies., plant trebadek str.

Dauerprüfung b. (-,-en) : prouad dalc'husted g., amvoudur an dalc'husted g.

Dauerregen g. (-s) : glav dizehan g., glav peurbad g. ; *feiner Dauerregen*, litenn b., ailhenn b., lugasenn b., libistrenn b., uzenn b.

Dauerrekord g. (-s,-e) : rekord dalc'husted g.

Dauerrennen n. (-s,-) : [sport] redadeg hir b.

Dauerrente b. (-,-n) : [arc'hant.] leve hed-buhez g.

Dauerstellung b. (-,-en) : **1.** post-labour gant ur gevrat didermen g., post-labour didermen g. ; **2.** [lu] savlec'h pad g., savlec'h da badout g.

Dauerstress g. (-es,-e) : stres dizehan g.

Dauerstrom g. (-s,-ströme) : [tredan.] tredanread diarsav g.

Dauerthema n. (-s,-themen/-themata) : dodenn hag a zistro ingal war an doubier b., kraf hag a zistro ingal war an doubier g.

Dauerton g. (-s,-töne) : ton dizehan g.

Dauerwelle b. (-,-n) : [blev] padelenn b. ; *sich eine Dauerwelle machen lassen*, lakaat ober ur badelenn.

Dauerwurst g. (-,-würste) : silzig sec'h str., saosison sec'h g.

Dauerzustand g. (-s,-zustände) : stad pad b.

Däumchen n. (-s,-) : **1.** meudig g. ; **2.** [mojenn.] Meudig g. ; **3.** *Däumchen drehen*, **a)** kavout hir e amzer, bezañ enoet-marv, bezañ debret (en em zebriñ) gant an enoe, chom d'en em zebriñ ; **b)** lakaat dek da zivall unan, pladorenñ, chom da baouez, plavañ, yariñ, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da valafenniñ (da c'henaouegiñ, da sellet gant e c'henoù), chom da zigeriñ e c'henoù, landreantiñ, bezañ feneant evel chas, lureiñ, labaskennañ, lardañ diegi, falaoueta, landreiñ, lugudiñ, bargediñ, c'hwilostat, c'hwilosteta, en em deurel dezhi, na ober netra gant e gorf, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, sellet ouzh an heol, na vezañ bale an eost gant an-unan, na c'hwezañ lec'h ma c'hwez ar broc'h, prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, chom da sellet ouzh an oabl o tremen, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, na ober ur c'hrogad, na ober

ur c'hraf, na ober an disterañ kraf, na ober glad, na ober netra gant e zaou zorn, na beuriñ ha na zaskiriat, na ober taol ebet, na ober mann a-hed an deiz, na ober ur c'hraf, ober e zidalvez, bezañ kouezhet an didalvez war an-unan, bezañ skoet (bezañ grevet) gant terzhienn an didalvez (gant terzhienn al leue), delc'her a-dreñv, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn.

Daumen g. (-s,-) : **1.** biz-meud g., meud g., [goapaus] morzholog al laou g. ; *Bereich zwischen Daumen- und Zeigefingeransatz*, skalf an dorn g. ; *mit dem Daumen betasten*, meudañ, meudata ; *Geldscheine mit dem Daumen zählen*, meudañ bilhedoù ; *mit dicken Daumen bedacht*, meudek ; *ich kann problemlos mein Handgelenk mit Daumen und Mittelfinger umklammern*, aes e toublan va dorn war va arzorn, gouest on d'ober an dro da'm arzorn gant va biz-meud ha va biz-kreiz ; **2.** [dre skeud.] *P. jemandem den Daumen halten*, *jemandem den Daumen drücken*, hetiñ chañs vat d'u.b ; **3.** *P. über den Daumen peilen*, braskontañ, brasventañ, brasprizout, prizout d'ar much, muchañ, dewerzhañ a-wel dremm ; *über den Daumen gepeilt*, dre daol-lagad, dre vuchañ, diwar welet, da welet, din da welet, a-vuch, d'ar much, diwar ur gwel, evit ur gwel ; **4.** *den Daumen auf den Geldbeutel halten*, damantiñ d'e zispignoù (d'e wenneien), krennañ e zispignoù, bezañ start war an distag, bezañ azezet war e c'hodelloù, bezañ tost da douzañ kein ul laouenn-dar, bezañ tost evel ur preñv, bezañ eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, bezañ kevnidet e yalc'h, leuskel e wenneien da verglañ en e yalc'h, na vezañ tenn gwenn e revr, bezañ klañv pa ranker foetañ ul liard toull, bezañ moan e vizied, armerzhañ a gement tu 'zo ha reiñ netra da zen, bezañ troet war an dastum.

Daumenabdruck g. (-s,-abdrücke) : louc'h ar biz-meud g., roud ar biz-meud g., enlouc'had ar biz-meud g., enlouc'hadenn ar biz-meud b.

Daumenballen g. (-s,-) : [korf.] gourbozenn b.

daumenbreit ag. : ur meudad ledander dezhañ.

Daumenbreite b. (-,-n) : **1.** ledander ur meud g., meudad g., meudad g. ; **2.** [dre skeud.] *um Daumenbreite*, hogozik, kazi, damdost, tost pe dost, burzhud.

Daumenleiden n. (-s,-) : meudad g.

Daumenlutscher g. (-s,-) : suner-e-veud g.

Daumennagel g. (-s,-nägel) : ivin ar biz-meud g.

Daumenregister n. (-s,-) : marilh gant askoù g.

Daumenschraube b. (-,-n) : [istor] ereoù meud lies.

Daumenweh n. (-s) : meudad g.

Daumenwelle b. (-,-n) : [tekn.] marbr meudek g.

Daumesbreite b. (-,-n) : ledander ur meud g., meudad g.

Daumesdick g. (-s) : [mojenn.] Meudig g.

Däumlein n. (-s,-) / **Däumling** g. (-s,-e) : **1.** [mojenn.] Meudig g. ; **2.** blogorn g., sioc'hag g., torgos g., traouilh g., skribiton g., gwidoroc'h g., gwidoroc'hig g., skrih g., marmouz bihan g., tamm mous flaer g., marmouz ken uhel hag ur bouteg g., marmouz ha n'eo ket brasoc'h hag ur c'horn-tont g., boustouv g., c'hwiltouz g., c'hwitouz g., bitouz g., avrelod g., bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g., tamm fri lous g., marmouz fall g., orin fall g., ostiz g., tamm kozh mic'hieg g., tamm fri-lor g., marmouz kaoc'h g., makez brammer bihan g., makez penn laou g., kac'her g., laoueg g., glaoueg g.,

glaourenneg g., babouzeg g., Yann gañfard g., Yann grenn g., Yann varmouz g., Yann vous g., Yann laou g., fri-kreien g., fri-mic'hi g., fri-karn g., plog g., marmouzig g., penn-marmouz g. ; 3. [tekn.] kammenn b., biz g.

Daune b. (-, -n) : marbluñv str., dum str., dumed g., pluñv-foll str., marblev str.

Daunenbett n. (-s, -en) : golc'hed dum b., golc'hed dumed b., dum g., dumed g.

Daunenschlafsack g. (-s, -säcke) : sac'h-kousket dum g., sac'h-kousket dumed g.

Daunendecke b. (-, -n) / **Daunensteppdecke** b. (-, -n) : golc'hed dum b., golc'hed dumed b., plueg b., pluñveg b.

Daunenjacke b. (-, -n) : chupenn vaoutig b., anorak g.

Daunenkissen n. (-s, -) : plueg b., pluñveg b.

Daunenmantel g. (-s, -mäntel) : mantell vaoutig b., mantell dum golc'hedet b., mantell dumed golc'hedet b.

daunenweich ag. : blot, bouk.

Dauphiné b. (-) : *die Dauphiné*, Daofinez b.

Daus¹ g. (-es) : diaoul g. ; *potz Daus!* fidamdoue ! fidamdoustig ! kern va buoc'h ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen va ene ! daonet 'vo kroc'hen kurunoù va ene ! pennad kroc'hen ! pennad ! kroc'hen kurunoù !

Daus² g. (-es, Däuser/-e) : [kartoù] born g., bid g.

David g. : David g., Devi g., Divi g.

Davidstern g. (-s, -e) : steredenn David b., steredenn pemp brec'h b.

Daviscup g. (-/s) : [sport] 1. kevezadeg kib Davis b. ; 2. kib Davis b., saladennouer arc'hant g.

Davis-Pokal g. (-s) : [sport] kib Davis b., saladennouer arc'hant g.

Davit g./n. (-s, -s) : [merdead.] gavr-eor b. [*liester* givri-eor].

dauz estl. : poudouron ! poudoudoum ! dipadapa !

davon Adv. : eus an dra-se, eus se, dioutañ, diouti, diouto ; *Geld ? wir haben genug davon !* arc'hant ? a-walc'h hon eus anezho ! - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a vank deomp - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a ra diouer deomp - arc'hant ? leun hon eus - arc'hant ? n'eo ket mank anezho hon eus ; *Krieg ? ich habe genug davon*, brezel ? va revr gant ar brezel ! ; *ich wäre bitter enttäuscht, wenn eins davon verloren ginge*, kavout a rafed dipitus ma vefe kollet hini, desped bras a rafe din ma vefe kollet hini ; *das kommt davon ! das hast du davon !* sell petra eo ober seurt traoù ! ; *was hältst du davon ?* petra 'soñjez-te eus an dra-se ? ; *was hast du davon ? hast du etwas davon ?* ha da vad a ri eus an dra-se ? hag ur mad bennak a denni eus kement-se ? ha gwell e vi a se ? hag e vo gwelloc'h dit goude ? peseurt vad diwar an dra-se ? pe da vat ober an dra-se ? da betra eo mat dit ober an dra-se ? petra a servij dit ober an dra-se ? petra eo dit ober an dra-se ? petra a dalvez dit ober an dra-se ? ne vi ket barrekoc'h a se, ne vi ket gwell a se, ne vi ket gwelloc'h a se, ne vi na gwell na gwazh a se, ne vi ket avañsetoc'h gant se, ne vi ket savetoc'h gant se, un taol-kaer avat ! ; *er ging (machte sich) davon*, mont a reas kuit, mont a reas el lev, frapañ a reas e zivesker, en em ripañ a reas kuit, ranket en doa he c'hribat, en em riklañ a reas ; *er ist auf und davon*, aet

eo el lev, tec'het eo, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell ; *weg ! die Hände davon !* arabat dit lakaat da grabanoù war an dra-se ! ; *genug davon !* trawalc'h ! peoc'h ! echu ha mat pell 'zo ! lez da storlok ! peoc'h en toull-se ! lez da strak ! lez da c'hloubous ! lez da fourgas ! peoc'h ha fin dre eno ! peoc'h ha kuit ha fin dre eno ! serr da c'henoù din gant ar gaoz-se ! la ! ; *nichts mehr davon !* echu ha mat pell 'zo ! peoc'h en toull-se ! lez da strak ! echu ha fin dre eno ! echu ha kuit ha fin dre eno ! la ! ; *er weiß davon*, gouzout a ra an doareoù, gouzout a ra penn d'an dra-se ; *kein Wort davon !* ger da zen ! lakait an dra-se dindan ho potoù ! arabat gwerzhañ ar bistolenn ! grik war se ! ha peoc'h en toull-se ! klozit an dra-se e-barzh ho rastelloù ! arabat reiñ avel d'ar c'had ! lakait evezh ne vo klevet roudoù ho teod diwar-benn kement-se ! tavit krenn war an dra-se ! lavaret a ran an dra-se etrezomp ! n'it ket da enkantiñ an dra-se ! ; *davon ist keine Rede (ist nicht die Rede)*, n'eus ger a se ; *sie ist davon krank geworden*, klañvet e oa diwar gement-se, klañv e oa bet diwar an dra-se ; *nimm davon !* sach ganit 'ta ! kemer 'ta ! kemer un tamm dioutañ ! kemer un tamm diouti ! kemer diouto ! ; *er hat mehr davon*, a) reoù all en deus ; b) spletusoc'h (emsavoc'h) e vo dezhañ.

davonbleiben V.gw. (blieb davon / ist davongeblichen) : 1. chom pell diouzh an dra-se, distreiñ diwar an dra-se, en em zerc'hel a-bell diouzh an dra-se, tec'hel diouzh an dra-se, tec'hel diwar an dra-se ; 2. [dre skeud.] en em ziwall diouzh seurt c'hoari, en em ziwall (en em virout) ouzh kement-se, diwall ouzh kement-se, lakaat evezh na rafed an dra-se, teuler pled na rafed an dra-se, diwall d'ober (a ober, na rafed) kement-se, eveshaat a ober an dra-se

davoneilen V.gw. (ist davongeeilt) : ober gaol, ober gar, sachañ e skasoù (e loaioù) gant an-unan, skampañ kuit, sevel ar c'hamp, sachañ war e skasoù, skarañ, mont d'e dreid, reiñ bec'h d'e zivesker, reiñ lusk d'e zivesker, kavout (tapout, kemer) hed e c'har, ober botoù kazel, lakaat e seuliou en e c'hodell, mont d'an tus, tusañ, c'hwistañ, diskampañ, disvantañ kuit, jilgammañ, diskrapañ, frizañ, reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, bezañ ramp gant an-unan, kravat, kravat kuit, kravat gant an-unan, sachañ e revr, kribañ, skarzhañ, karzhañ ; *sie eilte leichtfüßig davon*, redek a reas kuit evel un heizez - redek a reas kuit, treid skañv dezhi - redek a reas kuit, libr ha dishual he divesker - redek a reas kuit war droad kaer / redek a reas kuit war he zroad kaer (Gregor).

davonfahren V.gw. (fährt davon / fuhr davon / ist davongefahren) : mont kuit.

davonfliegen V.gw. (flog davon / ist davongeflogen) : nijal kuit, dinijal, digludañ, mont kuit diwar nij.

davonfliehen V.gw. (floh davon / ist davongeflohen) : tec'hel, ober gaol, ober gar, sachañ e skasoù (e loaioù) gant an-unan, skarañ er ouinell, skampañ kuit, sevel ar c'hamp, sachañ war e skasoù, skarañ, redek ar c'had, mont d'e dreid, kavout (tapout, kemer) hed e c'har, klask e ribinoù, klask e ribouloù, kavout e ribouloù da dec'hel, kemer an tec'h, ober botoù kazel, lakaat e seuliou en e c'hodell, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, mont er gas, sachañ e garavelloù gant an-unan, gounit a veg botez, c'hoari a veg troad, gallout kavout hed e c'har, gallout kavout hed e votez, mont d'an tus,

tusañ, c'hwistañ, diskampañ, disvantañ kuit, jilgammañ, diskrapañ, frizañ, kravat, kravat kuit, kravat gant an-unan, sachañ e revr, kribañ, skarzhañ, karzhañ.

davonführen V.k.e. (hat davongeführt) : pellaat, kas gant an-unan, kas kuit.

davongaloppieren V.gw. (galoppierte davon / ist davongaloppiert) : mont kuit d'ar pevarlamm ; *das Pferd galoppierte sofort davon*, diouzhtu e pevarlamm ar marc'h.

davongehen V.gw. (ging davon / ist davongegangen) : mont kuit, mont kuites, mont pare, dispartiañ, partial, mont en e roud, mont en e dro, diflach, diblasañ, digludañ, dibradañ, lañsañ, loc'hañ kuit, diloc'hañ, nijal kuit, en em dennañ ; *er ging stillschweigend davon*, ne oa ket chomet eno da lavaret aiou nag ha dal, ne oa ket chomet eno da c'hoariñ vioù, ne oa ket chomet eno da sorenniñ war al lec'h, ne oa ket padet eno, ne oa ket chomet eno da zigeriñ e c'henoù, ne oa ket chomet da c'hortoz e gement all, aet e oa kuit hep gortoz e begement.

davonjagen V.gw. (ist davongejagt) : ober gaol, ober gar, sachañ e skasoù (e loaioù) gant an-unan, skampañ kuit, sevel ar c'hamp, sachañ war e skasoù, skarañ, mont d'e dreid, kavout (tapout, kemer) hed e c'har, ober botoù kazel, lakaat e seuliou en e c'hodell, mont d'an tus, tusañ, c'hwistañ, diskampañ, disvantañ kuit, jilgammañ, diskrapañ, frizañ, reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, bezañ ramp gant an-unan, kravat, kravat kuit, kravat gant an-unan, sachañ e revr, kribañ, skarzhañ, karzhañ.

V.k.e. (hat davongejagt) : P. argas, kas kuit, skarzhañ, kas er-maez, touch kuit, lakaat aer e kilhorou u.b., skarzhañ er-maez, hemolc'hiñ, chaseal, dic'hoprañ, dizorniañ, terriñ eus e garg, lakaat er-maez a garg, difredañ, ezfredañ, digouvian, digargañ, bannañ, ober ar riñs war.

davonkommen V.gw. (kam davon / ist davongekommen) : en em dennañ, kavout e lank, kavout lank, en em gavout ; *gut davonkommen, mit einem blauen Auge davonkommen*, tennañ e frap, en em dennañ gant muioc'h a aon eget a c'hloaz, tremen gant an aon, tremen gant ar spont, sachañ foñs e vragoù gant an-unan, tennañ e spilhenn eus ar c'hoari (tennañ e lost eus ar vae) hep re a zroug, en em dennañ a boan hep re a zroug, en em dennañ brav ; *knapp davonkommen*, bezañ bet tomm d'an-unan, bezañ bet tomm d'e chupenn ; *mit dem bloßen Schrecken davonkommen*, tremen gant an aon, tremen gant ar spont, bezañ gwazh ar spont eget ar c'hloaz, sachañ foñs e vragoù gant an-unan, en em dennañ gant muioc'h a aon eget a c'hloaz, bezañ kuites gant an aon, bezañ kuitezet gant ur spontadenn ; *mit heiler Haut davonkommen*, en em dennañ gant muioc'h a aon eget a c'hloaz, tremen gant an aon, tremen gant ar spont, sachañ foñs e vragoù gant an-unan, chom e groc'hen dibistig gant an-unan, sachañ e lêr dibistig eus an afer, en em tennañ dinamm a bep mac'hagn, en em dennañ kempenn eus ar c'hoari (eus an abadenn), diflipañ, en em dennañ a boan hep gaou na tro fall ebet, en em dennañ hep namm na kignadenn eus an abadenn, en em dennañ dic'hloaz eus ar c'hoari (eus an abadenn), en em dennañ diampech eus ar c'hoari (eus an abadenn), en em dennañ a boan hep an disterañ droug,

tennañ e spilhenn hep an disterañ droug, na zegouezhout droug ebet gant an-unan, tennañ dibistig e lost eus ar vae, bezañ chomet yac'h ha dibistig, bezañ chomet bev, yac'h ha diampech, bezañ chomet dinamm a bep mac'hagn, bezañ chomet yac'h ha salv, tennañ e frap ; *mit dem Leben davonkommen*, dont bev en-dro, treuzveañ, chom bev, chom e buhez, en em dennañ (en em zifredañ mat) a wall zañjer ; *du wirst nicht ungeschoren (so einfach) davonkommen*, da doaz a zo e go, da lêr a zamanto ! damanti a ri ! ne vi ket lezet dizroug ! gwall afer ac'h eus da gaout ! afer fall a baki abalamour d'an dra-se ! fall-daonet e vo ar geustereñ evidout !

davonlaufen V.gw. (läuft davon / lief davon / ist davongelaufen) : skampañ kuit, sevel ar c'hamp, didec'hel, rahouenniñ kuit, skijañ, mont d'an tus, tusañ, c'hwistañ, diskampañ, disvantañ kuit, jilgammañ, diskrapañ, frizañ, reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, bezañ ramp gant an-unan, kravat, kravat kuit, kravat gant an-unan, sachañ e revr, kribañ, skarzhañ, karzhañ, kavout e ribouloù da dec'hel, reiñ bec'h d'e zivesker, reiñ lusk d'e zivesker ; *sie lief leichtfüßig davon*, , redek a reas kuit evel un heizez - redek a reas kuit, treid skañv dezhi - redek a reas kuit, libr ha dishual he divesker - redek a reas kuit war droad kaer / redek a reas kuit war he zroad kaer (Gregor) ; *jemandem davonlaufen*, mont (diflipañ) digant u.b., mont (diflipañ) digant u.b. ; *seine Frau ist ihm davongelaufen*, aet eo e wreg azigantañ, aet eo e wreg digantañ.

davonmachen V.em. : **sich davonmachen** (hat sich (t-rt) davongemacht) : frapañ e zivesker diouzhtu ul lec'h bennak, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, rankout he c'hribat, tec'hel kuit, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flipañ, diflipañ, troc'hañ kuit, kavout e ribouloù da dec'hel, klask e ribouloù, klask e ribinoù, skijañ, mont d'an tus, tusañ, c'hwistañ, diskampañ, disvantañ kuit, jilgammañ, diskrapañ, frizañ, kravat, kravat kuit, kravat gant an-unan, sachañ e revr, kribañ, karzhañ, skarzhañ ; *sich heimlich davonmachen*, tec'hel kuit divalav, ober Jil diloj, flipañ, diflipañ, en em silañ kuit, en em siliennañ, en em laerezh (kuit), mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, mont kuit sioul-riboulenn evel ul laer, mont kuit a-dakot, mont kuit hep ober brud, kas ar c'hazh gant an-unan, troc'hañ kuit didrouz-kaer.

davonrennen V.gw. (rannte davon / ist davongerannt) : tec'hel, didec'hel, ober gaol, ober gar, sachañ e skasoù (e loaioù) gant an-unan, skarañ er ouinell, skampañ kuit, sevel ar c'hamp, sachañ war e skasoù, skarañ, redek ar c'had, mont d'e dreid, kavout (tapout, kemer) hed e c'har, klask e ribinoù, klask e ribouloù, kavout e ribouloù da dec'hel, kemer an tec'h, ober botoù kazel, lakaat e seuliou en e c'hodell, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, mont er gas, sachañ e garavelloù gant an-unan, gounit a veg botez, c'hoari a veg troad, gallout kavout hed e c'har, gallout kavout hed e votez, rahouenniñ kuit, skijañ, mont d'an tus, tusañ, c'hwistañ, diskampañ, disvantañ kuit, jilgammañ, diskrapañ, frizañ, reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, bezañ ramp gant an-unan, kravat, kravat kuit, kravat gant an-unan, sachañ e revr, kribañ, karzhañ, skarzhañ, reiñ

bec'h d'e zivesker, reiñ lusk d'e zivesker ; *sie rannte leichtfüßig davon*, , redek a reas kuit evel un heizez - redek a reas kuit, treid skañv dezhi - redek a reas kuit, libr ha dishual he divesker - redek a reas kuit war droad kaer / redek a reas kuit war he zroad kaer (Gregor) ; *das Kaninchen ist plötzlich davongerannt*, difluket e oa ar c'honikl.

davonschießen V.gw. (schoss davon / ist davongeschossen) : jilgammañ, disvantañ kuit ; *er schoss davon wie ein Pfeil*, mont a reas kuit evel un tenn (evel ur boled), disvantañ kuit a reas, jilgammañ a reas.

davonschleichen V.em. : **sich davonschleichen** (schlich sich davon / hat sich (t-rt) davongeschlichen) : en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, en em silañ kuit, en em siliennañ, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, kavout e ribouloù da dec'hel, kavout hed e c'har, klask e ribinoù, klask e ribouloù ; *sich heimlich davonschleichen*, tec'hel kuit divalav, en em silañ kuit, en em laerezh (kuit), mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, en em ripañ kuit, en em riklañ, rankout he c'hribat, flipañ, diflipañ, mont kuit hep ober brud, kas ar c'hazh gant an-unan, mont kuit sioul-riboulenn evel ul laer, mont kuit a-dakot, ober Jil diloj, troc'hañ kuit didrouz-kaer ; *schließlich konnte ich mich davonschleichen*, un dro bennak em boa gallet en em laerezh da zont er-maez.

davonstehlen V.em. : **sich davonstehlen** (stiehlt sich davon / stahl sich davon / hat sich (t-rt) davongestohlen) : en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, en em silañ kuit, en em siliennañ, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, delammat, achap kuit ; *sich heimlich davonstehlen*, mont kuit hep ober brud, kuitaat didrouz, tec'hel kuit divalav, en em silañ, en em laerezh (kuit), mont kuit evel ul laer, flipañ, diflipañ, kas ar c'hazh gant an-unan, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, rankout he c'hribat, mont kuit sioul-riboulenn evel ul laer, mont kuit a-dakot, ober Jil diloj, troc'hañ kuit didrouz-kaer.

davontragen V.k.e. (trägt davon / trug davon / hat davongetragen) : 1. dont gant an-unan ; *den Sieg davontragen*, dont da drec'hiñ, dont a-benn da drec'hiñ, gounit an trec'h, dont an tu gounit gant an-unan, dont ar gounid gant an-unan, mont ar c'hrog gant an-unan, dont ar gounid d'an-unan, dont an tu kreñv gant an-unan, kaout an tu kreñv, kaout an tu gounit, mont an tu kreñv gant an-unan, kemer an tu war-c'horre, pakañ an tu war-c'horre, kemer an tu kreñv, dont (bezañ) an trec'h gant an-unan, sevel war varr, kaout al levezon, tapout e droad er par, souriñ, bezañ sour, bezañ trec'h (Gregor), bezañ gounit, bezañ bet ar boket ; 2. kaout, pakañ, tapout, dastum ; *einen Schaden davontragen*, kaout koll / kaout domaj / bezañ gaouiet (Gregor), bezañ gwallet, c'hoarvezout droug gant an-unan, degouezhout droug gant an-unan, en em gavout gwazh eus udb, en em gavout diaes eus udb, damantiñ eus udb ; *großen Schaden davontragen*, bezañ ifamet, bezañ gwallaozet, bezañ gwall zomajet, bezañ glac'haret, bezañ gwastet ; *eine Krankheit davontragen*, kouezhañ ur c'hleñved bennak war an-unan, dastum (tapout, serriñ, pakañ) ur

c'hleñved, pakañ e valapa (e fall), tapout e jeu, tapout e fall, stropañ ur c'hleñved ouzh an-unan, tapout ur stropad, tapout ur gaouad, gounit an droug, dastum droug.

davonwehen V.k.e. (hat davongeweht) : kas gant an-unan ; *der Sturm hatte das Dach davongeweht*, toenn an ti a oa aet gant ar barrad gwallamzer.

davonziehen V.gw. (zog davon / ist davongezogen) : 1. en em dennañ, mont kuit ; 2. [sport] *jemandem davonziehen*, lañsañ war u.b., tapout lañs war u.b., gounit lañs war u.b., leuskel hent gant u.b., leuskel u.b. war e lerc'h ; 3. mont war-raok, araokaat, ober araokadennoù.

davor Adv. : 1. a-raok, dirak, dirak an dra-se ; *davor treten*, mont a-raok, mont dirak ; *davor stehen*, bezañ dirak ; 2. [dre skeud.] rak se, rak kement-se, ouzh kement-se ; *er fürchtet sich davor*, aon en deus rak se ; *hüte dich davor*, taol pled ouzh kement-se, laka evezh ouzh (rak) kement-se, gra evezh ouzh (rak) kement-se, evesha war (ouzh) an dra-se, diwall ouzh an dra-se, bez war ziwall ouzh an dra-se ; *davor werde ich mich wohl hüten*, en em ziwall a rin diouzh seurt c'hoari, en em ziwall (en em virout) a rin ouzh kement-se, diwall a rin ouzh kement-se, lakaat a rin evezh na rafen an dra-se, teuler a rin pled na rafen an dra-se, diwall a rin d'ober (a ober, na rafen) kement-se, eveshaat a rin a ober an dra-se, biken ne dañvain seurt soubenn ; *Gott bewahre (behüte) uns davor !* Doue ra viro ne c'hoarvezo morse an dra-se !

dawider Adv. : a-enep, a-enep an dra-se ; *er hat nichts dawider zu sagen*, a) arabat dezhañ bezañ a-enep an dra-se ; b) n'en deus netra da respont, direspont e chom ; *dafür und dawider*, a-du hag a-enep.

Dazien n. (-s) : [istor] Dasia b.

dazu Adv. : 1. d'an dra-se, diwar-benn an dra-se, eus an dra-se, war gement-se, a-zalc'h ouzh an dra-se, evit pezh a sell ouzh an dra-se ; *wie kommst du dazu ? a)* penaos ec'h eus graet evit kaout an dra-se ? b) petra a laka ac'hanout da soñjal e-giz-se ? ; *was sagst du dazu ?* petra 'soñjez-te eus (diwar-benn) an dra-se ? petra 'lavarez-te diwar-benn an dra-se ? ; *mehr dazu demnächst*, a-benn nebeut e vo roet resisadennoù all (resisadurioù all) deoc'h, ouzhpenn a vo lavaret deoc'h a-benn nebeut, ouzhpenn a vo lavaret deoc'h ne vo ket pell.

2. evit ober an dra-se, d'en ober ; *ich bin dazu bereit*, prest on d'en ober ; *dazu gehört Zeit*, dre hir amzer e teuer a-benn eus kement-se ; *er ist dazu berechtigt*, en e emell emañ an dra-se, ar gwir en deus d'en ober, en e wir emañ oc'h ober an dra-se ; *ich habe keinen Grund dazu*, ne'm eus ket lec'h d'en ober, ne welan ket perak e rafen an dra-se ; *zeitlich nicht dazu kommen, etwas zu tun*, na gaout rank d'ober udb ; *dazu müsste ich reich sein*, ret eo e vefen pinvidik, ne c'hall bezañ nemet e vefen pinvidik ; *ich kam nicht dazu, ein einziges Wort zu sagen*, ne'm eus ket bet rank da lavaret an disterañ ger.

3. war ar marc'had, zoken, war un dro, zo-mui-ken, hag ouzhpenn-se, ouzhpenn da se, ha c'hoazh : *und dazu ...*, ha war ar marc'had e ..., ha kaeroc'h 'zo, 'zo kaeroc'h, ha 'zo kaeroc'h, ha koantoc'h 'zo, 'zo koantoc'h, 'zo brasoc'h, ha muioc'h 'zo, ouzhpenn, ouzhpenn-se, zokennoc'h, ha gwellañ 'zo, hag ouzhpenn 'zo, zo-mui-ken, a-gresk, gant

an dra-se, en tu-hont, en tu-hont da se, en tu all da se, e-skeud an dra-se ; *sie ist schön und reich dazu*, koantik eo ha pinvidik zokennoc'h, koantik eo en tu-hont ma'z eo pinvidik, koantik eo-hi ha pinvidik war ar marc'had (ha gwellañ 'zo : pinvidik eo, hag ouzhpenn 'zo : pinvidik eo, ha c'hoazh eo pinvidik), koantik eo ha pinvidik gant an dra-se ; *noch dazu geben*, reiñ war ar marc'had, reiñ ouzhpenn-se, reiñ war briz, reiñ war ar bouez ; *dazu kommt, dass ..., hag ouzhpenn-se : ... ; es ist noch ein Arbeiter dazu gekommen*, erru ez eus ur micherour a-gresk, erru ez eus ur micherour all ; *Bretonisch lernen und gleichzeitig Deutsch dazu*, deskiñ alamaneg e-skeud deskiñ brezhoneg, deskiñ alamaneg e-ser deskiñ brezhoneg, deskiñ brezhoneg hag alamaneg war un dro, deskiñ brezhoneg en ur geñver gant an alamaneg ; *der Nachtschicht kommt noch dazu*, traoù lipous a zo ouzhpenn ar pred ; *ein Offizier wurde verletzt und vier Soldaten noch dazu*, un ofisour a zo bet gloazet, ha pevar soudard all war ar bouez anezhañ.

dazugeben V.k.e. (gibt dazu / gab dazu / hat dazugegeben) : 1. reiñ war ar marc'had, reiñ ouzhpenn-se, reiñ war briz, reiñ war ar bouez ; 2. lakaat ouzhpenn, lakaat c'hoazh dreist ; 3. [dre skeud.] P. *seinen Dreier dazugeben*, lakaat e damm pebr e-barzh ar soubenn, lakaat e damm bleud, saotrañ eoul war an tan, skuilhañ eoul war an tan, rustaat an traoù, c'hwezhañ e lodenn a drouz etre an dud, lavaret e damm ivez, lavaret e gomz ivez, distagañ e glapad ivez, digeriñ e flapenn evit begata ivez, digeriñ he forn evit gwrac'hellat ivez, digeriñ he beg evit gwrac'hiñ ivez, digeriñ e doull evit begata ivez..

dazugehören V.gw. (gehörte dazu / hat dazugehört) : 1. bezañ unan diouto ; 2. bezañ en e blas reizh ; 3. bezañ e-barzh, bezañ lod eus an hollad.

dazugehörig ag. : empleg, stag, kenstag, hag a ya da-heul ; *dazugehörige Bedingung*, diferadenn hag a ya da-heul b., diviz stag ouzh an emglev g., diviz kenstag g. ; *der dazugehörige Schuh*, parez ar votez-mañ b.

dazukommen V.gw. (kam dazu / ist dazugekommen) : 1. difoupañ, diflipañ, diflukañ, erruout ; 2. dont a-gresk, erruout a-gresk, dont ouzhpenn.

dazulegen V.k.e. (hat dazugelegt) : lakaat ouzhpenn, lakaat gant an traoù all, lakaat c'hoazh dreist.

V.em. : **sich dazulegen** (hat sich (t-rt) dazugelegt) : mont en ur gwele ma'z eus unan all e-barzh, mont da gousket e-kichen unan all.

dazulernen V.k.e. (hat dazugelernt) : deskiñ traoù all ouzhpenn ; *einiges dazulernen*, dic'hourdañ.

dazumal Adv. : 1. d'ar mare-se, d'ar c'houlz-se, d'an ampoent, er mare-se, da neuze ; 2. [goapaus] *anno dazumal*, gwechall gozh ; *von Anno dazumal*, kozhebestel.

dazurechnen V.k.e. (hat dazugerechnet) : 1. lakaat war ar gont, kontañ gant an traoù all ; 2. derc'hel kont eus un dra bennak ivez.

dazuschreiben V.k.e. (schrieb dazu / hat dazugeschrieben) : ouzhpennañ dre skrid.

dazusetzen V.k.e. (hat dazugesetzt) : lakaat ouzhpenn, lakaat gant an traoù all, lakaat c'hoazh dreist.

V.em. : **sich dazusetzen** (hat sich (t-rt) dazugesetzt) : mont da azezañ gant ar re all.

dazutun V.k.e. (tat dazu / hat dazutun) : 1. lakaat ouzhpenn, ouzhpennañ, lakaat c'hoazh dreist ; 2. reiñ war ar marc'had, reiñ ouzhpenn-se, reiñ war briz, reiñ war ar bouez.

Dazutun n. (-s) : *ohne sein Dazutun*, heptañ, hep n'en dije graet tra ebet, hep emell eus e berzh.

dazwischen Adv. : 1. e-kreiz, etre an traoù-se, amañ etre ; *dazwischen liegt ein Meer*, hag etre an daou ez eus ur mor ; 2. etretant, etre-daou, e-keit-se, etre keit-se, endread-se, e pleg an dra-se.

dazwischenfahren V.gw. (fährt dazwischen / fuhr dazwischen / ist dazwischengefahren) : 1. emellout, hanterouriñ, en em veskañ ; 2. krennañ ar gaoz, troc'hañ ar gaoz, mont war ar gaoz.

dazwischenfunken V.gw. (hat dazwischengefunkt) : ober e rouestler, c'hoari e c'harchenn, c'hoari e jablour, c'hoari e vourouell, ober e hegazer, c'hoari e atahiner, c'hoari e drabaser, c'hoari e dregaser, c'hoari e fich-trubuilh, c'hoari e direnker, c'hoari e gi droch.

dazwischenkommen V.gw. (kam dazwischen / ist dazwischengekommen) : degouezhout, c'hoarvezout ; *es ist uns etwas dazwischengekommen*, kavet hor boa lug, bet ez eus bet diaezamantoù, ur skoilh bennak a oa war an hent, kavet hon eus bet sav war hon hent, kavet hon eus bet harp, bet hor boa harp, ampechet e oamp bet, kavet hor boa ur sparl bennak, avel a-benn hor boa bet, kavet hor boa harz, kavet hor boa koad-tro, un dra bennak a zo c'hoarvezet a-dreuz.

dazwischenlegen V.k.e. (hat dazwischengelegt) : etrelakaat.

Dazwischenlegen n. (-s) : etrelakadur g.

dazwischenreden V.gw. (hat dazwischengeredet) : *jemandem dazwischenreden*, troc'hañ e gaoz d'u.b., mont war gaoz u.b., troc'hañ e gomz d'u.b. / mont war gomz u.b. (Gregor).

dazwischenrufen V.k.e. (rief dazwischen / hat dazwischengerufen) : troc'hañ ar gaoz, mont war ar gaoz.

dazwischenstehen V.gw. (stand dazwischen / hat dazwischengestanden) : 1. bezañ e kreiz ; 2. chom etre daou ; 3. sparlañ an hent, skoilhañ.

dazwischensetzen V.k.e. (hat dazwischengesetzt) : etrelakaat.

Dazwischensetzen n. (-s) : etrelakadur g.

dazwischentreten V.gw. (tritt dazwischen / trat dazwischen / ist dazwischengetreten) : emellout, hanterouriñ, hanterañ, en em veskañ.

DB b. (-) : [berradur evit **Deutsche Bundesbahn**] kevredad hent-houarn alaman g.

DCC [berradur evit **Digital Compact Kasette**] DCC b.

DD-Diskette b. (-,n) : pladennig douester doubl b.

DDR b. (-) : [berradur evit **Deutsche Demokratische Republik**] Republik Demokratel Alaman b., R.D.A. b.

DDR-Bürger g. (-s,-) : keodedour an R.D.A. g.

DDT® n. (-) : [berradur evit **Dichlordiphenyltrichloräthan**] DDT® g.

Deal g. (-s,-s) : afer b., marc'had g.

dealen V.gw. (hat gedealt) : dilañ, trafikañ drammoù.

Dealer g. (-s,-) : trafiker drammoù g., diler g.

Dealerin b. (-,nen) : trafikerez drammoù b., dilerez b.

Debakel n. (-s,-) : drouziwezh g., gwallreuz g., flagas g., strilh g., distrih g., distro lous g./b., distro divalav g./b.,

gwall zistro g./b., faezhadenn c'hwerv b., faezhadenn griz b.

Debatte b. (-,-n) : breutadeg b., breutaerezh g., dael g., daelerezh g. ; *seinen Beitrag zu der kontroversen Debatte liefern*, boueta an dael.

Debattenschrift b. (-,-en) : berrskrivadur ar prezegennoù g.

debattieren V.k.e ha V.gw. (hat debattiert) : breutaat ; *über etwas (t-rt) debattieren*, breutaat udb, divizout diwar-benn udb, en em guzuliañ diwar-benn udb, daleañ a-zivout udb.

Debet n. (-s,-s) : *ins Debet stellen*, lakaat war roll an dispignoù (an dleoù), dleekaet ur gont.

Debetkonto n. (-s,-konten) : kont da zleekaet b., kont dleek b.

Debetsaldo g. (-s,-salden/-saldi/-s) : mentelad dle b., mentel dleek b.

debil ag. : [mezeg.] nammet e spered, blin e spered, sempl, izil, dilerc'het.

Debilität b. (-) : [mezeg.] nammded spered b., nammded spered g., blinded spered b., blinder spered g., sempladurezh b., sioc'hander g., sioc'handed b., izilded b., izilder g., labanded b., dilerc'hegezh vred b. ; *angeborene Debilität*, izilded c'hanedigel b.

debitieren V.k.e. (hat debitiert) : [kenwerzh] dleekaet.

Debitor g. (-s,-en) : dleour g.

Debitorenkonto g. (-s,-konten) : kont da zleekaet b., kont dleek b.

Debitorsaldo g. (-s,-salden/-saldi/-s) : mentelad dle b., mentel dleek b.

Debüt n. (-s,-s) : kammedoù kentañ lies.

Debütant g. (-en,-en) : deraouer g., deraouad g., neveziant g., belostig g., gwidor g., gwidorig g.

debütieren V.gw. (hat debütiert) : ober e gammedoù kentañ, bezañ war ar boulc'h kentañ.

Decadi g. (-s,-s) : [istor] dekadi g.

Dechanat n. (-s,-e) : 1. [skol-veur, relij.] deaniezh b., deanded b. ; 2. deandi g. ; 3. pastell-vro un dean b., deanelezh b.

Dechanei b. (-,-en) : [relij.] pastell-vro un dean b., deanelezh b.

Dechant g. (-en,-en) : 1. rektor g., dean g. ; 2. [relij.] arc'hbeleg g., person-dean g.

dechiffrieren V.k.e. (hat dechiffriert) : dirinegañ.

Dechiffrierung b. (-,-en) : dirinegañ g., dirinegadur g.

Décime g. (-s,-s) : dekim g.

Deck n. (-s,-s/-e) : 1. tilher g., pont g., leur b., bourzh g., gorre-bourzh g., gorre g. ; *alle Mann an Deck (auf Deck) !* an holl dud war ar pont, an holl dud war laez ; *die Sturzwelle überspülte das Deck*, disgwalc'het e oa bet (e voe) ar pont gant ar bern ; *mit einem Deck versehen*, pontañ ; 2. [dre skeud.] *er ist wieder auf Deck*, en e blom (en e jeu) emañ en-dro, en e lec'h emañ en-dro, en e charreoù emañ a-nevez, difallet eo, savet en deus e gein en-dro ; *er ist nicht auf Deck*, n'emañ ket war e du, n'emañ ket en e charreoù, klañv-diglañv eo, diaes eo dezhañ, kinglañv (damglañv, peuzklañv) eo, ne ya ket mat gantañ, dihet eo, korf fall en deus, n'emañ ket mat.

Deckadresse b. (-,-n) : chomlec'h avel ha moged g., chomlec'h goloñ g.

Deckakt g. (-es,-e) : [loen.] paradur g., goloadur g., sailh g., servij g.

Deckanstrich g. (-es,-e) : [tekn.] eil gwiskad liv g.

Deckaufbauten lies. : [merdead.] dreistsavadurioù ur vag lies., savadurioù diwar-c'horre (a-ziwar-c'horre, a-uc'h ar pont) ur vag lies., kastellad g., dreistframmoù lies.

Deckausrüstung b. (-,-en) : [merdead.] hernaj g., sternaj g., kastellad g.

Deckbalkenunterschlag g. (-s,-unterschläge) : [merdead.] languz g.

Deckbett n. (-s,-en) : 1. golc'hed b., pallenn g., lenn-wele b., goloenn-wele b., lañjer b. ; 2. [Bro-Suis] liñselioù lies.

Deckblatt n. (-s,-blätter) : 1. [louza.] brakteenn g., delienn-droadenn b. [*liester* delioù-troadenn] ; 2. *Deckblatt einer Zigarre*, delienn vutun a vez lakaet en-dro d'ur segalenn b., goloenn ur segalenn b. ; 3. [kartoù] kartenn gentañ war-c'horre ar bern b.

Deckblech n. (-s,-e) : follenn-houarn gwareziñ b., tolenn wareziñ b. [*liester* tol gwareziñ str.].

Deckchen n. (-s,-) : doubierig b., doubier b., toubier b.

Decke b. (-,-n) : 1. golo g., goloenn b., goloadur g., pallenn g., lenn b., golo lien g., gronn g., lañjer b. ; 2. doubier b. ; 3. gwiskad g., gwisk g., gwelead g., kouchad g., livead g. ; *Schneedecke*, golo erc'h g., gwiskad erc'h g., gwelead erc'h g., pallennad erc'h g., tapis gwenn g., mantell erc'h b., mantellad erc'h b. ; 4. doubl g., doublaj g., lein g., sel g., solier g., poefson g., terrest g. ; *Zimmerdecke aus Stroh*, mesterenn b. ; *eine Zimmerdecke verschalen, eine Zimmerdecke verputzen*, solierañ ur sal, doubilañ ur gambr ; *die Decke des Zimmers ist besonders niedrig*, gwall izel eo lein ar gambr ; *dank der niedrigen Decke des Zimmers ist es dort immer warm*, en abeg da izelder al lein e vez tomm er sal-se ; 5. [troioù-lavar] *sich nach der Decke strecken*, ober e gorniad diouzh e vutun, malañ diouzh an dour, lakaat e ouel diouzh e avel, krennañ e zispignoù, mont diouzh e aez, mont diouzh e beadra, ober dispignoù diouzh e c'hounidoù, ober tan diouzh ar c'heuneud, ober ar chaoser diouzh al lenn, ober an eured gant ar pezh a vez, ober e samm diouzh e dorchenn, bezañ kempenn ouzh e wenneien, mont klenk dre an hent ; *man muss sich ja nach der Decke strecken*, nebeut e ranker dispign pa ne c'hounezet ket kalz, ar paour a vank dezhañ malañ munut, diouzh e aez eo kas ar saout er-maez, diouzh an aez eo kas ar saout er-maez, bez' e ranker ober an eured gant ar pezh a dud 'zo, ret eo din ober gant nebeut pa 'm eus nebeut ; *er steckt mit ihm unter einer Decke*, a-dra emañ gantañ, kavailhat a ra gantañ, ken gwazh eo hag an hini all, en em glevet a ra gantañ d'ober droug, kenlodek int, lodek eo en e aferioù, fri ha revr eo gantañ, karr ha kilhoroù int, emaint o wriat war an hevelep liñsel (war an hevelep torchenn), àr an hevelep neudenn emaint, emglev a zo kenetrezo evit ober troioù-kamm, ar re-se a zo an eil dindan egile, bountañ a reont (sachañ a reont) war an hevelep ibil, bountañ (sachañ) a reont war an hevelep tu, kanañ a reont ar gousperoù war ar memes ton ; *vor Freude an die Decke springen*, lamm gant ar levez, friantañ, fringal, lamm ha dilamm gant al levez, ober lammoù gant ar fouge a zo en an-unan ; P. *an die Decke gehen*, mont gant an droug a zo en an-unan, sevel e wad d'e benn, dont ar gwad dindan e

ivinoù, mont diwar re, feulzañ, arfleuiñ, pennsodiñ, mont en arfleu, mont e rud, mont er-maez eus e groc'henn, fuc'hañ, mont e volc'h diwar e lin, mont e gouez, mont e droug, mont e feuls, sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, dont da dommañ d'an-unan, mont malis en an-unan, mont seizh mil malis don en e gorf, lakaat e voned ruz, dont gouez, mont e fulor ruz, mont en ur fulor, kregiñ ar gounnar en an-unan, koll e bothouarn bihan, mont e kounnar, mont kounnar en an-unan, mont ur gounnar en an-unan, peurzallañ, peursaudiñ, loeniñ, glazañ, en em c'hlazañ, fuloriñ, follañ, krugañ, brouezañ, brizhañ, distalmañ, en em zistalmañ, loariañ, imoriñ, diskouez imor, taeriñ, taeriñ gant ar fulor, taeraat, fumañ, diodiñ, kounnariñ, buanekaad, buanegezh, egariñ, arajiñ, merienañ, diskiantañ, sevel fulor (droug) en an-unan, sevel droug en e gorf, mont droug (imor) en an-unan, mont en imor (en egar), ober ur roñse bras, ober ur marc'h bras, lammat war ar marc'h glas, hejañ e gi, mont e-barzh blev kriz, mont dreist penn, lammat dreist penn, mont droug en e gentrou (en e goukou), sevel droug en e gorf, mont e berv gant ar gounnar, bezañ gounezet gant ar gounnar, sevel en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, ober ur folladenn, dispakañ e gounnar, mont e wad e dour, mont e serch, sevel ar grug en an-unan, sevel ar grug d'an-unan, mont àr e biñsedoù, mont ur barr kounnar en an-unan, mont en un euzhenn ; 6. [louza.] goloadurezh b. ; 7. [korf.] gronn g.

Deckel g. (-s,-) : 1. golo g., goloenn b., goulc'her g., stank g. ; *den Deckel abnehmen*, tennañ ar golo (ar goulc'her), dibradañ ar goulc'her, sevel ar golo, dizoleiñ ur pod (ur gastelodenn) ; *den Deckel auf die Schachtel legen*, lakaat ar golo war-c'horre ar voest ; *der Deckel passt ganz genau auf den Topf*, kloc'h e tiazaz ar golo war ar pod, ar golo a ya klenk en e goch ; 2. [dre skeud.] P. *Topf und Deckel*, priedoù emglev etrezo lies., priedoù fri ha revr lies., priedoù hag en em glev mat-dispar lies., karr ha kilhorou ; *jeder Topf findet seinen Deckel*, n'eus pilhenn na gav truilhenn, n'eus pilhenn na gav truilhenn er c'harzh pe e-kichenn, n'eus pilhenn na gav truilhenn na plas d'hec'h astenn, n'eus ket a fall votez na gav he farez, n'eus ket a gozh votez na gav he farez, an truilhoù hag ar merc'hed brav a gav fred atav ; P. *er hat eins auf den Deckel gekriegt*, graet e oa bet un dres dezhañ, savet e voe e loaioù dezhañ, roet e voe e begement da glevet dezhañ, roet e voe e stal dezhañ, roet e voe e bak dezhañ, lardet e voe e billig dezhañ, klevet en doa e santa maria, klevet en doa ar gousperou, klevet traoù en doa graet, graet e oa bet un dañs hep soner gantañ, langaj en doa bet, soroc'h en doa bet, ur guchenn en doa klevet, paket en doa ur guchenn, klevet en doa e jeu, kros en doa klevet, paket (tapet, klevet, kavet) en doa e begement, klevet en doa e holl anvioù, klevet en doa e seizh seurt, bet en doa pater ha prezegenn da selaou, klevet en doa seizh gwirionez an diaoul, klevet en doa anezhi, tapet en doa anezhi, bet en doa anezhi da bakañ, tapet en doa trouz, tapet en doa kros, storlok en doa klevet, kanet e voe e jeu dezhañ, lavaret e voe e jeu dezhañ, pasket e voe e draoù dezhañ, kannet e voe e gouez dezhañ, kanet e voe ar mil seurt ruz gantañ, malet e voe gros dezhañ, kouezet e voe e benn dezhañ, kiviñ e

voe tonenn e benn dezhañ, klevet en doa ur vosenn, klevet en doa ur vuhez ; 3. [loen.] elgez g., jod b.

Deckelkorb g. (-s,-körbe) : bourdilhon b., paner gant goulc'her b.

deckello ag. : dizolo, dic'holo.

decken V.k.e. (hat gedeckt) : 1. goleiñ ; *das Dach mit Ziegeln decken*, teoliañ an doenn ; *das Dach mit Schiefer decken*, teiñ an ti gant sklent ; *den Tisch decken*, staliañ (dresañ, gwiskañ, lakaat, servijañ, sterniañ) an daol, lakaat ar stalioù war an daol, lakaat an doubier.

2. reiñ golo da, reiñ goloadurezh da, gwareziñ, gwarantiñ, diwall ; *jemandes Fehler decken*, goleiñ war u.b., goleiñ fazioù u.b., kuzhat war u.b., kuzhat war fazioù u.b. ; *einen Verbrecher decken*, nac'h war un torfedour, kuzhat war un torfedour ; *wer den Dieb deckt, ist genauso schuldig wie er*, an hini a nac'h war al laer a zo ken laer hag eñ, an neb a nac'h war al laer a zo ken fall hag eñ, an hini a guzh war al laer a zo ken laer hag eñ ; *jemanden mit seinem Ruf decken*, ober gant e vrud evit reiñ golo d'u.b / ober gant e anv mat evit reiñ goloadurezh d'u.b (Gregor), ober gant e anv kaer (gant e vrud) evit gwareziñ u.b., ober gant e anv kaer evit goleiñ war u.b. ; [lu] *Roland deckte den Rückzug*, Rolant a ziwallas kiladeg al lu, Rolant a warezas kiladeg al lu.

3. [armerzh] *durch Versicherung gedeckt*, kretaet ; *ein Risiko decken*, kretaet ur riskl ; *den Bedarf decken*, bastañ d'an ezhommoù, pourvezañ d'an ezhommoù ; *seinen Bedarf an etwas decken*, pourvezañ udb, ober pourveziou eus udb ; *damit wird nicht einmal die Hälfte unserer Bedürfnisse gedeckt*, n'hon eus ket an hanter eus an dra-se, n'hon eus ket an hanter eus ar pezh a zo ezhomm ; *ein Defizit decken*, barrañ un divigad, leuniañ un toull er c'hef, stankañ (stouvañ) un toull hag a zo er c'hef, kempouezañ un divigad ; *einen Wechsel decken*, reizhañ un dennadenn ; *die Kosten decken*, skoulmañ an dispignoù, goleiñ ar frejoù, talañ ar frejoù, dastalañ ar frejoù ; *er hat seine Unkosten gedeckt*, paeet eo bet diouzh ar c'houst en deus bet, adkavet en deus arc'hant e vizoù, deuet eo e arc'hant en-dro dezhañ, kempouezet en deus an dispignoù gant ar gounidoù ; P. *mein Bedarf ist gedeckt*, va delazhoù am eus a-walc'h anezho.

4. [loen.] sailhañ, lammat, parañ, lavigañ, kaezhañ, goleiñ, reiñ par da, [kezeg] kenebiñ, marc'hañ ; *eine Kuh decken*, tarvañ ur vuoc'h, lammat ur vuoc'h ; *sich decken lassen*, kemer ar par, kemer par ; *die Kuh lässt sich decken*, kemer a ra ar vuoc'h.

V.gw. : kuzhat, goleiñ, teiñ ; *diese Farbe deckt gut*, al liv-se a guzh mat pezh a oa.

V.em. : **sich decken** (hat sich gedeckt) : 1. lakaat e dok war e benn ; 2. [lu] *sich (t-d-b) den Rücken decken*, diwall e benn a-dreñv, diwall e adreñv, sellet ouzh an nor a-dreñv ; 3. [mat.] klotañ an eil gant egile, kende gouezhout ; *die beiden Dreiecke decken sich (t-rt)*, an daou dric'horn a genglot an eil gant egile ; 4. [dre skeud.] klotañ, kenglotañ, toniañ, kordañ, kendereout, bezañ an eil diouzh egile, degouezhout mat an eil gant egile, kende gouezhout ; *seine Interessen decken sich (t-rt) mit den meinen*, emaomp o wriat war ar memes liñsel, pezh a zo mat evitañ a zo mat evidon ivez, mistrik (klenk, c'hwek) e kenglot hol lazioù ; *die Zeugenaussagen decken sich*, kenglotañ a ra an holl destenioù, kordañ a

ra an testenioù, mont a ra mat an holl destenioù an eil gant egile, an holl destoù a gan ar gousperoù war an hevelep ton, an testenioù a gouezh kompez an eil gant egile, an testenioù a zo holl an eil diouzh egile.

Deckenbalken g. (-s,-) : [tisav.] sourin b., gwifl g., gwiflenn b. ; *Deckenbalken einbauen*, sourinañ, gwiflañ ; *Deckenbalken herstellen*, gwiflañ ; *mit Deckenbalken versehen sein*, bezañ gwiflek ; *mit Deckenbalken versehen*, sourinañ, gwiflañ.

Deckenbalkenwerk n. (-s,-e) : gwiflaj str., kebrad str. [stumm unan kebrinn].

Deckenbeleuchtung b. (-,-en) : gouleier-lein lies.

Deckengemälde n. (-s,-) : livadur-lein g.

Deckengewölbe n. (-s,-) : lein bolzek g.

Deckenlampe b. (-,-n) : 1. gouloù-lein g. ; 2. kantolor-skourret g.

Deckenrippe b. (-,-n) : [tisav.] sourin b., gwifl g., gwiflenn b. ; *Deckenrippen einbauen*, gwiflañ, sourinañ ; *Deckenrippen herstellen*, gwiflañ ; *mit Deckenrippen versehen sein*, bezañ gwiflek.

Deckenrippenwerk n. (-s,-e) : [tisav.] gwiflaj str., kebrad str. [stumm unan kebrinn].

Deckentäfelung b. (-,-en) : [tisav.] lambrusk g.

Deckfarbe b. (-,-n) : [tekn.] eil gwiskad liv g.

Deckfedern lies. / **Deckflügel** g. (-s,-) : [loen.] feuraskell b., elitrenn b., adaskell b.

Deckflügler g. (-s,-) : [loen.] koleopter g., c'hwil g.

Deckgebirge n. (-s,-) : [douar.] digailh g.

Deckhaar n. (-s,-e) : [loen.] blev str., blevad g., blevenn b., sae b.

Deckhengst g. (-es,-e) : [loen.] marc'h-servij, marc'h kalloc'h g., marc'h antier g., marc'h anterin g., marc'h-sailher g.

Decklage b. (-,-n) : [tisav.] paramant g.

Decklandung b. (-,-en) : [lu, merdead.] leuriadur war pont un douger-nijerezed g.

Deckleiste b. (-,-n) : [tekn.] 1. goloaj-junt g. ; 2. gwalezenn voulleür b.

Decklicht n. (-s,-er) : gouloù-lein g.

Deckmantel g. (-s,-mäntel) : [dre skeud.] digarez g., remistenn b., risklenn b., fariennoù lies., sigur g. ; *unter dem Deckmantel*, war zigarez [bezañ udb, ober udb], e sigur [bezañ udb, ober udb], e skeud [bezañ udb, ober udb], e sifera [bezañ udb, ober udb].

Deckmatrose g. (-n,-n) : [merdead.] martolod-pont g.

Deckname g. (-ns,-n) : lesanv g., anv kuzh g., anv forjet g.

Deckoffizier g. (-s,-e) : ofiser-pont g.

Deckplane b. (-,-n) : ballin b.

Decksboot n. (-s,-e) : [merdead.] bagig b., chaloud g., bag-lestr b.

Deckschicht b. (-,-en) : 1. [tisav.] paramant g. ; 2. [hentoù] gwiskad ruilhal g.

Deckschjüte b. (-,-n) : [merdead.] dunetez b.

Decks Luke b. (-,-n) : [merdead.] harzell b., skoutilh g.

Deckung b. (-,-en) : 1. goudor g., gwarez g., gwasked g., gwask g./b., aior g., andor g., kled g., kledour g., kledourenn b., golo g., goloadurezh b., siklutenn b., herberc'h g., spagn g. ; *Deckung suchen*, klask goudor (golo, gwasked, repu, gwarez, bod, diogel) ; *in Deckung gehen*, mont da c'houderiñ, goudoriñ, mont er gwasked,

mont er goudor, P. mont d'en em glenkañ ; *unter einer Brücke in Deckung gehen*, mont da c'houderiñ e gwask ur pont ; *ohne Deckung*, digledour, diglet, dic'houder ; 2. [kenw.] *bankmäßige Deckung*, kretadur (kretadurezh b.) dre an ti-bank g., pourvezad g. ; 3. [sport] *enge Deckung*, diwall a-dost g., dalc'herezh a-dost g. ; 4. [iskrim] dizarbenn g. ; 5. [loen.] parador g., servij g., goloadur g., sailh g. ; 6. [lu] goloerezh g. ; 7. kenglotadur g. ; 8. kenskouer b.

Deckungsarbeit b. (-,-en) : [sport] dalc'herezh a-dost g., diwallerezh a-dost g.

Deckungsaufgabe b. (-,-n) : niver ar skouerennoù da voullañ ha da werzhañ evit skoulmañ an dispignoù g.

Deckungsfähigkeit b. (-,-en) : [mat.] kendegeuezh g.

deckungsgleich ag. : 1. kendegeuezhus, keverastenn, keverdal, arosodadus, dreistlakadus, kenlec'hadus ; 2. kengerc'h, kengerc'hus, kenglot, kenglotus.

Deckungsgleichheit b. (-) : 1. kendegeuezh g., kemblac'h g. ; 2. kenglot g., kenglotadur g., kengerc'h g., kengerc'husted b.

Deckungskapital n. (-s,-ien) : kevala goleiñ g.

Deckungsloch n. (-s,-löcher) : [lu] toull goudoriñ g., toull gwasked g., toull aior g.

Deckungspapiere lies. : talvoudennoù gwarantiñ lies.

Deckungsrückstellung b. (-,-en) : [arc'hant.] pourvezad evit riskloù g.

Deckungssumme b. (-,-en) : [arc'hant.] pourvezad g.

Deckweiß n. (-es) : gwenn goleiñ g.

Deckwort n. (-s,-wörter) : ger kuzh g., anv kuzh g., anv rineget g.

Decoder g. (-s,-) : diskoder g., ezvoneger g., dialc'hwezer g., direneger g.

decodieren V.k.e. (hat decodiert) : diskodañ, ezvonegañ, dialc'hwezañ, dirinegañ.

Decolleté n. (-s,-s) : digerc'henn g., askre dispak b./g., brennid dispak g., brennid dibrenn g., dilhad digor-mat war ar brennid g.

Decrescendo n. (-s,-s/Decrescendi) : digresk g., digreskiñ g.

Dedikation b. (-,-en) : 1. dedi g., kinnigadur g., gouestladur g. ; 2. donezon g./b., prof g., profadenn b., ro g., roadenn b.

Dedikationsexemplar n. (-s,-e) : skouerenn dediet b., levr gant un dedi g.

dedizieren V.k.e. (hat dediziert) : dediañ, gouestlañ.

Deduktion b. (-,-en) : [preder.] dezastum g., dezastumidigezh b., deduadenn b., dezren g., dezreadenn b., dezrenadur g., dezastumadur g.

deduktiv ag. : dezastumus, dezrenus ; *deduktive Beweisführung*, poellatadenn dezastumus b. ; *deduktive Methode*, hentenn dezren b., hentenn dezastumus b., hentenn dezrenus b.

deduzieren V.k.e. (hat deduziert) : dezastum [diouzh], dezren [diouzh].

Deern b. (-,-s) : [norzh Bro-Alamagn] P. [plac'h] frizenn b., bleukenn b., gwazenn b., bilhez b., gwenan str.

Deeskalation b. (-,-en) : distenn g., dousikadur g., dousikaat g., habaskadur g.

de facto Adv. : de facto, er fedoù, e leal, ez leal, e gwirionez, evit gwir lavaret, evit gwir (Gregor), end-eeun,

ent gwir, ent sur, kuit a c'haou, hep komz ger gaou, hep komz gaou, da vat.

De-facto-Anerkennung b. (-, -en) : anaoudegezh de facto b., anaoudegezh er fedoù b.

Defätismus g. (-) : faezhegezh b., faezherezh g., digalonegezh b., digaloniezh b.

Defätist g. (-en, -en) : faezhegour g., pleger g., krener g., den digalon g., leñver g.

defätistisch ag. : ... faezhegour, fallgalonet, digalon.

Defäkation b. (-, -en) : [korf.] diskarg-kof g., difankañ g., kac'hat g., kac'hadell b., kac'hadenn b., kac'herezh g.

defekt ag. : aet da fall, labezet, siek, bouc'h, nammek ; *defektes Buch*, levr diglok g. ; *defekt sein*, bezañ mankou en an-unan, arakiñ, bezañ bouc'h, bezañ erru bouc'h.

Defekt g. (-s, -e) : **1.** si g., mank g., namm g., defot g., gwall g., strob g. ; **2.** [kenw.] mank g., diank g. ; *die Kasse weist einen Defekt von hundert Euro auf*, kant euro a zo diank er c'hef, un diank a gant euro a zo er c'hef.

defensiv ag. : difennus, difenn, emzifenn ; *defensive Haltung*, emzalc'h emzifenn g.

Defensive b. (-) : emzifenn g., difenn g., diwall g., evezh g. ; [lu] *in der Defensive bleiben*, chom war an difenn, chom war ziwall, chom war evezh, chom war var a zroug.

Defensivkrieg g. (-s, -e) : brezel emzifenn g.

Defensivspiel n. (-s, -e) : doare c'hoari difenn g.

Defensivwaffe b. (-, -n) : arm emzifenn g., klav difenn g., arm diarbenn g., benveg difenn g.

Defilee n. (-s, -s) : dibunadeg b.

defilieren V.gw. (hat defiliert / ist defiliert) : dibunañ.

Defilieren n. (-s) : dibunadeg b., dibunadur g., dibunerezh g.

definierbar ag. : termenadus, disklêriadus, despizadus.

definieren V.k.e. (hat definiert) : didermenañ, termenañ, disklêriañ, spisaat, despizañ, resisaat.

Definition b. (-, -en) : didermenadur g., termenadur g., spisadur g., resisadur g., dispieg-ster g., despizadur g., despizadenn b.

definitiv ag. : diamginus, peurglozet, peurgloz, termenel, peurechu, peurglok, klok ha kempenn, dieiltro, echuus.

Adv. : da vat, da vat ha da viken, evit mat, evit biken, da viken, evit atav, diouzh pad, a-varv.

Defizit n. (-s, -e) : **1.** kollvezh b., dic'hounid g., olgounid g., koll g., mank g., divigad g., toull g. ; *ein Defizit aufweisen*, diskouez ur c'holl (un dic'hounid, un divigad), bezañ war-goll ; *ein Defizit ausgleichen*, *ein Defizit decken*, barrañ un divigad, leuniañ un toull er c'hef, stankañ (stouvañ) un toull hag a zo er c'hef, kempouezañ un divigad ; *mit einem Defizit abschließen*, klozañ war un divigad ; **2.** mank g., diouer g., divigad g., negez b., divig g. ; *kognitives Defizit*, divig anaoudezh g.

defizitär ag. : war-goll, dic'hounidus, dleek, divigadek.

Deflation b. (-, -en) : dic'hwezadur g., dic'hwez-moneiz g., digresk-moneiz g., divoneizadur g.

deflationär ag. : dic'hwezus, ... dic'hwezañ ar moneiz g., ... digreskiñ ar moneiz g.

Deflektor g. (-s, -en) : [tekn.] gougammer g., dihenter g., dirouder g.

Defloration b. (-, -en) : diflouradurezh b., diflourañ g., diflouradenn b.

deflorieren V.k.e. (hat defloriert) : terriñ gwerc'hded u.b., kaout gwerc'hded u.b., tapout gwerc'hded u.b., falc'hat he flourenn da, boulc'hañ, diflourañ, didalañ, dilouediñ, distankañ, lakaat an alc'hwez e-barzh ar varrikenn.

Deformation b. (-, -en) : distummadur g., distresadur g., distres g., disleberadur g., disneuz g., disleberded b., disneuziadur g.

deformieren V.k.e. (hat deformiert) : distresañ, distummañ, difurmiñ, disneuziañ, dihevelebiñ, dizoareañ.

deformierend ag. : difurmus, ... distummañ.

Deformierung b. (-, -en) : distummadur g., distres g., distresadur g., disleberadur g., disneuz g., disleberded b., disneuziadur g.

defragmentieren V.k.e. (hat defragmentiert) : [stlenn.] divruzunañ.

Defraudant g. (-en, -en) : floder g., gwidal g.

Defraudantin b. (-, -nen) : floderez b.

Defraudation b. (-, -en) : flod g., floderezh g.

defraudieren V.k.e. (hat defraudiert) : flodañ.

Defroster g. (-s, -) : [tekn.] direverezh b., direver g.

deftig ag. : **1.** a-zoare, c'hwek, fetis, a'r gwellañ, eus ar gwellañ, a'r c'haerañ, eus ar re wellañ, eus ar re wellaik, saourus, fonnus ; *eine deftige Mahlzeit*, ur pred a-zoare (c'hwek, fetis, a'r c'haerañ, eus ar gwellañ) g. ; **2.** divalav, diwisk, difeson, lik, dibrenn, hudur, divergont, distres, distrantell, pebret-lik ; *deftiger Witz*, bourd divalav (diwisk, difeson, pebret-lik) g. ; *deftige Lieder*, kanaouennoù divalav lies., kanaouennoù distrantell lies., kanaouennoù pebret-lik lies. ; **3.** *eine deftige Abreibung hinnehmen*, bezañ koueziet e benn d'an-unan / bezañ kivist tonenn e benn d'an-unan (Gregor), pakañ (klevet, tapout, kavout) e begement, klevet e holl anvioù, klevet e seizh seurt, selaou pater ha prezegenn, klevet seizh gwirionez an diaoul, klevet anezhi, tapout anezhi, kaout anezhi da bakañ, bezañ kanet e jeu d'an-unan, bezañ kanet ar mil seurt ruz gant an-unan, bezañ kanet e gouez d'an-unan, bezañ malet gros d'an-unan, klevet e Bater, klevet e Bater Noster, kaout kroz, kaout soroc'h, klevet storlok, klevet e santa maria, klevet ar gousperoù, tapout trouz, tapout kroz, klevet ur guchenn, pakañ ur guchenn, kaout langaj, bezañ graet un dañs hep soner gant an-unan.

Deftigkeit b. (-, -en) : **1.** fetisted b., fonnusted b. ; **2.** saour kreñv g. ; **3.** likentez b., dibrennerezh g.

Degen g. (-s, -) : **1.** goustilh g., kleze g. ; *den Degen führen*, dougen ar c'hleze (Gregor) ; *den Degen ziehen*, dic'houinañ / tennañ e gleze (Gregor), dispakañ e gleze, lakaat an dir en avel ; *zum Degen greifen*, tapout krog en e gleze, dic'houinañ (tennañ, dispakañ) e gleze, dic'houinañ ; *die Degen kreuzen*, c'hoari gant an dir, duvelliñ, en em gannañ e duvell, troc'hañ an akuihetenn (Gregor), klezeiata ; *sich auf Degen schlagen*, en em gannañ gant ar c'hleze (Gregor), c'hoari gant an dir ; *sich den Degen in den Leib rennen*, en em deurel war beg ar c'hleze, enklavañ ; *jemandem den Degen in den Leib rennen*, toullgofañ u.b. gant e gleze, difreuzañ e vouzelloù en e gof d'u.b. gant e gleze, choukañ e gleze e korf u.b., fourañ e gleze e kof u.b., plantañ e gleze e korf u.b., sikañ e gleze e kof u.b. ; *Glocke eines Degens*, krogenn ur c'hleze b. ; **2.** [dre astenn., barzh.] *alter Degen*, soudard kozh g.

Degenband n. (-s, -bänder) : lêrennig kleze b., louanig kleze b.

Degeneration b. (-) : dilignezañ g., dilignezañ g. ; *zur Degeneration einer Sache führen*, bastardiñ udb, bastardaat udb, dilignezañ udb, disleberiñ udb, dinaturiñ udb, direizhañ udb.

Degenerationerscheinung b. (-, -en) : azon a zilignezañ g., anad an dilignezañ g., merk an dilignezañ g.

degenerieren V.gw. (ist degeneriert) : dilignezañ, bastardiñ.

degeneriert ag. : diligne, bastardet.

Degenfechten n. (-s) : iskrim gant klezeier g.

Degenfisch g. (-es, -e) : [loen.] beg-sabrenn g.

Degenfläche b. (-, -n) : plaen ar c'hleze g., tu plat lavnenn ar c'hleze g.

Degengehänge n. (-s, -) / **Degengehenk** n. (-s, -e) /

Degengurt g. (-s, -e) : bodriell b., gouriz kleze g.

Degenknopf g. (-s, -knöpfe) : dornell gleze b.

Degenkorb g. (-s, -körbe) : krogenn ar c'hleze b.

Degenquaste b. (-, -n) / **Degentroddel** b. (-, -n) : lêrennig kleze b., louanig kleze b.

Degenschärfe b. (-, -n) / **Degenschneide** b. (-, -n) : barvenn ur c'hleze b., dremm ur c'hleze b., lemm ur c'hleze g., malvenn ur c'hleze b., grem ur c'hleze g., silh ur c'hleze g., neudenn ur c'hleze b., direnn ur c'hleze b.

Degenspitze b. (-, -n) : beg ar c'hleze g.

Degenstich g. (-s, -stöße) / **Degenstoß** g. (-es, -stöße) : taol kleze g., klezeiad g., taol-feuk g., feukadenn b. ; *jemanden mit Degenstichen ermorden*, lazhañ u.b. gant e gleze, lazhañ u.b. a daolioù kleze.

Degenstock g. (-s, -e) : kanenn-gleze b.

Degradation b. (-) : 1. dic'haloñsador g., dic'haloñsañ g. ; 2. saotradur g., diheiadenn b., dic'hraderezh g., disleberad g., disleberadur g.

degradieren V.k.e. (hat degradiert) : 1. vilaat, disleberiñ, diheiañ, dic'hradañ ; *derartige Instinkte degradieren den Menschen zum Tier*, gant an anien-se e tiskenn an den ken izel hag al loened, gant an anien-se en em laka an den war renk al loened ; 2. [lu] dic'haloñsañ ; 3. [melestr.] diskenn d'ur renk izeloc'h.

Degradierung b. (-, -en) : 1. dic'haloñsador g., dic'haloñsañ g. ; 2. saotradur g., diheiadenn b., dic'hraderezh g., disleberad g., disleberadur g.

degressiv ag. : war-zigresk, digreskidik, digreskus.

Degustation b. (-, -en) : [Bro-Suis] blasaerezh g., tañvadenn b., tañvadeg b.

degustieren V.k.e. (hat degustiert) : [Bro-Suis] tañva, blasaat, blazata, lipouzañ.

dehnbar ag. : 1. astennus, astennadus, astenn ennañ, war astenn, war astenn-diaenn, stirenn, lastikennek, gwevn, soubl ; 2. [fizik] emledus ; 3. [metal.] stirus, mezell, mezelladus, orjalennus, orjalennadus ; 4. [dre skeud.] dispis, displann, diredis ; *dehnbare Begriffe*, termenou dispis lies.

Dehnbarkeit b. (-) : 1. gwevnder g., gwevned b., astennuster g., mezellder g., mezellded b., mezelladust b., mezelladuster g. ; 2. [fizik] emleduster g. ; 3. [metal.] stiruster g., mezellder g. ; 4. [korf.] *Lungendehnbarkeit*, filusted ar skevent b.

dehnen V.k.e. (hat gedehnt) : 1. astenn, frankaat, distrihañ, dienkañ, hiraat, ledanaat, ec'honaat, hedañ, hediñ, larkaas ; *die Glieder dehnen*, astenn e izili,

divorzhedañ, en em zic'hourdañ ; 2. stegnañ ; 3. [dre skeud.] *gedehnt sprechen*, ganuzañ, ganuziñ.

V.em. : **sich dehnen** (hat sich (t-rt) gedehnt) : 1. en em skignañ, en em ledañ, emledañ, en em zistenn, en em astenn, emastenn, bezañ war emastenn, brasaat, hiraat, ledanaat, frankaat, distrihañ, ec'honaat, larkaas, dont a vihan da vras, arlediñ ; 2. hirbadout ; *die Sitzung dehnt sich in die Länge*, n'eus diwezhe ebet d'an emvod, n'eus echu ebet en emvod ; 3. astenn e izili, divorzhedañ, en em zic'hourdañ.

Dehngrenze b. (-, -n) : [fizik] destrizh dastenn harzat g.

Dehnung b. (-, -en) : 1. emled g., emledadenn b., astenn g., emastenn g., astennidigezh b., astennadur g., emledidigezh b., displegerez g., displegidigezh b., ledanadur g., frankadur g. ; 2. [fizik] emled g., arledadur g. ; 3. [yezh.] hirder ur silabenn g. ; 4. [mezeg.] forsadenn b., darhedañ g.

Dehnungsfuge b. (-, -n) : [tekn.] junt emledañ g., junt arledañ g., joentr emledañ g., joentr arledañ g.

Dehnungsgrenze b. (-, -n) : [tekn.] bevenn emledañ b., bevenn arledañ b.

Dehnungsmesser g. (-s, -) : [tekn.] arledventer g., dilatometr g.

Dehnungsmessgerät n. (-s, -e) /

Dehnungsmessstreifen g. (-s, -) : [tekn.] jaoj strivoù g., jaoj forsadenn g.

Dehnungszeichen n. (-s, -) : [yezh.] arouezenn hirder b., tired kognek g.

Dehors lies. : diavaezioù kaer lies. ; *die Dehors wahren*, gwareziñ an diavaezioù kaer, gwiskañ un neuz dinec'h, na ober van ebet evel un tamm koad, na ober ur van, chom difrom, chom diseblant, ober van da vezañ distrafiñ, ober an asvan da vezañ dinec'h, ober an neuz da vezañ didrabas, ober neuz da vezañ didrabas, ober an neuz bezañ didrabas, ober neuz bezañ didrabas, ober ar mod da vezañ didrabas.

Dehydratation b. (-) : dizourekaat g., dizourennañ g., disec'hadur g., disgleboriñ g., disgleboradur g., dizouradur g., sec'hadur g.

dehydratisieren V.k.e. (hat dehydratisiert) : dizourekaat g., dizourennañ, disgleboriñ, disec'hañ.

dehydrieren V.k.e. (hat dehydriert) : dishidrogenañ.

Dehydrierung b. (-, -en) : dishidrogenañ g., dishidrogenadur g.

Deibel g. (-s) : diaoul g. ; *pfui Deibel ! ac'hamen ! puf ! ac'h foei, flaeer a zo gant kement-se holl !* (Gregor).

Deich g. (-s, -e) : savenn b., sav g., chaoser g./b., chaosell b., kae g., sav-mein g., sav-douar g., savenn-douar b. ; *einen Deich aufschütten, einen Deich bauen*, sevel ur chaoser, chaoseriñ ; *die Arbeiter stechen den Damm durch, die Arbeiter durchstechen den Damm*, emañ ar vicherourien oc'h ober un toull-freuz e-barzh ar chaoser ; *das Wasser durchbricht den Deich*, fregañ (freuzañ) a ra an dour ar chaoser ; *der Deich hält den Fluten stand*, herzel (spiriñ, kaeañ, derc'hel, pennañ, harpañ) a ra mat ar chaoser ouzh ar mor, enebiñ a ra ar chaoser kreñv ouzh ar mor ; *der Deich bricht*, emañ ar chaoser o terriñ (o freuzañ, o talpiñ) ; *ein Deich konnte dem Wasserdruck nicht standhalten*, ur chaoser en doa (he doa) talpet dindan gwask an dour.

Deichdamm g. (-s,-dämme) : chaoser-maen g., chaoser-vaen b.

Deichgraf g. (-en,-en) / **Deichhauptmann** g. (-s,-männer) : melestrour ar chaoserioù g.

Deichschau b. (-) : enselladenn ar chaoserioù b.

Deichsel b. (-,-n) / **Deichselarm** g. (-s,-e) : gwalenn-garr b., gwalenn b., gwal-garr b., brec'h-karr b., brec'henn b., loc'henn b., laz b., kleür g., leur g., kleur g., limon g. ; *bewegliche Deichsel*, peler g.

Deichselbruch g. (-s,-brüche) : torr kleür g., torr gwalenn-garr g.

Deichselgabel b. (-,-n) : leur g., kleur g., limon g., loc'hennoù lies.

deichseln V.k.e. (hat gedeichselt) : P. flutañ, dozviñ, sevel, kempenn, renkañ ; *wir werden die Sache schon deichseln*, kavout a raimp hol lank, kavout a raimp lank forzh penaos, gouzout a ouezimp hon diluzioù, kavout a raimp ur voaien da zont a-benn eus an dra-se, kavout a raimp ar c'hraf, disoc'hañ a rimp bloc'hik ganti, kavet e vo penaos ober diouti, kavet e vo un tu bennak d'en em zibab, kavet e vo doare pe zoare da zirouestlañ hon neud, ne chomimp ket luget da zirouestlañ hon neud, dont a ray ganimp, dont a raio ganeomp, kavout a raimp un doare bennak da denañ hon tamm spilhenn eus ar c'hoari, ne chomo ket hol lost er vrae, kavout a raimp un dra bennak evit sachañ hon ibil.

Deichselnagel g. (-s,-nägel) : [tekn.] ibil kleür g., ibil gwalenn-garr g., kleur g.

Deichselpferd n. (-s,-e) : marc'h-kleür g., marc'h-kleur g., marc'h-leur g., marc'h-limon g., marc'h-tirleur g., limoner g.

Deichelstütze b. (-,-n) : matezh-karr b., bouc'h-karr g. ; *die Deichelstütze anbringen*, bouc'hiñ ar c'harr.

Deichselwagen g. (-s,-) : karr ur walenn-garr simpl dezhañ g.

Deichverband g. (-s,-verbände) : kevredigezh annezidi hag a zo o chom e-kichen ur chaoser b.

dein ag. perc'h. : **1.** da ; *dein Haus*, da di g., da di dit g. ; **2.** *der (die, das) deine*, da hini ; *mein Haus ist neu*, *das deine ist alt*, va zi a zo nevez, da hini a zo kozh ; *die Deinen*, da dud, tud da diegezh, da re ; *das Deine*, da zanvez g., da draoù lies., da beadra g., ar pezh a zo dit g. ; *tu das Deine*, gra hervez a zleez, gra da zleadoù, gra pa ri tra, gra da zever.

deindustrialisieren V.k.e. (hat deindustrialisiert) : dic'hreantelaat.

Deindustrialisierung b. (-,-en) : dic'hreanteladur g., dic'hreantelaat g.

deiner¹ / deine / seines raganv perc'hennañ : da hini, da re ; *mein Haus ist weiß*, *deines ist gelb*, va zi a zo gwenn, da hini a zo melen - gwenn eo va zi, melen eo da hini. anv kadarn : da hini, da re ; *die Deinen*, da dud lies., da goskor g. tud da goskor lies., da re lies. ; *das Deine*, da zanvez g., da draoù lies., da beadra g., ar pezh a zo dit g. ; *tu das Deine*, gra hervez a zleez, gra da zleadoù, gra pa ri tra, gra da zever

deiner² raganv-gour : *tro-c'henidik evit du*.

deinerseits Adv. : diouzh da du, eus da du, en tu diouzhit, diouzh da gostez.

deinesgleichen Adv. : da bar, da seurt, da seurt-te, da seurt dit-te, da genseurt, da genseurted, tud evelout, ar

re gendere ganit ; *es gibt nicht deinesgleichen*, te n'eus den ebet a seurt ganit, te a zo un disparadenn, te n'eus den ebet a vefe par na tost dit, n'eus ket un den re dit, n'eus den ebet heñvel ouzhit, dibar out, dindan tro an heol (dindan an Neñv) n'eus den war-dost a ve par dit, n'ec'h eus ket da bar (Gregor), te a zo hep da bar, n'eus den ebet en tu all dit, n'eus nikun evit da bakañ, ned eo ket ganet da bar evit c'hoazh, n'ec'h eus ket da gendere, n'ec'h eus ket da gevatal, n'eus ket evelout.

deinethalben Adv. / **deinetwegen** Adv. / **um deinetwillen** Adv. : abalamour dit, da'z kwall, ez faot, ez kwall, dre an abeg dit, dre da faot, dre da wall, ez kiriegezh, ez kwallegezh.

Deinige raganv perc'h. : *der (die, das) Deinige*, da hini ; *die Deinigen*, da re.

deins raganv perc'h. : da hini ; *es ist deins*, dit-te eo.

Deismus g. (-) : doueadegezh b., doueegezh b.

Deist g. (-en,-en) : doueelour g., douead g.

deistisch ag. : doueelour, doueat.

Deixel g. (-s) : P. diaoul g.

Déjà-écouté-Phänomen n. (-s,-e) / **Déjà-entendu-Phänomen** n. (-s,-e) : santimant faos da vezañ klevet an dra-se dija g., ledkounañ g., lezvmor g.

Déjà-vécu-Erlebnis n. (-ses,-se) / **Déjà-vu-Erlebnis** n. (-ses,-se) / **Déjà-vu-Phänomen** n. (-s,-e) : [bred.] santimant faos da vezañ dirak un adro g., santimant faos da vezañ gwelet an dra-se dija g., ledkounañ g., lezvmor g.

de jure Adv. : dre wir, war ziazez al lezenn.

De-jure-Anerkennung b. (-,-en) : anaoudegezh dre wir b.

Deka n. (-/s,-) : [Bro-Aostria] dekagramm g., dekagrammad g.

Dekade b. (-,-n) : **1.** degad-devezhioù g., un dek deiz g. ; **2.** degad-sizhunioù g., un dek sizhun g. ; **3.** degad-mizioù g., un dek miz g. ; **4.** dekvloazh g., dekvloazhiad g., dekvloavezhiaid g., dekved g., un dek vloaz g. ; **5.** [relij.] dizenez b., merkad g.

dekadent ag. : war e ziskar, war an diskar, o vont da neuz, o vont da fall.

Dekadenz b. (-) : diskar g.

Dekaeder g. (-s,-) : dekaedr g., dektaleg g.

Dekagramm n. (-s,-e) : dekagramm g., dekagrammad g.

Dekaliter g./n. (-s,-) : dekalitr g., dekalitrad g.

Dekalog g. (-s) : [relij.] *der Dekalog*, gourc'hemennoù ar Reizh lies., gourc'hemennoù Doue lies., an dek gourc'hemenn reizh lies., lezenn Doue b., hentoù Doue lies., hent ar baradoz g., hent an neñv g.

Dekameter g./n. (-s,-) : dekametr g., dekametrad g.

Dekan g. (-s,-e) : **1.** rektor g., dean g. ; **2.** [relij.] arc'hbeleg g., person-dean g., dean g. ; *Kardinaldekan*, *Dekan des Heiligen Kollegiums*, dean ar gardinaled g.

Dekanat n. (-s,-e) : **1.** [skol-veur, relij.] deaniezh b., deanded b., deanelezh b. ; **2.** deandi g., pastell-vro un dean b.

dekantieren V.k.e. (hat dekantiert) : dilaviñ, diloaiañ ; *Wein dekantieren*, dilaviñ gwin ; *dekantierte Flüssigkeit*, dourenn dilav b.

Dekantieren n. (-s) : dilaviñ g., diloaiañ g., dilavadur g., dilav g.

Dekaster g. (-s,-) : dekaster g.

Deklamation b. (-, -en) : distagerezh g.
dekamatorisch ag. : distaget kaer, pompadus.
deklieren V.k.e. (hat deklamiert) : distagañ war un ton pompadus, dibunañ war un ton pompadus, displegañ.
Deklaration b. (-, -en) : disklêriadur g.
deklaratorisch ag. : ... disklêriañ, disklêrius.
deklarieren V.k.e. (hat deklarieret) : disklêriañ.
deklassieren V.k.e. (hat deklassiert) : 1. dirummañ, direnkañ, goustelañ ; 2. mestroniañ, aotrouniañ, trec'hiñ, trec'hiñ war, souriñ àr.
Deklassierung b. (-, -en) : 1. dirummadur g., dirummañ g., direnkañ g. ; 2. distokadenn b., strilh g., distrih g., drouziwezh g.
Deklination b. (-, -en) : 1. [yezh.] troadur g., dispiegadur g., amstouad g. ; *konsonantische Deklination*, amstouad bonad kensonennek g. ; 2. [stered.] ledkom g.
deklinierbar ag. : [yezh.] hag a c'haller treiñ, hag a c'haller displegañ, amstouadus.
deklinieren V.k.e. (hat dekliniert) : [yezh.] treiñ, displegañ.
Dekodiereinrichtung b. (-, -en) : diskoder g., ezvoneger g., dialc'hwezer g., direneger g.
dekodieren V.k.e. (hat dekodiert) : diskodañ, ezvonegañ, dialc'hwezañ, dirinegañ.
Dekodieren n. (-s) : diskodañ g., diskoderezh g., ezvonegañ g., dialc'hwezañ g., dirinegañ g.
Dekodiergerät n. (-s, -e) : diskoder g., ezvoneger g., dialc'hwezer g., direneger g.
Dekolleté n. (-s, -s) / **Dekolletee** n. (-s, -s) : digerc'henn g., askre dispak b./g., brennid dispak g./b., brennid dibrenn g./b., dilhad digor-mat war ar brennid g.
dekolletiert ag. : dispak war e vruched, dizolo e vruched, diskloz diouzh an nec'h.
dekomponieren V.k.e. (hat dekomponiert) : dielfennañ, rannañ, digenaozañ, digejañ, digenstrollañ.
Dekompression b. (-) : [tekn.] digenwask g., diamwaskadur g., diwaskerezh g., diwask g.
Dekompressionseinrichtung b. (-, -en) : [tekn.] diwasker g., diamwasker g., divoustrer g.
Dekompressionskammer b. (-, -n) / **Dekompressionsraum** g. (-s, -räume) : kambr diamwaskañ b., kaelog diamwaskañ g.
Dekompressionsstufe b. (-, -n) : [sport] pazenn ec'hamwaskañ b.
dekomprimieren V.k.e. (hat dekomprimiert) : [stlenn.] digoazhañ [ur restr].
Dekontamination b. (-, -en) : digontammadur g., digontammiñ g.
dekontaminieren V.k.e. (hat dekontaminiert) : digontammañ.
Dekonzentration b. (-, -en) : digengreizennañ g.
dekonzentrieren V.k.e. (hat dekonzentriert) : digengreizennañ.
Dekor g./n. (-s, -s/-e) : kinklaj g., kinkladur g., [c'hoariva] loadur g.
Dekorateur g. (-s, -e) : 1. kinklour g. ; 2. [c'hoariva] loadour g.
Dekoration b. (-, -en) : 1. kinkladur g., kinklerezh g., kinklañ g., [c'hoariva] loadur g. ; 2. [kenwerzh] rakstal b.
Dekorationsmaler g. (-s, -) : livour-kinklour g., livour-loadour g.
dekorativ ag. : ... kinklañ, kinklus, kinkladurek, kinkladurel.

dekrieren V.k.e. (hat dekoriert) : 1. stipañ, kinklañ, fichañ, afesoniñ, fardañ, pinfañ, gwiskañ brav ; 2. *jemanden mit einem Orden dekorieren*, medalennañ u.b., goprañ u.b. gant enor.
Dekostoff g. (-s, -e) : gwiad kinklañ evit an ti g./b.
Dekret n. (-s, -e) : dekred g., deved b., erverkadur g., erbedadenn b., kemennadur g., ordrenañs b., diferadenn b., krennlezenn b., arest g. ; *ein Dekret erlassen*, dekretiñ, dougen (embann) un dekred, ober dekred (Gregor).
Dekretale b. (-, -n) / n. (-, Dekretalien) : [relij.] dekretalenn b.
dekretieren V.k.e. (hat dekretiert) : dekrediñ, kemenn, embann.
dekuvirieren V.k.e. (hat dekuviert) : diskuliañ ; *der Bösewicht wird immer dekuviert*, an den fall a zo atav un dra bennak gantañ hag a droc'h anezhañ.
V.em. : **sich dekuvirieren** (hat sich (t-rt) dekuviert) : diskuliañ eus peseurt spered eur buhez, diskuliañ peseurt mennozh a zo en e spered, diskouez splann peseurt spered a geflusk an-unan, diskouez e wir zremm, en em reiñ da anavezout (Gregor), diskouez anat pet kompren a zo en an-unan, dispakañ e jeu ; *sich als etwas dekuvirieren*, diskouez bezañ udb.
Deleaturzeichen n. (-s, -) : arouezenn an diverkañ b., deleatur g.
Delegation b. (-, -en) : dileuriadur g., kannadur g., leuriadur g., dileuridi lies., strollad kannaded g., kefridiezh b.
Delegationschef g. (-s, -s) : penn dileuriadur g., penndileuriad g., penn kefridiezh g., penngrefridiad g.
delegieren V.k.e. (hat delegiert) : dileuriañ, leuriñ, kannadañ, reiñ kannad da ; *jemanden an jemanden delegieren*, kas u.b. davet u.b. all, daveiñ u.b. davet u.b. all, daveiñ u.b. da-gaout u.b. all., daveiñ u.b. d'u.b. all.
Delegierte(r) ag.k. g./b. : dileuriad g., dileuriadez b., kannad g., kannader g., kannadez b., leuriad g., leuriadez b.
Delete-Taste b. (-, -n) : [stlenn.] stokell Dilemel b.
Delfin g. (-s, -e) : 1. [loen.] beg-hir g., delfin g., morhoc'h beg-hir g. ; *blau-weißer Delfin*, delfin roudennek g. ; *ostpazifischer Delfin*, delfin beg hir g. ; *der Delfin gehört zu den Zahnwalen*, ur morvil dantek eo ar morhoc'h beg-hir ; 2. [sport] 200 m Delfin, 200 m balafenn.
Delfinschwimmen n. (-s) / **Delfinstil** g. (-s) : [sport] neuiadenn-valafenn b., angellat balafenn g. ; 200 m Delfinschwimmen, 200 m balafenn.
Delfter ag. : ... Delft, eus Delft.
delikat ag. : 1. bresk, soutil, tener, bouk e galon ; 2. saourus, sasun, c'hwek, friant, lipous ; 3. kizidik, milzin, figus ; 4. skoemp, amjestr, dilikat, tener, skeudik, bubuik, pitouilh ; *delikate Angelegenheit*, afer skoemp (amjestr) b., tra skoemp g., afer dilikat b. (Gregor), gwall c'hoari g., labour pitouilh g., jeu vubuik b.
Delikatesse b. (-, -n) : 1. tra lipous g., tra saourus g., tra blazet-mat g., lipouzenn b., lipouzerezh g., friantaj g., lipadurezh b., lipaj g., tamm friant g., tamm lipous ha pitouilh g., tamm boued lip-e-bav g., tamm boued dibikouzh g., tamm lip-e-bav g., tamm lip-e-vourrou g., lipadenn b., teuzer g., friko g./b. ; 2. dudi g./b., trugar b. ; 3. kuñvelezh b., evezhegiezh b., dilikatiri b., stek g.,

finded b., finder g., kizidigezh b., blizidigezh b., santidigezh b., soutilded b.

Delikatessengeschäft n. (-s,-e) : ispiserezh traoù-mat b., ispiserezh fin b.

Delikatessenhändler g. (-s,-) : marc'hadour traoù-mat g., marc'hadour boued fin g.

Delikatessenhandlung b. (-,-en) : ispiserezh traoù-mat b., ispiserezh fin b.

Delikt n. (-s,-e) : felladenn b.

Delikthftung b. (-,-en) : [gwir] kiriegezh ex delicto b., kiriegezh dre wir en ur felladenn b.

Delinquent g. (-en,-en) : feller g., felladenn g., fazier g., lanker g., defailhad g.

delirieren V.gw. (hat deliriert) : fablañ, rambreal, alfoiñ, alteriñ, berlobiañ, ambreniñ, ambren, trelatañ, trevariañ, trevatoriñ, mont gant komzoù iskis, bezañ en alfo, dibabiñ, dizatiñ, mont dreist-penn, treuzkomz, tramziñ, distrañsiñ.

Delirium n. (-s, Delirien) : deliriom g., rastrezerc'h g., alter g., alfo g., trelat g., ambren g., trevari g.

Delkredere n. (-,-) : [kenwerzh] gwarant del credere g., gwarant a gred g., gwarant kret g.

Delkrederekonto n. (-s,-konten) : [kenwerzh] kont warant b., kont del credere b., kont a gred b., kont kret b.

Delle b. (-,-n) : P. koeñv g., bosigern g., bos g., bosenn b., yoc'henn b., yoc'h g., gwerbl b., torzhell b.

delogieren V.k.e. (hat delogiert) : [Bro-Aostria] dilojañ, diannezañ, skarzañ eus e di, argas eus e di, bannañ eus e di.

Delphi n. : Delfi b.

Delphin g. (-s,-e) : 1. [loen.] beg-hir g., delfin g., morhoc'h beg-hir g. ; *blau-weißer Delphin*, delfin roudennek g. ; *ostpazifischer Delphin*, delfin beg hir g. ; *der Delphin gehört zu den Zahnwalen*, ur morvil dantek eo ar morhoc'h beg-hir ; 2. [sport] 200 m Delphin, 200 m balafenn.

Delphinschwimmen n. (-s) / **Delphinstil** g. (-s) : [sport] neuiadenn-valafenn b., angellat balafenn g. ; 200 m Delphinschwimmen, 200 m balafenn.

delphisch ag. : ... Delfi, eus Delfi ; [istor] *delphisches Orakel*, diougan Delfi g.

Delta n. (-s,-s/Delten) : delta g. ; *der Fluss fächert in ein Delta aus*, ar stêr a rann e meur a wazh disheñvel d'ober un delta ; *gefächelt Delta*, delta brec'hennaouek g.

Deltaleiter g. (-s,-) : deltaplaver g.

Deltamündung b. (-,-en) : delta g.

Deltamuskel g. (-s,-n) : [korf.] kigenn delta b.

Deltastrahlen lies. : skinoù delta lies.

De-Luxe-Ausführung b. (-,-en) : doare pompadus ur c'henderc'had g., doare a-stroñs ur c'henderc'had g., stumm pompadus ur c'henderc'had g., stumm a lorc'h ur c'henderc'had g., kenderc'had a rummad uhel g., kenderc'had eus krec'h ar skalfad g., kenderc'had eus ar vegenn g.

dem tro-da-biv unan evit der / das : 1. ger-mell resis : d'ar, d'al, d'an ; 2. raganv-diskouezañ ha raganv-stagañ ; *mit dem kann man vorliebnehmen*, tu 'zo da dremen gant an dra-se ; 3. *dem ist nun einmal so !* e-giz-se emañ ar bed - evel-se emañ ar bed, a-dreuz hag a-hed - evel-se emañ an traoù - setu giz ar bed - se 'zo evel-se - evel-se emañ kont etre va moereb ha va eontr - evel-se emañ,

petra a reot ? - e-mod-se emañ an traoù, pa vez kamm ar c'heuneud ne vez ket eeun ar glaou ; *da dem so ist*, o vezañ m'emañ an traoù e-giz-se, pep tra o vezañ er c'hiz-se (Gregor), dre m'emañ an traoù e-giz-se, peogwir emañ kont evel-se ; *wenn dem so ist*, m'emañ an traoù e-giz-se, m'emañ ar bed evel-se, pep tra o vezañ e-giz-se (Gregor) ; *wie dem auch sei (= dem sei, wie ihm wolle)*, foeltr petra vo, ne ra forzh penaos vo an traoù, forzh petra vo, n'eus forzh penaos, forzh penaos, forzh peseurt mod, gant a ri, daoust-pe-zaoust, bezet pe vezet, bezet na vezet, bezet a vezo, bezet pe vezo, bezet pezh a garo, bet ar pezh a garo, petra bennak a vez, evel ma vo e vo, c'hoarvezet a c'hoarvezo, c'hoarvezet pezh a garo, c'hoarvezet pe c'hoarvezo, deuet a zeuy, koustet a gousto, e feson pe feson ; *wie dem auch immer*, bezet pe vezet, bezet a vezo, c'hoarvezet a c'hoarvezo, c'hoarvezet pezh a garo, c'hoarvezet pe c'hoarvezo, deuet a zeuy, koustet a gousto, e feson pe feson.

Demagoge g. (-n,-n) : demagogour g., lubanelour g., digorer neñv g., lorber g., pobllorber g., goapaer tud g.

Demagogentum n. (-s) : lubanelouriezh b., lorberezh g., pobllorberezh g., demagogiezh b.

Demagogie b. (-,-n) : demagogiezh b., lorberezh g., pobllorberezh g.

demagogisch ag. : lorbus, demagokek, pobllorberek.

Demant g. (-s,-e) : [barzh.] diamant g.

Demarche b. (-,-n) : [polit.] difrae g.

Demarkationslinie b. (-,-n) : [istor] linenn vevennañ b., linenn dispartiañ b.

demaskieren V.k.e. (hat demaskiert) : 1. divasklañ, sevel ar maskl ; 2. [dre skeud.] diskuliañ, diguzhañ, dizoleiñ, troc'hañ ; *der Bösewicht wird immer demaskiert*, an den fall a zo atav un dra bennak gantañ hag a droc'h anezhañ.

dementgegen Adv. : a-du all, a-enep, a-enep an dra-se.

Dementi n. (-s,-s) : dianzav g., dianzavadur g., dislavar g., dilavar g., gwad g. ; *ein amtliches Dementi abgeben*, reiñ ez kefridiel un dislavar, dislavaret ez kefridiel udb. ; *ein Dementi abgeben*, dianzav ur c'heloù, leuskel levrini da redek war-lerc'h gedon unan bennak, dizarbenn brudoù faos, distroadañ gevier, divrudañ ur c'heloù.

Dementia b. (-, Dementiae) : [mezeg.] amvredadur g., follentez b., envedi b.

dementieren V.k.e. (hat dementiert) : dislavaret, dilavaret, dianzav, dinac'h, divrudañ ; *diese Nachricht wurde dementiert*, dianzavet eo bet ar c'heloù-se ; *diese Meldung wurde aufs schärfste dementiert*, *diese Meldung wurde schärfstens dementiert*, dianzavet krenn e voe ar c'heloù-se.

Dementierung b. (-,-en) : dianzav g., dianzavadur g.

dementsprechend ag. : azas, dereat, azas ouzh an dra-se, a-stumm gant an dra-se, hag a glot gant an dra-se.

Adv. : da-heul an dra-se, kenkoulz all, diouzh-se, en abeg (dre an abeg, en arbenn, en askont, dre an arbenn) da gement-se, e-se, rak-se, alese, dre-se, diwar-se, kent a se, e-skeud-se.

Demenz b. (-,-en) : [mezeg.] amvredadur g., follentez b., envedi b.

demgegenüber Adv. : war an tu all, a-du all, a-enep, a-enep an dra-se.

demgemäß Adv. : da-heul an dra-se, kenkoulz all, diouzh-se, en abeg (dre an abeg, en arbenn, en askont, dre an arbenn) da gement-se, e-se, rak-se, alese, dre-se, diwar-se, kent a se, e-skeud-se.

demilitarisieren V.k.e. (hat demilitarisiert) : divilourekaat, disoudardiñ.

Demilitarisierung b. (-,-en) : divilourekaat g., disoudardiñ g., disoudarderezh g.

Demission b. (-,-en) : dilez-karg g., diskarg g., emziskarg g., emzizalc'h g., emzilez g.

demissionieren V.gw. (hat demissioniert) : reiñ e zilez, emzigargañ, emzizerc'hel.

Demiurg g. (-s/-en,-en) : [preder.] demiurg g., spered urzhier ar c'hosmoz g., pennaour ar bed g.

demnach Adv. : da-heul an dra-se, kenkoulz all, diouzh-se, en abeg (dre an abeg, en arbenn, en askont, dre an arbenn) da gement-se, e-se, rak-se, alese, dre-se, diwar-se, kent a se, e-skeud-se, gant-se, gant an dra-se, ac'hano.

demnächst Adv. : a-barzh nemeur, akoubik, a-benn nemeur, a-barzh nebeut, a-barzh pell, a-benn nebeut amañ, hep dale, hep re a zale, hep dale nemeur, hep nemeur a zale, hep dale pell, hep pell dale, a-raok nemeur amañ, kent ma vo pell, a-raok pell, edan berr, kent pell-bras, ac'hanen da bell, hep pell, ur wech all ha ne vo ket pell, prest, prestik, dambrest, a-brest, bremaik, dizale, tuchant, tuchantik, dabord, ne vo ket pell, ne vo ket pell an dale, pelloc'h, ne vo ket pell an amzer ; *ein Weiteres demnächst*, a-benn nebeut e vo roet resisadennoù all (resisadurioù all) deoc'h, ouzhpenn a vo lavaret deoc'h a-benn nebeut.

Demo b. (-,-s) : [berradur evit **Demonstration**] [polit.] diskuliadeg b., manifestadeg b., displegadeg b., diskeladeg b.

demobilisieren V.k.e. (hat demobilisiert) : [lu] disoudardañ, digevodañ.

Demobilisierung b. (-,-en) / **Demobilisation** b. (-,-en) : [lu] disoudarderezh g., digevoderezh g. ; *allgemeine Demobilisierung*, digevodadeg b.

Demodulator g. (-s,-en) : [tredan] divoduler g., dic'houluzer g.

Demograf g. (-en,-en) / **Demograph** g. (-en,-en) : poblañsour g.

Demografie b. (-) / **Demographie** b. (-) : poblañsouriezh b.

demografisch ag. / **demographisch** ag. : ... poblañsouriezh, ... ar boblañs, ... poblañs, poblañsel ; *demographische Stagnation*, chagadur poblañsel g. ; *demographische Katastrophe*, enkadenn boblañsel b. ; *demographischer Übergang*, *demografischer Wandel*, kentro ar boblañs g. ; *Kurve des demografischen Wandels*, krommenn boblañsel diouzh an amzer b.

Demokrat g. (-en,-en) : demokrat g., gwerinelour g. ; *gegen Demokraten helfen nur Soldaten* [von Merckel, 1848], evit dont a-benn eus an demokrated n'eus nemet ar soudarded.

Demokratie b. (-) : 1. demokratelezh b., poblveliezh b. ; *Volksdemokratie*, demokratelezh pobl b., demokratelezh werinel b., gwerinelezh b. ; *direkte Demokratie*, demokratelezh dihanterat b., demokratelezh war-eeun b., demokratelezh eeun b., poblveliezh eeun b. ; *parlamentarische Demokratie*, demokratelezh dael b.,

demokratelezh parlamantel b. ; *repräsentative Demokratie*, renad dre zileuridi g., renad dre gannaded g. ; *liberale Demokratie*, demokratelezh liberal b. ; *sozialistische Demokratie*, demokratelezh sokialour b. ; *die griechische Demokratie*, an demokratelezh c'hresian b. ; 2. demokratiezh b., gweriniezh b.

demokratisch ag. : 1. demokratel, demokratek, gwerinel ; *den gerechten Anforderungen der öffentlichen Ordnung in einer demokratischen Gesellschaft genügen*, klotañ gant ezhommoù reizh an urzh foran en ur gevredigezh demokratel ; *eine demokratische Partei*, ur strollad politikel demokratel g. ; *ein demokratisches System*, ur reizhiad kevredigezhel demokratel b. ; 2. [Stadoù-Unanet] *die Demokratische Partei*, ar Strollad Demokrat g.

demokratisieren V.k.e. (hat demokratisiert) : demokratelaat, demokratekaat, gwerinekaat.

Demokratisierung b. (-,-en) : demokratelaat g., demokratekaat g., gwerinekaat g.

demolieren V.k.e. (hat demoliert) : 1. gwastañ, drastañ, degas drast, freuzañ, dispenn, foeltrañ, kalavriñ, dismañtrañ, disac'hañ, dic'hastañ, dizalbadiñ, diskar, dismantrañ, fontañ ; 2. diskar ; 3. koagañ.

Demolierung b. (-,-en) : 1. freuz g., reuz g., freuz ha reuz, drast g., gwastoù lies., gwasterezh g., drasterezh g., dizalbad g., dismantradur g., dismantrañ g. ; 2. diskaradur g., freuzerezh g.

Demonetisierung b. (-,-en) : divoneizadur g., divoneizañ g.

Demonstrant g. (-en,-en) : manifestour g., manifest g., displegadeger g., kendiskulier g., diskeler g. ; *die Demonstranten gingen auseinander*, ar vanifesterien en em strewas, ar vanifesterien a zivodas.

Demonstration b. (-,-en) : 1. anatadur g., anatadurezh b., prouadur g., prouadenn b., diskouezadur g. ; 2. [polit.] manifestadeg b., diskeladeg b., diskuliadeg b., displegadeg b., kendiskuliadeg b. ; *Aufruf zur Demonstration*, galvadenn evit mont da vanifestiñ b. ; *zu einer Demonstration aufrufen*, ober ur c'halvadenn evit mont da vanifestiñ ; *eine Demonstration auflösen*, divodañ ur vanifestadeg ; *eine Demonstration veranstalten*, aozañ ur vanifestadeg.

Demonstrationsrecht n. (-s,-e) : gwir manifestiñ g.

Demonstrationszug g. (-s,-züge) : manifestadeg b., dibunadeg vanifesterien b., kerzhadeg b. ; *das Ende des Demonstrationszuges*, lost ar vanifestadeg g.

demonstrativ ag. : 1. diskouezus, ... diskouez, ... diskouezañ ; 2. anat, a-wel-kaer.

Demonstrativpartikel b. (-,-n) : [yezh.] rannig-diskouez b.

Demonstrativpronomen n. (-s,-pronomina) : [yezh.] raganv-diskouez g., raganv-diskouezañ g.

demonstrieren V.k.e. (hat demonstriert) : anataat, prouiñ, diskouez anat, diskouezata, splannaat, lakaat anat. V.gw. (hat demonstriert) : manifestiñ, diskelañ, displegadegañ, kendiskuliañ.

Demontage b. (-,-n) : [tekn.] distrolladur g., divontañ g., diskaradur g., dismantr g., dibezhiañ g.

demontieren V.k.e. (hat demontiert) : divontañ, distrollañ, dispenn, diskar, dismantrañ, dibezhiañ.

Demoralisation b. (-) : digalonekadur g., peurvantradur g.

demoralisieren V.k.e. (hat demoralisiert) : digalonekaat, diskalonekaat, terriñ deltu u.b., peurvantrañ.

Demoralisierung b. (-, -en) : digalonekadur g., peurvantradur g.

Demos g. (-, Demen) : [Henamzer] demos g.

Demoskop g. (-en, -en) : sonter g.

Demoskopie b. (-, -n) : 1. studiaden war ar c'hedveno b. ; 2. sontadeg b., sontadur g.

demoskopisch ag. : ... sontañ, diazezet war studiadennoù war ar c'hedveno ; *demoskopisches Institut*, ti sontañ g., ensavadur sontañ g. ; *demoskopische Untersuchung*, sontadeg b., sontadur g. Adv. : gant ur sontadeg, gant ur sontadur, dre sontañ.

Demosthenes g. : Demostenes g.

demotisch ag. : demotel, demotek, gwerinel.

demunerachtet Adv. / **demungeachtet** Adv. : padal, neoazh, evelato, evelkent, koulskoude, evit-se, daoust da se, ha c'hoazh, e-se, memes tra, nag evit-se.

Demut b. (-) : izelegezh b., izelded b., izelder g., uvelled a galon b., uvelder a galon g., elevez b., difouge g. ; *mit Demut, voller Demut*, en un doare uvel, disleber.

demütig ag. : dilorc'h, izelek, uvel, dic'hloar, eleveziek, izel a galon, izel a spered, difouge, divalc'h, gwar, displed, displet, distumm.

Adv. : disleber, en un doare uvel ; *jemanden demütig bitten*, aspediñ u.b., gourfediñ u.b., azgoulenn udb ouzh u.b., azgoulenn ouzh u.b. ma rafe udb, erbediñ u.b.

demütigen V.k.e. (hat gedemütigt) : dismegañsiñ, izelaat, mezhekaat, dispenn, ober mezh da, flemmañ, broudañ ; *jemanden demütigen*, ober divalav d'u.b., dismegañsiñ u.b., glabousañ u.b., dispenn u.b., mezhekaat u.b., ober mezh d'u.b., bezañ lorc'hus ouzh u.b., flemmañ u.b., teuler dismegañs war u.b., gwaskañ u.b. ; *sich gedemütigt fühlen*, bezañ feuket, bezañ broc'het, bezañ chifet ; *Elisabeth glaubte, Maria Stuart zu demütigen*, krediñ a reas da Elisabeth e vije bet tu dezhi mezhekaat Maria Stuart, Elisabeth a gredas ganti e vije bet tu dezhi mezhekaat Maria Stuart, mennout a reas Elisabeth mezhekaat Maria Stuart.

V.em. : **sich demütigen** (hat sich (t-rt) gedemütigt) : en em izelaat.

demütigend ag. : faeüs, dismegañsus, dismegus, dispriz, disprizus, disprizañsus, gwashaus, ledus, displetaus, vilaus, disleberus, dibrizius, izelaus, mezhekaus, dipitus ; *demütigende Worte*, komzoù pegus (hek, hegus, flemmus, broudus, feukus, dismegañsus, dismegus, put, izelaus, dipitus) lies. ; *höchst demütigend*, dismegañsus ken ez eo, dismegus-kenañ ; *er wurde schwer gedemütigt*, dismegañset ruz e oa bet.

Demütigung b. (-, -en) : taol feuk g., feuk g., feukadenn b., gwalennad b., flemm g., flemmadenn b., hegadenn b., dismegañs b., mezhadenn b., mezhkadur g., kunujenn b., gwallvruderezh g., flipataerezh g., duerezh g., gragailh g., divruderezh g., kaoz b., kaozioù lies., anoaz g., brouderezh g. ; *Demütigungen einstecken*, leuskel dismegañsoù direspont, gouzañv dismegañsoù, moustrañ war e imor evit leuskel dismegañsoù bet graet d'an-unan hep respont, diwaskañ dismegañsoù hep ober van, mougañ en e galon dismegañsoù 'zo ; *das war wohl*

die größte Demütigung, die ich je einstecken musste, honnezh a oa bet ur walennad din-me !

demzufolge Adv. : da-heul an dra-se, kenkoulz all, diouzh-se, en abeg (dre an abeg, en arbenn, en askont, dre an arbenn) da gement-se, e-se, alese, dre-se, diwar-se, kent a se, e-skeud-se, rak-se, ac'hano.

den 1. ger-mell resis : a) *tro-renet gourel unan evit der* ; b) *tro-da-biv lies evit der / die / das* ; 2. *raganv-diskouezañ ha raganv-stagañ* ; *den sehe ich*, hennezh a welan ; *den konnten sie nicht leiden*, er hatte sie doch einmal bestohlen, ne garent ket an den-se, laeret ma oant bet ur wech gantañ ; *ich hörte jemanden, den ich nicht sah*, klevet a raen unan bennak na welen ket.

Denar g. (-s, -e) : diner g. ; *Menge, die man mit einem Denar kaufen kann*, dinerad g.

denationalisieren V.k.e. (hat denationalisiert) : [polit.] divroadelañ, distadelaat.

denaturieren V.k.e. (hat denaturiert) : [tekn.] disleberañ, dinaturiñ, amnaturelaat.

Denaturierung b. (-, -en) : [tekn.] disleberidigezh b., disleberañ g., dinaturadur g., dinaturiñ g., amnaturelaat g.

denazifizieren V.k.e. (hat denazifiziert) : dinaziekaat.

Denazifizierung b. (-, -en) : [polit., istor] dinaziekaat g., dinaziekadur g.

Dendrit g. (-en, -en) : [maenouriezh] dendrit g.

denen *raganv-diskouezañ ha raganv-stagañ en dro-da-biv lies evit der / die / das*.

Dengelamboss g. (-es, -e) : annev welat b., anve welat b.

Dengelhammer g. (-s, -hämmer) : morzhol gwelat g.

dengeln V.k.e. (hat gedengelt) : gwelat, gwilat, gwiliñ, goulazhañ, kargañ ; *eine Sense dengeln*, gwelat ur falc'h, goulazhañ ur falc'h, teneraat barvenn ur falc'h, ober barvenn d'ur falc'h, goveliañ ur falc'h, kargañ ur falc'h.

Dengelvorrichtung b. (-, -en) : gwilaj g.

Den Haag g./n. : Den Haag b. (*Jennet ha klevet e vez* : im Haag, in dem Haag, in Haag, in den Haag, in Den Haag).

Denim® g./n. (-s) : [gwiad.] denim® g., jean® g.

Denisa b. : Deneza b.

Denkansatz g. (-es, -ansätze) : arc'h [henvrezhoneg] g., pennsturienn b., bonlakadenn b.

Denkanstoß g. (-es, -anstöße) : luskadenn b., atiz g., broud g., lañs g.

Denkart b. (-, -en) : doare-soñjal g., tro-spered b., temz-spered g., savboent g., gweledva g., sellboent g., sellad g., gwel g., speredegezh b.

Denkaufgabe b. (-, -n) : divinaldel b., luziadell b., kudenn b., amrin g.

denkbar ag. : empennus, empennadus, meizadus, intentadus, faltazius ; *die denkbar günstigsten Bedingungen*, ar gwellañ divizoù (diferadennoù) a c'heller ijinañ lies., ar gwellañ divizoù (diferadennoù) a c'heller faltaziañ lies.

Denkbild n. (-es, -er) : arouez b.

Denke b. (-) : P. doare da welet an traoù g., doare-soñjal g., tro-spered b., temz-spered g., speredegezh b.

denken V.gw. (dachte / hat gedacht) : 1. soñjal, dezevout ; *edel denken*, bezañ hael a spered ; *ich denke, also bin ich*, dre ma soñjan ez eus ac'hanon ; *nur an sich denken*, bezañ porc'hell, bezañ ur mag-e-doull, bezañ pizh ouzh pep unan nemet outañ e-unan, bezañ un den evitañ e-unan, bezañ emgar, bezañ pemoc'h, bezañ ur sacher d'e

du, bezañ un den d'e sac'h eus an-unan, bezañ prederiet gantañ e-unan nemetken, bezañ prederiet nemet gantañ e-unan, bezañ douget d'e aezamant, klask atav sachañ an dour d'e vilin ; *ich habe daran gedacht*, soñjet em eus en dra-se ; *sie hatte nicht im Entferntesten daran gedacht*, n'edo ket tost dezhi soñjal en ur seurt tra ; *wir haben oft an euch gedacht*, soñjet hon eus alies ennoc'h, soñjet hon eus e-leizh ennoc'h ; *ich denke dauernd an dich*, atav e vez ar soñj ac'hanout war va spered, ar soñj ac'hanout ne ya ket eus (diwar) va spered ; *woran denken Sie ?* o soñjal e petra emaoc'h ? petra 'zo war o spered ? ; *an wen denken Sie ?* o soñjal e piv emaoc'h ? ; *wenn ich nur daran denke, bekomme ich Angst*, aon am bez ken soñjal en dra-se, aon am bez ken tra nemet soñjal en dra-se, an disterañ ma soñjan en dra-se e sav aon ennon ; *hoch hinaus denken*, ober dezev da seveniñ uhelvennadoù, bezañ e albac'henn sevel labourioù dispar, bezañ e sorc'henn da gas da benn labourioù dispar, sevel raktresoù bras evit an dazont ; *ich dachte, er sei einer von deinen Schülern*, me a soñje din e oa hennezh unan eus da skolidi ; *ich hätte nie daran gedacht*, birviken n'em bije soñjet en ur seurt tra.

2. prederiañ, en em soñjal ; *erst denken, dann schreiben*, en em soñjit ervat a-raok skrivañ, skrivit gant preder, grit ho taou soñj kent skrivañ ; *denke an die Zukunft*, preder en dazont ; *hin und her denken*, treiñ e spered, treiñ mennozhioù en e benn, soñjal en e vañch, bezañ penn e spered penaos ober, soñjal ha disoñjal, ober soñjezonoù, klask mennozhioù, lakaat e empenn da labourat, lakaat e spered da labourat, kemer poell da zont a-benn eus udb, ober luskoù a spered, lakaat e holl skiant da c'hoari ; *wo denken Sie hin ?* na petra 'ta ? d'ober petra ? petra 'virfe ? ne soñj ket deoc'h ! ; *wie Sie denken*, diouzh ho tiviz e vo, en ho tiviz e rin (Gregor), deoc'h c'hwi da welet, evel a hetot, evel a garot, evel ma karot ; *auf Böses denken*, bezañ en e benn ober an droug, ober e soñj da seveniñ ur gwall daol bennak, lakaat en e soñj ober ur fallagriezh bennak, soñjal e droug ; *man sollte denken, er wäre ein Narr*, peadra 'zo da grediñ ez eus un istrogell anezhañ ; *ohne zu denken*, forzh penaos, n'eus forzh penaos.

3. en em gompren, kompren, en em soñjal, bezañ en e soñj, kaout mennozh da, bezañ e-sell da ; *denken Sie daran, es bald zu tun*, na zaleit ket d'ober ho tra ; *nicht daran denken*, disoñjal, ankounac'haat, na gompren ; *ich habe gar nicht daran gedacht, das Fleisch in die Suppe zu tun*, n'em eus ket komprenet lakaat ar c'hig er soubenn ; *wenn ich nur daran gedacht hätte*, ma karjen bezañ komprenet en dra-se, ken din bezañ komprenet en dra-se ; *das gibt zu denken*, peadra 'zo d'en em soñjal (da zebriñ soñjoù), gwall nec'hus eo an dra-se, un dra da gompren eo, peadra 'zo d'en em gompren, kement-se a laka an den da brederiañ, kement-se a laka an den d'en em soñjal, kement-se a laka an den da skrabat e benn hep kaout debron, danvez a zo evit prederiañ ; *ich denke gar nicht daran*, n'eus ger (anv, keloù) ebet ganin d'ober kement-se, n'eus ger a gement-se ganin ; *er denkt daran, bald zu heiraten*, eñ a zo en e soñj dimeziñ, eñ a zo en e soñj kemer ur verourez, e soñj dimeziñ emañ, e-sell emañ da zimeziñ ; *wenn man am wenigsten daran denkt*,

pa brederier bihanañ, pa brederier nebeutañ, pa soñjer bihanañ, pa soñjer nebeutañ, pa soñjer an nebeutañ.

4. poellata ; *wie denken Sie darüber ?* petra eo ho soñj diwar-benn an dra-se ?, ha petra a soñjit-hu diwar-benn an dra-se ? petra eo ho santimant war gement-se ? ; *denken Sie mal !* soñjit 'ta ! ijinit 'ta ! ; *denken Sie mal, sie ist erst achtzehn !* hag-eñ n'eo nemet triwec'h vloaz ! pa soñjer n'eo nemet triwec'h vloaz ! gwelet n'eo nemet triwec'h vloaz ! ; *denken Sie mal, es regnet und die Sonne scheint !* gwelet e ra glav ha tomm an heol !

5. kavout, kavout d'an-unan, kavout gant an-unan, krediñ d'an-unan, krediñ gant an-unan, soñjal d'an-unan, soñjal outañ e-unan ; *er ist nicht so dumm wie ich dachte*, n'eo ket ken sot ha ma kave din ; *er ist dümmer als ich dachte*, sotoc'h eo eget na gave din ; *es ist leichter als ich dachte*, bez' eo aesoc'h eget na gave din ; *ich dachte, ich würde bei dir bleiben, bis ich wieder gesund bin*, kavout a rae din e vijen chomet ez ti ken na vijen pare ; *so dachte ich auch*, me a lavare ivez, setu dres pezh a soñjen ouzhin va-unan ; *er denkt bestimmt so wie ich*, hennezh kredapl a zo er memes santimant ganin-me ; *wie denken Sie von ihm ?* ha petra a soñjit-hu diwar e benn (a soñjit-hu outañ, a soñjit-hu war e zivout, a soñjit-hu àr e zivout, a soñjit-hu ag e zivout) ? petra eo ho soñj diwar e benn ? hag ho mennozh diwar e benn ? ; *sie dachte, wir hätten bald genug davon*, hounnezh a soñje dezhi ez afemp skuizh buan a-walc'h gant an dra-se ; *machen Sie, wie Sie denken*, grit ho kiz ! grit diouzh ho c'hoant ! grit diouzh ma fell deoc'h ! grit diouzh ma fell deoc'h e ve graet ! hervez ma kav deoc'h eo ar gwellañ ! grit ho santimant ! en ho tiviz ! ; [kr-l] *der Mensch denkt, Gott lenkt*, c'hoant Doue ha c'hoant den a zo daou - an den ne oar nemet lavaret, Doue avat a ra evel ma kar - ne reomp ket pep tra hervez hor c'hoant.

V.k.e. (dachte / hat gedacht) : 1. empentañ, ijinañ, pennsoñjal ; *du denkst immer das Schlimmste*, war-nes damant e vezvez bepred, bepred e vezvez o tebriñ da spered (o kemer merfeti, o livañ du ar vuhez, o tiarbenn nec'hamant, o chaokat da ivinoù), bepred e welez tu fallañ an traoù, te a ra bepred soñjezonoù ; *was klar gedacht ist, kommt klar zum Ausdruck*, pouezit mat ho komzoù hag e vo sklaer ha fraezh pezh a lavarot ; *Arges, Böses denken*, bezañ en e benn (bezañ e soñj) ober an droug, bezañ bizet fall, bezañ e soñj ober ur fallagriezh bennak, soñjal e droug ; *ein Schelm, der Schlechtes (Böses, Arges) dabei denkt*, goloet a vezh ra vezo nep piv bennak a soñj e droug (Gregor) ; *von jemandem gering (niedrig) denken*, kaout dispriz (dismegañs) evit u.b. dismegañsiñ u.b. disprizañ u.b. ober dismegañs (fae) war u.b. ober fae ouzh u.b. drouksoñjal eus u.b. ; *wer hätte das gedacht ?* piv en dije kredet an dra-se ? piv en dije soñjet e kement-se ? piv en dije soñjet en dra-se ?

2. soñjal gant an-unan, soñjal d'an-unan ; *er denkt, Wunder was getan zu haben*, krediñ a ra dezhañ bezañ kaset da benn un taol-kur sebezus, hennezh en em gav, 'vat ! hemañ a soñj dezhañ en deus graet un taol kaer (ur pezh kaer), krediñ a ra dezhañ bezañ graet un dra dispar, hennezh a gred gantañ ez eus peadra da estlammiñ gant pezh en deus graet ; *es lässt sich kaum denken, wie schrecklich die Katastrophe war*, diaes eo d'an den kompren pegen kriz e oa bet ar gwallzarvoud-

se ; *er denkt Wunder, was er sei*, pennboufet eo gant an ourgouilh (Gregor), bras eo (otus eo) an tamm anezhañ, bras eo an tamm gantañ, c'hwezet eo dezhañ, un tamm brav a zo ennañ, hennezh a zo brasoni tout, n'eo nemet ur sac'h ourgouilh, e galon a zo foeñvet a ourgouilh, hennezh n'en deus ket ezhomm eus ur c'hloc'her evit seniñ e gloc'h, hennezh en deus lorc'h en e foñs, hennezh n'eus nemet ourgouilh anezhañ, hennezh a dro e leue ennañ, n'eo nemet ur c'haoc'h, hennezh a zo c'hwezet e bluñv 'vat, hennezh a zo sonn e gribell, hennezh a zo ur marc'h-kaoc'h, leun a foug hag a lorc'h eo, fier-droch eo, fier-ruz eo, fier-sot eo, leun a gagal eo, hennezh a zo un tamm tro ennañ, un hejer-e-doull a zo anezhañ, ur sac'h-c'hwez a zo anezhañ, kement a lorc'h a zo ennañ evel pa vije pevare person an Dreinded, krediñ a ra dezhañ e sav an heol en e revr, ur c'hac'her polos a zo anezhañ, ur c'hac'her kanetiniñ a zo anezhañ ; *das lässt sich schon denken*, n'eo ket diaes da ijinañ (da gompren), aes eo da gompren ; *denken Sie ?* c'hwistim ? ; P. *denkste !* klev 'ta ! a soñj dit ! ya, war lost al leue ! lavaret mat a c'hallez ! evit kelo-se ! ya, moarvat ! ya da, moarvat ! ; „*ich bin bald wieder da !*“ - „*denkste !*“, ne vin ket pell gant va zro ! - nann da !

3. fellout, kaout soñj, mennadiñ, bezañ e-sell da, kaout mennozh da, kaout devez da, ober e zezev da, bezañ en e vennozh [ober udb], bezañ e gwel [d'ober udb], bezañ er gwel [d'ober udb], bezañ gant ar soñj da, bezañ e soñj ober udb, bezañ en e soñj da, bezañ en e benn da, soñjal ober udb, bezañ keloù gant an-unan da, bezañ ger gant an-unan da, bezañ kistion gant an-unan da, bezañ en aviz ober udb, prederiañ ober udb ; *was denken Sie zu tun ?* petra a fell deoc'h ober ? petra ho peus soñj d'ober ? petra ho peus mennozh d'ober ?

V.em : **sich denken** (dachte sich / hat sich (t-d-b) gedacht) : 1. soñjal, mennout, douetiñ ; *das habe ich mir gedacht*, douetiñ a raen ! m'en douete ! me 'gave din ivez ! na petra 'ta ! n'on ket souezhet tamm ebet ! ; *ich dachte mir schon, dass er kommen würde*, douetiñ a raen e vije deuet ; 2. emskeudenniñ, empennañ, meizañ, ijinañ, faltaziañ, itrikañ, forjañ, imbroudiñ, empentiñ, pennsoñjal, dec'hmegañ, krediñ, neuziañ ; *was denken Sie sich ?* petra emaoch'o treñ en ho penn ? ; *dabei habe ich mir nichts gedacht*, n'em boa ket soñjet e droug pa 'm boa graet an dra-se, ne oa drougiezh ebet ennon pa 'm boa lavaret an dra-se, ken divalis hag un oan e oan, lavaret 'm boa an dra-se hep soñjal e droug, arabat kemer pezh am eus lavaret a berzh fall, n'eus malis ebet er pezh am eus lavaret ; *ich dachte mir die Stadt sehr schön*, me a grede din e oa ur gêr vrav anezhi ; *ich denke mir mein Teil*, ne soñjan ket nebeutoc'h a se, graet em eus va soñj diwar-benn kement-se ; *das hätte ich mir nie gedacht !* biskoazh n'am bije kredet e c'hoarvezfe un dra a seurt-se ! biskoazh c'hoazh ! biskoazh oueskoc'h ! biskoazh kement all ! biskoazh nann ! diaoul biskoazh ! lost ar spanell ! lost ar c'hazh er sac'had farz ! kent ne welis evel-henn ! ; *ich hatte mir gedacht, ich hätte mich dort amüsiert, und doch habe ich mich zu Tode gelangweilt*, me a gave din em befe bet plijadur, ha padal e oan bet enoeet-marv ; *denken Sie sich meine Freude !* soñjit 'ta pegen laouen e oan ! ; *ich denke mir die Sache so*, setu pezh a soñjan diwar-benn an dra-se, setu penaos e

welan an traoù, setu va santimant war ar poent-se ; *sich dabei denken, dass ...*, soñjal etre e roched hag e chouk e ..., soñjal etre he hiviz hag he chouk e ..., lavaret d'e dog e ..., lavaret etre Doue hag eñ e ..., soñjal ennañ e-unan e ...

Denken n. (-s) : 1. meizouriezh b., preder g., predererezh g., prederiañ g., prederiadur g., soñjal g., soñjerezh g. ; 2. emsoñj g., poellad g., poelladenn b., poellataerezh g. ; 3. soñj g., soñjenn b., mennozh g., prederenn b. ; 4. doare da welet an traoù g., doare-soñjal g., speredegzh b.

denkend ag. : *denkender Kopf*, meizour g., prederour g. ; *jeder denkende Mensch*, pep den skiant vat gantañ g., pep den a benn g., pep den a boell g., pep perc'henn skiant g., pep spered den g., pep skiant vat a zen g., pep spered digor a zen g.

Denker g. (-s,-) : prederier g., meizour g., prederour g., soñjour g., soñjer g.

Denkerfalte b. (-,-n) : roufenn an tal b.

Denkerstirn b. (-,-en) : daouivdig damvoal lies., daouivdig tarvoal lies.

Denkfabrik b. (-,-en) : labouradeg kenderc'hiñ mennozhioù b.

Denkfähigkeit b. (-) : meizouriezh b., intentamant g./b., intetidigezh b., skiant b.

denkfaul ag. : dibreder, gwall zibreder.

Denkfaulheit b. (-) : dibrederezh g., dibrederi b.

Denkfehler g. (-s,-) : arguzerezh fazius g., fazi arguziñ g., si-poell g.

Denkfreiheit b. (-) : frankiz soñjal b.

Denkhilfe b. (-,-n) : disaouzan b., ditour g.

Denklehre b. (-) : poelloniezh b.

Denkmal n. (-s,-e/-mäler) : 1. savadur-eñvor g., maen-eñvor g., monumant koun g., monumant g. ; 2. savadur istorel g., monumant istorel g., monumant g.

Denkmalpflege b. (-) / **Denkmalspflege** b. (-) : mirerezh ar glad g.

Denkmalpfleger g. (-s,-) / **Denkmalspfleger** g. (-s,-) : gwazour mirerezh ar glad g., mirour ar glad g.

Denkmalpflegerin b. (-,-nen) / **Denkmalspflegerin** b. (-,-nen) : mirourez ar glad g.

Denkmalschändung b. (-,-en) / **Denkmalsschändung** b. (-,-en) : [gwir] viladur ar glad istorel g., difetadur ar glad istorel g., divalavaat ar glad istorel g.

Denkmalschutz g. (-es) / **Denkmalsschutz** g. (-es) : gwarez ar monumantoù istorel g. ; *unter Denkmalschutz stehen*, bezañ enskrivet evel monumant istorel, bezañ rummet monumant istorel.

Denkmodell n. (-s,-e) : damkanadenn b., patrom damkanel g.

Denkmünze b. (-,-n) : medalenn-eñvor b., medalenn-goun b.

Denkpause b. (-,-n) : poz evit prederiañ g., pozadenn evit prederiañ b., paouez evit prederiañ g., ehan evit prederiañ g., arsav evit prederiañ g., harp evit prederiañ g.

Denkprozess g. (-es,-e) : argerzh prederiañ g., argerzh poellata g., emdroadur ar c'hedveno g.

Denkschema g. (-s,-s/-schemen/schemata) : goulun prederiañ g., goulun poellata g., goulun meizata g.

Denkschrift b. (-,-en) : kounskrid g., reked b., plased g.

Denksport g. (-s) : meizouriezh b., embregerezh spered g.

Denksportaufgabe b. (-,-n) : divinadell b., luziadell b., kudenn da zirouestañ b., amrin g.

Denkspruch g. (-s,-sprüche) : setañs b., berlavarenn b., sturienn b., stur g., ger-stur g., lavarenn-stur b., lavar-stur g., sturlavar g., krennlavarenn b., reolskrid g., sturreolenn b., lezenn b.

denkste estl. : P. klev 'ta ! a soñj dit ! ya, war lost al leue ! lavaret mat a c'hallez ! evit kelo-se ! ya, moarvat ! ya da, moarvat ! ya propik ! ; *komm ! Hilf mir mal ! - klarer Fall von denke !* deus 'ta da reiñ dorn din ! - propik ouzh an tu-se !

Denkstein g. (-s,-e) : maen-koun g.

Denkstörung b. (-,-en) : [mezeg.] strafuilh spered g., strafuilh bred g.

Denkübung b. (-,-en) : embreg poellata g., pleustradenn vezata b., embregerezh spered g.

Denkungsart b. (-,-en) : doare da welet an traoù g., doare-soñjal g., tro-spered b., temz-spered g., speredegezh b.

Denkvermögen n. (-s) : intentamant g./b., intentidigezh b., skiant b., barregezh prederiañ b.

Denkweise b. (-,-n) : doare da welet an traoù g., doare-soñjal g., tro-spered b., temz-spered g., speredegezh b., redenn vennozhioù b.

denkwürdig ag. : eñvoradus, da eñvoriñ ; *denkwürdiger Tag*, devezh dreist ar re all g., devezh a chomo en eñvor g.

Denkwürdigkeit b. (-,-en) : 1. pouez g., talvoudegezh b., fed eñvoradus g. ; 2. [dre astenn.] [lenneg.] *Denkwürdigkeiten*, eñvorennoù lies.

Denkzettel g. (-s,-) : 1. notenn harp-memor b. ; 2. [dre skeud., goapaus] kentel b. ; *jemandem einen (tüchtigen) Denkzettel geben, jemandem einen (tüchtigen) Denkzettel verpassen*, kenteliañ u.b a-zoare, sevel e loaioù d'u.b, reiñ e begement da glevet d'u.b., reiñ e stal d'u.b., reiñ e bak d'u.b., lardañ e billig d'u.b., reiñ ur gentel a-zoare d'u.b., plantañ kentel gant u.b., ober un tamm skol d'u.b., ober e c'henoù d'u.b.

denn stag. : 1. [abeg] rak, kar ; *geh nicht fort, denn wir arbeiten gleich*, arabat dit mont kuit rak kroget e vo ganti a-benn nebeut ; *er ist nicht gekommen, denn er ist krank*, n'eo ket deuet kar klañv eo ; 2. [heuliad] *sei es denn ! wohlan denn !* mat ! ma ! ac'hanta ! bezet ! (Gregor).

3. [ger pouezañ] eta, 'ta ; *wo ist er denn ?* pelec'h an diaoul emañ c'hoazh ? pelec'h emañ 'ta ? ; *wer seid ihr denn ?* piv oc'h-hu ? ; *was sucht ihr denn ?* petra a glaskit-hu ? ; P. *was ist denn los ?* petra 'zo ? petra 'zo o c'hoari amañ ? petra 'zo o c'hoari ganeoc'h ? ; *was ist denn mit dir los ?* petra 'zo peg ennout ? war beseurt louzoù ec'h eus staotet ? war beseurt louzaouenn fall ec'h eus staotet ? war beseurt louzaouenn ec'h eus kerzhet ? war beseurt geotenn ec'h eus kerzhet ?

4. *es sei denn, dass*, a-vihanoc'h ma ..., keneve ma ..., anez ..., nemet ..., anez ma..., nemet hag-eñ ... ; *es sei denn, dass etwas passiert ist*, nemet un dra bennak a vefe erruet, nemet hag-eñ e vefe erruet un dra bennak, keneve ma vefe erruet un dra bennak ; *er wird bestimmt kommen, es sei denn, dass er krank ist*, sur e teuio, nemet klañv e vefe - sur e teuio, nemet hag-eñ e vefe klañv ; *es sei denn, dass er kommen würde*, nemet

ha dont a rafe ; *ich glaube dir nicht, es sei denn du zeigst mir den Brief*, ne gredan ket ac'hanout nemet diskouez a rafes din al lizher ; *es sei denn er hat den Kopf verloren*, ret eo e vefe kollet e benn gantañ, nemet kollet e vefe e benn gantañ.

5. eget, evit ; *schöner denn je*, bravoc'h eget (evit) biskoazh, bravoc'h eget kent, ken brav ha biskoazh ; *sie ist hübscher denn je*, biskoazh n'eo bet koantoc'h, ken brav eo ha biskoazh ; *mehr denn je*, muioc'h eget (evit) biskoazh ; *der Regen fällt heftiger denn je*, ar glav a daol gwazh eget kent, ar glav a daol ken gwazh ha biskoazh, ar glav a stourm gwazh eget kent, dour a ra gwashañ ma c'hall, glav a ra par ma c'hall, glav a ra pellañ ma c'hall, gwashaat a ra d'ober glav, ar glav a daol forzh pegement, ar glav a daol ken-ha-ken, ar glav a daol mui-pegem-mui, ar glav a daol gwazh-pegem-gwazh, ar glav a daol ken-ha-kenañ, ar glav a daol kenañ-kenañ, ar glav a daol n'eus forzh pegement, foetañ a ra ar glav gwazh eget kent.

Dennis g. : Denez g.

dennoch Adv. : padal, ha padal, neoazh, evelato, evelkent, koulskoude, evit-se, daoust da se, ha c'hoazh, e-se, memes tra, nag evit-se, al kent, avat ; *ich habe den ganzen Vormittag am Motor herumgebastelt und dennoch bin ich noch nicht fertig*, e-pad ar mintinvezh on bet war-dro ar c'heflusker ha c'hoazh n'em eus ket echuet gantañ ; *ich bin traurig und singe dennoch*, trist on ha neoazh me a gan ; *er lag wach auf seinem Bett, dennoch waren seine Augenlider geschlossen*, dihun e oa en e wele, daoust ha kloz e valvennoù ; *es regnete oft, dennoch war der Urlaub schön*, techet e oa an amzer da c'hlav, brav e voe ar vakañsoù memes tra ; *es ist unglaublich, aber dennoch wahr*, digredus eo, met gwir eo memes tra.

dennschon Adv. : *wennschon, dennschon !* kement hag ober ! betek ober ! kenkoulz hag ober !

Denotat n. (-s,-e) : [yezh.] arouesaed g.

Denotation b. (-,-en) : denotadur g.

Densitometer n. (-s,-) : douesterverter g.

dental ag. : ... dant, ... an dant, ... dent, ... an dent, dantel.

Dentallaut g. (-s,-e) : [yezh.] dantenn b., kensonenn zent b.

Dentin n. (-s) : [mezeg., korf., loen.] olifant an dent g., ivor an dent g., dentin g.

Dentist g. (-en,-en) : dentour g.

Denunziant g. (-en,-en) : flatrer g., diskulier g., toupiner g., hibouder g., pakajer g., flatouler g., liper an darbod g. ; *der größte Lump im ganzen Land das ist und bleibt der Denunziant* [Hoffmann von Fallersleben], ar flatrer, brasañ hailhon a zo er vro - flatoul, stag ur plankenn ouzh e doull.

Denunziantentum n. (-s) : [gwashaus] flatrerezh g., gragailh g.

Denunziation b. (-,-en) : flatrerezh g., gragailh g., diskuliadur g., diskuliadenn b., diskuilh g.

denunzieren V.k.e. (hat denunziert) : flatrañ, diskuliañ, disklériañ, toupinañ, hiboudiñ, ober an diskuilh.

Denunzierung b. (-,-en) : flatrerezh g., gragailh g., diskuliadur g., diskuliadenn b., diskuilh g.

Deo n. (-s,-s) : P. dic'hwshaer g., dic'hwshaer-korf g.

Deodorant n. (-s,-s/-e) : dic'hwezher g., dic'hwezher-korf g., dic'hwezher-ti g.
deodorierend ag. : dic'hwezhus, ... dic'hwezhañ.
Deontologie b. (-) : dleadouriezh b., dleonezh b., dleadoniezh b.
Deoroller g. (-s,-) : dic'hwezher gant boul g.
Deospray g./n. (-s,-s) : sprae dic'hwezhañ g.
Deostift g. (-s,-e) : bazhig dic'hwezhañ b.
Departement n. (-s,-s) / (-s,-e) : 1. departamant g. ; 2. [Bro-Suis] rann b., kevrenn b.
Departemental- : departamantel, ... an departamant.
Departementalstraße b. (-,-n) : hent departamant g.
Departementalrat g. (-s,-râte) : 1. kuzul-meur g., kuzul-departamant g. ; 2. kuzulier-meur g., kuzulier-departamant g.
Dependance b. (-,-n) : 1. adtiez lies., pourpez g. ; 2. trev b., adstal b.
Depersonalisation b. (-) : dibersoneladur g., dibersonelaat g. ; *an Depersonalisation leiden*, dibersonelaat.
Depesche b. (-,-n) : 1. primskrid g., kemennadur g. ; 2. primskrid g., pellskridenn b., pellskrid g., pellizher g., lizher-dre-'n-orjal g.
depeschieren V.k.e. (hat depeschiert) : primskrivañ, pellskrivañ.
Depilation b. (-,-en) : divleviñ g.
depilieren V.k.e. (hat depiliert) : divleviñ.
deplaciert / deplatziert ag. : dizereat, amzere, dijaol, amzereat ; *deplacierte Worte*, komzoù dibrepoz (Gregor) lies., komzoù dizereat lies., komzoù amzere lies., komzoù dijaol lies., komzoù amzereat lies.
Depolarisation b. (-) : [tredan] divleinekaat g.
depolarisieren V.k.e. (hat depolarisiert) : [tredan] divleinekaat.
Deponens n. (-, Deponenzen/Deponentia) : [yezh.] verb deponant g.
Deponent g. (-en,-en) : 1. [gwir] test g. ; 2. [bank] fizier g.
Deponie b. (-,-n) : kaoc'higell b., toull-lastez g., diskarg lastez g., toull-diskarg g., lastezerezh b., bourrier g., P. toull ar gagnoù g., delestaj g.
deponierbar ag. : [arc'hant.] hag a c'haller fiziout.
deponieren V.k.e. (hat deponiert) : 1. fiziout, degas ; 2. lakaat arc'hant en ti-bank, lakaat arc'hant war e gont. V.gw. : dougen testeni dirak ar bamer.
Deportation b. (-,-en) : hangasadur g., hangaserezh g., hangasadeg b., deporterezh g., deportadur g., forbannerezh g., harlu g., dispell g.
deportieren V.k.e. (hat deportiert) : hangas, deportiñ, forbannañ, harluañ, skarzhañ er-maez eus e vro, divroañ.
Deportierte(r) ag.k. g./b. : den deportet g., deportad g. [*liester deportidi*], hangased g. [*liester hangasidi*].
Deportierung b. (-,-en) : hangasadur g., hangaserezh g., hangasadeg b., deporterezh g., deportadur g., forbannerezh g., harlu g., dispell g.
Depositär g. (-s,-e) : fiziadour g.
Depositen lies. : [arc'hant.] fiziadoù lies., fiziadurioù lies.
Depositenbank b. (-,-en) : [arc'hant.] bank fiziañ g. ; *Depositen- und Girobank*, ti-bank ar fiziadurioù hag an troadurioù-kont g.
Depositengelder lies. : [arc'hant.] fiziadoù lies., fiziadurioù arc'hant lies.

Depositengeschäft n. (-s,-e) : [arc'hant.] fiziadur g.
Depositenkasse b. (-,-n) : [arc'hant.] kef fiziañ ha tredeogañ g.
Depot n. (-s,-s) : 1. ti-dastum g., dastumlec'h g., mirlec'h g., mirva g., mirerezh b., sanailh b., skiber g., magazenn b., grignol b., etrepaouez g. ; 2. [arc'hant.] armel-houarn b. ; 3. [treuzdougen] pennlec'h g. ; 4. [gwin] goulezenn b., foer g., lec'hidenn b., lec'hid g.
Depotbuch n. (-s,-bücher) : [arc'hant.] marilh ar fiziadoù g., levrig ar fiziadoù g.
Depotgeschäft n. (-s,-e) : [arc'hant.] fiziadur g., gwezhadenn fiziad b.
Depothalter g. (-s,-) : fiziadour g.
Depotkonto n. (-s,-konten) : [arc'hant.] kont fiziañ b.
Depot- und Konsignationskasse b. (-) : [arc'hant.] kef fiziañ ha tredeogañ g.
Depotzwang g. (-s) : [arc'hant.] fiziadur ret g., fiziadur lezennel g., fiziadur hervez al lezenn g.
depp ag. : sot, naik, genaouek, begek, imobil, baltek, bajanek, geoliek, amoet, gars, diot, arziot, diboell, diskiant, droch, pampes, sot-nay, sot-pik, panenn, cheulk, bleup, gloud, louad, glep, gloukes, loukes, darsot, nay, silhek, yodek.
Depp g. (-s,-en) : kouilhon g., amiod g., imobil g., imobil a zen g., genaoueg g., podig g., pothouarn g., glaouenneg g., pampez g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelen g., genoù patatez g., genoù gwelien g., houperig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., arziot g., pennsod g., diskiant g., darsod g., geolieg g., beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., papelod g., droch g., penn droch g., bajaneg g., balteg g., begek g., aneval g., amoed g., keuneudenn b., penn-bazh g., penn-skod g., louad g., buzore g., diod g., inosant g., sod g., penn sot g., penn azen g., penn beuz g., penn peul g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., barged g., den panezennek g., beulke g., loukez g., patatezenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., gogez g., penn-bailh g., penn-bazh g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., nouch g., penn luch g., magn g., glep g., krampouezhenn b., takezenn b. ; *so ein Depp !* pebezh amparfal ! pebezh lochore ! pebezh kozh palastr ! pebezh lopez ! pebezh penn lor !
deppen V.k.e. (hat gedeppt) : [rannyezh] tromplañ, touellañ, devañ, louzañ, dilouzañ, diharpañ, divleupañ, houperigañ, paltokiñ, kilhañ, flemmañ, toazañ, bratellat, c'hwennat, stranañ, stranigañ, riñsañ, nezañ, kabestrañ, gennañ, klaviañ, pakañ, tapout, gwaskañ, dastum, louarnañ, touzañ, kac'hat e godell u.b.
deppert ag. : [su Bro-Alamagn, Bro-Aostria] sot, naik, genaouek, begek, imobil, baltek, bajanek, geoliek, amoet, gars, diot, arziot, diboell, diskiant, droch, pampes, sot-nay, sot-pik, panenn, cheulk, bleup, gloud, louad, glep, gloukes, darsot, loukes, silhek.
Depression b. (-,-en) : 1. [douar.] izelenn b., izelder g., gwafle b., gwafleg b., gwantenn b., pukadenn b. ; 2. [amzer] izelvan g., diwaskenn b., diwask g. ; 3. [mezeg.] diwask g., diwaskadenn b., diwaskadur g., gouvid g., blinadenn b., izelvred g., barr-izelvred g., kaouad soñjoù du b./g. ; *anaklitische Depression*, diouer triviel g., negez kantaazel g., gouvid gouskorel g., gouvid anaklitek g. ; 4. [armerzh] gouzizadenn b., enkadenn b., fallaenn b.

Depressionssymptom g. (-s,-e) : [mezeg.] azon a ziwaskadenn g., azon a ziwaskadur g.

depressiv ag. : [mezeg.] 1. blin, blindik, diwasket, dinerzh, dinerzh, digalon, izel e vanniel gantañ, gouvidel ; *er ist oft depressiv*, techet e vez da vlnañ, diaes e vez e benn alies, fallig e vez dezhañ alies, gant kleñved ar penn du e vez alies, barradoù blues en devez alies, izel e vez ar banniel gantañ alies, diwasket e vez alies, o vagon soñjoù du e vez alies ; 2. diwaskadel, izelbredel ; *depressiver Zustand*, stad bred diwaskadel b., diwaskadenn b.

Depressive(r) ag.k. g./b. : izelvredad g., izelvredadez b., gouvid g. [*liester* gouvideien].

depreiieren V.k.e. (hat depreiieret) : 1. [priz] dibizañ, dibiziañ ; 2. disteraat ; 3. [moneiz] diwerzhekaat.

depreieren V.k.e. (hat depreiert) : [koz] *jemandem etwas depreieren*, goulenn pardon digant u.b eus udb, goulenn pardon ouzh u.b eus udb.

deprimieren V.k.e. (hat deprimiert) : diwaskañ, digalonekaat, diskalonekaat, dinerzhañ, terriñ deltu u.b., kas deltu u.b. d'an traoñ, ober koll kalon da, lakaat da goll kalon, gwallsammañ, bec'hiañ, chifañ, gouvidañ.

deprimierend ag. : dinerzhus, digalonekaus, blinus, gouvidus ; *das ist echt deprimierend*, an dra-se a zo ur c'holl-kalon.

deprimiert ag. : [mezeg.] blin, blindik, diwasket, izelvredet, izel e vred, dinerzh, dinerzh, digalon, izel e vanniel gantañ, en ur chif bras, diwasket, gouvidek, aet izel e spered ; *er ist deprimiert*, chif bras en deus, oc'h ober tachoù emañ, oc'h ober bil emañ, oc'h ober biloù emañ, oc'h ober gwad fall emañ, o tebriñ e spered emañ, o tebriñ soñjoù emañ, oc'h en em zebriñ emañ, o lonkañ (o valañ, o tennañ, o chaokat) soñjoù du emañ, emañ o tisech'hañ gant ar boan-spered, emañ e galon war ar c'hrih, morennet eo e ene gant ar glac'har, o fallgaloniñ emañ, emañ e wad o treiñ e gwelien, o vagon soñjoù du emañ, izel eo ar banniel gantañ, izelaet eo e vannieloù gantañ, kouezhet eo e vannieloù gantañ, izel eo kouezhet ar banniel gantañ, gant ur barrad blues emañ, gant kleñved ar penn du emañ, pounner eo e spered, pounner eo e benn, diaes eo en e benn, enkrezet eo, war enkrez emañ, un enkrez a zo war e spered, koulmoul a zo war e spered, ur bec'h pounner a zo war e spered, diaes eo e galon, ur galonad a zo en e greiz, gant ur barr enkrez emañ, gant ur barrad mennozhioù du emañ, ne ya ket mat an traoù gantañ, fall eo an traoù gantañ, mont a ra fall gantañ, trist eo an traoù gantañ, krog eo d'ober neuz fall, krog eo da c'hoari da fall, gwasket eo, diwasket eo, aet izel eo e spered.

Deprivation b. (-) / **Deprivationssyndrom** n. (-s,-e) : diouer triviel g., negez kantaezel g., gouvid gouskorel g., gouvid anakitek g.

Deputat n. (-s,-e) : 1. pourchas e traoù g., lod g., lodenn b., devezhioù aner lies., devezhioù hent-bras lies. ; 2. *Stundendeputat*, hollad an eurvezhioù dleet g.

Deputatfische lies. : [merdead.] kaoteriad b., kodailh b.

Deputation b. (-,-en) : [polit.] kannaderezh g., kannadur g., dileuriadur g., strollad kannaded g.

deputieren V.k.e. (hat deputiert) : [polit.] kannadañ, dileuriañ.

Deputierte(r) ag.k. g./b. : [polit.] kannad g., kannader g., kannadez b., dileuriad g., dileuriadez b., depute g.

Deputiertenkammer b. (-,-n) : [polit.] Kambr ar Gannaded b., kambr an deputeed b.

der 1. ger-mell resis : ar, al, an ; **a)** *tro-rener gourel unan* ; *der Mann*, ar gwaz g. ; **b)** *tro-c'henidik benel unan* ; *das Kind der Frau*, bugel ar vaouez g. ; **c)** *tro-da-biv benel unan* ; *ich reiche der Frau die Hand*, kinnig a ran va dorn d'an itron ; **e)** *tro-c'henidik lies* ; *die Ränzen der Schüler*, seier ar skolidi.

2. raganv-diskouezañ : hemañ, hennezh, henhont, an tamm anezhañ, an hini ; *mein Garten und der meiner Schwester*, va liorz hag hini va c'hoar ; *ich nehme den weißen da*, kemer a rin an hini gwenn, kemer a rin hemañ wenn ; *der und der*, hemañ-henn, henn-ha-henn ; *hol dich der und jener ! kerzh gant an diaoul ! d'an diaoul da'z lonkañ !* ; *die oder keine !* ken plac'h nemeti a fell din kaout ! ; *der dort !* henhont !

3. raganv-stagañ : *der Schüler, der kommt*, ar skoliad a zo o tont, ar skoliad hag a zo o tont ; *die Schwester, der ich die Tür öffne*, ar c'hoar emañ o tigeñ an nor dezhi ; *der Mann, von dem ich spreche*, an den ma komzan anezhañ ; *der Junge, den sie heiraten sollte*, ar paotr yaouank da zimeziñ ganti g.

4. anv-gwan diskouezañ : *der Mann da !* hennezh ! an den-se !

derart Adv. : ken, en hevelep doare ; *derart, dass*, en arouez ma / en hevelep doare ma (Gregor), kement ha ken bihan ma, kement ha ken brav ma (ken), kement ... ken, kement ... ma, ken e, ken a, ken ma, ken na, betek ma ; *er bat sie derart, dass sie schließlich nachgab*, he fediñ a reas kement ha ken brav ma asantas erfin, kement a reas ouzh he fediñ ma asantas erfin ; *sie hatte derart geweint, dass sie krank wurde*, gouelet he doa ken kleñvel.

derartig ag. : hevelep, a seurt-se ; *derartige Musik gefällt ihm nicht*, ne blij ket dezhañ an doare sonerezh-se, ar seurt sonerezh-se ne blij ket dezhañ.

derb ag. : 1. start, stank, fetis, kreñv ; *derbes Brot*, bara fetis g. ; *derber Boden*, douar pounner g., douar gallek g. ; *derbes Gras*, geot stank str. ; 2. kruz, kriz, rust, divergont, gardis, dilu, gros, garv, rok ; *derbes Mädchen*, plac'h dilu b., plac'h divergont b., plac'h gardis b. ; *derber Verweis*, dismegañs b., distoupadenn b. ; *derbe Manieren*, rustoni b. ; 3. [dre heñvel.] divalav, diwisk, difeson, hudur, druz, lous, dibrenn, vil, garv, pebret-lik, kras ; *derbe Worte*, komzoù diwisk lies., komzoù dibrenn lies. komzoù distrantell lies., komzoù distres lies. ; *derber Spaß*, bourd divalav (diwisk, difeson, hudur, druz, lous, distres, distrantell) g. ; *derbe Lieder*, kanaouennoù divalav lies., kanaouennoù distrantell lies., kanaouennoù pebret-lik lies. ; *derber Witz*, bourd hudur g., bourd divergont g., bourd diwisk g., bourd ordous g., bourd distrantell g., bourd distres g., bourd lourt g., bourd pebret-lik g., tezenn c'hras b., bomm kras g., diskramailherezh g.

Adv. : groñs, start, dizamant, rust, dibalamour, feuls, taer, garv, gouez, gourt, boufon ; *er drückt sich derb aus*, dibrenn a-walc'h eo e gomzoù, kaozeal a ra gast, lourt eo e barlant, lous e vez e c'henoù, mont (komz) a ra rust (dibalamour) ouzh an dud, komz a ra ken gros hag ur mevel, lardañ a ra e gomzoù gant gerioù gros,

gwallgaozeal a ra d'an dud, lous eo e deod ; *er geht derb drauf los*, mont a ra dezhi dizamant, mont a ra dezhi a-droc'h-trañch ; *jemanden derb anfahren*, dichekal u.b., faeañ u.b., komz feuls ouzh u.b., komz rok ouzh u.b., komz kalet ouzh u.b., bezañ gouez ouzh u.b., bezañ gourc'houz ouzh u.b., bezañ boufon ouzh u.b., mont rust (dibalamour) ouzh u.b., gwallgaozeal d'u.b., kas u.b. da bourmen, kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, kas u.b. d'e doull, lakaat u.b. brav en-dro en e stern, lakaat e ibil en e blas d'u.b., c'hwezhañ e fri d'u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., langajal u.b., pec'hiñ war u.b., gwallgas u.b., ober ur rez d'u.b., mont a-stroñs d'u.b., mont feuls ouzh u.b., skandalat groñs u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., ober e c'hourc'hemennou d'u.b., kaout ger ouzh u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., krignat fri u.b., delazhiñ kunujennoù war u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu d'u.b., reiñ ur skandalenn d'u.b., paskañ e draoù d'u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., kanañ ar mil seurt ruz gant u.b., kannañ e gouez d'u.b., malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., ober lous d'u.b., teñsañ kaer u.b., frikañ u.b., ober bleud gant unan bennak, mont reut d'u.b., mont a-daol d'u.b., rustoniañ u.b. ; *ich habe sie ziemlich derb angefahren*, sodass ich jetzt ein schlechtes Gewissen habe, komzoù garv am eus lavaret dezho, ken e chom pik em c'halon - komzoù garv am eus lavaret dezho, ken e sav rebech ennon ; *jemanden derb prügeln*, dotuañ u.b., dorloñ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, reiñ ur roustad (ur c'hefestad, ur fustad, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, segal, koad) d'u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., ober butun gant u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviñ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

Derbheit b. (-) : 1. rustoni b., garvded b., dizereadegezh b., disevender g. ; 2. dalc'h g., fetister g.

Derby n. (-/s,-s) : [sport] derbi g.

Derealisation b. (-,en) / **Derealisationserleben** n. (-s) : [mezeg., preder.] dizirvoudadur g., diskennevinañ g.

Deregulierung b. (-,en) : direolenniñ g., direoliadur g., direolamant g.

deregulieren V.k.e. (hat dereguliert) : direolenniñ, direoliañ, direoliata.

dereinst Adv. : 1. ur wech, un devezh, gwechall ; 2. un deiz bennak.

dereinstig ag. : da zont.

deren raganv-diskouezañ ha raganv-stagañ en dro-c'henidik benel unan pe en dro-c'henidik lies : *wie viele Computer hast du ? – Ich habe deren drei*, pet urzhiataer ac'h eus ? Tri anezho am eus ; *meine Schwester und deren Tochter*, va c'hoar hag he merc'h ; *Probleme ? Wir haben deren genug*, kudennoù ? Ur bern hon eus ; *Bücher ? du hast deren viele*, levrioù ? ur bern ac'h eus.

derenthalber Adv. / **derentwillen** Adv. / **derentwegen** Adv. : abalamour dezhi, abalamour dezho

derer raganv-diskouezañ en dro-c'henidik benel unan pe en dro-c'henidik lies : *das Haus derer, die ..., ti ar re a ... wir trinken auf das Wohl derer, die nicht unter uns sein konnten*, evomp ur banne da yec'hed ar re n'o deus ket gallet dont ; *wir gedenken derer, die ihr Leben für die Befreiung vom Faschismus gaben*, derc'hel a reomp koun eus ar re o deus aberzhet o buhezioù evit hon dieubiñ diouzh ar faskouriezh ; *die Zahl derer, die bei der Prüfung durchgefallen waren, war gering*, ne oa ket gwall vras niver ar re a oa bet rasket d'an arnodenn, ne oa ket gwall vras niver ar re o doa c'hwitet gant o arnodenn ; *sie konnten die Herzen derer, die verstockt geblieben waren, erweichen*, lakaat a rejont kalonoù ar re a oa chomet aheurtet da deneraat ; *das Schloss derer von Steinbach*, kastell re von Steinbach.

dergestalt Adv. : *dergestalt, dass ..., en arouez ma ... / en hevelep doare ma ... (Gregor)*, e-doare ma, kement ha ken bihan ma, kement ha ken brav ma, kement ha ken brav ken, kement ... ken, kement ... ma, ken e, ken a, ken ma, ken na, betek ma ; *er bat sie dergestalt, dass sie schließlich nachgab*, he fediñ a reas kement ha ken brav ma asantas erfin, kement a reas ouzh he fediñ ma asantas erfin.

dergleichen Adv. : evel-henn, hevelep, a seurt-se ; *dergleichen Schuhe*, boteier a seurt-se lies., memes botoù lies. ; *nichts dergleichen*, netra a seurt-se ; *und dergleichen mehr*, ha kement tra 'zo, hag all, ha kement tra 'zo holl, ha razh.

Derivat n. (-s,-e) : 1. [yezh.] deveradenn b., deverad g., dinaouadur g., adpennger g., ger deveret g. ; 2. [kimiezh] deverad g., eilkenderc'had g. ; *die Derivate des Morphins*, deveradoù ar morfin lies.

Derivation b. (-) : [yezh.] deveradur g., deveradurezh b., deverañ g.

derjenige rag. disk. : neb ; *derjenige, der ..., an hini a ..., neb a ... ; diejenigen, die himmüssen*, ar re o deus da vont di ; *sie hatten Mitleid mit dem Mädchen sowie mit demjenigen, der sie Tag und Nacht pflegte*, truez o doa ouzh ar plac'h kenkoulz hag ouzh an hini a oa noz-deiz war he zro.

derlei Adv. : hevelep, a seurt-se ; *derlei Musik gefällt ihm nicht*, ne blij ket dezhañ an doare sonerezh-se, ar seurt sonerezh-se ne blij ket dezhañ.

dereinst Adv. / **dermaleinst** Adv. : un deizh bennak, diwezhatoc'h.

dermaßen Adv. : ken, en hevelep doare ; *dermaßen, dass ..., en arouez ma ... / en hevelep doare ma ...*

(Gregor), e-doare ma, kement ha ken bihan ma, kement ha ken brav ma, kement ha ken brav ken, kement ... ken, kement ... ma, ken e, ken a, ken ma, ken na, betek ma ; *er bat sie dermaßen, dass sie schließlich nachgab*, he fediñ a reas kement ha ken brav ma asantas erfin, kement a reas ouzh he fediñ ma asantas erfin.

Dermatologe g. (-n,-n) : [mezeg.] kroc'henour g., dermatologour g.

Dermatologie b. (-) : [mezeg.] kroc'henouriezh b., dermatologiezh b.

Dermatologin b. (-,-nen) : [mezeg.] kroc'henourez b., dermatologourez b.

Dermatose b. (-,-n) : [mezeg.] dermatoz g., kroc'henad g. **dero** [kozh] *dero Majestät*, ho Meurded.

derselbe rag. hag ag. disk. : an hevelep hini, ar memes hini, an hevelep ..., ar memes ..., ken- ; *er ist nicht mehr derselbe*, kemm a zo en e zoare, deuet eo evel unan all en e blas, kemm a zo ennañ, cheñchet eo, n'eo ket an hevelep hini ken ; *wir sprechen dieselbe Sprache wie sie*, komz a reomp un hevelep yezh hag int, komz a reomp ar memes yezh hag int, komz a reomp an hevelep yezh ganto ; *denselben geometrischen Schwerpunkt haben*, bezañ kengreiz, bezañ kengreizek, bezañ kengreizennek.

derweil Adv. : 1. koulz all, padal, evelkent, neoazh, koulskoude ; 2. etretant, etre-daou, e-keit-se, etre keit-se, e pleg an dra-se.

derweilen Adv. : etretant, etre-daou, e-keit-se, etre keit-se, e pleg an dra-se.

Stagell isurzhiañ : endra ma, tra ma, e-keit ma, etre ma, e-kreiz ma, e-pad ma, e-ser.

Derwisch g. (-es,-e) : dervich g.

derzeit Adv. : d'an ampoent, neuze.

derzeitig ag. : 1. eus an amzer-se ; 2. a vremañ.

Des n. (-) : [sonerezh] re blot g., re bouc'h g.

des *tro-c'henidik gourel ha neutrel unan evit der ha das ; die Tür des Gartens*, dor al liorz b. ; [kr-l] *wes das Herz voll ist, des läuft der Mund über*, an teod a lavar ar pezh a zo er galon.

Desaster n. (-s,-) : gwallreuz g., drast g., taol-freuz g., drastadenn b., malapa g., maleur g., droukverzh g., c'hwitadenn b., afochadenn g., tro wenn b., taol gwenn g., c'hwitadeg b., kac'hadenn b., distokadenn b., afer fall b., taol fall g., tro fall b., flagas g., strilh g., distrilh g., distro lous g./b., distro divalav g./b., gwall zistro g./b.

desaströs ag. : foeltrus, distrujus, dismantrus, dispennus, gwastus, drastus, domajus, reuzus, gwallreuzus.

desavouieren V.k.e. (hat desavouiert) : dianzav, nac'h, dislavaret, dianavezout.

desensibilisieren V.k.e. (hat desensibilisiert) : [mezeg.] digizidikaat.

Desensibilisierung b. (-,-en) : [mezeg.] digizidikadur g., digizidikaat g.

Deserteur g. (-s,-e) : dizertour g., tec'hour g., renavi g., renead g. ; *man betrachtet ihn als Deserteur*, hennezh a zo kontet dizertour, tremen a ra da zizertour, e istimañ a reer evel dizertour, graet e vez un dizertour anezhañ, graet e vez un dizertour gantañ.

desertieren V.gw. (ist desertiert / *rouez* : hat desertiert) : dizertiñ, tec'hout eus an arme.

Desertifikation b. (-) : dezerzhiekaat g., dizerzhiekadur g.

Desertion b. (-,-en) : tec'h diouzh an arme g., dizerterezh g., tec'herezh g., reneadelezh b.

desfalls Adv. : en degouezh-se, en dro-se.

desgleichen Adv. : hevelep tra, tra a seurt-se, evel-henn, kement all, memes mod, heñvel dra ; *er sah noch nie desgleichen*, biskoazh n'en doa gwelet kement-se ; *gehe hin, und tue desgleichen*, kae ha gra kement all, kae ha gra heñvel dra.

deshalb Adv. : rak-se, alese, setu perak, abalamour da se, e-se, hag e-se, en abeg da se, dre an abeg da se, dre an arbenn a se, en askont da se, dre gement-se, dre-se, diwar-se, kent a se, kent-se, ac'hano, gant-se, gant an dra-se, e-skeud-se, evit se, evit an dra-se, evit kement-se, evel-se ivez, e-giz-se ivez ; *ich habe das deshalb getan, weil*, graet em boa kement-se abalamour ma ... ; *er lügt, deshalb wird er bestraft*, emañ o troadañ gevier, setu perak (e-skeud-se, kent a se) e vo kastizet - paeet (talvezet) e vo e c'hevier dezhañ - lakaet e vo da c'houzañv ar c'hastiz dleet dezhañ evit e c'hevier ; *nicht deshalb wirst du jetzt sorgenfrei sein*, ne vi ket kuit evit se da gaout trubuilhoù c'hoazh, n'eus ket touet dit evit se n'az po netra ken da c'houzañv ; *er ist krank, deshalb konnte er nicht kommen*, klañv emañ, alese m'eo chomet hep dont.

Design n. (-s,-s) : dizagn g., ermeg g.

Designer g. (-s,-) : dizagner g., ermegour g.

Designerin b. (-,-nen) : dizagnerez b., ermegourez b.

Designerdroge b. (-,-n) : dramm kevanaoz g.

designiert ag. : anvet, dileuriet.

Desillusion b. (-,-en) : disouezhenn b., disouezhadenn b., kerseenn b., didouelladur g., didouellerezh g.

desillusionieren V.k.e. (hat desillusioniert) : didouellañ, disouezhiñ, disorbiñ ; *er machte eine desillusionierende Erfahrung*, dipitet bras e voe, un disouezhenn c'hwerv e voe evitañ, kouezhañ a reas e veudig en e zorn dezhañ.

desillusionierend ag. : disouezhus.

desillusioniert ag. : disorb, dipitet.

Desillusionierung b. (-,-en) : disouezhenn b., disouezhadenn b., kerseenn b., didouelladur g., didouellañ g., disouezhiñ g.

Desinfektion b. (-,-en) : dilouezadur g., dilouezañ g., digontammerezh g., digontammiñ g., yac'husaerezh g.

Desinfektionsmittel n. (-s,-) : [mezeg.] dilouezer g., danvezenn digontammiñ b.

desinfizieren V.k.e. (hat desinfiziert) : dilouezañ, digontammiñ.

Desinformation b. (-,-en) : falskelaouiñ g., digelaouiñ g., brizhkelaouiñ g., kammstlennañ g., brozennoù lies. ; *gezielte Desinformation treiben*, falskelaouiñ, kammstlennañ, digelaouiñ, brizhkelaouiñ, brozennat a-ratozh, skignañ (brudañ) brozennoù a-ratozh.

Desinformationskampagne b. (-,-n) : koulzad falskelaouiñ g., koulzad kammstlennañ g., koulzad digelaouiñ g., koulzad brozennat g.

Desintegration b. (-,-en) : digevanidigezh b., digevanañ g., dispenn g., dispennadur g., digenstrolladur g., digenstagañ g., diemprediñ g.

Disinteresse n. (-s) : distag g., diseblanted b., digasted b., digaster g., dilaziegezh b.

desinteressiert ag. : distag g., diseblant b., digas, dilaziek.
deskriptiv ag. : skeudennadurel, dre skeudennadur, deskrius, deskriadel, ... deskrivañ.

Desktop g. (-s,-s) : [stlenn.] urzhiataer burev g.

Desktoppublishing n. (-/-s) / **Desktop-Publishing** n. (-/-s) : mikroembann g., embann ameleit dre urzhiataer g.

desolat ag. : mantrus, reuzeudik, rangalonus, truezus, glac'harus, doanius, truek ; *in desolatem Zustand*, en ur stad truek.

Desorganisation b. (-,-en) : dizurzh g., direizhamant g., reustl g., reustladenn b., rouestl g., rouestlad g., rouestladeg b., rouestladenn b., rouestladell b., luziadeg b., luziadell b., luziadenn b., luziatez b., luz g., meskailhez g./b., mesk g., meskadeg b., kemmesk g., kilwedenn b., kreofennad b., kreofenn b., gweadeg b., luziadur g., diluzioù lies., kendoueziegezh b., reuz g., freuz g., keusteuenn b., stlabez g.

desorientiert ag. : divarc'het, strafuilhet, kollet, diheñchet.

Desorientierung b. (-,-en) : tresmae g., reustl g., abaft g., strafuilh g., trubuilh g./b., trefu g., belbi g.

Desoxyribonukleinsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn dizoksiribonukleek b., TDN b.

despektierlich ag. : dizouj, diresped, dizoujus, disprizus, dismegañsus, faeüs, dipitus.

Desperado g. (-s,-s) : desperado g.

desperat ag. : dic'hoanag, dispi, dizesper, dizesperet, diremed, dibare.

Adv. : hep nemeur a spi.

Despot g. (-en,-en) : despot g., mac'homer g., tirant g., droukvac'homer g., mac'her g., moustrer g., gwasker g., unvelour g.

despotisch ag. : despotek, mac'hus, mac'hom, mac'homer, mac'homus, tirantus, arloup.

Despotismus g. (-) : despotegezh b., tiranterezh g., mac'homerezh g., gwaskerezh g., mac'herezh g., unveliezh b., galloud mac'homer g.

Desquamation b. (-) : [mezeg.] diskantadur g.

desselben tro-c'henidik evit derselbe ha dasselbe.

dessen tro-c'henidik ar raganvioù-diskouezañ hag ar raganvioù-stagañ der ha das : *der Mann, dessen Name Müller ist*, an den anvet Müller, an den a zo Müller e anv ; *du kennst dessen Adresse*, anavezout a rez e chomlec'h, anavezout a rez chomlec'h hennezh.

dessentwillen Adv. : *um dessentwillen*, abalamour dezhañ, evitañ, a-gaoz dezhañ, dre-benn dezhañ, dre an abeg dezhañ, en abeg dezhañ.

dessenungeachtet Adv. / **desungeachtet** Adv. : padal, neoazh, evelato, evelkent, koulskoude, evit-se, daoust da se, ha c'hoazh, e-se, memes tra, nag evit-se.

Dessert n. (-s,-s) : dibenn-pred g., isu-taol g., meuz-frouezh g., diservij g. ; *beim Dessert*, gant an (d'an, e-kerzh an, e-doug an, e-pad an) dibenn-pred ; *zum Dessert nahm er eine Banane, er nahm eine Banane als Dessert*, kemer a reas ur vananezen da zibenn-pred.

Dessertteller g. (-s,-) : asied dibenn-pred g.

Dessin n. (-s,-s) : tres g.

Dessous n. (-,-) : dilhad-dindan g./lies., dilhadoù-dindan lies.

destabilisieren V.k.e. (hat destabilisiert) : distablaat.

Destillat n. (-s,-e) : [kimiezh] strilhad g.

Destillation b. (-,-en) : [kimiezh] strilhañ g., strilhadur g., strilherezh g., lambigadur g., lambigerezh g., lambigañ g. ; *fraktionierte Destillation*, rannstrilhadur g., rannstrilhañ g.

Destillationsvorlage b. (-,-n) : lambig g., ardivink strilhañ g.

Destillierblase b. (-,-n) : [kimiezh] tortenn b., lestr-kornek g.

destillieren V.k.e. (hat destilliert) : strilhañ, lambigañ, strilhañ gant al lambig.

Destillieren n. (-s) : strilhañ g., strilhadur g., strilherezh g., lambigadur g., lambigerezh g., lambigañ g.

Destillierapparat g. (-s,-e) : lambig g., ardivink strilhañ g.

Destillierhelm g. (-s,-e) / **Destillierkolben** g. (-s,-) : [kimiezh] tortenn b., lestr-kornek g., lambig g.

desto Adv. : seul ; *desto besser*, gwell a se ! n'eo ket nemet gwelloc'h a se ! hennezh ar gwellañ din ! gwell àr-se ! bevez eo ! n'eo ket domaj ! ; *desto mehr*, muioc'h a-se ; *je mehr er hat, desto mehr will er*, seul vui, seul c'hoazh - seul vui a ve gantañ, seul vui a ve c'hoant gantañ da zastum leve hag arc'hant - seul vuioc'h en deus seul vuioc'h e fell dezhañ kaout - seul vui en deus seul vui e fell dezhañ kaout - kalon an den-se a zo c'hoantus - hag-eñ pegement a draoù en deus dija e vez atav o klemm ; *je früher, desto besser (desto lieber)*, seul gent, seul well - seul gentoc'h, seul welloc'h - an abretañ ar gwellañ - an abretañ 'vo ar gwellañ - ar c'hentañ ar gwellañ - an trummañ ar gwellañ - ar primañ ar gwellañ - ar buanañ ma vo gellet - na zale ket d'ober da dra - ar c'hentañ n'eo ken ar gwellañ ; *je mehr er trinkt, desto durstiger wird er*, dre ma ev e teu itik, pep ma ev e teu itik ; *desto weniger*, nebeutoc'h a se ; *je höher die Nachfrage, desto höher der Preis*, pa vez reked eus un dra e vez bepred ker ; [kr-l] *je toller, desto besser*, forzh tud, forzh plijadur - pa vez ar muiañ tud, e vez ar brasañ plijadur - muiañ keuneud, brasañ tantad - seul vui, seul well - seul vuioc'h, seul welloc'h.

Destruktionstrieb (-s,-e) : luzad dismantrañ g., luzad distrujañ g., poulzad dismantrañ g., poulzad distrujañ g.

destruktiv ag. : distrujus, dismantrus, dispennus.

desungeachtet Adv. : padal, neoazh, evelato, evelkent, koulskoude, evit-se, daoust da se, ha c'hoazh, e-se, memes tra, nag evit-se.

deswegen Adv. : rak-se, alese, setu perak, abalamour da se, e-se, hag e-se, dre an arbenn a se, dre an abeg da se, en abeg da se, dre gement-se, dre-se, diwar-se, gant-se, gant an dra-se, e-skeud-se, evit se, evit an dra-se, evit kement-se, kent a se, kent-se, kelo-se, ac'hano, evel-se ivez, e-giz-se ivez ; *ich habe das deswegen getan, weil*, graet em boa kement-se abalamour ma ... ; *extra deswegen kommen*, dont a-ratozh-kaer abalamour d'an dra-se, dont a-benn-kaer abalamour d'an dra-se ; *er ist krank, deswegen konnte er nicht kommen*, klañv emañ, alese m'eo chomet hep dont ; *er lügt, deswegen wird er bestraft*, emañ o troadañ gevier, setu perak (e-skeud-se, kent a se) e vo kastizet - paeet (talvezet) e vo e c'hevier dezhañ - lakaet e vo da c'houzañ ar c'hastiz dleet dezhañ evit e c'hevier ; *nicht deswegen wirst du jetzt sorgenfrei sein*, ne vi ket kuit evit se da gaout trubuilhoù c'hoazh, n'eus ket touet dit evit se n'az po netra ken da c'houzañ.

deszendend ag. : diskenn, a-ziskenn, war-zigresk.

Deszendenz b. (-,-n) : 1. diskennidi lies. ; 2. diskennidigezh b., digreskidigezh b.

Deszendenztheorie b. (-) : damkaniezh an diskennidigezh b., treuzfurmouriezh b.

Detachment n. (-s,-s) / (-s,-e) : [lu] rannad b., strollad g., bagad g.

Detail n. (-s,-s) : 1. munud g. ; [kenw] *Verkauf im Detail*, munuderezh g., gwerzh a-nebeut b., gwerzh a-vunut b., gwerzh dre unanennoù b., gwerzh dre unanennoù b., kenwerzh a-vunut g./b., gwerzh dre bezh b., gwerzh dre ar munud (diouzh ar walenn / diouzh ar pouez) b., gwerzh a-hini-da-hini b., gwerzh tra-ha-tra b., gwerzh unan-hag-unan b., gwerzh hini-ha-hini b. ; *mit allen Details berichten*, danevellañ dre ar munud, danevellañ diouzh ar munud, mont dezhi dre ar munud, mont dezhi dre ar munudoù, danevellañ pizh pep tra (pizh-kenañ, pizh dre ar munud, pizh diouzh ar munud, pizh-kempenn, pizh-ha-pizh, dre gen lies a vunudoù a zo holl, dre gen lies munud a zo holl, dre gement munud a zo holl, a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir), danevellañ mat pep tra, ober un danevell klok eus an darvoudoù, ober un danevell gloz eus an darvoudoù ; *wir brauchen doch nicht auf jedes Detail einzugehen*, se n'eo ket spazh gwiz ; *sich in Details verlieren*, en em goll (en em rouestlañ, en em luziañ) er munudoù, lavaret re amplik ; *etwas bis ins kleinste Detail wissen*, gouzout udb betek an diwezhañ ; *er weiß bis ins kleinste Detail, wie die Schlacht verlaufen ist*, gouzout a ra da vat doare an emgann-se ; 2. resisadenn ; *ein interessantes Detail*, ur resisadenn dedennus b.

Detailbericht g. (-s,-e) : rentañ-kont dre ar munud g., danevell dre ar munud b., kemennadenn dre ar munud b., kelaouadenn dre ar munud b., danevell klok eus an darvoudoù b.

Detailfrage b. (-,-n) : munud g., disterdra g., disteraj g., mibiliaj g., mibiliezh b., belbi g., kraf a eil renk g., kraf dibouez g., belbeterezh g., bihan dra g.

Detailgeschäft n. (-s,-e) : stal-genwerzh a-vunut b.

Detailhandel g. (-s) : kenwerzh a-vunut g./b., munuderezh g., gwerzh dre unanennoù b., gwerzh dre bezh b., gwerzh dre ar munudoù b., gwerzh dre ar munud (a-nebeut, diouzh ar walenn / diouzh ar pouez) b. (Gregor), gwerzh a-hini-da-hini b., gwerzh tra-ha-tra b., gwerzh unan-hag-unan b., gwerzh hini-ha-hini b..

Detailkenntnisse lies. : anaoudegezh dre ar munud b.

detaillieren V.k.e. (hat detailliert) : 1. lodennañ, didammañ, dispenn, troc'hañ a-dammoù, tammañ, tammata, distammañ, troc'hañ e tammoù ; 2. munudiñ, reiñ ar munud eus, danevellañ dre ar munud, danevellañ diouzh ar munud, mont dre ar munud, danevellañ pizh pep tra (pizh-kenañ, dre gen lies a vunudoù a zo holl, pizh dre ar munud, pizh-kempenn, dre gen lies munud a zo holl, dre gement munud a zo holl, a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir), ober un danevell klok eus an darvoudoù, ober un danevell gloz eus an darvoudoù, danevellañ mat pep tra ; 3. gwerzhañ dre ar munud, gwerzhañ a-vunut, gwerzhañ a-nebeut, gwerzhañ tra ha tra, gwerzhañ dre unanennoù, gwerzhañ diouzh ar walenn, gwerzhañ diouzh ar pouez.

detailliert ag. : a-vunut, dre vunudoù, dre ar munud, diouzh ar munud, pizh-kenañ, pizh dre ar munud, pizh-kempenn, pizh-ha-pizh, dre gen lies a vunudoù a zo holl,

dre gen lies munud a zo holl, dre gement munud a zo holl, a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir, klok ; *detaillierte Rechnung*, a) jederezh dre vunudoù g. ; b) fakturren pizh dre ar munud b.

Detailliertheit b. (-) : spisted b., resisted b., pervezhded b. ; *in aller Detailliertheit*, pizh-kenañ, pizh dre ar munud, pizh-kempenn, dre gen lies a vunudoù a zo holl, dre gen lies munud a zo holl, dre gement munud a zo holl, a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir, klok.

Detaillist g. (-en,-en) : [Bro-Suis] kenwerzher a-vunut g., munuder g.

Detailverkauf g. (-s,-verkäufe) : kenwerzh a-vunut g./b., munuderezh g., gwerzh a-vunut b., gwerzh dre unanennoù b., gwerzh dre bezh b., gwerzh dre ar munud (a-nebeut, diouzh ar walenn / diouzh ar pouez) b. (Gregor), gwerzh a-hini-da-hini b., gwerzh tra-ha-tra b., gwerzh unan-hag-unan b., gwerzh hini-ha-hini b.

Detektei b. (-,-en) : ajañs igouniañ b., amsez igouniañ b.

Detektiv g. (-s,-e) : enklasker polis g. ; *Privatdetektiv*, igounier g., detektiv g.

Detektivbüro n. (-s,-s) : ajañs igouniañ b., amsez igouniañ b.

detektivisch ag. : ... igouniañ, pizh-kenañ, pizh-pervezh, evel un igounier.

Detektivroman g. (-s,-e) : romant polis g.

Detektor g. (-s,-en) : dizoloer g., dinor g., diguzher g.

Detektorapparat g. (-s,-e) / **Detektorempfänger** g. (-s,-) : [skingomz] post galen g.

Determination b. (-) : 1. devoudadur g., devouderezh g. ; 2. [preder.] termenadurezh b.

Determinativ n. (-s,-e) : [yezh.] spizer g.

determinieren V.k.e. (hat determiniert) : merkañ, lakaat, termenañ, bevennañ, didermenañ, resisaat, resizañ, spisaat, pishaat, pervezhañ, stadelañ, savelañ, desavelañ, devoudañ.

Determinismus g. (-) : rediegezh b., hollrediezh b., savelegezh b., devouderezh g., savelegouriezh b. ; *mechanischer Determinismus*, devouderezh mekanek g.

Determinist g. (-en,-en) : rediegour g., savelegour g.

deterministisch ag. : rediegezhel, rediegour, hollredior, savelegour.

detestabel ag. : fall-put, euzhus, euzhus-diremed, euzhik, heugus, fallakr, argarzh, argarzhus, spouronus, braouac'h, braouac'hus, estonus, estlamm, estlammus, skrij, skrijus, hirisus, hakr, hudur, divlas, kasaus, fell, kazu, kasonius, hegu, fachus, hegaz, hegazu, hek, digerne, erezus.

Detonation b. (-,-en) : [kimiezh] strakadenn b., tarzhadenn b.

detonieren V.gw. (ist detoniert) : [kimiezh] strakañ, tarzhañ.

Deubel g. (-s,-) : [rannyezh] diaoul ; *sellit ouzh Teufel*.

deucht (sellit ouzh **dünken**) : *mir deucht, es deucht mich*, seblantout (kavout, soñjal) a ra din e, hañval eo ganin e, da'm soñj e, war va meno e, me a soñj din e, me a gav din e, aviz a ra din e (Gregor).

Deus ex Machina g. (- - - / Dei ex Maschina) : deus ex machina g.

Deut g. (-s,-e) : P. 1. diner toull g., gweneg toull g., liard toull g. ; *nicht einen Deut haben*, bezañ skañv (plat, treut, moan, ridet, tanav, diskantet) e yalc'h, bezañ deuet e

yalc'h da bladañ, bezañ aet e yalc'h d'an hesk, na gaout ur gwennege en e gokezeenn, na gaout an disterañ moneiz, bezañ kras, bezañ kras an traoù gant an-unan, bezañ erru skañv e yalc'h, na vezañ ur gwennege toull gant an-unan (ur gwennege el loch gant an-unan), na vezañ mui a graf el loch gant an-unan, na gaout takenn ebet, na gaout daou wennege da deuler ouzhi toull ur c'hi, na gaout a vein tennet, bezañ kras an traoù gant an-unan, bezañ berr war e gezeg, bezañ berr en e skeuliad, bezañ debret e gestenn gant an-unan, na gaout mui a voullou, bezañ uzet e spilhenn, na gaout a segal ken, bezañ Fañch ar Berr gant an-unan, bezañ rivinet e boch gant ar vezh ; **2. um keinen Deut**, tamm ebet, ket an disterañ.

deutbar ag. : disklêrius, komprenadus, meizadus, intentadus.

Deutelei b. (-, -en) : chipoterezh g., pismigerezh g., nagennererezh g.

deuteln V.gw. (hat gedeutelt) : pismigañ, spazhañ buzhug, chipotal, nagenniñ, chikanañ.

deuten V.gw. (hat gedeutet) : **1.** diskouez ; *auf jemanden deuten*, diskouez u.b [gant e viz pe gant e selloù], astenn e viz etrezek u.b. ; **2.** [dre skeud.] diouganiñ, kemenn, ragaroueziañ, ditourañ ; *das deutet auf Regen*, glav a zo enni (ganti), gwelet e vez stumm ar glav war an amzer, ne chomo ket divanne an amzer, feson c'hlav zo gant (war) an amzer, lusk da c'hlav a zo gant an amzer, luskañ a ra ober glav, an amzer a zo o nodiñ reiñ glav, reze da c'hlav a zo war an amzer, n'eo ket stummet mat an amzer, sin glav a zo ganti, liv ar glav a zo ganti, gouenn c'hlav a zo, o ouennañ reiñ glav emañ, troet eo an amzer war ar glav, stummet fall eo an amzer, stumm ar glav a zo, stummet eo an amzer d'ar glav, an amzer zo stummet diouzh ober glav, feson an dour a zo ganti, sin (seblant) glav eo an dra-se, seblant a c'hlav eo kement-se, diougan glav a zo en (gant an, war an) amzer.

V.k.e. (hat gedeutet) : disklêriañ, displegañ, esplegañ, degompren, dezintet, deveizañ, desteriañ ; *Träume deuten*, disklêriañ soñjoù (Gregor), disklêriañ huñvreoù, desteriañ huñvreoù ; *das Gesetz deuten*, displegañ al lezenn.

Deuter g. (-s, -) : displeger g., disklêrier g., desterier g.

Deuterium n. (-s) : [kimiezh] deuteriom g., hidrogen pounner g.

Deuteron n. (-s, -en) : [kimiezh] deuteron str., deutron str.

deutlich ag. : **1.** sklaer, sklaer-bev, anat, fraezh, spis, splann, distag, distagell, meizadus, real, rez, resis ; *deutliche Stimme*, mouezh distag b., mouezh fraezh b., mouezh sklaer b., mouezh splann b., mouezh heglev b. ; *deutliche Schrift*, skritur sklaer (helenn, aes da lenn) g/b ; *deutliche Begriffe*, meizadoù (termenoù, mennozhioù) sklaer lies., termenoù spis lies., termenoù resis lies., kealioù meizadus lies. ; *er hat eine deutliche Aussprache*, hennezh a zo distag e c'her, distilhañ a ra mat ; *deutlich werden*, pishaat, spisaat, splannaat, resisaat ; *deutliche Worte*, komzoù real lies., komzoù rez lies., komzoù resis lies. ; *je näher er kam, desto deutlicher hörte er die Stimmen der Sänger*, dre ma tostae e kleve fraeshoc'h mouezhioù ar ganerien, dre ma tostae e foeñve hag e strishae mouezhioù ar ganerien ; *deutlicher werden*, resisaat ; *deutlicher machen*, resisaat ; **2. jemandem**

etwas deutlich machen, roudennañ just-ha-just udb d'u.b., diskouezañ sklaer hag anat udb d'u.b., reiñ da intent udb d'u.b., lakaat u.b da gompren udb, displegañ (disklêriañ) udb d'u.b. ; **3.** [dre skeud.] *eine deutliche Sprache reden*, komz diwisk (didro, fraezh, displeg, distag, didroidell), mont frank dezhi, komz hep kuzh seurt ebet, bezañ distlabez da lavaret an traoù, lavaret hardizh e soñj, diferañ fraezh ha sklaer e soñj.

Adv. : sklaer, fraezh, spis, splann, dres ; *deutlich schreiben*, skrivañ sklaer, skrivañ fraezh, ober gant ur skritur aes da lenn ; *er fühlte deutlich, dass sein Ende nahte*, santout a rae sklaer e oa e finvez o tont ; *drücke dich deutlicher aus !* lavar (displeg) fraeshoc'h da soñj ! ret eo dit spisaat da soñj ! ret eo dit resisaat da soñj ! ; *etwas deutlich sagen*, diferañ fraezh ha sklaer udb, mont frank dezhi, komz hep kuzh seurt ebet, lavaret hardizh e soñj ; *sich klar und deutlich ausdrücken*, komz distagell, komz gant gerioù resis ha sklaer, roudennañ just-ha-just e soñj, ezteuler (eztaoliñ) e soñj en un doare fraezh ha sklaer ; *etwas deutlich hören*, klevet splann udb, klevet dres udb, klevet fraezh udb.

Deutlichkeit b. (-, -en) : sklaerder g., spisted b., spister g., resisted b., splannet b., splannet g., splannijenn b., meizadusted b., meizaduster g.

deutsch ag. : **1.** alaman ; *deutsches Volk*, pobl alaman b. ; *das deutsche Land*, Bro-Alamagn b. ; *deutsches Land*, bro alaman b. ; *die deutschen Länder*, stadoù ar republik kevreadel lies. ; *das Deutsche Reich*, ar reich g., an impalaeriezh alaman b. ; *eine Deutsche Mark*, ur mark g., ur mark alaman g. ; *Ritter des Deutschen Ordens*, marc'heien an urzh alaman a vrezel (Gregor) lies. ; *deutscher Tanz*, valsenn b. ; *der deutsche Gruß*, ar salud hitlerian g., salud an nazied g. ; **2.** [yezh.] alamanek, alamanegour, alemanegour, alemanek, gotek ; *deutsche Spracheigenheit*, alamanegadur g., perzh dibar an alamaneg g. ; *deutsche Schweiz*, lodenn alemanek Bro-Suis b. ; *deutsche Schrift*, skritur gotek g.

Adv. : **1.** *deutsch reden*, *deutsch sprechen*, komz alamaneg, prezeg alamaneg, kaozeal alamaneg ; **2.** *mit dem muss man deutsch reden*, ret eo lavaret an traoù diwisk dezhañ, bez e ranker mont didro dezhañ, hennezh ne gompren nemet komzoù didroidell, bez e ranker komz fraezh ha sklaer outañ, bez e ranker komz distag outañ, bez e ranker komz displeg outañ.

Deutsch n. (-/s) : alamaneg g. ; *Deutsch lernen*, deskiñ alamaneg, deskiñ an alamaneg ; *er lernt Deutsch*, deskiñ a ra alamaneg ; *er kann Deutsch*, dont a ra aes an alamaneg gantañ, gouzout a ra alamaneg, komz a ra alamaneg, kaozeal a ra alamaneg, prezeg a ra alamaneg, safarat a ra alamaneg ; *Deutsch sprechen*, komz alamaneg, komz an alamaneg, alamanegañ, dont alamaneg gant an-unan, chaokat alamaneg, distripañ alamaneg, ober gant an alamaneg, kaozeal alamaneg, safarat alamaneg ; *sprechen Sie Deutsch ?* komz a rit-hu alamaneg ? ; *sie sprechen Deutsch miteinander*, sie sprechen Deutsch untereinander, komz a reont alamaneg etrezo ; *er sprach ziemlich gut Deutsch*, madik e oa en e alamaneg ; *er sprach ziemlich schlecht Deutsch*, ne oa ket gwall greñv war an alamaneg, krog-diskrog e teue an alamaneg gantañ ; *es kommt mal vor, dass er Deutsch spricht*, alamaneg a zeu gantañ ur wech

an amzer ; *auf Deutsch*, en alamaneg ; *auf Bretonisch* sowohl als auch *auf Deutsch*, *auf Bretonisch* sowie *auf Deutsch*, ken e brezhoneg, ken en alamaneg ; *ins Deutsche übersetzen*, treiñ en alamaneg, lakaat en alamaneg ; *ins Deutsche wechseln*, mont war an alamaneg, en em lakaat da gomz alamaneg ; *aus dem Deutschen ins Englische übersetzen*, treiñ an alamaneg e saozneg, treiñ e saozneg diwar an alamaneg ; *schlechtes Deutsch*, alamaneg fall g., alamaneg palefarzh g., alamaneg distrantell g., alamaneg treflez g., alamaneg pampes g., alamaneg trefoet g., alamaneg podoù g., alamaneg togn g., alamaneg saout g. ; *schlechtes Deutsch sprechen*, kignat an alamaneg, komz alamaneg evel ur gazeg, drailhañ alamaneg, komz un alamaneg pampes, komz un alamaneg trefoet, komz un alamaneg distrantell, komz un alamaneg palefarzh (un alamaneg podoù, un alamaneg togn), komz un alamaneg saout, dont ul lastez alamaneg gant an-unan, komz alamaneg treflez, troc'hañ alamaneg a-dreuz hag a-hed, gouzout drailhañ tammoù alamaneg ; *ein gewähltes Deutsch sprechen*, *ein gehobenes Deutsch sprechen*, bezañ glan e alamaneg, komz un alamaneg dibab, dont alamaneg flour gant an-unan, dont alamaneg kador gant an-unan, dont alamaneg brav gant an-unan, dont alamaneg mistr gant an-unan, dont un alamaneg yac'h gant an-unan, dont alamaneg bras gant an-unan ; *er spricht perfekt Deutsch*, un den eo hag a zo gantañ alamaneg mat, un den eo hag a zo gantañ alamaneg yac'h, alamaneg a zeu flour gantañ, dont a ra alamaneg reizh gantañ, hemañ ne vo ket gwerzhed en alamaneg ; *sie hat ihr Deutsch verlernt*, kollet eo hec'h alamaneg ganti ; *lieber sterben als mein Deutsch verlernen*, me a droc'ho va zeod em beg kentoc'h eget dizeskiñ va alamaneg, gwell eo ganin mervel eget dizeskiñ an alamaneg ; *im Deutschen lügt man, wenn man höflich ist* [Goethe], e-lec'h ma vez meulerezh e vez atav kalz gevieriezh.

Deutschamerikaner g. (-s,-) : Amerikan a orin alaman g., Amerikan alaman a orin g.

deutsch-deutsch ag. : [istor] etrealaman ; *eine deutsch-deutsche Auseinandersetzung*, un diemglev etre an div Stad alaman [1949-1989] g.

Deutsche(r) ag.k. g./b. : Alaman g., Alamaneg b. ; *ein guter Deutscher*, un Alaman a-zoare g. ; *seine Frau ist eine Deutsche*, Alamaneg eo e wreg ; *wir Deutsche(n)*, ni Alamaned.

Deutschenfeind g. (-s,-e) : / **Deutschenfresser** g. (-s,-) : alamangasour g.

Deutschenfreund g. (-s,-e) : alamangarour g.

Deutschenfurcht b. (-) : aon rag an alamaned g.

Deutschenhass g. (-es) : alamangasoni b.

Deutschenhasser g. (-s,-) : alamangasour g.

deutschfeindlich ag. : alamangas.

Deutschfeindlichkeit b. (-) : alamangasoni b.

deutsch-französisch ag. : gall hag alaman ; *deutsch-französisches Jugendwerk (DFJW)*, OFAJ, gwazadur gall hag alaman evit ar yaouankiz g.

deutschfreundlich ag. : alamangarour g.

Deutschfreundlichkeit b. (-) : alamangarouriezh b.

Deutschheit b. (-) : alamanelezh b., tro-spered alaman b., temz-spered alaman g., doare alaman g., perzh alaman g.

Deutschherren lies. : marc'heien an urzh alaman a vrezel (Gregor) lies.

Deutschland n. (-s) : Bro-Alamagn b., Alamagn b., [istor] Flandrez-Vras (Gregor) b. ; *das alte Deutschland*, Germania b.

Deutschlandfrage b. (-) : kaz Bro-Alamagn g., afer Vro-Alamagn b.

Deutschlandlied n. (-s) : kan broadel alaman g.

Deutschlandpolitik b. (-) : politikerezh e-keñver Bro-Alamagn g.

Deutschlehrer g. (-s,-) : kelenner war an alamaneg g., kelenner alamaneg g.

deutschnational ag. : broadel alaman.

Deutschordensritter g. (-s,-) : marc'heg eus an urzh alaman a vrezel (Gregor) g.

deutsch-österreichisch ag. : alaman hag aostrian, alaman hag aostriat.

Deutschschweiz b. (-) : *die Deutschschweiz*, lodenn alemanek Bro-Suis b.

Deutschschweizer g. (-s,-) : Alemanegour g.

Deutschschweizerin b. (-,-nen) : Alemanegourez g.

deutschsprachig ag. : alamanek, alamanegour, alemanek, alemanegour.

Deutschsprachige(r) ag.k. g./b. : alamaneger g., alamanegerez b.

deutschsprachlich ag. : en alamaneg ; *deutschsprachlicher Unterricht*, kelennadurezh en alamaneg b.

deutschstämmig ag. : alaman a orin, a orin alaman.

Deutschstämmige(r) ag.k. g./b. : den alaman a orin g., den a orin alaman g.

Deutschtum n. (-s) : alamanelezh b., sevenadurezh alaman b., sevenadur alaman g. ; *Deutschtum im Ausland*, **a**) an alamaned hag a vev en estrenvro lies. ; **b**) ar sevenadur alaman en diavaez eus Bro-Alamagn g.

Deutschtümelei b. (-) : brizhalamanegouriezh b.

Deutung b. (-,-en) : disklêriadur g., displegadur g., displegidigezh b., devarnerezh g., degomprenadur g., dezintentadur g., deveizadur g., desteriadur g.

Deutungsversuch g. (-s,-e) : arnodadenn displegañ b., arnodadenn desteriañ b.

Devaluation b. (-,-en) : [arc'hant.] istalvoudekaat g., gouwerzhkadur g., gouwerzhkeaat g., iswerzhkadur g.

devastieren V.k.e. (hat devastiert) : lakaat (plantañ, ober e) freuz, hadañ freuz ha reuz, ober (c'hoari) e reuz, degas drast, gwastañ, glac'hariñ, drastañ, freuzañ, dispenn, foeltrañ, dismañtrañ, dizalbadiañ.

Devianz b. (-,-en) : forc'hadezh b., diarroudennadur g.

deviant ag. : forc'hat ; *Person mit deviantem Verhalten*, forc'had g., diarroudennad g.

Deviation b. (-,-en) : diarroudennadur g., gwariadur g.

Deviationismus g. (-) : dihentadouriezh b., gwariadouriezh b.

Deviationist g. (-en,-en) : dihentadour g., gwariadour g.

Devise b. (-,-n) : **1.** ger-stur g., ger-ardamez g., sturienn b., stur g., lavarenn-stur b., lavar-stur g., sturlavar g., lezenn b. ; **2.** [arc'hant.] moneiz g., moneiz estren g., arc'hant estren g., bankteulenn b., teulenn b. ; *harte Devise*, moneiz kreñv g. ; *schwache Devise*, moneiz gwan g.

Devisenabkommen n. (-s,-) : [arc'hant.] kenemglev war an eskemm moneizoù g.

Devisenabschlüsse lies. : [arc'hant.] oberiadennoù eskemm lies.

Devisenabteilung b. (-,-en) : [arc'hant.] servij an eskemm moneizoù g.

Devisenausfuhr b. (-,-en) : eziporziadur moneiz g. ; *die Devisenausfuhr drosseln*, strishaat an eziporziadur moneiz.

Devisenausgleichsfonds g. (-) : [arc'hant.] font kempouezañ an eskemm moneizoù g.

Devisenbestand g. (-s,-bestände) : [arc'hant.] pourvezad arc'hant estren g. ; *verfügbare Devisenbestände*, pourvezad arc'hant estren dizolo (diouzhtu, a-benn, dibres) g.

Devisenbestimmungen lies. : [arc'hant.] reolennadur an eskemm moneizoù g.

Devisenbewirtschaftungsstelle b. (-,-n) : [arc'hant.] ofis an eskemm moneizoù g.

Devisenbringer g. (-s,-) : [arc'hant.] degaser moneiz estren g.

Devisengewinn g. (-s,-e) : [arc'hant.] gounidoù war an eskemm moneizoù lies.

Devisenguthaben n. (-s,-) : [arc'hant.] kredad arc'hant estren g., kaoud arc'hant estren g.

Devisenhandel g. (-s) : [arc'hant.] 1. eskemm moneizoù g. ; 2. burev eskemm moneiz g.

Devisenkontrolle b. (-,-n) : [arc'hant.] kontroll war an eskemm moneizoù g., kontrolliñ an eskemm g.

Devisenkurs g. (-es,-e) : [arc'hant.] feur an eskemm moneizoù g., feur eskemm g. ; *Schwächung des Devisenkurses des Euros gegenüber dem Dollar*, gwanadenn an euro e-keñver an dollar b.

Devisenmarkt g. (-s,-märkte) : [arc'hant.] eskemm moneizoù g., nevid an eskemm moneizoù g.

Devisennotierung b. (-,-en) : [arc'hant.] feuriadur ar moneizoù g.

Devisenordnung b. (-,-en) : [arc'hant.] reolennadur an eskemm moneizoù g.

Devisenpolster n. (-s,-) / **Devisenrücklage** b. (-,-n) : [arc'hant.] pourvezad arc'hant estren g., mirad arc'hant estren g.

Devisensätze lies. : [arc'hant.] feurioù an eskemm moneizoù lies., feurioù eskemm lies.

Devisenschiebung b. (-,-en) / **Devisenvergehen** n. (-s,-) : [arc'hant.] floderezh war tachenn an eskemm moneizoù g.

Devisenzuteilung b. (-,-en) : [arc'hant.] pourvezadenn arc'hant estren b.

devonisch ag. : [douar.] devonian g.

devot ag. : doueüs, deol, devot.

Devotion b. (-,-n) : [relij.] doueüsted b., deoliezh b., devosion b.

Devotionalien lies. : traezoù sakr lies., traoù sakr lies. ; *die für die letzte Ölung notwendigen Devotionalien*, reizhoù an nouenn lies. ; *Tasche mit den für die letzte Ölung notwendigen Devotionalien*, sac'h-nouenn g., sac'h benniget g.

Devotionalienladen g. (-s,-läden) : stal-lod b., stal traezoù sakr b.

Dextrin n. (-s,-e) : [kimiezh] dekstrin g.

Dextrose b. (-) : dekstroz g.

Dez g. (-es,-e) : P. [penn] chipot g., bleñch g., boul b., boulienn b. kelorn g.

Dezem g. (-s,-s) : deog g.

Dezember g. (-/-s,-) : miz Kerzu g., miz Kerdu g., miz an Azvent g. ; *von Dezember bis Ende April*, adalek Kerzu betek Ebrel echu ; *November und Dezember*, ar mizioù du lies. ; *am 25. Dezember ist Weihnachten*, d'ar 25 a viz Kerzu emañ Nedeleg.

Dezemvirat n. (-s) : [istor] dekemvirelezh b., dekemviriezh b.

Dezennium n. (-s, Dezennien) : dekvloavezhiañ g., dekvloazhiad g., un dek vloaz g.

dezent ag. : 1. tener, flour ; 2. dereat, a-zoare, onest, fur ; *dezent gekleidet*, gwisket en un doare dereat (evel ma'z eo dleet, evel ma faot).

dezentral ag. : digreizennet, digengreizennet.

Dezentralisation b. (-,-n) : digreizennañ g., digengreizennañ g., digreizennerezh g., digengreizennerezh g.

dezentralisieren V.k.e. (hat dezentralisiert) : digreizennañ, digengreizennañ, digreizañ.

dezentralisierend ag. : digreizennus, digengreizennus.

Dezentralisierung b. (-,-en) : digreizennañ g., digengreizennañ g., digreizennerezh g., digengreizennerezh g.

dezentrieren V.k.e. (hat dezentriert) : digreizañ.

V.em. : **sich dezentrieren** (hat sich (t-rt) dezentriert) : digreizañ.

Dezernat n. (-s,-e) : servij g., rann b.

Dezernent g. (-en,-en) : penn servij g.

Dezibel n. (-s,-) : dekibel g.

dezidiert ag. : kampet, mennet start, mennozhiet start, ratozhiet start, distag, dichipot, hardizh, her.

Adv. : groñs, krenn, krak-ha-krenn, krak, war un ton reut, gant komzoù krak-ha-krenn, groñs, en un doare rust (rok, dibalamour), dichipot, war an notenn vras / war an notenn uhelañ (Gregor).

Dezigramm g. (-s,-e) : dekigramm g., dekigrammad g.

Deziliter g./n. (-s,-) : dekilitr g., dekilitrad g.

dezimal ag. : degel, dekrannel, dekredel, dre zegoù, dre zek, dekvedennek, dekvedennel, dekvedel.

Dezimalbruch g. (-s,-brüche) / **Dezimalstelle** b. (-,-n) : rann degel b.

Dezimalsystem n. (-s) : niveradur dekredel g., niveriñ dre zek g., niveriñ dekredel g.

Dezimalzahl b. (-,-en) : niver degel g., niver dekrannel g.

Dezime b. (-,-n) : dekvedenn b.

Dezimeter g./n. (-s,-) : dekimetr g., dekimetrad g.

dezimieren V.k.e. (hat dezimiert) : 1. [istor] dekvedlazhañ, dekvedañ ; 2. [dre astenn.] peuzflastrañ, lazhadegañ, c'hwennat, drailhañ, ober e reuz e-touez an dud, ober e rumm war, dinodiñ, diouennañ, ober e rumm war ; *durch den ersten Weltkrieg wurden viele Familien dezimiert*, ur riñs ti e oa bet ar brezel pevarzek, ar brezel pevarzek a reas e rumm war tiegezhioù ha tiegezhioù.

Dezimierung b. (-,-en) : lazhadeg b., drailh g., peuzflastrañ g., lazhadegañ g., c'hwennat g.

DFÜ b. (-) : [berradur evit **Datenfernübertragung**] treuzkas roadennoù g., treuzkas data g.

DGB g. (-) : [berradur evit **Deutscher Gewerkschaftsbund**] kengevredadur alaman ar sindikadoù labourerien g.

dgl. Adv. : [berradur evit **dergleichen**] a seurt-se.

d. Gr. [berradur evit **der Große**] Meur.

d.h. [berradur evit **das heißt**] da lavaret eo, d.l.e., eleze.

d.i. [berradur evit **das ist**] da lavaret eo, d.l.e., eleze.

Dia n. (-s,-s) : [berradur evit **Diapositiv**] luc'hvann g., diapo b., diapozitiv g., boullskeudenn b., treuzskeudenn b., treyonenn b.

Diabetes g. (-) : [mezeg.] diabet g.

Diabetiker g. (-s,-) : [mezeg.] diabeteg g. [liester diabeticien].

diabetisch ag. : [mezeg.] diabetek, diabetel.

diabolisch ag. : diaoulek, demoniakl ; *diabolischer Geist*, spered ifern g., spered diaoulet g.

diachron ag. : treamzerel, treadegel.

Diachronie b. (-) : treamzerelezh b., treadegezh b.

diachronisch ag. : treamzerel, treadegel.

Diachylonpflaster n. (-s,-) : [mezeg.] sparadrap g.

Diadem n. (-s,-e) : taled g., talgen g., taledenn b., kelc'h-penn g.

Diadochen lies. : [istor] diadoc'hed lies., penngadourien Aleksandr Veur lies.

Diadochenkämpfe lies. : brezelioù hêrezh lies., brezelioù susitiñ lies., brezelioù ar susitourien lies.

Diagnose b. (-,-n) : [mezeg.] diagnoz g., ernaou g., anaoudadur g., diagnostik g. ; *die Diagnose stellen*, sevel an diagnostik, diagnostikañ, anaoudaduriñ, ernaouiñ.

Diagnosezentrum n. (-s,-zentren) : [mezeg.] kreizenn vezegiezh dizarbenn b.

Diagnostik b. (-) : [mezeg.] diagnostik g., anaoudadur g., deznaou g., deznaouadur g.

diagnostisch ag. : [mezeg.] ... anaout, ... diagnostikañ, deznaouel.

diagnostizieren V.k.e. (hat diagnostiziert) : [mezeg.] diagnostikañ, diagnoziñ, ernaouiñ, deznaouiñ.

diagonal ag. : diagonal, skij, skizh, treuzveg.

Adv. : a-skizh, a-skij, war skizh, a-veskell

Diagonal g. (-/-s,-s) : gwiad kroaziet g./b.

Diagonale b. (-,-n) : [mat.] diagonalenn b., beskellenn b., treuzvegell b., treuzvegenn b., beskell b.

Diagramm n. (-s,-e) : diagramm g., tresenn b., diervad g., kevregad g.

Diagramm-Assistent g. (-en,-en) : [stlenn.] ameilher kevregañ g.

diagrammatisch ag. : grafek, kevregat, tresel.

Diakon g. (-s,-e) / (-en,-en) : [relij.] diagon g., avelier g.

Diakonats n./g. (-s,-e) : / **Diakonie** b. (-) : [relij.] diagoniezh b., diagonelezh b.

Diakonisse b. (-,-n) / **Diakonissin** b. (-,-nen) : [relij.] diagonez b.

diakritisch ag. : diakritek, diforc'hus, amlizherennel.

Dialekt g. (-s,-e) : rannyezh b., gouyezh b., trefodaj g., langaj g. ; *Dialekt sprechen*, rannyezhañ, trefodajañ ; *die bretonischen Dialekte*, ar brezhonegoù lies., rannyezhoù ar brezhoneg lies., ar rannyezhoù brezhonek lies. ; *in Dialekte zerfallen*, rannyezhiñ, rannyezhekaat, trefodiñ ; *in Dialekte zerfallen lassen*, rannyezhekaat ; *Zerfall in Dialekte*, trefodadur g., rannyezhekadur g. ; *in Dialekte einteilen*, rannyezhiñ.

dialektal ag. : rannyezhezh, rannyezhek,... rannyezh.

Dialektausdruck g. (-s,-ausdrücke) : tro-lavar rannyezhezh b., trefodaj g.

dialektfrei ag. : *dialektfreie Sprache*, yezh peurunvan b., yezh c'hlan b., yezh reizh b.

Dialektik b. (-,-en) : poelloniezh b., daelerezh g., dialektik b. ; [gwashaus] krakdaelerezh g. ; *aufsteigende Dialektik*, daelerezh war-grec'h g.

Dialektiker g. (-s,-) : daelerezhour g.

dialektisch ag. : ... daelañ, daelerezh, daelerezhel ; [gwashaus] krakdaelerezh.

Dialektologie b. (-) : [yezh.] rannyezhouriezh b.

Dialektsprecher g. (-s,-) : rannyezher g.

Diallele b. (-,-n) : [predet.] kelc'hanatadur g.

Dialog g. (-s,-e) : diviz g., kendiviz g., emzviz g.

Dialogbereitschaft b. (-) : youl da gendivizout b.

Dialogbetrieb g. (-s,-e) : [stlenn.] mod kaoz g., mod emzvizout g.

Dialogfähigkeit b. (-) : digoradur d'ar c'hendiviz g.

Dialogfenster n. (-s,-) : [stlenn.] prenestre kendiviz g., prenestre emzvizout g.

Dialoggerät n. (-s,-e) : [stlenn.] termenell gendiviz b., termenell emzvizout b.

dialogisch ag. : [stlenn.] emzvizel, kendivizel, ... kaoz, ... kendiviz, ... emzviz.

dialogisieren V.k.e. (hat dialogisiert) : lakaat e stumm ur c'hendiviz.

Dialyse b. (-,-n) : [mezeg.] dializ g.

Dialysator g. (-s,-en) : [mezeg.] dializer g.

Diamant g. (-en,-en) : **1.** diamant g. ; *der Diamant wird rautenförmig geschliffen*, an diamant a vez benet d'ober taligoù dezhañ ; *einen Diamanten fassen, einen Diamanten einsetzen*, sterniañ un diamant ; *der Diamant funktelt*, sked a zedarzh eus an diamant, sked a strink diouzh an diamant, fulenniñ a ra an diamant, lintrañ a ra an diamant, skediñ-diskediñ a ra an diamant, an diamant a daol e seizh sklêrijenn warn-ugent ; **2.** [dre skeud.] *schwarze Diamanten*, tammoù glaou lies., glaouennoù lies.

diamantartig ag. : diamanteñvel, diamantek, e doare an diamant, a-zoare gant an diamant, a-zoare gant an diamantoù, a-seurt gant an diamant, a-seurt gant an diamantoù.

Diamantbohrer g. (-s,-) : [tekn.] mouchet diamantet g., gwimeled diamantet b.

Diamantbohrung b. (-,-en) : [tekn.] toullerezh gant ur mouchet diamantet g.

diamanten ag. : **1.** ... diamant, diamantel ; **2.** *diamantene Hochzeit*, triugentvet deiz-ha-bloaz an dimeziñ g., eured diamant g.

Diamantenfeld n. (-s,-er) : diamanteg b.

diamantenführend ag. / **diamantenhaltig** ag. : diamantus.

Diamantenhändler g. (-s,-) / **Diamantenschleifer** g. (-s,-) : diamantour g.

Diamantgewicht n. (-s,-e) : karat g.

Diamanthalsband n. (-s,-bänder) : tro-c'houzoug diamantoù b., chadennad diamantoù b.

Diamantnadelfeile b. (-,-n) : [tekn.] livn-spilhenn diamantet g.

Diamantschleifer g. (-s,-) / **Diamantschneider** g. (-s,-) : bener diamantoù g., diamantour g.

Diamantstaub g. (-s) : poultr diamant g., poultrenn diamant b.

Diamantstrauß g. (-es,-sträuße) boket diamantoù g.

Diameter g. (-s,-) : [mat.] diametr g., treuzkiz g., treuzkizenn b.

diametral ag. : treuzkizel, a-dreuz-kaer, treuzlinennel.

Adv. : krenn, a-inkorn ; *diametral entgegengesetzt*, **1**) [ster rik, mat.] ragenep a-dreuzskiz ; **2**) [dre skeudenn.] enebet penn da benn, gin-ouzh-gin, kontrol-bev an eil d'egile / kein-e-kein / gin-e-gin (Gregor).

diametrisch ag. : *sellit ouzh diametral*.

Diana b. : [mojenn.] Diana b.

Diapason g. (-s,-e) / n. (-s,-s) : [sonerezh] **1**. bondon g. ; **2**. tonreizher g., forc'h-toniañ b., bondoner g.

diaphan ag. : damvoull.

Diaphragma n. (-s, Diaphragmen) : [korf.] lienenn-gig b., lien-kig str., kelc'hspereenn g.

Diaphyse b. (-,-n) : [korf.] treuzenn b.

Diapositiv n. (-s,-e) : luc'hvann g., diapo b., diapositiv g., boullskeudenn b., treuzskeudenn b., treyonenn b.

Diaprojektor g. (-s,-en) luc'hbanner diapoioù g.

Diarahmen g. (-s,-) : stern kuzhat g., framm kuzhat g.

Diärese b. (-,-n) / **Diäresis** (-, Diäresen) : divrannadur g.

Diarrhö b. (-,-en) : [mezeg.] foer b., foerell b., skid b., skiderezh g., skis g., red-kof g., tanavenn b., laerez b., rederezh b., dipadapa g., flus g., strouilherezh b., P. troñsivit g., balibuan g.

Diaskop n. (-s,-e) : [tekn.] luc'hvanner g., banner g.

Diaspora b. (-) : [istor] diaspora g. ; *die bretonische Diaspora*, ar Vretoned skignet dre ar bed lies.

Diastase b. (-,-n) : [mezeg., kimiezh] diastaz g.

Diastole b. (-,-n) : [mezeg.] diastol g.

Diät b. (-,-en) : reol-voued b., krennañ boued g., disvoued g. ; *Diät halten*, bezañ war an treutaat, dioueriñ boued, kastizañ, reoliañ e zoare emvagañ (e zoare emvouetañ), disvouedañ, heuliañ ur reol-voued ; *Schlankheitsdiät*, kur dreutaat b., kur yuniñ b., louzaouadur treutaat g., louzaouadenn gastizañ b., kastizadur g., treutadur g., treterezh treutaat g., bevañs da dreutaat g., bevañs kastizus g., bevañs treutaus g. ; *Diät leben*, bezañ war an treutaat, dioueriñ boued, kastizañ, reoliañ e zoare emvagañ (e zoare emvouetañ), reoliañ e emzalc'h bevidigezh, disvouedañ ; *streng Diät leben*, reoliañ groñs e zoare emvagañ (e zoare emvouetañ), ober ur yun strizh ; *jemanden auf Diät setzen*, lakaat u.b. war yun, krennañ e voued d'u.b., disvouedañ u.b.

Diätassistent g. (-en,-en) / **Diätspezialist** g. (-en,-en) : bouedour g.

Diätassistentin b. (-,-nen) / **Diätspezialistin** b. (-,-nen) : bouedourez b.

Diäten lies. : **1**. [polit.] digoll parlamantad g. ; **2**. *gegen Diäten angestellt sein*, bezañ gopret diouzh an deiz.

Diätetik b. (-,-en) : bouedouriezh b.

Diätfahrplan P. programm ar reol-voued g.

Diätkost b. (-) : boued reol g.

Diätkur b. (-,-en) : reol-voued b., kur yuniñ b., krennañ boued g.

Diatomee b. (-,-n) : [louza.] diatomeenn b. [*liester diatomeed*].

diatonisch ag. : diatonek, seizhderezel.

dich rag.-gour : *tro-renet evit du* : *ich sehe dich*, da welet a ran, gwelet a ran ac'hanout ; *freue dich* ! bez laouen !

dicht ag. : **1**. stank, stank-ha-stank, fonnus, fonnapl, tev, puilh, fournis, tuzum, doues, bodellek, bodennek, druz, fetis ; *dichter Wald*, koad stank ar gwez ennañ g., koad tev g. ; *dichtes Gefieder*, pluñv stank str. ; *dichtes Laub*, delioù stank lies. ; *dichter Regen*, glav puilh ha tev g., glav pil g., pil-dour g., glav stank ha fonnus g. ; *dichter Nebel*, mougasenn b., mougenn b., mogidell b., morenn b., lusenn stank b., latar fetis g., brumenn dev b. ; *dichter Flockenfall verschleiert die Landschaft*, garzhet eo an dremmwel gant an erc'h o kouezhañ, mouchet eo ar gwel (ar gweled) gant an erc'h o kouezhañ a valzennoù stank ; *dichter Rauch*, mogasenn b., mogedasenn b., mogodasenn b., mogidell b., moged tev g. ; *sie hat dichtes Haar*, ur pennad blev stank a zo outi ; *dicht werden*, stankaat, kenstankaat, kenstankañ, fetisaat, tevaat, drusaat ; *hier herrscht dichter Verkehr*, amañ ne dorr ket an hent ganz ar c'hirri, ne dorr ket ar steud kirri war an hent-se, a-hentadoù e tremen ar c'hirri war ar straed-se ; **2**. didreuzus, dizintrus, kloz, antreuz, hestank ; *dichter Stoff*, entof didreuzus g. ; *diese Fenster sind dicht*, ar prenester-se a harz mat ouzh avel ha glav ; *dieser Tank ist nicht dicht*, deverañ a ra ar veol-se, koll a ra ar veol-se, toull eo ar veol-se ; *diese Kleidungsstücke sind dicht*, an dilhad-se ne dreuzont ket, dilhad a-enep ar glav a zo anezho, an dilhad-se ne vezont ket treuzet gant ar glav, dilhad kloz a zo anezho ; **3**. [dre skeud.] *er ist nicht ganz dicht*, c'hoari a ra gant e voned, kranked bihan en deus en e benn, paseet en deus ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, kollet eo e spered gantañ, kollet eo e benn gantañ, c'hoari a ra gant e dog, mankout a ra ur berv dezhañ, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, mankout a ra ul loaiaid dezhañ, hennezh a zo tapet war ar portolof, paket en deus anezho, n'eo ket lemmoc'h e spered eget ul loaiaid pri-mañsonat, laban eo, lakaet eo bet dezhañ e spered el lec'h ma'z eo bet lakaet ar vi d'ar yar, kollet en deus e sterenn, un tammig lod en deus e park ar brizh, ul lodenn en deus e park ar brizh, hennezh a zo eus Kerwazi, hennezh a zo gad diwar c'had, hennezh en deus kig leue, e spered a gerzh war flac'hioù, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket eus ar c'horadenn gantañ, chomet eo ar brenn e-touez ar bleud gantañ, laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, laosket en deus un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreiñ ar rod, ganet eo bet war-lerc'h e dad, eñ a soñj dezhañ e oa e vamm a oa tad dezhañ.

Adv. : **1**. *hier stehen die Bäume zu dicht*, amañ ez eo re stank ar gwez ; *dicht bevölkert*, poblet kaer / forzh poblet / stank ar bobl ennañ (Gregor), poblek, poblet-stank, stank an dud ennañ ; *dicht belaubt*, deliaouek, deliek, bodennek, bodek, bodellek, topin, fouilhezek, stank e zelioù, gwaskedek, toupek ; *dicht gedrängt wie in der Sardinienbüchse*, ken start ha gliziged sall en ur varilh, chouket, peg-ha-peg, stok-ha-stok, genoù ouzh genoù, an eil e genoù egile, yoc'het, sac'h-àr-vac'h,

gwasket, krog an eil en egile ; *dicht gedrängte Menge*, engroez stank g. ; *der Schnee fällt dicht*, puilh (stank, fonnus) e kouezh an erc'h ; **2.** *dicht verhängte Fenster*, prenester stignoù tev a-istibilh outo ; **3. a)** *dicht machen*, didreuzusaat, antreusaat ; **b)** [dre skeud.] *dichtmachen*, serriñ, ober freuz-stal, foetañ e stal, foetañ e voutikl, sankañ e gontell er voger, sankañ e gontell er c'hleuz, distaliañ, mont e boch gant ar vezh ; **4.** *dicht bei*, tre e-kichen, e-doug, e-harz, e-kefin, e-kerc'henn, e-keñver, e-metoù, sko ouzh, stok ouzh, kichen-ha-kichen gant ; *sich dicht an jemanden halten*, derc'hel klocz (mat, tenn, stag) ouzh u.b., derc'hel klocz (mat, tenn, stag) war u.b., derc'hel klocz (mat, tenn, stag) d'u.b. ; *dem Feind dicht auf den Fersen sein*, pegañ ouzh e enebourien, bezañ war seulioù treid e enebourien / heuliañ a-dost e enebourien (Gregor) ; *jemandem dicht auf den Fersen folgen*, dont kerkent (kenkent) ha troad u.b., dont kerkent (kenkent) ha seulioù u.b., bezañ (kerzhed) war seulioù u.b., dont war seulioù u.b. ; *dicht aufeinanderfolgen*, en em heuliañ ; *dicht über der Wasseroberfläche*, war fleurig an dour ; *dicht unter der Wasseroberfläche*, e fleurig an dour ; *dicht über dem Boden*, raz d'an douar, a-raz d'an douar, a-rez an douar, a-resed an douar ; *die Granatsplitter fliegen dicht über dem Boden und mähen alles nieder*, ar strinkadennoù obuz a ya a-rez an douar hag a rañv pep tra ; *dicht an einer Mauer gehen*, reziñ ur voger, mont a-rez ur vur ; *dicht an etwas (t-d-b) vorbeifahren*, tremen dre-gichen udb, tremen a-raz d'udb, tremen dre-harz udb ; *dicht am Ohr*, just-ha-just d'ar skouarn.

Dichtart b. (-,en) : doare gwerzoniezh g., doare gwerzaouiñ g.

dichtauf Adv. : tre e-kichen, a-dost ; *jemandem dichtauf folgen*, dont kerkent (kenkent) ha troad u.b., dont kerkent (kenkent) ha seulioù u.b., bezañ (kerzhed) war seulioù u.b., dont war seulioù u.b.

dichtbelaubt ag. : deliaouek, deliek, bodennek, bodek, bodellek, topin, fouilhezek, stank e zelioù, gwaskedek, toupek.

Dichte b. (-,n) : **1.** fetisted b., fetister g., stankted b., stankter g., stank g. ; *Buchholz hat eine hohe Dichte und Härte*, prenn beuz a zo dalc'h ennañ ; **2.** didreuzusted b., didreuzuster g., antreuzded b. ; **3.** [fizik] douester g., douested b. ; *optische Dichte*, feuriader luc'htorr g., feuriader gouskogañ g., arstalenn optikel b.

Dichtemesser g. (-s,-) : [tekn.] douesventer g.

dichten V.k.e. (hat gedichtet) : **1.** kalafetiñ, didreuzusaat, dizintrusaat, stouvañ, antreusaat, hestankañ ; *ein Fass dichten*, kalafetiñ un donell ; *ein Schiff dichten*, kalafetiñ ur vag ; **2.** sevel gwerzennoù, gwerzonian, gwerziñ, barzhonian, gwerzonian, gwerzaouiñ, rimadellañ, dinodiñ gwerzennoù ; *von früherer Jugend an dichtete Goethe*, a-vihan(ik) e skrive (e save) Goethe gwerzennoù ; *ein Lied dichten*, *ein Epos dichten*, sevel ur ganaouenn, sevel ur veurzanavell ; [dre astenn.] *aus dem Stegreif dichten*, *aus dem Kopf dichten*, *unvorbereitet dichten*, *aus der Eingebung dichten*, sevel ur brimawenadenn, sevel ur varzhoneg war ar prim, sevel ur varzhoneg war an trumm ; **3.** [goapaus] *er dichtet*, emañ o lakaat stil war gan (Gregor), emañ o pentañ lern, kaozioù treflez a zo gantañ, emañ o treuzfaltaziañ (o vrodañ ur gontadenn

deomp, o tennañ siklezonoù deomp, o tennañ konchoù eus e gelorn, o tistilhañ konchoù).

Dichten n. (-s) : gwerzaouerezh g. ; *das Dichten einer Ballade*, oberidigezh ur werz b., savidigezh ur werz b.

Dichter g. (-s,-) : barzh g., gwerzour g., barzhonegour g., barzhoniezhour g. ; *als Dichter ist er begabt*, hennezh emañ gantañ skiant ar gwerzaouiñ ; *ein wirklicher Dichter*, ur gwir varzh g. ; *verfemter Dichter*, barzh milliget g.

Dichterakademie b. (-) : Unvaniezh ar Werzourien hag ar Skrivagnerien b.

Dichterberuf g. (-s,-e) : galvedigezh da vezañ barzh b.

Dichterfreiheit b. (-) : lañvaz barzhel g., direolerezh barzhoniek g.

Dichterin b. (-,nen) : barzhez b., gwerzourez b.

dichterisch ag. : barzhoniel, barzhoniek, barzhonius, barzhel, barzhek ; *dichterische Freiheit*, lañvaz barzhel g., direolerezh barzhoniek g. ; *er ist dichterisch begabt*, hennezh emañ gantañ skiant ar gwerzaouiñ.

Dichterling g. (-s,-e) : rimadeller g., lastez barzh g., truek a varzh g.

Dichterross n. (-es) : Pegasos g., marc'h askellek g.

Dichterwort n. (-s,-e) : **1.** disentez ar barzh b. ; **2.** arroudenn eus oberennoù ur barzh b.

Dichtflansche b. (-,n) : [tekn.] junt hestank g., joentr antreuz g.

dichthalten V.k.e. (hält dicht / hielt dicht / hat dichtgehalten) : chom hep diskuliañ ur c'hevren, derc'hel mat ur c'hevren, delc'her war e deod, derc'hel war e latenn, delc'her udb er genoù, mirout udb en tu gant an-unan, delc'her udb gant an-unan, minellañ e c'henoù, lakaat udb dindan e votoù, klozañ udb en e rastell, tevel krenn war udb.

Dichtheit b. (-) : **1.** fetisted b., fetister g., stankted b., stankter g., douester g., douested b. ; **2.** didreuzusted b., didreuzuster g., hestankted b., antreuzded b. ; **3.** [fizik] douester g., douested b.

dichtholen V.k.e. (hat dichtgeholt) : [merdead.] bordañ ; *die Segel dichtholen*, bordañ al lien.

Dichtigkeit b. (-) : **1.** fetisted b., fetister g., stankted b., stankter g., douester g., douested b. ; **2.** didreuzusted b., didreuzuster g., hestankted b., antreuzded b. ; **3.** [fizik] douester g., douested b.

Dichtigkeitsmesser g. (-s,-) : [tekn.] douesventer g.

Dichtkunst b. (-) : gwerzaouerezh g., barzhoniezh b., gwerzaouriezh b., gwersaerezh g., gwerzoniezh b., skiant ar gwerzaouiñ b.

dichtmachen V.k.e. ha V.gw. (hat dichtgemacht) : serriñ, ober freuz-stal, foetañ e stal, foetañ e voutikl, sankañ e gontell er voger, sankañ e gontell er c'hleuz, distaliañ, mont e boch gant ar vezh ; *er musste seinen Laden dichtmachen*, ranket en doa distaliañ.

dichtnehmen V.k.e. (nimmt dicht / nahm dicht / hat dichtgenommen) : [merdead.] bordañ ; *die Segel dichtnehmen*, bordañ al lien.

Dichtprofil n. (-s,-e) : [tekn.] barrenn hestankted b., profilenn hestankted b., junt hestankañ g., junt antreusaat g.

Dichtring g. (-s,-e) : [tekn.] junt hestankted g., junt hestank g., joentr antreuz g., ruilhenn hestankted b., ruilhenn hestankañ b., ruilhenn antreusaat b.

Dichtung¹ b. (-, -en) : barzhoniezh b., gwerzaouerezh g., karm g.

Dichtung² b. (-, -en) : junt hestankañ g., junt antreusaat g.

Dichtungsart b. (-, -en) : doare gwerzoniezh g., doare da werzaouiñ g., rumm gwerzoniezh g., rumm gwerzaouiñ g.

Dichtungsfläche b. (-, -n) : [tekn.] kenstok hestankañ g., kenstok antreusaat g.

Dichtungsgattung b. (-, -en) : doare gwerzoniezh b., doare da werzaouiñ g., gwerzaouriezh b.

Dichtungsmasse b. (-, -n) : [tekn.] mastik g.

Dichtungsmittel n. (-s, -) : [tekn.] harper repellañ-dour g., danvez disgleborus g., disgleboruz g.

Dichtungsring g. (-s, -e) : [tekn.] ruilhenn hestankañ b., ruilhenn antreusaat b.

Dichtungsschlauch g. (-s, -schläuche) : [tekn.] bouzellenn hestankted b., bouzellenn hestankañ b., bouzellenn antreusaat b.

dick ag. : 1. tev, tevat, korfek, toufek, korfet-tev, beurlok, lourt, torzhellek, tuzum, fetis, gros, kigek ; *dick und rund*, torzhlek, tourtellek ; *dick und schwer*, pouer ; *ein dickes Schwein*, ur pemoc'h lart g., ur porc'hell mat g. ur c'horf mat a bemoc'h g. ; *ein dicker Mann*, ur gwaz tev, un tolzenneg g., ur paotr toufek g., ur paotr fetis g., ur paotr kigek g., ur gigenn vat a zen g. ; *eine dicke Frau*, ur vaouez tev b., ur gigenn vat a vaouez b., ur pezh kig g., ur pezh toaz g. ; *sie ist dick*, homañ a zo bro ganti ; *sie ist so dick, dass man sich für sie schämen muss*, honnezh a zo ur vezh he gwelet gant al lart m'eo (gant al lart ez eo), n'eo ket permetet bezañ ken tev ; *er ist ganz schön dick geworden !* hennezh a zo erru gros ! leun eo e zilhadañ anezhañ bremañ ! hennezh a zo erru ur c'horfad kig ennañ ; *dick sein wie ein Fass*, bezañ tev evel ur varrikenn, bezañ ront evel ur varrikenn ; *dicke Mauer*, moger greñv b. ; *dicke Backen*, fas loar g/b / fas kann al loar g/b / bougennoù c'hwezet lies. / divougenn boufet lies. (Gregor), divjod kuilh lies., penn javedek g. ; *so dick wie meine Hand*, en tevder da'm dorn, ken tev ha va dorn, ken fetis ha va dorn ; *drei Zoll dick*, tri meutad treuz dezhañ, tri meutad tevder dezhañ ; *die dicke Seite der Klinge*, an tev eus al lavnenn g. ; *wie dick ist diese Scheibe ?* pegen tev eo ar werenn-se ? ; *ein Stück Brot mit einer dicken Schicht Butter bestreichen*, lakaat amanenn tev war e damm bara ; *wir müssen eine dickere Schicht Zement auftragen*, ret eo tevaat ar gwiskad simant ; *dick und fett*, lart-kroilh, lart-toaz, lart-pezhell, lart-kuilh, lart-puilh, lart-pilh, lart-pouer, lart-teuc'h, lart-teil, lart evel ur sac'h toaz, lart evel ur sac'h yod, lart evel ur vlonegenn, lart evel ur meilh, lart evel ur pemoc'h milin, lart evel ur porc'hell, lart evel ur wiz, lart evel ur c'hoz, lart evel ur person-kanton, lardik ha tevik e gorf, toufek, tev ha lart / tolzenneg (Gregor) ; *dick werden*, blouc'haat, tevaat, lartaat, lardañ, ober korf, gwellaat, korfañ, kuilhaat, toazenniñ, fetisaat, mont tev, mont da vezañ tev ; *dick machen*, blouc'haat, lardaat, lartaat, tevaat, kuilhaat, fetisaat ; 2. *dicker Baumstamm*, tamm mat a gef g., pezh mell kef g., moñs kef g. ; *dicker Wagen*, *dicker Schlitten*, tarin a garr-tan g. ; *dickes Tuch*, danvez kergloc'h g., lien fetis g. ; *ein dicker Knüppel*, ur penn-bazh ya'h g., ur pebez penn-bazh g. ; 3. toazenneg, toazek, pouloudet, fetis, tev, stank ; *dicker Brei*, yod fetis

g., kaot tev g. ; *mein Teig ist nicht dick genug*, n'eus ket a-walc'h a standilhon gant va zoaz, va zoaz n'eo ken eon tout, va zoaz a zo re flour, va zoaz a zo re danav, va zoaz n'eo ket aet en demz vat, flojañ a ra va zoaz, gloev eo va zoaz ; *der Teig ist dick genug*, temz vat a zo en toaz, aet eo an toaz en demz vat ; *dicke Milch*, laezh trenk g., laezh kaoulet (hir, goedenn, goedennek) g., laezh-tro g., laezh troet g., laezh tarzhet g., laezh-tev g. ; *die Milch wird dick*, treiñ a ra al laezh ; *dicke Suppe*, soubenn vignoc'het b., mignoc'henn b., soubenn dev b., soubenn fetis b. ; *dickes Blut*, gwad pouloudet, gwad kaouledet ; *dicker Nebel*, mogidell b., morenn b., lusenn b., lantar fetis g., brumenn dev b. ; *dicker Rauch*, mogasenn b., mogedasenn b., mogodasenn b., mogidell b., moged tev g. ; *dicker werden*, stankaat, kenstankaat, kenstankañ, fetisaat, tevaat, drusaat, tevaat ; 4. [dre skeud.] *zu dick auftragen*, lakaat war ar barr, mont re bell ganti, mont er-maez eus ar park, lammat dreist ar c'hleuz, lammat dreist ar c'harzh, mont dreist ar yev (ar roudenn, an arroudenn), mont dreist-penn, mont amplik dezhi, mont amplik ganti, lavaret amplik, lavaret amploc'h evit justoc'h, lavaret un tamm ampl ; *ich hatte mich dick eingehüllt*, lakaet em boa ur bern dilhad dindanon ; *sich dicke tun*, brabañsal, bezañ pompus en e gomzoù, ober fougant gant e ouiziegezh, fougant, lorc'hañ, fougasiñ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, c'hoari e baotr, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh e c'henoù, debriñ mel, c'hoari e gankaler, bezañ an ton hag ar pardon gant an-unan, c'hoari e aotrou, c'hoari e vestr, ober e aotrou, ober brasoni, ober e c'hrois, bezañ c'hwezet d'an-unan, bezañ bras (otus) an tamm eus an-unan, bezañ bras an tamm gant an-unan, ober teil, en em dalvezout, en em zougen, en em gavout, poufal, bompadiñ, ober re vras gaoliad, bezañ un tamm brav en an-unan, treiñ e leue en an-unan, rodal e revr, bezañ un torkad lorc'h en an-unan, ober e varc'h-kaoc'h, bezañ un tamm tro en an-unan, bezañ c'hwezet e bluñv, bezañ sonn e gribell, ober fougaoù, c'hwezañ e skevent, reutaat e vruched, bragal, dougen roufl, rodal, en em rollañ, ober bompadoù, ober bompad, ober e bompad, c'hwezañ e vruched, sevel e bigos, ober e gañfard, ober e baotr, bugadiñ, ober bugad, en em veuliñ, seniñ e gloc'h, brallañ e gloc'h, brallañ e gloc'h bras, seniñ e gloc'h bras, lakaat bole en e gloc'h, stagañ ur gordenn dev ouzh e gloc'h bras, seniñ e gloc'h e-unan, lakaat e gloc'h da dintel re skiltr, na gaout ezhomm kloc'her ebet evit seniñ e gloc'h, ober e vraz, skeiñ war e daboulin, c'hwezhañ en e drompilh, bragal evel ur big, ober kalz a deil gant nebeut a blouz (gant nebeut a golo), ober muioc'h a deil eget a golo (eget a blouz), ober muioc'h a voked eget a dan, bezañ leun a fougant hag a lorc'h, bezañ fier-droch, bezañ fier-ruz, bezañ fier-sot, bezañ leun a gagal, sachañ dour d'e foenneg, bezañ pennboufet gant an ourgouilh (Gregor) ; *ein dickes Fell haben*, bezañ kroc'hen ouzh e ober, bezañ ur c'hole eus an-unan, bezañ kiger a-walc'h, bezañ un den en ur pezh, bezañ ur galon dir a zen, bezañ ur paotr reut, bezañ ur paotr tout en un tamm, bezañ kalet, bezañ kalet ouzh ar boan, bezañ start ouzh ar boan, bezañ ur galedenn a zen eus an-unan ; *dicke Freundschaft*, mignoniezh don b. ; *es sind dicke Freunde*, mignonned vras int, en em glevet a reont evel daou vi en un neizh,

mignoniezh don a zo etrezo, gwall gamaladiaj a zo etrezo, fri ha revr int an eil gant egile, karr ha kilhoroù int, amied int evel moc'h, kamalata a reont ; *dick in der Wolle sitzen*, bezañ azezet (beuzet) en e bemp plijadur warn-ugent, bezañ eürusañ loen a daol troad war an douar, bezañ e barr al levenez, bezañ leun-barr a levenez, nijal gant ar stad a zo en an-unan, bezañ eürusañ den dindan tro an heol, bezañ eürusañ den dindan an Neñv, bezañ eürusañ den a zebr bara, bezañ eürus evel seizh, bezañ gwenn e ved, bezañ kontant evel ur roue war e dron, bezañ eürus evel ul logodenn er bleud, bezañ eürus evel ul logodenn en ur sac'had bleud ; *mit jemandem durch dick und dünn gehen*, heuliañ u.b deuet ar bed evel ma c'hall / heuliañ u.b erruet pe erruo / heuliañ u.b erruet pe erruet (Gregor), heuliañ u.b daoust petra bennak a c'hoarvezo (forzh petra en em gavo), heuliañ ar memes fortun hag u.b., redek ar memes fortun hag u.b. ; *sie gehen miteinander durch dick und dünn*, en em ober a reont evel gwenn ha melen, evel kein ha roched int, ar re-se zo an eil dindan egile, karr ha kilhoroù int, gwall gamaladiaj a zo etrezo, en em ingalañ a reont mat, kalz a gevredigezh a zo etrezo, fri ha revr int an eil gant egile, en em glevet a reont mat-dispar, em glevet a reont evel daou vi en un neizh, tomm int an eil ouzh egile, ar re-se a zo evel kein ha roched, ne reont holl nemet unan ; *er hat es faust dick hinter den Ohren*, hennezh 'zo finoc'h eget kaoc'h louarn (a zo gwriet a finesaoù, a zo itrikoù tout, a zo leun a widre), hennezh a zo hir troioù e gordenn, hennezh a zo kant tro en e gordenn, finesaoù a zo ouzh en ober, diouzh ar mintin eo, hennezh a zo tro en e laezh, ur sifelenenn a zen eo, hennezh a zo un den gweet e hentoù, hennezh a zo fil ennañ, hemañ zo un ebeul, hemañ a zo ur fouin, hemañ n'eo ket un hanter c'henaoueg, ur sapre den kordet eo, hennezh a zo un higenn a zen, hennezh a zo un hinkin a zen, darbet eo bet dezhañ mont da louarn, hennezh a zo bet e benn o stekiñ er wezenn bellañ, ur Fañch an Itrikoù a zo anezhañ, hemañ a zo ul labous a zen, meret eo bet e bleud tanav, itrikoù an diaoul a zo en e gorf, ul louarn kozh eo, hennezh a zo ul luban, korvigell n'eus ken en e gorf, korvigell a zo en e gorf, ur sac'had korvigelloù a zo gantañ, pegenn louarn eo hennezh ! ; *das dicke Ende kommt noch*, ha kaeroc'h 'zo ! ha koantoc'h 'zo, ar pep gwellañ 'zo war-lerc'h ! n'ho peus ket gwelet ar gwellañ tamm c'hoazh ! n'ho peus ket klevet ar pep gwellañ c'hoazh ! ; P. *dicke Luft* ! emañ ar soubenn o trenkañ, krog eo ar sistr da drenkañ, bec'h a vo a-benn nebeut, tomm e vo d'hor chupenn a-benn nebeut, c'hwezh ar rost (ar suilh, ar suilhet) a zo amañ ! war evezh, tudoù ! da ziwall ez eus ! c'hwezh ar pebr a zo gant ar wadegenn ! treiñ a ra an traoù d'ar put ! tost eo an tan d'ar stoub ! amañ ez eus ur gwall soubenn da gaout ! chabous a vo ! patati a vo ! stardañ a ra an traoù ! strak a vo ! amañ e tarzha an traoù ! freuz ha reuz a vo amañ a-benn nebeut !

dickarschig ag. : P. feskennek, tersek, peñsek, revrek, tarrevrek, adreñvet mat.

Dickbauch g. (-s,-bäuche) : P. kof tev g., teurenn b., tor g., teur g., pezh kof g., bigof g., begeliad g., kofeg g.

dickbauchig ag. : kofek, tore, teurennnek ; *dickbauchige Korbflasche*, touk g., toukenn b., melt b., meltad b., bigalenn b., rob g.

dickbäuchig ag. : teurennnek, tore, kofek, begeliad, bigofek, bourounek, teuc'h, pilgofek, hag en deus korf ; *dickbäuchig werden*, torekaat, kofañ, bourouniñ, kemer tro, dont tro en an-unan ; *er wird dickbäuchig*, emañ o kofañ, hennezh a zo erru ur c'horfad kig ennañ, bourouniñ a ra, dont a ra da vezañ teurennnek (kofek, begeliad, bigofek, bourounek, bouzellek), kemer a ra tro, dont a ra tro ennañ.

Dickblatt n. (-s,-blätter) : [louza.] man-ruz g.

dickblättrig ag. / **dickblättrig** ag. : [louza.] tevdeliad.

Dickblattgewächse lies. : louzoù-kuilh str.

dickbusig ag. : araoged mat, gant divronn kuilh, gant ur pikol jave, bronnek, divronn kuilh dezhi, ur pikol jave dezhi.

Dickdarm n. (-s,-därme) : bouzelenn revr b., bouzelenn dev b.

Dickdarmentzündung b. (-,-en) : [mezeg.] flus-gwad g., red-korf gwadek g., P. skid wadek b.

Dicke b. (-,-n) : 1. korfegezh b., tevder g., tevded b. ; 2. tevder g., tevded b., treuz g., gobari g., ment b., tev g. ; 3. [toaz] standilhon g., fetisted b., pegusted b.

Dicke(r) ag.k. g./b. : 1. tevard g., toupard g., korf-den g., paotr tev g., paotr toufek g., tolzenneg g., sac'h soubenn g., sac'h toaz g., toazenn b., sac'h yod g., sac'had toaz g., sac'had kig g., sac'h kig g., pezh kig g., pezh toaz g., korfeg g., kofeg g., tuzumenn b., tevasenn b., lovrigen b., kigenn vat a baotr g. ; 2. maouez tev b., maouez fonnus b., fardelladenn b., boudoupenn b., lardonenn b., mandrogenn b., tuzumenn b., plac'h kuilh b., plac'h korfet kuilh b., kigenn vat a blac'h b., palvad mat a blac'h b., plac'h temzet mat b., temz vat a blac'h b., kigenn vat a vaouez b., troc'had mat a vaouez b., maouez a droc'had mat b., sac'h yod g., sac'had kig g., pezh kig g., pezh toaz g., groilhenn b., drouilhenn b., frañjolenenn b., paborenn b., penn-sac'h g., tevasenn b., lovrigen b., kofegezh b., mandore b.

Dickenmesser g. (-s,-) : [tekn.] mikrometr g.

Dickerchen n. (-s,-) : targos g., paotr lardik ha tevik g., tevard g., toupard g., korfeg g., kofeg g., kofegezh b., plac'h kuilhik b., tuzumenn b., toazenn b., lovrigen b., tevasenn b.

dicketun V.gw. rannadus (tat dicke / hat dickegetan) : *sellit ouzh dictun*.

dickfellig ag. : P. lizidant, diek, lezirek, disaour, dibreder, landreant, laosk, lugudus, luguder, diboan, gour, divalav, gwevn, lent.

Dickfelligkeit b. (-) : digasted b., dinerzh g., dilañs g., lizidant b., landreantiz b., luguderezh g., lugud g., leziregezh b., diegi b., landrenn b., lentegezh b., belbeterezh g., lure g., lizouregezh b., didalvez g., didalvoudegezh b., stranerezh g., lentegezh b., mored g.

dickflüssig ag. : flibous, gludek, gludennek, libous, frontek, lardous, tev, fetis, yodennek ; *dickflüssige Milch*, laezh-bistro g., laezh-druez g., laezh-frontek g., laezh-gludennek g., laezh-neudennek g., laezh-tourgouilh g., laezh stir g., laezh-tev g. ; *dickflüssiger Brei*, yod fetis g., kaot tev g. ; *dickflüssig fließen*, neudenniñ.

Dickhäuter g. (-s,-) : [loen.] tevgroc'heneg g.

dickhäutig ag. : 1. kroc'henek, kroc'henet-tev ; 2. [loen.] tevgroc'henek.

Dickicht n. (-s,-e) : brouskoad g., strouezh b., strouezheg b., broust g., broustoù lies., brousteg b., bodeg b., bodenneg b., tailheris g.

dickknochig ag. : askornet-tev.

Dickkopf g. (-s,-köpfe) : penneg g., kloppenneg g., tourc'h-dall g., penn maout g., penn koad g., penn kalet a zen g., spered dibleg a zen g., den diaes ober outañ g., den teuc'h en em ober outañ g., den start g., penn tev g., penn touilh g., penndolog g., penn fall a zen g., penn du g., penn beuz g., penn bazh-dotu g., tarin a baotr g., aheurtet g., mul bras g., paotr pennek evel ur marc'h-koad g., paotr pennek evel ur mul g., paotr Kerbennek g. ; *einen Dickkopf aufsetzen*, c'hoari e benn fall, c'hoari e benn kalet, ober e benn fall, ober penn du, c'hoari e benn kuladus (e benn pennek, e benn kloppenneg, e benn kilpennek, e benn koad), bezañ tev e voned.

dickköpfig ag. : 1. pennek ; *dickköpfiges Kind*, bugel pennek g. ; *dickköpfiger Mensch*, P. penndolog g. ; *dickköpfiger Hammer*, morzhol pennek g. ; *dickköpfiger Nagel*, tach pennek g. ; 2. [dre skeud.] dibleg, amjestr, treuz, pennek, penvers, kilpennek, kloppenneg, moulbenn, moulbennek, ginet, kuladus, aheurtet, kilvers, empennadet, kilhours, start, tev e voned, kalet a benn, kalet e benn, penn kalet, beuz, na ra ken ar pezh a gar, pennek evel ur marc'h-koad, pennek evel ur mul, eus Kerbennek, diaes ober outañ.

Dickköpfigkeit b. (-) : pennegezh b., penverzegezh b., aheurterezh g., aheurtegezh b., aheurtadur g., aheurtadurezh b., empennadur g., kilpennerzh g., kilpennadur g., kilpennegezh b., kilpennad g., pennad g., diblegusted b., kilhourzerezh g.

dickleibig ag. : danzeat, korfet tev, teurennek, kofek, begeliek, bigofek, bourounek, teuc'h, teuc'hek, toufek, hag en deus korf.

Dickleibigkeit b. (-) : kuilhder g., kigder g., korfigell b., korfegezh b., teuregezh b., teuc'hed b., teuc'hder g.

dicklich ag. : tevat, lardik, kuilh, rontik, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, korfet kuilh, korfek, hevag, toazennek, toazek, torzhok, torzhellek.

Dickmilch b. (-) : laezh-tro g., laezh-goedenn g., laezh-goell g., laezh trenk g., laezh kaoulet (hir, goedennek) g., laezh troet g., laezh tarzhet g., laezh-tev g.

Dickmühle b. (-,-n) : milin-gomm b., foulerezh b., komm g.

Dickohr n. (-s,-en) : den hag en deus kaset e zivskouarn da livañ g., skouarn vouzar a baotr g., bouzar g.

dickpfotig ag. : pavek.

Dickröhring g. (-s,-e) : [louza.] bonedog g., boned-touseg g.

Dicksaft g. (-s,-säfte) : siros g.

Dickschädel g. (-s,-) : penneg g., kloppenneg g., penn kalet a zen g., tourc'h-dall g., spered dibleg a zen g., den diaes ober outañ g., den teuc'h en em ober outañ g., den start g., penn bazh-dotu g., penn tev g., penn touilh g., penndolog g., penn fall a zen g., penn du g., penn beuz g., tarin a baotr g., aheurtet g., mul bras g., paotr pennek evel ur marc'h-koad g., paotr pennek evel ur mul g., paotr Kerbennek g. ; *das ist ein echter Dickschädel*, hemañ a oar neuial evel ur c'hi plom, el lec'h e kouezh e chom, ne ra ken ar pezh a gar, hennezh a zo pennek evel ur

marc'h-koad, hennezh a zo pennek evel ur mul, hennezh en deus lod e Kerbennek.

dickschalig ag. : tev e bluskenn, tev e grogen.

dickschenkelig ag. : morzhedek.

dickschnabelig ag. : pigosek.

Dicktuer g. (-s,-) : lorc'heg g., brabañser g., boufon g., pabor g., fougaser g., glabouser g., fougear g., kankaler g., toner g., kañfard g., konikl g., straker g., poufer g., foeñvour g., toull-ourgouilh g., c'hwezer g., bugader g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., stadenn b., breser g., breser kaoc'h g., bern trein g., P. sac'h-c'hwez g., marc'h-kaoc'h g., marc'h-mel g., hejer-e-doull g., teileg g., moliac'hour g., fougaser brein g., koantat pabor g., kac'her polos g., kac'her kanetiniar g.

dicktuerisch ag. : fougasus, lorc'hek, lorc'hus, c'hwezet, ourgouilhus, brabañsus, pompus, pompadus, boufon, teilek, moliac'hus, fougéüs.

dicktun V.gw. rannadus (tat dick / hat dickgetan): bezañ pompus en e gomzoù, brabañsal, ober fougear gant e ouiziegezh, lorc'hañ, fougear, fougasiñ, debriñ mel, en em fougasiñ, en em bompadiñ, c'hoari e baotr, en em dalvezout, en em zougen, en em gavout, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh e c'henoù, c'hoari e gankaler, bezañ an ton hag ar pardon gant an-unan, c'hoari e aotrou, c'hoari e vestr, ober e aotrou, ober brasoni, ober e c'hrobis, bezañ c'hwezet d'an-unan, bezañ un ton en an-unan, bezañ bras (otus) an tamm eus an-unan, bezañ bras an tamm gant an-unan, ober teil, poufal, pompadiñ, ober re vras gaoliad, bezañ un tamm brav en an-unan, treiñ e leue en an-unan, rodal e revr, bezañ un torkad lorc'h en an-unan, ober e varc'h-kaoc'h, bezañ un tamm tro en an-unan, bezañ c'hwezet e bluñv, bezañ sonn e gribell, ober fougaoù, c'hwezañ e skevent, reutaat e vruched, bragal, dougen rouñ, rodal, en em rollañ, ober pompadoù, ober pompad, ober e pompad, c'hwezañ e vruched, sevel e bigos, ober e gañfard, ober e baotr, bugadiñ, ober bugad, en em veuliñ, seniñ e gloc'h, brallañ e gloc'h, brallañ e gloc'h bras, seniñ e gloc'h bras, lakaat bole en e gloc'h, stagañ ur gordenn dev ouzh e gloc'h bras, seniñ e gloc'h e-unan, lakaat e gloc'h da dintal re skiltr, na gaout ezhomm kloc'her ebet evit seniñ e gloc'h, ober e vraz, ober un tamm fougas, skeiñ war e daboulin, c'hwezhañ en e drompilh, bragal evel ur big, ober kalz a deil gant nebeut a blouz (gant nebeut a golo), ober muioc'h a deil eget a golo (eget a blouz), ober muioc'h a voged eget a dan, bezañ leun a fougear hag a lorc'h, bezañ fier-droch, bezañ fier-ruz, bezañ fier-sot, bezañ leun a gagal, sachañ dour d'e foenneg, bezañ pennboufet gant an ourgouilh (Gregor).

Dicktun n. (-s) : brabañsadennoù lies., brabañs g., brabañserezh g., fougaserezh g., gloar b., glabouserezh g., glabous g., pouferezh g., strakerezh g., glabouserezh g., kañfarderezh g., kañfardiz b., bugaderezh g., bugad g., moliac'h g., c'hwez hag avel.

dickwandig ag. : tev e vogerioù, tev.

Dickwanst g. (-s,-wänste) : korf-den g., paotr tev g., tolzeneg g., sac'h soubenn g., sac'h toaz g., sac'had toaz g., sac'h yod g., sac'had kig g., sac'h kig g., tevasenn b., pezh kig g., pezh toaz g., paotr korfet tev g., kigenn vat a baotr g., palvad mat a baotr g., troc'had mat

a baotr g., paotr a droc'had mat g., toazenn b., kofeg g., korfeg g., lovrigen b.

Dickwerden n. (-s) : 1. tevaat g. ; 2. kaouledadur g., kaouledigezh b.

Dickwurz b. (-,-en) : [louza.] beterabez str., boetrabez str.

Didaktik b. (-) : kelenennouriezh b., pedagogiezh b., deskouriezh b., kelennadurezh b., hentenn gelennadurezh b.

didaktisch ag. : 1. pedagogel, kelennerezhel, -kelenn ; 2. kentelius, kelennus, deskus.

Didier g. : Dider g.

die 1. ger-mell resis : ar, al, an ; **a)** *tro-rener benel unan* ; *die Frau*, ar vaouez b. ; **b)** *tro-renet benel unan* ; *man hört die Mutter*, klevet e vez ar vamm ; **c)** *tro-rener lies* ; *die Kinder spielen*, emañ ar vugale o c'hoari ; **e)** *tro-renet lies* ; *ich sehe mir die Bilder an*, sellet a ran ouzh ar skeudennoù.

2. raganv-diskouezañ : **a)** *homañ*, *houmañ*, *honnezh*, *hounnezh*, *hounhont*, *honhont*, an tamm anezhi, an hini ; *ich nehme die weiße*, kemer a rin an hini wenn ; *die oder keine* ! ken plac'h nemeti a fell din kaout ! ; **b)** ar re-mañ, ar re-se, ar re-hont, an tamm anezho.

3. raganv-stagañ : *die Schülerin, die kommt*, ar skoliadez a zo o tont, ar skoliadez hag a zo o tont ; *die junge Dame, die er heiraten sollte*, an dimezell yaouank da zimeziñ gantañ b.

4. anv-gwan diskouezañ : *die Frau da* ! hounnezh ! ar vaouez-se ! ar vaouez-mañ ! ar vaouez-hont !

Dieb g. (-s,-e) : laer g., skrapet g., friper g., rober g., silc'her g., ripet g., paotr rip g., c'hwiber g., c'hwib g., c'hwiblaer g. ; *der Dieb*, P. krapig g. (*hep ger-mell e brezhoneg*) ; *die Polizei hat den Dieb verhaftet*, krapig a zo bet harzet gant ar polis ; *haltet den Dieb* ! harz al laer ! al laer ! forzh war al laer ! ; *haltet die Diebin* ! harz ar frav ! ; *einem Dieb nachjagen*, redek ul laer, galoupat ul laer ; *den Dieb packen*, krapañ el laer, krapañ e krapig, en em sezisañ eus al laer ; *wer nicht verraten will, wer der Dieb ist, ist genauso schuldig wie er*, an hini a nac'h war al laer a zo ken laer hag eñ, an neb a nac'h war al laer a zo ken fall hag eñ, an hini a guzh war al laer a zo ken laer hag eñ ; *sie wussten nicht, was für ein Dieb der Sohn des Bürgermeisters war*, n'anavezent ket al laer ma oa mab an aotrou maer ; *jemanden als Dieb hinstellen*, lakaat u.b. da laer, ober ul laer eus u.b., tremen u.b. da laer ; *die Diebe hatten Schiss gekriegt und zitterten am ganzen Leib*, al laeron a oa flaer en o bragoù ha krenañ munut e raent ; *du bist ein Scheißdieb* ! lass dir das gesagt sein ! laer out ! ha peg hennezh ouzh da c'henoù ! ; [kr-l] *Gelegenheit macht Diebe*, an dro-vat a ra al laer, pa vez tro d'ober un dra arabat chom da varc'hata ; *die kleinen Diebe hängt man, die großen lässt man laufen*, al laer brasañ a groug ar bihanañ - al laeron vihan a vez krouget hag ar re vras ne vezont ket.

Dieberei b. (-,-en) : riperezh g., c'hwiberezh g.

Diebesbande b. (-,-n) / **Diebsbande** b. (-,-n) : bandennad laeron b.

Diebesgesindel n. (-s) / **Diebsgesindel** n. (-s) : ribitailh b., orintud lies., gouenn al laeron b., tud foi lies., tud laer lies., lastez str., gagnoù lies., livastred lies., lagailhoù lies., lorgnez str., truilhenned lies., hailhoned lies.,

hailhoned lies., peñselioù fall lies., standilhoned lies., noueañs b., ravalidi lies., breinaj g., reilhaj g., strailhaj g., gisti lies., torfedourien en o had lies., ragoustailh g., lignez b., tud didalvez lies.

Diebesgut n. (-s) / **Diebsgut** n. (-s) : preizh g., madoù gwall berc'hennet lies., madoù deuet dre an hent fall lies., madoù deuet dre wall hent lies., madoù deuet a wall hent lies., madoù danzeet-fall lies., madoù deuet a berzh fall lies., madoù na zeuont ket a-berzh-vat lies., laeradenn b., skrapadenn b., traoù laeret lies., traoù fripet lies.

Diebeshehler g. (-s,-) / **Diebshehler** g. (-s,-) : tuer g.

Diebeshelfer g. (-s,-) / **Diebsshelfer** g. (-s,-) : kenwaller g., kenwaller en ul laeroñsi g., kenlaer g.

Diebeshöhle b. (-,-n) / **Diebshöhle** b. (-,-n) : griped g., groc'h laeron g., toull-laeron g., toull al laeron g. / stoker g. (Gregor), troc'h-yalc'h g.

Diebeslaterne b. (-,-n) / **Diebslaterne** b. (-,-n) : letern dall g.

Diebesnest n. (-es,-er) / **Diebsnest** n. (-es,-er) : griped g., groc'h laeron g., toull-laeron g., toull al laeron g. / stoker g. (Gregor), troc'h-yalc'h g.

Diebespack n. (-s) / **Diebspack** n. (-s) : ribitailh b., orintud lies., gouenn al laeron b., lastez str., tud foi lies., gagnoù lies., livastred lies., lagailhoù lies., lorgnez str., truilhenned lies., hailhoned lies., hailhoned lies., peñselioù fall lies., standilhoned lies., noueañs b., ravalidi lies., breinaj g., reilhaj g., strailhaj g., gisti lies., torfedourien en o had lies., ragoustailh g., lignez b., tud didalvez lies.

Diebesschlüssel g. (-s,-) / **Diebschlüssel** g. (-s,-) : [tekn.] fals alc'hwez g., grimandell b.

diebessicher ag. : *diebessicheres Schloss*, potailh na c'hall ket bezañ grimandellet b./g.

Diebessprache b. (-) / **Diebsprache** b. (-) : luc'haj al laeron g.

Diebin b. (-,-nen) : laerez b., c'hwibez b., skraperez b., frav g. ; *haltet die Diebin* ! harzit ar frav ! ; *kecke Diebin*, fleütenn b.

diebisch ag. : 1. laer pe laeroc'h, c'hwib, rip, tomm e zorn, daouarn skragn dezhañ, kromm (kamm) e vizied, hir e ivinoù, frank e vilgin, hiroc'h e vañch eget e vrec'h, gouenn laer ennañ, laer evel an dour, ken laer hag ur c'hazh, laer evel ur c'hazh, laer evel ur frav, laer evel frav, laer evel ul Leonad ; 2. [loen.] *diebische Elster*, pig laer b. ; 3. [dre skeud.] *diebischer Blick*, sell(ig) dre laer g. ; 4. [dre astenn.] P. *eine diebische Freude haben*, tridal gant al levez, nijal gant ar stad a zo en an-unan, divarrañ levez e galon, bezañ peuzfoll gant ar joa, bezañ ouzhpenn laouen.

Diebstahl g. (-s,-stähle) : laeroñsi b., laeradenn b., skraperezh g. ; *schwerer Diebstahl*, laeroñsi anat b. (Gregor) ; *gewaltsamer Diebstahl*, laeroñsi dre nerzh an armoù (bet graet gant armoù) b. ; *Diebstahl mit Einbruch*, skraperezh tiez g. ; *einen Diebstahl begehen*, ober ul laeroñsi, laerezh, ober ul laeradenn ; *nie würde ich einen Diebstahl begehen*, gwell e ve din bout mankart eget mont da laerezh ; *sich an einem Diebstahl beteiligen*, kenlaerezh, delc'her ar sac'h d'al laer ; *er war am Diebstahl beteiligt*, hennezh a zo bet o telc'her ar sac'h d'al laer, perzh en deus bet el laeroñsi ; *einen Diebstahl verhehlen*, mirout (skoachañ, tuañ) traoù laeret ;

jemanden wegen Diebstahls verurteilen, barn u.b. en abeg d'e laeroñsi ; bei einem Diebstahl ermitteln, ober enklask war ul laeroñsi ; Eigentum ist Diebstahl, perc'henniez a zo laeroñsi.

Diebstahlsicherung b. (-, -en) : alarm laerezh g., stramm enep-laerezh g., stramm eneplaer g., stignad eneplaer g.

Diebstahlversicherung b. (-, -en) : asurañs laeroñsi b., kretadur laeroñsi g.

Diechling g. (-s, -e) : morzhedenn b., morzhedwisk g., morzheken g.

Diedenhofen n. : Diddenuewen [galleg : Thionville] b.

diejenige rag. disk. : an hini b. ; *diejenige, die ...*, an hini a ...

Diele b. (-, -n) : 1. stoc'henn b., goulazh str., goulazhenn b. ; 2. plañchod g., plañcheris g., leur-di b. ; 3. toull-dor g., rakkambr b., raksal b., trepas g., hall mont-tre g. ; 4. leur-dornañ b., leur b., leur-di b.

dielektrisch ag. : [tredan.] dielektrek, kaeellel.

dielen V.k.e. (hat gedient) : plañchodiñ, plañcherisiñ, doublañ.

Dielenbalken g. (-s, -) : [tisav.] sourin b., gwifl g., gwiflenn b. ; mit Dielenbalken versehen, sourinañ.

Dieme b. (-, -n) / **Diemen** g. (-s, -) : foenneg b., bern foenn g., gwrac'hell foenn b., tolzenn foenn b., bodenn foenn b., bodennad foenn b.

dienen V.gw. (hat gedient) : 1. meveliat, bezañ matezh, servijañ, servijout ; bei jemandem dienen, meveliat e ti u.b., bezañ mevel gant u.b., [gwashaus] bezañ skabell dindan troad u.b. ; bei jemandem als Magd dienen, bezañ matezh e ti u.b., bezañ matezh gant u.b., servijañ e ti u.b. evel matezh, bezañ plac'h gant u.b. ; sie hatte als Magd bei meinen Eltern gedient, bez e oa bet plac'h gant va zud.

2. talvezout, talvout, bezañ mat, ober evit, ober ; das dient zu nichts, ne dalv da netra, ne servij da vann ebet, mat eo da netra, mat eo da vann ; dem Staat(e) dienen, bezañ talvoudus evit ar Stad, talvezout kalz d'ar Stad, ober jeu ar Stad, ober evit ar Stad, servijañ d'ar Stad ; jemandem mit etwas dienen, harpañ (sikour) u.b. gant udb ; damit ist mir wenig gedient, n'on ket kalz avañsetoc'h (savetoc'h) gant an dra-se, n'on ket gwelloc'h a se, n'on ket gwell a se, n'on na gwell na gwazh a se, kement-se ne dalv ket kalz din ; er ließ alles, was der Idolatrie gedient hatte, vernichten, karzhañ a reas ar vro a gement tra en doa servijet da enoriñ an idoloù, karzhañ a reas ar vro a gement en doa servijet da enoriñ an idoloù ; dem Bauch dienen, bezañ mignon d'e gof, bezañ douget evit e gof, bezañ don e gof, na herzel ouzh e lontegezh, na vezañ mestr d'e lontegezh, ober un doue eus e gof, bezañ kleuz betek begoù e dreid ; [kenw.] womit kann ich Ihnen dienen ? pesavat ? (Gregor), petra a vo a vat evidoc'h ? petra a fell deoc'h ? hag ober a rafenn evidoc'h ? peseurt a zo brav da ober ? petra a falvezit diganin ? petra 'zo da rentañ plijadur deoc'h ? ; (Ihnen) zu dienen ! en ho kourc'hemenn emañ, me a zo holl deoc'h, en ho servij.

3. bezañ soudard ; als gemeiner Soldat dienen, bezañ ur paourkaezh soudard, bezañ soudard eus ar renk izelañ, bezañ ur Yann soudard ; P. von der Pike auf dienen, bezañ pignet tamm-ha-tamm eus ur renk d'eben.

4. [dre astenn.] derc'hel lec'h a, ober evit, bezañ evit, talvezout da, talvezout evel, talvezout evit, talvezout evit ober udb, bezañ oc'h ober ; jetzt dient dieses Zimmer als Warenablage, bremañ emañ ar sal-mañ oc'h ober magazenn, lakaet eo bet ar sal-mañ d'ober magazenn, emañ ar sal-mañ o terc'hel lec'h a vagazenn bremañ, ar sal-mañ a dalvez da vagazenn bremañ ; dieser Stein könnte als Hammer dienen, ar maen-se a c'hall ober evit morzhol, ar maen-se a c'hall talvezout da vorzhol, ar maen-se a c'hall bezañ lakaet d'ober ur morzhol, ar maen-se a zo mat d'ober morzhol ; der gefallene Baumstamm diente als Brücke, ar goadenn kouezhet a-dreuz war ar wazh a oa aet d'ober ur pont, kef ar wezenn diskaret a oa oc'h ober pont war ar richer ; zum Schutz dienen, ober gwarez, talvezout da warez ; wozu dient das ? da betra e servij (eo mat) an dra-se ? ; [dre skeud.] zum Gelächter dienen, bezañ graet a bep seurt goapaerezh gant an-unan, bezañ goapaet gant an holl.

V.k.e. (hat gedient) : servijañ ; man kann nicht zwei Herren dienen, den ebet ne c'hell servijañ daou vestr, den ned eo evit servijañ daou vestr ; P. mehrere Herren dienen, fistoulat e lost e pep lec'h ; ich diene keinen anderen Herrn als den König, ne servijan ken mestr nemet ar roue.

Dienen n. (-s) : mevelerezh g.

dienend ag. : in dienender Stellung sein, bezañ mevel (matezh), [gwashaus] bezañ skabell dindan troad u.b.

Diener g. (-s, -) : 1. servijer g., mevel g., gour g., gwaz g., lakez g. [liester lakezed / lakizien], paotr g., floc'h g. [liester floc'hed / flec'h], heulier g. ; seine Diener, e goskor ; [dre skeud.] Ihr ergebenster Diener, ho servijer a galon vat / ho servijer uvel-meurbet (Gregor), ho servijer gredus ; 2. [dre astenn.] stouadenn b., soubladenn b., P. skrab-diskrab g.

Dienerin b. (-, -nen) : servijerez b., matezh b., plac'h b., dimezell-a-heul b.

dienerisch ag. : mevelek.

dienern V.gw. (hat gedient) : ober e zañvad, mignañ dreist u.b., fougeal u.b., pompadiñ u.b., lorc'hañ u.b., ober kudoù d'u.b., ober kudoù dirak u.b., ober moumounerezh d'u.b., flodañ d'u.b., meuliñ dreist-penn ur re bennak / reiñ lorc'h d'u.b. (Gregor), lavaret komzoù brav d'u.b., reiñ mel (reiñ pour) d'u.b., reiñ mel d'u.b. gant al loa-bod, reiñ ur begad mel d'u.b., plantañ kaol gant u.b., plantañ pour gant u.b., lardañ e grampouezhenn d'u.b., klufaniñ d'u.b., ober e glufan, ober e gazh gleb, ober e gi-gaol, lubaniñ d'u.b., lubaniñ ouzh u.b.

Dienerenschaft b. (-) : koskor g., servijerien lies., mevelien lies., mitizhien lies. ; der Herr und seine Dienerenschaft, ar mestr hag e vevelien.

Dienerstand g. (-s) : meveliezh b.

dienlich ag. : talvoudus, splotus, mat, skoazellus, harpus, skorus, sikourus ; der Gesundheit dienlich, mat evit ar yec'hed, yac'hus, yec'hedus ; für dienlich erachten, kavout mat ; zu etwas dienlich sein, talvezout d'udb, bezañ mat d'udb, bezañ mat d'ober udb, sikour ober udb, sikour ouzh udb.

Dienlichkeit b. (-) : talvoudegezh b.

Dienst g. (-es, -e) : 1. [post-labour] servij g., karg b., labour g., gwazerezh g. ; öffentlicher Dienst, servij publik g., servij foran g., melestradur foran g., servijoù

kevridik lies., gwazerezh foran g. ; *mühevoller Dienst*, labour gwall ziaes g., labour gwall denn g., karg gwall ziaes da seveniñ b. ; *einträglicher Dienst*, post-labour spletus (emsavus) g. ; *einen Dienst antreten*, mont en e garg, kemer ur garg ; *einen Dienst kündigen*, dilezel ur garg, reiñ e zilez eus ur garg ; *bei jemandem in (den) Dienst treten*, mont da vevel (da vatezh) e ti u.b., mont e gwazerezh u.b. ; *jemanden in Dienst nehmen*, kemer u.b da vevel (da vatezh), goprañ u.b., gopraat u.b., enfredañ u.b., engouestlañ u.b., implijout u.b. ; *aus dem Dienst entlassen*, lemel e garg digant u.b, lakaat u.b. er-maez a garg, reiñ e sac'h d'u.b, lakaat u.b war e dorchenn vihan, kas kuit u.b, terriñ u.b eus e garg, kas u.b war e leve, dic'hoprañ u.b. ; *in jemandes Diensten stehen*, bezañ e servij (e gourc'hemenn, e gwazerezh, en ardremez) u.b. ; *seinen Dienst versehen*, embreger (seveniñ) e garg ; *Dienst haben*, bezañ en e garg, bezañ e karg, bezañ war al labour, bezañ o labourat, bezañ e dro da labourat, bezañ diouzh tro, bezañ ouzh servij, bezañ en embreg, P. bezañ war ar portolof, bezañ war vale ; *im Dienst*, war al labour, en embreg, en embreg e garg, e-pad al labour, en e garg, ouzh ar stern, e karg ; *im Dienst sterben*, mervel e karg, mervel en embreg e garg, mervel oc'h ober diouzh e garg ; *außer Dienst (a.D)*, war e leve, dilabour, er-maez eus e garg ; *außerhalb des Dienstes*, er-maez eus an amzer labour, goude al labour ; *Dienst nach Vorschrift*, karg sevenet diouzh ar reolennoù hep mui na maes [doare diskrog-labour] b., harzerezh dre straniñ g.

2. [lu] *Offizier vom Dienst*, ofiser e karg g., ofiser ouzh servij g., ofiser diouzh tro g. ; *seinen Dienst leisten*, ober e goñje, ober e amzer soudard.

3. [sikour] servij g. ; *schlechter Dienst*, diservij g. ; *jemandem einen Dienst erweisen*, rentañ servij d'u.b, ober evit u.b ; *jemandem einen schlechten Dienst erweisen*, diservijañ u.b., diharpañ u.b. o klask e servijañ ; *große Dienste leisten*, tun, rentañ servijoù bras, talvezout kalz, bezañ talvoudus ; [kr-l] *guter Dienst bleibt unverloren*, gra vad hag e kavi mad, diouzh ma ri e kavi, hervez ma ri e vo graet dit, gant ar muzul a root d'ar re all e vo roet deoc'h ; *sich in den Dienst einer Sache stellen*, en em ouestlañ (en em reiñ) d'udb ; [istor] *sich in den Dienst einer edlen Dame begeben*, bezañ e servij (e gourc'hemenn) e itron.

4. [kenwerzh] gwazerezh g., servij g., gwazadenn b., gwazad g. ; *Dienst am Kunden*, servij goude gwerzh g., gwazerezh goude gwerzh g. ; *zu Diensten ! ich stehe zu (Ihren) Diensten*, en ho kourc'hemenn emeon, me a zo holl deoc'h, en hoc'h ardremez emeon.

5. mevelerezh g.

6. [relijion] ofis g., lid g., oferenn b.

7. [tisavouriezh] kolonennig b.

Dienstabteil n. (-s,-e) : [tren] kombod servij g., kombod prevez an dud-e-karg g.

Dienstadel g. (-s) : [istor] noblañs-sae b.

Dienstag g. (-s,-e) : Meurzh g., meurzhvezh g., meurzhvezhiad g., dimeurzh, devezh Meurzh g. ; *am Dienstag*, *jeden Dienstag*, beb Meurzh, da Veurzh, d'ar Meurzh ; *am gleichen Dienstag*, ar memes meurzhvezh ; *heute haben wir Dienstag*, *heute ist Dienstag*, hiziv emañ ar Meurzh, ar Meurzh 'zo hiziv, hiziv emaoimp ar Meurzh,

deuet eo ar Meurzh ; *letzten Dienstag*, dimeurzh diwezhañ, dimeurzh tremenet ; *er hat sich seit letztem Dienstag nicht blicken lassen*, n'eo ket bet gwelet abaoe ar Meurzh diwezhañ, n'eo ket bet gwelet abaoe dimeurzh ; *am nächsten Dienstag*, a) ar Meurzh kentañ, ar Meurzh all ; b) dimeurzh all, dimeurzh kentañ, dimeurzh a zeu, dimeurzh o tont, dimeurzh tostañ, a-benn dimeurzh ; *nächsten Dienstag*, *kommenden Dienstag*, dimeurzh kentañ, dimeurzh a zeu, dimeurzh o tont, dimeurzh tostañ, a-benn dimeurzh ; *am vorletzten Dienstag*, *am Dienstag voriger Woche*, dimeurzh a-raok, dimeurzh all ; *am Dienstag der übernächsten Woche*, dimeurzh war-lerc'h, dimeurzh a-benn pemzektez ; *einen ganzen Dienstag*, un devezh Meurzh a-bezh g., ur meurzhvezh a-bezh g., ur meurzhvezhiad a-bezh g. ; *Dienstag in einer Woche*, dimeurzh e penn sizhun, dimeurzh a-benn eizhteiz ; *dieses Jahr fällt der erste März auf einen Dienstag*, hevlene e vo Meurzh da Veurzh ; *ihre Heirat fand am Dienstag vorher statt*, hec'h eured a oa d'ar Meurzh a-raok ; *er ist bis zum nächsten Dienstag geblieben*, chomet e oa betek ar Meurzh war-lerc'h ; *am Dienstag dem 16. (sechzehnten) November*, *am Dienstag, den 16. (sechzehnten) November*, d'ar Meurzh c'hwezek a viz Du ; *an einem Dienstag*, un devezh Meurzh, ur meurzhvezh ; *an jenem Dienstag*, d'ar Meurzh-se, ar meurzhvezh-se ; *an diesem Dienstag haben wir eine wahre Sintflut erlebt*, aze e oa bet ur meurzhvezh dour, aze e oa bet ur meurzhvezhiad glav ; *ab Dienstag*, *von Dienstag an*, diwar zimeurzh, adalek dimeurzh ; *bis Dienstag sind wir damit fertig*, prest e vo ac'hanen da zimeurzh, a-benn dimeurzh e vo prest ; *bis Dienstag*, kenavo dimeurzh, ken dimeurzh, a-benn dimeurzh.

Dienstagabend g. (-s,-e) : *an einem Dienstagabend*, ur meurzhvezh d'abardaez ; *am Dienstagabend*, *Dienstagabend*, dimeurzh d'abardaez.

dienstagabends Adv. : d'ar Meurzh d'abardaez.

Dienstagmittag g. (-s,-e) : *am Dienstagmittag*, *Dienstagmittag*, dimeurzh da greisteiz ; *am Dienstagmittag*, *jeden Dienstagmittag*, d'ar Meurzh da greisteiz, ar Meurzh da greisteiz.

Dienstagmorgen g. (-s,-) : *an einem Dienstagmorgen*, ur meurzhvezh vintin, ur meurzhvezh da veure ; *am Dienstagmorgen*, *Dienstagmorgen*, dimeurzh vintin, dimeurzh veure, dimeurzh ar beure ; *am Dienstagmorgen*, *jeden Dienstagmorgen*, d'ar Meurzh beure, ar Meurzh beure, d'ar Meurzh vintin, ar Meurzh vintin.

Dienstagnachmittag g. (-s,-e) : *am Dienstagnachmittag*, *Dienstagnachmittag*, dimeurzh goude kreisteiz ; *am Dienstagnachmittag*, *jeden Dienstagnachmittag*, d'ar Meurzh goude kreisteiz, ar Meurzh goude kreisteiz.

Dienstagnacht b. (-,-nächte) : dimeurzh da noz ; *jede Dienstagnacht*, d'ar Meurzh da noz.

dienstagachts Adv. : d'ar Meurzh da noz.

dienstags Adv. : beb Meurzh, da Veurzh, d'ar Meurzh ; *dienstags wird hier Markt abgehalten*, bep Meurzh e vez dalc'het marc'had amañ, bep Meurzh e vez marc'had amañ.

dienstagvormittags Adv. : d'ar Meurzh beure, ar Meurzh beure, d'ar Meurzh vintin, ar Meurzh vintin.

Dienstalter n. (-s) : kozhni war ar vicher b., hended b. ; *nach dem Dienstalter*, hervez an oad a resevidigezh

(Gregor), diouzh ar gozhni war ar vicher, diouzh an hended ; *Beförderung nach Dienstalter*, uhelidigezh en ur garg hervez an oad a resevidigezh (hervez ar gozhni war ar vicher) b., herouezadur diwar hended g., herouezañ diwar hended g.

Dienstalterszulage b. (-, -n) : arc'hopr hended g.

Dienstälteste(r) ag.k. g./b. : an hini koshañ war ar vicher g., an hini goshañ war ar vicher b.

Dienstantritt g. (-s, -e) : donedigezh en e garg b., kemeridigezh ur garg b.

Dienstanweisung b. (-, -en) : kemennadur servij g., kemenn servij g., kemennadurezh servij b., urzh g., gourc'henn g. ; *Dienstanweisungen*, reizhennadur g., reizhataerezh g., reizhadur g., reizhadurezh b., reizhad b.

Dienstauffassung b. (-, -en) : dleoniezh b., dleadoniezh b., dleadouriezh b.

Dienstaufsicht b. (-) : ensellerezh g., evezhierezh g.

Dienstausweis g. (-es, -e) : kartenn-anv servij b., kartenn-anv gwazerezh b.

dienstbar ag. : sujet, mestroniet, e dalc'h, servijus ; *dienstbar machen*, sujañ, plegañ, lakaat da blegañ, kabestrañ, rañjennañ.

Dienstbarkeit b. (-, -en) : 1. sujidigezh b., servelezh b. ; 2. [gwir] gwizad g.

dienstbeflissen ag. : gredus, leun a c'hred, difraeus, prederius, servijus, sikourus, skoazellus, skorus, prest da sikour, karentezus.

Dienstbeflissenheit b. (-) : gred g., diampech g., servijuster b., servijusted b., hegarated b., madelezh b.

dienstbereit ag. : 1. diouzh tro, ouzh servij ; *dienstbereite Apotheke*, apotikerezh diouzh tro b. ; 2. servijus, sikourus, skoazellus, skorus, prest da sikour, karentezus ; *er ist immer dienstbereit*, prest e vez atav da rentañ vad d'ar c'hentañ deuet.

Dienstbereitschaft b. (-) : gward g. ; *Dienstbereitschaft haben*, bezañ diouzh gward, bezañ diouzh tro.

Dienstbezüge lies. : gopr g., gopratur g., pae g.

Dienstbote g. (-n, -n) : servijer g., mevel g.

Dienstboteneingang g. (-s, -eingänge) : toull-dor ar servijerien g., antre ar servijerien g.

Dienstbotenlohn g. (-s, -löhne) : koumanant g.

Dienstbotin b. (-, -nen) : servijerez b., matezh b., plac'h b.

Dienstbuch n. (-s, -bücher) : [istor] levrig ar vicherourien g., levrig micher g.

Diensteid g. (-es, -e) : le a lealded e-keñver e garg g.

Diensteifer g. (-s) : gred g., diampech g., amdizh g., herr g., deoui g., jourdoul g.

diensteifrig ag. : gredus, leun a c'hred, difraeus, brezidik, jourdoul, jourdoulek.

Diensteinkommen n. (-s, -) : gopr g., gopratur g., pae g.

Dienstenthebung b. (-, -en) : digargadur g., eztitladur g.

Dienstentlassung b. (-, -en) : dic'hopradur g., torr-gopr g., difredadur g., argasadenn b., karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., skarzh g., skarzherezh g., skarzhadur g., skarzhadenn b., digargadur g., diskarg g., dizorniadur g.

dienstfähig ag. : [lu] gouest d'ober e goñje, mat d'ober e servij.

Dienstfähigkeit b. (-) : [lu] gouester d'ober e goñje g., gouester d'ober e servij g.

dienstfertig ag. : gredus, leun a c'hred, difraeus, prederius, servijus, sikourus, skoazellus, skorus, prest da sikour, karentezus.

Dienstfertigkeit b. (-) : gred g., diampech g., servijuster b., servijusted b., hegarated b., madelezh b.

dienstfrei ag. : vak.

Dienstgebrauch g. (-s) : *nur für den Dienstgebrauch*, da implijout evit ar servij nemetken.

Dienstgeheimnis n. (-ses, -se) : sekred micher g., rin micherel g.

Dienstgespräch n. (-s, -e) : emziviz micherel g., pellgomzadenn vicherel b., kehentad micherel g.

Dienstgrad g. (-s, -e) : 1. derez-karg g., grad g., rez b. ; 2. [den] reziad g. [*liester* reziaded].

Dienstgradabzeichen n. (-s, -) : galoñs g., arouez ar rez b., arouez an derez-karg b.

Diensthabende(r) ag.k. g./b. : ofiser diouzh tro g., ofiser ouzh servij g., ofiser e karg g., [merdead.] ofiser a gard g.

Dienstherr g. (-n, -en) : implijer g., patrom g., mestr g.

Dienstjahr n. (-s, -e) : bloavezh servij g.

Dienstkleidung b. (-, -en) : dilhad karg g./lies., dilhad servij g./lies.

Dienstleistung b. (-, -en) : gougor gwizadoù g., gwazadenn b., pourchas servijoù g. ; *nichtkommerzielle Dienstleistung*, gougor gwizadoù ankenwerzhel g., gwazadenn hep gounid ebet b., servij en diavaez marc'had g., gwazad en diavaez marc'had g. ; *Dienstleistungen für Unternehmen*, servijoù (gwazadennoù, gwazadoù) d'an embregerezhioù lies.

Dienstleistungsabend g. (-s, -e) : deiz servijoù kinniget diouzh noz d., deiz gwazadennoù kinniget diouzh noz g., deiz gwazadoù kinniget diouzh noz g.

Dienstleistungsbereich g. (-s, -e) : trede gennad g., gennad ar pourchas servijoù g., gennad ar gwazadurioù g., gennad ar gougorioù gwazadoù g.

Dienstleistungsberuf g. (-s, -e) : micher eus an trede gennad b.

Dienstleistungsbetrieb g. (-s, -e) : embregerezh servijoù g., embregerezh gwazadennoù g., embregerezh gwazadoù g., embregerezh eus an trede gennad g.

Dienstleistungsbilanz b. (-, -en) : bilañs ar servijoù g., bilañs ar gwazadennoù g., bilañs ar gwazadoù g.,

Dienstleistungserbringer g. (-s, -) : pourchaser servijoù g., pourchaser gwazadennoù g., gougoger gwazadoù g.

Dienstleistungsgesellschaft b. (-) : ekonomiezh goude an industriezh b., ekonomiezh diazezet war an uheldekologiezh hag ar servijoù b., ekonomiezh diazezet war an uheldekologiezh hag ar gwazadennoù b., ekonomiezh diazezet war an uheldekologiezh hag ar gougor gwazadoù b.

Dienstleistungssektor g. (-s) : trede gennad g., gennad ar pourchas servijoù g., gennad ar gwazadurioù g., gennad ar gougorioù gwazadoù g.

Dienstleute lies. : koskor g., servijerien lies., mevelien lies., mitizhien lies.

dienstlich ag. : kefridiel, ... micher, ... servij ; *er ist dienstlich verhindert*, dalc'het eo gant e labour ; *dienstliches Verhältnis*, darempredoù labour lies., darempredoù servij lies.

Dienstlohn g. (-s, -löhne) : gopr g., gopratur g., pae g.

Dienstmädchen n. (-s,-) : servijerez b., matezh b., plac'h b., plac'h-ti b. ; *bei jemandem als Dienstmädchen tätig sein*, bezañ matezh e ti u.b., bezañ matezh gant u.b., servijañ e ti u.b. evel matezh, bezañ plac'h dindan u.b., bezañ plac'h gant u.b.

Dienstmagd b. (-,-mägde) : servijerez b., matezh b., plac'h b., plac'h-ti b. ; *bei jemandem als Dienstmagd tätig sein*, bezañ matezh e ti u.b., bezañ matezh gant u.b., servijañ e ti u.b. evel matezh, bezañ plac'h dindan u.b., bezañ plac'h gant u.b.

Dienstmann g. (-s,-männer) : 1. kefridier g. ; 2. douger g., portezzer g., simiad g. ; 3. [istor] [*liester* Dienstmannen] gwaz g.

Dienstmarke b. (-,-n) : timbr-post ar servijoù kevridik g.
dienstmäßig ag. : reoliek, reolennel, hervez reolenn, diouzh ar reolenn, diouzh ar reoliadur.

Dienstmütze b. (-,-n) : kasketenn garg b., kasketenn servij b., kasketenn wazerezh b.

Dienstpersonal n. (-s) : koskor g., servijerien lies.

Dienstpflicht b. (-,-en) : 1. dlead stag ouzh ur garg g., dever stag ouzh ur garg g. ; *aus Dienstpflicht*, a-berzh-kefridi ; 2. [lu] *allgemeine Dienstpflicht*, servij-soudard hollek dre ret g.

dienstpflichtig ag. : 1. ret a-berzh-kefridi ; 2. [lu] rediet d'ober e goñje, rediet d'ober e servij.

Dienstpflichtverletzung b. (-,-en) : tarwazerezh g., tarwazañ g.

Dienstpflichtverweigerung b. (-,-en) : disujidigezh b., nac'hadenn d'ober e goñje b.

Dienstplan g. (-s,-pläne) : steuñv labour ar servij g., steuñv labour ar wazrann g.

Dienststrang g. (-es,-ränge) : derez-karg g. ; *er ist in einen höheren Dienststrang aufgestiegen*, sav en deus bet en e garg, aet eo en ur garg uheloc'h, savet eo dreist e renk, uhelaet eo bet e zerez-karg, lakaet eo bet en un derez-karg uheloc'h, savet eo bet uheloc'h en e garg, anvet eo bet war well, uhelaet eo bet, tapet en deus galoñsoù, savet eo e renk, savet eo e karg, pignet eo e karg, uhelaet eo bet e karg.

Dienstreise b. (-,-n) : beaj aferioù b., beaj vicher b.

Dienstsache b. (-,-n) : afer ar servij b., afer vicherel b.

Dienstschluss g. (-es) : klozadur ar servij g., fin an devezh labour b.

Dienstsiegel n. (-s,-) : siell ofisiel b.

Dienststelle b. (-,-n) : gwazadur g., burev g., servij g., gwazrann b. ; *zuständige Dienststelle*, servij e karg eus an afer g., gwazadur kembeliek g., gwazrann e karg eus an afer.

Dienststellung b. (-,-en) : karg b., derez-karg g., grad g., rez b.

Dienststempel g. (-s,-) : siell ofisiel b.

Dienststunden lies. : eurvezhioù labour lies.

diensttauglich ag. : gouest d'ober e labour, gouest d'ober e goñje, mat d'ober e servij.

diensttuend ag. : en embreg ; [relij.] *diensttuender Priester*, ofiser g. ; *der diensttuende Offizier*, [lu] an ofiser diouzh tro g., an ofiser ouzh servij g., an ofiser e karg g., [merdead.] ofiser a gard g.

dienstunfähig ag. : divarrek d'ober e goñje b., divarrek d'ober e servij.

Dienstunfähigkeit b. (-) : divarregezh d'ober e goñje b., divarregezh d'ober e servij b.

dienstuntauglich ag. / **dienstuntüchtig** ag. : dic'houest d'ober e labour, dic'houest d'ober e goñje, dic'houest d'ober e servij.

Dienstvergehen n. (-s,-) : faot e-keñver e garg g., mank e-keñver dleadoù e garg g., drouktuadur g.

Dienstverhältnis n. (-ses,-se) : meveliezh b., keñverioù urzhaz etre ar mestr hag e implijad lies.

Dienstverhältnisse lies. : [lu] roll ar servijoù rentet hag ar bloavezhioù el lu g., respet g., respetad g.

dienstverpflichten V.k.e. (dienstverpflichtete / hat dienstverpflichtet) : engervel, rekizañ.

Dienstverschleppung b. (-,-en) : harzerezh dre straniñ g., tarverezh g.

Dienstverschwiegenheit b. (-) : sekred micher g., rin micherel g.

Dienstvertrag g. (-s,-verträge) : kevrat labour b.

Dienstvorgesetzte(r) ag.k. g./b. : mestr g., mestrez b., atebeg a-us en urzhaz g., atebegez a-us en urzhaz b.

Dienstvorschrift b. (-,-en) : kemennadur servij g., kemenn g., kemennadurezh servij g., urzh g., gourc'hemenn g.

Dienstwagen g. (-s,-) : karr-tan karg g., karr karg g., karbed gwazadur g.

Dienstweg g. (-s) : hent an urzhaz g. ; *auf dem Dienstwege*, dre hent an urzhaz.

dienstwidrig ag. : hag a ya a-enep ar reolenn, direol.

Dienstwohnung b. (-,-en) : lojeiz karg g., lojeiz gwazerezh g.

Dienstzeit b. (-,-en) : 1. bloavezhioù labour lies., respet g., respetad g. ; 2. eurvezhioù labour lies. ; 3. [lu] servij-soudard g., amzer-soudard g., amzer servij g., amzer g., koñje g., gwazerezh milourel g., bloaz g.

Dienstzeugnis n. (-ses,-se) : testeni labour g.

Dienstzweig g. (-s,-e) : gwazadur g., gwazrann b., burev g., servij g.

dies rag.-disk. : *sellit ivez ouzh dieser* ; hennen, an dra-se, kement-se ; *dies oder das, dies oder jenes*, seurt pe seurt ; *dies und das, dies und jenes*, an dra-mañ hag an dra-hont ha kalz a draoù all (Gregor) ; *all dies*, kement-mañ holl, kement-se holl ; *dies ist keine Bitte sondern ein Befehl*, n'eo ket ur ped eo, ur c'hemenn ne lavaran ket.

diesbezüglich Adv. : war gement-se, a-zalc'h ouzh an dra-se, evit pezh a sell ouzh an dra-se, a-zivout an dra-se, er c'heñver-se, er feur-se, d'ar feur-se, ouzh ar feur-se, war an dachenn-se, war an tu-se.

Diesel g. (-s,-) : diezel g., gazeoul g.

Dieselaggregat n. (-s,-e) : stramm diezel g. ganer tredan dre zielez g., tredanerez dre zielez b.

dieselbe *sellit ouzh derselbe*.

Dieselmkraftstoff g. (-s) : diezel g., gazeoul g. ; *dem Dieselmkraftstoff Benzin beimischen*, lakaat strilheoul e-mesk an diezel.

Diesellokomotive b. (-,-n) : stlejerez diezel b., stlejerez dre zielez b.

Dieselmotor g. (-s,-en) : keflusker diezel g., keflusker dre zielez g.

Dieselöl n. (-s) : diezel g., gazeoul g.

dieser, diese, dieses, dies rag.-disk. / ag.-disk : hennen, honnen, hennezh, hemañ, honnezh, hounnezh, homañ,

houmañ, ar re-se, ar re-mañ, an dra-mañ, an dra-se, an dra-hont ; *dieser und jener*, hemañ hag hennezh ; *dieses und jenes*, an dra-mañ hag an dra-hont ha kalz a draoù all (Gregor) ; *über dieses und jenes sprechen*, kaozeal diwar-benn ket ha netra ; *dies oder das, dies oder jenes*, hen-ha-hen ; *dieser oder jener*, hemañ-henn ; *diese und jene*, homañ hag honhont ; *diese oder jene*, houn-ha-houn ; *an diesem einen Ort*, el lec'h-mañ-lec'h ; *diese eine Person*, an den-mañ-den g., neb-mañ-neb ; *auf diese oder jene Weise*, en doare-mañ pe en doare-hont ; *nimm diesen großen da*, kemer hemañ vras ; *nimm diese große da*, kemer homañ vras, kemer honhont vras ; *dieser eine Tag*, an deiz-mañ-deiz g. ; *dieser eine Wunsch*, ar c'hoant-mañ-c'hoant g. ; *bald dieser, bald jener*, gwech hemañ, gwech hennezh - gwech an eil, gwech egile - a-wechoù hemañ, a-wechoù hennezh / an eil bremañ, egile goude / bremañ hemañ, hennezh goude-se (Gregor) ; [kenw.] *am dritten dieses, am dritten dieses Monats*, d'an dri eus ar miz-mañ ; *dieser Alte neigt dem Trunk zu*, hemañ kozh a zo troet da evañ ; *dieses Jahr*, er bloaz-mañ, ar bloaz-mañ, hevlene ; *dieses Jahr fällt der erste März auf einen Dienstag*, hevlene e vo Meurzh da Veurzh ; *von seinen zwei Töchtern ist diese die jüngste*, eus e ziv verc'h, homañ a zo an hini yaouankañ ; *dieser rote Apfel*, an aval ruz-mañ g. ; *dieses Briefpapier*, ar paper lizher-mañ g. ; *dieser Mann vom alten Schrot und Korn*, an den a-zoare-mañ g., an den-mañ a-zoare g. ; *dieser Hans ist ein Schuft*, Yann-mañ a zo un hailhon.

diesfalls Adv. : ma c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-mañ, en hevelep degouezh, en dro-se, en dro-mañ, ma teufe an dra-se da c'hoarvezout.

Diesheit d. (-) : [preder.] setuadelezh b., hennadelezh b.

diesig ag. : brumennek, latarek ; *diesige Sicht*, amzer voredet b., dremmwel moredet g., hed-gwel moredet g.

diesjährig ag. : eus ar bloaz-mañ.

diesmal Adv. : ar wech-mañ, en dro-mañ, en taol-mañ, en taol-se ; *wir haben diesmal Glück mit dem Wetter*, brav eo an amzer, kouchet omp mat an taol-mañ ; *und diesmal war er doch nüchtern*, hag evit ur wech ne oa ket mezv, en taol-se ne oa ket mezv ; *diesmal habe ich mehr davon gekauft*, prenet em eus mui ar wech-mañ.

diesmalig ag. : hag a c'hoarvez ar wech-mañ, a hiziv.

diesseitig ag. : en tu-mañ, eus an tu-mañ ; [relij.] *die Leiden des diesseitigen Lebens*, poanioù ar bed-mañ.

diesseits Adv. : en tu-mañ ; *diesseits und jenseits*, du-mañ, du-hont - tu-mañ ha tu-hont / en eil tu hag en egile (Gregor), en eil kostez hag en egile.

Diesseits n. (-) : *das Diesseits*, ar bed-mañ g., ar glenn g.

Dietrich¹ g. : Dider g.

Dietrich² g. (-s,-e) : grimandell b., eostig-laeron g., loked g. ; *mit einem Dietrich öffnen*, grimandellañ.

dieweil Adv. : e-keit-se, etre keit-se.

stagell isurzhañ : **1.** endra ma, tra ma, e-keit ma, etre ma, e-kreiz ma, e-pad ma, e-ser ; **2.** o vezañ ma, peogwir, diwar-benn ma, dre an arbenn ma, en arbenn ma, abalamour ma, rak ma.

Diffamation b. (-,-en) : gwallvruderezh g., divruderezh g., duerezh g., gragailh g., tamall e gaou g., falstamall g., lañchennad b., droukprezeg g., droukkomz b., gwallgomz b., flipataerezh g., kaoz b., kaozioù lies., taol feuk g.,

gwalennad b., hegadenn b., dismegañs b., feukadenn b., feuk g., mezhadenn b., distaoladenn naer-wiber b., hiboudoù lies.

diffamieren V.k.e. (hat diffamiert) : gwallvrudañ, divrudañ, falstamall, droukkomz eus, droukprezeg, droukprezeg eus, lavaret droug eus, lavaret droug diwar-benn, kaketal, lañchennañ, gwallgomz eus, gwrac'hellat diwar-benn, gwrac'hiñ diwar-benn, droukkomz (gwallgomz) diwar-benn, drouklavaret war, flipata, duañ, labezañ, binimañ, gwashaat, dichekal u.b., stlabezañ u.b., stlabezañ anv u.b., stlabezañ enor u.b., labezañ u.b., dispenn brud u.b., dispenn u.b. da dud all, didammañ brud u.b., reiñ gwallvrud d'u.b., difregañ u.b. a-drek e gein, diframmañ u.b., reiñ e gement all a zroukprezegerezh d'u.b., ober dilhad nevez d'u.b., ober e wele d'u.b., kempenn dilhad u.b., dineudenniñ brozh u.b., dineudenniñ u.b., pikañ u.b., pikañ chupenn u.b., broudañ chupenn u.b., peñseliat chupenn u.b., peñseliat u.b., plaenaat porpant u.b., dresañ porpant u.b., ober ur porpant nevez d'u.b., gwiskañ u.b., hiboudiñ.

diffamierend ag. : gwallvrudus, divrudus, lañchennek, falstamallus, labezus.

Diffamierung b. (-,-en) : gwallvruderezh g., divruderezh g., duerezh g., gragailh g., tamall e gaou g., lañchennad b., falstamall g., droukprezeg g., droukkomz b., gwallgomz b., taol feuk g., gwalennad b., hegadenn b., dismegañs b., feukadenn b., feuk g., mezhadenn b., flipataerezh g., distaoladenn naer-wiber b., kaoz b., kaozioù lies., hiboudoù lies.

differential ag. : *sellit ouzh differenzial*.

Differential n. (-s,-e) : *sellit ouzh Differenzial*.

Differential- sellit ouzh Differenzial-

Differentialgetriebe sellit ouzh Differenzialgetriebe.

Differentialrechnung sellit ouzh Differenzialrechnung.

Differenz b. (-,-en) : **1.** arguz g., dizemglev g., dael b., hennon g., gwall intent g., diaesterioù lies., diskrog g., distok g., diskrap g., rendael b. ; *mit jemandem Differenzen haben*, bezañ arguz etre an-unan hag unan all / bezañ striv etre an-unan hag unan all (Gregor), bezañ dael (bekilh, diskrap, diskrog, distok, diemglev, hennon, disrann, jeu) etre an-unan hag unan all, bezañ rouzet ar bloneg etre an-unan hag unan all, kaout jeu ouzh u.b. ; **2.** diskart g., kemm g., diforc'h g.

Differenzbetrag g. (-s,-beträge) : diskart g., kemm g., diforc'h g.

differenzial ag. : diforc'hel, diforc'hat, tregemmel, tregemmat.

Differenzial n. (-s,-e) : **1.** [tekn.] rodaoueg tregemmel b. ; **2.** [mat] diferañsialenn b.

Differenzial- : ... diforc'hat, ... diforc'hel, ... tregemmel, ... tregemmat, [mat.] ... orgemmel.

Differenzialgetriebe n. (-s,-) : [tekn.] rodaoueg tregemmel b.

Differenzialrechnung b. (-,-en) : riñverezh orgemmel g.

differenziell ag. : diforc'hat, diforc'hel ; *differenzielle Psychologie*, bredoniezh diforc'hel b., psikologiezh diforc'hat b. ; *differenzielle Inflationsrate zwischen zwei Ländern*, tregemmad ar feurioù monc'hwez etre div vro g.

differenzieren V.k.e. ha V.gw. (hat differenziert) : **1.** disheñvelaat, disheñvelout, disheñvelin, dishañvalout,

diforc'hekaat, diforc'h, diforc'hiñ, dispartiañ, disparzhañ, lakaat kemm, kemmañ, tregemmañ ; **2.** [dre astenn.] soutilaat e soñj, argemmañ, keizañ ; **3.** [mat.] orgemmañ. V.em. : **sich differenzieren** (hat sich (t-rt) differenziert) : disheñvelin, disheñvelaat.

differenziert ag. : soutil, fin, gwevn, keizet.

Adv. : gant soutilled.

Differenzierung b. (-, -en) : **1.** soutilaat g. ; **2.** diforc'hadur g., diforc'hekadur g., diforc'hidigezh b., diforc'hiñ g., disheñvelaat g., disheñveladur g. ; **3.** [mat.] orgemmañ g., orgemmadur g.

differieren V.gw. (hat differiert) : bezañ disheñvel, disheñvelout, soñjal disheñvel, na vezañ tamm ebet eus ar memes aviz, na vezañ ali an eil gant egile, na vezañ a-du an eil gant egile, kaout pep hini e soñj, na welet an traoù dre an hevelep lomber.

diffizil ag. : luziet, diaes, rouestlet, fuilhet, gwall iriennet e wiad, mesket e neudennoù, diaes da ziruostlañ.

Difformität b. (-, -en) : distres g., distres-korf g., disneuz b., disleberder g., diforchted b., disneuziadur g.

diffraktieren V.k.e. (hat diffraktiert) : [fizik] amskogañ.

Diffraktion b. (-, -en) : [fizik] amskogadur g., amskogañ g.

diffundieren V.gw. (ist diffundiert) : en em skignañ ; *osmotisch diffundieren*, treuzredek, treleizhiñ.

V.k.e. (hat diffundiert) : amstrewiñ.

diffus ag. : **1.** fennet, a-fenn, a-skign, strewek, amstrew ; *diffuses Licht*, sklêrjenn fennet (a-fenn) b., gouloù a-skign g., gouloù dispis g. ; **2.** rondonus, disklaer, glabous, luziet, displann, kudennek, kourmoulek.

Diffusionismus g. (-) : [kevredigezhouriezh] ledouriezh g., amlledadouriezh b.

digital ag. : niverel ; *digitale Steuerung*, lankerezh niverel g. ; *digitale Signatur*, sinadur niverel g.

Digital- ... niverel.

Digital-Analog-Umsetzer g. (-s, -) / **Digital-Analog-Wandler** g. (-s, -) : [stlenn.] amdroer niverel/kemblac'hel g., niverelaer g.

Digitalbild n. (-s, -er) : skeudenn niverel b.

Digitalfoto n. (-s, -s) : luc'hskudenn niverel b.

Digitalin n. (-s) : [kimiezh] digitalin g.

digitalisieren V.k.e. (hat digitalisiert) : niverelaat ; *Bilder digitalisieren*, niverelaat skeudennoù.

Digitalrechner g. (-s, -) : jederez niverel b.

Digitalstift g. (-s, -e) : pluenn niverel b., luc'hpluenn b.

Dihydrogensulfid n. (-s, -e) : [kimiezh] sulfidenn hidrogen b.

Diktafon n. (-s, -e) : [tekn.] diktafon g., ardivink disgeriañ dre enrollañ g., disgerierez b.

Diktat n. (-s, -e) : **1.** skrivadenn b., skrivadeg b., reizhskrivadenn b., reizhskrivadeg b., disgeriad g. ; *nach Diktat schreiben*, skrivañ diwar glevet, ober ur skrivadenn ; **2.** gourc'hemenn groñs g. ; **3.** [istor] feur-emglev sinet dindan wask g., diktat g. ; *Versailler Diktat*, diktat Versailhez g.

Diktataufnahmeapparat g. (-s, -e) : [tekn.] diktafon g., ardivink disgeriañ dre enrollañ g., disgerierez b.

Diktatfriede g. (-ns, -n) : peoc'h sinet dindan wask g., diktat g.

Diktator g. (-s, -en) : diktatur g. ; *ein Diktator ersetzt den anderen*, un diktatur evit un diktatur hag atav un diktatur.

diktatorisch ag. : diktaturel, ... diktatur ; *diktatorisches Regime*, renad diktatur g.

Diktatur b. (-, -en) : diktaturel b. ; *Diktatur der Arbeiterklasse / Klassendiktatur des Proletariats*, diktaturel renkad ar vicherourien b., diktaturel ar broleteriezh b., diktaturel ar werin oberiant b., diktaturel ar broleterien b.

diktieren V.k.e. (hat diktiert) : **1.** distilhañ da skrivañ, disgeriañ ; **2.** rediañ, kemenn, gourc'hemenn, merkañ ; *jemandem seine Haltung diktieren*, c'hwezhañ e teod u.b., ober e deod d'u.b., ober e veg d'u.b., ober e c'henoù d'u.b.

Diktiergerät n. (-s, -e) : / **Diktiermaschine** b. (-, -n) : diktafon g., ardivink disgeriañ dre enrollañ g., disgerierez b.

Diktion b. (-, -en) : distilherezh g., distilh g., distag g., displegerezh g., lavar g., lavarezh g.

Diktionär g./n. (-s, -e) : geriadur g.

dilatorisch ag. : [gwir] daleüs, ampellus, gourzesus.

Dildo g. (-/s, -s) : Yann Galkenn eus ar sex-shop g., froumleuñver g.

Dilemma n. (-s, -s/Dilemmata) : daelenn b., kudenn unan-a-zaou b., enebiezh etre dleadoù b., daoust pe zaoust g., aremvac'h b. ; *vor einem Dilemma stehen*, bezañ daoust pe zaoust, en em gavout etre unan pe zaou, etredaouiñ, bezañ paket (tapet) etre an horzh hag ar c'henn, bezañ tapet etre an nor hag an draped, bezañ etre lost ar bleiz ha toull e revr, na c'houzout re vat petra ober, bezañ etre daou bleg, degouezhout plegennoù diaes gant an-unan, bezañ lakaet diaes, kaout diaez, kaout gwask, kemer diaez, bezañ lakaet gwall nec'het, bezañ bec'h war an-unan, bezañ en entremar, bezañ en amzivin, bezañ penn e spered evit gouzout petra ober, bezañ gwall nec'het o c'houzout petra da ober, na c'houzout mui eus pe goad ober laoiou (eus pe goad ober ibil, war be du treiñ, a be du treiñ, pe e tu treiñ, penaos ober evit en em lipat), na c'houzout penaos ober evit tennañ e spilhenn, na c'houzout penaos ober evit tennañ e lost eus ar vrae, chom luget da ziruostlañ e neud, bezañ (chom, menel) war vordo, bezañ boud, en em gavout boud, bezañ tapet brav ha kempenn, bezañ gwall dapet (en ur gempenn, kempenn ganti, el lagenn, en ur grenegell, sac'het en ur gaoc'henn, gwall strobet, e viz er wask, e viz e gwask, e fri er wask), bezañ paket propik, bezañ paket er wask, chom e fri er wask, bezañ skeudik an taol gant an-unan, bezañ en ur stad skeudik, bezañ etre daou bleg, bezañ en ur pleg berr, bezañ e gwall zoare, bezañ er vouilhenn (er vizer), bezañ berr war e sparl, bezañ en avel d'e voue, bezañ paket fall, bezañ tapet fall, bezañ en ur gwall blegenn, bezañ en un enkadenn, bezañ diaes evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, bezañ degouezhet ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, na vezañ en un eured, bezañ tapet en ur pleg berr, bezañ tenn an taol gant an-unan, bezañ tapet e droug ; *aus einem Dilemma herauskommen*, tennañ e spilhenn eus ar c'hoari, gouzout e ziluzioù, kavout ur voaien da zibunañ e gudenn, kavout ar c'hraf, en em sachañ diouzh un abadenn, disac'hañ, en em en em zisac'hañ a wall blegenn, en em zisac'hañ eus ur grenegell, tennañ e lost eus ar vrae, terriñ ode war udb, tennañ e frap, dont war-c'horre, bezañ barrek, en em lipat, disac'hañ an denn,

kavout war peseurt avel sturiañ e vatimant, tennañ e spilhenn, en em silañ etre an horzh hag ar genn, sachañ e ibil gant an-unan, sachañ e groc'henn gant an-unan, en em zifretañ, tennañ begig e spilhenn eus ar c'hoari, tennañ e damm spilhenn, dibunañ e gudenn, en em dennañ eus an abadenn, en em bakañ, tennañ e fri a wall afer, en em dennañ a boan ; *das ist nämlich das Dilemma*, daoust pe e vo pe ne vo ket, daoust Kola pe ez eo bev pe ez eo marv, daoust deoc'h ez eo pe kig gad pe kig kefeleg.

Dilettant g. (-en,-en) : 1. arzkour g., dilettante g. [*liester dilettanteed*] ; 2. c'hoarieller g., prederajer g.

dilettantenhaft ag. / **dilettentisch** ag. : dilettantel, diwar skañv, a-skañv, a-ziwar skañv, diwar c'horre ; *etwas dilettantenhaft tun*, na ober udb a-galon, c'hoariellat, ober udb diwar sav, ober udb diwar penn biz, ober prim udb, ober udb a-flav, brazober udb, drochañ udb, dihasañ udb, ober udb diwar vont, ober udb diwar mont ha hanter vont, ober udb a-bempoù, ober udb diwar herr, ober udb gant herr, mont gwall vuan ganti, ober udb gant kalz a herr, daoulammat udb, mac'homañ ul labour bennak.

Dilettantismus g. (-s) : 1. arzkarezh b., arzkouriezh b., dilettantegezh b. ; 2. c'hoariellerezh g., prederajeriezh b.

Dill g. (-s,-e) / **Dille** b. (-,-n) : [louza.] fanouilh-gad g., anuz str.

Dilledapp g. (-s) : [louza.] seizhdelienn b.

diluvial ag. / **diluvianisch** ag. : liñvadennel, liñvadel, ... beuz.

Diluvium n. (-s, Diluvien) : liñvadenn b., liñvadeg b., dour-beuz g.

Dimension b. (-,-en) : 1. ment b. ; *es ist kein Leichtes, ein Werk von solcher Dimension zu korrigieren*, n'eo ket gwall aes reizhañ ul labour a-vent gant hemañ ; 2. [dre skeud.] *die vierte Dimension*, ar pevare (ar pedervet) ment b., an amzer hervez Einstein g. ; 3. pouez g., pouezusted b., pouezuster g., pouezelezh b.

Diminutiv n. (-s,-e) : bihanaer g., ger-bihanaat g., furn vihanaat b.

Diminutivform b. (-,-en) : stumm bihanaet g., furn vihanaat b.

Diminutivsuffix n. (-es,-e) : [yezh.] lostger bihanaat g., dilostger bihanaat g., dibenn bihanaat g.

Dimission b. (-,-en) : dic'hoprador g., torr-gopr g., difredador g., argasadenn b., karzh g., karzhadenn b., karzhador g., karzherezh g., skarzh g., skarzherezh g., skarzhadur g., skarzhadenn b.

dimittieren V.k.e. (hat dimittiert) : dic'hoprañ, kas kuit, difredañ, ezfredañ, digouviañ, digargañ, reiñ e zilez da, emzigargañ.

Dimmer g. (-s,-) : [tekn.] argemmer gouloù g.

Dimorphismus g. (-) : dimorfegezh b., divneuziegezh b.

DIN® [*berradur evit Deutsche Industrienorm*] reolad c'hreantel alaman b.

Dinan n. : Dinan b.

Dinar g. (-s,-e) : [moneiz] dinar g.

Dinard n. : Dinard b.

dinarisch ag. : [douar.] dinarat.

DIN-Format n. (-s,-e) : ment standart alaman b., ment diouzh ar reoladoù greantel alaman b.

Diner n. (-s,-s) : banvez g. ; *ein Diner geben*, aozañ (ober) ur banvez.

Ding n. (-s,-el-er) : 1. tra g. ; *Dinge, Dinger*, [gwashaus] traouajoù lies. ; *all die guten Dinge*, kement mil vad a zo holl ; *unbedeutendes Ding*, disteraj g., disterdra g., mibiliaj g., mibiliezh b., belbi g., belbeterezh g., bihan dra g. ; *nichtige Dinge*, traoù netra lies. ; *belanglose Dinge*, disterajoù lies., lugudajoù lies., belbiajoù lies., traoù netra lies., belbi g., belbeterezh g. ; *sein Geld für nichtige Dinge ausgeben*, dispign e arc'hant war gac'herezh, ober kolladennoù ; *er hatte viele interessante Dinge zu erzählen*, hennezh a ouie ur bern traoù kurius da gontañ, ur gwiskad brav a draoù kurius da gontañ a oa renket gantañ en e gelorn ; [preder.] *das Ding an sich*, an dra anezhañ e-unan / an dra dre natur g. (Gregor), an noumen g., ar gourbezoud g. ; [tr-l] *die Dinge beim rechten Namen nennen*, na ober kant tro d'ar pod, lavaret an traoù diwisk, lavaret hardizh e soñj, lavaret e soñj en ur ger krenn, komz diwisk (didro, dispieg, didroidell, distag), bezañ distlabez da lavaret an traoù, dont didroidell gant an-unan, dont krak-ha-berr gant an-unan, dont berr-ha-krenn gant an-unan, lavaret e soñj gant herder, chom hep chaokat e c'henoù, mont didroidell dezhi, na glask tro en e gaoz, na vezañ sac'h an diaoul, na vezañ sac'h d'an diaoul, bezañ groñs en e vennozh, lavaret groñs e vennozh, lavaret krak e soñj, lavaret krenn e soñj, lavaret e soñj krak-ha-berr (krenn-ha-kras, krenn-ha-krak), lavaret anezho distag, na gaout treuzoù ebet war e zor, bezañ solud en e gomzoù, na gaout kambr a-dreñv ebet.

2. [dre skeud.] *vor allen Dingen*, dreist-holl, dreist-an-holl, dreist pep tra, a-dreist pep tra, ispisial, gant a ri, da gentañ-penn, da gentañ ha dreist pep tra, da gentañ-tout, a-barz pep tra, a-raok pep tra, dreist kement 'zo, da gentañ unan, da gentañ-holl, da gentañ-razh, bepred, pergen, peurgetket, diwar blaen ha barr, end-eeun ; *nach Lage der Dinge*, diouzh red an traoù, diouzh ma vo tro, diouzh ma vo kont, diouzh ma tegouezho, hervez ma tegouezho, hervez ma tegouezho ar bed, diouzh an darvoudoù, hervez ma troio ar stal, hervez stad an traoù ; *die Lage der Dinge schildern und auswerten*, sevel ar poent, kavout ar poent, taolenniñ stad an traoù ha dielfennañ anezhi ; *den Dingen ihren Lauf lassen*, kemer ar bed evel ma teu, kemer an traoù evel ma teuont, kemer an traoù evel m'emaint, lezel ar voul da dreiñ diouzh he diviz, lezel da fritañ, lezel da vont, lezel da dremen, lezel d'ober, lezel an traoù d'ober o zro, lezel an traoù d'ober o reuz, leuskel an traoù da vont, lezel da gas, lezel an traoù en avantur Doue ; *das ist ein Ding der Unmöglichkeit*, dibosupl eo, un dra dibosupl eo kement-se, dic'hallus eo, dic'hreüs eo ; *den Dingen nicht mehr gewachsen sein*, na vezañ barrek diouzh an darvoudoù, bezañ aet dreistpenn gant an darvoudoù, na vezañ gouest da gemer e greñv war an darvoudoù, na vezañ evit an darvoudoù, na vezañ barrek evit an darvoudoù, na vezañ kap d'an darvoudoù, na vezañ den a-walc'h evit dont a-benn eus ar pleg-mañ, na gaout an tremp diouzh an darvoudoù, P. na vezañ lodenn ; *das ist ein and(e)res Ding*, se a zo ur c'hoari all, ur pezh all eo an dra-se, se 'vat 'zo ur jeu all, se a zo ur gont all, honnezh a zo an afer all, se a zo un abadenn all ; *unverrichteter Dinge*

abziehen, unverrichteter Dinge heimkehren, mont klapez d'ar gêr, mont glapez d'ar gêr, bezañ graet kazh e-lec'h mil, bezañ graet kazh, bezañ aet an taol da gazh, bezañ graet un dro gazh, bezañ graet taol gwenn, bezañ graet tro wenn, bezañ graet un dro wenn, bezañ beleg, bezañ rip, bezañ halegenn, bezañ kazeg o tistreiñ d'ar gêr, bezañ graet kazeg, bezañ graet un tenn gwenn, bezañ graet un dro c'houllo, bezañ graet tro c'houllo, distreiñ gant ur bouc'h, dont en-dro gant e vazh a-dreñv, dont en-dro e vazh a-dreñv gant an-unan, mont d'ar gêr gak (ez goullo, ent goullo, e gwenn), dont goullo d'ar gêr, dont goullo en-dro, dont ent goullo en-dro, dont en-dro gant ur sac'h goullo ; *es geht hier nicht mit rechten Dingen zu*, n'emañ ket an traoù war (en) o reizh, n'emañ ket an traoù war an hent eeun, ne ya ket pep tra diouzh ar reizh, toull eo ar billig tu pe du, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, moc'h bihan a zo gant ar wiz, moc'h a zo er wiz, vi pe labous a zo gant ar yar, un ibil bennak a zo a-dreuz ; *guter Dinge sein*, bezañ en e charreoù (troet mat, war e du mat, loariet-mat, e zevezhioù mat war an-unan, imoret mat, en imor vat, aoz vat ennañ, e holl voc'higoù er gêr gant an-unan, en e blom) ; *er hat große Dinge vor*, lakaet en deus en e benn seveniñ labourioù bras, graet en deus e zezev tizhout palioù uhel, e albac'henn eo seveniñ un uhelvennad, e sorc'henn eo seveniñ un uhelvennad.

3. [tr-] *was sind das für Dinge ?* petra 'zo o c'hoari amañ ? petra dalv an dra-se ? ; *Herr Dingsda*, ar piv din-me g., an n'ouzon piv eus n'ouzon pelec'h g., ar piv din-me eus pelec'h din-me g., an aotrou n'onn peseurt g. ; *das Ding da*, ar petrefe-se g., an turlut-se g., ar bitrak-se g., ar penefi-se g., an andell tra-se b., ar petra din-me g., an n'ouzon petra g. ; *etwas „das Ding da“ nennen*, penifiañ udb.

4. P. [liester : Dinger] krouadur g., krouadenn b., boud g. ; *ein naseweises Ding*, ur bebreñn b., ur baboreñn b., ur vegegez b., ur vari beg-a-raok b. ; *ein hübsches Ding*, un tamm brav a blac'h b., ur gaer a blac'h b., ur vouilhez plac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur gurun a blac'h b., un tamm friant g., ul labousell b., ur sukenn b., ur farodez b., ul loskadenn b., ur c'harsalenn b., ur femelenn b., ur garvez b., ur fulenn b., un tamm friant g., ur blantenn b., ur gouarc'henn b., ur goantenn b., ur gaerenn b., un dekenn b., ur chevreñn b., un hadenn b., ur gaer a hadenn b., ur boked g., ul lipadenn b., un darinenn a blac'h b., ur babig koant g., ur c'hwenenn b., ur geurenn b., ur gogez g.

5. [kr-] *aller guten Dinge sind drei*, pa erru ur c'holl en ti ez erru daou pe dri, diwar deir gwech e torr ar blanedenn ; *gut Ding will Weile haben*, hirañ amzer aesañ labour - mat ha buan n'int ket unan - re a herr n'eo ket mat - ret eo gortoz ar c'haol da boac'hat (da boazhañ) pa vez c'hoant d'ober soubenn vat - arabat mont primoc'h eget ar marc'h hon doug - ne dalv ket mont d'ar red, gwelloc'h eo mont abred - gant pasianted hag hir amzer e vez graet meur a dra - mont a-lamm ne dalv netra, nemet c'hwen a ve da bakañ - gant ar boan hag an amzer a-benn eus pep tra e teuer - tamm-ha-tamm e vez graet e vragoù da Yannoù - tamm-ha-tamm e vez graet e vragoù da Yann ha buan-ha-buan e vez divragezet Mari-Jan - nebeut-ha-nebeut hinkin a ra neud - dale a ra vat a-wechoù (Gregor) - a van da van ez a merenn da goan -

tammig-ha-tammig ez a ar marc'h gant ar big - tamm-ha-tamm e teu ar verc'h da vamm - kammed-ha-kammed e reer tro ar bed ; *jedes Ding hat zwei Seiten*, nend eus menez hep traoñienn - nend eus ket menez hep deval - n'eus pesk hep drein - ar wreg, an arc'hant hag ar gwin o deus o mad hag o binim - dibaot hent kaer na ve meinek ha gwenodenn na ve dreinek - ret eo kemer an droug gant ar mad - daou du en deus ar bod - daou benn he deus pep bazh - ne vez ket savet ur c'hleuz eus un tu nemetken - ur voger ne vez ket graet eus un tu hepken - n'emañ ket ar boutonoù hag an toulloù diouzh ar memes kostez - pep tra en deus e zroug hag e vad - pep tra en deus e fall ha mad - pep medalenn he deus he zu rekin ; *jedes Ding hat seine Zeit*, pep tra a zeuio d'e goulz, pep tra en deus e goulz ; *geschehen Ding ist nicht zu ändern*, ar pezh 'zo graet 'zo graet / ar pezh 'zo bet 'zo bet (Gregor) - an amzer bet ne zeu mui en-dro - keuz a-raok ne vez ket, keuz war-lerc'h ne dalv ket - keuz war-lerc'h ne dalv netra, teurel evezh eo ar gwellañ - keuz re ziwezhat ne servij da netra - keuz re ziwezhat ne dalv da netra - re ziwezhat skeiñ war ar vorzhed pa vez laosket ar bramm da redek - pa vez aet an amann e gouzoug ar c'hi e vezer war-lerc'h - ar c'heuz 'zo war-lerc'h - pa vez aet (pa vez troc'holiet) ar c'harr en douflez e weler an hent mat ; *aus Dingen, die man nicht versteht, sollte man sich lieber raushalten*, [kr-] pep hini e vicher ha ned aio ket ar c'hazh d'al laezh - pep hini e dro hag ar vilin a dro - an neb a zo mevel n'eo ket mestr, verbum caro factum est - mil micher, mil mizer - Yannig a vil vicher a varvas gant an naon - Daniel mil micher a varvas gant ar vizer - naontek micher, ugent mizer - mat al laezh dous, mat al laezh trenk, mat da bep den chom en e renk - bez e ranker peuriñ el lec'h ma vezer staget.

Dingelchen n. (-s,-) : P. disteraj g., disterdra g., mibiliaj g., mibiliezh b., belbi g., belbeterezh g., bihan dra g.

dingen V.k.e. (dang, dinge / hat gedungen) : 1. gouestlañ, gouestlaouiñ, engouestlañ, enrollañ, goprañ, gopraat, enfredañ, implijout ; *einen Mörder dinge*, gouestlaouañ (goprañ) ul lazher, paeañ u.b. evit lazhañ ; *gedungener Mörder*, lazher a vicher g., lazher gopret g. ; 2. [merdead.] feurmiñ.

Dingens [rannyezh] P. *sellit ouzh Dings*.

Dingerchen lies. : P. disterajoù g., disterdra g., mibiliajoù lies., mibiliezhoù lies., belbi g., belbeterezh g., traoù netra lies.

dingfest Adv. : *dingfest machen*, toullbac'hañ, herzel, kraouiañ, prizoniañ.

Dingi n. (-s,-s) : [merdead.] dingi g.

dinglich ag. : trael ; *dingliches Recht*, gwir trael g.

Dinglichkeit b. (-) : traelezh b.

Dings¹ n. (-) / **Dingsbums**¹ n. (-) / **Dingsda**¹ n. (-) : *das Dingsda*, ar petra din-me g., ar petrefe-se g., an turlut-se g., ar bitrak-se g., ar penefi-se g., an andell tra-se b., an dra-mañ hag an dra g., an dra-mañ-tra g., an hini g., un hini g., un tammig hini-hini g. ; *etwas „Dings“ nennen*, penefiañ udb.

Dings² g./b. (-) / **Dingsbums**² g./b. (-) / **Dingsda**² g./b. (-) : *Herr Dingsda*, ar piv din-me g. - ar peanv-se g. - an n'ouzon piv eus n'ouzon pelec'h g. - an n'ouzon petra eus an n'ouzon pelec'h, dimezet d'an n'ouzon piv g. - ar piv din-me eus pelec'h din-me, dimezet da biv din-me g. -

henn-ha-henn g. - hemañ-henn g. - homañ-henn b. - an aotrou n'onn peseurt g. ; *Fräulein Dingsda*, an dimezell honn-ha-honn b. ; *jemanden „Dingsbums“ nennen*, peanviñ u.b.

Dingstätte b. (-,-n) : lec'h emvod ar vrezelourien c'herman g.

Dingung b. (-,-en) : [gwir] koumanant g., feurm g.

Dingwort n. (-s,-wörter) : [yezh.] anv-kadarn g.

dinieren V.gw. (hat diniert) : predañ.

Dinkel g. (-s,-) : [louza.] yell g.

DIN-Norm b. (-,-en) : reolad c'hreantel alaman b.

Dinosaurier g. (-s,-) : dinosaor g., henvil g.

Diode b. (-,-n) : [tredan] diod g.

Diogenes g. : Diogenes g.

Diomedes g. : Diomedes g.

Dionys g. : [istor] Dionis g.

Dionysien lies. : gouelioù en enor da Zionisos lies.

dionysisch ag. : dioniziek.

Dionysius g. : [istor] Dionis g.

Dionysos g. : [mojenn.] Dionisos g.

Dioptr g. (-s,-) : [fizik] dioptr g.

Dioptrie b. (-,-n) : [fizik] dioptri g.

Dioskuren lies. : [mojenn.] Dioskured lies.

Dioxid n. (-s,-e) : [kimiezh] dioksidenn b.

Dioxin n. (-s,-e) : [kimiezh] dioksin g.

Dioxyd n. (-s,-e) : [kimiezh] dioksidenn b.

Diözese b. (-,-n) : eskopti g. ; *zur Diözese gehörig*, eskoptiek, eskoptiat.

Diözesan g. (-en,-en) : eskoptiad g.

Diözesan- : eskoptiek, eskoptiat, ... an eskopti.

Diphtherie b. (-,-n) : [mezeg.] difteriezh b.

diphtherisch ag. : [mezeg.] difterek.

Diphthong g. (-s,-e) : [yezh.] divvagalenn b., divsonenn b., diftongenn b., vogalenn doubl b.

diphthongieren V.k.e. (hat diphthongiert) : [yezh.] divvagalenniñ, diftongenniñ.

Diphthongierung b. (-,-en) : [yezh.] diftongennadur g.

Dipl. [*berradur evit Diplom*] : diplom g.

Dipl.-Ing. [*berradur evit Diplomingenieur*] : ijinour diplomet g.

Dipl.-Kfm. [*berradur evit Diplomkaufmann*] : diplomad war studioù ar genwerzh g.

Diplom n. (-s,-e) : skrid-testeni g., diplom g. ; *jemandem ein Diplom verleihen*, diplomañ u.b.

Diplomarbeit b. (-,-en) : kounskrid mestroniezh g.

Diplomat g. (-en,-en) : **1.** diplomat g. ; **2.** [dre skeud.] paotr fin g., louarn g.

Diplomatenkoffer g. (-s,-) : malizenn diplomat b.

Diplomatenschreibtisch g. (-es,-e) : taol-skrivañ ministr b.

Diplomatenschub g. (-s,-schübe) : [politikerezh] fiñvadeg e korf an diplomated b.

Diplomatie b. (-) : diplomatiezh b., rouinellerezh g., kannadouriezh b. ; *vorbeugende Diplomatie*, diplomatiezh dizarbenn b.

diplomatisch ag. : **1.** kannadourel, diplomatel, diplomatek ; *diplomatisches Korps*, korf diplomatel g. ; *diplomatische Mission*, kefridiezh diplomatel b. ; **2.** *er geht sehr diplomatisch vor*, gouzout a ra treiñ e grampouezhenn, gouzout a ra ar stek, gouzout a ra penaos en em gemer, mont a ra dezhi gant evezh bras,

mont a ra dezhi gant mil evezh, mont a ra dezhi dre sil (a-silik, dre vrav, gant moder, dre voder, dre gaer, dre het, dre zouster, dre du, koul, koulik), mont a ra dousik dezhi, mont a ra dous dezhi, mont a ra bravik ganti, mont a ra dres dezhi.

diplomieren V.k.e. (hat diplomiert) : diplomañ.

V.gw. (hat diplomiert) : [Bro-Suis] tremen e ziplom.

diplomiert ag. : diplomet.

Diplomingenieur g. (-s,-e) : ijinour diplomet g.

Diplomkaufmann g. (-s,-kaufleute) : diplomad war studioù ar genwerzh g.

Diplomlandwirt g. (-s,-e) : gounezoniour g., douarc'hounezour g., gounidegour g.

Diplomprüfung b. (-,-en) : arnodenn evit gounit un diplom b.

Dipolantenne b. (-,-n) : [radio] stign daouglein g.

Dippel g. (-s,-s) : [Bro-Aostria] koefiv g., c'hwaz g., foefiv g., c'hwazadur g., foefivadur g.

dippeln V.gw. (ist gedipfelt) : P. piltrotat, trotellat, mont a bilbaz.

Diptychon n. (-s, Diptychen/Diptycha) : divdaolenn b.

dir rag.-gour : **1.** *tro-da-biv evit du* : dit ; *ich glaube es dir*, da grediñ a ran ; **2.** [dre skeud.] *mir nichts, dir nichts, a* ken aes (ken dichipot, ken distrafuilh, ken dinec'h, ken lip) ha tra, ken aes all, ouesk, war e vadober, evel farz gant ar paotr kozh, evel toaz er forn, plaen ha brav, digompliment, netra dreist, koulz all, hep kamambre ; **b)** *dic'hortoz-kaer*, war e dibedoba, en un taol kont, a-daol-trumm, en ur flipad, dipadapa, a-benn-krak, kerkent (kenkent) hag ar ger, kerkent (kenkent) ha lavaret, en un dro-zorn, en un netra, en ur ober un netra, en ur vann a amzer, en ul lommig amzer, en ur ober mann ebet a amzer, en un hunvre, en ur redadenn, en ur sailhadenn, en ur c'hwitelladenn, prim, trumm (Gregor), eeun-hag-eeun, raktal, rag-eeun, a-flav, hep termal, hardizh, hep chipotal, hep breutaat, hep marc'hata, a-benn-kaer, hep souzañ, hep ober div dro war e seulioù kent mont dezhi, hep bezañ seizhdaleetoc'h evit ober an dra-se, hep bezañ daletoc'h evit ober an dra-se, a-greiz-pep-kreiz, brav-mat, krak, krenn, pik ; **c)** dre guzh, dre laer, hep rat nikun, hep gouzout da zen, hep gouzout da nikun, e kuzulig, e kuzul, kuzh-ha-muz, kuzhmuz, P. choucha-moucha ; **3.** *wie du mir, so ich dir*, n'eo nemet kas an dorzh en-dro d'ar gêr - roerig kaverig - evel ma komzit e vezit respontet - eus ar skudell a roez e resevez - diouzh ma ri e kavi - hervez ma ri e vo graet dit - gant ar muzul a root d'ar re all e vo roet deoc'h - taol evit taol - krog evit krog - kraf evit kraf, ivin evit ivin, lagad evit lagad - ivin ouzh ivin - losk evit losk, gouli evit gouli - gwall evit gwall - lin evit lin ha stoub evit stoub (Gregor) - an neb a zo lemm beg e deod a rank bezañ kalet kostez e benn (a dle bezañ kalet e skouarn, a dle bezañ kalet kern e benn) - an teod a vez lemm bepred, d'e dro, a vez flemmet - da gazh mat razh heñvel - n'eus den fin n'en deus e goulz - evel a raio a gavo - un taol a dalv un all - ur farserezh a dalv un all, hag un tromplezon kement all ; **4.** *heute mir, morgen dir*, pep hini d'e dro - pep hini e dro - pep hini en e dro - hiziv va zro, warc'hoazh hoc'h hini.

direkt ag. : eeun, didro, hedeeun, dihanterat ; *ein direkter Weg*, un hent eeun g., un hent hedeeun g. ; *direkter Wagon*, bagon hag a ya war-eeun (rag-eeun) d'ar pal

b. ; *auf direktem Wege*, war-eeun, war-eeun-tenn, a-benn-kaer, rag-eeun ; [arc'hant] *direkte Steuern*, tailhoù (telloù) eeun lies. ; [yezh.] *direkte Rede*, doare eeun g., danevellin eeun g. ; [tr-l] *in direkter Linie von jemandem abstammen*, diskenn (bezañ diskennet) war-eeun eus u.b. diskenn a linenn eeun eus u.b. (Gregor).

Adv. : **1.** war-eeun, war-eeun-tenn, end-eeun, ez-eeun, a-benn-kaer, rag-eeun, rez, didro, a-eeun, ouzh eeun, rak-tal, rag-enep, hep tro na distro, eeun-tenn, eeun-pik, leal ; *der Zug fährt direkt nach Berlin*, mont a ra an tren war-eeun betek Berlin, mont a ra an tren rag-eeun da Verlin ; *das Flugzeug fliegt direkt nach Bern*, en un nijadenn e ya ar c'harr-nij da Vern ; *diese Straße führt direkt nach Brest*, an hent-se a gas rag-eeun da Vrest ; *direkt auf jemanden zugehen*, mont rag-eeun en arbenn d'u.b. (da gej ouzh u.b.), mont war-eeun da gaout u.b., mont penn hent d'u.b. war-eeun, mont war-eeun war-benn hent d'u.b., mont war-eeun da benn hent d'u.b., mont war-eeun da benn an hent d'u.b. ; *er kommt direkt von der Universität*, nevez deuet eo eus ar skol-veur ; *direkt antworten*, kavout an ibil da lakaat en toull, distreiñ e grampouezhenn d'u.b., respont krenn-ha-krak (krak-ha-berr, berr-ha-krenn, krak-ha-krenn), respont en ur ger krenn, na vezañ gwall nec'het evit kaout ur respont da reiñ diouzhtu d'u.b., na vezañ kavet berr da respont ; *etwas direkt sagen*, mont didro d'udb - mont didroidell d'udb - mont berr - mont war-eeun d'udb - lavaret udb hep reiñ tro d'e gomzoù (hep reiñ tro d'e lavar) - na gaout damant evit lavaret udb - lavaret udb hep kaout nemeur a zamant - lavaret udb hep divarc'hañ - na ober a c'henoù bihan - lavaret udb hep tamm kildroenn ebet - lavaret udb kras, naet ha distag - lavaret udb hep chaokat e c'henoù (hep klask tro en e gaoz, gant komzoù kriz, hep klask kornioù-tro en e gaoz, hep ober kant tro d'ar pod, hep klask troidell ebet d'e gomzoù) - na vezañ sac'h an diaoul - lavaret udb didroidell (dispieg, distlabez, distag) - bezañ distlabez da lavaret udb - na vezañ seizhdaletoch evit lavaret udb d'u.b. - na vezañ daletoc'h evit respont - lavaret hardizh udb - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret udb gant herder - lavaret udb berr-ha-krenn / lavaret udb berr-ha-groñs (Gregor) ; *direkt verkaufen*, gwerzhañ war-eeun hep tremen dre un hanterour ; **2.** just ; *er wohnt im Haus direkt nebenan*, emañ o chom en ti touch, emañ o chom en ti just e-kichen, emañ o chom kichen-ha-kichen gant hon ti, emamp o chom harp-ouzh-harp, emamp o chom harp-en-harp, emamp o chom ti-ouzh-ti, en ti nes emañ o chom, hennezh eo va amezeg nesañ, ti-ha-ti emamp o chom ; *er wohnt im Haus direkt gegenüber*, n'eus nemet treuz an hent etre hon tiez, n'eus nemet led ar ru etre hon tiez, emañ e di just rag-eeun da'm hini, emañ e di tre-ha-tre a-dal da'm hini, emañ e di eeun a-dal da'm hini, a-benn emañ hon daou di ; *er wohnt direkt vor dem Meer*, emañ o chom war lez ar mor, emañ o chom war lez an aod, emañ o chom e genoù ar mor, emañ o chom e-harz ar mor, emañ e di dirak ar mor, emañ o chom raz da ribl ar mor, goursezet eo e di a-dal d'ar mor, harp er mor emañ o chom.

Direktion b. (-, -en) : renerezh g., renadur g., ren g., renidigezh b., levierezh g., mestratur g., mestraturezh b., patromelezh b., patromiezh b.

Direktionsausschuss g. (-es, -ausschüsse) / **Direktionsrat** g. (-es, -räte) : kuzul-ren g., uhelstrollad g., poellgor-ren g., sturva g., renerezh g.

Direktionssekretär g. (-s, -e) : sekretour merañ g., pennsekretour g.

direktiv ag. : hanrenus.

Direktive b. (-, -n) : sturiad g., sturiadur g., kemennadur g., gourc'hemenn g., kelenn a ranker heuliañ lies. ; *Direktiven geben*, kas kemennadurezh (Gregor), reiñ alioù, reiñ e gemennoù, dougen (ober) gourc'hemennnoù, reiñ kefridi, reiñ e urzhioù, reiñ kemennadurioù, merkañ [d'u.b.] petra a zo d'ober.

Direktivität b. (-) : hanrenusted b.

Direktmandat n. (-s, -e) : [polit.] leuriadur eeun g., leuriadur war-eeun g.

Direktor g. (-s, -en) : rener g., renour g., sturier g., levier g., patrom g., P. mestr g. ; *er wurde zum Direktor der Bank ernannt*, lakaet e oa bet da vestr er bank ; *stellvertretender Direktor*, eilrener g., isrener g., besrener g. ; *technischer Direktor*, pennijinour, pennijiner g. ; *leitender Direktor*, uhelrener g.

Direktorat n. (-s, -e) : **1.** karg a rener b., reneriezh b. ; **2.** burev ar rener g.

Direktorial- : renerezhel, ... ar rener.

Direktorialabteilung b. (-, -en) : burev ar rener g., rann ar renerezh b.

Direktorin b. (-, -nen) : renerez b., renourez b.

Direktorium n. (-s, Direktorien) : **1.** kuzul-ren g., uhelstrollad g., poellgor-ren g., sturva g., renerezh g. ; **2.** [istor] Kuzul-ren g.

Direktrice b. (-, -n) : stilourez b.

Direktübertragung b. (-, -en) : abadenn war-eeun b.

Direktverbindung b. (-, -en) : liamm eeun g., ereadur eeun g., eread eeun g.

Direktverkauf g. (-s) / **Direktvermarktung** b. : gwerzh dihanterat b.

Direktvertreiber g. (-s, -) : kenderc'her-gwerzher dihanterat g.

Direktzugriff g. (-s, -e) : [stlenn.] moned eeun g., bizskriv eeun g.

Dirigent g. (-en, -en) : bleiner laz-seniñ g., mestr laz-seniñ g., penn orkestra g.

Dirigentenstab g. (-s, -stäbe) : bazh ar bleiner laz-seniñ b., bazh ar penn orkestra b.

dirigieren V.k.e. (hat dirigiert) : **1.** heñchañ, kas ; *der Flug 307 wird nach Schönefeld dirigiert*, diheñchet e vo an nij 307 da-gaout Schönefeld, diheñchet e vo an nij 307 ha kaset da Schönefeld da leuriañ ; **2.** ren, sturiañ, bleinañ, mestriñ da, patromañ ; *einen Chor dirigieren*, bleinañ ul laz-kanañ.

Dirigismus g. (-) : sturierezh ekonomikel g., sturierezh armerzhel g., sturiadouriezh b.

Dirndl n. (-s, -n) : **1.** dirndl g. [gwiskamant hengounel Bavaria hag Aostria] ; **2.** [Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] plac'h b. ; **3.** [louza.] kerez-gouez str.

Dirndkleid n. (-s, -er) : dirndl g. [gwiskamant hengounel Bavaria hag Aostria].

Dirndlstrauch g. (-s,-sträucher) : [louza.] kerezenn-ouez b. [*liester* kerezenned-gouez].

Dirne b. (-,-n) : 1. louvigez b., gast b., gastig b., forc'h b., botez toull b., botez lous b., botez torret b., botez-lêr b., bleizez b., gouhin g. [*liester* gouhined], putenn b., gagn b., katell b., pezh fall g., pezh-lêr g., lêrgen b., kroc'henn g., lovrigen b., liboudenn b., louskenn b., kañfantenn ar vazh lous b., krampouezhenn bardon b., strakouilhenn b., viltañs g., vilgen b., ribod g., ribodez b., rederez b., paotrez b., orgedenn b., fall verc'h b., plac'h fall b., oriadez b., charlezenn b., baleantez b., flegenn b., flaeriadenn b., loudourenn b., flavenn b., frizenn b., gadalez b., kailharenn b., kaihebodenn b., kalkenn b., kaloc'henn b., kañfantenn b., ruiherez-he-c'horf b., maouez an holl b., libouzell b., libouzenn b., libouz g., libourc'henn b., mari-voudenn b., landourc'henn b., yourc'h g., heizez b., lustrugenn b., strouilhenn b., bastrouilhenn b., tarzhell b. ; 2. [dre astenn.] P. plac'h yaouank b. ; *eine schmucke Dirne*, un tamm brav a blac'h b., ur farodez b., ur vouilhez plac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur gaer a blac'h b., ur gurun a blac'h b., ul labousell b., ur sukenn b., ur plac'h gwall vrav b., ur plac'h kaer-distailh b., ur plac'h kaer-eston b., ur plac'h kaer-meurbet b., ur plac'h kenedus-espar b., ul loskadenn b., ur c'harsalenn b., ur femelenn b., ur garvez b., ur fulenn b., un tamm friant g., ur boked g., ul lipadenn b., ur blantenn b., ur gouarc'henn b., ur goantenn b., ur gaerenn b., un dekenn b., ur cheverenn b., un hadenn b., ur gaer a hadenn b., ur plac'h stipet b., ur stipadenn b., un darinnenn a blac'h b., ur gañfantenn b., ur strakadenn b., ur bompinnenn b., ur baotrezenn b., ur babig koant g., ur c'hwenenn b., ur geurenn b., ur gogez b.

Dirnenmilieu n. (-s,-s) : metoù al louvigez g., metoù al louvigezh g.

dis / Dis n. (-,-) : [sonerezh] re lemm g.

Disagio n. (-s,-s/Disagien) : argedad embann g., mizoù diskont lies., isfeuriadur g..

Diskjockey g. (-s,-s) : diskjockey g.

Disco b. (-,-s) : P. *sellit ouzh Disko*.

Discount : discount, a-stok-varc'had, evit ur priz skog, evit un dister briz, war raval.

Discountanbieter g. (-s,-) : rabater g.

Discounthandel g. (-) : gwerzhañ war raval g., gwerzh war raval b., gwerzh war ziskar priz b.

Discounthändler g. (-s,-) : rabater g.

Discountpreis g. (-es,-e) : priz skog g., priz dister g., dister briz g., priz diskaret g., priz gwall varc'had g.

Discountverkauf g. (-,-verkäufe) : gwerzhañ war raval g., gwerzh war raval b., rabatiñ g.

Disharmonie b. (-,-n) : 1. dihesoniezh b., dihesonded b., digesoniezh b., digesonerezh g., diheson g. ; 2. diheuezh b., digendoniezh b. ; 3. dizunvaniezh b., dizemglev g., diemglev g.

disharmonisch ag. : 1. diheson, dihesonek, dihesonus, digendon, digenson, digensonel, digensonus ; 2. digenliv, digenglot, digenglotus, disklotus, diheuezh ; 3. dizunvan.

Disjunktion b. (-,-en) : [preder.] disjoentratur g., disglenad g.

disjunktiv ag. : 1. [preder.] disjoentrus g., disglenadek, ... disglenat, ... ezkaelat ; 2. [yezh.] *disjunktive Konjunktion*, kevarzhell disglenel b., stagell disrannañ b.

Diskant g. (-s,-e) : [sonerezh] soprano g.

Diskette b. (-,-n) : [stlenn.] disketenn b., disk gwevn g., pladenn wevn b., pladennig b., kantennig b.

Diskettenbox b. (-,-en) : boest disketennoù b.

Diskettenlaufwerk n. (-s,-e) : [stlenn.] lenner disketennoù g.

Diskjockey g. (-s,-s) : diskjockey g.

Disko b. (-,-s) : ti-dañsal g., korolldi g., boest-noz b., P. toull-noz g.

Diskont g. (-s,-e) : diskont b. ; *unter Abzug von Diskont, abzüglich Diskont*, goude didennadur an an diskont, an diskont lakaet er-maez.

Diskontbank b. (-,-en) : bank diskont g.

Diskonterhöhung b. (-,-en) : uhelidigezh ar feur-diskontañ b.

Diskonterlös g. (-es,-e) : gounidoù tennet eus an diskont lies., gounidoù taolet gant an diskont lies.

diskontfähig ag. : hag a c'hall bezañ diskontet.

Diskontfuß g. (-es,-füße) : feur-diskontañ g.

Diskontgeschäft n. (-s,-e) : oberiadenn diskontañ b.

diskontierbar ag. : diskontadus.

diskontieren V.k.e. (hat diskontiert) : diskontañ ; *einen Wechsel diskontieren*, diskontañ ul lizher-eskemm.

Diskontierung b. (-,-en) : diskontañ g., oberiadenn diskontañ b.

diskontinuierlich ag. : spanaus, astalus.

Diskontnehmer g. (-s,-) : diskonter g.

Diskontsatz g. (-s,-sätze) : feur-diskontañ g.

Diskontwechsel g. (-s,-) : lizher-eskemm g.

Diskordanz b. (-,-en) : 1. [sonerezh] digenton g. ; 2. [dre skeud.] dizunvanded b., dizunvaniezh b., dizunaniezh b. ; 3. [douarouriezh] disklotadur g.

diskordant ag. : [douarouriezh] *diskordante Lagerung*, gweleadur disklot g.

Diskothek b. (-,-en) : 1. pladennaoueg b. ; 2. dañsti g., ti-dañsal g., korolldi g., boest-noz b., P. toull-noz g.

diskreditieren V.k.e. (hat diskreditiert) : *jemanden diskreditieren*, divrudañ u.b., gwallvrudañ u.b., reiñ gwallvrud d'u.b., dichekal u.b., binimañ u.b., fallvrudañ u.b., dornañ traoù diwar-benn u.b.

Diskrepanz b. (-,-en) : disrann b./g., diforc'h g., diforc'had g., dislavar g., digempouez g., enebadur g., kontroliezh b. ; *hier ist eine Diskrepanz zwischen Theorie und Praxis*, war ar poent-se ez eo bras an disrann etre ar pezh a vez kelennet hag ar pezh a vez graet, war ar poent-se e vez dislavaret ar pezh a vez kelennet gant ar pezh a vez graet ; *es gibt eine deutliche Diskrepanz zwischen ihren Worten und ihren Taten*, dislavaret a reont o c'homzoù dre o oberoù, enebadur (eneberezh) a zo etre o c'homzoù hag o oberoù, o oberoù ne gordont ket gant o lavarou, o oberoù a zo kontrol d'o lavarou.

diskret ag. : evezhiezh, didrouz, diskandal, distorlok, sioul-ha-sioul, diheverzh, evezhiezh en e gomzoù, kloz a veg ; *wir werden das Ganze äußerst diskret behandeln*, miret e vo pep tra kuzh, ne vo ket a vrud eus se, ne vo toullt da zen eus hon afer.

Diskretion b. (-) : evezhiegezh b., didrouz g., sioulder g., sioulded b., emzalc'husted b. ; *Diskretion zugesichert*, miret e vo pep tra kuzh, ne vo ket a vrud eus se, ne vo toullt da zen eus hon afer ; *ich bitte Sie um äußerste Diskretion*, taolit evezh da riklañ an dra-se da zen ebet !

ger da zen eus an dra-se ! ger da zen ! lakait an dra-se dindan ho potoù ! arabat gwerzhañ ar bistolenn ! grik war se ! ha peoc'h en toull-se ! klozit an dra-se e-barzh ho rastelloù ! arabat reiñ avel d'ar c'had ! lakait evezh ne vo klevet roudoù ho teod diwar-benn kement-se ! tavit krenn war an dra-se ! n'it ket da enkantiñ an dra-se !

diskriminieren V.k.e. (hat diskriminiert) : 1. disheñvelout, dishañvalout, diforc'h, diforc'hiñ, digemmañ, dispartiañ, disparzhañ ; 2. gwallziforc'hañ, droukziforc'hañ.

diskriminierend ag. : disparzhus, diforc'hus, gwallziforc'hus ; *diskriminierende Maßnahme*, diarbennoù (reolenn b.) a ra gaou ouzh tud 'zo lies., darbaroù gwallziforc'hus lies., diarbennoù gwallziforc'hus lies., gwallziforc'h g.

Diskriminierung b. (-,-en) : 1. diforc'hidigezh b., disparzh g., disparzhañ g., diforc'h g. ; 2. gwallziforc'h g., gwallziforc'hidigezh b., droukziforc'hidigezh b., droukziforc'h g. ; *Rassendiskriminierung*, disrannerezh ar gouennoù g., gouennzsrannerezh g., gwallziforc'hidigezh ar gouennoù b., droukziforc'hidigezh ar gouennoù b., gouennziforc'hidigezh b., gwallziforc'h gouennel g., disparzhañ gouennoù g.

Diskurs g. (-es,-e) : breud g., dael b., breutadenn b., breutadeg b.

diskursiv ag. : prezegel, aregel ; *das diskursive Denken*, ar soñjal prezegel g.

Diskursuniversum n. (-s) : [preder.] bed ar prezeg g.

Diskus g. (-/-ses, Disken/-se) : [sport] kantenn b.

Diskussion b. (-,-en) : troc'h kaoz g., diviz g., divizadeg b., divizadenn b., kendiviz g., emziviz g., emzivizadenn b., kaoz b., kaozeadenn b., kaoze g., kaozeadeg b., kaozeerezh g., pennad-kaoz g., tamm kaoz g., troc'h kaoz g., kenvreutaerezh g., kendael b., breutadeg b., breutaerezh g., breud g., striv g., dael g., daelerezh g. ; *Diskussion über das dialektische Verhältnis von Theorie und Praxis*, daelererezh damkam-embreg g. ; *ohne Diskussion*, hep rak na perak, hep arguz, hep breutaat ; *lebhaft Diskussion*, kaoz kaer etre tud 'zo b., tabut g., trouz g., breutadeg taer b. ; *eine Diskussion entspinnt sich*, sevel a ra un diviz ; *diese Diskussion interessierte uns*, umso mehr als sie die Zukunft unseres Betriebes beeinflussen konnte, dedennet e oamp gant ar vreutadeg-se, seul vui ma c'halle levezonañ dazont an embregerezh tu pe du ; *die Diskussion dreht sich um die Wahlen*, an diviz a denn d'ar votadegoù, tennañ a ra an diviz d'ar votadegoù, anv a zo en diviz eus ar votadegoù, marvailhat a ra an dud diwar-benn ar votadegoù, ar gaoz etrezo a zo diwar-benn ar votadegoù, gant kaoz ar votadegoù emaint ; *wir müssen aber jetzt diese Diskussion beenden*, poent eo klozañ ar gaoz, poent eo krennañ ar gaoz ; *eine Diskussion kurzerhand abbrechen*, *eine Diskussion unterbinden*, krennañ ar gaoz, sac'hañ ar gaoz, troc'hañ berr, mont dre verr, treiñ d'ar berrañ, krennañ trumm e gaoz ; *das steht nicht zur Diskussion*, n'eus ger a se, n'eus anv ebet a gement-se, n'eus kistion eus se, n'eus ket a barlant ober se, dibosupl a-grenn eo.

Diskussionsbeitrag g. (-s,-beiträge) : degasadenn d'ar c'hendiviz b., perzhiadur er c'hendiviz g.

Diskussionsforum n. (-s,-foren/-fora) : [stlenn.] forum eskemm g.

Diskussionsteilnehmer g. (-s,-) : perzhiad er c'hendiviz g., kenvreutaer g.

Diskuswerfen n. (-s) : [sport] bannañ kantenn g.

Diskuswerfer g. (-s,-) : [sport] banner kantenn g.

Diskuswurf g. (-s,-würfe) : [sport] 1. bannañ kantenn g. ; 2. bannadenn gantenn b.

diskutabel ag. / **diskutierbar** ag. : daelus, breutaus.

diskutieren V.k.e. (hat diskutiert) : breutaat, divizout diwar-benn, kendivizout diwar-benn, daelañ diwar-benn ; *ein Gesetz diskutieren*, breutaat un danvez lezenn, divizout diwar-benn un danvez lezenn, daelañ a-zivout un danvez lezenn.

V.gw. (hat diskutiert) : kendaelañ, kenvreutaat, emzivizout, emzivizañ, kendivizout, ober e gaoz, ober kaoz, kontañ ar gaoz, kontañ kaozioù, ober un tamm kaoz, ober ur pennad kaoz, ober ur pennad kaozeal, ober un troc'h kaoz, rannañ kaoz, rannañ komzoù etrezo ; *mit jemandem diskutieren*, ober un tamm kaoz gant u.b., ober un troc'h kaoz gant u.b., rannañ kaoz gant u.b., marvailhat gant u.b., kontañ kaoz gant u.b., kontañ ar gaoz gant u.b., toullañ kaoz gant u.b., ober ur gaozeadenn gant u.b. ; *über etwas (t-rt) diskutieren*, divizout diwar-benn udb, kendivizout diwar-benn udb, en em guzuliañ diwar-benn udb, daelañ a-zivout udb, bezañ gant kaoz udb, kaozeal eus (diwar-benn, a-zivout) udb ; *sie diskutieren dauernd*, tremen a reont o amzer o sevel kaozioù, ne reont ken nemet sevel kaozioù ; *sie diskutierten eifrig und lange miteinander*, kaoz kaer a oa bet ganto, kaoz kaer a oa bet etrezo, meur a gaoz a oa bet ganto, kalz a gaoz a oa bet ganto, ur pezh kaoz a oa bet ganto ; *sie diskutierten lebhaft*, an teodoù a vale avel, start e oa bet an abadenn, trabaset o doa, chomet e oant da vegata, ne chome ket an teodoù da verglañ.

disparat ag. : diforc'h, digevatal, liesseurt, liesdoare, diseurt, a bep seurt.

Dispens g. (-es,-e) / b. (-,-en) : 1. diskarg g., disamm g., diendalc'h g., ezdalc'h g. ; 2. [relij.] dispañs b. ; *für die fünf schlimmsten Sünden genügt die Beichte nicht, sondern ist eine spezielle Dispens des Papstes nötig*, pemp kaz du a zo miret d'ar Pab ha ne c'hall ket ar beleg absolviñ anezho.

dispensieren V.k.e. (hat dispensiert) : diskargañ, disammañ, dienderc'hel, ezderc'hel.

Dispersator g. (-s,-en) : [tekn.] danvez strewiñ g., danvez strewus g.

Dispersion b. (-,-n) : 1. strewadur g. ; 2. [fizik] gwaskarad g.

Dispersionsfarbe b. (-,-n) : liv strewus g., liv livrizhus g.

Dispersionsprisma n. (-s,-prismen) : [fizik] prism gwaskarat g.

Display n. (-s,-s) : [stlenn.] skramm g., hewel g.

Dispokredit g. (-s,-e) : P. *sellit ouzh Dispositionscredit*.

Disponent g. (-en,-en) : [kenwerzh] merour g., kemennad g., tredeog g., leuriad g., galloudegad g.

disponibel ag. : implijadus, dibrez, vak, dioueradus, da gaout diouzhtu, prest.

disponieren V.k.e. (hat disponiert) : 1. renkañ, lakaat, kempenn, pennegiñ ; 2. [dre skeud.] *er ist gut disponiert*, war e du mat emañ, loariet-mat eo, troet mat eo, en imor vat emañ, aoz vat a zo ennañ, emañ e holl voc'higoù er gêr gantañ, imoret-mat eo, emañ e saout er gêr, emañ e

voc'h er gêr, emañ e vuoc'h vrizh er gêr, a dro vat emañ, en e charreoù emañ, en e blom emañ, en e benn mat emañ, en e devezhioù mat emañ ; *er ist schlecht disponiert*, en e benn fall emañ, troet fall eo, imoret-fall eo, loariet eo, war e du fall emañ, n'emañ ket war e du, brizh eo, a dro fall emañ, n'emañ ket e holl voc'higoù er gêr gantañ, o c'hoefñviñ emañ, koeñvet eo e boch, kintoù a zo ennañ, n'emañ ket e saout er gêr, n'emañ ket e voc'h er gêr, n'emañ ket e vuoc'h vrizh er gêr, kollet en deus e vuoc'h vihan pik du, n'eo ket brav kaozeal ouzh e visaj hiziv, aet eo ar moc'h en ed-du gantañ, emañ e roched e gwask e revr, emañ e leue a-dreuz gantañ, aet eo e leue a-dreuz gantañ, emañ e leue a-dreuz en e gof, emañ e leue a-dreuz ennañ, bout ez eus kogus ar an heol, fas rous a zo outañ, kamm eo e vlevenn, trenk eo e valadenn, trenket eo e valadenn, deuet eo e laezh da drenkañ, e gwad porc'hell emañ, tev eo e vourennoù, rekin eo, treuflez eo, n'emañ ket en e charreoù ; *disponiert sein, etwas zu tun*, bezañ prest (kontant, darev, e-tailh, e-doare, e-tal, pare, troet, e tres, a-dro-vat, en e du vat, a-du-vat, e-doare-vat, e-tro) d'ober udb, bezañ kontant a ober udb., bezañ a-du (bezañ laouen) d'ober udb, asantiñ ober udb, grataat ober udb, bezañ mat d'an-unan ober udb.

V.k.d. (hat disponiert) : kerziñ, kaout en e gerz, bezañ en e gerz, bezañ mestr war ; *über seine Zeit disponieren*, bezañ mestr war e amzer, ober pezh a garer gant e amzer ; *ich kann nicht über dieses Geld disponieren*, n'on ket mestr war an arc'hant-se, ne c'hallan ket ober pezh a garan gant an arc'hant-se.

V.gw. (hat disponiert) : ober e gempennoù (e renkoù, e ziarbennoù, e zifennnoù, e ziwalloù), kemer e ziwalloù (e ziarbennoù).

Disposition b. (-,-en) : 1. kempenn g., diwall g., diarbenn g., pourchas g. ; *Dispositionen treffen*, ober e gempennoù (e renkoù, e bourchas, e ziarbennoù, e zifennnoù, e ziwalloù), kemer e ziwalloù (e ziarbennoù).

2. gourc'hemenn g., kerz b. ; *jemandem etwas zur Disposition stellen*, lakaat udb e gourc'hemenn u.b., lakaat ar gerz eus udb gant u.b., lakaat udb e-kerz u.b. ; *etwas steht zu jemandes Disposition*, emañ udb e-kerz u.b., emañ udb e gourc'hemenn u.b. ; *jemand steht zu jemandes Disposition*, emañ u.b. e gourc'hemenn u.b. all.

3. [dre skeud.] doug g., tech g., tuadur g., pleg, tued g., danvez g. ; *Disposition zu einer Krankheit haben*, bezañ douget da dapout ur c'hleñved bennak, bezañ techet da zastum ur c'hleñved bennak.

4. kempennadur g., renkadur g.

Dispositionskredit g. (-s,-e) : [arc'hant.] aotre dibourveziad g., kont trazennadus b.

Disproportion b. (-,-en) : digempouez g., digevatal g., disklot g., diskeñver g.

Disput g. (-s,-e) : breud g., breutadenn b., breutadeg b., breujad g., breujoù lies., breutaerezh g., breudvell g., striv g., dael g., daelerezh g., rendael g. ; *Disput über das dialektische Verhältnis von Theorie und Praxis*, daelerezh damkam-embreg g.

Disputation b. (-,-en) : breud g., breutadenn b., breutadeg b., breutaerezh g., breudvell g., dael g., daelerezh g., rendael g. ; *philosophische Disputation*, sadornenn b.

disputieren V.gw. (hat disputiert) : breutaat, daelañ, kendaelañ, rendaeliñ.

Disqualifikation b. (-,-en) : divarrekaat g., distalvoudañ g., diberzhiñ g.

disqualifizieren V.k.e. (hat disqualifiziert) : diberzhiñ, divarrekaat, distalvoudañ.

Disqualifizierung b. (-,-en) : divarrekaat g., distalvoudañ g., diberzhiñ g.

Dissens g. (-es,-e) : arguz g., dizemglev g., diemglev g., dael b., diforc'h soñjoù g.

Dissenter g. (-s,-) : [relij.] disivoudad g.

Dissertation b. (-,-en) : 1. studiaden b., displeg g., skridaozaden b., dezleadenn b. ; 2. [dre astenn., skol-veur] tezenn b.

Dissident g. (-en,-en) : [polit.] disrannad g., rebarbour d'ar renad g., rebarbour ouzh ar renad g.

Dissidentin b. (-,-nen) : [polit.] disrannadez b., rebarbourez d'ar renad b., rebarbourez ouzh ar renad b.

Dissimilation b. (-,-en) : [yezh.] disheñveladur g.

dissonant ag. : [sonerezh] disonek ; *dissonanter Akkord*, klotad disonek g.

Dissonanz b. (-,-en) : 1. [sonerezh] disonegezh b., disoniezh b., dihesoniezh b., digendon g. ; *Resolution der Dissonanz*, disentez an disonegezh b. ; 2. [fizik] disoniezh b. ; 3. [dre skeud.] dizemglev g., diemglev g.

dissonieren V.dibers. (hat dissoniert) : bezañ diheson, bezañ disonek, diseniñ.

Dissoziation b. (-,-en) : digrevredadur g., distroll g., digevredañ g. ; *psychische Dissoziation*, dispenn ar bred g., disklot g., distroll bredel g.

dissoziieren V.k.e. (hat dissoziiert) : digevredañ, distrollañ, digevreañ, dispartiañ.

Distanz b. (-,-en) : 1. hed g., hedad g., pellder g., pellded b. ; 2. [tekn.] distok g. ; 3. [dre skeud.] *Distanz halten (zu + t-d-b)*, derc'hel d'e renk, chom en e renk, bezañ yen ouzh u.b., chom yen ouzh u.b., bezañ yen e-keñver u.b., bezañ argil en an-unan en andred u.b., bezañ argilus e-keñver u.b.

Distanzbolzen g. (-s,-) : [tekn.] boulon distokañ g., serjant speurellañ g., distokell b.

distanzieren V.k.e. (hat distanziert) : lañsañ war, tapout lañs war, gounit lañs war, leuskel hent gant.

V.em. : **sich distanzieren** (hat sich (t-rt) distanziert) : [dre skeud.] *sich von jemandem distanzieren*, pellaat diouzh u.b., mont digant u.b., treiñ diwar u.b., en em zistrollañ diouzh u.b.

distanziert ag. : argilus, yen, digas, diseblant.

Distanzmesser g. (-s,-) / **Distanzmeter** n. (-s,-) : [tekn.] pellventer g. ; *mit einem Distanzmesser messen*, pellvuzuliañ, pellventañ.

Distanzstück n. (-s,-e) : [tekn.] distokell b., speurell b.

Distel b. (-,-n) : [louza.] askol str., pikerez b. ; *welsche Distel*, artichoad str., askol-debriñ str.

Distelfink g. (-en,-en) : [loen.] pabor g., kanaber g., pabor kanaber g., evnig kanaber g.

Distelstecher g. (-s,-) : diwriзенner askol g.

Distelzeisig g. (-s,-e) : [loen.] pabor g., kanaber g., pabor kanaber g., evnig kanaber g.

Distichon g. (-s, Distichen) : divwerzennad b.

distinguiert ag. : strak, kran, cheuc'h, tonius, kempenn, mistr, a-stroñs, faro, moust, nifl, lipet, stipet, turgn, stad ennañ, a droc'h, brav e dreuz, feul.

Distinktion b. (-,n) : 1. neuz-vat b., mistred b., kempennadurezh b., ton g., kranded b. ; 2. haelded g. ; 3. medalenn b., merk a enor g., arouez b., spilhenn-arouez b. ; 4. bevennadur g., bevenniñ g., bevennerezh g. ; 5. disheñvelidigezh b., diforc'hidigezh b., diforc'hadur g., diforc'hañ g., digemmadur g., digemmañ g., diforc'h g., kemm g., disparzh g.

distinktiv ag. : diforc'hus, digemmus ; [yezh.] *distinktives Merkmal*, reg diforc'hus g.

Distorsion b. (-,en) : 1. [mezeg.] gweadur g., gweadenn b., kammigell b., gwaskadenn b., forsadenn b., gloazadenn b. ; 2. torrgamm g., torrgammerezh g., torrgammañ g.

Distributionsystem n. (-s,-e) : rouedad dasparzhañ b., rouedad ingalañ b.

distributiv ag. : lodennus, ... lodenniñ, dasparzhat.

Distrikt g. (-s,-e) : distrig g., bann g., pastell-vro b., arondisamant g.

Disziplin b. (-,en) : 1. kenurzh g., kenurzhiadur g., kenurzhiezh g., kensentidigezh b., urzh-vat g. ; *strenge Disziplin*, kenurzh strizh g., kensentidigezh strizh b. ; *jemanden in Disziplin nehmen*, deskiñ d'u.b an doujañs da reolennoù ar c'henurzh, deskiñ d'u.b sentiñ ouzh reolennoù ar c'henurzh ; *sich der Disziplin fügen*, kensentiñ, sentiñ ouzh (doujañ, plegañ da reolennoù) ar c'henurzh, plegañ d'ar reolenn ; *die Disziplin übertreten*, *die Disziplin verletzen*, tremen dreist (mont a-enep) reolennoù ar c'henurzh, terriñ ar c'henurzh, disentiñ ouzh ar c'henurzh ; *die Disziplin aufrechterhalten*, lakaat ur c'henurzh strizh da ren.

2. danvez g., diskiblezh b. ; *olympische Disziplin*, danvez sport olimpek g., diskiblezh olimpek b., c'hoari olimpek g., sport olimpek g.

3. reolenn a vuhez b.

4. [relij.] disiplin b., skourjez disiplinañ b.

Disziplinarabteilung b. (-,en) : [lu] bataillon kastiz g./b.

Disziplinarfall g. (-s,-fälle) : disentidigezh anat ouzh reolennoù ar c'henurzh b.

Disziplinargericht n. (-s,-e) : kuzul reoliañ g.

disziplinarisch ag. : kenurzhel.

Disziplinarmaßnahme b. (-,n) : diarbenn war tachenn ar c'henurzh g.

Disziplinartrat g. (-s,-räte) : kuzul a genurzh g.

Disziplinarstrafe b. (-,n) : kastiz g.

Disziplinarvergehen n. (-s,-) : disentidigezh ouzh ar reolenn b.

disziplinieren V.k.e. (hat diszipliniert) : kenurzhiañ, reoliñ, reoliañ, peurreizhañ.

diszipliniert ag. : kenurzhiek, reizh, sentus, kensentus.

disziplinlos ag. : digenurzh, dizurzh, disuj, disent.

Disziplinlosigkeit b. (-) : digenurzh g., dizurzh g., disentidigezh b.

disziplinwidrig ag. : kontrol d'ar c'henurzh, hag a ya a-enep reolennoù ar c'henurzh.

Dithyrambe b. (-,n) : meulgan g.

dithyrambisch ag. : meulganus, kanmeulus, meulus, lubanus.

Dithyrambus g. (-, Dithyramben) : meulgan g.

dito Adv. / **ditto** Adv. : evel-henn, kement all, memes mod, memes tra, heñvel dra.

Dittchen n./g. (-s,-) : [rannyezh] gweneg g., blank g.

Diurese b. (-,n) : [mezeg.] ezveradur troazh g., troazhañ g.

Diuretikum n. (-s, Diuretika) : [mezeg.] louzoù troazhus g.

diuretisch ag. : [mezeg.] troazhus, P. staotus.

Diva b. (-,s/Diven) : 1. [sonerezh] kanourez vrudet b., diva b. ; 2. [film] esparadenn b., steredenn b.

divergent ag. : 1. dizunvan, kenforc'hus, kenforc'h, kontrol, enep ; 2. [fizik, mat.] kenforc'hus ; *divergente Reihe*, heuliad kenforc'hus g.

Divergenz b. (-,en) : 1. dizemglev g., diemglev g., forc'hadenn b., forc'hadur g., diforc'h g. ; 2. [fizik] kenforc'husted b.

divergieren V.gw. (hat divergiert) : 1. dizunvaniñ, diforc'hiñ, disheñvelaat ; *ihre Meinungen darüber divergieren*, n'int ket ali war an dra-se, n'int ket eus ar memes aviz war an dra-se, n'emañ ket a-du an eil gant egile war an dra-se, n'emañ ket en ur soñj war ar c'hraf-se, pep hini en deus e soñj war an dra-se, ne welont ket an traoù dre an hevelep lomber ; 2. [fizik] kenforc'hañ.

divers ag. : liesdoare, liesseurt, diseurt, a bep seurt, dizunvan.

Diversifikation b. (-,en) : liesseurtelaat g., liesseurtaat g., liesseurteladur g., diseurteladur g.

diversifizieren V.k.e. (hat diversifiziert) : dizunvaniñ, liesaat, liesseurtaat, liesseurtelaat, liesdoareañ, lakaat da vezañ liesseurtoc'h.

Diversion b. (-,en) : 1. distroadenn b., distro g., distreiñ g. ; 2. tun brezel evit distreiñ evezh an enebourien g., gaouargad g.

Divertikel n. (-s,-) : [korf.] bogod g.

Dividend g. (-en,-en) : [mat.] rannad g. ; *bei der Division 12 : 2 = 6 ist 12 der Divident, 2 der Divisor und 6 der Quotientenwert*, er rannadenn 12 : 2 = 6, an niver 12 eo ar rannad, an niver 2 ar ranner hag an niver 6 ar rannad.

Dividende b. (-,n) : [kenw] rannad b. ; *fällige Dividende*, rannad erru d'he zermen b., kampi erru d'e dermen g. ; *eine Dividende ausschütten*, dispartiañ gounidoù ar rannad, dispartiañ ar c'hampi gounezet diwar ar c'hevrannoù.

Dividendenabschnitt g. (-s,-e) : troc'henn rannad b., paperenn rannad b.

Dividendenausfall g. (-s,-ausfälle) : lamedigezh ar rannad b.

Dividendenausschüttung b. (-,en) : taladur ar rannadlioù g.

Dividendenrendite b. (-,n) : gounidoù taolet gant ar c'hevrannoù lies.

Dividendenschein g. (-s,-e) : troc'henn rannad b., paperenn rannad b.

dividierbar ag. : rannadus, keitrannadus, herann.

dividieren V.k.e. (hat dividiert) : rannañ, keitrannañ, ober ur rannadenn ; *durch zwei dividieren*, daouhanteriñ ; *durch vier dividieren*, palefarzhañ ; *18 durch 3 dividiert ist gleich 6*, 18 rannet dre 3 (gant 3) a zo par da 6 ; *durch fünf dividieren*, pempvedenniñ ; *durch sieben dividieren*, seizhvedenniñ ; *durch neun dividieren*, navvedenniñ ; *durch zehn dividieren*, dekvedenniñ ; *durch Hundert*

dividieren, kantvedenniñ ; *durch tausend dividieren*, milvedenniñ ; *durch zweiundzwanzig dividieren*, rannañ dre zaou war'n-ugent.

Dividieren n. (-s) : keitrannadur g., rannadur g., rannidigezh b., rannañ g.

Divinationsgabe b. (-,-n) : diouganouriezh b., divinouriezh b., divinerezh g., urisinerezh g.

divinatorisch ag. : diouganus, ... divinout.

Divis n. (-es,-e) : [yezh.] barrenig-stagañ b.

Division b. (-,-en) : 1. keitrannadur g., rannadur g., rannidigezh b., rannadenn b. ; *die Division geht auf*, rik eo ar rannadur ; *bei der Division 12 : 2 = 6 ist 12 der Divident, 2 der Divisor und 6 der Quotientenwert*, er rannadenn 12 : 2 = 6, an niver 12 eo ar rannad, an niver 2 ar ranner hag an niver 6 ar rannad ; 2. [lu] rannlu b., rannarme b., rann soudarded b.

Divisionär g. (-s,-e) : [Bro-Suis] penngadour ur rannlu g., jeneral rannlu g.

Divisionsgeneral g. (-s,-e) / **Divisionskommandeur** g. (-s,-e) : penngadour ur rannlu g., jeneral rannlu g.

Divisionsstab g. (-s,-stäbe) : sturvod ar rannlu g., strollad-gourc'hemenn ar rannlu g.

Divisionszeichen n. (-s,-) : arouezenn ar rannañ b., arouez ar rannañ b.

Divisor g. (-s,-en) : [mat.] ranner g. ; *bei der Division 12 : 2 = 6 ist 12 der Divident, 2 der Divisor und 6 der Quotientenwert*, er rannadenn 12 : 2 = 6, an niver 12 eo ar rannad, an niver 2 ar ranner hag an niver 6 ar rannad

Diwan g. (-s,-e) : gourvezvank g., divan g.

Diwan-Schule b. (-,-n) : skol Diwan b.

diwo estlamm. : ouichedraou ! haikel !

d.J. [berradur evit **dieses Jahres**] eus ar bloaz-mañ.

DJH g. (-/-s) : [berradur evit **Deutsches Jugendherbergswerk**] kevread alaman an herberc'hioù yaouankiz g.

DKP b. (-) : [berradur evit **Deutsche Kommunistische Partei**] strollad komunour alaman g.

dm : [berradur evit **Dezimeter**] dekimetr g., dekimetrad g.

d.M. : [berradur evit **dieses Monats**] eus ar miz-mañ ; *am fünfzehnten d.M.*, d'ar bemzek eus ar miz.

DM b. (-) : [berradur evit **Deutsche Mark**] mark alaman g.

D-Mark b. (-,-) : mark alaman g.

D-Netz n. (-es,-e) : rouedad skinbellgomz a vez goloet Europa a-bezh ganti b.

DNS b. (-) : [berradur evit **Desoxyribonukleinsäure**] trenkenn dizoksiribonukleek b., TDN b.

Döbel g. (-s,-) : ibil-koad g., tarval g.

Dobermann g. (-s,-männer) : [loen.] dobermann g.

doch Adv. : 1. memes tra, koulskoude, koulz all, evelkent, padal, ha padal, evelato, neoazh, alkent, atoue 'zo, avat, emichañs ; *er ist zwar sehr alt, doch ist er noch rüstig*, start (plom, postek, aes) eo war e dachou c'hoazh daoust dezhañ bezañ deuet war an oad - kozh a-walc'h eo a-dra-sur, met chomet eo koujourn, koulz all - kozh-mat eo met e gont a zo ennañ c'hoazh ; *er lag wach auf seinem Bett, doch waren seine Augenlider geschlossen*, dihun e oa en e wele, daoust ha kloz e valvennoù ; *ich möchte doch fort*, ha koulskoude em eus c'hoant mont kuit ; *er war kein guter Läufer, aber doch ein guter Schwimmer*, ne oa ket mat da redek, da neuial ne

lavarant ket - ne oa ket mat da redek, da neuial emichañs ; *und ich wusste es doch !* hag-eñ e ouien an dra-se ! ; *er sah das Buch nicht und es lag doch vor seiner Nase*, ne wele ket al levr hag-eñ e oa e-tal dezhañ.

2. [evit aprouiñ] *ja doch !* ya da ! ya 'vat ! geo - geo da - gon - beo - eo - boa - bo - geus - 'nije - gin (mont a rin) - gouie (gouzout a ouie) - bezo - eo, gra, eo - geus - eo, graet en dije - eo, gin - eo, gouie - h.a.... ; *das kann nicht wahr sein ! - doch !* n'eo ket gwir ! - geo da ! / n'eo ket gwir ! - eo, moarvat ! ; *er wird es nicht schaffen ! - doch, ganz bestimmt !* ne zeuio ket da benn ! - eo moarvat ! ; *magst du diese Farbe nicht ? - doch*, ne blij ket al liv-se dit ? - gra ! ; *gehst du nicht hin ? - doch*, ned i ket di ? - grin ! ; *werden sie morgen nicht kommen ? - doch*, ne zeuio ket warc'hoazh ? grint !

3. [ger pouezañ, ne vez ket troet atav] : eta, 'ta, evelato, alato, memes tra, evelkent ; *er ist doch nicht etwa krank ?* n'eo ket klañv memes tra ? n'eo ket klañv alato ? ma, evelkent ! n'eo ket klañv ? ; *du kannst doch nicht hier allein bleiben !* ne chomi ket amañ da-unan memes tra ? ; *das gehört euch doch*, deoc'h-hu-hu eo an dra-se ; *du kommst doch ?* dont a ri ganeomp memes tra ? ; *das tust du doch nicht*, ne ri ket an dra-se, gar 'alato ; *bell, mein Hund, bell doch !* harzh, va faotr, ha gra ! ; *komm doch !* deus 'ta ! ; *komm doch endlich !* deus 'ta neuze ! ; *wenn er doch (erst) käme*, ma teufe d'an nebeutañ ! ; *denk doch !* soñj 'ta ! ; *nicht doch !* tamm-tamm / tra-tra ! (Gregor), alato ! memes tra ! ma, evelkent ! nann 'vat ! naren ! ; *die singt doch schön !* gwashat ma kan brav ! ; *das kann doch nicht wahr sein !* n'eo ket gwir alkent !

4. **da ... doch** *er kann nicht laufen, da er doch das Bett hüten muss*, ne c'hall ket redek dre m'emañ dalc'het en e wele ; *den konnten sie nicht leiden, da er sie doch einmal bestohlen hatte*, ne garent ket an den-se, laeret ma oant bet ur wech gantañ.

5. **wo ... doch** tra ma, pa, ha padal ; *sie glaubt mir nicht, wo ich ihr doch die Wahrheit sage*, ne gred ket pa lavaran ar wirionez dezhi, ne gred ket ha padal e lavaran ar wirionez dezhi ; *du bist zur Arbeit gekommen, wo du doch das Bett hüten solltest*, deuet out da labourat pa zlefe bezañ ez kwele, deuet out da labourat ha padal e tlefe bezañ ez kwele.

Docht g. (-s,-e) : 1. mouchenn b., poulc'henn b. [liester poulc'hennou, poulc'had], mouch g. ; *schwelender Docht, verglühender Docht*, mouch o c'hlaouenniñ g., poulc'henn o poufal b. ; *brennender Docht*, pennad-poulc'henn o teviñ g. ; 2. [dre skeud.] P. *fertig auf dem Docht sein*, bezañ flakik, bezañ kabac'h gant ar skuizhder, bezañ riñset, bezañ marv diwar e sav, gouzañv skuizhder, bezañ gourdet gant ar skuizhder, bezañ asik, bezañ mac'homet, bezañ brevet, bezañ eok, bezañ eoget gant ar skuizhder, bezañ forbu, bezañ tanailhet, bezañ skuizhbrein, bezañ skuizh-marv, bezañ skuizh-divi, bezañ skuizh-lazhet, bezañ skuizh-lovr, bezañ skuizh-brevet, bezañ skuizh evel ar bleiz, bezañ faezh betek skoulm e ene, bezañ torret gant ar skuizhder, bezañ nezet tout e izili dindan an-unan, bezañ broustet e gorf, bezañ distronket-holl, bezañ paket un taol-dinerzh, bezañ brev, bezañ brevet, bezañ flastret gant ar skuizhder, bezañ divi, bezañ rentet, bezañ krevet, bezañ gell, bezañ

divanet lip ; *die gehen mir auf den Docht*, me a zo lor gant ar re-mañ, ar re-mañ a zo un torr-penn, ar re-mañ a dorr va revr din, ar re-mañ a zo torr-penn ha torr-revr ouzhpenn, ar re-mañ a zo amerdourien, me a zo erru droug em c'horf gant ar re-mañ, heg am eus ouzh ar re-mañ, me 'zo erru dotu gant ar re-mañ, ar re-mañ a dorr din va fevarzek real, kas a reont ac'hanon da sot, divontañ a reont va spered din, terrñ a reont va fenn din, me 'zo erru dotu ganto, lakaat a reont ac'hanon da vont war bilbotig, lakaat a reont ac'hanon da dreiñ da sot, lakaat a reont ac'hanon da goll va buoc'h vrizh, lakaat a reont ac'hanon da vont e belbi, daoubenniñ a reont ac'hanon, arabadiñ a reont ac'hanon, ganto ez eus peadra da goll e benn (peadra d'an den da vezañ troet), aet on tremen skuizh gant ar re-mañ, ar re-mañ 'zo traoù, ar re-mañ 'zo traoù heskinus, skeiñ a ra ar re-mañ war va elvaj ; *der geht mir langsam auf den Docht*, hennezh a gresk em daoulagad.

Dock n. (-s,-s/-e) : lenn-porz b., kal g., darsenn b., porzhenn b., dok g.

Dockarbeiter g. (-s,-) : simiad g., doker g.

Docke b. (-,-n) : 1. P. pompinell golo b., merc'hodenn golo b. ; 2. [dre astenn., gwiaed.] kudennad b., dameud g., kelad g., kosenn b., kudenn neud b. / kosad neud g. / bann-neud g. (Gregor) ; 3. [tisav.] gwerzhid b. ; 4. [labour-douar] kakuad g., gwrac'hell b.

docken V.k.e. (hat gedockt) : 1. [merdead.] lakaat en ur poull-sec'h ; 2. [gwiaed.] kudennañ.

Docker g. (-s,-) : simiad g., karger g., doker g.

Doge g. (-n,-n) : [istor] dodje g.

Dogge b. (-,-n) : dogez g. ; *deutsche Dogge*, dogez dan g. ; *kleine Dogge*, dogez-saoz g., dogez-tarv g., ki-boulldok g.

Dogger g. (-s,-) : 1. [douar.] dogger g., Juraseg krenn hag uhelañ g. ; 2. [merdead.] bag pesketa hollandat anvet dogger b., dogger g.

Dogma n. (-s, Dogmen/Dogmata) : [relij.,polit.] penngredenn b., penngelennadur g., pennwirionez b., penngelennadurezh b., dogmenn b., dogm g. ; *ein Dogma aufstellen*, sevel (diazazañ) ur benngelennadurezh nevez, sevel (diazazañ) ur bennwirionez nevez.

Dogmatik b. (-,-en) : 1. katekiz g., lezenn gristen b. ; 2. penngelennadurezhioù lies., penngelennadurioù lies., penngredennoù lies.

Dogmatiker g. (-s,-) : 1. strizhkredenour g., paotr e benngredennoù g. ; 2. dogmateger g.

dogmatisch ag. : 1. penngelennadurezhel, dogmatek, diogekek ; 2. [dre skeud.] reut, krennus, strizh e vañch, strizhkredik, strizhsperedet.

dogmatisieren V.k.e. (hat dogmatisiert) : dogmatekaat.

Dogmatisierer g. (-s,-) : dogmatekaer g.

Dogmatisierung b. (-) : dogmatekaat g.

Dogmatismus g. (-) : 1. dogmategezh b., diogelouriezh b. ; 2. [gwashaus] strizhkredenouriezh b.

Dohle b. (-,-n) : [loen.] kavan-tour g./b., bran vihan b. ; *eine graue Dohle*, ur c'havan louet g.

Dohne b. (-,-n) / **Dohnestieg** g. (-s,-e) : [hemolc'h] las-kroug g., tagell b., lindag g., reunigell b., riperez b.

Dokimologie b. (-) : arnodouriezh b., prouadoniezh b., dokimologiezh b.

doktern V.gw. (hat gedoktert) : *an sich doktern*, blazañ ha divlazañ n'eus forzh peseurt louzoù, lonkañ n'eus forzh peseurt remedoù.

Doktor g. (-s,-en) : doktor g. ; *Doktor der Philosophie* (Dr. phil), doktor war ar brederouriezh g. ; *Doktor der Rechte* (Dr. jur.), doktor war ar gwir g. ; *Doktor der Medizin* (Dr. med.), doktor war ar vezegiezh ; *er macht im Juni seinen Doktor*, difenn a ray e dezenn doktorelezh e Mezheven ; [bugale] *Doktor spielen*, c'hoari revrig, c'hoari pitetig.

Doktorand g. (-en,-en) : danvez doktor g.

Doktorandenstudium n. (-s,-studien) : [skol-veur] studioù trede derez lies., trede kelc'hiad studioù g.

Doktorandin b. (-,-nen) : danvez doktorez g.

Doktorarbeit b. (-,-en) : tezenn doktorelezh b.

Doktorat n. (-s,-e) : 1. [graz skol-veur] doktoriezh b. ; 2. [arnodenn] doktorelezh b.

Doktordiplom n. (-s,-e) : diplom doktorelezh g.

Doktorexamen n. (-s,-examina) : soutenañs b.

Doktorgrad g. (-s) : doktoriezh b., graz a zoktor b.

Doktorhut g. (-s,-hüte) : tog doktor g., boned doktor g.

Doktorin b. (-,-nen) : doktorez b.

Doktorprüfung b. (-,-en) : soutenañs b.

Dokortitel g. (-s,-) : graz a zoktor b., lesanv a zoktor g. ; *den Dokortitel erlangen*, gounit al lesanv a zoktor, gounit ar c'hraz a zoktor.

Doktorvater g. (-s,-väter) : mestr tezenn g., patrom tezenn g.

Doktorwürde b. (-) : doktoriezh b., graz a zoktor b., lesanv a zoktor g., titl enorus a zoktor g.

Doktrin b. (-,-en) : kelennadurezh b., doazhadur g., lezenn b., doktrin g./b. ; *eine Doktrin predigen*, doktrinañ ; *reine Doktrin*, kelennadurezh rik b.

doktrinär ag. : 1. stag ouzh al lezenn, doazhadurel, kelennadurel ; 2. kelennus ; 3. [gwashaus] strizh e vañch, strizhkredik, strizhsperedet.

Dokument n. (-s,-e) : diell b., teul g., teuliad g., testeni g., gread g.

Dokumentalist g. (-en,-en) : / **Dokumentar** g. (-s,-e) : teuliour g., teulier g.

Dokumentaraufnahme b. (-,-n) : teul klevet g., sonenrolladenn b.

Dokumentarfilm g. (-s,-e) : teulfilm g., film-diellerezh g.

dokumentarisch ag. : ... teul, ... diell, diellek, teuliek, testenius ; *dokumentarischer Nachweis*, teuliadur g., teulioù dafariñ lies.

Dokumentation b. (-,-en) : 1. dielladur g., danvez titouriñ g., danvez teuliaouiñ g. ; 2. kelennataerezh g.

Dokumentenakkreditiv n. (-s,-e) : [arc'hant.] lizher-kred g., enkredadur bankel g.

dokumentieren V.k.e. (hat dokumentiert) : titouriñ, testeniekaat, teuliaouiñ, kelennata.

Dolce Vita n./b. (- -) : dolce vita b.

Dolch g. (-s,-e) : goustilh g., goustilhog g. (Gregor), gougleze g., badalenn b., kontell-lazh b. ; *mit einem Dolch erstechen*, goustilhañ, gouglezeiata ; *mit einem Dolch hantieren*, gouglezeiata ; *jemandem den Dolch tief ins Herz stechen*, plantañ e c'houstilh noazh betek goueled kalon u.b.

Dolchstich g. (-s,-e) : gouglezeiad g., taol goustilh g., mestaol goustilh g.

Dolchstock g. (-s,-stöcke) : kanenn-gleze b.

Dolchstoß g. (-s,-stöße) : 1. goglezeiad g., taol goustilh g., mestaol goustilh g.; 2. [istor] *die deutschen Armeen wären von einem Dolchstoß von hinten besiegt worden*, faezhet e vije bet an armeoù alaman gant ur mestaol goustilh ganas a-dreñv-kein.

Dolchstoßlegende b. (-) : [istor] mojenn ar mestaol goustilh ganas a-dreñv-kein b.

Dolde b. (-,-n) : [louza.] bleuñvdoenn b., toennad-vleuñv b., boked korz-prad g., ombellenn b. ; *die Dolden der Kletterrosen*, strobadoù rozennouigoù ar roz-krap lies.

doldenartig ag. : [louza.] bleuñvdoennek, ombelliferek, e doare bleuñvdoennoù, a-zoare gant ar bleuñvdoennoù, a-seurt gant ar bleuñvdoennoù.

Doldenblüter g. (-s,-) / **Doldengewächs** n. (-es,-e) : [louza.] bleuñvdoennek g., ombelliferek g.

doldenstäutig ag. / **doldentragend** ag. : bleuñvdoennek, ombelliferek.

Doldentraube b. (-,-n) : [louza.] bleuñvdoenn b., toennad-vleuñv b., boked korz-prad g., ombellenn b. ; *die Doldentrauben der Kletterrosen*, strobadoù rozennouigoù ar roz-krap lies.

Doline b. (-,-n) : [douar.] dolin b.

Dolinenkomplex g. (-es,-e) : [douar.] ouvala g.

doll ag. : 1. pezh foeltrenn, mell, pikol(enn), mellad, pezhiad, pezh mell, pikol(enn)où, pezhioù, moñs(où) ; 2. dreist, dispar, euzhus mat, disheñvel, a-stroñs, kabidan, P. gagn, ha n'eman ket c'hwezh ar preñved gantañ, ha n'emañ ket ar sifern gantañ ; *ein dolles Buch*, ul levr dreist g., ul levr hag a zo euzhus mat g., ul levr disheñvel g. ; *ein dolles Auto*, ur c'harr-tan a-stroñs g., ur pabor a garr-tan g., un tarin a garr-tan g., ur c'harr-tan ha n'emañ ket ar sifern gantañ.

Dollar g. (-/s,-s) : dollar g. ; *der allmächtige Dollar*, an dollar hollc'halloudus g., an dollar hollc'halloudek g., an dollar benniget g. ; *Euros in Dollars umtauschen*, eskemmañ euroioù ouzh dollarioù ; *ein Dollar entspricht sechs Franc*, talvoudegezh c'hwec'h lur gall a zo gant un dollar ; *Schwächung des Devisenkurses des Euros gegenüber dem Dollar*, gwanadenn an euro e-keñver an dollar b. ; *es steht schlecht um den Dollar*, mont a ra fall ar bed gant an dollar ; *die Baisse des Dollars*, koazhadur an dollar g., laoskaenn war an dollar b.

Dollarklausel b. (-,-n) : [gwir] diferadenn warantiñ diazezet war an dollar b.

Dollarkurs g. (-es) : feur an dollar g.

Dollarwährungsgebiet n. (-s,-e) : takad an dollar g.

Dollarzeichen n. (-s,-) : arouez an dollar b., \$.

Dollbord g. (-s,-e) : [merdead.] plabourzh g., bardell-lestr b., portolof g.

Dolle b. (-,-n) : [merdead.] faskl g., toulled g., toull-pouleñv g., toull-paollev g.

Dollenboot n. (-s,-e) : [merdead.] yol b.

Dolman g. (-s,-e) : [dilhad, lu] dolman g.

Dolmen g. (-s,-) : taol-vaen b., P. [hervez ar vojenn] ti-boudiged g., ti-korriganed g. ; *Dolmen mit Gang*, *Dolmen mit Korridor*, taol-vaen drepasek b.

Dolmengang g. (-s,-gänge) : alez toet b., P. [hervez ar vojenn] hent-kornadoned g., hent-korriganed g.

dolmetschen V.k.e. (hat gedolmetscht) : jubenniñ, treiñ.

Dolmetschen n. (-s) : jubennadur g., jubennerezh g. ; *konsekutives Dolmetschen*, jubennerezh diaheul g.

Dolmetscher g. (-s,-) : jubennour g., jubenn g., troer g., kourater g. ; *als Dolmetscher dienen*, jubenniñ, bezañ jubennour, ober evel jubennour ; *ohne Dolmetscher auskommen*, en em glevet kuit a jubennourien.

Dolomit g. (-s,-e) : [maen.] dolomit g., dolomitenn b.

Dolomiten lies. : *die Dolomiten*, an Dolomitoù lies., an Alpoù dolomitek lies.

dolomitisch dolomitek, ... dolomit.

Dom¹ g. (-s,-e) : 1. bolz b. ; 2. iliz-veur b. ; *Mailänder Dom*, iliz-veur Milano b.

Dom² g. (-) : [lezanv e Portugal] dom g.

Domain b. (-,-s) : [stlenn.] domani g.

Domainname g. (-ns,-n) : [stlenn.] anv domani g.

Domäne b. (-,-n) : 1. domani g., koumanant g., douaroù lies. ; 2. [skiant] domani g., tachenn b. ; 3. [bevoniezh] domani g.

Domänenamt s. (-es,-ämter) : ofis an domanioù g.

domanial ag. : ... domani, domaniel.

Domdechant g. (-en,-en) / **Domdekan** g. (-s,-e) : dean kuzul ar chalonied g., dean ar chabistr g.

Domfrau b. (-,-en) : chaloniez b.

Domherr g. (-n,-en) : chaloni g.

Domina b. (-,-s) : louvigez sadek b., domina b.

dominant ag. : trec'hel, trec'helek, mestr, sujer, rener, mestronius, penn-.

Dominante b. (-,-n) : 1. mestrezenn b., trec'henn ; 2. [sonerezh] pennderez g.

Dominantseptakkord g. (-s) : [sonerezh] seizhvedellad pennderez b.

Dominanz b. (-,-en) : 1. dreistelezh b., trec'helezh b., mestroniadur g. ; *Dominanz und Unterwerfung*, mestroniadur ha sujidigezh ; 2. [mezeg.] mestroni b.

dominieren V.k.e / V.gw. (hat dominiert) : mestroniañ, mestriñ da, aotrouniekaat, aotrouniañ, trec'hiñ, trec'hiñ war, trec'hiñ da, souriñ àr, bezañ trec'h dre an niver ; *bei der Versammlung dominierte die Jugend*, en emvod e oa ar re yaouank ar re niverusañ, muioc'h a dud yaouank a oa en emvod eget a dud deuet ; *Rot dominiert gegen Gelb*, ar ruz a drec'h war ar melen, al liv ruz a drec'h war al liv melen.

dominierend ag. : gourfouezus, pouezusañ, pennañ, trec'hel, trec'hek, mestroniour ; *die dominierende Farbe*, al liv mestrezenn g., al liv trec'hel g., an drec'henn b. ; *das dominierende Ereignis*, an darvoud pouezusañ (gourfouezusañ, pennañ) g.

Dominikaner g. (-s,-) : 1. Dominigad g. [liester Dominigiz], Dominikan g. ; 2. [relij] dominigad g., [liester dominigiz].

dominikanisch ag. : 1. [relij] dominigat ; 2. dominikan, dominigat ; *dominikanische Republik*, Republik Dominikan b.

Dominikus g. : Dominig g.

Dominion n. (-s,-s) : dominion g.

Domino¹ g. (-s,-s) : [maskl] domino g.

Domino² n. (-s,-s) : domino g. ; *Domino spielen*, c'hoari domino, ober un taol domino, ober un taol strak.

Dominomantel g. (-s,-mäntel) : domino g.

Dominospiel n. (-s,-e) : domino g. ; *ein Dominospiel*, ur re zomino g.

Dominospieler g. (-s,-) : c'hoarier domino g., P. straker g.

Dominostein g. (-s,-e) : domino g./str. ; *einen Dominostein aus dem Stoß ziehen*, mont d'ar pigos, pigosat, kemer un dominoenn er pod, kemer un domino er pod ; *die Dominosteine mischen*, meskañ an dominoioù, ober un tamm mesk d'an dominoioù .

Domizil n. (-s,-e) : 1. annezlec'h g., chomlec'h g., annez g., demeurañs b., chomadur g., lec'h-annex g., ti g., kêr b., ti-annex g. ; 2. [arc'hant.] *mit einem Domizil versehen*, tallec'hiañ [ul lizher-eskemm].

domizilieren V.k.e. (hat domiziliert) : [arc'hant.] *einen Wechsel domizilieren*, tallec'hiañ ul lizher-eskemm.

V.gw. (war domiziliert) : bezañ o chom ; *in Leipzig domizilieren*, bezañ o chom e Leipzig.

Domizilierung b. (-,-en) : 1. merkadur ar chomlec'h g. ; 2. [kenwerzh] tallec'hiadur g., tallec'hiañ g.

Domizilprovision b. (-,-n) : [arc'hant.] dellezad tallec'hiañ lies.

Domizilwechsel g. (-s,-) : [arc'hant.] lizher-eskemm tallec'hiet g.

Domkapitel n. (-s,-) : kuzul chalonied an iliz-veur g., chabistr an iliz-veur g., kuzul ar chalonied g., kuzul an iliz-veur g.

Domkapitular g. (-s,-e) : chaloni g.

Domkirche b. (-,-n) : iliz-veur b.

Domnonee b. (-) : *die Domnonee*, Devnon b.

domo Adv. : *pro domo sprechen*, prezeg evit e sac'h, pediñ evit e sac'h, komz evit e c'hodell.

Dompfaff g. (-en/-s,-en) : [loen.] beuf g., beufig g., kiperuz g., beran g., P. baron g.

Dompropst g. (-es,-pröpste) : provost an iliz-veur g., provost chabistr an iliz-veur g.

Dompteur g. (-s,-e) : damesaer g., doñvaer g.

Domschnepfe b. (-,-n) : [loen.] ibiz glas Italia g., kefeleg-Italia g.

Domversammlung b. (-,-en) : kuzul chalonied an iliz-veur g., chabistr an iliz-veur g.

Domverweser g. (-s,-) : [istor] vidam g.

Donar g. : Donar [doue german, mestr ar gurun] g., Thor g., doue foeltrer g.

Donatar g. (-s,-e) : [gwir] donezonadour g.

Donatian g. : Donasian g.

Donation b. (-,-en) : [Bro-Suis] 1. donezon g. ; 2. donezonad g. ; 3. donezonadur g., roidigezh b.

Donator g. (-s,-en) : [Bro-Suis] donezoner, profer g., roer g.

Donau b. (-) : Danav b.

Donaumonarchie b. (-) : monarkiezh Aostria-Ungaria b.

Donaumaum g. (-s) : takad an Danav g.

Donaustaaten lies. : broioù an Danav lies.

Dönerkebab g. (-s,-s) : [kegin.] kebab g.

Donner g. (-s,-) : 1. kurun g./b., taran g., mouezh ar c'hurunou b. ; *der Donner grollt, der Donner rollt*, emañ ar gurun o ruilhal, strakal a ra ar gurun, draskal a ra ar gurun, krozal a ra ar gurun, dedarzhañ a ra ar gurun, tarzhañ a ra ar gurun, gourdrouz a ra ar gurun, ober a ra kurun, kuruniñ a ra, kurun a zo, taran a zo, emañ an Aotrou Doue o c'hoari bouloù, emañ Pêr ha Paol o c'hoari bouloù war an daol, emañ an diaoul hag e wreg o c'hoari bouloù, klevet e vez mouezh ar c'hurunou ; 2. [dre skeud.] kroez g., gront g., gronterezh g., tregern b., krozadennoù lies. ; *der Donner der Geschütze*, kroez ar

c'hanolioù g., gront ar c'hanolioù b., tregern ar c'hanolioù b. ; P. *Donner und Doria* ! satordellik ! seizh kant luc'hedenn gamm ! tri mil barrad luc'hed ! mallozh ar foeltr ! foeltr an diaoul ! kroc'hen kurunou ! daonet 'vo kroc'hen kurunou va ene ! mil mallozh an tan hag ar c'hurun ! mil mallozh ! mallozh Doue ! mallozh va Doue ! mardouen ! mallozh gast ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! double barrikenn ! seizh kant barrikennad kurun ! gagnig an ognon ! gast an ognon ! doubl-chas ! doubl-derv ! mil gurun ! gast alato ! daonet ! foeltr ! foutre ! tanfoeltr ! fidamdoue ! fidamdoustik ! nondedistag ! mordouseg ! kordenn ! korn-butun ! Jezuz ! Jezuz-Doue ! Salver Jezuz ! mil krampouezhenn ! ha-dall daonet ! arsa ! manac'h da vin ! mil manac'h toull ! mallach toull ! mallach douar ! mallach toull ! mallach rous ! mallech ti ! mil mallozh ruz ! daonet e vin ! daonet ne vin ket ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen va ene ! daonet 'vo kroc'hen va c'hazh ! pennad kroc'hen ! pennad !

Donnerbalken g. (-s,-) : P. kador doull b., lec'h ma ya ar person hep e gure g.

Donnerbart g. (-s,-bärte) : [louza.] heglev g., louzaouenn-an-droug-skouarn b.

Donnerbüchse b. (-,-n) : [istor] bombezerez b.

Donnerdistel b. (-,-n) : [louza.] askol-brizh str.

Donnerer g. (-s) : [mojenn.] Yaou o kuruniñ g., doue foeltrer g.

Donnergott g. (-es) : [mojenn.] Yaou g., Donar [doue german, mestr ar gurun] g., Thor g., doue foeltrer g.

Donnergrollen n. (-s) : kroez ar gurun g., krozadennoù ar gurun lies., tregern ar gurun b., mouezh ar gurun b., kurunou lies.

Donnergugi g. (-/s,-/s) : [loen.] c'hwil-kornek g., c'hwil-sant-Yec'han g., c'hwil-sant-Yann g., c'hwil-gouel-Yann g., gwrac'h an diaoul b., kornegann g.

Donnerkeil g. (-s,-e) : 1. [stered.] maen-luc'hed g., maen-kurun g., meteoritenn b., meteorit g., aerolit g., aervaen g. ; 2. [maen.] belemniten b. [*liester* belemnited] ; 3. [mojenn.] tan-kurun g., kurun g./b., tan-foeltr g. ; 4. [estlamm.] *Donnerkeil* ! satordellik ! seizh kant luc'hedenn gamm ! tri mil barrad luc'hed ! mil mallozh ! mallozh Doue ! mallozh va Doue ! mardouen ! mallozh gast ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! double barrikenn ! seizh kant barrikennad kurun ! gagnig an ognon ! gast an ognon ! doubl-chas ! doubl-derv ! mil gurun ! gast alato ! daonet ! foeltr ! foutre ! tanfoeltr ! fidamdoue ! fidamdoustik ! nondedistag ! mordouseg ! kordenn ! korn-butun ! Jezuz ! Jezuz-Doue ! Salver Jezuz ! mil krampouezhenn ! ha-dall daonet ! arsa ! manac'h da vin ! mil manac'h toull ! mallach toull ! mallach douar ! mallach toull ! mallach rous ! mallech ti ! mil mallozh ruz ! mallozh ar foeltr ! foeltr an diaoul ! mil mallozh an tan hag ar c'hurun ! mil skoulm yod ! tribledie ! fidamdie ! fidamboull ! daonet e vin ! daonet ne vin ket ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen va ene ! daonet 'vo kroc'hen va c'hazh ! daonet 'vo

kroc'hen kurunoù va ene ! pennad kroc'hen ! pennad !
kroc'hen kurunoù !

Donnerkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] heglev g.,
louzaouenn-an-droug-skouarn b.

donnern V.dibers. (hat gedonnert) : es *donnert*, strakal a
ra ar gurun, draskal a ra ar gurun, krozal a ra ar gurun,
dedarzhañ a ra ar gurun, tarzhañ a ra ar gurun,
gourdrouz a ra ar gurun, ober a ra kurun, kuruniñ a ra,
taraniñ a ra, kurun a zo, taran a zo, emañ an Aotrou
Doue o c'hoari bouloù, emañ Pêr ha Paol o c'hoari
bouloù war an daol, emañ an diaoul hag e wreg o c'hoari
bouloù, klevet e vez mouezh ar c'hurunoù ; es *blitz und
donnert*, luc'hediñ ha kuruniñ a ra.

V.gw. (ist gedonnert / hat gedonnert) : 1. (ist) : [dre
skeud.] trouzal, krozal, grontal, tregerniñ, strakal,
tarzhañ, trouzkroزال ; *der Zug donnert über die Brücke*,
tremen a ra an tren war ar pont gant un trouz an diaoul ;
2. (hat) : *gegen jemanden donnern*, krozal ouzh u.b.,
ronkal ouzh u.b., ober trouz bras d'u.b., karnajal war u.b.,
skandalat u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b.,
noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ
u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., ober
e c'hourc'hemennou d'u.b., kaout ger ouzh u.b., ober
chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., krignat fri u.b.,
delazhiñ kunujennoù war u.b., jameal gant u.b. (Gregor).
V.k.e. (hat gedonnert) : teurel, bannañ, stlepel, talmañ,
strinkañ, stropañ, tanfoeltrañ, darc'haouiñ, delazhiñ,
skeiñ, sinklañ, strapañ, rual.

Donnern n. (-s) : kruz ar gurun g., krozadennoù ar gurun
lies., tregern ar gurun b., mouezh ar gurun b., kurunoù
lies., gront g., gronterezh g., mouezh ar c'hurunoù b.

donnernd ag. : foeltrus ; [dre skeud.] tregernus, kruzus,
pounner ; *donnernder Beifall*, strakadeg daouarn forzh
pegement (ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, mui-pegen-mui) ha
youc'hadennoù a-leizh korzenn.

Donnerschlag g. (-s,-schläge) : 1. kurunad g./b., taranad
g., taol-kurun g., tarz-h-kurun g., strak kurun g., talm-
kurun g., talmad-kurun g., krozadenn b., tenn-kurun g.,
tan-kurun g., tan-taran g., tanfoeltr g., foeltr g., foeltrenn
b., tarzhad kurun g. ; *krachende Donnerschläge waren zu
hören*, klevet a reer kurunoù pounner ; *Blitz ohne
Donnerschlag*, luc'hed digroz str., brogon str., dared str.,
gwabrigol str., gwabriol str. ; 2. [dre skeud.] *aus einem
Furz einen Donnerschlag machen*, ober un duchenn eus
un duriadenn c'hoz, ober c'hoari gaer gant traoù a netra,
ober c'hoari gaer kelo nebeut a dra, ober kalz a reuz evit
netra, ober un eured gant netra, diarbenn nec'hamant,
kemer merfeti evit dister abeg, kemer charre evit nebeud
a dra, mont da gaout nec'hamant gant bihan dra, klask
an Ankoù el lec'h n'emañ ket, klask laou el lec'h ma ne
vez ket nez, kavout traoù el lec'h ma n'eus ket,
morc'hediñ evit bihan dra, bezañ gwashoc'h an trouz
eget ar gloaz, ober c'hoari gaer gant kement bramm 'zo
tout, ober c'hoari gaer gant ket ha netra.

Donnerstag g. (-s,-e) : Yaou g., yaouvezh g.,
yaouvezhiad g., diriaou, diziou ; *am Donnerstag*, *jeden
Donnerstag*, beb Yaou, da Yaou, d'ar Yaou ; *am gleichen
Donnerstag*, ar memes yaouvezh ; *heute haben wir
Donnerstag*, *heute ist Donnerstag*, hiziv emañ ar Yaou,
hiziv emamp ar Yaou, ar Yaou a zo hiziv, deuet eo ar
Yaou ; *bis Donnerstag sind wir damit fertig*, prest e vo

ac'hanen da ziriaou (da ziziou), a-benn diriaou (diziou) e
vo prest ; *bis Donnerstag*, kenavo diriaou (diziou), ken
diriaou (diziou), a-benn diriaou (diziou) ; *er hat sich seit
letztem Donnerstag nicht blicken lassen*, n'eo ket bet
gwelet abaoe ar Yaou diwezhañ, n'eo ket bet gwelet
abaoe diriaou (diziou), n'eo ket bet gwelet abaoe diriaou
(diziou) tremenet ; *am nächsten Donnerstag*, **a**) ar Yaou
kentañ, ar Yaou all ; **b**) diriaou all, diriaou kentañ, diriaou
a zeu, diriaou o tont, diriaou tostañ, a-benn diriaou ;
nächsten Donnerstag, *kommenden Donnerstag*, diriaou
(diziou) kentañ, diriaou (diziou) a zeu, diriaou (diziou) o
tont, diriaou (diziou) tostañ, a-benn diriaou (diziou) ; *am
Donnerstag der übernächsten Woche*, diriaou (diziou)
war-lerc'h, diriaou (diziou) a-benn pemzektez ; *am
Donnerstag voriger Woche*, diriaou (diziou) a-raok ; *am
Donnerstag der vorletzten Woche*, *am vorletzten
Donnerstag*, diriaou (diziou) a-raok, diriaou (diziou) all ;
von Donnerstag an, *ab Donnerstag*, diwar ziriaou, diwar
ziziou, adalek diriaou, adalek diziou ; *einen ganzen
Donnerstag*, un devezh Yaou a-bezh g., ur yaouvezh a-
bezh g., ur yaouvezhiad a-bezh g. ; *Donnerstag in einer
Woche*, diriaou (diziou) penn sizhun, diriaou (diziou) a-
benn eizhtez ; *am Donnerstag dem 16. (sechzehnten)
November*, *am Donnerstag, den 16. (sechzehnten)
November*, d'ar Yaou c'hwerek a viz Du ; *letzten
Donnerstag sind wir spazieren gegangen*, diriaou (diziou)
diwezhañ e oamp bet o pourmen ; *ihre Heirat fand am
Donnerstag vorher statt*, hec'h eured a oa d'ar Yaou a-
raok ; *er ist bis zum nächsten Donnerstag geblieben*,
chomet e oa betek ar Yaou war-lerc'h ; *an einem
Donnerstag*, un devezh Yaou, ur yaouvezh ; *an jenem
Donnerstag*, d'ar Yaou-se, ar yaouvezh-se ; *an diesem
Donnerstag haben wir eine wahre Sintflut erlebt*, aze e oa
bet ur yaouvezh dour, aze e oa bet ur yaouvezhiad glav,
ar Yaou-se en doa graet ur yaouvezh.

Donnerstagabend g. (-s,-e) : *an einem
Donnerstagabend*, ur yaouvezh d'abardaez ; *am
Donnerstagabend*, *Donnerstagabend*, diriaou (diziou)
d'abardaez ; *am Donnerstagabend*, *jeden
Donnerstagabend*, d'ar Yaou d'abardaez.

donnerstagabends Adv. : d'ar Yaou diouzh an
abardaez.

Donnerstagmorgen g. (-s,-) : *an einem
Donnerstagmorgen*, ur yaouvezh vintin, ur yaouvezh da
veure ; *am Donnerstagmorgen*, *Donnerstagmorgen*,
diriaou (diziou) vintin, diriaou (diziou) veure, diriaou
(diziou) ar beure ; *am Donnerstagmorgen*, *jeden
Donnerstagmorgen*, d'ar Yaou beure, ar Yaou beure, d'ar
Yaou vintin, ar Yaou vintin.

Donnerstagmittag g. (-s,-e) : *am Donnerstagmittag*,
Donnerstagmittag, diriaou (diziou) da greisteiz ; *am
Donnerstagmittag*, *jeden Donnerstagmittag*, d'ar Yaou da
greisteiz, ar Yaou da greisteiz.

Donnerstagnachmittag g. (-s,-e) : *am
Donnerstagnachmittag*, *Donnerstagnachmittag*, diriaou
(diziou) goude kreisteiz ; *am Donnerstagnachmittag*,
jeden Donnerstagnachmittag, d'ar Yaou goude kreisteiz,
ar Yaou goude kreisteiz.

Donnerstagnacht b. (-,-nächte) : *Donnerstagnacht*,
diriaou (diziou) da noz ; *jede Donnerstagnacht*, d'ar Yaou
da noz.

donnerstagnachts Adv. : d'ar Yaou da noz.

donnerstags Adv. : beb Yaou, da Yaou, d'ar Yaou ; *donnerstags wird hier Markt abgehalten*, bep Yaou e vez dalc'het ar marc'had amañ.

Donnerstein g. (-s,-e) : [maen.] belemniten b. [*liester* belemnited].

Donnerstimme b. (-,-n) : mouezh kurun b.

Donnerstrahl g. (-s,-en) : tan-kurun g., tan-foeltr g., kurun g./b.

Donnerwetter n. (-s,-) : 1. arnev g. ; *es sieht nach Donnerwetter aus*, luskañ a ra kuruniñ, feson arnev a zo ganti, an amzer a zo o nodiñ kuruniñ, goriñ a ra an arnev, arnevek eo an amzer, arnevet eo an amzer, arneviñ a ra an amzer, arneviñ a ra an oabl, en em zstum (sevel) a ra an arnev, o ouennañ reiñ arnev emañ, arnev a vo a-benn nebeut, arnev a vo a-raok pell, gouenn arnev a zo ganti, stummañ a ra d'ober arnev ; 2. tabut g., jeu b. ; 3. *Donnerwetter ! mil gurun ! foeltr ! mil gurun an diaoul ! kurun a dan ! kroc'hen kurunoù ! seizh kant luc'hedenn gamm ! tri mil barrad luc'hed ! double barrikenn ! seizh kant barrikennad kurun ! foutre ! tribledie ! fidamdie ! fidamboulle ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! gagnig an ognon ! gast an ognon ! doubl-chas ! doubl-derv ! gast alato ! gast a vicher ! tandelo ! tanfoeltr ! ; 4. [dre skeud.] *ein Donnerwetter über sich ergehen lassen*, lezel ar barr da dremen.*

Donnerwolke b. (-,-n) : teñvaladenn b., malkenn b., duadenn b.

doof ag. : nay, sot, genaouek, begek, imobil, baltek, bajanek, geoliek, nouch, magn, loñsek, bei, bavidik, amoet, gars, diot, arziot, diboell, diskiant, droch, pampes, sot-nay, sot-pik, panenn, cheulk, brizh, brichin, amboubal, bleup, gloud, louad, gars, gay, glep, gloukes, loukes, darsot, silhek, yodek ; *du bist doch doof !* makez penn leue ac'hanout ! makez tamm paotr fin ! sakre mallozh Doue inosant ! mallozh Doue penn avelet ! sot a zo ac'hanout ! te a zo buoc'h ! te 'zo sot ! cheulk ma'z out ! makez cheulk ! ; *bin ich doof !* me a zo diwezhat !

Doofheit b. (-,-en) : sotoni b., diotaj g., diboellach g., diotiezh b., bailherezh g., droug sant Beulbezh g., brizherezh g., brichinerezh g., noucherezh g., louaderezh g., pavkaolerezh g., beiadur g.

Doofi g. (-/-s,-s) / **Doofkopp** g. (-s,-köppe) / **Doofmann** g. (-s,-männer) : amiod g., imobil g., imobil a zen g., amoed g., genaouek g., podig g., pothouam g., glaourenneg g., pamep g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., houperig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., arziot g., aneval g., pennsod g., diskiant g., darsod g., geolieg g., beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., papelod g., droch g., penn droch g., bajaneg g., balteg g., begek g., louad g., buzore g., inosant g., sod g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., barged g., beulke g., diod g., loukez g., patatezenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., gogez g., penn-bailh g., penn-bazh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., penn luch g., magn g., pav-kaol g., genoù plankenn g., glep g., nouch g., krampouezhenn b., takezenn b.

Dope n. (-s,-s) : P. dramm g., struj g., louzoù dopañ g., louzoù pistus g., pistuzenn b.

dopen V.k.e. (hat gedopt) : dopañ, pistañ.

V.gw. (hat gedopt) : en em zopañ

V.em. : **sich dopen** (hat sich (t-r) gedopt) : en em zopañ.

Doping n. (-s,-s) : dopiñ g., doperezh g., pistadur g., dramañ g.

Dopingkontrolle b. (-,-n) : kontroll enepdoperezh g.

doppel ag. : doubl.

Doppel¹ n. (-s,-) : 1. [sport] krogad daou-ha-daou g. ; 2. [traoù] eilad g., doubl g., eilskrid g., adskrid, eilskouer b., eiltresadur g.

Doppeladler g. (-s,-) : erer daoubennek g., erer an impalaeriezh g.

Doppelagent g. (-en,-en) : poliser kuzh daoudou g., spier hag a labour evit an daou du g., poliser kuzh trubard g.

Doppelamtinhaber g. (-s,-) : bernier g.

Doppelanker g. (-s,-) : [tredan.] dereed doubl g.

doppelarmig ag. : div vrec'h dezhañ, div vrec'henn dezhañ, daou vranc dezhañ.

Doppelband g. (-s,-bände) : 1. levrenn doubl b. ; 2. oberenn hag a ya div levrenn d'ober anezhi b., oberenn kinniget en div levrenn b.

Doppelbelastung b. (-,-en) : karg doubl b.

Doppelbelichtung b. (-,-en) : uslouc'hañ g., uskizañ g.

Doppelbesteuerung b. (-,-en) : telladur doubl g., feuriadur doubl g.

Doppelbett n. (-s,-en) : gwele doubl g., gwele daou g.

Doppelbild n. (-es,-er) : skeudenn gant disvann b.

doppelblind ag. : [mezeg.] ... daou zall ; *doppelblinder Test*, prouad gant louzeier 'zo a vez roet gant un trede hep na oufe nag ar mezeg nag ar c'hlañvour peur e vezont kemeret g., amodenn an daou zall b.

Doppelbock n./g. (-s) : bier uhelvervet g., doppelbock g.

Doppelboden g. (-s,-böden) : daoustrad g.

Doppelbogen g. (-s,-/-bögen) : [tekn.] skarv kromm doubl g., krommenn doubl b.

Doppelbrechung b. (-,-en) : [fizik] daouc'houskoguster g.

Doppelbüchse b. (-,-n) : [arm] karabinenn daou denn b., fuzuilh daou denn b./g., fuzuilh a zaou denn b./g.

Doppelbuchstabe g. (-ns,-n) : [yezh.] divlizherenn b.

doppelchörig ag. : [tisav.] div absidenn dezhañ ; *doppelchörige Kirche*, iliz gant div absidenn b.

Doppeldecker g. (-s,-) : 1. [nijerez] karr-nij daou blaen g., daoublaeneg g. ; 2. [bus] karr-boutin un estaj dezhañ g., bus ur stel-karr dezhañ g. ; 3. [kegin.] bara-touseg g., bara pok-ha-pok g.

doppeldeutig ag. : daougompren, daou du, a zaou intent, daou ster dezhañ, troidellek, forc'hellek, amsteriek, displann, kudennek, amjestr, douetus ; *doppeldeutige Rede*, komzoù troidellek lies., komzoù a zaou intent lies., komzoù daou ster lies., komzoù daou du lies. ; *er hat es bewusst doppeldeutig formuliert*, graet en doa a-ratozh-kaer gant gerioù a zaou intent.

Doppeldeutigkeit b. (-) : amsteriegezh b., amster g., forc'hellegezh b.

Doppelehe b. (-,-n) : [gwir] 1. divwregiezh b., daoubriedelezh b. ; 2. daouozhac'hiezh b., daoubriedelezh b.

Doppel-Einer g. (-s,-) : [domino] par bided g., bidoc'hig g.

Doppelfalte b. (-,-n) : eilpleg g., displeg g.
Doppelfehler g. (-s,-) : fazi doubl g., faot doubl g.
Doppelfenster n. (-s,-) : prenestr doubl g.
Doppelfernrohr n. (-s,-e) : pellunedoù lies., divlunedenn b., gevellunedenn b.
Doppelflinthe b. (-,-n) : fuzuilh daou ganol b./g., fuzuilh daou denn b./g., fuzuilh a zaou denn b./g.
Doppelfuß g. (-es,-füße) : [barzh.] gwerzenn dipodek b., dipodienn b.
Doppelgänger g. (-s,-) : heñvel g., kenheñvel g., pimpatrom g., doublad g. ; *sein Doppelgänger*, e genheñvel g.
Doppelgesang g. (-s,-gesänge) : [sonerezh] daouad g., pezh-divvouezh g.
Doppelgeschlechtig ag. : divrev, divrev, hermafrodek, gourwregel, divreizh, baskarin.
Doppelgespann n. (-s,-e) : tenn daou a gezeg b., ave daou a gezeg b.
Doppelglas n. (-es,-gläser) : lunedenn daoulagadek b., lunedenn-daoulagad b., P. pevar lagad lies.
doppelgleisig ag. : 1. [hent-houarn] daouhent, divforzh ; 2. daougompren, daou du, a zaou intent, daou ster dezhañ, troidellek, forc'hellek, amsteriek, displann, kudennek, amjestr, douetus.
Doppelhaus n. (-es,-häuser) : tiez gevellet lies. ; *ein Doppelhaus*, daou di gevellet lies.
Doppelhaushälfte b. (-,-n) : ti gevellet g.
Doppelheit b. (-) : daouegezh g., douelezh b.
Doppelhelix b. (-,-helices/-helizes) : biñs doubl b.
Doppelhochzeit b. (-,-en) : doubladenn b.
doppelhörnig ag. : daougornek, daougorn.
Doppel-ich n. (-pe-s) : dizoubladur ar bersonelezh g., personelezh daouek b.
Doppelkinn n. (-s,-e) : adc'hroñj b., adelgez b., div chikenn lies.
Doppelklasse b. (-,-n) : [skol-veur] klas kevatal g., klas eus an hevelep live g.
Doppelklemme b. (-,-n) : [tekn.] skarv-orjal g.
doppelklicken V.gw. (doppelklickte / hat doppelgeklickt) : [stlenn.] daouglikañ.
Doppelknoten g. (-s,-e) : skoulm-par g., koulm-par g., skoulm daoubennek g.
Doppelkonsonant g. (-en,-en) : [yezh.] divgenonenn b.
Doppelkopf g. (-s) : c'hoari kartoù pevar c'hoarier gant daou bakad 24 c'hartenn g.
Doppelkorn g. (-s) : banne odivi doubl g., daou vuzuliad odivi lies.
Doppelkran g. (-s,-kräne) : [tekn.] gavr-houarn div vrec'henn dibradañ dezhi b.
Doppellauf g. (-s,-läufe) : kanol-fuzuilh doubl g.
Doppelläufer g. (-s,-) : fuzuilh daou ganol b./g., fuzuilh daou denn b./g., fuzuilh a zaou denn b./g.
Doppellaut g. (-s,-e) : [yezh.] diftongenn b., hantervagalenn b., hantergenonenn b.
Doppelleben n. (-s) : div vuhez lies. ; *ein Doppelleben führen*, ren div vuhez.
doppellebig ag. : [loen.] ueanalat, divanalek, divelfennat.
Doppelleitwerk n. (-s,-e) : [kirri-nij] angelloù stabilaat lies.
Doppelmoral b. (-) : pilpouzerezh g.

Doppelmord g. (-s,-e) : muntr doubl g., muntrevezh doubl g., daou vuntr lies.
doppeln V.k.e. (hat gedoppelt) : 1. [x 2] daougementiñ ; 2. [filmoù] doublañ ; 3. [dilhad.] doublañ.
V.gw. (hat gedoppelt) : c'hoari diñsoù.
Doppeln n. (-s) : [filmoù] doubladur g., doublañ g.
Doppelname g. (-ns,-n) : 1. anv-tiegezh doubl g. ; 2. anv-bihan doubl g.
doppelnamig ag. : daouanvek.
Doppelpaddel n. (-s,-) : roeñvigenn daoubennek b.
Doppelplural g. (-s,-e) : [yezh.] gourliester g., adliester g.
doppelpolig ag. : [mat.] daoubol, daouvleñ.
Doppelposten g. (-s,-) : [lu] daou c'heder lies.
Doppelpunkt g. (-s,-e) : [yezh.] daoubik g.
Doppelräder lies. : [tekn.] rodoù gevellet lies.
Doppelrahmkäse g. (-s,-) : [kegin.] keuz dienn dous g.
Doppelreihe b. (-,-n) : div renk lies., kae doubl g.
doppelreihig ag. : kroazet ; *doppelreihige Jacke*, porpant kroazet g.
Doppelreime lies. : [barzh.] klotennoù doublet lies.
Doppelrolle b. (-,-n) : roll doubl g.
Doppelsack g. (-s,-säcke) : bisac'h g., maletenn b., poch g., gousac'h g., mal b.
Doppelscheffel g. (-s,-) : gwarzad g.
Doppelschluss g. (-s,-schlüsse) : [preder.] dezastumidigezh amsteriek g.
Doppelschlussmotor g. (-s,-en) : [tekn.] keflusker compound g.
Doppelschnepfe b. (-,-n) : [loen.] : gioc'h lost gwenn g.
Doppelschritt g. (-s,-e) : kamm doubl g., kammed doubl g./b., paz doubl g.
Doppelsechs b. (-,-en) / **Doppelsechser** g. (-s,-) : [domino] par c'hwec'h g., P. banv gozh b.
Doppelsehen n. (-s) : [mezeg.] diplopiezh b., daouweled g.
Doppelseite b. (-,-n) : pajenn doubl b., div bajenn lies.
doppelseitig ag. : 1. daoudeuek, daoudu, daouek ; 2. [mezeg.] doubl ; *doppelseitige Lungenentzündung*, skeventennad doubl b. ; 3. war div bajenn.
Doppelselbstlaut g. (-s,-e) : [yezh.] diftongenn b., hantervagalenn b., hantergenonenn b.
Doppelsichtigkeit b. (-) : [mezeg.] diplopiezh b., daouweled g.
Doppelsinn g. (-s,-e) : amsteriegezh b., amster g., forc'hellegezh b., daou intent lies., daou ster lies.
doppelsinnig ag. : 1. daougompren, daou du, a zaou intent, daou ster dezhañ, daouek, amster, amsteriek ; *doppelsinnige Rede*, komzoù a zaou intent lies., komzoù daou ster lies., komzoù daou du lies. ; *er hat es bewusst doppelsinnig formuliert*, graet en doa a-ratozh-kaer gant gerioù a zaou intent ; 2. amc'houlou, amjestr, forc'hlek, forc'hellek, troidellek.
Doppelsitzer g. (-s,-) : 1. karr daoublas g. ; 2. karr-nij daoublas g.
Doppelskuller g. (-s,-) : [sport] bag daou roeñver gant pep a ziv roeñv b.
Doppelspiel n. (-s,-e) : 1. [tennis] c'hoari daou-ha-daou g. ; *gemischtes Doppelspiel*, c'hoari daou-ha-daou paotred ha merc'hed g. ; 2. [sonerezh] daouad g., pezh-daouvenveg g. ; 3. [dre skeud.] trubarderezh g.,

pilpouzerezh g. ; *er treibt ein Doppelspiel*, hennezh a zo ur gontell daou du, ur gontell da droc'hañ diouzh an daou du en deus, hennezh a zo heñvel e vezher ouzh e vevenn, klask a ra gounit eus an daou du, klask a ra kaout ar marc'h hag an arc'hant, klask a ra kaout an toull hag ar botonoù, mont a ra a-dreuz ganti, hennezh a zo paotr ar gontell gamm, hennezh a zo kamm-gourgamm e spered, hennezh a zo un trubard yud, hennezh a zo ur Judaz fallakr.

Doppelstecker g. (-s,-) : [tredan] liestap g., daoudap g., lieslugell b., divlugell b.

Doppelstein g. (-s,-e) : [domino] par g. [liester piri].

Doppelsteuer n. (-s,-) : / **Doppelsteuerung** b. (-,-en) : [karr-nij] daou stramm leviañ lies.

doppelstöckig ag. : ... daou estaj, ... a zaou estaj.

Doppelstück n. (-s,-e) : [kenwerzh] eilad g., eilskrid g., adskrid, eilskouer b.

Doppelstunde b. (-,-n) : prantad kelenn div eurvezh g., daou brantad kelenn diouzh renk g.

doppelt ag./Adv. : I ag. : doubl, daougement, daouek ; *doppelte Tulpe*, tulipez doubl str. ; *Urkunde in doppelter Ausfertigung*, akta graet div skouerenn anezhañ g. ; *doppelt und dreifach*, div ha teir gwech kement all, doubl ha tridoubl ; [relij.] *eine doppelte Sünde begehen*, pec'hiñ e doubl, ober ur pec'hed doubl ; [kenw.] *doppelte Buchführung*, kontouriezh daoustael b., jederezh daoustael g. ; *doppelte Persönlichkeit*, dizoubladur ar bersonelezh g., personelezh daouek b., personelezh o tizoublañ b. ; *doppelte Hochzeit*, doubladenn b. ; *sich zu doppelter Wachsamkeit zwingen*, doubliñ da deuler evezh, doubliñ da eveshaat ; [dre skeud.] *doppeltes Spiel treiben*, kaout ur gontell da droc'hañ diouzh an daou du, bezañ ur gontell daou-du (ur pilpouz, ur c'hlu fan, ur gontel a zaou droc'h, ur c'hazh born) eus an-unan, na vezañ un neudenn eeun en an-unan, na vont eeun ganti, na vont gant an eeun, klask gounit eus an daou du, klask kaout ar marc'h hag an arc'hant, klask kaout an toull hag ar botonoù, mont a-dreuz ganti, bezañ un den hag a vez heñvel e vezher ouzh e vevenn, bezañ paotr ar gontell gamm, bezañ un den hag a zo kamm-gourgamm e spered, bezañ un trubard yud, bezañ ur Judaz fallakr.

II Adv. : war zaouc'hement, e doubl, e doubloù, div wech kement all ; *doppelt so groß sein wie*, bezañ daou-c'hement da ; *er ist doppelt so reich wie sein Nachbar*, doubliñ a ra e amezeg ; *doppelt so viel*, daougement all, div wech kement-all, hanter muioc'h, e doubl, e doubloù ; *doppelt so viel bezahlen*, paeañ an doubl ; *die Tür doppelt verschließen*, ober un dro doubl gant an alc'hwez evit prenañ an nor, prenañ ha morailhañ an nor ; *doppelt gemoppelt* ! amañ e vez lavaret div wech ar memes tra ! amañ e vez lavaret div wech an hevelep tra ! ; *der Stoff liegt doppelt*, daou lec'hed a zo gant ar mezher-mañ ; *doppelt wirkend*, doubl e wered, efedus e doubl (Gregor) ; *doppelt freundlich sein*, *doppelt so freundlich sein*, doubliñ da lavaret kaer ; *sich doppelt anstrengen*, doubliñ d'ober strivoù ; *ein Blatt Papier doppelt zusammenlegen*, daoublegañ ur follenn baper, plegañ ur follenn baper e doubl, lakaat ur follenn baper e doubl.

III [kr-l] *geteilte Freude ist doppelte Freude*, ar gwir garantez 'zo un tan ha ne c'hall ket bevañ hec'h-unan, an neb a gemer hag a ro 'n deus karantez e pep bro, neb a gemer hag a ro a gav mignonet e pep bro, netra eo ar blijadur ma ne dalv ar boan he goulenn ; [tr-l] *doppelt gibt, wer schnell gibt*, ar pezh a zo roet ne dalv netra, an doare da reiñ eo ar gwellañ - forzh pegen nebeut a zo mat da gaout gant ma vez roet a galon vat - an oberoù hep ar garantez ne dalvezont netra ; *doppelt genäht hält besser, doppelt hält besser*, kordenn a dri gor a vec'h a dorrer - na daolit ket ho potoù kozh a-gostez ken n'ho po ur re nevez - arabat lakaat da benn en draf gant aon na chomfe da benn a-dreñv e gwask - al logodenn n'he deus nemet un toull a zo boued d'ar c'hazh - bezit atav e-tailh (a-du, e tres, e tu, war an tu, e tro) da stourm mar fell deoc'h bezañ trec'h - keuz re ziwezhat ne dalv da netra - keuz a-raok ne vez ket, keuz war-lerc'h ne dalv ket - keuz war-lerc'h ne dalv netra, teurel evezh eo ar gwellañ - keuz re ziwezhat ne servij da netra - prenañ keuneud a zo re ziwezhat pa vez ret c'hwezhañ er bizied - ur wech paseet ar mare, n'emañ ket mui ar poent da besketa - bale skañv ha gwelet a-bell eo merk un den a-boell - sell petra ri - kerse ne zeu nemet goude - re ziwezhat skeiñ war ar vorzhed pa vez laosket ar bramm da redek - gwelloc'h distreiñ diwar hanter hent eget ober gwall veaj - gwell eo retorn diwar hanter hent eget ober ur gwall veaj - pa vez aet an amann e gouzoug ar c'hi e vezer war-lerc'h - mank a lakaat an tach, lies e vez kollet an houarn - ar c'heuz a zo war-lerc'h - an aon eo bouc'h ar furnez - pa vez aet (pa vez troc'holiet) ar c'harr en douflez e weler an hent mat - aes eo riklañ ha kouezhañ, sevel goude an diaesañ ha bloñs al lamm da barañ.

Doppel-T-Eisen n. (-s,-) : profilenn houarn stummet evel daou t b.

Doppelte(s) ag.k. n. : daougement g., daougementad g., doubl g. ; *das Doppelte zahlen*, paeañ daougement, paeañ hanter muioc'h, paeañ div wech muioc'h ; *um das Doppelte größer sein als*, bezañ daou-c'hement da, bezañ hanter brasoc'h eget ; *der Preis ist um das Doppelte gestiegen*, graet en deus ar priz lamm-chouk-e-benn, aet eo ar priz da zaou-c'hement, koustañ a ra bremañ hanter muioc'h ; *sie bekommen das Doppelte zurück*, rentet e vo e doubloù deoc'h ; *seinen Verdienst um das Doppelte steigern*, gounit hanter-ouzh-hanter, gounit hanter muioc'h, gounit div wech muioc'h ; [c'hoarioù arc'hant] *das Doppelte setzen*, doubliñ.

doppeltgefiedert ag. : [louza.] stuc'het e doubloù.

doppelthochrund ag. : [fizik] daouargeinek.

doppelthohl ag. : [fizik] daouargeiek.

doppeltkohlensäuer ag. : [kimiezh] ... bikarbonatek ; *doppeltkohlensaures Natrium*, bikarbonat soda g., bicarbonat natriom g.

doppeltwirkend ag. : doubl e efed, doubl e wered, efedus e doubl (Gregor).

Doppeltür b. (-,-n) : 1. dor daou stalaf b. ; 2. [dre astenn.] dor doubl b., dor gant eildor b.

Doppelverdiener g. (-s,-) : 1. bernier goprou g. ; 2. *Doppelverdiener*, lies. : priedoù gant daou c'hopr lies.

Doppelverdienst g. (-es,-e) : berniadur goprou g.

Doppelvergaser g. (-s,-) : [tekn.] treloskell daougorg b.

Doppelvokal g. (-s,-e) : [yezh] diftongenn b..

Doppelwährung b. (-,-en) : daouvetalegezh b.
Doppelwährungsphase b. (-,-n) : prantad amzer ma chom daou seurt moneiz en amred g.
Doppelweise b. (-,-n) : emzivad didud g., emzivadez didud b., emzivad rik g., emzivadez rik b., emzivad didad ha divamm g., emzivadez didad ha divamm b., emzivad marv e dad hag e vamm g., emzivadez marv he zad hag he mamm b., minor didud g., minorez didud b., minor hep tad na mamm g., minorez hep tad na mamm b.
Doppelwert g. (-s,-e) : daouamsav g.
doppelwertig ag. : 1. [kimiezh] divamsavus ; 2. [stlenn.] binarel, daouadek.
Doppelwitwer g. (-s,-) : intañv diwar div wreg g.
Doppelzentner g. (-s,-) : kant kilo, daou c'hant lur, kantolz g.
Doppelzimmer n. (-s,-) : kambr doubl b., kambr daou zen b., kambr daou b.
doppelzüngig ag. : *doppelzüngig sein, doppelzüngig reden*, bezañ ur gontell daou du a zen, kaout ur gontell da droc'hañ diouzh an daou du, bezañ ur gontell daou-du (ur pilpouz, ur c'hlfan, ur c'hazh born, ur gontel a zaou droc'h) eus an-unan, na vezañ un neudenn eeun en an-unan, na vont eeun ganti, na vont gant an eeun, klask gounit eus an daou du, klask kaout ar marc'h hag an arc'hant, klask kaout an toull hag ar botonoù, mont a-dreuz ganti, bezañ un den hag a vez heñvel e vezher ouzh e vevenn, bezañ paotr ar gontell gamm, bezañ un den hag a zo kamm-gourgamm e spered, bezañ un trubard yud, bezañ ur Judaz fallakr, mont gant komzoù doubl.
Doppelzüngigkeit b. (-) : pilpouzerezh g.
Doppelzweier g. (-s,-) : [sport] bag daou roeñver gant pep a ziv roeñv b.
Dopplereffekt g. (-s,-e) : [fizik] gwered Doppler-Fizeau g.
Dora b. : Dorotea b.
Dorade b. (-,-n) : [loen.] glazenn b., doreadenn b., doreenn b. [liester : doreed], lagadeg b., aoured str., aouredenn b.
Dorado n. (-s) : Eldorado g.
Dorf n. (-s, Dörfer) : 1. kêriadenn b., kêriadennad b., kêr b., kêriad b., parrez b., gwig b., bourc'h b., bourc'hadenn b., bourgadenn b., bourk g., gwilajenn b., kontre g. ; *kleines Dorf*, pennkêr g., kêriadennig b., ham g., hamell g., touinell b., kêr b. ; *in Dorf und Stadt*, dre holl, e pep lec'h, e pep tu / e pep hent (Gregor), e kêr ha war ar maez, e kêr ha war ar ploue, ken er c'hêrioù ken war ar maez ; *zu Hause war das Kind äußerst brav, draußen im Dorf aber benahm es sich wie ein echtes Teufelchen*, ar bugel-se a oa un oanig er gêr, un diaoul e kêr ; 2. [dre skeud.] *das sind mir böhmische Dörfer, das sind böhmische Dörfer für mich*, gregach eo evidon-me / hebraeg pur eo (Gregor), n'intentan seurt, n'em eus intent ebet e kement-mañ, dall eo va c'hazh, ne gomprenan seurt ebet, ne gomprenan takenn, ne glevan ket ar gregach-se, ne gomprenan ket ur boulifrenn en dra-se ; P. *die Kirche ums Dorf tragen, mit der Kirche ums Dorf fahren*, a) reiñ (klask) tro d'e hent ; b.) klask tro da ziverrañ, ober ul luz evit kas udb da benn, kaout un doare luziet da gas udb da benn.
Dorfälteste(r) ag.k. g./b. : 1. den koshañ ar gêriadenn g. ; 2. penn ar gêriadenn g.

Dorfausgang g. (-s,-gänge) : gwiler b.
Dorfbevölkerung b. (-,-en) : kêriadennad b., kêriadenniz lies.
Dorfbewohner g. (-s,-) : kêriadennad g., gwigad g., bourkad g., ploueziad g., maeziad g.
Dorfcasanova g. (-/-s,-s) : kilhog polezi ar barrez g., maout g., kog ar merc'hed g.
Dörfchen n. (-s,-) : pennkêr g., kêriadennig b., ham g., hamell g., touinell b., kêr b.
Dorfdepp g. (-en,-en) / (-s,-e) : droch ar pardon g.
Dorffest n. (-es,-e) : pante g.
Dorfgeiger g. (-s,-) : rebedour g.
Dorfgeistliche(r) ag.k. g./b. : pastor g., person g.
Dorfgemeinde b. (-,-n) : parrez war ar maez b., trev b.
Dorfgeschichte b. (-,-n) : kontadenn a ziwar ar maez b.
Dorfjugend b. (-) : yaouankizoù ar barrez lies.
Dorfkirmes b. (-,-en) / **Dorfkirchweih** b. (-,-en) : kermes g., pardon g.
Dorfkrug g. (-s,-krüge) : ostaleri a ziwar ar maez b., ti-chopin g., trapig g., kafedi g., tavarn b., ostaleri b., ti-evañ g.
Dorfleben n. (-s) : buhez war ar maez b.
Dörflein n. (-s,-) : pennkêr g., kêriadennig b., ham g., hamell g., touinell b., kêr b.
Dörfler g. (-s,-) : kêriadennad g., gwigad g., ploueziad g., maeziad g.
Dorfleute lies. : tud ar gêriadenn lies., plouez lies., ploueziz lies., maeziz lies.
dörflich ag. : a-ziwar ar maez, a-ziwar ar ploue, maeziadel.
Dorfmusikant g. (-en,-en) : rebedour g.
Dorfnotar g. (-s,-e) : tablezer g.
Dorfplatz g. (-s,-plätze) : leurgêr b., leur b., plasenn an iliz b.
Dorfrand g. (-s,-ränder) : penn-kêr g., rakkêr b.
Dorfschaft b. (-,-en) : [Bro-Suis] parrez vihan war ar maez b., kumun vihan b.
Dorfschöne a.g.k. b. / **Dorfschönheit** b. (-,-en) : koantenn ar barrez b.
Dorfschulze g. (-n,-n) : maer g.
Dorftrottel g. (-s,-) : droch ar pardon g.
Doria estl. : P. *Donner und Doria* ! satordellik ! mil mallozh ! mallozh Doue ! mallozh va Doue ! mardouen ! mallozh gast ! seizh kant luc'hedenn gamm ! double barrikenn ! seizh kant barrikennad kurun ! tri mil barrad luc'hed ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! gagnig an ognon ! gast an ognon ! doubl-chas ! doubl-derv ! mil gurun ! gast alato ! daonet ! foeltr ! foutre ! Jezuz ! Jezuz-Doue ! Salver Jezuz ! ha-dall daonet ! arsa ! tanfoeltr ! fidamdoue ! fidamdoustik ! nondedistag ! mordouseg ! kordenn ! korn-butun ! mil krampouezhenn ! manac'h da vin ! mil manac'h toull ! mallach toull ! mallach douar ! mallistoull ! mallin rous ! mallech ti ! mil mallozh ruz ! mallozh ar foeltr ! foeltr an diaoul ! mil mallozh an tan hag ar c'hurun ! daonet e vin ! daonet ne vin ket ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen va ene ! daonet 'vo kroc'hen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen kurunoù va ene ! pennad kroc'hen ! pennad ! kroc'hen kurunoù !

Dorier g. (-s,-) : [istor] Dorian g.
dorisch ag. : [istor, tisav.] dorian, doriat, doriek ; *die dorische Ordnung*, an urzh doriek g.
Dormanz b. (-) : [bev.] koulz-amzer diskuizh ar struzh g., kouskerezh g.
Dorn¹ g. (-s,-en/Dörner) : 1. draen g. [liester : drein], draenenn b., spern str., pik g. ; *einen Dorn aus dem Fuß ziehen*, tennañ un draen eus e droad ; *sich (t-d-b) einen Dorn in den Fuß treten*, tapout un draen en e droad, tapout ur pik en e droad, pakañ un draen en e droad, mont d'an-unan un draen en e droad ; *sich (t-d-b) einen Dorn in den Finger einreißen*, *sich (t-d-b) einen Dorn in den Finger einziehen*, tapout un draen en e viz, pakañ un draen en e viz, mont d'an-unan un draen en e viz, pikañ e viz gant un draen, tapout ur pik en e viz ; 2. [dre skeud.] *ich bin ihm ein Dorn im Auge*, en e c'houlou emaon, ne c'houzañv ket ac'hanon, me a zo evel un draen en e gig ; *auf Dornen gebettet sein*, bezañ war spilhoù, bezañ dindan ar bec'h, bezañ paket fall ; *keine Rosen ohne Dornen*, an neb a zebr stripoù a zebr kaoc'h a-wechoù - n'eus pesk ebet hep e zrein - e-touez ar muiañ drein ar gaerañ rozenn - ar wreg, an arc'hant hag ar gwin o deus o mad hag o binim - dibaot hent kaer na ve minek ha gwenodenn na ve dreinek - ret eo kemer an droug gant ar mad - daou du en deus ar bod - daou benn he deus pep bazh - ne vez ket savet ur c'hleuz eus un tu nemetken - ur voger ne vez ket graet eus un tu hepken - n'emañ ket ar boutonoù hag an touloù diouzh ar memes kostez - pep tra en deus e zroug hag e vad - pep tra en deus e fall ha mad - pep medalenn he deus he zu rekin ; 3. [dre astenn.] spernenn b., draeneg b., drez str., ferte g., dreineg b.
Dorn² g. (-s,-e) : 1. [gouriz] broch g., brochenn b. ; 2. [tekn.] broch g., brochenn b. ; 3. [tekn.] bilh g., ber g., ki g.
dornartig ag. : [louza.] draenheñvel, e doare drein, e doare un draen, a-zoare gant un draen, a-zoare gant drein, a-seurt gant un draen, a-seurt gant drein.
Dornbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] 1. spern str., gwez dreinek str., pikerez b. ; 2. spern-gwenn str.
Dornbusch g. (-es,-büsche) : spernenn b., dreineg b., draeneg b., pikerez b., bod-spern g., bodennad spern b., bodenn spern b., bochad spern g., bouchad spern g., bodad spern g., sperneg b. ; *brennender Dornbusch*, bodad tan g. / bodenn entanet b. / bod spern-gwenn entanet g. / bodenn-tan (Gregor : hep kemmadur gantañ).
Dornbuschsavanne b. (-,-n) : dreineg b.
Dornengestrüpp n. (-s,-e) : sperneg b., dreineg b., drezeg b., drez str., ferte g., strouezheg b., strouezh b., draeneg b. ; *vom Dornengestrüpp befreien*, distrouezhañ, dic'harzhañ, distropañ, dizreinañ ; *vom Dornengestrüpp befreit*, distrouezhet, dic'harzhet, distropet, dizreinet.
Dornenhecke b. (-,-n) : kleuz drez g., kleuziad drez g., drezenn b., kae spern g., kaead drez ha spern g., garzhad drez b.
Dornenkrone b. (-,-n) : kurunenn spern b. ; *Christus mit der Dornenkrone*, Jezuz kurunet a spern g. ; *eine Dornenkrone wurde ihm aufgesetzt*, kurunet e voe a spern ; *ihm wurde die Dornenkrone bis ins Gehirn gepresst*, kurunet e voe a spern plantet betek ar mel.

dornenlos ag. : hep drein, hep spern, dizrein, kuit a spern.
Dornenpfad g. (-s,-e) : [dre skeud.] gwenodenn dreinek b., kalvar g., hent a reuzeudigezh b.
dornenreich ag. / **dornenvoll** ag. : draenek, dreinek, spernek, leun a zrein.
Dornfisch g. (-es,-e) : [loen.] keindraeneg g.
Dorngrasmücke b. (-,-n) : [loen.] devedig-spern g.
Dorngrundel b. (-,-n) : [loen.] kouchourenn b., lochenn b. [liester loched].
Dornhai g. (-s,-e) : [loen.] spineg g., touilh-spin g., ki-mor [liester chas-mor] g.
Dornhohlzahn g. (-s,-zähne) : [louza.] linad-real str., louzaouenn-ar-c'hazh b.
Dornicht n. (-s,-e) : sperneg b., dreineg b., drezeg b., drez str., ferte g., strouezheg b., strouezh b., draeneg b.
dornig ag. : draenek, spernek, daredek, dreinek, pikek, pik, broudus, flemmus.
Dornmyrte b. (-,-n) : [louza.] beuz-bleiz str., beuz an diaoul str., bug str., bugelenn str., freskon str., garbig g., gouegeleenn str., banal bugel str. ; *von Dornmyrten bewachsener Ort*, gouegeleenneg b.
Dornröschen n. (-s) : ar Goantenn e Koad ar C'housk b., Koantenn Koad ar C'housk b.
Dornröschenschlaf g. (-s) : *aus dem Dornröschenschlaf wecken*, divorfilañ eus e hun, dihuniñ eus e gousk, divordoiñ, divor(ed)iñ, divorenniñ, divorgousket, lakaat bev adarre, dasorc'hiñ.
Dornrose b. (-,-n) : [louza.] bod roz-agroaz g., bod agroaz g.
Dornsavanne b. (-,-n) : dreineg b.
Dornschuh g. (-s,-e) : [sport] botez redek b., botez tachoù daredek b.
Dornschwein n. (-s,-e) : [loen.] 1. heureuchin-daredek g., hoc'h-draenek g. ; 2. raskasenn b. [lies. raskased].
Dornstrauch g. (-s,-sträucher) : spernenn b., draeneg b., bod-spern g., bodad spern g., bodenn spern b., bodennad spern b., bochad spern g., sperneg b., dreineg b., pikerez b.
Dornstrauchsavanne b. (-,-n) : dreineg b.
Dorothea b. : Dorotea b.
dorren V.gw. (ist gedorrt) : disec'hañ, goeñviñ, gweñviñ.
dörren V.k.e. (hat gedörnt) : sec'hañ, disec'hañ, disec'haat, spelc'hañ, spelc'hiñ, skamilañ, krazañ, disabrañ, krinañ, riñsañ, rostañ, tanailhañ, [avel] serinañ, [avel] skarinañ.
V.gw. (ist gedörnt) : disec'hañ, goeñviñ, gweñviñ.
Dörren n. (-s) : 1. digleboradur g., digleboriñ g., disec'hadur g., dizouradur g., sec'hadur g. ; 2. krazadur g., krazerezh g., krazañ g.
Dörrfisch g. (-es,-e) : pesked sec'h lies.
Dörrfleisch n. (-s) : kig sec'h g.
Dörrgemüse n. (-s) : legumaj sec'h lies.
Dörrrost g. (-es) : frouezh sec'h str.
Dörrpflaume b. (-,-n) : prunaoz str., pruneoz str., prun-sec'h str., prunev str.
Dorsalmark n. (-s) : [korf.] mel gwalenn-gein g., mel mell-chadenn g.
Dorsalnerv g. (-s,-en) : [korf.] nervenn ar brusk b.
Dorsch g. (-s,-e) : [loen.] moru g. ; *auf Dorsch fischen*, morueta.
Dorschfang g. (-s) : moruetaerezh g., morueta g.

Dorschfischer g. (-s,-) : moruetaer g., paotr ar morued g.

Dorschfischerei b. (-) : moruetaerezh g., morueta g.

Dorschfleisch n. (es) : *frisches Dorschfleisch*, moru fresk nevez pesketaet g. ; *gesalzenes Dorschfleisch*, moru glas g. ; *gesalzenes und getrocknetes Dorschfleisch*, moru sec'h g., vergadell b.

Dorschleberöl n. (-s) : eoul moru g.

Dorset-Heide b. (-) : [louza.] brug ruz str.

Dorst g. (-s,-e) : [louza.] marjol-ki str., origanell b.

dort Adv. : aze, du-hont, eno, ahont, du-se, dre eno ; *hier mein Vater und dort meine Mutter*, sed amañ va zad ha sed aze va mamm, setu amañ va zad ha setu aze va mamm ; *das Haus dort drüben*, an ti-hont g. ; *der große dort*, henthont vras g. ; *da und dort*, amañ hag ahont, dam dre holl, lec'h-ha-lec'h, a lec'h da lec'h, a-dreuz hag a-hed, a-dachadoù, a-dreuz hag a-benn, du-mañ ha du-hont, du-mañ du-hont, a-dreuz hag a-dal, tu-se ha tu-mañ / amañ ha tu-hont / tu-hont ha tu-mañ / du-hont ha du-mañ / en tu-hont hag en tu-mañ (Gregor) ; *hier und dort*, a bep tu / tu-mañ ha tu-hont / en eil tu hag en egile (Gregor) ; *er kam von dort*, dont a reas alehont (alese, ac'halehont, ac'halese, ac'hane, ac'hano, avaze, avahont, eus du-hont) ; *von dort her*, alese, alehont, ac'halehont, ac'hane, ac'hano, ac'halese, avaze, avahont, eus du-hont ; *von dort an, von dort aus*, adalek al lec'h-se, adalek ahont, avaze ; *dort oben*, du-hont en nec'h (war laez, e-lein), ahont e-krec'h (ouzh krec'h, e-lein, war an uhel) ; *dort unten*, du-hont en traoñ, ahont en traoñ ; *dort, wo ihr wohnt, gibt es Wasser*, war-gaout du-se ez eus dour, dre zu-se ez eus dour ; *dort lang, dort entlang*, dre eno, dre aze.

dorther Adv. : alese, alehont, ac'halehont, ac'halese, ac'hane, ac'hano, avaze, avahont, eus du-hont ; *hierher und dorther*, ac'hanen hag alehont ; *von dorther kommen*, dont eus du-hont ; *er kommt gerade von dorther*, bez' emañ oc'h ehanañ dont alese.

dortheraus Adv. : alese, alehont, ac'halehont, ac'halese, ac'hane, ac'hano, avaze, avahont, eus du-hont.

dorthin Adv. : di, du-hont, du-se, war an tu-mañ, etrezek an tu-se, etramek an tu-se, da-geñver aze, war-gaout an tu-se, war-gaout aze ; *bis dorthin*, ac'hanen di, betek eno, betek aze, betek ahont ; *bis dorthin ist es nicht sehr weit*, emaomp nepell ac'hano ; *bis dorthin muss man ein gutes Stück Weg laufen*, ur red mat a zo ac'hanen di ; *dorthin gehen*, mont di, mont du-hont, mont du-se, mont betek eno.

dorthinab Adv. : war-gaout du-hont en traoñ (en diaz, en diadraoñ), aze en traoñ.

dorthinauf Adv. : aze (du-hont) e lein, aze war an uhel, du-se en nec'h, war-gaout du-hont war laez, aze e-krec'h, aze ouzh krec'h.

dorthinaus Adv. : du-hont er-maez ; [tr-l] *er will dorthinaus*, setu pezh a oa o treiñ en e benn.

dorthinein Adv. : e-barzh an dra-se, du-hont e-barzh.

dorthinunter Adv. : war-gaout du-hont en traoñ (en diaz, en diadraoñ), aze en traoñ.

dortig ag. : hag a zo eno, hag a zo du-hont, a zu-se, eus du-se, a zu-hont, eus du-hont ; *mein dortiger Garten*, va liorzh du-hont b.

dortzulande Adv. : dre zu-hont, du-hont, er vro-se.

Döschen n. (-s,-) : klozenn b., boestig b.

Dose b. (-,-n) : 1. boest b., klozenn b. ; *Konservendose*, boest boued-mir b., boestad boued-mir b. ; *eine Dose Farbe*, ur podad liv g., ur voestad liv b. ; *in eine Dose stecken*, enboestañ ; 2. [tredan.] tap tredan g.

dösen V.gw. (hat gedöst) : damgousket, bezañ damgousket, dargudiñ, moriñ, morgousket, bezañ morgousket, morenniñ, morfilañ, morediñ, soubañ goulou, mordoñ, morgudiñ, sorenniñ, soriñ, gougousket, boemañ, bezañ kouskedik, bezañ morgousket, bezañ damgousket, ober ur morgouskig, kousket skañv, bezañ skañv e gousket, kousket evel ki milin, bezañ dalc'het gant ar morgousk, na ober nemet hanter gousket, bezañ etre kousk ha digousk ; *vor sich hin dösen*, bezañ kollet en e soñjezonou, bezañ e soñj war veaj.

dösend ag. : morboriet, kouskedik, morgousket, moredek.

Dosenbarometer n. (-s,-) : aerbouezer aneroid g.

Dosenbier n. (-s) : bier kanedig g.

Dosendeckel g. (-s,-) : golo-klozenn g.

Dosenlibelle b. (-,-n) : [benveg] live pellennek g., live boulek g.

Dosenmilch b. (-) : laezh boest-mir g.

Dosenöffner g. (-s,-) : digorer-boestoù g.

Dosenteufel g. (-s,-) : Yann-blev g.

dosierbar ag. : hag a c'haller doenañ, doenadus, hag a c'haller dozañ, dozadus.

dosieren V.k.e. (hat dosiert) : doenañ, muzuliañ an doen, dozañ.

Dosierung b. (-,-en) : doenañ g., dozañ g., dozerezh g.

dösig ag. : lizidant, gour, diek, lezirek, dibreder, labaskennek, bouk, disaour, dinerzh, digas, dilañs, gwenv, landreant, laosk, diegus, mors, lizidour, kousket, morgousket, lugut, lugudus, luguder, dibonan.

Dosimeter n. (-s,-) : doenventer g.

Dosimetrie b. (-) : doenventerezh g.

Dosis b. (-, Dosen) : kementad g., euvrad g., muzuliad g., dozenn b., dozennad b., doen g., doenañ g. ; [nukl.] *höchstzulässige Dosis*, dozenn uhelañ aotreet b., doen uhelañ aotreet g. ; *ein Arzneimittel in schwachen Dosen einnehmen*, kemer nebeut-tre eus ul louzoù bennak, kemer ul louzoù bennak e dozennoù munut, kemer ul louzoù bennak diouzh kont.

Dosisleistung b. (-,-en) : [tredan, nukl.] kas dozenn g.

Döskopf g. (-s,-köpfe) / **Döskopp** g. (-s,-köpfe) : buzore g., louad g., genaoueg g., podig g., pothouarn g., glaourenneg g., pampez g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., houperig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., bajaneg g., balteg g., begeg g., arziad g., aneval g., pennsod g., diskiant g., darsod g., papelod g., droch g., penn droch g., beulke, jostram g., beg don g., Fañch ar Peul g., makez penn leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., glep g., loukez g., patatezenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., gogez g., penn-bailh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., penn luch g., magn g., nouch g., krampouezhenn b., takezenn b.

Dossier n. (-s,-s) : teuliad g. ; *die Erstellung von Dossiers*, ar sevel teuliadoù g.

Dost g. (-s,-e) : [louza.] marjol-ki str., origanell b.
Dotalsystem n. (-s,-e) : [gwir] argouraouelezh b.
Dotation b. (-,-en) : 1. debarzhadur g. ; 2. argouraoadur g., argouraoerezh g.
dotieren V.k.e. (hat dotiert) : 1. *jemanden dotieren*, argouraoiñ u.b., reiñ argouroù d'u.b., sevel argouroù d'u.b. ; 2. leveañ, donezoniñ ; 3. [dre skeud.] goprañ, paeañ ; *gut dotierter Posten*, post-labour gopret mat g., karg paeet mat b.
Dotierung b. (-,-en) : 1. debarzhadur g. ; 2. argouraoadur g., argouraoerezh g.
Dotter g./n. (-s,-) : melen-vi g. [*liester* melenoù-vioù].
Dotterblume b. (-,-n) : [louza.] soursi-dour g., rozinil-dour g., pav-bran g.
dottergelb ag. : [liv] melen-vi.
Douaumont n. : [istor] Douaumont b.
Douarnenez n. : Douarnenez b. ; *Trachtenhaube der Frauen in Douarnenez*, penn-sardin g. ; *Mensch aus Douarnenez*, penn-sardin g.
doubeln V.k.e. (hat gedoubelt) : [film] doublañ.
V.gw. (hat gedoubelt) : [film] ober un doubladur, ober un eiladur.
Double n. (-s,-s) : [film] doublad g.
Doublé n. (-s,-s) : bravig aourwisket pe argantwisket g.
Doublette b. (-,-n) : 1. skouerenn e doubl b. ; 2. [bravigoù] drevezadenn b. ; 3. [yezh.] doublad g.
Douglasfichte b. (-,-n) / **Douglastanne** b. (-,-n) : [louza.] sapr-Douglas str.
Dover n. : Dover b.
Down-Jones-Index g. (-es) : feuriader Down-Jones g., Down-Jones g.
down Adv. : blin, blindik, diwasket, dinerzhet, dinerzh, digalon, izel e vanniell gantañ, en ur chif bras, diskaret ; *P. er ist down*, chif bras en deus, oc'h ober tachoù emañ, oc'h ober bil emañ, diskaret eo, oc'h ober biloù emañ, oc'h ober gwad fall emañ, o tebriñ e spered emañ, o tebriñ soñjoù emañ, oc'h en em zebriñ emañ, o lonkañ (o valañ, o tennañ, o chaokat) soñjoù du emañ, emañ o tisech'hañ gant ar boan-spered, emañ e galon war ar c'hirlh, morennet eo e ene gant ar glac'har, o fallgaloniñ emañ, emañ e wad o treiñ e gwelien, o vagañ soñjoù du emañ, izel eo ar banniell gantañ, izelaet eo e vannielloù gantañ, kouezhet eo e vannielloù gantañ, izel eo kouezhet ar banniell gantañ, gant ur barrad blues emañ, gant kleñved ar penn du emañ, pounner eo e spered, pounner eo e benn, diaes eo en e benn, enkrezet eo, war enkreze emañ, un enkreze a zo war e spered, koulmoul a zo war e spered, ur galonad a zo en e greiz, ur bec'h pounner a zo war e spered, diaes eo e galon, gant ur barr enkreze emañ, gant ur barrad mennozhioù du emañ, ne ya ket mat an traoù gantañ, fall eo an traoù gantañ, mont a ra fall gantañ, trist eo an traoù gantañ, krog eo d'ober neuz fall, krog eo da c'hoari da fall, gwasket eo, diwasket eo.
downloaden V.k.e. (downloadete / hat downgeloadet) : [stlenn.] pellgargañ, enkargañ.
Doxologie b. (-,-n) : [relig.] doksologiezh b.
Doxometrie b. (-) : menomentouriezh b., doksometriezh b.
Dozent g. (-en,-en) : 1. kelenner g. mestr-prezegenner g. ; 2. mestr-stummer g.

Dozentin b. (-,-nen) : kelenneres b., mestriz-prezegenneres g. ; 2. mestriz-stummeres b.
Dozentur b. (-,-en) : [skol-veur] karg a gelenner b.
dozieren V.k.e. ha V.gw. (hat doziert) : 1. kelenn ; 2. [dre fent] prezeg war un ton pompadus, lezenniñ.
doziend ag. : kelenner, lezennus.
dpa b. (-) : [*berradur evit Deutsche Presse-Agentur*] ajañs-kelaouiñ alaman b., amsez kelaouiñ alaman b.
dpt : [*berradur evit Dioptrie*] dioptri g.
Dr. : [*berradur evit Doktor*] doktor g.
Drache g. (-n,-n) : 1. aerouant g. [*liester* erevent], dragon g., amboubal g., sarpan g. ; *der Drache erschien bald als Schlange, bald als junges Mädchen*, en em ziskouez a rae an aerouant gwech e stumm un naer, gwech e stumm ur plac'h yaouank, en em ziskouez a rae an aerouant gwech dindan everiañs un naer, gwech dindan everiañs ur plac'h yaouank ; 2. [dre skeud.] *alter Drache*, rachouzell b., keben b., kegin b., sarpantez b., bitrañsenn b., perseval g., gwesped str., bleizez b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., kanell b., plac'h gwazh eget ar vosenn b., diaoulez b., yar b.
Drachen g. (-s,-) : 1. sarpan g., sarpan-nij g. ; *einen Drachen steigen lassen*, c'hoari ar sarpan-nij, lakaat ur sarpan da nijal ; 2. deltaplaverez b., askell-nij b.
Drachenballon g. (-s,-s) : aervag ouzh ar stag b., aervag dalc'het stag ouzh an douar b.
Drachenbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] dragonezenn b.
Drachenblut n. (-s) : [louza.] pemparnel-bras g., primpinella g.
Drachenfliegen n. (-s) : deltaplaverezh g.
Drachenflieger g. (-s,-) : deltaplaver g., askellnijer g.
Drachenwurz b. (-,-en) : [louza.] teod-sarpan g., teod an naer g.
Drachme b. (-,-n) : drakm b.
Drag & Drop n. (-,-) : [stlenn.] riklañ-dilec'hiañ g.
Dragée n. (-s,-s) : / **Dragee** n. (-s,-s) : drajez str.
dragen V.k.e. (hat gedraggt) : ravanelliñ, dragañ, trechañ.
Dragon g./n. (-s) : [louza.] stragon g.
Dragoner g. (-s,-) : 1. [lu] dragon g. ; 2. [dre skeud.] *ein wahrer Dragoner*, ur jeneral faoutet g., ur geben b., un tourc'hpaoth g., ur wreg-ozhac'h b., ur Vari bragoù b., ur c'hrakozac'h g.
Dragonnade b. (-,-n) : dragonadeg b.
Draht g. (-s, Drähte) : 1. orjal g., orjalenn b., neud-orjal str., neud g. ; *ein Stück Draht*, un tamm neud-orjal g. ; *blanker Draht*, orjalenn diwisk b. ; *Draht ziehen*, tennañ (neudennañ) orjal, stiral orjal, orjalenniñ ; 2. [dre astenn.] *der heiße Draht*, ar pellgomzer ruz [etre Washington ha Moskov da vare ar brezel-yen] g. ; 3. [dre skeud.] *P. er ist auf Draht*, mibin eo, e barr e nerzh hag e yec'hed emañ, lemm a spered eo, n'eo ket gourthep aon, un tamm paotr lemm a spered eo, un tamm paotr friol eo, ur spered diabaf a baotr a zo anezhañ, un tamm paotr divorfil eo, un tamm paotr c'hwek eo, un tamm paotr dilu eo, gred en deus ; *er ist nicht auf Draht*, emañ o c'hoari da fall, n'emañ ket war e du, n'emañ ket en e charreoù, dihet eo, n'emañ ket mat, korf fall en deus ; 4. [dre skeud.] *P. schwer auf Draht sein*, bezañ war evezh, bezañ war e evezh, bezañ war an difenn, bezañ war var a zroug, bezañ war ziwall, kemer e ziwalloù, en em ziwall, bezañ war e ziwall, bezañ war e ward, bezañ gant e jeu, bezañ

war-sav, kemer e surentez, beilhañ pizh, delc'her digor e lomberioù, delc'her digor e vrennigennoù, digeriñ mat e ziv vrennigenn, eveshaat ; **5.** [dre skeud.] P. *er ist schwer auf Draht*, n'eo ket bet ganet d'ar Sadorn da noz (da Sadorn goude koan diwezhat), n'eo ket eus an torad diwezhañ, n'eo ket bet ganet abaoe dec'h, n'eo ket bet ganet dec'h, n'eo ket ganet gant labousig dec'h, n'eo ket dec'h ez eo bet ganet, n'emañ ket war e dro gentañ, n'emañ ket oc'h uzañ e vragoù kentañ, n'eo ket ur paotr hualet, itrik en deus, ur spered ijinus a zen eo, ijinet-mat eo, un den leun a ijin eo, un den a gant tro eo, hennezh a oar e ziluzioù, hennezh a zo paotr an itrikoù, ur c'horvigeller a zo anezhañ, un troideller a zo anezhañ, ur ragater a zo anezhañ, n'eo ket moñs, n'eo ket mogn, n'eo ket mogn e zivrec'h, n'eo ket mañchek, hennezh a zo beskelloù gantañ, hennezh a zo beskelloù e-kreiz e barkeier.

Drahtanschluss g. (-es,-anschlüsse) : [pellgomz] gougediañ g., gougediadur g.

Drahtanschrift b. (-,-en) : chomlec'h pellskriz g.

Drahtanweisung b. (-,-en) : urzh-paeañ dre bellskriz g.

Drahtarbeit b. (-,-en) : [tekn.] rouedigell b., neudenneg b.

Drahtauslöser g. (-s,-) : [poltred] distegner dre fun g.

Drahtbank b. (-,-bänke) : [tekn.] neudennerez b., neuderez b.

Drahtbauer n. (-s,-) : kaoued vetal b., kaouidell vetal b.

Drahtbürste b. (-,-n) : broust orjal g.

drahten V.k.e. (hat gedraht) : pellskrivañ, pellaroueziañ, telegrafiañ.

Drahtfenster n. (-s,-) : prenestr grilhajet g.

Drahtfernmeldedienst g. (-es) : pellgehenterezh dre orjal g.

Drahtgeflecht n. (-s,-e) : grilhaj g., treilhañ orjal g., gwiad g./b., gwiadenn-vetal b.

Drahtgewebe n. (-s,-) : lien metal str./g., gwiad vetal b., gwiad metal g., gwiadenn-vetal b.

Drahtgitter n. (-s,-) : grilhaj g., treilhañ orjal g., gwiad g./b., gwiadenn-vetal b.

Drahtglas n. (-es) : gwer houarnet g.

Drahthaar n. (-s,-e) : [loen.] ki louarn blev reut g.

Drahthammer g. (-s,-hämmer) : [tekn.] neudennerez b., neuderez b.

Drahthindernis n. (-ses,-se) : [lu] paluc'h-hiriset b., orjal dreinek str., orjal pik str.

drahtig ag. : **1.** [den] reut, dichek, groñs, rust, krak, rok, divalav, dizamant, flemmus, hek, pik, lemm, sec'h, gros, put, digoll, difoutre, dibalamour, digaz, taer ; **2.** [barv] rustek, garv.

Drahtkäfig g. (-s,-e) : kaoued vetal b., kaouidell vetal b.

Drahtkorb g. (-s,-körbe) : [tekn.] tamouez g., ridell b.

Drahtkugellager n. (-s,-) : [tekn.] kador gant klud bouligoù b.

Drahtlehre b. (-,-n) : [tekn.] gobarier orjalennoù b.

Drahtleitung b. (-,-en) : **1.** orjalenn b., fun b. ; **2.** [post] linenn bellskriverezh b.

drahtlich ag. : pellskriverezhel.

Adv. : dre bellskriz g.

drahtlos ag. : diorjal ; *drahtlose Telegraphie*, pellskriverezh diorjal g. ; *etwas drahtlos übermitteln*, skingas udb.

Drahtmatratze b. (-,-n) : gwinterelleg orjal b., somier orjal g.

Drahtnachricht b. (-,-en) : pellskriz g.

Drahtnetz n. (-s,-e) : [tekn.] grilhaj g., treilhañ orjal g.

Drahtplätter g. (-s,-) : [tekn.] milin neudenniñ orjal b., neudennerezh b.

Drahtpuppe b. (-,-n) : margodenn b., merc'hodenn b., poupig g.

Drahtschere b. (-,-n) : [tekn.] gevel droc'h b.

Drahtschiene b. (-,-n) : [mezeg.] sklisen vetal b., askloedenn vetal b., astell vetal b.

Drahtseil n. (-s,-e) : fard g., fun houarn b.

Drahtseilakt g. (-s,-e) : **1.** tro-ouesk risklus b., abadenn skournij uhel b. ; **2.** [dre skeud.] embregadenn hardizh b., raktres arvarus g., devez risklus g., brokadenn b.

Drahtseilbahn b. (-,-en) : fungarr g.

Drahtseilfabrik b. (-,-en) : [tekn.] uzin neudenniñ orjal b., neudennerezh b.

Drahtseilkünstler g. (-s,-) : orjalvaleer g., fungoroller g., baleer war fun g.

Drahtseilkünstlerin b. (-,-nen) : orjalvaleerez b., fungorollerez b., baleerez war fun g.

Drahtspule b. (-,-n) : [tredan.] beni b.

Drahtverhau g. (-s,-e) : paluc'h-hiriset b., orjal dreinek str., orjal pik str.

Drahtwalzwerk n. (-s,-e) : [tekn.] milin neudenniñ orjal b., neudennerezh b.

Drahtwurm g. (-s,-würmer) : [loen.] preñv-orjal g.

Drahtzaun g. (-s,-zäune) : kael orjal b., treilhañ g., treilhañ orjal b., treilhenn orjal b.

Drahtzieher g. (-s,-) : **1.** neudenner orjal g. ; **2.** [dre skeud.] irienn hag a labour en disgwel g., korvigeller hag a labour en disgwel g., atizer g., ragater g., arloucher g., kabaler g., irienn g., breser g., frikoter kuzh g., ambilher g. ; *er soll der Drahtzieher sein*, ar marc'h-blein kuzh (ar marc'h-kleur kuzh, an ambilher) e vefe a-hervez, an irienn (an arloucher) e vefe a hervez, hennezh a vefe hag a sach ar gordenn, hennezh a vefe ar mestr hag ar gwir gabiten a-hervez.

Drahtzieherei b. (-,-en) : **1.** neudenniñ orjal g., stiradur g., stiral g. ; **2.** uzin neudenniñ orjal b., neudennerezh b. ; **3.** [dre skeud.] iriennoù lies., kammdroioù lies., ragaterezh g.

Drahtzug g. (-s,-züge) : stiradur g.

Drain g. (-s,-s) : kan-dizourañ g., korzenn-dizourañ b., san dizourer g., dizourer g. ; **2.** [mezeg.] gwehennell b.

Drainage b. (-,-n) : [mezeg.] gwehenniñ g.

drainieren V.k.e. (hat drainiert) : **1.** dizourañ, gwaziañ ; **2.** [mezeg.] gwehenniñ.

Draisine b. (-,-n) : **1.** bagonig b. ; **2.** divrodeg Drais b., draezienn b.

drakonisch ag. : drastus, nerzhak, strizh, kriz ; *drakonische Maßnahmen ergreifen*, kemer diarbennoù drastus (strizh, kriz)

drall ag. : **1.** gweet ; *dralle Seide*, seiz hag a ya tro ennañ g. ; **2.** [dre skeud.] kuilh, rontik, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, fonnus ; *dralles Mädchen*, berraodenn b., boudoupenn b., tevasenn b., lovrigen b., kofegez b., fardelladenn b., lardonenn b., mandrogenn b., mandore b., plac'h kuilh b., plac'h fonnus b., plac'h korfet

kuilh b., kigenn vat a blac'h b., palvad mat a blac'h b., plac'h temzet mat b., temz vat a blac'h b., kigenn vat a blac'h b., troc'had mat a blac'h b., plac'h a droc'had mat b., sac'had kig g., pezh kig g., pezh toaz g., groilhenn b., drouilhenn b., frañjolen b., paborenn b., boutell b., fardachenn b., farlaodenn b., penn-sac'h g., blonegenn b., denez b.

Drall g. (-es,-e) : [tekn.] 1. [arm] rizennoù e diabarzh kanol un arm-tan g. ; *Linksdrall*, rizennoù a-gleiz lies. ; *zunehmender Drall*, rizennoù war gresk lies. ; 2. [arm] troerezh ar bannadelloù g., c'hweladur ar bannadelloù g. ; 3. [dre skeud.] tuadur g., tech g., doug g. ; [polit.] *Rechtsdrall*, rikladur a-zehou g., dehoueladur g., dehouelaat g.

drallfrei ag. : [tekn.] hep troerezh, hep c'hweladur, c'hwelstabil.

Dralllänge b. (-,-n) : hirder ar rizennoù g.

Drallheit b. (-) : kuilhder g., kuilhded b., korfigell b., kigder g., korfegezh b., teuregezh b., korfelezh b., teuc'hed b., teuc'hder g.

drallstabilisiert ag. : [tekn.] c'hwelstabiliaet.

Dralon® n. (-/-s) : [gwiad.] dralon® g. [poliakril].

Drama n. (-s, Dramen) : 1. drama g., reuzc'hoari g., mantradenn b. ; *geistliches Drama*, mister g., c'hoari-santel g., drama sakr g. ; 2. reuz g., gwall reuz g., gwallzarvoud g., darvoud mantrus g., marvantr g. ; [dre skeud.] *ich werde daraus doch kein Drama machen*, ne rin ket gwelien gant an dra-se 'vat, ne rin ket charre gant an dra-se 'vat ; *aus etwas ein Drama machen*, ober gwelien gant udb, ober charre gant udb.

Dramatik b. (-) : 1. dramaouriezh b., c'hoarivaouriezh b. ; 2. perzh mantrus g., perzh skrijus g., dramaegezh b.

Dramatiker g. (-s,-) : aozer dramaoù g., dramaour g., c'hoarivaour g.

dramatisch ag. : 1. skrijus, spontus, reuzus, mantrus ; 2. [c'hoariva] dramaek, dramaek, c'hoarivaek.

dramatisieren V.k.e. (hat dramatisiert) : 1. azasaat ouzh al leurenn, leurennañ, dramaelaat ; 2. [dre skeud.] dramaekaat, gwall reuzeudikaat, reuzusaat, gwashaat, mantrusaat.

Dramatisierung b. (-,-en) : 1. dramaeladur g. ; 2. reuzeudikaat g., reuzusaat g., gwashaat g., mantrusaat g.

Dramaturg g. (-en,-en) : 1. skridvarnour pezhioù-c'hoari g. ; 2. [dre astenn.] aozer dramaoù g., dramaour g., c'hoarivaour g.

Dramaturgie b. (-,-n) : dramaouriezh b., c'hoarivaouriezh b. ; *hamburgische Dramaturgie*, c'hoarivaouriezh Hamburg b.

dramaturgisch ag. : ... azasaat, dramaouriel ; *die dramaturgische Gestaltung*, an azasaat ouzh al leurenn g., al leurennañ g.

dran Adv. : *sellit ivez ouzh daran* : *an etwas dran sein*, bezañ tostik-tost (tostik-tra) d'udb ; [dre skeud.] *schlecht dran sein*, bezañ en avel d'e voue, bezañ en ur blegenn lous, bezañ tapet fall, bezañ paket fall, bezañ tapet nec'het, pakañ un distro lous, tapout ur gwall zistro ; *wenn ihm so etwas je zu Ohren kommt, sind wir schlecht dran*, mar deufe dezhañ gouzout an dra-se e vefe spontus evidomp, mar deufe dezhañ gouzout an dra-se e vefe fall-daonet ar geusterenn evidomp ; *er ist am schlimmsten dran*, dezhañ eo ar gwashañ ; *zu dieser Zeit*

waren die Landbewohner besser dran als die Städte, d'ar mare-se e oa klokoc'h an dud diwar ar maez eget an dud eus kêr ; *ich bin dran*, bremañ eo va zro, da'm zro bremañ, [kartoù] ganin emañ an dorn ; *du bist zu spät dran*, emañ re ziwezhat ; *er wartet, bis er dran ist*, emañ o c'hortoz tro, emañ o c'hortoz renk, emañ o c'hedal tro ; *kannst du nicht warten, bis du dran bist* ? te n'eo ket mat dit gortoz da dro evel an dud all ? ne c'hellfes ket gortoz da dro evel ar re all ? ; *dran glauben müssen*, a) en deskiñ diwar e goust, bezañ bet savet e loaioù d'an-unan, bezañ bet lardet e billig d'an-unan. b) mervel, kreñviñ, kreviñ, pibidañ, disweañ, serriñ e levr (e doull), ober (leuskel) e vramm diwezhañ, foeltrañ, lipat (lonkañ) e loa, pakañ anezhi, pakañ, serriñ e baraplu, ridañ e baraplu, terriñ e neudenn, ober e lamm gwashañ, sailhañ er bailh, tortañ, ober e astenn gar diwezhañ, koll e groc'hen, koll e c'hwitell, treiñ e lagad, ober e dro, tremen dreist kae ar vuhez, mont d'ar c'hae, distaliañ diwar ar bed, mont er bord all, mont en tu all, mont d'an tu all ; *drauf und dran sein, etwas zu tun*, bezañ war-dost d'ober udb, bezañ o tiblasañ ober udb, bezañ war ar mare d'ober udb, bezañ war bar d'ober udb, bezañ e par d'ober udb, bezañ war ar pare d'ober udb, bezañ a-wel d'ober udb, bezañ edañ ober udb, bezañ dindan ober udb, bezañ e-tro d'ober udb, bezañ tost d'ober udb, bezañ war ober udb, bezañ war-nes ober udb, bezañ war ar bord d'ober udb, bezañ prest d'ober udb, bezañ o vont d'ober udb, bezañ war-sin ober udb, bezañ o nodiñ ober udb ; *er war drauf und dran, eine andere zu heiraten*, eñ a oa bet evit dimeziñ un all, edo o vont da zimeziñ un all ; *die Antwort ist nicht ganz richtig aber du bist ganz nah dran*, ne skoez ket fall ! skoet ac'h eus damdost ! n'emaout ket pell diouzh ar wirionez (diouzh an diskoulm) ! erru out tost d'ar gêr ! erru out tost !

Drän g. (-s,-s/-e) : 1. kan-dizourañ g., korzenn-dizourañ b., san dizourer g., dizourer g. ; 2. [mezeg.] gwehennell b.

Dränage b. (-,-n) : 1. dizouradur g. ; 2. [mezeg.] gwehenniñ g.

dranbleiben V.gw. (blieb dran / ist drangeblieben) : 1. [sport] *an jemandem dranbleiben*, chom hep dispegañ diouzh u.b., pegañ ouzh u.b., chom hep diskregiñ diouzh u.b., delc'her peg ouzh u.b. ; 2. [pellgomz] chom ouzh e bellgomzer.

Drang g. (-s, Dränge) : 1. gwask g., moustr g., broud g. ; *Drang der Not*, broud ar redi g., pouez ar rekiz g. ; 2. lusk g., lañs g., meskadeg b., mesk g. ; *im Drange der Geschäfte*, e fo (e mesk) an aferioù ; 3. [dre heñvel.] tuadur g., tech g., doug g., pleg g. ; *Drang zum Lügen*, tech (doug) da droadañ (da livañ, da bentañ, da zisplañtañ, da zornañ, da wriat, da baskañ, da zisac'hañ, da zibunañ, da hadañ) gevier g. ; 4. poulzad g., luzad g., lusk g., luskad g. ; *innerer Drang*, barrad kalon g., lusk ar galon g., luskad ar galon g. ; 5. youl b., c'hoant g., hiraehz b., hirnez b. ; *Drang nach Freiheit*, sec'hed a frankiz g., c'hoant bras (hiraehz b.) da vezañ dieub g., itik da vezañ dieub g., avel ar frankiz g. ; 6. [istor] bountadeg b. ; *Drang nach Osten*, bountadeg etrezek ar Reter b., bountadeg etramek ar Reter b. ; 7. *der Sturm und Drang*, ar Sturm und Drang [luskad el lennegezh alaman eus diwezhañ an XVIII^{ed} kantved] g.

drangeben V.k.e. (gibt dran / gab dran / hat drangegeben) : P. dilezel, dispegañ diouzh, diskregiñ diouzh, kuitaat, distreiñ [diwar udb].

drangehen V.gw. (ging dran / ist drangegangen) : P. *an etwas (t-rt) drangehen*, mont d'udb.

Drängelei b. (-, -n) : 1. bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., mac'h g., engroez g., diskrap g., hej ha prez, starderezh g. ; 2. trabaserezh g., diaezadur g., heskinerezh g., harellerezh g.

drängeln V.k.e. (hat gedrängt) : *jemanden drängeln*, arabadiñ (borodiñ, garchennat, trubuilhañ, diaezañ, atahinañ) u.b., garchennat ouzh u.b., hegaziñ u.b., trabasat u.b., ober trabas d'u.b., darbariñ u.b., tregasiñ u.b., eogiñ u.b., imoriñ u.b., inzrougiñ u.b., heskinañ u.b., chifañ u.b., hegal ouzh u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., ober bisk d'u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., hegañ d'u.b., lakaat droug en u.b., harellat u.b., siguriñ u.b., daoubenniñ u.b., lakaat c'hwen e loeroù u.b.

V.gw. (hat gedrängt) : bountañ, bountañ-divountañ, ilinata.

V.em. : **sich drängeln** (hat sich (t-rt) gedrängt) : en em stardañ, en em vountañ, en em boulzañ.

Drängeln n. (-s) : bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., mac'h g., engroez g., diskrap g., hej ha prez, starderezh g.

drängen V.k.e. (hat gedrängt) : 1. bountañ, moustrañ, gwaskañ, poulzañ, stardañ ; *jemanden auf die Seite drängen*, kas u.b. diwar hent, reiñ un taol kont d'u.b. ma'z ay diwar hent, bountañ u.b. war gostez ; *die Menge drängt in das Stadion*, emañ an dud oc'h en em oufiñ e-barzh an dachenn-sport, diruilhal a ra an dud e-barzh an dachenn-sport, en em vountañ a ra an dud evit mont e-barzh an dachenn-sport, en em boulzañ a ra an engroez er sportva, en em skeiñ a ra an engroez a-dreuzoù e-barzh an dachenn-sport ; 2. hastañ ; 3. [dre skeud.] derc'hel war, c'hoari war, pouezañ war, kargañ war, dougen, atizañ, broudañ, brochañ, kennerzhañ, reiñ gred da, mont [d'u.b.] dre guzulioù, aliañ, erbediñ, bountañ, poulzañ, flemmañ, kentraouiñ, alej, tuañ, karnajal, arabadiñ war, ober gwask war, ober ouzh, ober war, divorfilañ ; *jemanden drängen, etwas zu tun*, poursuiñ war u.b. d'ober udb, stourm ouzh u.b. evit ma rafe u.b., derc'hel war u.b. evit ma rafe udb, c'hoari war u.b. evit ma rafe udb, ober war u.b. evit ma rafe udb, kargañ war u.b. evit ma rafe udb, pouezañ war u.b. a-benn e lakaat d'ober udb, ober ouzh u.b. a-benn e lakaat d'ober udb, ober war u.b. a-benn e lakaat d'ober udb, kefluskañ u.b. d'ober udb, bountañ war u.b. d'ober udb, karnajal u.b. d'ober udb, arabadiñ war u.b. ober udb, ober gwask war u.b. evit ma rafe udb, taeriñ war u.b. evit ma rafe udb ; *zur Entscheidung drängen*, bountañ (dougen, brochañ, atizañ) da gemer un diviz, poulzañ da reiñ un disentez, pegañ ouzh e c'houlenn ma vije kemeret un diviz ; *jemanden zum Sex drängen*, goulenn poazhañ ha kouchañ ken-ha-ken, goulenn poazhañ ha kouchañ mui-pegen-mui, goulenn poazhañ ha kouchañ gwazh-pegen-gwazh ; 4. atahinañ, heskinañ, harellat, siguriñ, hegaziñ, garchennat, garchennat ouzh, tregasiñ, eogiñ, trabasat, darbariñ, borodiñ, arabadiñ, tarabazhiñ.

V.gw. (hat gedrängt) : 1. bountañ, bountañ-divountañ, ilinata ; *dräng nicht so !* na vount ket e-giz-se ! ; 2. [dre skeud.] *die Zeit drängt*, mall eo, tremen mall eo en ober, preset

eo, despailh a zo, poent eo kabalat, mil mall eo, pase mall eo, prez labour 'zo ; *die Angelegenheit drängt*, mall eo kas da benn an afer-se, mall eo pengenniñ an dra-se ; 3. *auf Sex drängen*, goulenn poazhañ ha kouchañ ken-ha-ken, goulenn poazhañ ha kouchañ mui-pegen-mui, goulenn poazhañ ha kouchañ gwazh-pegen-gwazh.

V.dibers. *es drängt mich, zu*, c'hoant bras (hiraehz) am eus da ..., c'hoant bras eo din da ..., mall eo din ...

Anv-gwan verb : **gedrängt** 1. gwasket, stardet, tev, stank, kaougant, fetis, start, moustret, enket, sac'h-àr-vac'h, yoc'het, chouket, peg-ha-peg, stok-ha-stok, genoù ouzh genoù, krog an eil en egile, doues ; *gedrängt voll*, leun-chouk (-barr, -tenn, -kouch, -blouk), bourr-sank ; 2. [dre skeud.] *gedrängter Stil*, doare skrivañ fraezh ha berr g., doare berr ha nerzhus da skrivañ g. (Gregor).

V.em. : **sich drängen** (hat sich (t-rt) gedrängt) : 1. *sich um jemanden drängen*, en em stardañ (en em waskañ an eil egile, en em vac'hañ, en em gouchañ, en em vountañ, en em boulzañ) en-dro d'u.b. ; *sich durch die Menge drängen*, en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulzañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divount dre-vesk an dud, mont bount-divount dre-douez an dud, en em silañ dre-vesk an dud, en em silañ dre-douez an dud ; 2. [dre skeud.] *die Ereignisse drängen sich*, ar rod a dro buan, buan-tre e cheñch stad an traoù, ur strobab darvoudoù a erru lerc'h-war-lerc'h, ur strobab darvoudoù a erru en un taol, darvoudoù a zegouezh lerc'h-ouzh-lerc'h.

Drängen n. (-s) : 1. bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., mac'h g., engroez g., diskrap g., hej ha prez, starderezh g. ; 2. trabaserezh g., diaezadur g., heskinerezh g., harellerezh g. ; 3. aspedenn b., azgoulenn g., erbed g. ; *er gibt dem Drängen seines Sohnes nicht nach*, diblegus eo d'e vab.

drängend ag. : 1. difraeus, mallus, mall en ober ; 2. presus (Gregor), dalc'hus.

Drängler g. (-s, -) : bounter g., den hag a zo o vountañ g., moustrer g., gwasker g.

Drangsal b. (-, -e) / n. (-s, -e) : doan b., gouli g., ranngalon b., diframm g., trubuilhoù lies., mizer b., moustr g.

drangsalieren V.k.e. (hat drangsaliert) : gwegañ, noualantiñ, tregasiñ, eogiñ, hegaziñ, harellat, tarabazhiñ, gwaskañ gwashañ ma c'haller, mac'hañ, mac'homañ, tirantañ, bouc'halañ, atahinañ, hegal ouzh.

dranhalt V.k.e. (hält dran, / hielt dran / hat drangehalten) : P. derc'hel.

V.em. : **sich dranhalt** (hält sich dra, / hielt sich dran / hat sich (t-rt) drangehalten) : delc'her mort (yud, start, gwevn), delc'her tomm, pegañ outi, chom hep dispegañ, chom hep diskregiñ, kendelc'her start.

dranhängen V.k.e. (hat drangehängt) : P. ispilhañ, lakaat e pign.

dränieren V.k.e. (hat dräniert) : 1. ; disec'hañ, dizourañ, gwazhiañ, disaniañ ; 2. [mezeg.] gwehenniñ.

drankommen V.gw. (kam dran / ist drangekommen) : P. 1. tizhout, tapout ; 2. bezañ e dro [d'ober udb] ; *ich komme jetzt dran*, da'm zro eo, din-me eo bremañ, da'm zro bremañ, va zro 'zo bremañ ; *er wartet, bis er drankommt*, emañ o c'hortoz tro, emañ o c'hedal tro ; *kannst du nicht warten, bis du drankommst* ? te n'eo ket

mat dit gortoz da dro evel an dud all ? ne c'hellfes ket gortoz da dro evel ar re all ?

drankriegen V.k.e. (hat drangekriegt) : P. 1. atizañ, broudañ, brochañ, kennerzhañ, reiñ gred da, bountañ, poulzañ, kentraouiñ, alej, arabadiñ war, divorzañ, divorfilañ ; 2. deviñ, louzañ, dilouzañ, diharpañ, divleupañ, houperigañ, paltokiñ, flemmañ, toazañ, bratellat, c'hwennat, stranañ, stranigañ, riñsañ, nezañ, kabestrañ, gennañ, klaviañ, pakañ, tapout, gwaskañ, dastum.

dranlassen V.k.e. (lässt dran / ließ dran / hat drangelassen) : P. 1. leuskel, lezel ; 2. lezel ober, lezel tostaat, asantiñ [e rafe u.b. udb].

dranmachen V.k.e. (hat drangemacht) : P. lakaat, ispihañ, stagañ.

V.em. : **sich dranmachen** (hat sich (t-rt) drangemacht) : P. mont dezhi, stagañ ganti.

drannehmen V.k.e. (nimmt dran / nahm dran / hat drangenommen) : P. 1. [skol] goulennata ; 2. [mezeg.] ober war dro.

dransetzen V.k.e. (hat drangesetzt) : P. 1. lakaat ; 2. lakaat e-barzh ar jeu, postañ, brokañ ; *hundert Euro dransetzen*, lakaat kant euro war an taol, postañ kant euro, brokañ kant euro ; 3. [dre skeud.] *alles dransetzen, um zu ...*, ober e seizh posupl (ober e bosupl, ober e holl bosupl, ober e seizh gwellañ) evit ..., ober e walc'h evit ..., klask e walc'h [ober udb], ober a-nerzh-kalon kement a zo en e c'halloud evit ..., ober kement a zo en e holl c'halloud evit ..., ober gwellañ ma c'haller evit ..., ober diouzh e wellañ-holl evit ..., ober e wir wellañ evit ..., ober par ma c'haller evit ..., ober pellañ ma c'haller evit ..., en em aketiñ e pep doare evit ..., dispakañ e ijin [d'ober udb], lakaat e ijin hag e imor [d'ober udb], plantañ e holl nerzh [d'ober udb], ober a-walc'h [evit dont a-benn eus udb] / lakaat e holl studi hag e holl nerzh [evit dont a-benn eus udb] (Gregor).

V.em. : **sich dransetzen** (hat sich (t-rt) drangesetzt) : P. 1. mont dezhi ; 2. azezañ e-kichen.

Draperie b. (-,-n) : stign g.

drapieren V.k.e. (hat drapiert) : stigmañ ; *eine Kirche schwarz drapieren*, stigmañ un iliz e du, stigmañ un iliz gant mezher du.

Drapierung b. (-,-en) : 1. stigmañ g. ; 2. stign g.

Dräsine b. (-,-n) : 1. bagonig b. ; 2. divrodeg Drais b., draezienn b.

drastisch ag. : 1. splann, krenn, groñs, nerzhak, strizh, drastus, drakonek ; *drastische Mittel anwenden*, drastisch vorgehen, mont dizamant dezhi, mont dezhi a-droc'h-trañch, mont dezhi ken na strak, kemer an ejen dre e gorniel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ ; *drastische Maßnahmen ergreifen*, kemer diarbennou drastus (strizh) ; *drastische Sparmaßnahmen treffen*, krennañ groñs an dispignoù (ar budjed) ; 2. [dre skeud.] sebezus, fromus, bamus, estlammus ; *eine drastische Preissenkung*, un digresk bamus war ar prizioù g. ; *drastische Schilderung*, taolennadur sebezus (fromus) g.

Drau b. (-) : *die Drau*, an Drava g.

drauf Adv. : *sellit ivez ouzh darauf* : P. *immer fest drauf* ! bec'h dezhi ! dao dezhi ! forzh warni ! dalc'hit tomm ! dao (traoù, koad, beuz, bazhad, moged, fisel) dezhi ! rousin dezhi ! arabat chom da dermal ! uhel ar c'halonou ! butun

dezho ! stardit ho kalonou ! lakait striv ennoc'h ! krogit start ! bec'h warnoc'h tadoù ! poan ha bec'h, paotred ! isa 'ta, paotred ! gwaskomp, paotred ! dalc'hit mat ! h.a. ; *drauf und dran sein, etwas zu tun*, bezañ war-dost d'ober udb, bezañ o tiblazañ ober udb, bezañ a-wel d'ober udb, bezañ edañ ober udb, bezañ dindan ober udb, bezañ e-tro d'ober udb, bezañ tost d'ober udb, bezañ war ober udb, bezañ war-nes ober udb, bezañ war ar bord d'ober udb, bezañ prest d'ober udb, bezañ war-sin ober udb, bezañ o vont d'ober udb, bezañ war ar mare d'ober udb, bezañ war bar d'ober udb, bezañ e par d'ober udb, bezañ war ar pare d'ober udb, bezañ o nodiñ ober udb ; *er war drauf und dran, eine andere zu heiraten*, eñ a oa bet evit dimeziñ un all, edo o vont da zimeziñ un all ; *er hat in Mathe unheimlich was drauf*, hennezh a zo don war ar jedoniezh, hennezh a zo kreñv war ar jedoniezh, hennezh a zo ifam war ar jedoniezh, hennezh a zo doazh war ar jedoniezh ; *einen drauf machen*, riboulat, riotal, roulat, riblañ, furikat, ebatal, bragal, c'hoari las, breskenn, redek ar plijadurioù diroll, c'hoari e baotr, ober un tamm dirollañ, ober bos, kas an ton, kas anezhi ; *sie macht gern einen drauf*, honnezh a zo ur riblerezh, honnezh a vourr o riboulat noz.

draufbekommen V.k.e. (bekam drauf / hat draufbekommen) : P. 1. dont a-benn da lakaat war udb ; 2. *eins draufbekommen*, a) klevet (kaout, pakañ, tapout, kavout) e begement, klevet e holl anvioù, klevet e seizh seurt, selaou pater ha prezegenn, klevet seizh gwirionez an diaoul, klevet anezhi, tapout anezhi, kaout anezhi da bakañ, klevet kruz, klevet storlok, klevet e Bater, klevet e Bater Noster, tapout trouz, tapout kruz, kaout trouz, klevet e santa maria, klevet ar gousperoù, klevet ur guchenn, pakañ ur guchenn, kaout soroc'h ; b) tapout ur skouarnad, pakañ ur palvad, pakañ un avenad, tapout ur voc'had, tapout ur javedad, pakañ ur fasad, pakañ ur vousellad, pakañ ur vougenad, tapout ur c'harvanad, tapout ur jodad, pakañ ur flac'had, tapout ur dornad, pakañ ur grabanad.

Draufgabe b. (-,-n) : [Bro-Austria] *von einem Sänger eine Draufgabe fordern*, goulenn ur c'haner en-dro war al leurenn.

Draufgänger g. (-s,-) : foeltr e revr g., penn bervet g., penn bervek g., drailh-botoù g., torr e c'hroñj g., paotr diouzh an druilh g., paotr hardizh-diremed g., paotr dizamant d'e vuhez g., paotr diskramailh g. ; *er ist ein Draufgänger*, hennezh a dorrfe e c'hroñj, ur foeltr e revr eo, un paotr a foeltr forzh eo, ur penn bervek eo, ne ra ket forzh petra d'ober, un torr e c'hroñj eo hennezh, ur paotr diouzh an druilh eo hennezh, ur paotr diskramailh eo hennezh, hennezh n'en devez aon dirak mann ebet, hardizh-diremed eo, hennezh a zo dizamant d'e vuhez.

draufgängerisch ag. : diskramailh, her, hardizh, baot, dispouron, disaouzan, dizaon, dispont, dizamant d'e vuhez, glev, brezelgar, brezelius, stourmus, kannus, stourmidik, argadus, tagus, atahinus, bellus, emgannus, hegad, her.

Draufgängertum n. (-s) : argadusted b., c'hoant stourm g., stourmuster g., stourmused b.

draufgehen V.gw. (ging drauf / ist draufgegangen) : P. 1. bezañ dispignet, steuziañ ; *dabei ging viel Geld drauf*, mizoù bras a oa bet gant kement-se, kement-se en doa

koustamantet ac'hanomp, kement-se en doa graet koustamant deomp ; **2.** kreñviñ, kreviñ, pibidañ, disweañ, mont d'an tu all, mont en tu all, mont er bord all, serriñ e levr (e doull), ober (leuskel) e vramm diwezhañ, foeltrañ, lipat (lonkañ) e loa, pakañ anezhi, pakañ, serriñ e baraplu, ridañ e baraplu, terriñ e neudenn, ober e lamm gwashañ, sailhañ er bailh, tortañ, ober e astenn gar diwezhañ, koll e c'hwitell, koll e groc'hen, treiñ e lagad, ober e dro, tremen dreist kae ar vuhez, mont d'ar c'hae, bezañ o vont da baseal, bezañ en e basion, mont en e basionoù, distaliañ diwar ar bed ; **3.** terriñ, mont da fall, mont e tammoù, mont e skolp, mont e diframm, dismantrañ, mont da skos, bezañ war e dalaroù, bezañ gant e dalaroù, bezañ oc'h ober e dalaroù, bezañ war e veskeloù, bezañ gant e veskeloù, tennañ e viskilli, mont da neuz (Gregor).

Draufgeld n. (-s, -er) : arrez g., diner-Doue g., pae bourev g.

draufhaben V.k.e. (hat drauf / hatte drauf / hat draufgehabt) : P. **1.** gouzout ; **2.** distagañ, tennañ eus e gelorn ; **3.** *einen Affenzahn draufhaben*, frizañ d'an druilh-drast, reiñ kentr d'e varc'h, bleinañ gant un tizh an diaoul (gant tizh ar mil diaoul, gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken na yud, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, evel an tan, d'an tan ruz).

draufhalten V.k.e. (hält drauf / hielt drauf / hat draufgehalten) : P. lakaat [war udb].

V.gw. (hält drauf / hielt drauf / hat draufgehalten) : P. bukañ, bizañ, kouchañ.

draufhauen V.gw. (hieb drauf / hat draufgehauen) : P. skeiñ, kannañ, lopañ ; *jemandem eins daraufhauen*, distagañ ur glakennad d'u.b., distagañ un avenad gant u.b., distagañ un ougnad a-dreuz genoù u.b., dic'hastañ un ougnad d'u.b. e-kreiz e fas, kizañ fri u.b., darc'haouiñ ur pezh mell takad e forn u.b., disvantañ ur pezh mell ougnad a-dreuz genoù u.b., reiñ diwar e staon d'u.b., terriñ e c'henoù d'u.b., drailhañ e c'henoù d'u.b., skeiñ war genoù u.b., pladañ e fri d'u.b., terriñ e fas d'u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b., distagañ ur pezh mell friad gant u.b., distagañ ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., friata u.b., lardañ e zivskouarn d'u.b.

draufkommen V.gw. (kam drauf / ist draufgekommen) : P. **1.** dont koun en-dro eus udb ; **2.** kavout, dizoleiñ, dont a-benn da c'houzout udb.

draufkriegen V.k.e. (hat draufgekriegt) : P. *sellit ouzh draufbekommen*.

drauflassen V.k.e. (lässt drauf / ließ drauf / hat draufgelassen) : P. leuskel [war udb], lezel [war udb].

drauflegen V.k.e. (hat draufgelegt) : P. **1.** [arc'hant.] lakaat ouzhpenn ; **2.** lakaat [war udb].

drauflos estlammadenn : krog(it) e-barzh ! ale ! sach ganit 'ta ! sachit warni ! dav (traoù, koad, beuz, bazhad, moged, fisel) dezhi ! bec'h dezhi ! rousin dezhi ! dalc'hit tomm ! arabat chom da dermal ! uhel ar c'halonoù ! butun dezho ! krogit start ! bec'h warnoc'h tudoù ! poan ha

bec'h, paotred ! isa 'ta, paotred ! gwaskomp, paotred ! dalc'hit mat ! h.a.

drauflosarbeiten V.gw. (hat drauflosgearbeitet) : P. labourat evel ma teu e teu, labourat bourlik-ha-bourlok, labourat well-wazh, labourat hep sellet a-dost, labourat a-skañv, labourat diwar skañv, labourat a-ziwar skañv, lakaat e gein en e c'houlou.

drauflosgehen V.gw. (ging drauflos / ist drauflosgegangen) : P. mont a-lamm dezhi, strimpiañ warni, fardiñ warni, plaouiañ warni., lammat warni, en em strinkañ warni.

draufloshauen V.gw. (hieb drauflos / hat draufloshauen) : P. reiñ taolioù a c'hoari gaer, lopañ kreñvañ ma c'haller, skeiñ evel un dall, skeiñ a-dribilh, skeiñ a-dro-chouk, skeiñ a-dro-jouez, skeiñ a-fardeglev, skeiñ a-gleiz hag a-zehoù n'eus forzh penaos, diskargañ taolioù a-nerzh e zivrec'h, skeiñ a-nerzh e gorf, skeiñ put, skeiñ hardizh, daoudaoliñ, skeiñ evel pilat c'hwaz, lorgnañ, dornañ, skeiñ da lazhañ ; *sie hieben drauflos*, skeiñ a raent gwazh-pe-wazh, skeiñ a raent gwazh-pe-washoc'h.

drauflosreden V.gw. (hat drauflosgeredet) : P. *einfach drauflosreden*, komz en aer, uzañ teod, na vezañ rabat ebet war e deod, komz a-dreuz hag a-hed, lavaret traoù diwar beg e deod, kontañ pemp ha pevar (pemp ha nav, pemp pe nav), badaouiñ.

drauflosschießen V.gw. (schoss drauflos / hat drauflosgeschossen) : P. tennañ a c'hoari gaer, tennañ evel un dall, tennañ gwashañ ma c'haller, tennata, tennañ a bep tu, tennañ-didennañ.

draufloswirtschaften V.gw. (hat drauflosgewirtschaftet) : P. **1.** skeiñ arc'hant er mor, ober diskempenn war e arc'hant, boulc'hañ an dorzh dre an daou benn, bezañ mat da zispign, uzañ e spilhenn, debriñ e draoù, debriñ e stal, debriñ e beadra, debriñ e arc'hant, stagañ e chas diwar-goust silzig, lipat e askorn, c'hwistañ arc'hant, drailhañ arc'hant, kas e stal d'an dour, foetañ e drantell (e voutikl, e beadra), kac'hmoudennañ e vadoù, frigasañ e zanvez, fripañ e zrouin / beveziañ e vadoù / teuziñ e zanvez (Gregor) ; **2.** bezañ un talabao hag ur cholori bras gant an-unan, bezañ foar (ur sabad, cholori, un todilhon, un hemolc'h spontus, ur jabadao, karnaj) gant an-unan, ober brud (trouz, reuz, freuz, freuz ha reuz, ur vosenn, jabadao, tousmac'h), c'hoari (ober) an diaoul hag e bevar, ober karnaj, toumpial, tournial, kas karbac'h, kabalat, kas trouz, kas safar, c'hoari e loen, ober trouz (cholori, talabao), bezañ trouzus, safariñ, magañ e cholori, daoubenniñ, cholorial, trouzal, ober e zen gars.

draufmachen V.k.e. (hat draufgemacht) : P. **1.** lakaat [war udb] ; **2.** [dre skeud.] *einen draufmachen*, riboulat, riotal, roulat, riblañ, furikat, ebatal, bragal, c'hoari las, breskenn, redek ar plijadurioù diroll, c'hoari e baotr, ober un tamm dirollañ, ober bos, kas an ton, kas anezhi.

draufsatteln V.k.e. (hat draufgesattelt) : P. **1.** [arc'hant.] lakaat ouzhpenn ; **2.** lavaret war ar marc'had.

draufsetzen V.k.e. (hat draufgesetzt) : P. **1.** lakaat ouzhpenn ; **2.** lakaat, lakaat [war udb].

V.em. : **sich draufsetzen** (hat sich (t-rt) draufgesetzt) : azezañ [war udb].

Draufsicht b. (-, -en) : gwel a-spluj g.

draufstehen V.gw. (stand drauf / hat draufgestanden) : P. **1.** bezañ war udb, flastrañ udb ; **2.** bezañ skrivet e-barzh, bezañ douget e-barzh.

draufstoßen V.gw. (stößt drauf / stieß drauf / ist draufgestoßen) : P. tennañ ar c'hazh a-zindan ar gwele, diskoachañ ar voualc'h war he neizh.

V.k.e. (stößt drauf / stieß drauf / hat draufgestoßen) : P. *jemanden draufstoßen*, dilostañ ar babu d'u.b., reiñ avel d'u.b. eus udb, lakaat u.b. war an hent mat, henchañ u.b., diskouez d'u.b. an hent mat, lakaat u.b. da gompren udb, reiñ un tamm sklêrjenn d'u.b.

draufzahlen V.gw. (hat draufgezahlt) : P. [arc'hant.] lakaat ouzhpenn ; *draufzahlen müssen*, kouezhañ kolloù war an-unan, leuskel un nebeud blev war e lerc'h, kaout koll / ober ur c'holl bennak (Gregor).

draus Adv. : *sellit ouzh doraus*.

drausbringen V.gw. (brachte draus / hat draufgebracht) : [Bro-Suis, Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] V.k.e. : diaezañ, lakaat diaes, direnkañ, ober diaez da, ober enk da, strobañ, bezañ war hent.

drauskommen V.gw. (kam draus / ist drausgekommen) : [Bro-Suis, Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] V.gw. : *nicht drauskommen*, na c'houzout petra ober ken, na c'houzout mui e pe bark lammat, na c'houzout mui gant pe goad (eus pe goad) ober ibil, na c'houzout pelec'h lammat (eus pe goad ober loaioù, na tu na tro d'en em dennañ, na tu na tro d'en em bakañ), na gavout na tu na paramant, na c'houzout ouzh pe du (a be du, war be du, pe e tu) treiñ, na c'houzout war be droad pouezañ, bezañ diaes en e votoù, na c'houzout mui war peseurt tu en em deuler, bezañ penn e spered evit gouzout petra ober, bezañ gwall nec'het o c'houzout petra da ober, na c'houzout re vat petra ober, chom luget da zirouestlañ e neud, chom en diaskren, bezañ (chom, menel) war vordo, bezañ boud, en em gavout boud, na c'houzout e ziluzioù, na c'houzout ober ganti, na c'houzout war peseurt avel sturiañ e vatimant, na c'houzout penaos ober diouti, na c'houzout penaos en em lipat, na c'houzout penaos tennañ e spilhenn eus ar c'hoari (tennañ e lost eus ar vrae), bezañ en entremar.

draußen Adv. : er-maez, àr-vaez, dindan an amzer, en avel, er porzh ; *draußen bleiben*, chom er-maez ; *zu Hause war das Kind äußerst brav, draußen im Dorf aber benahm es sich wie ein echtes Teufelchen*, ar bugel-se a oa un oanig er gêr, un diaoul e kêr ; *von draußen her*, eus ar maez, a-ziavaez ; *weit auf dem Land draußen*, war ar maez don.

Dreamweaver g. (-s) : [stlenn.] Dreamweaver g.

Drechselbank b. (-, -bänke) : turgn g.

drechseln V.k.e. (hat gedrechselt) : turgnañ.

Drechsler g. (-s, -) : turgner g.

Drechslerlei b. (-, -en) : turgnerezh b., stal-durgnañ b.

Dreck g. (-s) : 1. fank g., kailhar g., kramenn b., loustoni b., loustaj g., lusteri b., lousnez b., stronk g., stroan g., strod g., strodenn b., karzh str., karzhioù lies., karzhadenn b., karzhien g., taras g., mardoz g., mailhemouzenn b., lastez str., lapas g., lorgnez str., goannaj g., hoc'haj g., moc'haj g., moc'herezh g., strogellaj g., hudurez b., hudurnaj g., hudurnez b., karasenn b., loudouriezh b., lusteri b., libistr g., liboud g., mailh g., mastar g., mastarenn b., ounezer g., viltañs g., stlabez g., strouilh g., bouilhenn b., brenn str. ; *ein Stück Dreck*, ul lastezenn b. ; *er hat Dreck um den Mund*, mastar a zo ouzh e vuzelloù ; *den Dreck entfernen*,

naetaat, kempenn, dilastezañ, dilouzañ, difankañ, distlabezañ, skarzhañ, karzhañ, ober karzhadenn, dideilañ, digaoc'hañ ; *mit Dreck bespritzen*, bouilhenniñ, priellañ, kailharañ, strouilhañ, libistrañ, libistrennañ, fankañ, strakiñ, kaoc'hañ, strodañ ; *einen Wagen in den Dreck fahren*, lagennañ e garr, sac'hañ e garr ; *im Dreck herumpatschen, sich im Dreck wälzen*, na vezañ nemet ur pemoc'h, en em ruilhal e giz ur porc'hell lovr e bouilhenn ar pec'hed (Gregor), krenial (torimellat) er fank, foetañ fank, mac'hañ dour ha fank, kalemarc'hiñ dour ha fank ; [dre skeud.] *ich mache mir einen Dreck daraus, das schert mich einen Dreck*, ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ran forzh - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat ivez - ne c'hwitan ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vern din ? - pe vern ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran foutre kaer gant netra - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran na man na mordo ouzh kement-se holl - ne ran foutre kaer eus kement-se holl - ne vern ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbarek - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeuio ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se ; *ich kümmere mich einen Dreck darum, was andere über mich denken*, me ne ran van ebet evit klevet ar chas o harzhal, leuskel a ran an dud da lavaret, me ne ran na van na kaoz ouzh tanfoeltr den ebet, ober a ran foutre kaer eus ar c'haozioù, ober a ran forzh gant kaozioù an dud, ober a ran forzh petra 'lavar an dud, me ne ran van ebet pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, ne ra forzh din pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, me ne ran van ebet pe bour pe driñchin am bo gant an dud, me ne ran ket a gaz pe e vin lakaet mat pe fall gant an dud, me a zo ingal din peseurt abeg a gavo an dud ennon, me ne ran van peseurt abeg a gavo an dud ennon, difoutre on ouzh pezh a lavar an dud ; *jemanden in den Dreck ziehen, jemanden durch den Dreck ziehen, jemanden in den Dreck schleppen*, kailharañ enor u.b., ruilhañ u.b. er pri, stlejañ u.b. e-kreiz ar c'hailhar, druilhañ u.b. er c'hailhar, kas enor (brud) u.b. da ludu, duañ u.b., stlabezañ u.b., stlabezañ anv u.b., stlabezañ enor u.b., labezañ u.b., regiñ e nesañ, plaenaat e borpant d'u.b., ober un diframm e sae u.b., dineudenniñ brozh u.b., dineudenniñ u.b., ober ur freg e brud vat u.b., terriñ keuneud war kein u.b., ober ur porpant nevez d'u.b., dresañ porpant u.b., falc'hat e brad d'u.b. ; *sie ziehen uns in den Dreck*, troadañ a reont a bep seurt gevier war hor pouez ; *er sitzt bis zum Hals im Dreck, er steckt bis zum Hals im Dreck*, sac'het

eo en ur gaoc'henn, en ur gempenn emañ, paket eo en un dreineg, paotr brav eo, kempenn eo ganti, tenn eo an taol gantañ, fallik a-walc'h emañ ar stal gantañ, el lagenn emañ, setu eñ paket propik, en ur soubenn vrav emañ, emañ o tañva ur soubenn trenkoc'h eget hini an ibil derv, bez' emañ fresk, fresk emañ e gased 'vat, en ur grenegell emañ, en ur blegenn lous emañ, gwall strobet eo, emañ e fagodenn ha kant gantañ, kouezhet eo etre kebr ha toenn, emañ evel un touseg etre treid an ogedoù, emañ e viz er wask, emañ e viz e gwask, emañ e fri er wask, emañ e lost er vrae, diaes eo evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, paket eo er gwask, er vouilhenn emañ, berr eo war e sparl, en avel d'e voue emañ, paket fall eo, dindan ar bec'h emañ, n'emañ ket en un eured, ne ya ket rust an traoù gantañ, paotr brav eo ; [dre skeud.] *er hat Dreck am Stecken*, peadra (meur a walldaol) en deus war e goustiañs, n'eo ket glan a dorfed, ur bern kerc'h a zo emesk e segal ; **2.** kaoc'h g., failhañs g., kac'herezh g., kac'hadenn b., kac'hadell b., kagal g.

Dreck- : stronk a ..., gast a ..., kozh ..., lastez ..., tamm ampoezon ..., ... gagn, ... brein.

Drekarbeit b. (-, -en) : **1.** labour louzus g., labour vastarus g., labour mastarus g., labour vastrouilhus g., labour bastrouilhus g. ; **2.** kozh labour g., gast a labour g., gast a vicher b., labour gaoc'h g., labour kaoc'h g., tamm ampoezon labour g.

Dreckbude b. (-, -n) : kaoc'h eg b., kozh ti g., neizh touseg g., foukenn b., ti-gutez g., lastez ti g., tamm toull ti g., klud g., siklud g., kozh kraou-porc'hell g., kozh toull ki g., toull lous g., kozh toull brein g., kozh lochenn b., toull kambr g. ; *in einer Dreckbude wohnen*, bezañ lojet dindan lost ar c'hi, lojañ dindan lost ar c'hi, bezañ o chom e Kernetra, bezañ o chom e Kernebeudig, bezañ kludet en un toull lous.

Dreckbürste b. (-, -n) : broust difankañ g.

Dreckeimer g. (-s, -) : [tekn.] pod-dilerc'hioù g.

Dreckfinger lies. : P. krabanoù lous lies.

Dreckfink g. (en/-s, -en) : P. pemoc'h lous g., loudoureg g., loudour g., louston g., louveg g., louvidig g., libouzer g., chuchuenn lous b., bastrouilher g., bastrouilh g., bodoc'her g., mastarer g., strouilh g., strouilhard g., bouilh g., libouz g., louz g., porc'hell g., loudour g., louskenn g., pikouz bihan g., chelgenn a zen g. ; *so ein Dreckfink wie du darfst sich nicht an den Tisch setzen*, ne zeui ket ouzh taol gant a lous ma'z out

dreckfrei ag. : distrouilh, digailhar, dilastez.

dreckig ag. : **1.** fank, fank-brein, fankek, strodennek, plapous, lous da vat, lous-brein, lous-gagn, lous-pemoc'h, lous evel ul laouenn, lous evel ar seizh pec'hed, kramennek, kailharek, kailharet, moustrouilh, lor, hudur, kac'hus, lastezek, louan, mailhemous, mailhennek, mardozeke, ort, plamoustek, kousiet, libistret, tarasennet, taraset, strouilhek, strouilh, bastrouilh, brennek, du, fank outañ, bouilhenn outañ, leun a saotroù, loudour, loudourek, stronk ; *der Fußboden ist dreckig*, karasenn eo al leur-zi (al leur-di) ; *er hat ganz dreckige Hände*, ur gramenn a zo war e zaouarn, du eo e zaouarn, lor eo e zaouarn, ur vastarenn a zo war e zaouarn ; *dreckiges Gesicht*, genoù kakouz g. ; *dreckig werden*, mont lous, saotrañ, louzañ, lousaat, libistrennañ, bastrouilhiñ ; **2.** [dre skeud.] *es geht ihm sehr dreckig*, paket eo er wask, en

avel d'e voue emañ, tenn eo an taol gantañ, fallik a-walc'h emañ ar stal gantañ, el lagenn emañ, en ur blegenn lous emañ, en ur gaoc'henn emañ, paket fall eo, en ur grenegell emañ, diaes eo evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, dindan ar bec'h emañ, gwall strobet eo, emañ e fagodenn ha kant gantañ, emañ e lost er vrae, emañ e viz e gwask, berr eo war e sparl.

Dreckkäfer g. (-s, -) : c'hwil-kaoc'h g., c'hwil-kaoc'haer g., bleiz-bouzel g.

Dreckkerl g. (-s, -e/-s) : bern kaoc'h g., pezh teil g., stronk labous g., tamm teil g., lorgnez str., pezh fall a zen g., tra milliget g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen mut g., den brein betek mel e eskern g., bosenn a zen g., lec'hidenn a zen fall g., lastezenn b., paotr e gont a fallagriezh ennañ g., den pezhell e galon gant ar fallagriezh g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., loen gars g., viltañs g., vilbezh g., krever g., porc'hell lous g., pemoc'h lous g., seller ar moc'h g., loudoureg g., loudour g., loen hudur (vil, lous) evel ar seizh pec'hed g., louston g., louveg g., libouz g., louvidig g., libouzer g., tamm mat a loustoni g., lampon g., hailhevod g., lavagnon g., louzaouenn fall b., hailhevodeg g., hailhoneg g., renavi g., ampouailh g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., stronk g., standilhon g., diaoul a baotr g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., paotr gagn g., gwall higolenn b., higenn b., fallagr g., sac'h malis g., gast b., mab gagn g., mab gast g., mab ar c'hast g., mab ar c'hagn g., kozh tra badezet g., truilhenn b., tamm kozh tra g., tra vil g., tra fall g., tra milliget g., penn joskenn g., kakouz g., tamm kakouz g., fri lous g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g.

Drecklappen g. (-s, -) : **1.** frapour g., leien g., terner g., torchouer g., toailhon g., torch g., pilh g., pilhenn b., pilhot g., liboudenn b., gwalc'houerig g. [*liester gwalc'houeroùgoù*] ; **2.** [dre skeud.] pemoc'h lous g., loudoureg g., loudour g., loen hudur (vil, lous) evel ar seizh pec'hed g., louston g., louveg g., louvidig g., libouz g., libouzer g., chuchuenn lous b., bastrouilher g., bastrouilh g., bodoc'her g., mastarer g., strouilh g., strouilhard g., bouilh g., louz g., porc'hell g., loudour g., louskenn g., chelgenn a zen g.

Dreckloch n. (-s, -löcher) : kaoc'h eg b., kozh ti g., neizh touseg g., foukenn b., ti-gutez g., lastez ti g., tamm toull ti g., klud g., siklud g., kozh kraou-porc'hell g., kozh toull ki g., toull lous g., kozh toull brein g., kozh lochenn b., toull kambr g. ; *in einem Dreckloch wohnen*, bezañ lojet dindan lost ar c'hi, lojañ dindan lost ar c'hi, bezañ o chom e Kernetra, bezañ o chom e Kernebeudig, bezañ kludet en un toull lous.

Drecknest n. (-es, -er) : toull gouez g., toull kêr g., difouilh g., toull parrez kollet ha dilezet gant an Aotrou Doue g., bourc'hadenn laou b., kozh lec'h distro g., Kerneblec'h b., Kernetra b., Kerneuz b., Keribil-Beuz b., lec'h kollet g.

Dreckpfoten lies. : krabanoù lous lies.

Drecksack g. (-s, -säcke) : *sellit ouzh Dreckskerl*.

Drecksarbeit b. (-, -en) : *sellit ouzh Drekarbeit*.

Drecksau b. (-, -säue/-en) : bern kaoc'h g., pezh fall a zen g., tra milliget g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen mut g., den brein betek mel e eskern g., bosenn a zen g., lec'hidenn a zen fall g., lastezenn b., paotr e gont a fallagriezh ennañ g., den pezhell e galon

gant ar fallagriezh g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., loen hudur (vil, lous) evel ar seizh pec'hed g., krever g., liboudenn b., kañfantenn ar vazh lous b., libouz g., vilbez g., viltañs g., charlezenn b., stronk g., stronkenn b., strakouilhenn b., libourc'henn g./b., torch-listri g., kontronenn b., kontronenn lous b., kailharenn b., kailhareg g., Mari-flav b., Mari-vastrouilh b., Mari-forc'h b., strouilhenn b., groll b., gast b., pemoc'h lous g., porc'hell lous g., loudoureg g., loudour g., loudourenn b., flegenn b., chuchuenn lous b., porc'hell g., louz g., gwiz lous b., louston g., louveg g., louvidig g., louvigez b., louskenn b., hudurenn b., stlabezenn b., cholgenn b., kailhostrenn b., kouilhourenn b., bastrouilhenn b., mouzenn b., mouzourdenn b., mozogell b., libouzell b., libouzenn b., landourc'henn b., truilhenn b., strodenn b. (Gregor).

Drecksauparty b. (-s) : fouzhadeg b., ribotadeg b., gastaouadeg b.

Dreckschicht b. (-en) : kramenn b., taras g., mardoze g., ounnezer g.

Dreckschleuder b. (-n) : 1. toull reuz g., mesker g., fich-trubuilh g., c'hwezher-tan g., fri-butun g., planter reuz g., ficher freuz g., toull-freuz g., freuzer g., fourgaser g., paotr an drailh g., paotr ar beilh g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kagaler g., kaoc'heg g., chaoker g., tad an ardoù fall g., hader drailh g., trubuilhenn b., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., strapad den g. ; *das ist ein echter Dreckschleuder*, hennezh a lakafe ar mein d'en em zebriñ ; 2. mastarer an endro g., saotrer g., labouradeg saotrus b.

Dreckschwein n. (-s,-e) / **Dreckskerl** g. (-s,-e) : bern kaoc'h g., stronk labous g., pezh teil g., tamm teil g., lorgnez str., pezh fall a zen g., tra milliget g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen mut g., den brein betek mel e eskern g., bosenn a zen g., lec'hidenn a zen fall g., lastezenn b., paotr e gont a fallagriezh ennañ g., den pezhell e galon gant ar fallagriezh g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., vilbez g., viltañs g., krever g., porc'hell lous g., pemoc'h lous g., libourc'henn g./b., seller ar moc'h g., loudoureg g., loudour g., loen hudur (vil, lous) evel ar seizh pec'hed g., gast b., louston g., louveg g., libouz g., louvidig g., libouzer g., chuchuenn lous b., bastrouilher g., bastrouilh g., bodoc'her g., mastarer g., chelgenn a zen g., louskenn g., tamm mat a loustoni g., kalkenn g./b., lampon g., hailhevod g., lavagnon g., louzaouenn fall b., hailhevodeg g., hailhoneg g., renavi g., ampouailh g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., standilhon g., diaoul a baotr g., truilhenn b., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., paotr gagn g., gwall higolenn b., higenn b., fallakr g., sac'h malis g., gwallibil g., kozh tra badezet g., tamm kozh tra g., tra vil g., vil g., tra fall g., tra milliget g., pezh vil g., stronk labous g.

Drecksatz g. (-en,-en) : P. [paotr] pemoc'h lous g., loudoureg g., loudour g., louston g., louveg g., louvidig g., libouz g., libouzer g., chuchuenn lous b., bastrouilher g., bastrouilh g., bodoc'her g., libourc'henn g., mastarer g., strouilh g., strouilhard g., bouilh g., louz g., pikouz bihan g., loen lous g., viltañs g., porc'hell g., porc'hell lous g., loudour g., kailhareg g., louskenn g., chelgenn a zen g. ;

[plac'h] liboudenn b., kañfantenn ar vazh lous b., viltañs g., libourc'henn b., libouzell b., libouzenn b., libouz g., charlezenn b., stronkenn b., truilhenn b., choulou b., choulouenn b., torch-listri g., strakouilhenn b., kontronenn b., kontronenn lous b., kailharenn b., kaihebodenn b., kailhc'horenn b., Mari-flav b., Mari-vastrouilh b., Mari-forc'h b., strouilhenn b., loudourenn b., flegenn b., landourc'henn b., chuchuenn lous b., kailhostrenn b., gwiz lous b., louvigez b., louskenn b., chelgenn b., cholgenn b., hudurenn b., groll b., stlabezenn b., doublenn b., filhourenn b., kouilhourenn b., bastrouilhenn b., mouzenn b., mouzourdenn b., mozogell b., strodenn b. (Gregor).

Dreckschwetter *sellit ouzh Dreckschwetter*.

Dreckszeug n. (-s) : P. lastez str., lastezenn b., loustoni b., magnez g., keusturenn b., tarzhell b., trantell b., moc'haj g., moc'herezh g., boued moc'h g., bouetaj g., pasturaj g. ; *so ein Dreckszeug werde ich nicht essen*, boued moc'h ne blij ket din, sell aze moc'haj ! ne lonkin ket ar stronk a voued-se ! ne lonkin ket an darzhell-se ! ne lonkin ket an drantell-se ! ; *er rauchte irgendein Dreckszeug*, butunat a rae ur moc'haj bennak ; *dort wuchs nur Quecke und so ein Dreckszeug*, eno e kreske nemet treuzgeot ha moc'hajoù all seurt-se.

Dreckwetter n. (-s) : diaoul a amzer g., gast a amzer b., amzer ziaoulek b., amzer hudur b., amzer a-berzh an diaoul b., amzer ruz b., amzer divalav b., amzer vrein b., amzer gaoc'h b., strouilh g., devezh kaoc'h kazh g.

Dredsche b. (-,-n) / **Dregge** b. (-,-n) : [merdead.] 1. krap g., krapinell b., bazh-krog b. ; 2. sac'h-driv g., sac'h-drag g., drag g., roued-stlej b., ravanell b.

dreggen V.k.e. (hat gedreggt) : [merdead.] dragiñ, ravanelliñ, trechañ ; *Austern dreggen*, ravanelliñ istr, trechañ istr, dragiñ istr.

Dreggnetz n. (-es,-e) : [merdead.] sac'h-driv g., sac'h-drag g., drag g., roued-stlej b., ravanell b.

Dreh g. (-s,-e) : 1. tro b., troienn b. ; 2. [dre astenn.] pleg g., korn-tro g., korn-pleg g., krommenn b. ; 3. [dre skeud.] tu g., tro b., kraf g., skoulm g., dalc'h g., pleg g., stek g., stok g., tres g., dres g., ardremez g. ; *den (richtigen) Dreh rauskriegen*, kavout an dro (an tu) da zont a-benn eus udb, kavout ijin d'ober udb, kavout an tu (an dro, ar c'hraf, ar skoulm, an dalc'h, ar pleg), kavout an ode, kavout penn d'e daol, kavout penn vat d'e daol, gouzout an tres (ar stok, ar stek), gouzout an arroud, gouzout an taol ; *auf den Dreh kommen*, gouzout anezhi, gouzout an tres (an dres, ar stok, an doareoù, ar stek), gouzout an taol, bezañ e-barzh ar jeu ; *er hat den Dreh raus*, gouzout a oar an taol, gouzout a ra anezhi, gouzout a ra an tres (an dres, ar stok, an doareoù), kavet en deus an ode, kavet en deus ar pleg, gouzout a oar kemer an dro evit ober an dra-se, gouzout a ra an ardremez evit ober an dra-se, gouzout a ra an dres d'ober an dra-se.

Drehachse b. (-,-n) : [fizik] ahel-treiñ g., ahel troial g., ahel kelc'h-treiñ g., ahel c'hwelañ g.

Drehähre b. (-,-n) : [louza.] kegelig-ar-Werc'hez b.

Dreharbeit b. (-,-en) : 1. [tekn.] turgnañ g. ; 2. filmañ g.

Drehbank b. (-s,-bänke) : turgn g., brich-turgn b.

drehbar ag. : -tro, amginus, troüs, eiltroüs.

Drehbewegung b. (-,-en) : fiñv troial g., troiadur g., troerezh g., troial g., c'hwel g., c'hweladur g., c'hweladenn b., keflusk-tro g., loc'h kelc'hiek g., fiñv-tro g.

Drehbleistift g. (-s,-e) : doug-min g.

Drehbohrer g. (-s,-) : [tekn.] talar g., mouché g.

Drehbolzen g. (-s,-e) : [tekn.] marc'h g.

Drehbrücke b. (-,-n) : pont-tro g.

Drehbuch n. (-s,-bücher) : senario g., frammc'hoari g. ; *ein flaches Drehbuch*, ur senario flak (dizanvez, hep danvez ennañ, goular, divlaz, disaour) g.

Drehbuchautor g. (-s,-en) : senarioer g., senarioour g.

Drehbühne b. (-,-n) : leurenn-dro b.

Drehe b. (-,-n) : 1. pleg g., korn-tro g., korn-pleg g., krommenn b. ; 2. [loen.] droug an troidellat g., penn-foll g.

Dreheisen n. (-s,-) : [tekn.] gweerez orjal b.

drehen V.k.e. (hat gedreht) : 1. treiñ, lakaat tro e ; *die Kurbel drehen*, lakaat tro en dornikell (er gambli), treiñ an dornikell (ar gambli) ; [dre skeud.] *einen Film drehen*, sevel (ober, treiñ) ur film, filmañ ; *jemandem eine Nase drehen*, ober bizig kamm d'u.b.

2. treiñ, cheñch tu ; *den Kopf drehen*, distreiñ e benn, treiñ e benn ; *das Schiff drehen*, ober d'ar vag cheñch hent, treiñ bourzh, cheñch tu ; *hin und her drehen*, treiñ ha distreiñ war e nav zu, durc'hellat, treiñ ha distreiñ ; [dre skeud.] *etwas nach allen Seiten drehen*, krignat e spered, treiñ ha distreiñ udb war e nav zu en e benn ; *wie man das Ding auch dreht, man mag es drehen und wenden wie man will*, ne vern penaos ez afed dezhi, n'eus gwall forzh penaos ez afec'h dezhi, kaer zo treiñ ha distreiñ an afer war he nav zu, n'eus forzh penaos e vez sellet ouzh an dra-se ; *einen Satz drehen und deuten*, pismigañ ur frazenn, dibluskañ pizh ur frazenn, nizañ ur frazenn ; *den Mantel nach dem Winde drehen*, treizhañ diouzh an amzer, treiñ (c'hwezhañ) gant an avel, c'hwezhañ e tu an avel, treiñ aes e chupenn, cheñch aes tu d'e chupenn, cheñch aes tu d'e borpant, mont eus an eil kostezenn d'eben, treiñ gant kement avel 'zo, gouzout cheñch tu d'e chupenn, gouzout treiñ e chupenn, klask e avel, mont da-heul an avel, bezañ hedro, bezañ boullant, bezañ tro-distro, treiñ evel ur wiblenn, treiñ-distreiñ evel ur wiblenn, treiñ-distreiñ evel kog an tour, bezañ berrboellik, treiñ evel an avel, c'hoari nac'h-dinac'h, cheñch ha dicheñch tu d'e chupenn, bezañ pennadus evel ur bouc'h ; *das Recht drehen*, pismigañ, klask pemp troad d'ar maout, klask pevar fav d'an trebez, arguziñ, sikanañ, klask an dro da dremen hebiou d'ul lezenn.

3. treiñ, tortisañ, gweañ, gweata, gwedennañ, tortilhañ, tortigellañ, nezañ, korvigellañ, amboulat, moullañ ; *Zigaretten drehen*, rollañ sigaretennoù, amboulat butun, roulal sigaretennoù, moullañ sigaretennoù, gwriat sigaretennoù ; *Tüten drehen*, aozañ kornedoù, ober kornedoù paper ; *gedrehte Baumwolle*, koton troet g. (Gregor) ; *Garn drehen*, nezañ neud ; *den Zahn nach rechts und dann nach links drehen, um ihn herauszuziehen*, ober un taol gwe d'an dant evit e dennañ ; *Seile drehen*, treiñ kerdin, gweañ kerdin, ober kerdiñ, fardañ kerdiñ, kordañ kerdin, kordañ, kordennañ, nezañ kerdin.

V.gw. (hat gedreht) : 1. disgweañ, treiñ, cheñch roud, cheñch tu ; *der Wind hat gedreht*, troet eo an avel, deuet eo an avel da dreiñ ; *der Wind will nicht drehen*, an avel ne dec'h ket eus e roud, an avel ne dec'hfe ket diouzh an toull-mañ ; *der Wind dreht nach Westen*, treiñ a ra an avel d'an traoñ, kornôgiñ a ra an avel, mont a ra an avel

d'e gornôg, dont a ra an avel d'e gornôg ; *der Wind dreht nach Norden*, sershaat a ra an avel, serzhiñ a ra an avel, amontiñ a ra an avel, nordiñ a ra an avel, norzhiñ a ra an avel, mont a ra an avel d'e norzh, dont a ra an avel d'e norzh, tremen a ra an avel d'an hanternoz, mont a ra an avel d'ar c'hrec'h ; *der Wind dreht nach Süden*, gouzizañ a ra an avel, mont a ra an avel e gouziz, mont a ra an avel d'e su, suiñ a ra an avel, dont a ra an avel d'e su, mont a ra an avel en izel, izelaat a ra an avel ; *der Wind dreht nach Osten*, reteriñ a ra an avel, mont a ra an avel d'e reter, dont a ra an avel d'e reter ; 2. *an ein Gesetz drehen*, klask an dro da dremen hebiou d'ul lezenn.

V.em. : **sich drehen** (hat sich (t-rt) gedreht) : 1. disgweañ, treiñ, cheñch roud, cheñch tu, bezañ tro en an-unan, troial ; *sich hin und her drehen*, treiñ ha distreiñ evel un doupenn ; *er hat sich auf die andere Seite gedreht*, disgweañ en doa graet war an tu all, en em dreiñ en doa graet war an tu all ; *sich um die eigene Achse drehen*, a) [kirri-tan] ober un dro penn-revr, ober un dro penn-ouzh-revr, penndalostennat ; b) treiñ warnañ e-unan, kornigellat ; *das Rad dreht sich*, troial a ra ar rod, treiñ a ra ar rod ; *die Räder drehen sich auf der Stelle*, ar rodoù a dro a-c'houlllo ; *die Erde dreht sich um sich selbst, die Erde dreht sich um ihre Achse*, treiñ a ra an Douar warnañ e-unan, treiñ a ra an Douar ; *die Erde dreht sich um die Sonne*, treiñ a ra an Douar en-dro d'an Heol ; *sich entgegen der Sonne drehen*, treiñ en eskemm d'an Heol, treiñ en tu kontrol d'an Heol ; *nach unserem Tod wird sich die Erde weiter drehen*, pa vimp marv, e kendalc'ho an Douar da dreiñ ; *der Wind dreht sich*, treiñ a ra an avel, an avel a cheñch roud, an avel a cheñch tu, disgweañ a ra an avel ; *sich zusammen mit gleicher Geschwindigkeit drehen*, kendreiñ ; *sich zusammen mit gleicher Geschwindigkeit drehend*, kendro ; *alles dreht sich mir im Kopf*, me a zo mezv va fenn, mezevelliñ a ra va fenn, dont a ra mezvadur em fenn, me a zo va fenn e balbous, badinellañ a ra va fenn, badinellat eo va fenn, me a zo aet fall ken e fell din kouezhañ, deuet on da vezañ fall, badaouiñ a ra va fenn ; 2. [dre skeud.] *alles dreht sich um diese Frage*, aze emañ an dalc'h, eno emañ ar skoulm ; *die Unterhaltung drehte sich um das Theater*, an diviz a denne d'ar c'hoariva, tennañ a rae an diviz d'ar c'hoariva, anv a oa en diviz eus ar c'hoariva, marvailhat a rae an dud diwar-benn ar c'hoariva, ar gaoz etrezo a oa bet diwar-benn ar c'hoariva, gant kaoz ar votadegoù e oant ; *worum dreht es sich ?* petra 'zo o c'hoari ? eus petra 'zo kaoz ? petra 'zo e-barzh ? eus petra ez eus kistion ? ; *sich im Kreise drehen*, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar c'hi dre e lost, na vont tamm war-raok, chom a-blas ; *sich drehen und wenden, sich winden und drehen*, a) klask tro en e gaoz, klask kornioù-tro en e gaoz, ober kant tro d'ar pod, tortilhañ, chom da chaokat e c'henoù, ober tro gant e gaoz, reiñ tro d'e gomzoù, reiñ tro d'e lavar, ober ardoù, bezañ ardoù gant an-unan, ober ardivinkoù, ober jestroù ; b) mont tro-distro ; *sich zu drehen und zu wenden wissen*, gouzout e ziluzioù, bezañ gouest da gavout ar poell e pep kudenn, gouzout war peseurt avel sturiant e vatimant, bezañ dilu, gouzout penaos tennañ e spilhenn eus ar jeu, na vezañ moñs, na vezañ mogn, na vezañ mogn e zivrec'h, na vezañ mañchek, na vezañ ur paotr hualet ; *er mag sich winden*

und drehen, kaer en devez ober (Gregor), ne vern petra a ra, n'eus forzh petra a rafe ; *sich um hundertachtzig Grad drehen*, cheñch penn d'e vazh, treiñ e chupenn, cheñch tu d'e chupenn, treiñ penn d'ar vazh, treiñ penn d'e vazh, trokañ penn d'ar vazh, trokañ penn d'e vazh, cheñch bazh d'e daboulin, cheñch bazh d'an daboulin, cheñch bazh war an daboulin, cheñch bazh en daboulin.

Drehen n. (-s) : 1. troiadur g., troidellerezh g., troiataerezh g., troerezh, c'hwel g., c'hweladur g., kelc'htreiñ g. ; 2. *da hilft kein Drehen und Winden*, n'eus ket da dostañ ! n'eus ket da gaeañ ! n'eus ket moaien da voaienñ ! ; 3. filmañ g.

Dreher g. (-s,-) : 1. turgner g. ; 2. dornikell b., kambli b.

Dreherei b. (-,-en) : 1. turgnerezh b., stal-durgnañ b. ; 2. turgnañ g., turgnerezh g.

Drehfeld n. (-s,-er) : [tekn.] c'hwelvaez g.

Drehfläche b. (-,-n) : [mat.] gorreenn gelc'htreiñ b.

Drehflügler g. (-s,-) : [nij.] askell-viñs b.

Drehfunkfeuer n. (-s,-) : [merdead.] skinlec'h neproudek g.

Drehgeschütz n. (-es,-e) : [lu] kanol-tro g.

Drehgeschwindigkeit b. (-,-en) : tizh-treiñ g., tizh-c'hwelañ g.

Drehgestell n. (-s,-e) : [tekn., hentoù-houarn] kilhoroù lies.

Drehgestellwagen g. (-s,-) : [tekn., hentoù-houarn] bagon war gilhoroù b.

Drehkäfer g. (-s,-) : [loen.] c'hwen-dour str.

Drehkondensator g. (-s,-en) : [tekn.] tredandougell argemmus b.

Drehkörper g. (-s,-) : [mat.] ec'honenn gelc'htreiñ g.

Drehkraft b. (-,-kräfte) : [fizik] nerzh treiñ g.

Drehkran g. (-es,-kräne) : [tekn.] gavr-dro b.

Drehkrankheit b. (-) : [loen.] droug an troidellat g., penn-foll g.

Drehkreuz n. (-es,-e) : 1. draf-tro g., dorikell-dro b. ; 2. [treuzdougenn] *Luftfahrt Drehkreuz*, kedlec'h aerhantel g., klom aerhentoù g., kroazva aerhantel g. aerborzh kemmarsav g.

Drehleier b. (-,-n) : [sonerezh] lourenn b., biell b., P. genn-ha-genn g.

Drehleiter b. (-,-n) : skeul durc'harus b., skeul emdroüs b.

Drehmangel b. (-,-n) : lufrouer g., lufrez b.

Drehmaschine b. (-,-n) : [tekn.] toullerez-tro b., trebarzherez-tro b.

Drehmoment n. (-s,-e) : c'hwelankad g., lankad ur gindaouad g.

Drehmomentwandler g. (-s,-) : [mekan.] amdroer c'hwelankad g.

Drehorgel b. (-,-n) : [sonerezh] boest-ograoù b., ograoù-red g., dornorglez g., orglez dorn b.

Drehorgelspieler g. (-s,-) : [sonerezh] soner boest-ograoù b., soner ograoù-red g., soner orglez dorn b.

Drehort g. (-es,-e) : lec'h filmañ g.

Drehpause b. (-,-n) : paouez etre ar skeudtapadurioù g., ehan filmañ g., arsav filmañ g.

Drehprisma n. (-s,-prismen) : [fizik] prism-tro g.

Drehpunkt g. (-s,-e) : 1. paoell b., kreiz c'hwelañ g., kreiz treiñ g. ; 2. [treuzdougenn] *Luftfahrt Drehpunkt*, kedlec'h

aerhantel g., klom aerhentoù g., kroazva aerhantel g. aerborzh kemmarsav g.

Drehrestaurant n. (-s,-s) : preti-tro gwel meur g.

Drehrichtung b. (-,-en) : tu treiñ g., tu c'hwelañ g.

Drehriegel g. (-s,-) : stolikez b., morailh g., prenn g., krouilh g.

Drehrolle b. (-,-n) : [tekn.] lufrouer g., lufrez b.

Drehrost g. (-es,-e) : grill-tro b.

Drehschalter g. (-s,-) : [tredan] trec'haoler-tro g.,

Drehscheibe b. (-,-n) : 1. [hentoù-houarn] leurenn-dro b. ; 2. [dre skeud.] klom treizhid g., kroazva g., kedlec'h g. ; *Drehscheibe der Droge*, kroazva an dramm g., kroazva an narkotrafikerezh g., klom treizhid an narkotrafikerezh g., leurenn-dro an dramm b., leurenn-dro an narkotrafikerezh b. ; 3. [lu] gwenn-tro g., pal-tro g., pantekoad-tro g. ; 4. [tekn.] turgn g. ; 5. [lotiri] troerez b.

Drehschlag g. (-s,-schläge) : [tennis] taol-troc'h g.

Dreh schleuse b. (-,-n) : draf-tro g., dorikell-dro b.

Drehspulgerät n. (-s,-e) : galvanometr gwareldredan g., galvanometr Arsonval g.

Drehstab g. (-s,-stäbe) : 1. [mekan.] barrenn weañ b. ; 2. bazh vannikat b., bazh twirling b.

Drehstichel g. (-s,-) : [tekn.] kizell-turgnañ b.

Drehstift g. (-s,-e) : [tekn.] marbr g.

Drehstrom g. (-s,-ströme) : [tredan] red tric'houlz g.

Drehstromgenerator g. (-s,-en) : [tredan] pebeiler tric'houlz g.

Drehstuhl g. (-s,-stühle) : kador-dro b., kador droüs b.

Drehtür b. (-,-en) : dor-dro b.

Drehturm g. (-s,-türme) : [lu] tourig-tro g.

Dreh- und Angelpunkt g. (-s,-e) : [dre skeud.] 1. kraf pouezusañ g., tailh b., kempenn b., mudurun b., skoulm g., dalc'h brasañ g., poent grevusañ g., poent pounnerañ g., amanenn g., kentañ pezh eus udb g., pep pouezusañ g., penn g., penn kentañ g., pezh pouezusañ g., pep retañ g., pezh retañ g., pezh a gont ar muiañ g., pezh a zoug g. ; 2. kroashent-daremprediñ g.

Drehung b. (-,-en) : 1. tro b. ; *eine halbe Drehung*, un hanter dro b. ; *eine ganze Drehung, eine volle Drehung*, un dro leun b., un dro grenn b. ; *Drehung um die eigene Achse*, tro penn-revr b., tro penn-ouzh-revr b., penndalostenn b. ; 2. gwe g., gweadur g., gweadenn b., kammigell b., nez g. ; *beim Einschenken des Weines macht er mit der Flasche eine halbe Drehung, damit kein Tropfen daneben geht*, pa ziskenn gwin gant ur voutailh e ra un hanter we d'he gouzoug evit chom hep skuilhañ un dakenn ; 3. troadenn b. ; 4. troiadur g., troerezh g., troial g., c'hwel g., c'hweladur g., c'hweladenn b. ; 5. *Drehung des Windes nach Süden*, gouzizadenn b.

Drehungsachse b. (-,-n) : [fizik] ahel-treiñ g., ahel troial g., ahel kelc'htreiñ g., ahel c'hwelañ g.

Drehungsmoment n. (-s,-e) : [fizik] lankad anniñv g.

Drehungsvermögen n. (-s,-) : [fizik] c'hwelusted b.

Drehwürfel g. (-s,-) : [c'hoari] birouj g.

Drehwurm g. (-s) : P. badinell b., troadur penn g. troidellamant g.

Drehzahl b. (-,-en) : tizh treiñ g., tizh-c'hwelañ g., tizh labour ur c'heflusker g., hanren g.

Drehzahlanzeiger g. (-s,-) : [tekn.] konter troioù g.

Drehzahlbereich g. (-s,-e) : tizh treiñ g., tizh-c'hwelañ g., tizh labour ur c'heflusker g., hanren g. ; *hoher*

Drehzahlbereich, hanren herrek g. ; *niedriger Drehzahlbereich*, hanren gorrek g.

Drehzahlmesser g. (-s,-) : [tekn.] konter troioù g.

Drehzahlzähler g. (-s,-) : [tekn.] konter troioù g.

Drehzapfen g. (-s,-) : ahel berr g., paoell b., marc'h g. [*liester marc'hoù*], piped g..

drei niver : **1.** tri, teir ; *drei Hunde*, tri c'hi lies. ; *drei Hündinnen*, teir c'hiez lies. ; *drei Häuser*, tri zi lies. ; *drei Wiesen*, tri frad lies. ; *drei Mädchen*, teir flac'h lies. ; *drei Füße*, tri zroad lies. ; *drei Jahre*, tri bloaz lies. ; *drei Kinder*, tri bugel lies., tri a vugale lies. ; *alle drei*, holl o-zri a-bezh, holl o-zeir a-bezh ; *es waren ihrer drei*, tri a oa anezho, a-dri e oant, teir a oa anezho, a-deir e oant, tri a dud a oa ; *es hat eben drei geschlagen*, emañ teir eur o paouez seniñ ; *zwei der drei Mädchen sangen, die dritte weinte*, teir flac'h edont : div anezho a gane hag eben a ouele ; *die Aussagen dreier Zeugen*, testenioù tri zest ; *durch drei teilen*, trederenniñ, trederannañ ; *jeweils drei*, *zu dreien*, *je drei und drei*, tri-ha-tri, dre drioù ; *jeweils einer von drei*, unan a bep tri, unan dre bep tri, unan diwar bep tri, unan war bep tri ; *die drei Großen*, an tri vras lies., an teir vras lies. ; **2.** [dre skeud.] *ehe man bis drei zählen kann*, kerkent (kenkent) hag ar ger, kerkent (kenkent) ha lavaret, en un hanter dro / en un dro zorn / en un taol kont (Gregor), hep leuskel amzer d'an dud da dennañ o anal.

Drei b. (-,-en) : **1.** triveder g., tri g., niver tri g., niverenn dri b. ; **2.** [diñsoù] *zwei Dreien werfen*, dont daou dri gant an-unan ; **3.** [kartoù] *die Drei*, an tri g. ; **4.** [treuzdougen] *die Drei*, linenn niverenn dri b. ; **5.** [skol] *eine Drei*, un notenn etre unnek ha trizek b.

Dreiachteltakt g. (-s,-e) : [sonerezh] mentad tri-eizh g.

Dreiaakter g. (-s,-) : [c'hoariva] c'hoari tri arvest g., pezh-c'hoari tri arvest g.

Dreiangel g. (-s,-) : **1.** [mat.] tric'horn g., tric'hogn g. ; **2.** [sonerezh] skintell g.

dreiarmig ag. : ... teir brec'h, ... tri brank, ... teir brec'henn.

dreibändig ag. : hag a ya teir levrenn d'ober anezhañ, kinniget e teir levrenn.

Dreibein n. (-s,-e) : **1.** skabell b., brich b. ; **2.** trebez g. ; *Dreibein aus Holz*, marc'h-koad g.

dreibeinig ag. : **1.** trizroadek ; **2.** trebeziek.

Dreiblatt n. (-s,-blätter) : [louza.] **1.** melchon teirdeliennec str. ; **2.** fav-dour str.

dreiblätterig ag. / **dreiblättrig** ag. : teirdeliennec

Dreibund g. (-s) : [istor] aliañs tridoubl b., kevredadur an teir bro g.

Drei-D- : ... teirment, ... teirmentek.

Dreidecker g. (-s,-) : **1.** [nijerez] karr-nij tri flaen g. ; **2.** [merdead.] batimant tribourzh b., lestr tribourzh g.

Dreideckselgelahe b. (-,-n) : [merdead.] delez b.

dreidimensional ag. : teirment, teirmentek ; *dreidimensionaler Gegenstand*, teirmenteg g. ; *dreidimensionaler Ton*, stereofoniezh b.

Dreieck n. (-s,-e) : tric'hogn g., tric'hogneg g., tric'horn g., tric'horneg g. ; *gleichseitiges Dreieck*, tric'horn keittuek g. ; *beim gleichseitigen Dreieck betragen alle drei Winkel 60°*, kornioù un tric'horn keittuek a zo 60° pep hini ; *gleichschenkliges Dreieck*, tric'horn keitgarek g. ; *gleich*

groß sind bei gleichschenkligen Dreiecken die beiden Winkel, die den gleich langen Seiten gegenüberliegen, e pep tric'horn keitgarek ez eo kornioù an diaz par an eil d'egile ; *die Raute und das Dreieck sind geometrische Figuren*, al lankell hag an tric'horn a zo anezho lunoù mentoniell, lunoù mentoniell eo al lankell hag an tric'horn.

dreieckig ag. : tric'hogneg, tric'horneg ; *dreieckiger Hut*, tog tric'horn g., tog tric'horneg g. ; *dreieckiges Feld*, park a dri c'horn g.

Dreieckshandel g. (-s) : [istor] atlantischer *Dreieckshandel*, kenwerzh tric'horn g./b.

Dreieckskrabbe b. (-,-n) : [loen.] kevnid-mor str., kevnidenn-vor b., kevnid-toroselliñ str., kevnidenn-doroselliñ b., morgenvnid str., morgenvnidenn b., krank-kevnid g., pusunenn-vor b. [*liester pusuned-mor*], barveg-aod g. ; *männliche Dreieckskrabbe*, tarv-kevnidenn g., tarv-kevnidenn-vor g.

Dreiecksmessung b. (-,-en) : [mat.] trigonometriezh b., tric'hornventouriezh g., tric'hornekaat g., tric'hornekadur g.

Dreieckssegel n. (-s,-) : [merdead.] gouel-gornek b., telloù lies.

Dreieckssegelraa b. (-,-en) : / **Dreieckssegelrah** b. (-,-en) : / **Dreieckssegelrahe** b. (-,-n) : [merdead.] delez b. ; *vom Mast abgehängte Dreieckssegelrah*, delez sec'h b.

Dreieckstuch n. (-s,-tücher) : **1.** chal bras g., frileuzenn vras b., seizenn-c'houzoug b. ; **2.** [mezeg.] enchelp g., matezh-vrec'h b.

Dreiecksvermessung b. (-,-en) : [mat.] trigonometriezh b., tric'hornventouriezh g., tric'hornekaat g., tric'hornekadur g.

Dreiecksverhältnis n. (-ses,-se) : tiegezh a-dri g. ; *sie hat ein Dreiecksverhältnis*, ober a ra ti bihan gant daou baotr.

dreieinhalb Adv. : tri hanter ; *dreieinhalb Meter lang*, tri metr hanter hed, tri metr hanter a hed.

dreieinig ag. : e tri ferson, hag a ya tri ferson d'ober anezhañ.

Dreieinigkeit b. (-) : [relij.] Treinded b., Treinded Santel b., Treinded benniget b., Trielezh Wenvidik b.

Dreier g. (-s,-) : **1.** notenn etre unnek ha trizek b. ; **2.** [lotiri] teir niverenn vat lies. ; **3.** [kartoù] teirc'hartenn b. ; **4.** [rev] *flotter Dreier*, c'hoari tri g., trikonerezh g. ; **5.** [dre skeud.] *P. seinen Dreier dazugeben*, digeriñ e doull, lavaret e damm.

Dreierkollegium n. (-s,-kollegien) : teirc'hrevrennegezh b.

dreierlei Adv. : tri seurt, tri doare.

Dreierreihe b. (-,-n) : renkadoù tri-ha-tri lies., renkennadoù tri-ha-tri lies. ; *sich in Dreierreihen aufstellen*, en em renkañ war dri (dre drioù, a-drioù, tri-ha-tri), en em lakaat war teir renk.

Dreierstraße b. (-,-n) : [kartoù] teirc'hartenn b.

Dreierwette b. (-,-n) : pariadenn dri b., triad g., triata g.

dreifach / **3-fach** ag. : tridoubl, tric'hement, teir gwech ; *dreifache Krone*, tiarenn b., kurun tridoubl b. / kurun ar pap b. (Gregor).

Dreifache(s) ag.k. n. : *das Dreifache*, an tric'hement g., teir gwech kement all, an tridoubl g. ; *um das Dreifache teurer*, teir gwech keroc'h.

Dreifachheit b. (-) : tridoublder g.

Dreifachvergaser g. (-s,-) : [tekn. treloskell d'ic'horf b.
dreifaltig ag. : e tri ferson, hag a ya tri ferson d'ober anezhañ.
Dreifaltigkeit b. (-) : [relij.] Treinded b. ; *Heilige Dreifaltigkeit*, Treinded Santel b., Treinded benniget b., Trielezh Wenvidik b.
Dreifarben- : triliv.
Dreifarbendruck g. (-s,-e) : moulladur triliv g., trilverezh g.
dreifarbig ag. / [Bro-Aostria] **dreifärbig** ag. : triliv.
dreifaserig ag. : trigor.
Dreifeldwirtschaft b. (-) : stuz tri bloavezh b., regad tri bloavezh g.
Dreiflächner g. (-s,-) : trizalbeneg g.
dreiflügelig ag. : [tekn.] ... teir malvenn ; *dreiflügelige Schraube*, biñs teir malvenn b.
Dreifuß g. (-es,-füße) : 1. skabell b. ; 2. trebez g. ; *Dreifuß aus Holz*, marc'h-koad g.
dreifüßig ag. : 1. trizroadek ; 2. trebeziek.
Dreiganggetriebe n. (-s,-) : [mekan.] boest tri zizh b.
Dreigangschaltung b. (-,-en) : [mekan.] chadenn teir rod kambli b., platell dripl b.
Dreigesang g. (-s,-gesänge) : [sonerezh] triad g.
dreigeschossig ag. : ... tri estaj.
Dreigespann n. (-s,-e) : 1. karr tri a gezeg g. ; 2. P. triad g., trikon g., troika g.
dreigeteilt ag. : teirc'hvrennek, teirrann.
dreigliedrig 1. ag. : ... tri ezel, ... teir elfenn, ... teir renkenn ; 2. [mat] *dreigliedrige Größe*, trinom g.
Dreigroschenheftchen n. (-s,-) : romant pemp gwenneg g.
Dreiheit b. (-,-en) : treinded b., triad g.
Dreiherrschaft b. (-,-en) : triomvirezh b., triomviriezh b.
Dreiholz n. (-es,-hölzer) : kroug b., post-kroug g.
dreihörnig ag. : tric'herniek.
dreihundert niv. : tri-c'hant, pemzek-ugent.
dreihundertachtzig niv. : tri-c'hant ha pevar-ugent, naontek-ugent.
dreihundertjährig ag. : ... tri-c'hant vloaz.
dreihunderneunzig niv. : tri-c'hant dek ha pevar-ugent, dek ha naontek-ugent
dreihundertste(r,s) ag. : tric'hantvet.
dreihunderttausend niv. : tri-c'hant mil.
dreihundertvierzig niv. : tri-c'hant ha daou-ugent, seitek-ugent.
dreihundertzwanzig niv. : c'hwezek-ugent, tri-c'hant ugent.
dreijährig ag. : tribloaziat, ... tri bloaz, ... a dri bloaz ; *dreijährige Amtszeit*, 1. [padelezh] tribloazhiad g. ; 2. [karg] karg tribloaziat b.
Dreijährige(r) ag.k. g./b. : bugel tri bloaz g.
dreijährlich ag. : tribloaziek, bep tri bloaz.
Dreikampf g. (-s,-kämpfe) : [sport] triatlon g.
Dreikant g. (-s,-e) : [mat.] trizaleg g.
Dreikantfeile b. (-,-n) : [tekn.] livn tri zu g.
dreikantig ag. : [mat.] tric'hognek, tric'hornek.
Dreikantleiste b. (-,-n) : [tisav.] gouribl g., gouriblenn b., gourlost g.
Dreikäsehoch g. (-s,-/s) : P. blogorn g., sioc'han g., krotouz g., torgos bihan g., korrigan g., targos tra g., marmouz bihan g., traouilh g., skribiton g., gwidoroc'h g.,

gwidoroc'hig g., skrilh g., tamm mous flaer g., kac'her g., boustouv g., c'hwitouzh g., c'hwitouzh g., bitouzh g., fri-karn g., babouzh g., bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g. ; *er ist ein Dreikäsehoch*, ken uhel eo hag ur bouteg, ur blogorn (ur sioc'han, ur c'hrotouzh, un torgos bihan, ur marmouz bihan, un traouilh, ur skribiton, ur gwidoroc'h a baotr, ur gwidoroc'hig a baotr, ur skrilh, un tamm mous flaer, ur boustouv, ur c'hwitouzh, ur c'hwitouzh, ur babouzh, ur bitouzh, ur fri-karn) a zo anezhañ, un tamm fri lous eo nemetken, n'eo nemet un tamm kozh mic'hieg.
Dreikönigsfest n. (-es,-e) : gouel ar Rouaned g., gouel ar Rouanezh g., gouel ar vadeziant g., gouel ar Steredenn g.
Dreikönigsfigur b. (-,-en) : favenn b., pizenn b. [traezennig porselen pe blastik a vez lakaet en ur wastell da vare Gouel ar Rouaned evit dilenn ur roue].
Dreikönigskuchen g. (-s,-) : bara ar Rouaned g., gwastell ar Rouaned b., kouign ar Rouaned b. ; *die im Dreikönigskuchen eingebackene Porzellanfigur*, ar bizenn b., ar favenn b., favenn gwastell ar Rouaned b., pizenn gwastell ar Rouaned b.
Dreikönigstag g. (-s,-e) : deiz gouel ar Rouaned g., deiz gouel ar Rouanezh g., deiz gouel ar Steredenn g., gouel ar vadeziant g., gouel ar Sterenn g.
dreiköpfig ag. : trifennek, trifenn.
Dreiländereck n. (-s,-e) : tric'hogn teir bro g., tric'hogn an teir bro g. [rannvroioù *stok-ha-stok diazezet war teir Stad*].
dreilappig ag. : [louza.] teirflipennek.
dreimal Adv. : teir gwech ; *ich habe dreimal versucht, ihn telefonisch zu erreichen*, dre deir gwech em eus klasket pellgomz dezhañ, etre teir gwech em eus klasket pellgomz dezhañ, a-benn teir gwech em eus klasket pellgomz dezhañ ; *dreimal so viel*, keit teir gwech all / teir c'heit all / teir gwech kement all (Gregor), tri c'hement all ; *dreimal so groß*, tri c'hement brasoc'h, kement ha tri, teir gwech brasoc'h ; *ich habe es schon dreimal gehört*, klevet 'm eus an dra-se a-benn teir gwech (etre teir gwech, dre deir gwech) ; *dreimal hatte Petrus Jesus verleugnet*, Sant Per a nac'has Jezuz a-benn teir gwech.
dreimalig ag. : graet teir gwech, lavaret teir gwech.
Dreimänner lies. : triomvired lies.
dreimaschig ag. : *dreimaschiges Netz*, treilh b., roued-treilh b.
Dreimastbark b. (-,-en) / **Dreimaster** g. (-s,-) : [merdead.] teirgwern g. ; *ein Dreimaster*, un teirgwern g.
Dreimeilenzone b. (-) : takad an tri milmor g., doureier stag ouzh an tiriad lies.
Dreimeterbrett n. (-s,-er) : splugell tri metr uhelder g., gwintell tri metr uhelder b.
dreimonatig ag. : hag a bad tri miziad, trimiziat ; *eine dreimonatige Reise*, ur veaj tri miz b., ur veaj a dri miziad b., ur veaj a dri miz b.
dreimonatlich ag. : trimiziek, bep tri bloaz.
dreimotorig ag. : ... tri c'heflusker.
drein Adv. : *sellit ouzh darein*.
dreinblicken V.gw. (hat dreingeblickt) : seblantout bezañ, hañvalout bezañ ; *er blickt traurig drein*, un neuz glac'haret en deus ; *er blickt düster (finster) drein*, garv eo an dremm anezhañ, daoulagad taer a zo en e benn, liv ar groug a zo warnañ, dremmet rust ha ganas eo, ur

sell garv en deus, gourennoù du a ra, diskouez a ra ur min rok, daoulagad drouk a zo en e benn, ur bod spenn en deus e-kreiz e dal, eñ a sell toupek, beunek eo e zremm, selloù du a ra ; *zornig dreinblicken*, gwiskañ ur gounnar, bezañ rous e zaoulagad.

dreinfügen V.em. : **sich dreinfügen** (hat sich (t-rt) dreingefügt) : boazañ, en em voazañ, en em akoursiñ, en em gustumiñ, en em ober, en em gavout, kustumiñ.

dreinreden V.gw. (hat dreingeredet) : troc'hañ ar gaoz, mont war ar gaoz, emellout, lavaret e damm ivez.

dreinhauen V.gw. (hieb drein / hat dreingehauen) : P. reiñ taolioù a c'hoari gaer, lopañ kreñvañ ma c'haller, skeiñ evel un dall, skeiñ a-dribilh, skeiñ a-dro-chouk, skeiñ a-dro-jouez, skeiñ a-fardeglev, skeiñ a-gleiz hag a-zehoù n'eus forzh penaos, diskargañ taolioù a-nerzh e zivrec'h, skeiñ a-nerzh e gorf, skeiñ put, skeiñ hardizh, daoudaoliñ, skeiñ evel pilat c'hwez, lorgnañ, dornañ, skeiñ da lazhañ.

dreinschauen V.gw. (hat dreingeschaut) : *sellit ouzh dreinblicken*.

Dreiparteienregierung b. (-, -en) : gouarnamant teir-c'hrevrennek g., teir-c'hrevrennegezh b.

Dreipass g. (-s, -pässe) : [tisav.] krommvegenn dreflezennet b., treflezenn b.

Dreipfunder g. (-s, -) : **1.** [istor, lu] kanol a denn boledoù tri lur g. ; **2.** pesk tri lur g. ; **3.** mouchenn vara tri lur b.

Dreiphasenstrom g. (-s, -ströme) : [tredan] red tredan tric'houlz g.

dreiphasig ag. : [tredan] ... tric'houlz, tric'houlzek.

dreiprozentig ag. : ... tri dre gant.

Dreipunktsicherheitsgurt g. (-s, -e) : gouriz-surentez trifoent g.

Dreirad n. (-s, -räder) : teirrodeg b.

dreiräderig ag. / **dreirädrig** ag. : teirrodek.

dreireihig ag. : a renkadoù tri-ha-tri, a renkennadoù tri-ha-tri.

Dreiruderer g. (-s, -) : [merdead.] teirroeñveg g.

Dreisatz g. (-es) : [mat.] reolenn an tri niver b., reolenn an tri b.

Dreisatzrechnung b. (-, -en) : [mat.] jedadur dre reolenn an tri niver b., jedadur dre reolenn an tri b.

Dreischichtendienst g. (-es, -e) : reol an tri skipailh labour bemdez b., devezh a dri skipailh g.

Dreischlag g. (-s, -schläge) : [sonerezh] mentad tri zaol g., mentad tri fred g., mentad tri fred-amzer g., lusk triel g.

Dreischlitz g. (-es, -e) : [tisav.] teirroudenn b.

dreiseitig **1.** ag. : ... teir fajenn, ... teir fajennad ; **2.** trizuek.

dreisilbig ag. : [yezh.] teirsilabennek ; *dreisilbiges Wort*, teirsilabenn b.

Dreisitzerrad n. (-s, -räder) : triambiler g.

dreisitzig ag. : ... tri flas.

dreispaltig ag. : war tri bann.

Dreispiß g. (-es, -e) : tog tric'horn g., tog tric'hornek g.

dreisprachig ag. : teiryezh, ... teir yezh.

Dreisprung g. (-s) : [sport] trilamm g.

dreispurig ag. : [hent] ... teir forzh.

dreißig niv. : tregont ; *um die dreißig (Jahre alt) sein*, bezañ un tregont vloaz den bennak, bezañ un tregont vloaz bennak a zen ; *er ist jetzt dreißig*, en e dregont

vloaz emañ bremañ ; *er ist dreißig geworden*, krog eo en e dregont vloaz, o paouez kregiñ en e dregont vloaz emañ ; *etwa dreißig Leute*, un tregontad bennak a dud g. ; *dreißig Kühe*, un tregontvedad saout g.

Dreißig b. (-, -en) : tregont g. ; *er ist Mitte Dreißig*, pell dreist d'e dregont vloaz emañ, aet eo pell dreist d'e dregont vloaz.

dreißiger ag. [digemm] : *die dreißiger Jahre*, ar bloavezhioù tregont lies. ; *in den dreißiger Jahren*, er bloavezhioù tregont.

Dreißiger¹ lies. : **1.** ar bloavezhioù tregont lies. ; **2.** *er ist Mitte der Dreißiger, er ist in den Dreißigern*, dreist d'e dregont vloaz emañ, aet eo dreist d'e dregont vloaz.

Dreißiger² g. (-s, -) : P. tregontvloaziad g.

Dreißigerin b. (-, -nen) : P. tregontvloaziadez b.

Dreißigerjahre lies. : bloavezhioù tregont lies.

dreißigjährig ag. : tregont vloaz, oadet a dregont vloaz, hag a bad tregont vloaz, tregontvloaziad ; [istor] *dreißigjähriger Krieg*, brezel tregont vloaz g.

Dreißigjährige(r) ag.k. g./b. : tregontvloaziad g., tregontvloaziadez b.

dreißigste(r,s) ag. : tregontvet ; *der dreißigste Mai, den (am) dreißigsten Mai*, (d')an dregont a viz mae.

Dreißigstel n. (-s, -) : tregontvedenn b.

dreißigstens Adv. : d'an tregontvet, da dregontvet.

dreist ag. : [gwasaus] divergont, dichek, hardizh, divezh, dizoare, difeson, disneuz, digoll, disaouzan, dibistig, re zieub e zoareoù, re libr e zoareoù, her ; *dreist sein*, bezañ divergont (dichek, hardizh, divezh, disaouzan), bezañ dir war e fas, bezañ dir war e dal, kaout kribell, bezañ difoutre ; *er ist ganz schön dreist*, hardison (hardizhegezh) en deus, kribell en deus, P. hennezh a zo ront dezhañ, hennezh ne vank ket avel dezhañ, hennezh n'eo ket an hardizhegezh a vank dezhañ, souezhus-meurbet eo e doare diseven, hennezh a zo hardizh evel ar chas, hennezh 'zo euver.

Dreistadengesetz n. (-es) : [preder.] redienn an teir stad b.

dreistellig ag. : ... tri sifr.

Dreistigkeit b. (-) : hardizhded b., hardizhder g., hardizhegezh b., hardison b., hardizhañs b., divergontiz b. divezhoni b., dichekadenn b., divezhded b., divezhder g., doareoù re zieub lies., doareoù re libr lies., herder g., herded b. ; *die Dreistigkeit besitzen, etwas zu tun*, kaout hardison (hardizhegezh) d'ober udb, en em hardishaat d'ober udb, kemer an hardizhegezh d'ober udb, kaout an hardizhegezh d'ober udb, bezañ divezh a-walc'h evit ober udb, kaout a-walc'h a gribell evit ober udb, krediñ hep mezh ober udb / kaout an divergontiz d'ober udb /, kaout un tal divezh a-walc'h evit ober udb / kaout un tal ken divezh evit ober udb (Gregor) ; *er besaß die Dreistigkeit, so etwas zu behaupten*, aet e oa betek keit all, ar gobari en doa bet da lavaret an dra-se, kribell en doa bet da lavaret an dra-se ; *er besaß die Dreistigkeit, so etwas zu tun*, aet e oa betek keit all, kredet en doa ober un hevelep diotajoù, ar gobari en doa bet d'ober an dra-se, kribell en doa bet d'ober an dra-se.

dreistimmig ag. : ... teir mouezh.

dreistöckig ag. : ... tri estaj, .. a dri estaj.

dreistrophig ag. : ... tri foz.

dreistufig ag. : ... teir lodenn, ... teir fazenn ; *dreistufige Rakete*, fuzeenn tri hoskad dezhi b.
dreistündig ag. : ... teir eurvezh, hag a bad teir eurvezh.
dreistündlich ag. : bep teir eur.
Dreitagebart g. (-s,-bärte) : tri devezhiad barv lies.
Drei-Tage-Fieber n. (-s) : [mezeg.] kleñved roz g., rozig g.
dreitägig ag. : ... tri devezh.
Dreitakt g. (-s,-e) : [sonerezh] mentad tri zaol g., mentad tri fred g., mentad tri fred-amzer g., lusk triel g.
dreitausend niv. : tri mil ; *über dreitausend Leute waren gekommen*, deuet e oa tremen tri mil a dud.
Dreitausender g. (-s,-) : menez hag a dremen tri mil metrad uhelder g.
Dreiteiler g. (-s,-) : film kinniget e tri fennad g.
dreiteilig ag. : 1. teirc'hrevrennek, teirrann, e tri fennad, evit tri den, tri zamm (teir elfenn) oc'h ober anezhañ ; 2. [mat.] *dreiteiliger Ausdruck*, trinom g.
Dreiteilung b. (-,-en) : 1. rannadur e tri g. ; 2. trizroc'h g. ; 3. [mat.] teirrannañ g.
Dreitürer g. (-s,-) : karbed teir dor g.
dreitürig ag. : ... teir dor.
dreiundzwanzig niv. : tri warn-ugent.
dreiundvierzig niv. : tri ha daou-ugent, pergont tri.
Dreiviertel n. (-s,-) : trifarzh g., tri c'hard lies., tri falefarzh lies.
dreiviertel niver : *dreiviertel sieben*, seizh eur nemet kard.
Dreiviertelärmel g. (-s,-) : milgin drifarzh b.
Dreivierteljahr n. (-s,-e) : nav miz lies.
dreiviertellang ag. : [dilhad] trifarzh, tri c'hard.
Dreivierteliterflasche b. (-,-n) : boutaih tri c'hard litrad b.
Dreiviertelmehrheit b. (-,-en) : muianniver hag a dremen an trifarzh g., muianniver en trifarzh g.
Dreiviertelstunde b. (-,-n) : tri c'hardeur lies.
Dreivierteltakt g. (-s,-e) : [sonerezh] mentad tri zaol g., mentad tri fred g., mentad tri fred-amzer g., lusk triel g. ; *getanzter Dreivierteltakt*, dañs a dri fred g.
Dreiwegekatalysator g. (-s,-en) : pod treluskañ tri hent g.
dreiwertig ag. : teiramsavus.
dreiwöchentlich ag. : bep teir sizhun.
dreiwöchig ag. : ... teir sizhun.
Dreizack g. (-s,-e) : 1. tridant g., teirbac'h b. ; 2. [pesketaerezh] bazh-forc'h b.
dreizackig ag. : tribiziek, tridantek.
Dreizahl b. (-,-en) : triad g.
Dreizehenmöwe b. (-,-n) : [loen.] karaveg pavioù du g.
Dreizehenspecht g. (-es,-e) : [loen.] speg tri-biz g.
dreizehn niver. : 1. trizek ; 2. [dre skeud.] *nun schlägt's dreizehn*, re 'zo re, barr eo ar muzul, aet on diwar re, erru on heug gant an dra-se, erru on heug gant an dra-se, aet eo skuizh va revr gant an dra-se, dreistpenn am eus gant an dra-se, leun va c'hased am eus gant an dra-se, leun va rastell am eus gant an dra-se, rez va boned am eus, me 'zo erru dotu gant an dra-se, an dra-se a dorr din va fevarzek real, re eo din, trawalc'h da'm lâr, va gwalc'h am eus a gement-se, va gwalc'h am eus eus an dra-se, aet on tremen skuizh gant an dra-se, deuet on nec'het-marv gant an dra-se, me a zo erru skuizh va revr gant an dra-se, skuizh on (erru on skuizh, tremen skuizh on, me a

zo eok, faezh on) gant an dra-se, aet on tremen skuizh gant an dra-se, darev on gant an dra-se, eok ha tremen eok on gant an dra-se, heug a ro an dra-se din, heug(et) on gant kement-se, leizh va lâr am eus diouzh an dra-se, gwasket on evel un torch-listri, aet eo al loa dreist ar skudell, erru on poazh gant an dra-se, brenn !, va gaol !, va revr gant an dra-se !

Dreizehn b. (-,-en) : trizek g.

dreizehnhundert niv. : trizek-kant.

dreizehnte(r,s) ag. : trizekvet.

Dreizehtel n. (-s,-) : trizekvedenn b.

Dreizeiler g. (-s,-) : triadenn b.

dreizeilig ag. : [barzh.] ... teir gwerzenn ; *dreizeilige Strophe*, triadenn b.

Dreizimmerwohnung b. (-,-en) : ranndi tri fezh b.

Drell g. (-s,-e) : kouetiz g., fetisenn b., lien fetis str.

Drescharbeit b. (-,-en) : [labour-douar] dornerezh g., dornadeg b., dorn g., dornañ g. ; *Ende der Drescharbeiten*, peurwastell b., peurzorn g.

dreschbar ag. : hag a c'heller dornañ ; *leicht dreschbar*, treizh d'an dornerez.

Dreschboden g. (-s,-böden) / **Dreschdiele** b. (-,-n) : [labour-douar] leur-dornañ b., leur b., leur-di b.

Dresche b. (-,-n) : 1. [labour-douar] dornerezh g., dornadeg b., dorn g., dornañ g. ; 2. dornerez b. ; 3. [dre skeud.] roustad g., prad g., pred g., predad, kempenn g./b., frotadenn b., fustadenn b. ; *Dresche bekommen*, *Dresche kriegen*, pakañ (tapout) taolioù, pakañ (tapout) lopoù, bezañ boufonet, pakañ korreenn, bezañ boureviet a daolioù, bezañ malet a daolioù, kaout an drell, kaout ar fust, bezañ maoutet, kouezhañ koad war an-unan, kaout fest ar vazh (fest ar geuneudenn, koad, kerc'h, segal, ul lard, ur c'hefestad), tapout fest ar geuneudenn, tapout e gerc'h, pakañ ur roustad eus ar gwashañ tout, kaout ur roustad, kaout ur pred, kaout ur predad, kaout ur peilh, tapout kerc'h, tañva fest ar geuneudenn, tañva blaz ar geuneudenn, tapout ur gempenn, tapout ur c'hempenn, pakañ ur grizilhad taolioù bazh (ur grizilhad fustadoù) (Gregor), tapout frot, bezañ frotet kaer (kivijet a-zoare, fiblet a-dailh), tapout sifel, pakañ sifel.

dreschen V.k.e. (drischt / drosch / hat gedroschen) : 1. dornañ, freilhañ, trapañ, ober un dorn da ; *die Ernte dreschen*, dornañ ar blezad, ober un dorn d'ar blezad, pigosat al leurioù ; *maschinell dreschen*, mekanikat ; *dreschen, ohne die Garben zu entbinden*, peketat, penndogiñ ; 2. [dre skeud.] *leeres Stroh dreschen*, komz dilokez - komz jore-dijore - trapañ - trapañ e deod - dibunañ sorc'hennoù - dibunañ kaozioù - raneal - parlikanat - latennat - treiñ e deod e goulo - chaokat avel - ribotat dour - bezañ glabous war e c'henoù - drailhañ e c'henoù - drailhañ kaozioù evel ur vilin-baper - bezañ puilh e gaoz - bezañ e deod e-giz ur vilin avel - na serriñ ur genoù - trabellat - pilprenn e c'henoù - na vezañ berr da gaozeal - ober tro gant e gaoz - na vezañ fin ebet d'an-unan da gaozeal - reiñ tro d'e lavar - sevel da gentañ ur gaoz, sevel goude ur gaoz all gant an-unan - komz a-dreuz hag a-hed - chom da valañ komzoù - reiñ tro d'e gomzoù - na c'houzout na komz na tevel - na c'houzout na kaozeal na tevel - kontañ pemp ha pevar (pemp pe nav) - kontañ pemp ha nav - pilat e c'henoù - pilat e veg - mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all - bezañ

ur gaoz hep penn na lost gant an-unan - mont eus an eil kaoz d'eben - bezañ an diviz etrezo o roulat eus an eil kaoz d'eben - bezañ un drabell - treiñ (malañ) avel - mont betek Pariz da-heul kaoz - flapañ - kaozeal a-hed hag a-dreuz - fistilhañ - raskañ - langajal - drailhañ langaj - glaourenniñ - glabousat - klakenniñ - grakal - dic'hourdañ e latenn - diroufennañ e deod - distagañ komzoù meskdivesk - kontañ flugez - kontañ flugezennoù - bezañ komzoù patatez gant an-unan - kontañ kaozioù - kontañ pifoù - komz gogez - begeliat - barbotiñ ; **3. jemanden dreschen**, reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganelloù d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., rein laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead bazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lâr d'u.b., skrivellañ mat u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / frotañ kaer u.b. / sevel koad dreist u.b. (Gregor), reiñ ur roustad d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., kalkennata u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a gogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., bazhata kaer (fustañ, pilat) u.b., ober bleud gant unan bennak, frikañ u.b., reiñ beuz d'u.b., reiñ koad d'u.b., reiñ kastrilhez d'u.b., reiñ bod d'u.b., dornañ u.b. a gof da gein, teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, lopañ u.b., lopañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, lardañ e billig d'u.b.

V.gw. (drischt / drosch / hat gedroschen) : dornañ, freilhañ.

V.em. : **sich dreschen** (droschen sich / haben sich (t-rt) gedroschen) : en em gannañ, en em c'hennañ, en em lardañ, en em beuriñ, en em beliñ, en em bilat.

Dreschen n. (-s) : [labour-douar] dornañ g., dornerezh g., dornadeg b., dorn g., abadenenn dornañ b. ; *mit dem Dreschen fertig*, gwastell ; *mit dem Dreschen zu Ende kommen*, gwastelliñ, peurzornañ, peurlazhañ.

Drescher g. (-s,-) : [labour-douar] dorn g.

Dreschfestessen n. (-s,-) : gloez-freilh b., gwastell b.

Dreschflegel g. (-s,-) : **1.** freilh g./b., c'hwist g. ; *Lederriemen eines Dreschflegels*, gwriadell b., koubl-freilh g., flegenn b., kevre g. ; **2.** [mojenn.] *Dreschflegel des Osiris*, skourjezenn Osiris b.

Dreschflegelrute b. (-,-n) : [labour-douar] gwalenn ar freilh b., gwalenn ar c'hwist b., bazh-skeiñ ar freilh b., bazh-skeiñ ar c'hwist b., c'hwist g.

Dreschflegelstiel g. (-s,-e) : [labour-douar] troad ar freilh g., troad ar c'hwist g.

Dreschgut n. (-s) : gwinizh da zornañ str.

Dreschhaus n. (-es,-häuser) : dorndi g.

Dreschkorb g. (-s,-körbe) : koufr ar mekanik-dornañ g. ; *Dreschmaschine mit Dreschkorb*, koufr g.

Dreschmannschaft b. (-,-en) : kouch freilhañ g., pare b., paread b., laz-dornañ g.

Dreschmaschine b. (-,-n) : dornerez b., mekanik g., mekanik-dornañ g. ; *Pferdedreschmaschine*, manej g. ;

Dreschmaschine mit Dreschkorb, koufr g. ; *die Dreschmaschine nicht leer laufen lassen*, delc'her dalc'hmat boued e genoù an dornerez.

Dreschmaschinist g. (-en,-en) : [labour-douar] mekaniker g., mekaniker dornerez g.

Dreschtenne b. (-,-n) : leur-dornañ b., leur b., leur-di b.

Dreschzeit b. (-) : mare an dornañ g. ; *Ende der Dreschzeit*, gwastell b.

Dresden n. : Dresden b.

Dress g. (-/-es,-e) / b. (-,-en) : dilhad sport lies.

Dresseur g. (-s,-e) : damesaer g., doñvaer g., pleustrer g., dreser g., reizher g.

dressieren V.k.e. (hat dressiert) : doñvaat, pleustriñ, maoutañ, reizhañ, embreger, dic'houezañ, doujañ, damesaat, naskañ, kabestrañ, derc'hel war, sujañ, sioulaat, distanañ, terriñ e herr d'u.b., dont a-benn eus, sevel diouzh e zorn, dresañ ; *einen Hund dressieren*, pleustriñ ur c'hi , dresañ ur c'hi, doujañ ur c'hi.

Dressing n. (-s,-s) : [kegin.] hili saladenn g.

Dressman g. (-s,-men) : diskouezer-giz g.

Dressur b. (-,-en) : embregerezh g., pleustridigezh b., pleustradur g., pleustrevezh g., embregadur g.

Dreux (-) : [istor Breizh] Drogon Naoned g.

dribbeln V.gw. (hat gedribbelt) : [sport] driblañ, troadata.

Drift b. (-,-en) : [merdead.] driv g., divañ g., diruzadur g.

driften V.gw. (ist gedriftet) : [merdead.] drival, divañ, mont d'an driv, diruzañ, mont gant red an dour ; [polit.] *er driftet immer mehr nach rechts*, gwennaat a ra mui-ouzh-mui.

Drilch g. (-s,-e) / **Drill**¹ g. (-s,-e) : kouetiz g., fetisenn b., lien fetis str.

Drill² g. (-s) : gourdonerezh g., gourdonadur g.

Drill³ g. (-s) : [loen.] dril g.

Drillbohrer g. (-s,-) : [tekn.] talar-tro g., gwimeled b., librikin g.

drillen V.k.e. (hat gedrillt) : **1.** lakaat da dreiñ buan ; **2.** talarañ, toullañ ; **3.** gourdonañ, embregañ, embreger, pleustriñ, dresañ, reizhañ, doujañ, sevel diouzh e zorn ; *Soldaten drillen*, gourdonañ soudarded ; **4.** lakaat da blegañ, trekiñ, ober e renk war [u.b.], ober e renkoù da [u.b.], lakaat reizh [en u.b.], degas reizh [en u.b.].

Driller g. (-s,-) : [lu] stummer g., gourdoner g.

Drillich g. (-s,-e) : kouetiz g., fetisenn b., lien fetis str.

Drillichzeug n. (-s,-e) : dilhad labour lies.

Drilling g. (-s,-e) : **1.** fuzuilh tri c'hanol g. ; **2.** unan eus an triad bugale g.

Drillinge lies. : triad bugale g. ; *sie hat Drillinge bekommen*, gwilioudet eo diouzh un triad bugale, tri bugel he deus bet en ur c'hofad, ur c'hofad a dri he deus bet.

Drillingsnerv g. (-es,-en) : [korf.] nervenn drigevell b.

Drillmaschine b. (-,-n) : [labour-douar] haderez b.

Drillmeister g. (-s,-) : [lu] serjant stummer g.

Drillplatz g. (-es,-plätze) : [lu] tachenn-embregiñ b.

drin Adv. : *sellit ouzh darin* ; P. [dre fent.] *das ist wohl kaum drin !* n'eus ket a zañjer ! ; *eine Gehaltserhöhung ? das war wohl kaum drin !* ur c'hresk war ar goprou ? ne oa ket darbet deomp kaout anezhañ !

dringen V.gw. (drang // ist gedrungen / hat gedrungen) : **1.** (ist) : trebarzhiñ, treantañ, treuziñ, tremen ; *durch etwas dringen*, trebarzhiñ udb, treantañ udb, treuziñ udb,

tremen dre udb ; *in ein Geheimnis dringen*, mont donoc'h en ur c'hevrin, diluziañ ur c'hevrin ; *tief in den Wald dringen*, mont don er c'hoad.

2. (ist) : en em silañ ; *das Wasser drang aus der Erde*, an dour a sile eus an douar ; *die Sonne dringt durch einen Spalt in den Wolken*, parañ a ra an heol dre ur freg er c'houmoul, tarzhañ a ra an heol dre ur freg er c'houmoul, emañ ar marc'h glas o sevel e lost ; *das Gerücht drang schließlich bis zum König*, a-benn ar fin ez erruas ar brud-se betek divskouarn ar roue, a-benn ar fin ez erruas ar brud-se gant ar roue.

3. (hat) : bezañ mall en ober ; *die Stunde dringt*, tremen mall eo en ober, mall-mall eo en ober, despailh a zo, mill mal eo, poent eo kabalat, pase mall eo, n'eus ket amzer da goll, en em zifretañ 'zo ret.

4. (hat/ist) : c'hoari, pouezañ, delc'her, taeriñ, pegañ ouzh e c'houlenn (ma vije graet udb) ; *in jemanden dringen*, (ist) goro (diennañ, goulennata pizh, diskantañ, dibluskañ, atersiñ) u.b., derc'hel taer war u.b., taeriñ war u.b., pouezañ war u.b., mont d'u.b. dre guzulioù, bountañ war u.b. d'ober udb, kargañ war u.b., kefluskañ u.b. d'ober udb, ober war u.b., c'hoari war u.b. ; (hat) *auf Bezahlung dringen*, c'hoari (pouezañ, delc'her, taeriñ, kargañ) war u.b. evit bezañ paeet, stourm ouzh u.b. evit bezañ paeet, dougen (poulzañ, broudañ, brochañ, atizañ) u.b. da baeañ, bountañ war u.b. da baeañ, goulenn digant u.b. gant prez an arc'hant dleet, arabadiñ war u.b. paeañ. Anv-gwan verb **gedrungen** 1. stok-ha-stok, fetis, stank, berr, peg-ha-peg, gwasket, start, stardet, moustret, enket, chouket, krenn, klok ; 2. *gedrungener Stil*, doare berr ha nerzhus da skrivañ g. (Gregor), doare skrivañ fraezh ha berr ; 3. *ich fühle mich gedrungen, zu ...*, ar rekiz a ra din ..., rediet (dalc'het) on da ...

dringend ag. : 1. presus (Gregor), difraeus, mallus, mall en ober, preset ; *dringende Gefahr*, dañjer bras g., argoll g. ; *das Dringendste zuerst machen*, ober ar reishañ 'zo d'ober, ober ar reishañ tra 'zo d'ober, ober ar pep retañ ; *dem Dringensten abhelfen*, plediñ gant ar pep mallusañ ; *dringend sein*, bezañ mallus, bezañ tremen mall en ober, bezañ mall-mall en ober ; *dringender Fall*, afer dizale b., afer vallus b., afer breset b. ; *dringende Bedürfnisse*, doberioù preset lies. ; 2. *dringendes Bitten, dringende Bitte*, aspedenn b. azgoulenn g., gourfedenn b., goulenn aketus g. (Gregor), pedenn intampius b., goulenn gredus g., goulenn start g., erbedenn b.

Adv. : *dringend nötig*, ret-holl, ret-mat, ret a-grenn, ret-ha-ret, rekis, dav-mat, diziouerus ; *ich brauche dringend tausend Euro*, me a fell din kaout mil euro diouzhtu ; *ich brauche dringend Aspirin*, aspirin am eus ezhomm, terrupl on ezhommek ; *er bat aufs dringendste*, pediñ a reas start (gant striv, gant prez, gant aket) (Gregor) ; *jemanden sehr dringend bitten*, gourfediñ u.b., pediñ hag aspediñ u.b., goulenn gant striv (gant aket, gant prez) udb digant u.b. (Gregor), pediñ start (stank, kaer, aketus) u.b., erbediñ u.b.

dringlich ag. : difraeus, mallus, mall en ober, preset, dizale ; *dringliche Angelegenheit*, afer dizale b., afer vallus b.

Adv. : diwar zifrae, diwar vall, taer-ha-taer.

Dringlichkeit b. (-) : mallusted b., malluster g.

Dringlichkeitsanfrage b. (-,-n) / **Dringlichkeitsantrag** goulenn mallus g.

Dringlichkeitsstufe b. (-,-n) : derez mallusted g.

drinhängen V.gw. (hing drin / hat dringehangen) : *sellit ouzh drinstecken*.

Drink g. (-s,-s) : banne g.

drinnen Adv. : en diabarzh, e-barzh ; *da drinnen*, aze / aze en diabarzh (Gregor), amañ (aze, du-mañ) e-barzh.

drinsitzen V.gw. (saß drin / hat dringesessen) : [Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] bezañ en estrenvan, estrenvaniñ, kaout estrenvan, bezañ en e vrasañ anken, bezañ en e holl ankenioù, bezañ enkrezet bras (Gregor), bezañ kouezhet etre kebr ha toenn, bezañ evel un touseg etre treid an ogedoù, bezañ nec'het evel an diaoul gant e bec'hed, bezañ nec'hetoc'h eget sant Pikorn an halegenn gamm, bezañ etre beuziñ ha neuñviñ, bezañ nec'het evel sant Pêr gant e bec'hed, bezañ ken nec'het hag un troc'her lann kollet gantañ falz ha fichell, bezañ evel ur pesk en ur bod lann, bezañ tapet brav ha kempenn, bezañ riñset, bezañ gwall dapet (en ur gempenn, kempenn ganti, brav ganti, el lagenn, en ur grenegell, sac'het en ur gaoc'henn, gwall strobet, e viz er wash, e viz e gwask, e fri er wash), bezañ paket propik, bezañ en ur soubenn vrav, tañva ur soubenn trenkoc'h eget hini an ibil derv, bezañ fresk, bezañ fresk e gased, chom luget, bezañ paket er wash, chom e fri er wash, bezañ trist ar jeu gant an-unan, bezañ skeudik an taol gant an-unan, bezañ en ur stad skeudik, bezañ en ur pleg berr, bezañ e gwall zoare, bezañ er vouilhenn (er vizer), bezañ berr war e sparl, bezañ en avel d'e voue, bezañ en ur gwall blegenn, bezañ paket fall, bezañ tapet fall, bezañ en un enkadenn, bezañ diaes evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, bezañ degouezhet ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, na vezañ en un eured, na vont rust an traoù gant an-unan, bezañ tapet en ur pleg berr, bezañ tenn an taol gant an-unan, bezañ tapet e droug, bezañ karget e vazh a spern.

drinstecken V.gw. (hat dringesteckt) : P. 1. bezañ e-barzh ; 2. bezañ lodek ; 3. bezañ tapet e-barzh.

drinstehen V.gw. (stand drin / hat dringestanden) : P. bezañ e-barzh.

dritt Adv. niver. : tri, teir ; *zu dritt*, tri-ha-tri, a-dri, a-drioù, teir-ha-teir, a-deir, a-deiroù, hon-tri, hon-teir, ho-teir, ho-tri, o-zri, o-zeir, tri anezho, tri a dud, a dri da dri, a deir da deir ; *wir kommen zu dritt*, tri ac'hanomp a vo (a zeuio), a-dri e vimp ; *den Schrank müssen wir zu dritt tragen*, tri e rankimp bezañ evit dilec'hiañ (diboullañ, divorañ) an armel.

Drittälteste(r) ag.k. g./b. : trede koshañ g./b.

dritte(r,s) ag. : trede, trivet, teirvet ; *die Dritte*, an drede b., an deirvet ; *der Dritte*, an trede g., an dri g. ; *der Dritte im Bund* (Schiller), an trede eus ar vandennad vignoned g., an trede kevredad g., an trede kenseurt g. ; *der Dritte von links*, an trede a-gleiz, an trede war an tu kleiz g. ; *zwei der drei Mädchen sangen, die dritte weinte*, teir flac'h edont : div anezho a gane hag eben a ouele ; *der lachende Dritte*, an trede hini hag a denn e vad (hag a ra e c'hounid, hag a ra e c'hounidegezh) eus un diemglev etre daou zen all g. ; *die dritte Welt*, an Trede Bed g. ; *jedes dritte Wort bei ihm ist eine Lüge*, lavaret a ra tri gaou bep daou c'her ; *zum dritten*, da drede, d'an trede ;

der dritte Teil, an teirvet lodenn b. ; *in der dritten Person reden*, ober gant an trede gour unan ; *es ist noch ein Drittes zu erwägen*, chom a ra un trede kraf da studiañ (un trede poent da welet) ; [mat.] *in der dritten Potenz*, en trede galloudad, er mac'h tri ; [kenw.] *in dritter Hand*, etre daouarn un tredeeg, e tredeeg, e tredeog ; [gwir] *dritte Erben*, douarened lies., hêred eus an drede gouenn lies. / hêred eus an drede lignez lies. (Gregor) ; [istor] *der dritte Stand*, an Trede-Stad b. ; *Dritter Orden*, Trede-Urzh g. ; *Maria selbdritt*, Anna, Maria ha Jezuz - treinded an Itron Varia b.

Dritte(r) ag.k. g./b. : trede b./g. ; *der Dritte*, an trede g. ; *die Dritte*, an drede b., an deirvet ; *der lachende Dritte*, an trede hini hag a denn e vad (hag a ra e c'hounid, hag a ra e c'hounidegezh) eus un diemglev etre daou zen all g. ; [preder.] *Satz vom ausgeschlossenen Dritten*, pennaenn an trede bezuster er-maez b., pennaenn an trede ezlakaet b.

Drittel n. (-s,-) : trederenn b. ; *um ein Drittel erhöhen*, lakaat un drederenn a gresk war ar priz, kreskiñ udb eus un drederenn, lakaat un drederenn muioc'h, uhelaat ag un drederenn ; *zwei Drittel*, daoufarzh g. ; *ein Drittel der Arbeitslosen sind Jugendliche*, diwar an holl dud dilabour, un drederenn a zo tud yaouank - un drederenn eus an dud dilabour a zo tud yaouank ; *am 13. Mai 1647 wurden zwei Drittel der Stadt Santiago de Chile durch ein Erdbeben völlig verwüstet*, d'an 13 a viz Mae 1647 e voe dismantret razh (dismantret naet) div drederenn eus kêr Santiago de Chile gant ur c'hren-douar.

dritteln V.k.e. (hat gedrittelt) : trederenniñ, trederanniñ.

drittens Adv. : d'an trede, da drede.

Dritte-Welt-Laden g. (-s,-läden) : stal kenwerzh reizh b.

Dritte-Welt-Land n. (-s,-länder) : bro eus an Trede-Bed b.

drittgrößte(r,s) ag. : trede brasañ.

dritthöchste(r,s) ag. : trede uhelañ.

drittklassig ag. : fallik a-walc'h.

Drittklässler g. (-s,-) : [skol kentañ derez] skoliad eus an eil klas diazez g., skoliad KD2 g.

Drittland n. (-s,-länder) : trede bro b.

drittletzte(r,s) ag. : trede diwezhañ.

Drittmann g. (-s,-männer) : [gwir] trede g.

Drittordensmitglied n. (-s,-er) : [relij.] tredead g.

Drittpartei b. (-,-en) : trede kostezenn b.

Drittteil g. (-s,-e) : trederenn b.

DRK n. (-) : [berradur evit **Deutsches Rotes Kreuz**] Kroaz Ruz Alaman b.

drob Adv. : P. *sellit ouzh deswegen ha deshalb*.

droben Adv. : war laez, el laez, en nec'h, amañ (aze, du-mañ) e lein, aze war an uhel, du-se en nec'h, du-se war laez, aze e-krec'h, aze ouzh krec'h.

Droge b. (-,-n) : dramm g., struj str./g., triakl g., baduzenn b. ; *harte Droge*, dramm kreñv g., dramm kalet g., struj kreñv str./g., struj kalet str./g., dramm sonn g. ; *weiche Droge*, dramm dous g., struj dous str./g. ; *Drogen*, drogerezhoù lies. ; *Drogen nehmen*, en em zrammañ ; *jemandem Drogen geben*, *jemandem mit Drogen voll pumpen*, drammañ u.b. ; *Drehscheibe der Droge*, kroashent an dramm g., kroashent an narkotrafikerezh g., klom treizhid an narkotrafikerezh g., leurenn-dro an dramm b., leurenn-dro an narkotrafikerezh b.

dröge ag. : [norzh Bro-Alamagn] 1. sec'h, kras, krazet, diazez ; 2. enoeüs, borodus, arabadus, darnaouüs, fastus.

Drögeler g. (-s,-) : [Bro-Suis] drammgaezhiad g., kaezhiad g., drammiad g., drammed g.

Drögelerin b. (-,-nen) : [Bro-Suis] drammgaezhiadez b., kaezhiadez b., drammiadez b., drammedez b.

drogenabhängig ag. : sujet d'an dramm, drammestoueat, hoal an dramm warnañ, dalc'het gant ur youl didrec'hus da gemer dramm, dalc'het gant an drammgaezhiadezh (gant an drammboemenn), dalc'het gant an dramm, estoueat ouzh an dramm.

Drogenabhängige(r) ag.k. g./b. : drammgaezhiad g., drammgaezhiadez b., kaezhiad g., kaezhiadez b., drammiad g., drammiadez b., drammed g., drammedez b., drammestouead g., drammestoueadez b.

Drogenabhängigkeit b. (-) : sujidigezh d'an dramm b., drammestoue g., drammgaezh g., drammgaezhiadezh b., kaezhiadezh b., drammidigezh b., hoal an dramm g., drammboemenn b., youl didrec'hus da gemer dramm b.

Drogenbekämpfung b. (-,-en) : stourm a-enep an dramm g.

Drogendezernat n. (-s,-e) : brigadenn an drammoù b.

Drogengeschäft n. (-s,-e) : / **Drogenhandel** g. (-s) : trafikerezh drammoù g., narkotrafikerezh g.

Drogenhändler g. (-s,-) : 1. [istor] triakler g. ; 2. trafiker drammoù g., diler g., narkotrafiker g.

Drogenkonsum g. (-s) : bevezerezh drammoù g.

Drogenkonsument g. (-en,-en) : bevezer drammoù g.

Drogenmissbrauch g. (-s) / **Drogensucht** b. (-) : drammidigezh b., sujidigezh d'an dramm b., drammestoue g., drammgaezh g., drammgaezhiadezh b., kaezhiadezh b., hoal an dramm g., drammboemenn b., youl didrec'hus da gemer dramm b.

drogensüchtig ag. : drammet, sujet d'an dramm, hoal an dramm warnañ, dalc'het gant ur youl didrec'hus da gemer dramm, dalc'het gant an drammgaezhiadezh (gant an drammboemenn), dalc'het gant an dramm, drammestoueat.

Drogensüchtige(r) ag.k. g./b. : drammiad g., drammiadez b., drammgaezhiad g., drammgaezhiadez b., kaezhiad g., kaezhiadez b., drammed g., drammedez b., drammestouead g., drammestoueadez b.

Drogenszene b. (-) : metoù an dramm g.

Drogerie b. (-,-n) : [stal] drogerezh b.

Drogett g. (-s,-e) : [gwiad.] drogéd str.

Drogist g. (-en,-en) : drogour g., drammour g.

Drohbrief g. (-s,-e) : lizher gourdrouz g., lizher gourdrouzus g.

drohen V.k.d (t-d-b) (hat gedroht) : 1. gourdrouz ; *jemandem drohen*, gourdrouz u.b., kinnig koll d'u.b., gourdrouz gant u.b., gourdrouz war-lerc'h u.b. ; *jemandem mit etwas drohen*, gourdrouz udb d'u.b. ; *er drohte mit dem Stock*, diskouez a reas e vazh, sevel a reas e vazh en aer en un doare gourdrouzus ; *jemandem mit erhobenem Zeigefinger drohen*, ober biz d'u.b., ober nebaon d'u.b. ; *jemandem mit der Faust drohen*, ober dorn d'u.b., diskouez ar pevar hag ar meud d'u.b. ; *jemandem mit einer Strafe drohen*, gourdrouz ur c'hastiz d'u.b., kinnig koll d'u.b., gourdrouz kastizañ u.b. ; *er drohte mit einer Klage*, gourdrouz a reas sevel klemm ;

jemandem mit dem Tod drohen, gourdrout ar marv d'u.b., prometiñ ar marv d'u.b., kinnig lazhañ u.b.

2. [dre astenn.] V.k.e / V.gw. : *dieser Turm droht den Einsturz*, an tour-se a ginnig kouezhañ en e boull, an tour-se a ginnig kouezhañ en e buch, an tour-se a venn kouezhañ en e boull, an tour-se a venn kouezhañ en e buch, emañ an tour-se en arvar da bilat, prest eo an tour-se da gouezhañ en e boull, darev eo an tour-se da gouezhañ en e buch ; *ein Gewitter droht*, feson arnev a zo ganti, arnev a zo ganti, arneviñ a ra an amzer, arneviñ a ra an oabl, sin arnev a zo en amzer, seblant a arnev a zo war an amzer, diougan arnev a zo gant an amzer, goriñ (en em zastum, sevel) a ra an arnev, tost emañ an arnev, darev eo an arnev da darzhañ, risklañ a reomp kaout un arnev ; *der Krieg droht*, darev eo ar brezel da begañ er vro, arvar a vrezel a zo, bez ez eus arvar a vrezel, trouz brezel a zo, risklañ a reomp kaout brezel ; *das Gerücht geht um, dass der Krieg droht*, keloù brezel a zo a bep tu - lavaret a reer ez eus arvar a vrezel - trouz brezel 'zo - klevet a reer dre-holl e vo brezel - ar gaoz a lavar e vo brezel - ne gomzer a bep hent nemet a vrezel / ar bed-holl a lavar ez eomp da gaout brezel (Gregor) - keal 'zo a vrezel - war lavar an holl e vo brezel - emaomp o vont da gaout brezel, se a vez lavaret - emaomp o vont da gaout brezel, lavavaret e vez ; *das Haus droht einzustürzen*, kinnig a ra an ti kouezhañ en e boull, kinnig a ra an ti kouezhañ en e buch, mennout a ra an ti kouezhañ en e boull, mennout a ra an ti kouezhañ en e buch, emañ an ti e-tailh (war-var, war-nes-taol, e pirilh, er riskl) da gouezhañ, emañ an ti war ar bord da gouezhañ en e boull, emañ an ti war ar bord da gouezhañ en e buch, darev eo an ti da gouezhañ, emañ an ti war-nes kouezhañ en e boull, emañ an ti war-nes kouezhañ en e buch, emañ an ti war ar mare da gouezhañ en e boull, emañ an ti war ar mare da gouezhañ en e buch, prest eo an ti da gouezhañ en e boull, prest eo an ti da gouezhañ en e buch, o vont da gouezhañ en e boull emañ an ti-se, o vont da gouezhañ en e buch emañ an ti-se, war gouezhañ emañ an ti-se, peñse emañ an ti-se, emañ an ti-se en arvar da bilat ; *man hatte das Schiff so überladen, dass es nun drohte unterzugehen*, karget e oa bet ar vag betek m'edo war-nes gouelediñ, karget e oa bet ar vag betek m'edo o kinnig gouelediñ, re vras fard a oa bet lakaet el lestr ken e venne mont d'ar strad, re vras fard a oa bet lakaet el lestr ken e felle mont d'ar strad ; *er schrie so laut, dass seine Halsadern drohten sich zu verknoten*, kement e huche ken e kinnige gwazied e c'houzoug kordañ ; *es droht Gefahr*, gwall arvarus e teu hon doare da vezañ, da ziwall ez eus, c'hwezh ar pebr a zo gant ar wadegenn, treiñ a ra an traoù d'ar put, tost eo an tan d'ar stoub, arvar zo ganti, dañjer 'zo.

drohend ag. : **1.** gourdrout ; **2.** darev da erruout, war-nes erruout, o kinnig erruout, war ar bord da erruout ; *drohende Gefahr*, dañjer bras g., riskl darev da erruout g., dañjer war-nes taol da zegouezhout g., dañjer tost da zegouezhout g., dañjer e-tailh da erruout g., dañjer a-du da erruout g., dañjer e tres da erruout g., dañjer e tu da erruout g., dañjer war an tu da erruout g., dañjer e tro da erruout g., dañjer o kinnig erruout g., dañjer darev (war ar bord, prest) da c'hoarvezout g., dañjer hag a zo war erruout g.

Droher g. (-s,-) : gourdrout g.

Drohgebärde b. (-,-n) : jestre a c'hourdrout g.

Drohne b. (-,-n) : **1.** [loen.] tad-gwenan g. ; **2.** P. lezireg g., krigner g., logagnan g., magadell b.

dröhnen V.gw. (hat gedröhnt) : **1.** tregerniñ, krozal, grontal, trouzal, brunellat, draskal, kornal, trouzkrozal, sourral, yudal, ober karnaj, roc'hal ; *die Flugzeugreaktoren dröhnen*, krozal (roc'hal) a ra reaktorioù ar c'harr-nij ; *er hat eine dröhnende Stimme*, trouzus-spontus eo e vouezh, hemañ a ra mouezh, hemañ a sav mouezh dezhañ ; *der Saal dröhnte von tosendem Beifall*, tregerniñ a rae ar sal gant ar strakadeg-daouarn ; *seine Schritte dröhnten auf dem gefrorenen Boden*, e votoù a vorzhole al leur skornet ; **2.** boudinellañ, badaouiñ ; *ihm dröhnt der Kopf vor lauter Vokabeln*, boudinellañ a ra e benn gant ar bern gerioù nevez en deus desket ; *diese Musik dröhnt mir in den Ohren*, bouzaret eo va divskouarn o klevet ar sonerezh-mañ, badaouiñ (pennveudiñ) a ra va fenn gant ar sonerezh-mañ, borodet on (torret eo va fenn) gant ar sonerezh-mañ (Gregor).

Dröhnen n. (-s) : tregern b., kruz g., kruzadennoù lies., gront g., gronterezh g., sourr g., sourrad g., boubouadeg b., boudinell b., boudinellerezh g., boubou g., boubouenn b., bouderezh g., hiboud g., boud g., bouderezh g., sardonerezh g., safron g., safronerezh g., fraoñv g., fraoñverezh g., fraoñvadenn b., fraoñvadeg b., hibouderezh g., vorm g., from g., fromadenn b., bourbouderezh g., brunellerezh g., brammadeg b., bramm-bramm g. ; *unablässiges Dröhnen*, fraoñ-difraoñv g.

dröhnend ag. : boud, boudinellus, fraoñvus, safronus, sardonus, tregernus, kruzus, sourrus, bouzarus, gwashoc'h eget ar raned a son ar bal d'ar gorriganed.

Drohnenschlacht b. (-,-en) : [loen.] lazhadeg an tadoù-gwenan b.

Drohung b. (-,-en) : gourdrout g. ; *Drohungen ausstoßen*, stlepel (dislonkañ) gourdroutoù, dibunañ (distagañ) un aridennad gourdroutoù ; *eure Drohungen schüchtern mich nicht ein*, ho kourdroutoù na'm spontont ket, ne zoujan ket ho kourdroutoù ; *ich lasse mich durch eure Drohungen nicht einschüchtern*, *ich lasse mich von euren Drohungen nicht einschüchtern*, ne blegin ket dirak ho kourdroutoù.

drollig ag. : farsus, fentus, ribardennus ; *drolliger Hund*, marmouz a gi g. ; *etwas drollig finden*, kavout fentus udb, kaout bourd gant udb, kavout bourd gant udb, kavout fent gant udb, kavout ur pezh o welet (o klevet) udb.

Dromedar n. (-s,-e) : [loen.] dremedar g., dremedal g. ; *Dromedare sind einhöckerig*, dremedaled a zo un tort (ur bos) war o c'hein.

Drommete b. (-,-n) : [barzh.] trompilh b.

Drops g./n. (-,-) : madig g.

Droschke b. (-,-n) : fiakr g., karroñs g.

Droschenkutscher g. (-s,-) : paotr-fiakr g.

Drosophila b. (-, Drosophilae) : [loen.] drozofil g. [*liester drozofiled*], kelien ar gwinêg str.

Drossel b. (-,-n) : [loen.] drask b., bondrask b., borzevelleg g., savelleg g., milc'hwid b. ; *die Drossel zwitschert*, *die Drossel singt*, emañ an drask oc'h ober lien, emañ an drask o kanañ ; *die Drossel singt hervorragend*, an drask a zo ur ganerez distagellet.

Drosselader b. (-,-n) : [korf.] gwazhienn-gerc'henn b.
drosseln V.k.e. (hat gedrosselt) : gorrekaat, krennañ, reoliañ, strishaat ; *den Dampf drosseln*, digreskiñ ar gwask, diwaskañ, divoustrañ, gorrekaat ; [kenw.] *die Devisenausfuhr drosseln*, strishaat an ezporzhiadur moneiz, krennañ an ezporzhiadur moneiz.

Drosselklappe b. (-,-n) / **Drosselschieber** g. (-s,-) : [tekn.] klaped reizhañ g., klozell reizhañ b.

Drosselspule b. (-,-n) : [tredan] beni luzded tredanel b.

Drosselufertläufer g. (-s,-) : [loen.] bistroll brizhellek g., pistroll brizhellek g.

Drosselung b. (-,-en) : strishadur g., krennadur g.

Drosselventil n. (-s,-e) : [tekn.] klaped reizhañ g., klozell reizhañ b., trapig reizhañ g.

Drostlung b. (-,-en) : strishadur g., krennadur g.

Drost g. (-es,e) / **Droste** g. (-n,-n) : [istor] beli g., alouer g.

drüben Adv. : en tu-hont, du-hont ; *das Haus dort drüben*, an ti-hont g. ; *hüben und drüben, hüben wie drüben*, en eil tu hag en egile / tu-mañ ha tu-hont (Gregor), du-mañ evel du-hont, du-mañ ha du-hont, en tu-mañ hag en tu-hont.

drüber Adv. : *sellit ivez ouzh darüber* : *drunter und drüber*, kej-mesk, kej-mej, kein-dre-gein, mesk-ha-mesk, mesk-e-mesk, mesk-divesk, mesk-mesk, a-bempoù, a-dreuz-fuilh, a-stlabez, a-dreuzoù, a-eilpenn, a-gemmesk ; P. *drüber hinaus gehen*, mont en tu-hont (en tu all) d'udb, mont pelloc'h.

Druck¹ g. (-s, Drücke / Druckkräfte) : 1. gwask g., gwaskadenn b., gwaskerezh g., gwaskadur g., gwaskadurezh b., moustr g., moustrezezh g., moustradur g., bec'h g., bount g., bountadenn b., bountad g., mac'h g., mac'herezh g., poulz g., poulzad g., poulzadenn b., stardadenn b. ; *die Tür mit einem Druck öffnen*, ober ur boulzadenn evit digeriñ an nor ; *Druck einer Last*, gwask ur samm g., gwask ur garg g. ; *hydraulischer Druck*, dourwask g. ; *Druck eines Gewölbes*, bount ur volz g. ; *Winddruck, Staudruck des Windes*, bec'h an avel g., bount an avel g. ; *Luftdruck, a)* aerwask g., pouez-aer g. ; *b)* [bandennoù-rod] c'hwez g. ; *den Luftdruck steigern*, uhelaat an aerwask ; *Druck im Magen*, kalon-dev b., kalonask b., kalon-losk b. ; [kirri-nij] *Druck ablassen*, diwaskañ ; [tekn.] *den Druck mindern, den Druck verringern*, diwaskañ, divoustrañ.

2. [dre skeud.] *unter Druck und Zwang stehen*, bezañ dindan wask, bezañ tapet er wask, bezañ er wask, bezañ e gwask, bezañ er gwask, bezañ dre brez, bezañ dindan vec'h, bezañ dindan ar bec'h, bezañ bec'h war an-unan, bezañ traoù war ar ramp gant an-unan ; *ich lasse mich nicht unter Druck setzen*, nerzh ha difennoù am eus, ne vefe ket brav klask tremen an nask em c'herc'henn, rebarb a zo ennon, me ne vez ket lammet war va seulioù, ne c'houzañvan ket e vefe lammet war va seulioù, ne laoskan den ebet da lakaat un troad war va chouk, n'on ket den da reiñ va chouk da bilat, me a oar mont d'an dud kraf evit kraf, ne laoskan den da vresañ ac'hanon ; *dem Druck des Volkes weichen*, plegañ da youl ar bobl, plegañ ouzh ar bobl ; *jemanden unter Druck setzen, einen Druck auf jemanden ausüben*, lakaat prez war u.b., lakaat u.b. dre brez, ober gwask war u.b., lakaat gwask war u.b., aliañ start u.b., gwaskañ u.b., ober porsu war

u.b., porsuiñ war u.b., c'hoari (pouezañ, delc'her, dougen levezon, arabadiñ) war u.b., gwaskañ war dibab u.b., moustrañ koustiañs u.b., mont dre heg d'u.b., ober ouzh u.b., ober war u.b. ; *Druck erzeugt Gegendruck*, an efed a ra hent d'ar c'hilefed ; *Druck der Steuern*, pouez an tailhoù g.

Druck² g. (-s,-e) : 1. [moull.] moull g., moullañ g., moullerezh g., moulladur g., moulladenn b., tennadenn b. ; *etwas in Druck geben*, lakaat udb er moull, kas udb d'ar moull, lakaat moullañ udb, reiñ udb da voullañ, kas udb da voullañ, lakaat udb er wask, lakaat udb dindan ar wask ; *im Druck sein, sich im Druck befinden*, bezañ er wask, bezañ dindan ar wask ; *im Druck erscheinen*, dont er-maez, dont eus ar moull, bezañ lakaet e gouloù (Gregor) ; *erster Druck*, moulladur kentañ g., moulladenn gentañ b. ; *alter Druck*, henvoulladur g. ; *seltener Druck*, moulladur dibaot (ral) g. ; 2. moullskrid g., paper moull g. ; 3. [gwiad.] danvez moull g.

Druckabfall g. (-s) : diwaskaozañ g., diamwaskadur g., diamwaskañ, digresk gwask g.

Druckanstieg g. (-s) : kresk gwask g.

Druckanzug g. (-s,-züge) : gwiskamant gwaskaozet g.

Druckauflage b. (-,-n) : [moull.] moulladur g., moulladenn b.

Druckausgleich g. (-s) : [fizik] gwaskaozañ g.

druckbar ag. : hag a c'heller moullañ, mat da voullañ.

Druckbehälter g. (-s,-) : aotoklav g., kaoter-gloz b.

Druckbelastung b. (-,-en) : [fizik] bec'hiad moustr b.

Druckberichtiger g. (-s,-) : [moull.] difazier g., reizher g.

Druckberichtigung b. (-,-en) : [moull.] divankadur g., difaziadur g., divankañ g., difaziañ g.

Druckbleistift g. (-s,-e) : doug-min g., kriteriom[®] g.

Druckbogen g. (-s,-/bögen) : follenn voull b., paper moullañ g.

Druckbuchstabe g. (-ns,-n) : arouezenn b., arouez-skrid b., lizherenn-voull b., arouezenn-voull b.

Druckbewilligung b. (-,-en) : [moull.] aotre moullañ g.

Drückeberger g. (-s,-) : 1. sacher-e-revr g., digarezeur g., risklennour g., rouzer g., faouter keuneud (Gregor) g., sach war-dreñv g., dalc'her a-dreñv g., landread g., lezireg g., louangen g., kac'h-moudenn g., foerouz g., tamm foerouz g., landore g., landregenn g., lanfre g. [liester lanfreidi], lanfread g. [liester lanfreidi], lantouzer g., luduenn b., leubeurc'henn g., lochore g., lustrugenn g., plader g., chuchuenn b., magadenn b., magadell b., ruz-revr g. ; 2. sac'h goull g., kac'her er goudor g., klemmer er goudor g., kozh yar b., yar dilostet b., yar peliet b., yar-zour b., kazh born g., kazh aonik g., kazh gleb g., foerer g., klouarenn b., rouzer g., kren-e-revr g., krener e revr g., poltron g.

Drückebergerei b. (-) : 1. terzhienn an didalvez b., terzhienn al leue b., lizouzegezh b., lizidanted b., gwakter g., gwaktered b., boukter g., bouktered b., souz rak al labour g. ; 2. bavoni b., poltronerezh g., rouzaon g., laoskoni b., terzhienn-skeud b., treant g., gloazoù lies.

druckempfindlich ag. : 1. bresk ; 2. kizidik, gwiridik.

drucken¹ V.k.e. (hat gedruckt) : 1. moullañ, lakaat er moull, gwaskerellañ, embann, lakaat er gouloù, lakaat er wask ; *Bücher drucken*, moullañ levrioù, lakaat levrioù er gouloù, gwaskerellañ levrioù, lakaat levrioù er moull, lakaat levrioù er wask ; *gedrucktes Buch*, levr moullet g., levr

moull g. ; *fertig drucken*, peurvoullañ ; *frisch gedrucktes Buch*, levr nevez-embannet g., levr deuet eus ar moull g., levr nevez-voullet g. ; *ein gedrucktes Blatt papier*, ur paper-moull g., ur baperenn voull b. ; **2.** *er lügt wie gedruckt*, un toull gevier a zo anezhañ, lavaret a ra tri gaou bep daou c'her, displantañ a ra karradoù gevier, gaouiat eo evel un Tregeriad, aze e lavar gaou du, aze e lavar ur gaou du, ur pikol felpenn gaouiad a zo anezhañ, ur marc'h-gevier eo hennezh, ur gaouiad divezh a zo anezhañ, hennezh a zo fallañ gaouiad a zo er vro, ne vez nemet gevier gantañ, e-kreiz e zaoulagad e lavar gaou, gevier bras a lavar, nend eus ket a denner-dent brasoc'h gaouiad egetañ (Gregor).

drucken² V.k.e. (hat gedruckt) : [rannyezh] *sellit ouzh drücken*.

Drucken n. (-s) : [moull.] moull g., moullañ g., moulladur g., moullerezh g.

drücken V.k.e. (hat gedrückt) : **1.** gwaskañ, moustrañ, stardañ, mac'hañ, pouezañ, poulzañ, bresañ, pladañ ; *jemanden an seine Brust, an sein Herz drücken*, stardañ u.b. war poull (ouzh poull) e galon, stardañ u.b. ouzh e askre, stardañ u.b. ouzh e vruched, briata u.b. ; *jemandem die Hand drücken*, stardañ e zorn d'u.b., stardañ an dorn d'u.b., ober ur stard-dorn d'u.b., reiñ ur stard-dorn d'u.b., reiñ un dornad karantez d'u.b., kregiñ e dorn u.b., serriñ dorn u.b. en e hini ; *die Mutter drückt dem Kind einen Kuss auf die Stirn*, pokat (bouchañ) a ra ar vamm d'he bugel war e dal, ober a ra ar vamm ur pok d'he bugel war e dal ; *das Kinn an den Hals drücken*, plegañ e benn en e jave ; *jemandem ein Geldstück in die Hand drücken*, lakaat ur pezh moneiz e dorn u.b. ; *jemandem ein Trinkgeld in die Hand drücken*, reiñ un tamm gwerzh-butun d'u.b. ; *die Wucht der Sturzwelle drückte ihn gegen die Relling (an die Relling)*, an taol-mor en doa peget (pladet) anezhañ ouzh al listenn ; *etwas gegen etwas drücken*, pladañ udb ouzh udb all ; *den Hut ins Gesicht drücken, den Hut tief in die Stirn drücken*, sankañ don e dog war e benn, sankañ don e dog war e zaoulagad, lakaat don e dog en e benn, plantañ e dog betek e zaoulagad ; *jemandem die Gewehrmündung an die Stirn drücken*, lakaat beg e fuzuilh ouzh tal u.b. ; *jemanden an eine Wand drücken*, gwaskañ u.b. ouzh ur voger, pladañ u.b. ouzh ur voger ; *diese Schuhe drücken mich*, poan am bez em daoudroad gant va botoù, un tammig strizh eo va botoù, ar votoù-se a ra droug din, ar boutoù-se a c'hloaz va zreid ; *der Sturm drückt das Schiff auf die Seite*, torimellet e vez ar vag gant an taolioù-amzer, skoet-diskoet e vez ar vag gant an taolioù-amzer ; *beim Gehen auf die Schuhabsätze drücken*, kerzhet (bale) war blad e votoù.

2. [dre skeud.] *jemanden an die Wand drücken*, **a)** rediañ u.b. da ziskouez peseurt danvez a zo ennañ, ober amprout eus galloudegezh u.b. (Gregor) ; **b)** lammat war seulioù u.b., toullañ dindan u.b., lakaat an tach d'u.b., lakaat kalet d'u.b., lakaat enk war u.b., serrañ u.b. a bep tu, enkañ u.b., enkaat u.b. (Gregor), diskontañ boutonoù u.b. ; *ich weiß, wo ihn der Schuh drückt*, gouzout a ran petra a ra diaez dezhañ, gouzout a ran pelec'h emañ e wiridig (e galedenn), anavezout a ran e wiridig, anavezout a ran e glaivenn, anavezout a ran e du gwak ; *das Fieber drücken*, lakaat an derzhienn da derriñ, lakaat

an derzhienn da goazhañ, troc'hañ an derzhienn, distanañ an derzhienn ; *die Schulbank drücken*, uzañ e revrioù lavreg gant pasedoù ar skol, uzañ foñs e vragoù er skol.

3. gwaskañ, bec'hiañ, sammañ, gwallsammañ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, direnkañ, enkreziñ, doaniañ, poaniañ, glac'hariñ ; *der Magen drückt mich*, me a sav va c'halon, devañ a ra va c'halon, doñjeret eo va c'halon, emañ va c'halon war-neuñv, deuet eo ar boued da neuñviñ war va c'halon, me am eus poan e poull va c'halon, me am eus poan gof, kalondev am eus, gant ar boan stomog emañ, brevet (distreset) eo poull va c'halon, tenn a zo war va c'halon, gwall garget eo poull va c'halon ; *der Hunger drückte die belagerte Stadt*, an naon a rae e reuz e-touez ar re c'hronnet ; *ihn drücken Sorgen*, mantret eo e galon gant an anken, burutellet eo gant pep seurt trubuilhoù, burutellet eo gant un euzh a drubuilhoù, burutellet eo gant ur morad a dourmant, plaouiet eo gant an enkrezh hag an doan, beuzet eo e galon en ur morad a c'hlac'h'har, e zelazhoù en deus, emañ o tremen a-dreuz drez ha spenn, gwasket eo e spered gant an anken, skoet eo gant an anken, melre a zo gantañ, ankeniet bras eo, trechalet eo, trefuet eo, emañ an anken war e spered, koumoul a zo war e spered, anken en deus en e galon, estrenvan en deus, ur bec'h pounner a zo war e spered, kalz a zoan hag a boanioù en deus, bevañ a ra e-kreiz ur stropad reuzioù, e-kreiz ar poanioù emañ ; *in gedrückten Verhältnissen leben*, bevañ en ezhomm (en dienez), ruzañ anezhi, c'hoari gant glac'h'harig, spinañ gant an dienez, fritañ laou, fritañ mizer, fritañ paourentez, fritañ mizer gant paourentez, chaokat mizer, na vezañ kreñv an arc'hant gant an-unan, na vezañ kreñv an traoù gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, na gaout da zioueriñ, bezañ just an arc'hant gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, chaokat mizer, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, bezañ krog an dienez en an-unan.

4. [tisav.] *gedrückter Bogen*, gwareg c'houzizek b.

5. [kenw.] *die Preise drücken*, sachañ (tennañ) ar prizioù war-draoñ (d'an traoñ)

6. [sport] *einen Rekord drücken*, mont dreist (ober gwelloc'h eget) ar rekord diwezhañ, skeiñ ur rekord d'an traoñ, pilat ar rekord diwezhañ, parfoeltrañ ur rekord.

V.gw. (hat gedrückt) : moustrañ, pouezañ ; *drücken Sie auf den Knopf !* pouezit (gwaskit, moustrit) war an nozelenn ! ; *auf das Geschwür drücken*, moustrañ war ar gor d'e ziskargañ ; *dieser Zahn schmerzt mir (mich)*, *wenn ich darauf drücke*, pa bouezan war an dant-se em bez poan ; *wo drückt der Schuh ?* ; petra 'zo o c'hoari ganit ? petra eo ar gudenn ?

V.em. : **sich drücken** (hat sich (t-rt/t-d-b) gedrückt) : **1.** [t-rt] en em blegañ, en em vac'hañ, en em zastum ; *sich in die Ecke drücken*, souchañ en ur pakadig, mont da damolodiñ (da souchañ) en ur c'hogn, en em glenkañ en ur c'hogn ; *sich flach an den Boden drücken*, douarañ, mont d'an douar, pladañ ; *die Soldaten drückten sich (t-rt)*

flach an den Boden, um sich (t-rt) vor den Kugeln zu schützen, douarañ (pladañ) a rae ar soudarded evit kuzhat diouzh an tennoù ; **2.** [dre skeud.] [t-rt] en em laerezh, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flipañ, diflipañ, en em dennañ, rankout he c'hribat, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, mont da vreskenn ; *er drückt sich (t-rt)*, en em laerezh (en em dennañ) a ra, mont a ra kuit evel ul laer, kuitaat a ra didrouz, frapañ a ra e zivesker, rankout a ra he c'hribat, en em ripañ a ra, en em riklañ a ra, mont a ra kuit hep ober brud, flipañ a ra, diflipañ a ra, mont a ra da vreskenn ; **3.** [t-rt] *sich (t-rt) vor der Arbeit drücken*, diankañ diwar e labour, souzañ rak al labour, kilañ dirak al labour, kilañ dirak ar boan, bezañ un toull diboan eus an-unan, na vezañ lamprek warni, bezañ pouer da labourat, mont pouer gant al labour, bezañ laosk da labourat, bezañ lugut da labourat, treiñ diwar ar bec'h, plijout ar pesked dizreinet (boued pasket) d'an-unan, lammat pa weler an tamm hag tec'hel pa weler ar bec'h, bezañ labour c'hraet ebat gant an-unan, karet labour c'hraet, bezañ ganet d'un deiz Sadorn, bezañ ganet skuizh, bezañ gour da labourat, kavout an douar gwall izel diouzh e vent, sachañ war an ibil berr, sachañ war an ibil a-dreñv, ober an nebeutañ ar gwellañ, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, sachañ da c'hennañ, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, sellet ouzh an heol, ober e gorf didalvez, na ober ur c'heuz eus e zaouarn, lakaat e zaouarn an eil en egile, ober aner, chom didalvez, chom da velc'hweta, ober e zidalvez, bezañ skoet (grevet) gant terzhienn an didalvez (gant terzhienn al leue), prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, chom da sellet ouzh an oabl o tremen ; **4.** [t-d-b] *sie drücke sich (t-d-b) ein Taschentuch fest gegen den Mund, um ihr Schluchzen zu ersticken*, stardañ a rae he frilien war he beg da vougañ he difronkadennoù.

Drücken n. (-s) : **1.** gwask g., gwaskerezh g., gwaskadur g., gwaskadurezh b., moustr g., moustrerezh g., moustradur g., bec'h g., bount g., bountad g., mac'h g., mac'herezh g., pouezañs b. ; **2.** enkrez g., enkrezenn b., anken b., kalonad b., ranngalon b., diframm g., glac'har g., bihanez b., trubuilh g., nec'h g., grevañs b., gwask g., gwaskerezh g., gwaskadur g., trididigezh b., mantr g./b., mantradur g., mantridigezh b., moustr-kalon g., moustr g., moustrerezh g., morc'hed g./b., barr enkrez g., tarzh-kalon g., stardadenn b., erez b., estlamm g., hirvoud g. **drückend** ag. : sammus, bec'hius, mac'hus, pouezant, moustrus, dinerzhus, enkrezus, ankenius, ranngalonus, doanuis, glac'harus, nec'hus, morc'hedus, chalus, chifus, chastreüs, kargus, mantrus, mouk, lourt, mougus ; *drückende Hitze*, amzer tomm-grizias g., tommder bras g., tommder pounner ha mougus g., broutac'h g., gwrez vrout b., amzer bounner b., amzer varv b., amzer vac'h b., amzer vac'hus b., amzer vouk b., amzer arnevek b., amzer douforek b., amzer fouist b. ; *es ist drückend*, broutac'h a zo gant an amzer, broutac'hus eo an amzer, mac'h eo an amzer, pounner eo an amzer, mouk eo an amzer, mougus eo an amzer, lug eo an amzer, fouist eo an amzer ; [dre skeud.] *drückende Schulden*, dleoù gwall sammus (gwall vec'hius) lies.

Drucker g. (-s,-) : **1.** [micherour] mouller g. ; **2.** [tekn.] moullerez b. ; *den Drucker so einrichten, dass er vom Computer gefunden werden kann*, kefluniañ ar voullerez.

Drücker g. (-s,-) : **1.** dorn g., domell b., kiked g., diked g., branell b., bounter g. ; **2.** [armoü-tan] pluenn b., draenenn b., draen g., spletenn b., ki g. [*liester kiou*] ; **3.** nozelenn b. ; **4.** [dre skeud.] *auf den letzten Drücker kommen*, bezañ mil brez war an-unan, daoulammat evit bezañ d'an eur, degouezhout d'an daoulamm ruz, degouezhout d'an daoulamm mut, teuler (skeiñ) kaoc'h en avel evit bezañ d'an eur, bezañ seizhdaleet, bezañ dall gant al labour, bezañ gwall sammet gant e labour, bezañ sammet e gein gant al labour, bezañ dre brez, bezañ traoù war ar ramp gant an-unan, bezañ foulet, bezañ foulmac'het gant al labour, bezañ foul war an-unan, bezañ mezv evel ar yer en eost, bezañ mac'homet gant al labour, kaout re garrad, bout herr labour war an-unan, bezañ friket gant al labour, kaout dilañs ; *er sitzt am Drücker*, gantañ emañ ar stur, etre e zaouarn emañ ar stur, ouzh ar stur emañ, gantañ emañ ar gontell hag an dorzh.

Druckerei b. (-,-en) : ti-moullañ g., ti-moullerezh g., moullerezh b., stal-voullañ b., labourva-lizherennañ g.

Drückerei b. (-) : **1.** gwask g., pouezañs b. ; **2.** ezvezañsoù diabeteg lies., ezvezantiz b.

Drückerfisch g. (-es,-e) : [loen.] *grauer Drückerfisch*, balist g.

Druckerkabel n. (-s,-) : [stlenn.] fun voullerez b.

Drückerkolonne b. (-,-n) : [moull.] P. strollad difraeerien hag a labour evit ur gazetenn g.

Druckerlaubnis b. (-,-se) : [moull.] aotre moullañ g.

Druckerport g. (-s,-s) : [stlenn.] porzh moullerez b.

Druckerpresse b. (-,-n) : [tekn.] gwask g./b., gwaskerez b., gwaskerell b., gwaskell b.

Drückerschloss n. (-es,-schlösser) : potailh dre winterell g.

Druckerschnittstelle b. (-,-n) : [stlenn.] porzh moullerez g.

Druckerschwärze b. (-) : liv moullañ g., liv da voullañ g.

Druckertreiber g. (-s,-) : [stlenn.] sturier moullañ g.

Druck-Erzeugnis n. (-ses,-se) : moullskrid g., moulladur g.

druckfähig ag. : hag a c'heller moullañ, mat da voullañ.

Druckfahne b. (-,-n) : amproenn b.

Druckfarbe b. (-,-n) : liv g.

Druckfehler g. (-s,-) : vi-koukoug g., fazi moullañ g., mank g.

Druckfehlerverzeichnis n. (-ses,-se) : [moull.] roll ar vioù-koukoug g.

druckfertig ag. : prest da vezañ moulet, mat da voullañ.

druckfest ag. : dalc'hus ouzh ar gwask.

Druckfestigkeit b. (-) : dalc'husted ouzh ar gwask b.

Druckformatvorlage b. (-,-n) : [stlenn.] follenn stil b.

Druckfreiheit b. (-) : [polit.] frankiz ar Wask b.

druckfrisch ag. : nevez-voulet, nevez-embannet, nevez-deuet eus ar moull.

Druckgas n. (-es,-e) : [kimiezh] gaz gwasket g.

Druckgefühl n. (-s,-e) : santad a wask g., santad a bouezañs g.

Druckgenehmigung b. (-,-en) : [moull.] aotre moullañ g.

Druckhöhe b. (-,-n) : [fizik] live bec'h g., live gwask g.

Druckkabine b. (-, -n) : [nijerezh] kabinenn waskaozet b.
Druckkessel g. (-s, -) : [tekn.] aotoklav g., kaoter-gloz b.
Druckknopf g. (-s, -knöpfe) : 1. [tekn.] bouton bount g., spanaer bount g., bouton gervel g., bounter g., meudikerez b. ; 2. [dilhad] nozelenn wask b., têk g.
Druckkraft b. (-, -kräfte) : [fizik] nerzh gwaskañ g., nerzh moustrañ g., gwask g.
Drucklager n. (-s, -) : [tekn.] kador vunt b.
Drucklegung b. (-, -en) : [moull.] lakidigezh er wask b., lakaat dindan ar wask g., lakadur er moull g., lakadur dindan ar moull g.
Druckleitung b. (-, -en) : [fizik] san dindan wask b., san-rediañ b.
Drucklinie b. (-, -n) : [fizik] krommenn ar gwask b.
Druckluft b. (-) : [fizik] aer dindan wask g., aer gwasket g., [bandennoù-rod] c'hwez g.
druckluftbetätigt ag. : [fizik] pneumatek, dre erlusk pneumatek, dre aeroustrerezh, dre aerwask.
Druckluftbremse b. (-, -n) : [tekn.] starderez dre aerwask b., starderez dre aeroustrerezh b.
Drucklufthammer g. (-s, -hämmer) : [tekn.] morzhol pigeller g., morzhol-aeroustrer g.
Druckmaschine b. (-, -n) : [moull.] moullerez b., gwask g./b., gwaskerez b., gwaskerell b., gwaskell b.
Druckmesser g. (-s, -) : manometr g., gwaskventer g.
Druckminderer g. (-s, -) : [tekn.] diamwasker g., deleder g. distenner g.
Druckminderung b. (-, -en) : [tekn.] diamwaskadur g., diamwaskañ g.
Druckminderungsventil n. (-s, -e) : [tekn.] deleder g., distenner g.
Druckmittel n. (-s, -) : [dre skeud.] araez gwaskañ g., araez pouezañ g. ; *etwas als Druckmittel einsetzen*, ober gant udb evit lakaat prez war u.b., ober gant udb evit pouezañ war u.b., ober gant udb evit ober gwask war u.b., ober gant udb evit lakaat gwask war u.b.
Druckplatte b. (-, -n) : moulldaolenn b., stampell b., stamper g., genn-stampiñ g./b., bloc'heild g., stereotip g.
Druckplattenguss g. (-es) : moulldaolennerezh g., bloc'heilañ g.
Druckprobe b. (-, -n) : [moull.] amproenn b.
Druckpumpe b. (-, -n) : [tekn.] pomp moustrañ g.
Druckpunkt g. (-s, -e) : [fizik] poent gwask g., poent bount g.
Druckraster g. (-s, -) : [luc'hskeudenn.] steuñvenn b.
Druckreduzierventil n. (-s, -e) : [tekn.] diwasker g., distenner g., deleder g.
Druckregler g. (-s, -) : [tekn.] reolier gwask g.
druckreif ag. : prest da vezañ moulllet, mat da voullañ.
Druckrohr n. (-s, -e) : tuellenn dindan wask b., tuellenn rediañ b. b.
Drucksache b. (-, -n) : paperenn b., moullskrid g., paper moull g., paperenn voull b.
Druckschalter g. (-s, -) : [tekn.] manostat g.
Druckscheibe b. (-, -n) : [tekn.] ruilhenn vunt b., rondenn vunt b.
Druckschmierung b. (-, -en) : [tekn.] lardigennerezh dre wask g.
Druckschraube b. (-, -n) : [tekn.] biñs stardañ b., biñs waskañ b.

Druckschreiber g. (-s, -) : [tekn.] gwaskventer enroller g., manometr enroller g.
Druckschrift b. (-, -en) : 1. skritur-voull b., skritur-moull g., skritur moulllet b./g. ; *schräge Durchschrift*, skritur-stouet g./b. ; 2. paperenn b., moullskrid g., paper moull g., paperenn voull b., levr g.
Druckschriften lies. : arouezennoù moull lies., lizherennoù-moull lies.
drucksen V.gw. (hat gedruckst) : P. azenañ, balbouzañ, haketal, tatouilh, satouilh, gagouilh, hakal, bestodiñ, gagiñ, saozañ, bezañ loc'het ar gerioù e toull e c'houzoug.
Drucksichtbogen g. (-s, -bögen) : [moull.] amproenn b.
Druckseite b. (-, -n) : [nijerezh] enkein g.
Drucksorte b. (-, -n) : [Bro-Aostria] furmskrid g., teul g.
Druckstelle b. (-, -n) : [frouezh] bloñs g., brond g., bloñsaden b., bloñsadir g. ; *Obst mit Druckstellen*, frouezh goloet a vloñsoù str., frouezh goloet a vloñsadennoù str., frouezh bloñset str., frouezh bronduet str., frouezh kotiset str.
Druckstempel g. (-s, -) : [tekn.] stampilh g., merk g., kached g.
Druckstock g. (-s, -stöcke) : [moull.] kliched g., luc'hdaolenn b., luc'hskeudenn b., moulldaolenn b.
Druckstoff g. (-s, -e) : [gwiad.] danvez moull g.
Drucktaste b. (-, -n) : stokell b., touchenn b., bouton g.
Drucktype b. (-, -n) : arouezenn voull b., lizherenn-voull b.
druckunempfindlich ag. : dalc'hus ouzh ar gwask.
Druckventil n. (-s, -e) : klaped distrinkañ g.
Druckverband g. (-s, -verbände) : [mezeg.] bandenn voustrañ b.
Druckverbot n. (-s, -e) : difenn moullañ g.
Druckverfahren n. (-s, -) : araezad moullañ g.
Druckverhältnis n. (-ses, -se) : aerwask g. ; *normale Druckverhältnisse*, aerwask a dro-war-dro g., aerwask endro g.
Druckverminderer g. (-s, -) : [tekn.] diamwasker g., deleder g. distenner g.
Druckversuch g. (-s, -e) : [fizik] esae gwaskañ g.
Druckverweigerung b. (-, -en) : difenn moullañ g.
Druckvorlage b. (-, -n) : skrid orin g., maketenn b., patromenn b.
Druckwalze b. (-, -n) : [tekn.] ruilh gwaskañ g., ruilher gwaskañ g., ruilherez waskañ b., kran gwaskañ g., roll gwaskañ g.
Druckwaren lies. : [gwiad.] danvezioù moull lies.
Druckwasser n. (-s) : [fizik] dour dindan wask g.
Druckwasseranlage b. (-, -n) : staliadur hidrolek g.
Druckwasserleitung b. (-, -en) : [fizik] san dindan wask b., san-rediañ b.
Druckwasserreaktor g. (-s, -en) : [nukl.] dazgweder dre zour dindan wask g.
Druckwelle b. (-, -n) : [fizik] gwagenn stok b., c'hwez g. ; *von einer Bombe erzeugte Druckwelle*, c'hwez ur vombezenn g.
Druckwerk n. (-s, -e) : 1. [moull.] moullskrid g., paper moull g. ; 2. [tekn.] pomp moustrañ g. ; 3. stampell voneiz b.
Drud g. (-es, -e) : lutun g., kornandon g., korrigant g., enkeler g.

Drude b. (-,-n) : sorserez b., gwrac'h b.
Drudenfuß g. (-es,-füße) : steredenn pemp brec'h b., pentalfa g., pentagramm g.
druff Adv. : [rannyezh] P. *sellit ouzh drauf*.
Druide g. (-n,-n) : drouiz g.
Druidenstein g. (-s,-e) : [relij.] meurvaen g. [peulvan g. pe taol-vaen b.]
Druidentum n. (-s) : [relij.] drouiziezh b., drouizelezh b.
Druidin b. (-,-nen) : drouizez b.
druidisch ag. : drouizel.
Druidismus g. (-) : drouiziezh b., drouizelezh b.
drum Adv. : *sellit ivez ouzh darum* : *das Drum und Dran*, ar perag hag ar penaoz, ar penaoz hag ar perag, ar peragoù, ar rag hag ar perag, kement tra a sell ouzh an afer ; *der Mast stürzte ins Wasser mit allem Drum und Dran*, ar wern a gouezhas er mor gouel hag all ; *drum herum reden*, ober kant tro d'ar pod, klask tro da ziverrañ, ober tro gant e gaoz, reiñ tro d'e gomzoù, reiñ tro d'e lavar ; P. *da kommst du nicht drum rum*, ne vi ket evit ober hep, n'eus ket moaien da voaienñ.
Drumherum n. (-s) : *das Drumherum*, ar perag hag ar penaoz, ar penaoz hag ar perag, ar peragoù, ar rag hag ar perag, kement tra a sell ouzh an afer.
Drummer g. (-s,-) : [sonerezh] toumper g.
drunten Adv. : P. en traoñ, aze en traoñ (en diaz, en diadraoñ), du-mañ en traoñ, amañ en traoñ.
drunter Adv. : *sellit ivez ouzh darunter* : *drunter und drüber*, kej-mesk, kej-mej, kein-dre-gein, sac'h-àr-vac'h, mell-divell, mesk-ha-mesk, mesk-e-mesk, mesk-divesk, mesk-mesk, a-bempoù, a-dreuz-fuilh, a-stlabez, a-dreuzoù, a-eilpenn, a-gemmesk ; *es geht alles drunter und drüber*, nag a ziskrap amañ, amañ e ya an traoù a-bempoù, amañ eo bet lakaet pep tra war e gement all, amañ e ya an traoù a-borc'hell, amañ ez eus ur stlabez, gwashat stlabez a zo amañ, amañ ez eo bet lakaet an dindan war-varr, amañ ez eo bet lakaet an traoù bep eil penn, amañ ez eo bet lakaet an traoù tu-evit-tu, amañ ez eo dizantellet an traoù, amañ ez eo bet daoubennet pep tra, n'eus nemet reuz amañ, tanfoeltret eo bet pep tra amañ.
Drusch g. (-s,-e) : [labour-douar] 1. dornerezh g., dornadeg b. ; *mit dem Drusch fertig*, gwastell ; *mit dem Drusch zu Ende kommen*, gwastelliñ, peurzornañ, peurlazhañ ; 2. gwinizh dornet str.
Druschende n. (-s,-n) : peurwastell b., peurzorn g.
Druse b. (-,-n) : 1. [douar.] druzenn b., geodenn b. ; 2. [mezeg., loen.] grom g./b., konkoez g.
Drüse b. (-,-n) : [korf.] gwagrenn b., gwerblenn b. ; *Drüsen bilden*, gwagrennañ, gwerblennañ ; *Drüsen hervorrufend*, gwerblennus.
druseln V.gw. (hat gedruselt) : P. bezañ kouskedik, bezañ morgousket, bezañ damgousket, bezañ dalc'het gant ar morgousk, dargudiñ, moriñ, morgudiñ, boemañ, ober ur morgouskig, kousket skañv, bezañ skañv e gousked, morgousket, morenniñ, morfilañ, morediñ, soubañ gouloù, mordiñ, sorenniñ, soriñ, gougousket, bezañ etre kousk ha digousk.
Druse g. (-n,-n) : [relij.] druz g. [*liester druzed*].
Drüsenanschwellung b. (-,-en) : [mezeg.] gwagrennad b.

drüsenartig ag. : gwagrennus, gwagrennheñvel, e doare ur wagrenn, e doare gwagrennoù, a-zoare gant ur wagrenn, a-zoare gant ar gwagrennoù, a-seurt gant ur wagrenn, a-seurt gant ar gwagrennoù.
Drüsenentzündung b. (-,-en) : [mezeg.] gwagrennad b.
Drüsenerkrankung b. (-,-en) / **Drüsenschmerz** [mezeg.] adenopatiezh b.
drüsenförmig ag. : gwagrennus, gwagrennheñvel, e doare ur wagrenn, e doare gwagrennoù, a-zoare gant ur wagrenn, a-zoare gant ar gwagrennoù, a-seurt gant ur wagrenn, a-seurt gant ar gwagrennoù.
Drüsengeschwulst b. (-,-geschwülste) : [mezeg.] gwerbl b.
drüsig ag. : gwagrennus.
drusig ag. : 1. leun a strinkennadurioù, geodennek, druzennek ; 2. [mezeg., loen.] klañv gant ar grom, klañv gant ar c'honkoez.
Dryade b. (-,-n) : [mojenn.] nimfenn-wez b., driadenn b. [*liester driadezed*], hamadriadenn b. [*liester hamadriadezed*].
DSB g. (-s) : [*berradur evit Deutscher Sportbund*] kevread sport alaman g.
Dschihad g. (-) : djihad g.
Dschihadismus g. (-) : djihadouriezh b.
Dschihadist g. (-en,-en) : djihadour g.
dschihadistisch ag. : djihadour.
Dschinn g. (-s,-s) : djinn g.
Dschiu-Dschitsu n. (-/-s) : jiu-jitsu g.
Dschungel g./n. (-s,-) / b. (-,-n) : janglenn b.
Dschunke b. (-,-n) : [merdead.] jonkenn b.
DSG b. (-) : [*berradur evit Deutsche Speisewagen- und Schlafwagen-Gesellschaft*] kevredigezh alaman ar bagonioù kousket ha debriñ b.
dt. : [*berradur evit deutsch*] alaman, alamanek.
DTP n. (-) : [*berradur evit Desktoppublishing*] embann ameleit dre urzhiataer (EMAU) g.
Dtzd. : [*berradur evit Dutzend*] dousenn b., dousennad b.
d. u. : [*berradur evit der Unterzeichnete*] an issiner g.
du raganv-gour : te ; *was sagst du ?* petra a lavarez ? ; *was willst du noch ?* petra a fell dit c'hoazh ? ; *wie du willst !* evel ma kari ! ; *du, der du willst*, te an hini a venn, te hag a venn ; *jemanden per du anreden*, komz (kaozeal, mont) dre "te" ouzh u.b, mont dre "te" d'u.b., mont dre "te" gant u.b., lavaret "te" d'u.b, teal u.b. ; *auf du und du stehen*, mont dre "te" an eil ouzh egile, mont dre "te" an eil d'egile, mont dre "te" an eil gant egile, bezañ fri ha revr gant u.b, bezañ mignoned vras, bezañ karr ha kilhoroù, bezañ gwall gamaladiaj etrezo, en em glevet mat-dispar, en em ober evel gwenn ha melen, bezañ evel kein ha roched, en em glevet evel daou vi en un neizh, bezañ gwall vignoned, bezañ an eil dindan egile ; *du, Idiot !* makez penn leue ! sakre mallozh Doue inosant ! mallozh Doue penn avelet ! kakouz ! tamm kakouz ! genaoueg ! cheulk ma'z out ! makez cheulk ! makez tamm paotr fin ! loukez ! fri mannous ! penn luch ! penn diboell ! penn-bailh ! penn-bazh ac'hanout ! bailhoù 'zo ac'hanout ! bleup ! doubl sac'h-panez ! leue dour ! leue brizh ! leue geot ! azen gornek ma'z out ! pebez penn lor ! ; *das vertraute Du*, an teerezh a vignoniezh g.

dual ag. : 1. daouek, daouel ; 2. [mat.] binarel, eilez, daouadek, daourenel.

Dual g. (-s,-e) : [yezh.] niver daou g., daouder g.

Dualform b. (-,-en) : [yezh.] niver daou g., daouder g.

Dualismus g. (-) : 1. daouelezh b. ; 2. [preder.] daouelouriezh b. ; 3. [polit.] daouvinelezh b.

Dualist g. (-en,-en) : daouelour g.

dualistisch ag. : 1. daouel ; 2. [preder.] daouelour ; 3. [polit.] daouvinelel.

Dualität b. (-) : 1. daoubenniezh b., daouelezh b. ; 2. [mat.] eilezded b.

Dualwort n. (-s,-wörter) : [yezh.] anv daou g.

Dualzahlensystem n. (-s,-e) : [mat.] niveradur binarel g., niveradur dre zaouadoù g.

Dübel g. (-s,-) : ibil g., ibil koad g., ibil prenn g., tarval g.

dübeln V.k.e. (hat gedübelt) : ibiliañ, tarvalañ.

dubios ag. / **dubiös** ag. : 1. douetus, arvarus, disfizius ; *dubiose Polititik*, politikaj g. ; *dubioser Polititiker*, politikajer g. ; 2. [kenw.] arvarek. ; *dubiose Forderung*, kredouriezh arvarek b.

Duble n. (-s,-s) : [film] doubled g.

Dublee n. (-s,-s) : bravig gwisket gant aour pe arc'hant g.

Dubleeschmuck g. (-s) : bravig aourwisket pe argantwisket g.

Dublette b. (-,-n) : 1. skouerenn e doubl b. ; 2. [bravigoù] drevezadenn b. ; 3. [yezh.] doublad g.

Dublin n. : Dulenn b.

Dublone b. (-,-n) : doublon g., pistol-Spagn g.

Duckdalbe b. (-,-n) / **Dückdalbe** b. (-,-n) / **Duckdalben** g. (-s,-) / **Dückdalben** g. (-s,-) : harz-peulioù g., peulgae g.

ducken V.k.e. (hat geduckt) : 1. izelaat ; *jemanden ducken*, lakaat u.b da stouiñ e benn, ober d'u.b soublañ e benn ; 2. [dre skeud.] diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., c'hwezhañ e fri d'u.b.

V.em. : **sich ducken** (hat sich (t-rt) geduckt) : 1. mont munut, en em blegañ, en em zastum, krugañ e zivskoaz, lakaat e benn e chouk e gil, daoublegañ, mont war e zaoubleg, souchañ e benn, choukañ, pladañ, souchañ, daougrommañ, krommañ, mont en e zaoudort, mont en e zaougromm ; *geduckt*, kruget e zivskoaz, kruzet e zivskoaz, e benn e chouk e gil, souchet e benn, daoubleget, krommet, en e zaoudort, en e zaougromm ; *sich in eine Ecke ducken*, souchañ en ur pakadig, tamolodiñ en ur c'hogn, kognañ, kuchañ (skoachañ, puchañ, en em zastum) en ur c'hogn, en em glenkañ en ur c'hogn ; *er duckte sich hinter einem Busch*, pladet e oa a-dreñv ur bod, plavet e oa a-dreñv ur bod, souchet e oa a-dreñv ur bod, skoachet e oa a-dreñv ur bod, tamolodet e oa a-dreñv ur bod, puchet e oa a-dreñv ur bod, kluchet e oa a-dreñv ur bod ; *die Soldaten duckten sich im Graben, wenn sie herannahende Flugzeuge sahen*, en em blegañ (en em zastum, pladañ) a rae ar soudarded er foz pa welent kirri-nij o tostaat ; 2. [loen.] en em zastum evit lammat, kouchañ, pladañ ouzh an douar a-raok lammat ; 3. [dre skeud.] lezel ar barr da dremen.

Ducken n. (-s) : kluch g., puch g., kluchadenn b., puchadenn b., souch g.

Duckmäuser g. (-s,-) : [dre astenn.] digarezour g., risklennour g., sac'h goullou g., kac'her er goudor g., klemmer er goudor g., kozh yar b., yar dilostet b., yar peliet b., yar-zour b., kazh born g., revr aonik g., kazh gleb g., foerer g., klouarenn b., kren-e-revr g., krener e revr g., rouzer g., poltron g. ; *er ist ein Duckmäuser*, a) hennezh a zo ur sac'h goullou, n'eo ket e revr dezhañ, eus gouenn ar c'had eo, gant kleñved ar sachañ skasoù emañ, ne gred ket lavaret ez eo e revr dezhañ, ne gred ket touiñ ez eo e revr dezhañ, n'eo nemet ur revr aonik, ur revr aonik a zen a zo anezhañ, ur c'hrener gwak a zo anezhañ, flaer a zo en e loeroù, flaer a zo en e vragoù, hennezh a ruilh gwad gad en e wazhied, ur c'hac'her er goudor eo, n'eus nemet ur c'hozh yar anezhañ, n'eus nemet ur yar dilostet anezhañ, n'eus nemet ur yar peliet anezhañ, n'eus nemet ur yar-zour anezhañ, n'eo nemet ur c'hazh born, n'eo nemet ur c'hazh aonik, n'eo nemet ur c'hazh gleb, lammat a ra dirak e skeud, aon en deus rak e skeud, doan en deus rak e skeud, gant an derzhienn-skeud emañ, tec'hout a ra a-raok e skeud, aon en deus rak e anv, treant a zo gantañ / gant ar gloazoù emañ (Gregor), santout (klevet, sevel) a ra c'hwen en e loeroù, bihan eo e galon, moan eo e revr, hennezh a zo moan e foñs, ur foerer n'eo ken, ur c'hren-e-revr a zo anezhañ, ur c'hrener e revr a zo anezhañ, hennezh a sec'h gant ar spont, kaoc'h tomm a zo en e vragoù, n'eus netra ennañ, n'eus dalc'h ebet ennañ, n'eus ket a wad en e wazhied, dour eo a zo en e wazhied, gwad pouloudet en deus, hennezh a red gwad irvin (gwad panez) en e wazhied ; b) n'eus nemet kildro ennañ, n'eo ket onest e c'hoari, hennezh ne sell ket eeun ouzh Doue james, hennezh a zo ur spered besk a zen anezhañ, an den-se a zo koad-tro ouzh e ober, un den gaou eo hennezh, ur pezh klufan eo hennezh, c'hoari a ra e vleit, c'hoari a ra e vitouig, dre zindan eo, kildrouk eo, kuzh-ha-muz eo, kuzh-muz eo, hennezh a zo ur goarenn anezhañ.

Duckmäuseri b. (-) : 1. bavoni b., poltronerezh g., rouzaon g., laoskoni b., terzhienn-skeud b., treant g., gloazoù lies. ; 2. [dre astenn.] soucherezh g., skoacherezh g., troidellegezh b., troidellerezh g., korvigellerezh g.

duckmäusern V.gw. (hat geduckmäusert) : c'hoari e vleit, c'hoari e vitouig.

duckmäuserisch ag. : 1. krener, digalon, aonik ; 2. [dre astenn.] mitouik, souchet, kildrouk, skoachet, dre zindan, kuzh-ha-muz.

dudeldumdei estl. : ta ta ta ta.

Dudelei b. (-,-en) : P. biniaouaj g.

Dudeler g. (-s,-) : 1. biniaouer g. ; 2. [dre astenn.] kozh soner g.

dudeln V.gw. (hat gedudelt) : biniaouañ, seniñ ribourtadennoù, seniñ aoudelloù.

Dudelsack g. (-s,-säcke) : binioù g. [*liester* biniaouù], sac'h-binioù g., beuz b. ; *Dudelsack spielen*, biniaouañ, seniñ binioù, seniñ gant ar binioù, fleütal gant ur binioù, c'hwezhañ en e vinioù, c'hwezhañ er beuz ; *man hörte die Dudelsäcke plärren*, klevet e veze ar biniaouù o termal (o tiroc'hal, o voudal, o fraoñval, o froumal), klevet e veze ar biniaouù o c'hwitellat ; *ein Duo mit Dudelsack und Bombarde*, ur c'houblad binioù bombard g.

Dudelsackpfeifer g. (-s,-) : biniaouer g., soner binioù g., soner g.

Dudelsackspielfeife b. (-,-n) : levriad g.

Dudler g. (-s,-) : 1. biniaouer g. ; 2. [dre astenn.] kozh soner g.

Duell n. (-s,-e) : emgann-daou g., duvell g. ; *Duell auf Säbel*, emgann-daou gant sabrinier g. duvell gant ar sabrenn g. ; *zum Duell (heraus)fordern*, hegal [u.b.] d'an emgann-daou, hegal [u.b.] da stourm, gervel (daeañ) d'an duvell / gervel da droc'hañ an akuilhetenn (Gregor) ; *ein Duell ausfechten*, *ein Duell austragen*, duvelliñ, en em gannañ e duvell ; *ein Duell bestehen*, bezañ trec'h (bezañ gounit) da-geñver un duvell.

Duellant g. (-en,-en) : duveller g.

duellieren V.em. **sich duellieren** (hat sich (t-rt) duelliert) : duvelliñ, en em gannañ e duvell, troc'hañ an akuilhetenn.

Duett n. (-s,-e) : pezh-divvouezh g., pezh-daouvenveg g., daouad g. ; *mit jemandem im Duett singen*, *mit jemandem Duett singen*, parañ u.b.

Dufflecoat g. (-s,-s) : kabig g.

Duft g. (-s, Düfte) : c'hwezh vat b., frond g., madelezh b., mouezh g., mouezh mat g., porfum g., frond tanav g., aezhenn vat b., anal b., flaer vat g., banne c'hwezh vat g. ; *ein betäubender Duft*, *ein berauschender Duft*, ur c'hwezh hag a sko er penn b., ur c'hwezh vezevellus b., ur c'hwezh vezvus b., ur frond mezevellus g., ur c'hwezh pennadus b. ; *fauliger Duft*, c'hwezh flaerius b., c'hwezh fall b., c'hwezh flaer b., flaer g., mouezh flaer g. ; *seinen Duft verlieren*, aveliñ, koll e c'hwezh vat ; *einen Duft einatmen*, *einen Duft einsaugen*, evañ leizh e galon ur frond bennak, evañ ur banne c'hwezh vat g.

dufte ag. : [rannyezh.] P. dreist, dispar, euzhus mat, a-stroñs, a'r gwellañ, eus ar gwellañ, a'r c'haerañ, eus ar re wellañ, eus ar re wellaiek ; *das Buch ist einfach dufte*, emañ al levr en e barfeted.

duften V.gw. (hat geduftet) : kaout c'hwezh vat, teuler c'hwezh vat, reiñ c'hwezh vat, kas c'hwezh vat, gwentañ c'hwezh vat, dont c'hwezh vat diouzh an dra-mañ-tra, bout a vouezh mat, bezañ frondus, kaout madelezh, frondiñ, frondiñ milzin, frondiñ c'hwek, porfumiñ, kas un aezhenn vat, teuler un aezhenn vat ; *es duftet nach Kaffee*, c'hwezh ar c'hafe a zo amañ, mouezh kafe a zo amañ ; *es duftet nach Apfelsinen*, c'hwezh vat an orañjez a zo amañ ; *diese Rosen duften*, ar roz-se a frond c'hwek, c'hwezh vat a zo gant ar roz-se, ar roz-se a daol c'hwezh vat, frondus eo ar roz-se, ar roz-se o deus madelezh, ar roz-se a zo a vouezh mat ; *diese Blumen duften nicht*, ne zeu c'hwezh ebet diouzh ar bleunioù-se, ar bleunioù-se ne daolont c'hwezh ebet.

duftend ag. : frondus, frondek, c'hwezh vat gantañ, ... taol-c'hwezh, ... frond, a vouezh mat.

Duftgebilde n. (-s,-) : skeudenn lusennek b.

duftig ag. : 1. frondus ; *duftige Blumen*, bleunioù frondus lies. ; 2. [dre skeud.] lusennek, aezhennek ; *duftiges Kleid*, brozh lusennek b., sae lusennek b.

duftlos ag. : dic'hwezh, na zeu c'hwezh ebet dioutañ.

Duftmarke b. (-,-n) : 1. merk porfum g., merk dour c'hwezh vat g. ; 2. [loen.] merk taol-c'hwezh g.

Duftnote b. (-,-n) : 1. strilh c'hwezh vat g., euflenn c'hwezh vat b., banne c'hwezh vat g. ; 2. [gwashaus] flaer g., mouezh flaer g.

Duftstoff g. (-s,-e) : 1. porfum g., frond g. ; 2. [kimiezh] danvezenn aromatek b., danvezenn taol-c'hwezh b.

Duftwasser n. (-s) : dour c'hwezh vat g., frond g., porfum g.

Duftwolke b. (-,-n) : bouilhad c'hwezh vat g., bouilhad porfum g., bouilhad frondus g., mogedenn c'hwezh vat b., mogedenn borfum b., mogedenn frondus b.

Dugong g. (-s,-s/-e) : [loen.] morvuoc'h b.

Dukaten g. (-s,-) : pezh aour g., dugad g.

Dukatenscheißer g. (-s,-) : julod g., pinard g., krokant g., pitaod g., oter g.

duktil ag. : stirus, orjalennadus.

Duktilität b. (-) : stiruster g., orjalennadusted b.

Duktus g. (-) : taol pluenn g., stil g.

duldbar ag. : gouzañvadus.

dulden V.k.e. (hat geduldet) : 1. gouzañv, diwaskañ ; 2. [dre heñvel.] doujañ, gouzañv, digareziñ, asantiñ da, degemer, lezel hep enebiñ ; *Unrecht dulden*, gouzañv an displeald ; *sie duldet alles*, digareziñ a ra pep tra ; *die Sache duldet keinen Aufschub*, tremen mall eo renkañ an afer-se, un afer vallus an hini eo, arabat daleañ d'ober an dra-se, ret eo ober war-dro an afer-se hep dale pelloc'h (hep daleañ hiroc'h), ret eo ober war-dro an afer-se hep goursezañ pelloc'h, ret eo ober war-dro an afer-se hep mui goursezañ, n'eus ket tu da zepot muioc'h, mallus eo an afer, an dra-se a zo mall ober anezhañ, an dra-se a c'houlenn bezañ difraet buan ; *er duldet keinen Widerspruch*, *er duldet nicht, dass man ihm widerspricht*, n'eo ket evit gouzañv bezañ dislavaret ; *auf dem Schulhof wird keine Prügelei geduldet*, ar skeiñ a zo difennet groñs war ar porzh-skol ; *und würden Sie dulden, dass aus ihnen Sklaven werden*, ha gouzañv a rafec'h e teufent d'ober sklaved ?

Dulden n. (-s) : 1. [poan] gouzañv g., gouzañvder g. gouzañvded b. ; 2. [dre heñvel., doujañs] gouzañv g., gouzañvusted b., gouzañvuster g.

Dulder g. (-s,-) : gouzañver g., sac'h-poan g., pilgos g., merzher g.

Dulderin b. (-,-nen) : gouzañverez b., sac'h-poan g., pilgos g., merzherez b.

Duldermiene b. (-,-n) : penn merzher g., penn trist evel hini Doue Pleuveur p'en devez bet ur c'hofad yod ed-du d'e goan g.

duldsam ag. : doujus, habask, gouzañvus, patient, hirbasiant.

Duldsamkeit b. (-) : gouzañvusted b., gouzañvuster g., gouzañvegezh b., gouzañverezh g., goulezerezh g., damasant g., patiented b., hirbatianted b.

Duldung b. (-,-en) : 1. [poan] gouzañv g., gouzañvder g. gouzañvded b. ; 2. [dre heñvel.] doujañs b., gouzañv g., gouzañvusted b., gouzañvuster g., gouzañvegezh b., gouzañverezh g., goulezerezh g., damasant g.

Dulse b. (-,-n) : [louza.] kerluz g., tellesk str., tellesk ruz str., bezhin-saout str.

Dulzinea b. (-,-s/Dulzineen) : dous b., dousig koant b.

Dumdumgeschoss n. (-es,-e) : boled dum-dum g./b.

dumm ag. : 1. sot, arsot, gloukes, genaouek, geoliek, begek, imobil, baltek, bajanek, amoet, diot, arziot, darsot,

diboell, dibenn, diskiant, direzon, droch, pampes, cheulk, bleup, gloud, louad, brell, brizh, amboubal, bei, dispered, disperedek, bavidik, gay, glep, loukes, nay, pitilh, sot-nay, sot-pik, panenn, silhek, stouvet, yodek, gars ; *er ist dumm aber glücklich*, hennezh a zo un inosant joaus ha gae ; *er ist so dumm wie er lang ist*, bez' eo ken sot ha ma'z eo bras, ur pezhiaed den genaouek a zo anezhañ ; *er ist so dumm wie er böse ist*, ken sot eo, ken drouk eo ; *er ist nicht so dumm wie ich dachte*, n'eo ket ken sot ha ma kave din ; *ein dummer Mensch, ein dummer Kerl, ein dummer Teufel*, ur genaoueg g., ur glaourenneg g., ur podig g., ur pothouarn g., ur pampez g., ur genoù klapez g., ur glapez g., ur genoù da bakañ kelien g., ur genoù patatez g., ur genoù gwelien g., un houperig g., ur bourjin g., ur vazh-dotu b., ur bajaneg g., ur balteg g., ur begeg g., un arziad g., un aneval g., ur pennsod g., un diskiant g., un darsod g., ur geolieg g., ur beg don g., ur beg bras g., ur genoù bras g., ur genoù frank g., un amoed g., un den amoet g., ur balbouzer g., ur papelod g., ur geuneudenn b., ur glep g., ur badaouer g., ur bader g., ur penn-bazh g., ur pav-kaol g., ur penn-skod g., ul louad g., ur buzore g., un diod g., un inosant g., ur sod g., ur penn sot g., ur penn azen g., ur penn beuz g., ur penn peul g., un den sot g., ul leue g., ul leue dour g., ul leue brizh g., ul leue geot g., ur barged g., un den panezennek g., ur beulke g., ul loukez g., ur banezenn b., ur batatezenn b., ur gogez g., ur penn-bailh g., ur penn-bazh g., ur penn peul g., ur penn leue g., ur penn beuz g., ur penn azen g., ur brichin a zen g., ur brichin g., ur brizh g., ur penn luch g., ur magn g., ur penn nouch g., un dakezenn b., un alvaon g., un alvaoneg g., un amboubal g., ur sac'h panez g., ul luguder g., un droch g., ur penn droch g. ; *ich bin ja dumm !* me a zo buoc'h, me 'zo sot, sot a zo ac'hanon, me a zo genaoueg(ez) all ; *eine dumme Gans*, ur sodez, ur sodenn, ur sodell b., un arziodez b., ur c'henaouegez, ur vegegez, ur baborenn, ur bebreñn b., ur vleupezh b., ul loukezenn b., ul louadez b., ur stech'hell b., un amoedell b., un amioedez b., ur vailhez b., un drochenn b. ; *dummes Zeug*, garzaj g., garzennaj g., andell tra b., boutikl g./b., glabous g., glabouserezh g., kaketerezh g., flap g., flaperezh g., flapaj g., flapennaj g., flep g., fistilh g., fistilherezh g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., drocherezh g., ragach g., ragacherezh g., faragouilh g., ravoderezh g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù lies., komzoù gwrac'h lies., kaozioù gwrac'hed kozh lies., koñchoù gwrac'h kozh lies., konchoù lies., koñchennoù lies., kontoù pikous lies., paribolennoù lies., kaozioù lies., frazennoù lies., krakoù lies., kaozioù toull lies., kaozioù goullo lies., komzoù goullo lies., komzoù didalvez lies., komzoù aner lies., gerioù gwan lies., siklezonoù lies., rimadellerezh g., rimadelloù lies., rimostelloù lies., borod g., arabad g., pifoù lies., bourouell g., rambre g., diotajoù lies., dibennajoù lies., sorc'hennoù dibenn lies., diboellajoù lies., babouz g., barboterezh g., daofenn b., fidoriennoù lies., koñchoù born lies., koñchennoù born lies., tarielloù lies., flugaj g., flugez str., flugezennoù lies., rabardellerezh g., rac'hoan g., rac'hoanerezh g., ragacherezh g., jaodre g., rabadiezh b., bidennoù lies., bitrakoù lies., sotonioù lies., trabellerezh g., randonerezh g., randonnennoù lies. ; *dummes Zeug reden*, glabousañ a

bep seurt diotajoù, direzoniñ, belbiañ, tennañ konchoù born (konchoù gwrac'hed, konchoù gwrac'h kozh, kontoù pikous, diboellajoù) eus e gelorn, bezañ kaozioù treflez gant an-unan, kontañ flugez (sorc'hennoù, kaozioù, diboellajoù, drocherezh, lerbaj), kontañ flugezennoù, tennañ siklezonoù, distagañ sotonioù, pentañ lern, na vezañ nemet traoù displet er gaoz gant an-unan, bezañ ur chaoker-e-c'hennoù eus an-unan, mont gant kaozioù iskis, gallegañ, gallegat, jaodreañ ; *dummes Zeug !* bitrakoù nemet bitrakoù (kaozioù nemet kaozioù, flugez nemet flugez, siklezonoù nemet siklezonoù) nend int ! diboellajoù ! ; *dummes Lächeln*, mousc'hoarzh krampouezh g., mousc'hoarzh alvaonet g. ; *ein Dummkopf kann nur dummes Zeug reden*, genoù ar sodien a zo fonnus evit ar sotonioù - ar re sot ne zisodont ket - neb a zo sot yaouank-flamm, evit koshaat ne furao tamm - lavaret sotonioù a zo lod ar re sot ; *ein dummer Streich*, un dro-gamm b., un dro-dall b., un noualantez b. ; *dumme Streiche machen*, ober a bep seurt troioù, reoù gamm ha reoù dort ; P. *er macht ein dummes Gesicht*, stumm ur beulke a zo warnañ, tres a zo warnañ da vezañ diot ; *sich dumm (an)stellen*, ober al leue, ober an alvaon, ober an azen, ober an azen evit kaout kerc'h, brichinañ, ober e vrichin, ober an amiod ; *den dummen August spielen*, ober ar rampono, ober ar farouell, diotal.

2. *dümmer als er kann man nicht sein*, diotañ den a oufed da welet eo evit unan, biskoazh n'em eus kemeret muzul ken bras genoù, hennezh ne oa en em gavet e-touez ar re gentañ nemet e marc'had ar genaouioù, azenoc'h egetañ n'eus ket ; P. *sie ist dümmer, als die Polizei erlaubt*, n'eo ket permetet bezañ ken sot ; *dummer Schüler*, skoliad dizesk-krenn g. ; *so dumm bin ich doch nicht*, me n'on ket eus deizioù kentañ ar sizhun, met n'on ket ganet d'ar Sadorn da noz kennebeut - ne guzh ket al loar em genoù ; *so dumm sind wir nicht !* n'eo ket ret reiñ deomp gant ar spanell ! n'eo ket ret reiñ deomp gant ar vazh-yod ! n'omp ket ken sot-se ! n'omp ket ken gars-se ! n'omp ket ken diot ha ma kerc'h dit ! n'omp ket ganet er ribod ! n'omp ket ganet en ur ribod ! n'omp ket imobiled ! n'eus ket imobiled ac'hanomp ! n'eo ket pemoc'h hol leue / n'omp ket ken dievezh a-walc'h evit-se / n'omp ket tud da ober kement-se / n'eo ket ken dall hor saout (Gregor) ; *bin ich dumm !* me a zo diwezhat ! nag ez on-me lallaik, me a zo buoc'h ! ret eo din bout sot ! ; *es ist dumm, so etwas zu tun*, ober an dra-se a zo bezañ diskiant, ret eo bezañ lallaik evit ober an dra-se ; *er ist zu dumm, um so was zu verstehen*, gant pounnerded e benn ne c'hall ket kompren ; *warum machst du das ? - wer dumm fragt, kriegt eine dumme Antwort*, perak e rez an dra-se ? - d'ober d'ar sod goulenn ha d'ar fur tevel / perak e rez an dra-se ? - me da berago bremaik ! ; *jemanden für dumm verkaufen*, reiñ d'u.b. da grediñ e vez noz da greisteiz, kontañ poulc'hennoù d'u.b., kontañ poulc'had d'u.b., reiñ poulc'had da lonkañ d'u.b., reiñ kelien (kañvaled, prun) da blomañ d'u.b., reiñ kelien (kañvaled, poulc'hennoù, siliou, lostoù leue) da lonkañ d'u.b., paskañ lus d'u.b., pentañ lern d'u.b., tennañ siklezonoù d'u.b., reiñ ludu e-lec'h butun d'u.b., deviañ (louzañ, dilouzañ, diharpañ, divleupañ, houperigañ, paltokiñ, flemmañ, toazañ, bratellat, stranañ, stranigañ, riñsañ, nezañ, kabestrañ, gennañ, pakañ, tapout,

gwaskañ, dastum) u.b., klaviañ u.b., c'hwennat u.b., louarniñ u.b., kouilhonñ u.b., bountañ ar c'henn en u.b., gwerzhañ duad d'u.b., reiñ treujoù e-lec'h bleñchoù d'an hini a zo bras e c'henoù, tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., fritañ naered e-lec'h silioù d'u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., reiñ d'u.b. da grediñ du e-lec'h gwenn ; [kr-l] *die dümmsten Bauern haben die dicksten Kartoffeln*, fallañ tud ... muiañ chañs, n'eo ket ar re finañ o devez ar muiañ chañs.

3. mir wird von alledem so dumm, badaouet eo va fenn gant kement-se holl, badaouet on o klevet seurt traoù, maoutañ a ran gant an dra-se ; [dre skeud.] P. *das ist aber dumm ! taol-dichañs ! gant an dicañs ! pebez taol-dichañs ! c'hwitell ! ; er ist vom Alkohol ganz dumm im Kopf*, abafet eo gant ar boeson, brumennet eo e spered gant ar boeson, morzet eo e spered gant ar boeson ; *die Sache wird ihm zu dumm*, aet eo skuizh e revr gant an afer-se, erru eo skuizh gant an afer-se, leizh e lér en deus gant kement-se, erru eo heug gant an dra-se, eok eo gant an dra-se ; *das ist aber eine dumme Geschichte*, ur gwall afer an hini eo 'vat ! setu ur blegenn lous 'vat !

Dummbart g. (-s,-bärte) : P. amiod g., imobil g., imobil a zen g., badaouer g., bader g., arsod g., amoed g., genaoueg g., podig g., pothouarn g., glaourenneg g., pampez g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., houperig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., bajaneg g., balteg g., begeg g., arziod g., aneval g., pennsod g., diskiant g., darsod g., geolieg g., beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., papelod g., droch g., penn droch g., louad g., buzore g., inosant g., sod g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., barged g., beulke g., jostram g., diod g., loukez g., patatezenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., gogez g., penn-bailh g., penn-bazh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., nouch g., penn luch g., magn g., pav-kaol g., gleb g., jalod g., beg glep g., genoù glep g., takezenn b., krampouezhenn b., alvaon g., alvaoneg g., amboubal g., luguder g., sac'h panez g.

Dummchen n. (-s,-) : inosant g., inosantez b.

dummdreist ag. : sot ha lorc'h ennañ da vezañ e-giz se.

Dumme(r) ag.k. g./b. : **1. gourel**) amiod g., imobil g., imobil a zen g., arsod g., darsod g., genaoueg g., podig g., pothouarn g., glaourenneg g., pampez g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., houperig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., arziod g., aneval g., pennsod g., diskiant g., arc'henaoueg g., geolieg g., beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., bajaneg g., balteg g., begeg g., papelod g., droch g., penn droch g., amoed g., keuneudenn b., penn-bazh g., penn-skod g., louad g., badaouer g., bader g., buzore g., diod g., inosant g., sod g., penn sot g., penn azen g., penn beuz g., penn peul g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., buredenneg g., andell b., barged g., den panezennek g., beulke g., loukez g., patatezenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., gogez g., penn-bailh g.,

penn-bazh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., penn luch g., magn g., glep g., jostram g., jalod g., beg glep g., genoù glep g., nouch g., krampouezhenn b., takezenn b. ; **2. benel**) amoedell b., amioedez b., brizhenn b., sodez b., sodenn b., sodell b., arziodez b., genaouegez b., bailhez b., begegez b., magn b., paborenn b., pebreenn b., louadez b., loukezenn b., diodez b., inosantez b., buoc'hig an Aotrou Doue b., bleupez b., drochenn b. ; *glücklicher Dummer*, inosant joaus ha gae g. ; **3. der Dumme sein**, chom e fri war ar gloued, chom e fri hebiou, bezañ riñset e dreid d'an-unan, chom e fri er wask, chom e fri hebiou, bezañ bet louzet (kabestret, toazet) ; *der Dumme bei der Sache*, an houperig g.

Dumme(s) ag.k. n. : sotoni b., diotaj g., diboellaj g., diotiezh b., diotiz b., beulkeaj g., garzaj g., garzennaj g., pitaj g. ; *etwas Dummes anstellen*, ober ur sotoni, ober un dra diboell, ober un dra amoet, ober ur beulkeaj bennak (Gregor), direzoniñ.

Dummejugenstreich g. (-s,-e) : lamponerezh g., abilitaj g., tro-gamm lampon b.

Dummenfang g. (-s) : *auf Dummenfang gehen*, mont da chaseal inosanted, mont da redek ar beulke, mont da glask ur Yann beul bennak da douzañ.

Dummerchen n. (-s,-) : inosant g., inosantez b., mell baja g.

Dummerjan g. (-s,-e) : Yann al leue g. (Gregor), louad g., badaouer g., bader g., lochore bras g., buzore g., loukez g., panezenn b., patatezenn b., penn luch g., magn g., penn beuz g., penn sot g., keuneudenn b., plankenn g., penn-bazh g., pav-kaol g., bajaneg g., balteg g., begeg g., penn-skod g., penn peul g., leue g., barged g., den panezennek g., Yann seitek g., Yann banezenn g., Yann diwarlerc'h g., Yann beul g., Yann yod g., Fañch ar peul g., Yann ar peul karr g., paganad g., pampez g., mab-azen g., inosant g., buredenneg g., andell b., droch ar pardon g., penn maout g., loufer g., paourkaezh nouch g., nouch g., paourkaezh penn brell g., brell g., pennsod g., diskiant g., darsod g., genaoueg g., podig g., pothouarn g., glaourenneg g., pampez g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., houperig g., bourjin g., bleup g., bazh-dotu b., balbouzer g., arziod g., aneval g., papelod g., droch g., penn droch g., arc'henaoueg g., jaodre g., glep g., geolieg g., beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., louad g., buoc'hig an Aotrou Doue b., makez penn leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beulke g., jostram g., jalod g., beg glep g., genoù glep g., alvaon g., alvaoneg g., amboubal g., luguder g., sac'h panez g.

dummerweise Adv. : **1.** dre valeur, siwazh, dre zichañs ; *er hatte es dummerweise getan*, maleur e oa bet dezhañ en ober, ar maleur en doa bet d'ober an dra-se ; **2.** dre zievezhded sot, dre zievezh sot, dre zievezhiegezh sot.

Dummheit b. (-,-en) : sotoni b., andell tra b., diotaj g., diboellaj g., diotiezh b., diotiz b., beulkeaj g., garzaj g., garzennaj g., pitaj g., belbi g., diskianterezh g., diskiantegezh b., pavkaolerezh g., brizherezh g., amoedigezh b., amoedaj g., beiadur g., rabadiezh b., P. droug-sant-Beulbez g., drocherezh g., gerienn sot b. ; *man hört manchmal ganz schöne Dummheiten*, an dud a lavar geriennoù sot-mat a-wechoù ; *Dummheiten*

begehen, ober sotonioù, ober diotajoù, abostoliñ, ober azenerezh ; *mit der Dummheit kämpfen die Götter selbst vergebens*, marv eo Yann al leue hogen kalz a hêred en deus, meur a sod a zo c'hoazh war an douar (Gregor) - ar re sot ne zisodont ket - neb a zo sot yaouank-flamm, evit koshaat ne furao tamm ; *der Dummheit sind keine Grenzen gesetzt*, n'eus moull ebet d'ar sotoni ; *seine Dummheit kennt keine Grenzen*, n'eus moull ebet d'e sotoni ; *Dummheit ist eine Gottesgabe*, diotiezha a zo ur prof a-berzh Doue.

Dummkopf g. (-s,-köpfe) : amiod g., imobil g., imobil a zen g., arsod g., darsod g., amoed g., genaoueg g., podig g., pothouarn g., glaourenneg g., pampez g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., arziod g., aneval g., pennsod g., diskiant g., arc'henaoueg g., jaodre g., geolieg g., beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., houperig g., papelod g., droch g., penn droch g., badaouer g., bader g., bajaneg g., balteg g., begeg g., louad g., buzore g., inosant g., sod g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., barged g., beulke g., diod g., loukez g., patatezenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., gogez g., penn-bailh g., penn-bazh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., buredenneg g., pav-kaol g., plankenn g., glep g., jostram g., jalod g., beg glep g., genoù glep g., klapez g., penn luch g., magn g., magn b., nouch g., takezenn b., krampouezhenn b., tarieller g., feson tarteze b., genoù tarteze g., skiant verr a zen g., alvaon g., alvaoneg g., amboubal g., sac'h panez g., luguder g., andell b., berrboell g. ; *ein ausgemachter Dummkopf*, ul loukez echu g., ur genaoueg peurechu g. ; *jemanden einen Dummkopf schelten*, ober an azen gant u.b. ; *ein Dummkopf kann nur dummes Zeug reden*, genoù ar sodien a zo fonnus evit ar sotoni - ar re sot ne zisodont ket - neb a zo sot yaouank-flamm, evit koshaat ne furao tamm.

dümmlich ag. : alvaonet, sot, diot, arziot, amiot, eeundrochik, pampes, sot-nay, sot-pik, panenn, distrik, brell, loñsek, nouch, magn, nay, brizh, bavidik, bei, brichin, amboubal, gars, dispered, disperedek, diskiant, droch, mibilius, glep ; *dümmliches Lächeln*, mousc'hoarzh krampouezh g., mousc'hoarzh alvaonet g.

Dummy g. (-s,-s) : jak g.

dummstolz ag. : sot ha lorc'h ennañ da vezañ e-giz se, fier-droch, fier-sot.

dümpeln V.gw. (hat gedümpelt) : ruilhal, gwintañ-diwintañ.

dumpf ag. : 1. mouest, delt, leizh, moeltr ; *dumpfer Geruch*, c'hwezh ar c'hozh (an tuf, ar moeltr, ar stouv, al loued, an touf) b. ; *dumpfer Geschmack*, blaz ar bouted g., c'hwezh fall b., c'hwezh ar bouted b. (Gregor) ; 2. [dre skeud.] dizudi, hurennek, tristik, bav, bavidik, mors, bavet, morzet, dilañs ; *dumpfes Schweigen*, dilavar hurennek g., sioulded kudennek b. ; 3. [dre astenn.] boud ; *das dumpfe Rollen des Donners*, kroez boud an taolioù kurun g. ; *aufgrund ihrer Hohlheit klingt die Säule dumpf*, trouz ar goull a zo gant ar golonenn abalamour ma'z eo kleuz ; 4. [dre skeud.] mouk, boud, damvouget, gros, pout, pounner, teñval ; *dumpfe Stimme*, mouezh vout b.,

mouezh vouk b., mouezh damvouget b., mouezh c'hros b., mouezh pout b. ; *dumpfes Geräusch*, *dumpfer Lärm*, soroc'herezh g., trouz pout g., trouz pounner g., trouz teñval g., trouz mouk g., trouz boud g., vorm g., boubou g. ; 5. dilufr, disked, mouk ; *dumpfe Farben*, livioù dilufr (disked, mouk) ; 6. *dumpfer Schmerz*, marboan b., gourboan b. ; *sie ist in dumpfes Brüten verfallen*, magañ a ra he glac'har, emañ o vagon soñjoù du.

Dumpfbacke b. (-,-n) : bajaneg g. [*liester* bajaneien], kouilhon g., amiod g., imobil g., imobil a zen g., arsod g., darsod g., amoed g., genaoueg g., podig g., pothouarn g., glaourenneg g., pampez g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., arziod g., aneval g., pennsod g., diskiant g., arc'henaoueg g., jaodre g., geolieg g., beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., houperig g., papelod g., droch g., penn droch g., badaouer g., bader g., balteg g., begeg g., louad g., buzore g., inosant g., sod g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., barged g., beulke g., diod g., loukez g., patatezenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., gogez g., penn-bailh g., penn-bazh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., buredenneg g., pav-kaol g., plankenn g., glep g., jostram g., jalod g., beg glep g., genoù glep g., klapez g., penn luch g., magn g., magn b., nouch g., takezenn b., krampouezhenn b., tarieller g., feson tarteze b., genoù tarteze g., skiant verr a zen g., alvaon g., alvaoneg g., amboubal g., sac'h panez g., luguder g., andell b., berrboell g.

Dumpfheit b. (-) : 1. dargud g., mored g., morz g., bav g., krop g. ; 2. digasted g., dinerzh g., dilañs g. ; 3. ton boud g. ; 4. diskedust b.

dumpfig ag. : flaeius, c'hwezh fall gantañ, mouezh flae gantañ, moeltr ; *dumpfiges Getreide*, greun c'hwezh al louet ganto str., gwinizh c'hwezh ar moeltr ganto str. ; *es riecht dumpfig*, c'hwezh ar c'hozh (an tuf, ar moeltr, ar stouv, al loued, an touf) a zo amañ.

Dumping n. (-s) : tumpañ g., tumperezh g., priz dister g., priz marc'had-mat-lous g., priz marc'had-mat-vil g., priz gwall varc'had g., priz re varc'had g., priz a-stok-varc'had g.

Dumpingpreis g. (-es,-e) : priz tumpañ g., priz dister g., priz marc'had-mat-lous g., priz marc'had-mat-vil g., priz gwall varc'had g., priz re varc'had g., priz a-stok-varc'had g.

Dune b. (-,-n) : marbluñv str., dum str., dumed str., pluñv-foll str.

Düne b. (-,-n) : tevenn g., tunienn b., erin g., tuchenn-draezh b., bri b.

Dünengras n. (-es,-gräser) : [louza.] raoskl an tevinier str.

Dünenlandschaft b. (-,-en) : aod tevennek g.

Dung g. (-s) : temz g., tremp g., teil g., teilaj g., kardell g., teiladur g., kardelladur g., mannoù lies. ; *Mischung von Sand und Dung*, manndraezh str.

Dungablage b. (-,-n) : 1. añdevreg b., bern teil g., teileg b. ; 2. [dre astenn.] kaoc'higell b., toull-lastez g.

Düngemittel n. (-s,-) : temz g., temz-atil g., temz-ludu g., ludu g. [*liester* luduou, ludueier], ludu-temz g., tremp g.,

ludu-gris g., ludu-holen g., ludu-maen g., teilaj g. ; *Tang eignet sich nicht als Düngemittel für Weizenerde*, ar bezhin (an teil-mor, an teil-aod) n'eo ket mat da winizh.

düngen V.k.e. (hat gedüngt) : luduañ, teilat, teilañ, trempañ, temprañ, kardellat, temzañ, drusaat, druzañ, lardañ, strujañ, strujusaat, mannañ, sasuniñ, stuziañ, lakaat ludu e-touez an douar ; *einen Acker düngen*, kardellat (temzañ, lardañ, luduañ, teilat, teilañ, trempañ, sasuniñ) ur park, strewiñ ludu war ur park, teuler ludu war ur park ; *mit Mist düngen*, temzañ (trempañ, kardellat, lardañ) gant teil, teilañ ; *Pflanzen düngen*, trempañ da blant 'zo, teilañ plant 'zo, teilañ da blant 'zo ; *die Hälfte des Ackers düngen und die andere Hälfte ungedüngt lassen*, teuler ludu war un hanter eus ar park ha lezel an hanter all hep ; *gedüngt*, temzet, trempet, sasun, druz ; *ungedüngt*, didrem, distrem, didemz, disasun, skuizh ; *mit Asche gedüngter Weizen*, gwinizh losk str., ed losk str.

Dünger g. (-s,-) : temz g., temz-atil g., tremp g., teil g., teilaj g., kardell g., teiladur g., kardelladur g., mannoù lies., rotel g. ; *Asche als Dünger*, ludu-tan g. ; *Mischung von Sand und Dünger*, manndraezh str. ; *Volldünger*, temz klok g., tremp klok g., kardell klok g., teil klok g. ; *bei zu viel Dünger gehen die Rosen ein*, terriñ a ra ar roz pa vezont re cruz ; *Dünger aus dem Meer*, teil-mor g..

Düngerasche b. (-) : ludu-tan g.

Düngelerde b. (-) : douar-labour g., douar-gounid g., douar tomm g., atil g., douar teil g., mannoù lies., douar bev g., douar-stuz g., rotel g., humus g., douar-mag g., teil-douar g., teil-munut g.

düngerhaltig ag. : teilek.

Düngersalz n. (-es) : ludu-gris g., ludu-holen g., ludu-maen g.

Düngestoffe lies. : temz g., temz-atil g., temz-ludu g., ludu g., ludu-temz g., tremp g., ludu-gris g., ludu-holen g., ludu-maen g.

Dunggrube b. (-,-n) : poull-brutug g.

Düngung b. (-,-en) : teiladur g., kardelladur g., temzerezh g., temzadur g., sasunadur g., temzañ douaroù g. ; *dort geht der Ackerboden nicht sehr tief, sodass man seine Zuflucht zu reichlicherer Düngung nehmen muss*, eno n'eus ket kalz a doullañ ken e ranker trempañ kalz gwelloc'h ar parkeier, eno n'eus ket kalz a gondon ken e ranker trempañ kalz gwelloc'h ar parkeier, eno n'eus nemet douar krakik (douar bas, douar berr) ken e ranker trempañ ar parkeier gant largentez, eno n'eus nemet bazidi ken e ranker trempañ ar parkeier gant largentez.

düngungsfähig ag. : temzadus.

dunkel ag. : 1. teñval, brun, amsklaer, beunek, disklaer, kudennek, lug, dic'houlou ; *dunkle Wolken*, teñvaladennoù lies. ; *eine dunkle Wolke verdeckte die Sonne*, ur waskadenn zu a guzhe an heol, mouchet e oa an heol gant ur waskadenn zu ; *dunkles Zimmer*, sal vouk b., sal deñval b. ; *dunkler werden*, teñvalaat, bezañ lugus, lugañ, duaat ; *wenn es dunkler ist, werden wir die Lichter des Leuchtturmes sehen*, pa vezo nosoc'h e vezo gwelet gouleier an tour-tan ; *es ist jetzt zu dunkel*, re noz eo bremañ ; *schwül und dunkel*, lug, luget, pout ha lug ; *bevor es dunkel wird*, a-barzh an teñval ; *es wird dunkel*, emañ an abardaez o louediñ, yaouank eo an noz, emañ

an noz o serriñ, emañ an noz o tont, sermoziñ a ra, emañ an noz o tigeriñ, degouezhet eo an noz, en em gavet eo an noz, erru eo an noz, emañ kozh an deiz, erru eo pell an deiz, izelaat a ra an deiz, mont a ra an deiz, nosaat a ra, nozik eo, noziñ a ra, erru eo noz anezhi, erru eo tost da noz, nozig eo anezhi ; *es war noch ziemlich dunkel*, ne oa ket gwall zeiz c'hoazh ; *im Dunkeln, im Dunklen*, en deñvalijenn, en teñval, en dic'houlou, en disgwel / en amc'houlou (Gregor) ; *bei diesem Wetter wird es bald dunkel sein*, an amzer-se a zegaso buan an noz ; *wir tappen im Dunkeln*, a) tastornat (toulbapat, toulbabañ) a reomp en deñvalijenn, mont a reomp a-dastorn e-kreiz an deñvalijenn, mont a reomp diouzh an harzoù (dre an teut, en ur deuta) e-kreiz an deñvalijenn ; b) [dre skeud.] ur gwall luziadenn an hini eo, sed aze ul luz dezhi, gwall iriennet eo ar gwiad, mesket a-walc'h eo neudennou an afer, un afer diaes da zirouestlañ an hini eo, gwall luziet eo an afer, gwall gemmesket eo an afer, un afer fuilhet an hini eo, un afer hep penn na revr an hini eo, un afer hep penn ebet an hini eo, n'eo ket gwall aezet ar gudenn da zibunañ, n'eus penn na lost d'ar gudenn-se, e douet (en arvar, en amzivin, war var) emaoamp, chom a reomp en entremar ; *jemanden im Dunkeln lassen*, lezel u.b. en arvar, delc'her u.b. e bec'h ; *im Dunklen etwas vorbereiten*, iriennañ udb en disgwel, punañ un irienn bennak en amc'houlou, iriennañ udb en dic'houlou, penefiañ en amc'houlou ; *ein Sprung ins Dunkle*, ul lamm, va fri war-raok ha me war-lerc'h g. - ul lamm e-barzh ur bed dianav g. ; [kr-l] *im Dunkeln ist gut munkeln*, aes eo chom da oremuzat (lavaret e oferenn) en e gogn - klemmerien er goudor, ha c'hoazh war o meno, ez int tud kalet ha kreñv ; *dunkle Brillengläser*, gwerennoù heol, gwerennoù du ; *dunkles Bier*, bier du g., bier gell g. ; *dunkles Haar*, blev melen-du (rous, gell, kistin, gell-kistin, gell-teñval, damzu), ur blev du g., ur pennad blev du g. ; *es ist dunkel*, teñval eo, teñval eo anezhi ; *es ist dunkel wie in einem Sack*, teñval-dall (teñval-sac'h) eo amañ, teñval eo amañ evel en ur forn, du-dall eo amañ, teñval eo evel ur forn (evel ar glaou, evel an noz, evel ur sac'h, evel en ur sac'h, evel sac'h ur glaouer), du eo evel foñs ar siminal (evel en ur pod, evel revr ar billig), du-pod eo amañ.

2. [dre skeud.] displann, dispis, kudennek, amsklaer, disklaer, luziadus, diasur, luget, lusennek ; *eine dunkle Vorstellung von etwas haben*, na c'houzout nemet un albez dister diouzh udb, kaout un tamm anaoudegezh displann (dispis) eus udb ; *dunkle Herkunft*, orin arvarus (diasur) g. ; [lenn.] *dunkle Textstelle*, arroudenn deñvalijennus (Gregor), pennad displann g., pennadskrid lusennek e ster g., arroudenn dispis b., arroudenn diaes da gompren b., arroudenn digompren b., arroudenn gudennek b. ; *dunkle Wolken zogen am Horizont herauf*, ur vougenn a oa o tont warnomp, gwall drubuilhoù a oa o tont deomp.

3. diglod, divrud-kaer, diliv ; *eine dunkle Existenz*, ur vuhez divrud-kaer b.

4. [dre skeud.] *dunkler Punkt*, tra dizenorus g., mankadenn b., faot g., mank g.

5. mouk, boud, damvouget, gros, pout, pounner, teñval ; [yezh.] *dunkle Vokale*, vogalennoù boud, vogalennoù

mouk ; *dunkle Stimme*, mouezh voud (vouk, damvouget, c'hros, pout) b.

Dunkel n. (-s) : teñvalijenn b., teñvalder g., teñvalded b., dic'houlou g. ; *das Dunkel des Aberglaubens*, teñvalijenn ar brizhkredennoù (an treuzkredennoù) b. ; *in Dunkel gehüllte Jahrhunderte*, kantvedoù luget lies.

Dunkel g. (-s) : diotiezh b., diotiz b., diotaj g., roufl g., emc'hloar b., brasoni b., koeñv g., brazentez b., avelaj g., randon g., rogoni b., rogentez b., revalc'hder g., fouge g., brabañs g., bosac'h g., bugad g., gloar b., kañfarderezh g., kañfardiz b., morgañs b., ourgouilh g., lorc'hentez b., lorc'haj g., uhelegezh b., trolle g., balc'hder g. ; *wahnwitziger Dünkel*, bosac'h g. / avelaj g. (Gregor), gloriusted b., moged g., avel g., pompad g., lorc'hajoù lies., roufl g., digorded b., digoroù lies., modoù bras lies., modoù randonus lies. ; *der hat einen Dünkel*, hennezh a ra muioc'h a voged eget a dan - ur poufer (ur foeñvour, un toull-ourgouilh, ur c'hwezer) an hini eo - digoroù a vez gantañ frankik - stroñs a vez gantañ frankik - ur paotr a-stroñs eo - ur bern tron a vez gantañ - digoroù a vez gantañ frankik - re uhel e gan e gilhog - lorc'hig moan, muioc'h a voged eget a dan - ober a ra teil - teulat a ra dirak an dud - re fin eo da zoublañ ha re c'hros da baramantiñ - bras eo an tamm anezhañ - bras eo an tamm gantañ - bras eo an tamm outañ - un tamm brav a zo ennañ - plijout a ra dezhañ ober brasoni - brasonius a galon eo - modoù bras a vez gantañ frankik - modoù randonus a vez gantañ frankik.

dunkelblau ag. : glas-glizin, glas-mouk, glas-du, glas-sin, glas-teñval, glas-rous, glas-mor, glas-martolod ; *dunkelblaues Blut*, gwad bloñset g., gwad persdu g.

dunkelblond ag. : gell-kistin, melen-du.

dunkelbraun ag. : gell-du.

dunkelfarben ag. / **dunkelfarbig** ag. : teñval e liv, livet-mouk.

dunkelgrau ag. : gris-du.

dunkelgrün ag. : glas-beler, glas-pour, glas-du, gwer-mouk, gwer-teñval, glas-teñval, glas-delienn, glas-deil, gwer-beler.

dunkelhaarig ag. : blev du dezhañ, melen-du, rous, gell, kistin, gell-kistin, gell-teñval, damzu, brun ; *dunkelhaariger Mann*, duard g., penn brun g. ; *dunkelhaarige Frau*, duardell b., duardenn b., duardez b. ; *sie ist dunkelhaarig*, un duardez eo, ur pennad blev du a zo outi, ur blev du a zo outi, blev brun a zo war he fenn.

dunkelhaft ag. : brasonius, c'hwezet, foeñvet, revalc'h, rok, rouflus, gobius, orbidus, otus, dichek, balc'h, glorius, tonius, emfizius, lorc'hus, lorc'hek, faeüs, grobis, fier, groñs, ourgouilhus, brabañsus, pompus, pompadus, leun a fouge hag a lorc'h, fier-droch, fier-sot, leun a galal, rouflus, randonus, uhel, leun a avel, avel gantañ leizh e benn, rok ha morgant.

Dunkelhaftigkeit b. (-) : rogentez b., rogoni b., randon g., balc'hder g., balc'hded b., morgañs b., gloriusted b., gloar b., fae g., brabañs g., fouge g., brasoni b., koeñv g., brazentez b., avelaj g., lorc'h g., lorc'hentez b., lorc'herezh b., emfiziañs b., revalc'hder g., modoù bras lies., modoù randonus lies. ; *seine Dunkelhaftigkeit aufgeben*, diskar e gribell, en em izelaat, dic'hwezañ, na

vezañ mui ken faro, na vezañ ken war an tron, koll e rogoni.

dunkelhäutig ag. : damzu e groc'hen, dugroc'henek, kroc'henet-du, dugen, brun ; *sein Sohn war dunkelhäutig*, e vab a oa ur glazard a zen (un duard a baotr, ur gozard a baotr), e vab a oa damzu e groc'hen.

Dunkelhäutige(r) ag.k. g./b. : **1.** [paotr] glazard g., duard g., duard a baotr g., gozard b., dugroc'heneg g. ; **2.** [plac'h] glazardenn b., duardell b., duardenn b., duardez b., duardez a blac'h b.

Dunkelheit b. (-) : **1.** teñvalijenn b., teñval g., teñvalder g., teñvalded b., amc'houlou g., dic'houlou g., noz du b., noz du-dall b., noz serret b. ; *vor Einbruch der Dunkelheit*, a-raok ma vo noz, a-raok an noz, a-raok ma oa deuet (a-raok ma vo deuet) an noz, a-raok ma vo noz anezhi, a-barzh an teñval ; *bei eintretender Dunkelheit*, da beuznoz, e toullig an noz, etre doubl-deiz ha doubl-noz, e-tro an noz digor, war-dro serr-noz, da serr-noz, etre deiz ha noz, da vare ar rouedoù, d'an abardaez-noz, d'an deroù-noz ; *im Schutz der Dunkelheit*, e-ser an noz, a-fed-noz, en teñval, oc'h ober e vad eus an deñvalijenn ; *man sah, wie die Augen der Katzen in der Dunkelheit glänzten*, gwelet e veze daoulagadoù ar c'hizhier o lugerniñ en deñvalijenn ; *die Dunkelheit verdichtet sich*, duaat a ra an deñvalijenn, teñvaloc'h-teñvalañ e teu da vezañ ; *bei dieser Dunkelheit musste man die Augen in die Hand nehmen, wenn man etwas erkennen wollte*, ne veze gwelet tost banne ebet gant an teñval ma oa, ne weled tost tamm (tost seurt ebet, tost netra, tost banne, tost berad) gant an teñval ma oa, ne oa ket tu da welet palv e zorn zoken ; **2.** [dre skeud.] displannded b., displannder g. ; *Dunkelheit eines Textes*, displannded un destenn b., displannder un destenn g. ; **3.** [dre skeud.] divrud g.

dunkelhell ag. : brizhheoliek.

Dunkelkammer b. (-, -n) : kambr-du b.

Dunkelmann g. (-s, -männer) : **1.** irienn hag a labour en disgwel g., korvigeller hag a labour en disgwel g., arlouper g., frikoter kuzh g. ; **2.** digelenour g.

dunkeln V.gw. (ist gedunkelt) : **1.** teñvalaat ; *diese Farbe dunkelt nach*, teñvalaat a ra al liv-se ; **2.** gwashaat, mont war fallaat ; *seine Augen dunkeln*, mont a ra izel (gwashaat a ra, war fallaat emañ) e zaooulagad.

V.dibers. (hat gedunkelt) : *es dunkelt*, emañ an noz oc'h erruout, noziñ a ra, sermoziñ a ra, erru eo noz, erru eo teñval an deiz, emañ an noz o serriñ, emañ an noz o tont, nosaat a ra, nozik eo, emañ an abardaez o louediñ.

V.k.e. (hat gedunkelt) : teñvalaat ; *eine Farbe dunkeln*, teñvalaat ul liv.

dunkelrot ag. : mouk, ruz-mouk, ruz-teñval, ruz-kreñv, ruz-du, arvouk.

Dunkelstoff g. (-s, -e) : [kroc'hen] pigmant g., livegenn b.

Dunkelwerden n. (-s) : digor-noz g., ruz-noz g., toullig an noz g., peuznoz b., serr-noz g., mare ar rouedoù g., abardaez-noz g.

Dunkelziffer b. (-, -n) : sifr diosiel g., sifr amskign g.

dünken V.k.e./V.k.d. (dünkte / deuchte // hat gedünkt / hat gedeucht) : seblantout, hañvalout ; *mich (mir) dünkt das gut*, en aviz emañ ez eo mat kement-se, aviz a ra din ez eo mat kement-se (Gregor), kavout a ran mat an

dra-se, seblantout a ra din ez eo mat an dra-se, me a gav din ez eo mat an dra-se, me a soñj din ez eo mat an dra-se.

V.dibers. (dünkte / deuchte // hat gedünkt / hat gedeucht) : es *dünkte mir, dass*, seblantout (hañvalout) a rae din e ..., aviz a rae din e ... (Gregor), me a gave din e ..., me a soñje din e ...

V.em. : **sich dünken** (dünkte sich / deuchte sich // hat sich (t-rt) gedünkt / hat sich (t-rt) gedeucht) : en em gontañ, en em gavout, en em gemer evit ; *er dünkt sich ein bedeutender Mann*, un aotrou eo war e veno, hennezh en em gav, hennezh en em gont, krediñ a ra dezhañ bezañ un aotrou, mennout a ra dezhañ bezañ un aotrou, en em gemer a ra evit un aotrou, sellet a ra outañ e-unan evel ouzh un aotrou.

Dünkirchen n. : Dukark b. [*galleg* Dunkerque, *saozneg* Dunkirk].

Dunlop®-Ventil n. (-s,-e) : begel rod Dunlop® g.

Dunkle(s) ag.k. n. : *im Dunkeln, im Dunklen*, en deñvalijenn, en dic'houlou, en teñval, en disgwel / en amc'houlou (Gregor) ; *wir tapen im Dunkeln*, **a**) tastornat (toulbapat, toulbabañ) a reomp en deñvalijenn, mont a reomp a-dastorn e-kreiz an deñvalijenn, mont a reomp diouzh an harzoù (dre an teut, en ur deuta) e-kreiz an deñvalijenn ; **b**) [dre skeud.] ur gwall luziadenn an hini eo, sed aze ul luz dezhi, gwall iriennet eo ar gwiad, mesket a-walc'h eo neudennoù an afer, un afer diaes da zirouestlañ an hini eo, gwall luziet eo an afer, gwall gemmesket eo an afer, un afer fuilhet an hini eo, un afer hep penn na revr an hini eo, un afer hep penn ebet an hini eo, n'eo ket gwall aezet ar gudenn da zibunañ, n'eus penn na lost d'ar gudenn-se, e douet (en arvar, en amzivin, war var) emaomp, chom a reomp en entremar ; *jemanden im Dunkeln lassen*, lezel u.b. en arvar, delc'her u.b. e bec'h ; *im Dunkeln etwas vorbereiten*, iriennañ udb en disgwel, punañ un irienn bennak en amc'houlou, iriennañ udb en dic'houlou, penefiañ en amc'houlou ; *ein Sprung ins Dunkle*, ul lamm, va fri war-raok ha me warlerc'h g. - ul lamm e-barzh ur bed dianav g. ; [kr-l] *im Dunkeln ist gut munkeln*, aes eo chom da oremuzat (da lavaret e oferenn) en e gogn.

dünn ag. : **1.** moan, tanav, fin, difetis, treut, berr, tener ; *dünnes Papier*, paper tanav g., paper seiz g. ; *dünnes Tuch*, lien moan g. ; *dünner Faden*, neud tanav g., neudenn danav b., neudenn voan b. ; *dünner Draht*, orjal moan str., neud-orjal tanav str. ; *dünne Haut*, kroc'hen tanav g., kroc'hen tener g., kroc'hen berr g. ; *dünner Strich*, linenn voan b. ; *dünner Mutterboden*, douar skars g., douar bas g., douar berr g. ; *dünner machen*, moanaat, treutaat ; *dünner werden*, moanaat, treutaat, kurzañ ; *da wo dieser Stock am dünnsten ist, wäre er leicht zu brechen*, en he moan e vefe aes terriñ ar vazh-se.

2. distank, rouez, dibaot, tanav, gloev, skeltr ; *dünne Bevölkerung*, poblañs distank b., poblañs rouez b. ; *dünne Luft*, **a**) aer skañv g/b. ; **b**) aer dibaot ; *dünn säen*, hadañ tanav, hadañ rouez ; *dünn gesät*, tanav, rouez, skeltr, gloev ; *dünn besiedelt*, amdudek, n'eus nemeur a dud o chom ennañ, poblet-rouez ; *dünn bewaldet*, koadet-rouez, koadet-tanav ; *dünner werden*, nebeutaat,

digreskiñ, mont war zigresk, mont en diminu, mont war ziminu, teuziñ, distankañ.

3. difetis, tanav, flour, gloev ; *dünne Soße*, chaous tanav g., chaous gloev g. ; *dünner Tee*, te tanav, te sklaer g. ; *dünner Kaffee*, kafe tanav g., kafe sklaer g., kafe simplik g., kafe hir (divlaz, flak, flav) g., kafe seurez g., kafe seurezed g., lipig g., dour-kafe g. ; *dünner Brei*, kaot tanav g., yod rouez g. ; *dünnes Blut*, gwad paour g., dourwad g. ; *dünner machen*, astenn gant dour, badeziñ ; *mein Teig ist zu dünn geworden*, kollet en deus va zoaz e standilhon, va zoaz n'eo ken eon tout, va zoaz a zo deuet tanav, va zoaz a zo deuet da vezañ re flour ; *dünner Wasserstrahl*, strilh dour g., strilhenn zour b., neudenn zour b. ; *nur ein dünner Wasserstrahl kommt aus der Leitung*, neudenniñ ne ra ken an duellenn.

4. [dre skeud.] *ein dünnes Stimmchen*, ur vouezh voan b., ur vouezh tanav b., ur vouezh displet b., ur vouezh simpl b. ; *er machte sich dünn(e)*, en em laerezh (en em dennañ) a reas, ober a reas gaol, mont a reas kuit evel ul laer, flipañ a reas, diflipañ a reas, mont a reas kuit hep ober brud, kuitaat a reas didrouz, skaret e oa bet, ripañ kuit a reas, en em ripañ a reas, en em ripañ kuit a reas, en em riklañ a reas, en em riklañ kuit a reas, frapañ a reas e zivesker, rankout a reas he c'hrabat.

Dünnarsch g. (-s,-ärsche) : P. tostenn b., pizhenn b., kraf-naon g., pizhard g., taskagner g., sec'henn b., pizhlous g., krog-sec'h g., bizied ar gernez lies., krafer kozh g., Yann sec'h a gein, Yann ar sec'h, tad kalon arc'hant, kalon arc'hant b., Yann kalon arc'hant, kaouenn b., chaoker laou kriz g., kraf an darbodoù g., krinenn b., paotr kras e revr g. ; *er ist ein gottverdammter Dünnarsch*, hennezh a zo eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ.

Dünnbelag g. (-s,-beläge) : plakadur moan, gwiskad moan g.

Dünnbier n. (-s) : bier skañv g., pistouilh g., lonkaj g.

Dünnbrettbohrer g. (-s,-) : **1.** sach war-dreñv g., dalc'her a-dreñv g., kac'h-moudenn g., landread g., lezireg g., paourkaezh den g., brein boued g., koll-e-vara g., koll-e-voued g., koll-bara g., koll-boued g., laer-e-vara g., laer-e-voued g., laer-e-amzer g., didalvez g., pezh didalvez g., labaskenn b., tra didalvez g., pezh dilamprek g. ; **2.** genoù patatez g., patatezenn b., penn pout g.

Dünn darm g. (-s,-därme) : [korf.] bouzellenn vihan b., bouzellenn vunut b., bouzellenn voan b. ; *Dünn darme*, bouzelloù munut lies., bouzelloù moan lies., bouzelloù bihan lies.

Dünn darm entzündung [b. (-,-en) : mezeg.] tanijenn-vouzelloù b., pervezfo g.

Dünn druck ausgabe b. (-,-n) : moulladenn war baper seiz b.

Dünn druck papier n. (-s,-e) : paper seiz g.

Dünne b. (-) : moander g., moanded b., tanavder g., tanaved b., finded b., finder g., tanav g.

dünnflüssig ag. : dourennek, dourennel, tanav, linkus, heverenn, berus, froudus, dic'hud, difetis, flour ; *mein Teig ist zu dünnflüssig*, n'eus ket a-walc'h a standilhon gant va zoaz, va zoaz n'eo ken eon tout, va zoaz a zo re danv, va zoaz a zo re flour, va zoaz n'eo ket aet en demz vat, flojañ a ra va zoaz, gloev eo va zoaz ; *dünnflüssiger Brei*, kaot tanav g., kaot gloev g.

Dünnflüssigkeit b. (-) : berusted b., beruster g., linkusted b., beridigezh b., tanavder g., tanavded b.

dünnhäutig ag. : 1. tanav e groc'hen, tener e groc'hen, berr e groc'hen ; 2. [dre skeud.] kizidik-bras, santidik, tener, bouk e galon.

Dünnheit b. (-) : moander g., moanded b., tanavder g., tanavded b., finded b., finder g., tanav g.

dünnleibig ag. : lank, freilhennek, moan, mistr, treut-gagn, treut-ki, treutoc'h eget ur sklisen, kastiz evel an Ankoù, moan evel an drezenn, n'eus mann outañ, treut evel ar marv, treut-marv, treut evel ur c'hant tachou, aet e gof en e gein.

dünnmachen V.em.. (rannadus) : **sich dünnmachen** (hat sich (t-rt) dünn gemacht) : en em laerezh, mont kuit evel ul laer, en em dennañ, ober gaol, flipañ, diflipañ, mont kuit hep ober brud, kuitaat didrouz, skarañ, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, rankout he c'hribat.

Dünnpiff g. (-s) : P. foer b., foerell b., foerigell g., skid b., sklis g., red-kof g., tanavenn b., laerez b., rederez b., dipadapa g., diruj g., balibuan g., troñsivit g., glav kaoc'h g. ; *Dünnpiff haben*, bezañ lampr e gof, bezañ lampr e gorf, bezañ peget an dipadapa en e doull, bezañ gant an dipadapa, bezañ ar foerell gant an-unan, bezañ gant ar foerell, bezañ krog ar foer en an-unan, bezañ tanav e gof, bezañ tanav e gorf.

dünnchalig ag. : tanav e grogen, tanav e blusk.

Dünnschliff g. (-s,-e) : [tekn., mikroskop] lavnennig b.

Dünnschiss g. (-es) : P. foer b., foerell b., skid b., sklis g., red-kof g., tanavenn b., laerez b., rederez b., dipadapa g., diruj g., balibuan g., troñsivit g., glav kaoc'h g. ; *Dünnschiss haben*, bezañ lampr e gof, bezañ lampr e gorf, bezañ peget an dipadapa en e doull, bezañ gant an dipadapa, bezañ ar foerell gant an-unan, bezañ gant ar foerell, bezañ krog ar foer en an-unan, bezañ tanav e gof, bezañ tanav e gorf.

Dünnstelle b. (-,-n) : [gwiad.] tanavenn b., teuc'hadenn b.

dünnwandig ag. : moan e speurennoù.

Dunst g. (-s, Dünste) : 1. aezhenn b., bouilhad g., moeltradur g., mouester g., mouested b., morenn b. ; *der Wasserfall sprühte feinen Dunst*, un aezhenn skañv a save en-dro d'al lamm-dour ; *schädliche Dünste*, aezhennoù noazus lies., fulor noazus g. ; 2. [dre astenn.] brumenn b., strouilhenn b., morenn b., lusenn b., mougasenn b., nivlenn b., mougenn b., touilhenn b., libistr g., libistrenn b., lizenn b., mogidell b., mogedenn b., latar g., latarenn b. ; *die Berge sind in blauen Dunst gehüllt*, paket eo ar menezioù gant ur vogedenn c'hlas, lizennet eo ar menezioù en ur vogedenn c'hlas ; *die Landschaft am Horizont war in einen hauchdünnen Dunst gehüllt*, ul lusenn vihan a oa en dremmwel ; 3. [dre skeud.] *alles ging in Rauch und Dunst auf*, aet e oa pep tra gant an avel (e puñs an avel), mont a reas pep tra e moged, mont a reas pep tra e dismantr (Gregor), kement-se holl a dremenas evel ur bouilh moged ; *jemandem blauen Dunst vormachen*, kinklañ brav an traoù d'u.b., alaouriñ an neudenn d'u.b., teurel ludu e daoulagad u.b., tennañ siklezonoù d'u.b., reiñ kañvaled (kelien, poulc'henoù, lostoù leue, silioù) da lonkañ d'u.b., kontañ poulc'henoù d'u.b., kontañ poulc'had d'u.b., reiñ poulc'had

da lonkañ d'u.b., fritañ naered e-lec'h silioù d'u.b., reiñ ludu e-lec'h butun d'u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., reiñ d'u.b. da grediñ e vez noz da greisteiz, reiñ da grediñ d'u.b. kalz muioc'h eget ma'z eo gwir ; *er hatte keinen blassen Dunst davon*, n'en doa (ne ouie) keal ebet eus kement-se (a gement-se), ne ouie doare d'an dra-se, ne ouie alberz eus an dra-se (alberz a gement-se, keloù a gement-se, keloù eus an dra-se, anv ebet a gement-se, ster ebet a gement-se, ger ebet a gement-se, grik ebet a gement-se), ne ouie takenn diwar-benn an dra-se.

Dunstabzugshaube b. (-,-n) : tumenn sunañ b.

dunstartig ag. : aezhennek, lusennek, e doare un aezhenn, a-zoare gant un aezhenn, a-seurt gant un aezhenn.

Dunstbad n. (-s,-bäder) : 1. soub aezhenn g. ; 2. stoufailh b., hammam g.

Dunstabild n. (-es,-er) : [dre skeud.] touellwel g., gweledigezh voemarvestus b.

dunsten V.gw. (hat gedunstet) : 1. aezhennañ ; 2. teurel c'hwezh, flaeriañ.

dünsten V.k.e. (hat gedünstet) : mougadellañ, stoufailhañ, poazhañ er c'hloz, ober mougad gant, lakaat er stoufailh, poazhañ moug. ; *gedünstet*, poazh-moug.

Dunstflinte b. (-,-n) : karabinenn labouseta b.

Dunstglas n. (-es,-gläser) : pod-gwer g.

Dunstglocke b. (-,-n) : [dre skeud.] smog g., koumoulennad saotradur b.

Dunsthauke b. (-,-n) : tumenn sunañ b.

dunstig ag. : morennnek, brumennek, latarek, glaourek.

Dunstkreis g. (-es,-e) : 1. endro vrumennek b. ; 2. [dre skeud.] metoù g., amva g., diardro b., trevva g., endro b. ; *im Dunstkreis einer Partei stehen*, bezañ e anal (e alan) ur gostezenn bolitikel.

Dunstscheier g. (-s,-) : brumenn b., strouilhenn b., morenn b., lusenn b., mougasenn b., nivlenn b., mougenn b., touilhenn b., libistr g., libistrenn b., lizenn b., mogidell b., aezhenn b.

Dunstobst n. (-es) : kaotigell frouezh b.

Dunstrohr n. (-s,-e) : korzenn sunañ b., korzenn aveliñ b.

Dunstwolke b. (-,-n) : koumoulennad voged b., mogedenn b.

Dünung b. (-,-en) : houl g., houladenn b., lavagnon g., ourl g., redere g., gwagennoù-treis lies., mor hir g. (enebet ouzh *Windsee* : mor berr g.).

Duo n. (-s,-s) : daouad g., pezh-divvouezh g., pezh-daouvenveg g., koublad g., sonerien daou-ha-daou lies. ; *ein Duo mit Dudelsack und Bombarde*, ur c'houlblad binioù bombard g. ; *im Duo spielen*, seniñ daou-ha-daou ; *mit jemandem ein Duo bilden*, *mit jemandem im Duo spielen*, parañ u.b.

Duodenum n. (-s, Duodena) : [korf.] daouzegenn b., rann gentañ ar vouzellenn voan b.

Duodez n. (-) / **Duodezformat** n. (-s,-e) : [moull.] ment en daouzek b., mentrezh en daouzek g.

Duodezfürst n. (-en,-en) : priñs hag a ren war ur Stad vunudik g., roueig g.

duodezimal ag. : daouzekredel.

Duodezimalsystem n. (-s,-e) : niveradur daouzekredel g., niveriñ daouzekredel g., niveriñ dre zaouzek

Duodezstaat g. (-es,-en) : Stad vunudik b.

Duostraße b. (-,-n) / **Duowalzewerk** n. (-s,-e) : milin lavnenniñ div granenn b., milin lavnenniñ div ruilhenn b., lavnenner div granenn g., lavnenner div ruilhenn g.

Duplexbetrieb g. (-s,-e) : pellgehenterezh daoudek g., kaserezh ha pakerezh, divblezh b., daouank g., pellgehenterezh daouank g.

Duplikat n. (-s,-e) : 1. eilad g., eilskrid g., kopienn b. ; 2. [melestr.] eilad gwiriekat g., eilskrid gwiriekat g., eilmerk g.

Duplikation b. (-,-n) : [kimiezh] eilskoueriañ g., eilskoueriadur g.

Duplikatrechnung b. (-,-en) : [kenw.] eilskrid eus ur fakturrenn g., eilad eus ur fakturrenn g.

Duplizität b. (-) : daouegezh b.

Dur n. (-) : [sonerezh] moz major g., moz muiañ g.

Duraluminium® n. (-s) : [fizik] duraluminium® g.
durch

I. Araogenn (t-rt)

1. En egor : dre, a-dreuz da, dre-douez, dre-vesk

2. En amzer : e-pad, e-doug, e-korf, e-kerzh, a-zoug

3. Evit merkañ an doare : dre, gant, abalamour da, en abeg da, a-drugarez da, diwar-bouez, war-bouez, a-bouez, dre hantererezh, dre ser

II. Adverb : a-dreuz, en amgin, toull.

III. Rakverb rannadus pe stag

I. Araogenn : 1. En egor : dre, a-dreuz da, dre-douez, dre-vesk ; *durch die Tür*, dre an nor ; *durch die Wälder*, a-dreuz d'ar c'hoadeier ; *quer durch den Wald gehen*, treuziñ ar goadeg a-blom, mont a-dreuz-penn d'ar c'hoad ; *durch die Stadt*, dre gêr, a-dreuz kêr ; *er geht durch den Saal*, mont a ra dre greiz ar sal ; *durch die Luft fliegen*, regiñ an aer, mont a-dreuz an aer (Gregor), nijal a-dreuz dre an amzer, nijal dre an aer ; *durch den Fluß schwimmen*, treuziñ (treizhañ) ar stêr war-neuñv ; *mir geht ein Gedanke durch den Kopf*, ur mennozh a zo deuet din, un dra bennak a zo o treiñ em fenn ; *der Weg schlängelte sich durch die dichten Stämme der Eichen*, ar wenodenn a gammigelle dre-douez kefiou stank ar gwez-derv ; *sich einen Weg durch die Menge bahnen*, en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulzañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divount dre-douez an dud, mont bount-divount dre-vesk an dud, en em silañ dre-douez an dud, en em silañ dre-vesk an dud ; *sich einen Weg durch das Gestrüpp bahnen*, digeriñ ur voulc'henn dre-vesk ar strouezh, digeriñ ur voulc'henn dre-douez ar strouezh ; [dre skeud.] *für jemanden durchs Feuer gehen*, mont en tan (reiñ e groc'henn) evit ober plijadur d'u.b, bale war ar mor evit u.b.

2. En amzer : e-pad, e-doug, a-zoug, e-korf, a-hed, hed, dre hed, e-kerzh, a-dreuz ; *durch das ganze Leben (hindurch)*, a-hed (dre hed) ar vuhez, etre daou benn ar vuhez, e-pad ar vuhez, hed ar vuhez, e vuhez a-bezh, e

vuhez-pad, penn-da-benn ar vuhez ; *die ganze Nacht hindurch*, an noz-pad, a-hed an noz penn-da-benn, hed an noz, dre hed an noz, etre daou benn an noz, adalek eil penn an noz betek egile, an noz hed-da-hed, an noz hed-ha-hed, hed-ha-hed d'an noz, hed-da-hed d'an noz, an noz penn-da-benn ; *das ganze Jahr hindurch*, hañv-goañv, etre daou benn ar bloaz, tro ar bloaz, bloaz-pad, e-pad ar bloaz, ar bloaz hed-da-hed, ar bloaz hed-ha-hed, hed-ha-hed d'ar bloaz, hed-da-hed d'ar bloaz, a-hed daouzek miz ar bloaz ; *den ganzen Tag durch*, an deiz hed-da-hed, an seiz hed-ha-hed, hed-ha-hed d'an deiz, hed-da-hed d'an deiz, a-hed (hed, dre hed) an deiz, etre daou benn an deiz, etre daou benn an devezh, a-zoug an deiz, eus an eil sklêrijenn d'eben, eus an eil heol d'egile, an devezh penn-da-benn, deiz-pad, e-pad Doue an deiz, a-dreuz an devezh ; *Jahre hindurch*, e-pad bloavezhioù, bloavezhioù ha bloavezhioù, meur a vloavezh, e-kerzh (e-doug, a-dreuz) bloavezhioù ; *durch die Jahrhunderte hindurch*, a-dreuz ar c'hantvedoù.

3. Evit merkañ an doare : dre, gant, abalamour da, en abeg da, a-drugarez da, diwar-bouez, war-bouez, a-bouez, dre hantererezh, dre ser ; *durch einen Boten*, gant ur c'hannad ; *durch viel Arbeit*, *durch seine beharrliche Arbeit*, dre hed poaniañ, dre forzh strivañ, dre zalc'h poaniañ, dre fin poaniañ, dre ser poaniañ, dre strivoù a-walc'h, war-bouez strivañ, war-bouez kemer poan, a-bouez poaniañ, dre hir delc'her da labourat, dre e aket, a-sour labourat, dre boaniañ, o poaniañ kalz ; *durch langes Argumentieren*, dre arguzennoù a-walc'h, dre forzh arguziñ ; *durch mich*, a-drugarez din, dre va hanterouriezh.

II. Adverb : 1. *durch und durch*, treuz-didreuz, treu-didreuz, a-dreuz-da-dreuz, a dreuz da dreuz, a-dreuz-penn, treuz-ha-hed, hed-ha-treuz, a-hed-da-hed, hed-da-hed, hed-ha-hed, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, a-grenn, war-naet, hed an neudenn, trebarzh, penn-kil-ha-troad, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, en holl d'an holl, penn-ha-korf(-ha-troad), kig-hag-eskern, betek mel e eskern, mik, detri, glez, leun, lip ; 2. [dre skeud.] *durch und durch verdorben*, brein-tuf, brein-put, brein-hudur, brein-teil, brein betek an du, brein betek mel e eskern ; 3. *mir geht das durch und durch*, trelatet on gant an dra-se, treboulet on gant an dra-se, trechalet on gant an dra-se, strabouilhet on gant an dra-se, trefuet on gant an dra-se, don estonet eo va c'halon gant an dra-se, nec'het-marv on gant an dra-se, marnechet on gant an dra-se ; 4. tremen ; 5. *fünf Uhr durch*, en tu-hont da bemp eur, tremen pemp eur, pemp eur kreñv ; 6. *wir müssen durch*, ret eo deomp tremen ; 7. *er hat das Buch noch nicht durch*, n'eo ket deuet a-benn eus al levr c'hoazh, n'en deus ket lennet al levr betek penn c'hoazh ; 8. *P. er ist durch !* [arnodennoù] graet en deus berzh ! degemeret eo bet ! deuet eo gantañ ! deuet eo a-benn ! degouezhet eo ganti ! ; 9. [karbedoù] *der Zug ist eben durch*, o paouez tremen emañ an tren, o nevez tremen emañ an tren, an tren ne ra nemet tremen ; 10. [dre astenn.] *die Sohle ist durch*, toull eo seul (koarell) va botez, toull eo sol va botez, toull et em eus va botez.

III. Rakverb 1. Stag gant ar verboù kreñv eeun evit merkañ an treuzerezh : *die Milchstraße durchzieht den Himmel*, en em astenn a ra hent St Jakez dre greiz an oabl.

2. Rannadus : **a)** pa dalvez kement ha "penn-da-benn", "a-bezh" dre skeudenn-lavar : *er hat viel durchgemacht*, gwelet en deus meur a varr-avel - a bep seurt soubenn en deus bet en e vuhez, ha c'hwerv ha trenk ! - ruilhet-diruilhet eo bet gant ar vuhez evel piz er pod (evel piz dre ar pod) - a bep seurt buhezioù en deus bet - roulet ar bed en deus bet - hennezh en deus bet e lod er bed-mañ.

b) gant ster kentañ an araogenn, ar renadenn o vezañ lezet da intent : *er kommt sicher durch (durch die Prüfung)*, dont a raio gantañ, ober a raio berzh en e arnodenn ; *er ist durchgewatet (durch den Fluß gewatet)*, tremenet eo bet dre ur roudouz.

durchackern V.k.e. (rannadus) (hat durchgeackert) : kiañ [ouzh udb], en em zuañ [o studiañ udb], brevañ e spered [o studiañ udb], ruilhal ha merat e spered [o studiañ udb].

V.em. **sich durchackern** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgeackert) : **1.** en em dennañ, en em bakañ, en em zibab, dirouestlañ e neud, en em lipat, en em embreger ; **2.** *sich durch etwas durchackern*, kiañ ouzh udb, en em zuañ gant udb.

durcharbeiten V.k.e. (rannadus) (hat durchgearbeitet) : **1.** mont betek pal [gant udb], mont betek penn [gant udb], kas betek penn, peurober, pengenniñ, peurstudiañ, kas an erv da benn betek an talar ; **2.** merat, mezellat, mac'hañ, bresañ ha dibresañ, embreger, bugañ, dorloñ, koublañ ; *der Teig wurde durchgearbeitet*, meret (embreget, dorloet, koublet) e voe an toaz (Gregor) ; *mit dem Daumen durcharbeiten*, meudata.

V.gw. (rannadus) (hat durchgearbeitet) : labourat dizehan ; *wir arbeiteten mittagsüber durch*, labouret hon eus bet hep ehan ebet da greisteiz.

V.em. : **sich durcharbeiten** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgearbeitet) : **1.** mont betek pal, mont betek penn, kas betek penn, kas an erv da benn betek an talar, peurober, pengenniñ, peurstudiañ ; **2.** fraeñ (digeriñ, toullañ) e hent, digeriñ klaz, tremen.

durcharbeitet ag. : [pennad-amzer] tremenet o labourat dizehan.

durchatmen V.gw. (rannadus) (hat durchgeatmet) : kargañ e vruched gant un analadenn hir, analañ hir, tennañ pounner e alan.

durchaus Adv. : groñs, krenn, glez, leun, treuz-ha-hed, a-hed-da-hed, hed-da-hed, hed-ha-hed, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, a-grenn, war-naet, hed an neudenn, trebarzh, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, en holl d'an holl, penn-ha-korf(-ha-troad), a-bezh, a-bezh-kaer, lip ; *durchaus nicht*, mallozhtouenn tamm ebet, tamm ... en holl, tamm tout ebet, ket an disterañ, naren, nann 'vat, nann avat, nann da, e giz ebet, e mod ebet, e doare ebet, e feson ebet, ket ... en holl, e nep doare, e nep keñver, griñsenn, neudenn ebet, war nep tro / e nep tro / tamm / tamm-tamm / tra-tra / eskenn / brienenn / e nep feson / e nep hent / a nep hent / (Gregor) ; *das gefällt mir durchaus nicht*, ne blij tamm din en holl ; *das ist durchaus nicht zu lang*, n'eo tamm re hir, n'eo ket re hir en holl ; *das ist durchaus nicht lustig*, n'eo tamm fentus ebet, n'eo ket fentus en holl ; *das ist durchaus unmöglich*, dibosupl a-grenn eo, dibosupl penn-da-benn eo, dic'hallus-krenn eo, se a zo ken aes ha spazhañ melc'hwed, se a zo ken aes ha derc'hel ur

bramm war beg un ibil, se a zo ken aes ha kargañ dour gant ur bouteg, se a zo ken aes ha tennañ amann eus gouzoug ur c'hi.

durchbacken V.k.e. (rannadus) (bäckt durch // backte durch / buk durch // hat durch gebacken) : poazhañ mat ; *gut durchgebackenes Brot*, bara poazh-mat g. bara poazhet-mat g.

durchbeben V.k.e. (stag) (hat durchbebt) : lakaat da grenañ, dishorellañ, horellañ, horjellañ, stroñsañ, brallañ.

durchbeißen V.k.e. (rannadus) (biss durch / hat durchgebissen) : toullañ gant an dent, troc'hañ gant e zent ; *die Ratte beißt die Leiste durch*, ober a ra ar razh un toull e-barzh ar rizenn.

V.em.. (rannadus) : **sich durchbeißen** (biss sich durch / hat sich (t-rt) durchgebissen) : [dre skeud.] P. en em dennañ, en em zibab, en em bakañ, dirouestlañ e neud, en em lipat, en em embreger.

durchbekommen V.k.e. (rannadus) (bekam durch / hat durchbekommen) : P. **1.** lakaat da dremen, dont a-benn da lakaat da dremen, lakaat da baseal, dont a-benn da lakaat da baseal ; [polit.] *ein Gesetz durchbekommen*, lakaat ul lezenn da vezañ degemeret, lakaat ar Parlamant da zegemer ul lezenn ; **2.** dont a-benn da droc'hañ, dont a-benn da doullañ.

durchbetteln V.k.e. (stag) (hat durchbettelt) : *das Land durchbetteln*, klask an aluzen er vro a-bezh, dougen ar valetenn hag ar penngod, bezañ war ar champolu, bisac'hañ, ober e druant.

V.em.. (rannadus) : **sich durchbetteln** (hat sich (t-rt) durchgebettelt) : bevañ diwar an aluzen, bezañ en aluzen, bezañ war aluzen ; *sich bis Paris durchbetteln*, mont da Bariz àr an aluzen, mont da Bariz war an aluzen.

durchbiegen V.k.e. (rannadus) (bog durch / hat durchgebogen) : krommañ, kammañ, gwariañ, plegañ.

V.em.. (rannadus) : **sich durchbiegen** (bog sich durch / hat sich (t-rt) durchgebogen) : mont a-we, en em weañ, korvigellañ, plegañ, krommañ.

durchbilden V.k.e. (rannadus) (hat durchgebildet) : **1.** peurstummañ, danzen, kenaozañ ; **2.** [dre skeud.] peurstummañ u.b.

Durchbinder g. (-s,-) : parpagn g. ; *hochkantig gestellter Durchbinder*, maen lakaet war hup g.

durchblasen V.k.e. (rannadus) (bläst durch / blies durch / hat durchgeblasen) : **1.** c'hwedhañ dre, distankañ dre enc'hwedhañ ; **2.** [sonerezh] *ein Stück durchblasen*, c'hoari ur pezh sonerezh hed-da-hed (a-hed-da-hed, hed-ha-hed, war e hed) ; **3.** [kimiezh] lakaat da vourboulhat.

V.gw. (rannadus) (bläst durch / blies durch / hat durchgeblasen) : c'hwedhañ ; *hier bläst es durch*, avel dro (avel sil, avel furch, avel red, red-avel) a zo amañ, amañ e teu an avel laer (an avel dreuz) en ti, fuañ a ra an avel amañ.

durchblättern V.k.e. (rannadus) (hat durchgeblättert) : follennata, feilhetañ ; *ein Buch durchblättern*, follennata ul levr.

durchbläuen V.k.e. (rannadus) (hat durchgebläut) : P. *jemanden durchbläuen*, kefestañ u.b., frigasañ u.b., breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ

u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, reiñ ur roustad (ur c'hefestad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, segal, koad) d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predañ d'u.b., reiñ bour d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., druilhañ u.b., rahouenniñ u.b., koaniañ u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

Durchblick g. (-s,-e) : **1.** digor g., gwel g., taol-lagad g. ; *ein schöner Durchblick auf die Gegend*, ur digor brav war ar vro g. ; **2.** [dre skeud.] sellad g., selladur g. ; *sich einen Durchblick verschaffen*, klask kompren.

durchblicken V.gw. (rannadus) (hat durchgeblickt) : **1.** sellet, gwelet dre ; **2.** en em ziskouez, bezañ gwelet, dont war wel ; *die Sonne blickt durch die Wolken durch*, tarzhañ (diflukañ) a ra an heol a-douez ar c'houmoul, tarzhañ (diflukañ) a ra an heol a-vetoù ar c'houmoul, parañ a ra an heol etre ar c'houmoul ; **3.** [dre skeud.] *durchblicken lassen*, reiñ un alberz (eus udb), reiñ da verzout (da spurmantiñ), damziskouez, damvenegiñ ; *sie ließ den Anflug eines Lächelns durchblicken*, un hanter vousec'hoarzh a blavas war he diweuz, doare (damskeud, liv, alberz) ur mousc'hoarzh a zeuas ganti, doare (damskeud, liv) ur mousc'hoarzh a dremenar war he diweuz, ober a reas e-giz mousc'hoarzhin ; **4.** kompren ; *ich blicke nicht durch*, ne gomprenan ket, dall eo va c'hazh, dall eo va saout.

V.k.e. (stag) : **1.** treantiñ gant e selloù, trebarzhiñ gant e selloù ; **2.** [dre skeud.] *er hat mich durchblickt*, diskuliet en deus ar soñjoù a dro em fenn, gouzout a ra peseurt jeu a zo ganin.

durchbluten¹ V.k.e. (stag) (hat durchblutet) : [mezeg.] degas gwad da (dre), pourchas gwad da.

durchbluten² V.gw. (rannadus) (hat durchgeblutet) : [gwad] treuziñ al lienenn.

Durchblutung b. (-,-en) : [mezeg.] degas gwad g., pourchas gwad g.

Durchblutungsstörung b. (-,-en) : [mezeg.] degas fall a wad g., pourchas fall a wad g.

durchbohren V.k.e. (rannadus ha stag) (hat durchgebohrt / hat durchbohrt) : toullañ, treuziñ, peurdoullañ, toullañ-didoullañ, treantiñ, trebarzhiñ treuz-didreuz, poenttoullañ, treuzdidreuziñ, difregañ, beriañ ; *mit dem Dolch durchbohren*, toullgofañ (treantiñ,

enklavañ, brochañ, beriañ) gant e c'houstilh, difreuzañ e vouzelloù en e gof d'u.b. gant e c'houstilh ; *eine Mauer durchbohren*, difregañ ur voger, toullañ ur vur ; *die Kugel durchbohrte den Tisch*, an daol a voe treuzet-lip gant an tenn ; *jemanden mit den Blicken durchbohren*, trebarzhiñ u.b. gant e selloù.

V.gw. (stag) (hat durchbohrt) : toullañ, treuziñ, peurdoullañ, toullañ-didoullañ, treantiñ, trebarzhiñ.

V.em.. (rannadus) : **sich durchbohren** (hat sich (t-rt) durchgebohrt) : **1.** treantiñ, sankañ, kleuzañ toullou, toullañ un tremen ; **2.** enklavañ.

durchbohrend ag. : **1.** toullus, treantus ; **2.** [dre skeud.] *ein durchbohrender Blick*, daoulagad talarek lies., daoulagad lemm lies., selloù lemm lies., selloù treantus lies., selloù talarek lies., selloù pizh lies.

durchbohrt ag. : toull-didoull, mil doull, toullaouek, toullek ; *von Kugeln durchbohrt*, toulllet didoull (mil doull) gant boledoù ; *völlig (ganz) durchbohrt*, trebarzh, treuz-didreuz, treuzet-lip ; *von Messerstichen durchbohrt*, kontellataet a-dreuz korf.

Durchbohrung b. (-,-en) : **1.** toullerezh g., talaradur g., toulladur g., poenttoulerezh g. ; **2.** [mezeg.] trepanadur g. **durchboxen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeboxt) : dont a-benn a-daol-nerzh da lakaat [udb] da dremen, dont a-benn dre stourm da gaout [udb].

V.em. : **sich durchboxen** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgeboxt) : fraeñ (digeriñ, toullañ) e hent a-daol-nerzh, digeriñ klaz a-daol-nerzh, tremen a-daol-nerzh.

durchbraten V.k.e. (rannadus) (brät durch / briet durch / hat durchgebraten) : poazhañ mat, rostañ mat, grilhañ kreñv ; *gut durchgebratenes Steak*, stek poazh-mat g.

V.gw. (rannadus) (brät durch / briet durch / ist durchgebraten) : poazhañ mat, rostañ mat.

durchbrausen V.gw. (rannadus) (ist durchgebraust) : tremen gant trouz bras.

V.k.e. (stag) (hat durchbraust) : tremen [udb] en ur sourral.

durchbrechen¹ V.gw. (rannadus) (bricht durch / brach durch / ist durchgebrochen) : **1.** terriñ ; *in der Mitte durchbrechen*, mont etre daou damm ; **2.** en em ziskouez, sevel, dont war wel, mont war wel, dont a-wel, diskoachañ, divouchañ, difourkañ, tarzhañ, diguzhat, dispakañ, dizoleiñ ; *die Zähne des Kindes brechen durch*, sevel a ra dent d'ar bugel ; *die Sonne bricht durch*, diskoachañ a ra an heol, dizoleiñ a ra an heol, an heol a zispak e benn ; **3.** [dre skeud.] *seine wahre Natur bricht durch*, e wir natur a zeu war wel, en em ziskouez a ra e natur wirion ; **4.** [mezeg.] **a)** bezañ toulllet ; **b)** *der Ausschlag bricht aus*, dispuilhañ a ra ar burbu, burbuenniñ a ra ar c'horf, darouedenniñ a ra ar c'horf ; **5.** treuziñ.

V.k.e. (rannadus) (bricht durch / brach durch / hat durchgebrochen) : terriñ e daou damm, freuzañ.

durchbrechen² V.ke. (stag) (durchbricht / durchbrach / hat durchbrochen) : terriñ, freuzañ, toullañ ; *eine Mauer durchbrechen*, terriñ (toullañ, freuzañ) ur voger ; *das Wasser durchbricht den Deich*, fregañ (freuzañ) a ra an dour ar chaoser ; *die Schallmauer durchbrechen*, mont dreist tizh ar son, terriñ moger ar son, terriñ ar stenvur, terriñ mur ar sten ; *die Stille durchbrechen*, terriñ ar sioulder ; *die Verteidigungslinien des Feindes durchbrechen*, toullañ difennoù an enebour, diruilhal a-dreuz linennoù difenn an

enebourien, ober un toull-freiz e linennoù an enebourien, freuzañ linennoù difenn an enebourien.

V.em. **sich durchbrechen** (stag) (durchbricht sich / durchbrach sich / hat sich (t-rt) durchbrochen) : 1. en em ziskouez dre ; 2. [gwir] achap eus ar prizon, tec'hout eus an toull-bac'h, delammat eus an toull-bac'h.

Anv-gwan-verb : **durchbrochen** dantelezek, dantelezet ; *durchbrochene Stickerei*, broderiz dantelezek g. ; *durchbrochene Turmspitze*, beg dantelezet an tour g.

Durchbrechung b. (-, -en) : toullerezh g., toulladur g., freuzerezh g. ; *Durchbrechung der Kontinuität*, troc'h g., torr g., astal g.

durchbrennen V.gw. (rannadus) (brannte durch // hat durchgebrannt / ist durchgebrannt) : 1. (hat) : kenderc'hel da zeviñ ; 2. (ist) : *die Sicherung brennt durch*, teuziñ a ra ar plom-surente, teuziñ a ra an deuzell ; 3. (ist) : *die Birne ist durchgebrannt*, ne ya ket mui ar glogorenn dredan en-dro, devet eo neudennig ar glogorenn dredan ; 4. (ist) : achap, diflipañ, delammat, dilammat, tec'hout, flipañ, diflipañ, mont da c'haloupat, en em laerezh ; *der Hund ist durchgebrannt*, aet eo ar c'hi da redek dre laer, aet eo ar c'hi da c'haloupat, aet eo ar c'hi d'ober ur c'haloupadenn ; 5. tec'hout diouzh an arme, dizertiñ.

V.k.e. (rannadus) (brannte durch / hat durchgebrannt) : [tekn.] toullañ gant an tan, treuziñ gant an tan, peurdoullañ gant an tan, toullañ-didoullañ gant an tan.

V.k.e. (stag) (durchbrannte / hat durchbrannt) : peurzeviñ, peurleskiñ, pulluc'hañ.

Durchbrenner g. (-s, -) : 1. tec'had g., tec'hour g. ; 2. dizertour g.

durchbringen V.k.e. (stag) (durchbrachte / hat durchgebracht) : tremen ; *sie durchbrachte eine schlaflose Nacht*, ne serras lagad ebet a-hed (dre hed) an noz, ne gouskas banne hed an noz, ne gouskas berad penn-da-benn an noz.

V.em. **sich durchbringen** (rannadus) (brachte sich durch / hat sich (t-rt) durchgebracht) : kavout e lank, kavout lank, en em dennañ, en em bakañ, en em gavout ; *sich recht und schlecht durchbringen*, bevañ a-skrab hag a-ziskrab, sec'hañ an eil dorn gant egile, gwalc'hiñ an eil dorn gant egile, dont well-wazh a-benn da skoulmañ ganti.

V.k.e. (rannadus) (brachte durch / hat durchgebracht) : 1. lakaat da dremen, lakaat da baseal, dont a-benn da lakaat da baseal ; *einen Plan durchbringen*, tizhout e vefe degemeret e raktres, dont a-benn da lakaat ar re all da zegemer e raktres ; 2. ober diskempenn war ; *sein Vermögen durchbringen*, debriñ e draoù - debriñ e stal - debriñ e beadra - debriñ e arc'hant - foetañ (debriñ, lipat, fripañ) e drantell - kas e vadoù da drantell - foetañ e voutikl - kas e stal da stalig hag e stalig da netra - drailhañ e voutikl - diviañ e zanzev - debriñ pep tra, gwir ha font - lonkañ e zanzev - lonkañ e beadra - frigasiñ e holl zanzev - beveziñ e holl vadoù - uzañ e spilhenn - uzañ (teuziñ) e holl dra - kac'hmoudennañ e vadoù - fripañ e zrouin - lipat e zrouin hag e drantell - lipat e strapenn - lipat e askorn - lipat e vadoù - mont gant an-unan e soc'h da vinaoued - debriñ e dakezenn - dispign e holl arc'hantigoù - kas e beadra e skuilh hag e ber - foetañ e beadra - fontañ e stal - fontañ e arc'hant - fontañ e leve - fritañ e zanzev - fritañ e beadra - fuilhañ e vadoù

- mazaouiñ e zanzev - debriñ e gestenn - lipat e drantell - foetañ e gorbilhenn ; *er hat sein ganzes Vermögen durchgebracht*, aet eo e zanzev e skuilh hag e ber ; *sein Geld durchbringen*, dismantrañ (fontañ, flutañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ, fritañ, abuziñ, diviañ, drouziviañ, beveziñ, dispign, fuilhañ) e arc'hant, kas e arc'hant e skuilh hag e ber ; 3. *jemanden durchbringen*, bastañ da ezhommoù u.b., gounit boued d'u.b., pourvezañ da ezhommoù u.b., kenderc'hel u.b.

durchbrochen ag. : dantelezek, dantelezet, toullek.

Durchbruch g. (-s, -brüche) : 1. toullerezh g., toulladur g., freuzerezh g., difreiz g., difreizadur g. ; 2. freuzadenn b. ; 3. *zum Durchbruch kommen*, degouezhout, diflukañ, tarzhañ, dont war-wel, freuzañ, toullañ ; 4. [mezeg.] a) skuilh g. ; b) dispuilh g. ; c) toulladur g. ; 5. [dre skeud.] emledidigezh b., skignerezh g. ; *der Durchbruch neuer Gedanken*, emledidigezh (skignerezh) mennozhioù nevez b.

Durchbruchstal n. (-s, -täler) : kluz g.

durchchecken V.k.e. (rannadus) (hat durchgecheckt) : 1. gwiriañ, ensellet ; 2. [nij.] marilhañ.

durchdacht ag. : 1. poellet mat, pouezet mat, soliet mat, dalc'h ha poell gantañ, soñjet a-zevri ennañ, soñjet parfet ennañ ; 2. hefil, tri mil gempennet, graet gant kalz a ijin, gourijinekaet.

durchdenken V.k.e. (rannadus pe stag) (dachte durch / durchdachte // hat durchgedacht / hat durchdacht) : prederiañ, soñjal da vat e, meizata, hirsoñjal e ; *wir haben die Angelegenheit durchdacht*, studiet (prederiet) hon eus pizh an afer, soñjet-disoñjet hon eus en dra-se, soñjet hon eus parfet en afer, roulet hon eus an afer en hor penn, ruilhet hon eus an afer en hor penn, soñjet hon eus a-zevri en afer (Gregor).

durchdienen V.k.e. (rannadus) : 1. servijout dizehañ, bezañ arveret dizehan ; 2. *alle Grade durchdienen*, pignat dre an holl reziou, tremen dre an holl reziou.

durchdiskutieren V.k.e. (rannadus) (diskutierte durch / hat durchdiskutiert) : disec'hañ [ur c'hraf, danvez un diviz], diskejañ [ur c'hraf bennak], plediñ [gant (ouzh, war) kement kraf a zo].

durchdrängen V.k.e. (rannadus) (hat durchgedrängt) : lakaat da dremen dre nerzh.

V.em. (rannadus) : **sich durchdrängen** (hat sich (t-rt) durchgedrängt) : tremen a-daol-nerzh, fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent, digeriñ klaz.

durchdrehen V.gw. (rannadus) (hat durchgedreht) : 1. treiñ a-c'houlo ; *die Räder drehen durch*, ar rodoù a dro a-c'houlo.

2. P. brizhañ, broc'hañ, brouezañ, distalmañ, en em zistalmañ, loariañ, imoriñ, glazañ, krugañ, taeriñ, dizatiñ, mont dreist-penn, alfoiñ, dirollañ, breskenn, bezañ troet en un tarv, mont e breskenn, mont da vreskenn, folliñ, pennsodiñ, treiñ da sot, diskiantiñ, mont e belbi (e berlobi), mont tok-tok, pakañ anezho, mont gant ar c'hatar, diboellañ, pennfolliñ dall, mont dall ha mezv, koll mik e benn, mont e benn e gin, bezañ o kinnig sodiñ, koll e benn, koll ar stur, c'hoari e loa ; *er dreht völlig durch*, koll a ra mik e benn, mont a ra dreist-penn, mont a ra tok-tok, paket en deus anezho, e spered a droc'hoilh ; *durchgedreht*, direizhet (trelatet) e spered, aet ganto, aet divoued e benn, ur penn ki anezhañ, gars evel ur penton,

gars evel e dreid, gars ken ez eo faout bizied e dreid, tapet war ar portolof, bet skoet gant ar morzhol, sot-permil, aet tok-tok, tok-tok, aet gant ar c'hatar, kollet gantañ e skiant-vat.

V.k.e. (rannadus) (hat durchgedreht) : [kegin.] drailhañ, milinañ, malañ.

durchdreschen V.k.e. (rannadus) (drischt durch / drosch durch / hat durchgedroschen) : P. *jemanden durchdreschen*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, reiñ ur roustad (ur c'hefstad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, segal, koad) d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur preda d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., maoutañ u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., rahouenniñ u.b., koaniañ u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

durchdringen V.gw. (rannadus) (drang durch / ist durchgedrungen) : 1. treantiñ, trebarzhiñ, tremen, tizhout, ensilañ, deverañ a-sil ; *sich vom Geist und von der Liebe des Messias durchdringen lassen*, en em leunaat a spered hag a garantez hor Salver benniget ; 2. bezañ klevet ; 3. bezañ trec'h, bezañ gounit ; *mit seiner Ansicht durchdringen*, lakaat e vennozh da dalvezout, kavout penn vat diouzh ar re all gant e vennozh ; *langsam mit seiner Ansicht durchdringen*, silañ e vennozh tamm-ha-tamm e-touez an dud.

V.k.e. (stag) (durchdrang / hat durchdrungen) : treantiñ, treuziñ, trebarzhiñ, toullañ, intrañ, treuzdidreuziñ ; *und Licht durchdrang die Finsternis*, hag ar sklêrijenn a vevezas an deñvalijenn, hag argaset e voe an deñvalijenn gant ar sklêrijenn ; *ich bin von diesem Wind völlig durchdrungen*, mont a ra an avel-se drezon evel dre ur sil ; *von Meersalz durchdrungene Kleidung*, dilhad intret gant holen an dour mor lies., dilhad holenet lies.

durchdringend ag. : treantus, lemm, skiltr, skiltrus, intrus ; *mit durchdringender Stimme*, gant ur vouezh skiltr(us), gant ur vouezh lemm ; *ein durchdringender Blick*, daoulagad talarek lies., daoulagad lemm lies., selloù lemm lies., selloù treantus lies., selloù talarek lies., selloù pizh lies. ; *gegenseitig durchdringend*, osmotek, treleizhel ; *ein*

durchdringender Geruch, ur c'hwezh pounner b., ur c'hwezh kreñv b., ur c'hwezh trenk b.

durchdringlich ag. : treuzus, treuzadus, ebarzhus, intrus, hag a c'haller treantañ, ergerzhadus ; *schwer durchdringlich*, teuc'h ; 2. divinus, meizadus, anaoudadus.

Durchdringung b. (-, -en) : 1. treantadur g., treant g., intradur g., intr g., ensiladur g., ebarzhadenn g., ebarzhadur g., ebarzherezh g., enmont g., ensil g., ensilerezh g., ensiladur g., euvridigezh b., euvradur g., spluiadur g., sorbadur g. ; 2. [dre skeud.] *gegenseitige Durchdringung*, osmoz g., treleizhiñ g.

durchdrücken V.k.e. (rannadus) (hat durchgedrückt) : 1. lakaat da dremen dre nerzh, rediañ ; 2. *die Gemüsesuppe durchdrücken*, silañ soubenn al legumaj.

V.em. (rannadus) : **sich durchdrücken** (hat sich (t-rt) durchgedrückt) : 1. tremen a-daol-nerzh, fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent, digeriñ klaz ; 2. [dre skeud.] ober e dreuz er vuhez, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed.

durchdrungen ag. : treantet, leun ; *von Kälte durchdrungen*, treantet gant ar riv (Gregor), riellet, kropet (bavet, morzet, seizet, grisiet, nodet, pistiget) gant ar riv, kruget gant ar riv, o fritañ (o skarnilañ) gant ar riv, paourentezus, rivet e sac'h ; *ich bin von diesem Wind völlig durchdrungen*, mont a ra an avel-se drezon evel dre ur sil.

durchduften V.k.e. (stag) (hat durchduftet) : frondañ, porfumañ, frondusaat.

durchdürfen V.gw. (rannadus) (darf durch / durfte durch / hat durchgedurft) : kaout aotre da dremen, kaout an aotre da dremen, kaout gwir da dremen, gallout tremen.

durcheilen V.gw. (rannadus) (ist durchgeeilt) : tremen d'ar red, tremen buan.

V.k.e. (stag) (hat durchheilt) : treuziñ [udb] d'ar red, treuziñ buan [udb].

Durcheinander n. (-s) : 1. reustladenn b., rouestl g., rouestl ha trubuilh, kemmesk ha rouestl, rouestlad g., rouestladeg b., rouestladell b., rouestladenn b., luziadeg b., luziadell b., luziadenn b., luziasenn b., luziatez b., luz g., meskailhez g./b., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., meskaj g., kemmesk g., touesk g., touez b., dizurzh g., fuilh g., fuilhadeg b., stad luziet an traoù b., direizhamant g., reuz g., freuz g., keusturenn b., foar-an-doumpi b., fourdouilh g., diluzioù lies., kamaj g., toufoul g., stlabez g., firbouch g., diskrap g., tamm brav a flav-flav hag a vesk g., peñse g., stalabarn g., kejmotenn b. ; *ein wüstes Durcheinander anrichten*, plantañ reuz, plantañ freuz ha reuz ; *hier herrscht ein wüstes (ein heillooses) Durcheinander*, un tamm brav a flav-flav hag a vesk a zo amañ, ur bourrier a zo amañ, e Kerdrabas emamp amañ, e Kerflav emamp amañ, ur stlabez a zo amañ, gwashat stlabez a zo amañ, nag a ziskrap amañ, n'eus nemet freuz ha reuz amañ, ur freuz hag ur reuz a zo amañ, an ti-mañ a zo arigrap, a-dreuz-fuilh emañ an traoù amañ, en dizurzh emañ pep tra, pebezha keusturenn ! ; *ein wirres Durcheinander*, ur stlabez spontus g., ul luziadell b., ul luziadenn b., ur greoñenn b., ur bern traoù rouestlet (mesk-ha-mesk, kejmesk, kejmek, kein-dre-gein, en un douez) g., un direizhamant

spontus g., ur reustladenn b., un dirollerezh spontus g., ur rouestladell b., ur gwir veskailhez g., ur sapre bordel g., freuz ha reuz, ur stalabarn spontus g. ; *ein kunterbuntes Durcheinander von Büchern*, ur veskailhez levrioù a bep seurt b. ; *ein buntes Durcheinander von Völkern*, ur marelladur pobloù g., ur vozaikenn bobloù b. ; **2.** tresmae g., reustl g., strafuilh g., trefu g., belbi g., breskenn g., diboell g., kemmesk bred g., folladenn b.

durcheinander Adv. : en ur bern, en un douez, en dizurzh ; *kunterbunt durcheinander*, kej-mesk, kej-ha-mesk, kej-mej, kein-dre-gein., sac'h-àr-vac'h, mell-divell, mesk-ha-mesk, mesk-e-mesk, mesk-divesk, mesk-mesk, a-bempoù, a-dreuz-fuilh, a-stlabez, a-dreuzoù, a-eilpenn, a-gemmesk, moc'h-ha-marc'h, sribouilh-strabouilh, rouestlet ; *alle redeten durcheinander*, o komz en ur bern (en un douez, holl a-gevred) e oant, drusoc'h-drusañ ez ae an teodoù en-dro, ne chome ket an teodoù da verglañ, leun a gaozeerezh e oa ar sal, ur cholori hag ur marvailhoù a oa ganto, o mouezhioù a droc'he an eil eben, o c'hragailhat e oant ; *alles durcheinander bringen*, brellañ an traoù, ober gardenn, disparbuilhañ pep tra, lakaat an dindan war-varr, lakaat an traoù bep eil penn, lakaat an traoù war an tu gin, lakaat an traoù war an tu enep, lakaat an traoù tu evit tu, direnkañ pep tra, dispac'hañ pep tra, diandellañ an traoù, kulvanniñ pep tra, diskempenn an traoù, lakaat an traoù a-dreuz-fuilh, lakaat freuz, lakaat an traoù a-bempoù, fourdouilhat an traoù, lakaat an traoù a-stlabez, lakaat pep tra en dizurzh, gardennañ, daoubenniñ pep tra, tanfoeltrañ pep tra, foeltrañ pep tra ; *die haben mir ja alles durcheinander gebracht* ! ar re-mañ o deus graet ur stal amañ ! pebezh stlabez o deus graet ! bravat stad ! ; *diese Nachricht brachte mich völlig durcheinander*, dall e oan aet pa 'm boa klevet se, trejebouliñ am boa graet pa 'm boa klevet ar c'heloù, skoelf (skoelfet, difoc'h, trelatet, alvaonet-holl, trefuet-holl, daoubennet, trejeboulet, rouestlet) e voen o klevet ar c'heloù-se, pebezh bazhad am boa bet gant ar c'heloù-se ; *P. er ist völlig durcheinander*, pennfolliñ dall a ra, dall ha mezv eo, kollet en deus mik e benn, trevariet eo e benn, aet eo e benn e gin, diank eo e spered, gwalañjeret eo, skeltr eo e benn, kollet eo da vat, aet eo dall, skoelfet eo, alvaonet eo, trelatet eo, divarc'het eo, trejeboulet eo, daoubennet eo, mesket eo e spered, rouestlañ a ra e spered en e benn, difoc'h eo, n'en deus ardremez ebet, ne oar ardremez ebet ken, hennezh a zo kollet an ardremez gantañ.

durcheinanderbringen V.k.e. (rannadus) (brachte durcheinander / hat durcheinandergebracht) : **1.** disparbuilhañ, brellañ, meskañ, rouestlañ, plañsonañ, luziañ, fuilhañ, diandellañ, kulvanniñ, bebeilpennañ, lakaat pep eil penn, eilpennañ, lakaat en diroll, fourdouilhat, dizurzhiañ, direizhañ, direnkañ, diskempenn, dispac'hañ, gardennañ, patrouzañ, daoubenniñ, tanfoeltrañ, kemmeskañ ; *alles durcheinanderbringen*, brellañ an traoù, ober gardenn, disparbuilhañ pep tra, fourdouilhat an traoù, lakaat an dindan war-varr, lakaat an traoù bep eil penn, direnkañ pep tra, dispac'hañ pep tra, diandellañ an traoù, kulvanniñ pep tra, diskempenn an traoù, lakaat an traoù a-dreuz-fuilh, lakaat freuz, lakaat an traoù a-bempoù, lakaat an traoù a-stlabez, lakaat pep tra en dizurzh,

gardennañ, daoubennin pep tra, tanfoeltrañ pep tra, foeltrañ pep tra ; *die haben mir ja alles durcheinandergebracht* ! ar re-mañ o deus graet ur stal amañ ! pebezh stlabez o deus graet ! ar re-se o deus daoubennet pep tra en ti ; **2.** [dre skeud.] strafuilhañ, lakaat nec'hamant [e spered u.b.], divarc'hañ, bac'hiñ, rouestlañ, brellañ spered u.b., disturiañ, penndallañ ; *diese Nachricht brachte mich völlig durcheinander*, dall e oan aet pa 'm boa klevet se, trejebouliñ am boa graet pa 'm boa klevet ar c'heloù, va spered a rouestlas em fenn pa glevis ar c'heloù, skoelf (skoelfet, trelatet, alvaonet-holl, trefuet-holl) e oan bet o klevet ar c'heloù-se, pebezh bazhad am boa bet gant ar c'heloù-se ; *diese Frage brachte ihn völlig durcheinander*, diskaret (divarc'het, distroadet) e voe gant ar goulenn a oa bet graet outañ, gant ar goulenn-se e voe lakaet an tach dezhañ.

durcheinandergehen V.gw. (rannadus) (gingen durcheinander / sind durcheinandergegangen) : en em rouestlañ, dont rouestl en udb, en em veskañ, fuilhañ ; *bei dieser Versammlung ging alles durcheinander*, ne oa er vodadeg-se nemet kemmesk.

durcheinandergeraten V.gw. (rannadus) (gerät durcheinander / geriet durcheinander / ist durcheinandergeraten) : **1.** koll an norzh, trejebouliñ, folliñ, pennsodiñ, treiñ da sot, diskiantañ, mont e belbi (e berlobi), diboellañ, pennfolliñ dall, mont dall ha mezv, koll mik e benn, mont e benn e gin, mont tok-tok, pakañ anezho, mont gant ar c'hatar, troc'holiañ, koll e benn ; **2.** en em rouestlañ, rouestlañ, dont rouestl en udb, en em veskañ, fuilhañ.

durcheinanderliegen V.gw. (rannadus) (lag durcheinander / hat durcheinandergelegen) : bezañ kej-mesk, bezañ kej-mej, bezañ kein-dre-gein., bezañ mesk-ha-mesk, bezañ mesk-e-mesk, bezañ mesk-divesk, bezañ mesk-mesk, bezañ a-bempoù, bezañ a-dreuz-fuilh, bezañ a-stlabez, bezañ en ur bern, bezañ en un douez ; *hier liegt ja alles bunt durcheinander*, un tamm brav a flav-flav hag a vesk a zo amañ, ur bourrier a zo amañ, e Kerdrabas emaoamp amañ, e Kerflav emaoamp amañ, ur stlabez a zo amañ, gwashat stlabez a zo amañ, nag a ziskrap amañ, n'eus nemet freuz ha reuz amañ, ur freuz hag ur reuz a zo amañ, an ti-mañ a zo arigrap, a-dreuz-fuilh emañ an traoù amañ, en dizurzh emañ pep tra, pebezh keustereñ !

durcheinandermengen V.k.e. (rannadus) (hat durcheinandergemengt) : meskañ, kemmeskañ, rouestlañ, fuilhañ, plañsonañ, luziañ.

durcheinanderreden V.gw. (rannadus) (haben durcheinandergeredet) : komz en ur bern, komz en un douez, komz holl a-gevret, gragailhat ; *alle redeten durcheinander*, o komz en ur bern (en un douez, holl a-gevret) e oant, drusoc'h-drusañ ez ae an teodoù en-dro, ne chome ket an teodoù da verglañ, leun a gaozeerezh e oa ar sal, ur cholori hag ur marvailhoù a oa ganto, o mouezhioù a droc'he an eil eben, o c'hragailhat e oant.

durcheinanderschreien V.gw. (rannadus) (schrien durcheinander / haben durcheinandergeschrien) : huchal en ur bern, huchal en un douez, bezañ ur cholori ganto.

durcheinanderwerfen V.k.e. (rannadus) (wirft durcheinander / warf durcheinander / hat durcheinandergeworfen) : disparbuilhañ, fourdouilhat,

brellañ, diandellañ, kulvanniñ, lakaat pep eil penn, eilpennañ, tanfoeltrañ.

durcheinanderwirbeln V.k.e. (rannadus) (hat durcheinandergewirbelt) : firbouchañ (furchal, furchata, turmuch, fetekiñ, c'hwiliañ, diskrañ, brellañ, furgutañ) e, turlutañ, dispac'hañ, ober ur stal e, ober stlabez e, lakaat a-bempoù, lakaat an dindan war-varr, lakaat bep eil penn, tanfoeltrañ, foeltrañ.

durcheinanderwogen V.gw. (hat durcheinandergewogt) : bezañ diroll, c'hoari, c'hoari e loen, c'hoari e reuz, bezañ en e washañ, tourmantiñ, c'hoari ar vazh, c'hwistañ, bezañ dichadennet, foliañ, ober karnaj.

Durcheinanderwogen n. (-s) : *wildes Durcheinanderwogen*, tousmac'h g., diframm g., bretac'h g., brete g., bec'h g., piladeg b., trouz g., bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., mac'h g., karnaj g., engroez g., bochad tud g., trekou g., kemmesk spontus g. ; *es kam zu einem wilden Durcheinanderwogen, ein wildes Durcheinanderwogen brach aus*, sevel a reas trouz (bec'h, c'hoari, jeu, patati, ur gourdrouz bras, kabal, kann) etrezo, strakal a reas an traoù, sevel a reas ur c'hemmesk spontus e-touez an dud.

durchexerzieren V.k.e. (rannadus) : pleustriñ war [udb] betek e vestroniañ, peurzeskiñ.

durchfahren¹ V.gw. (rannadus) (fährt durch / fuhr durch / ist durchgefahren) : 1. treuziñ, tremen ; *ich fahre durch Berlin durch*, treuziñ a ran Berlin, tremen (mont) a ran dre greiz Berlin, tremen a ran a-dreuz Berlin ; *ich bin die ganze Nacht durchgefahren*, bleniet 'm boa va c'harr hed an noz, chomet on bet ouzh ar rod-stur penn-da-benn an noz ; *unter der Brücke durchfahren*, tremen dre zindan ar pont ; 2. *durch etwas durchfahren*, freuzañ udb gant e garr-tan evit tremen, tremen udb dre nerzh.

durchfahren² V.k.e. (stag) (durchfährt / durchfuhr / hat durchfahren) : treuziñ buan, tremen buan dre ; 1. *ich durchfahre Berlin*, treuziñ a ran Berlin hep chom a-sav ; 2. [dre skeud.] treantiñ, sevel, dont, hejañ ; *es durchfährt mich ein Schauder*, ur gridienn a hej ac'hanon, tremen a ra an Ankoù dreiston, mont a ra an Ankoù dreist din, ur gridienn a red a-hed (hed, dre hed) va livenn-gein, santout a ran ar spont o tremen dre va izili, santout a ran ur gridienn o redek dre va c'horf, ur c'hwezenn-yen a red a-hed va c'hroc'hen, dont a ra ur c'hwezenn-yen dreizon (ennon, warnon), ur c'hlizhenn a zeu warnon.

Durchfahrt b. (-, -en) : 1. tremen g., tremenlec'h g., digor g., tremenvan g., tremeniri b. ; 2. [dre astenn.] dor-borzh b. ; 3. [merdead.] *enge Durchfahrt*, mulgul g., gouzoug-mor g. ; 4. [kenw.] treborzh g., tremenerezh g. ; 5. tremenidigezh b., treuzidigezh b., treuzadenn g., treuz g. ; *Durchfahrt verboten*, arabat tremen dre al lec'h-mañ, dishent g.

Durchfahrtsrecht n. (-s, -e) : aotre da dremen g., gwir tremen g.

Durchfahrtsstraße b. (-, -n) : pennhent g.

Durchfahrtsverbot n. (-s, -e) : dishent g., hent berzet g., hent difennet g.

Durchfahrtsweg g. (-s, -e) : hent tremen g. ; *mit einem Wegerecht betroffener Durchfahrtsweg*, hent darempred g.

Durchfall g. (-s, -fälle) : 1. foer b., foerell b., skid b., skiderezh g., sklís g., red-kof g., red g., tanavenn b., laerez b., rederez b., dipadapa g., flus g., strouilherezh b., gwentl g., diruj g., P. troñsivit g., balibuan g. ; *Durchfall haben*, bezañ lampr e gof, bezañ lampr e gorf, bezañ peget an dipadapa en e doull, bezañ gant an dipadapa, bezañ ar foerell gant an-unan, bezañ gant ar foerell, bezañ krog ar foer en an-unan, bezañ krog ar rederez en an-unan, bezañ tanav e gof, bezañ tanav e gorf, bezañ ar red gant an-unan ; *ein Medikament gegen Durchfall bei Menschen und Tieren*, ul louzoù ouzh ar foerell koulz d'an dud evel d'al loened g., ul louzoù mat ouzh ar rederez koulz d'an dud evel d'al loened g. ; *er leidet oft unter Durchfall*, techet eo da vezañ klañv gant ar red-kof (ar rederez, ar foerell, ar sklís, ar skiserezh, ar skid, ar skiderezh, al laerez, an danavenn, ar strouilherezh), techet eo da sklisañ (da skidañ, da strouilhiñ, da foerañ), alies e vez gant an danavenn (gant an dipadapa), peg eo alies an dipadapa en e doull, ur foerouz (ur foerer) a zo anezhañ, kregiñ a ra alies ar rederez ennañ, dont a ra alies ar rederez dezhañ, alies e vez tanav e gof ; *sie bekamen Durchfall*, deuet e oa ar red-kof dezho, tapout a rejont ar foerell ; *Durchfall mit Blutanteil*, red-kof gwadek g. ; *den Durchfall unterbinden*, stankañ ar foerell ; *Durchfall bei Schafen*, strakouilh g. ; 2. P. droukverzh g., c'hwitadenn b., afochadenn g., tro wenn b., taol gwenn g., tro c'houllo b., distokadenn b.

durchfallen V.gw. (rannadus) (fällt durch / fiel durch / ist durchgefallen) : 1. treuziñ, kouezhañ ; 2. c'hwitañ ; *das Theaterstück fiel glatt durch*, ur c'hwitadenn grenn e oa bet ar pezh-c'hoari, un afochadenn grenn e oa bet ar pezh-c'hoari, ar pezh-c'hoari en doa graet tro gazez, ar pezh-c'hoari en doa graet kazh, graet hor boa flagas gant ar pezh-c'hoari prop ha brav, tapet hor boa ul louzenn gant ar pezh-c'hoari, ur gac'hadenn vantrus e voe ar pezh-c'hoari-se ; 3. [skol., polit.] kaout korbell, pakañ korbell, tapout korbell ; *bei einer Wahl durchfallen*, chom er-maez, kaout lamm, bezañ rasket d'un dilennadeg, bezañ dornet da-geñver un dilennadeg, kaout korbell, pakañ korbell, tapout korbell, koll an dilennadeg ; *im Examen durchfallen*, c'hwitañ e arnodenn, c'hwitañ gant e arnodenn, bezañ korbellet, kaout korbell, pakañ korbell, tapout korbell, bezañ roet korbell d'an-unan, bezañ ampellet, ober bouc'h, bezañ nac'het en e arnodenn, bezañ rasket d'e arnodenn, degas ur penn leue d'ar gêr, tapout ar bouc'h, bezañ bet ur penn leue, distreiñ gant ur bouc'h, kaout yod en e arnodenn, kaout ur bizad yod, bezañ yotaet en e arnodenn, bezañ kastellet, kaout ul louzenn, kaout ar billig toull, bezañ rasket eus e bask ; *die Zahl derer, die bei der Prüfung durchgefallen waren, war gering*, ne oa ket gwall vras niver ar re a oa bet rasket d'an arnodenn, ne oa ket rust ar re a oa bet rasket d'an arnodenn, ne oa ket gwall vras niver ar re o doa c'hwitet gant o arnodenn ; *durchfallen lassen*, korbellañ, reiñ yod da, reiñ korbell da, raskañ, kastellañ, yota ; 4. [fizik] *durchfallendes Licht*, goulauerezh dre dreuzwelusted g.

V.k.e. (stag) (durchfällt / durchfiel / hat durchgefallen) : *der Stein hat den Raum durchgefallen*, kouezhet eo bet ar maen dre an egor.

Durchfallkranke(r) ag.k. g./b. : foerer g., foererez b., foerouz g., foerouzell b.

durchfaulen V.gw. (rannadus) (ist durchgefault) : breinañ betek an du, peuvreinañ ; *durchgefault*, gwastet (brein) penn-da-benn, brein ken ez eo, kollet da vat, brein en e had, brein-tuf, brein-put, brein-hudur, brein-teil, brein betek an du, brein-pezhell .

durchfechten V.k.e. (rannadus) (ficht durch / focht durch / hat durchgefochten) : gounit a-daol-nerzh, dont a-benn eus ; *ein Prozess durchfechten*, gounit e brosez, gounit ur prosez.

V.em. (rannadus) : **sich durchfechten** (ficht sich durch / focht sich durch / hat sich (t-rt) durchgefochten) : 1. tremen a daolioù kleze, fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent a daolioù kleze, digeriñ klaz a daolioù kleze ; 2. en em dennañ gwell pe well, en em zibab gwell pe well, en em bakañ gwell pe well, en em dreiñ well-wazh, en em zifenn well-wazh.

durchfeiern V.gw. (rannadus) (hat durchgefeiert) : riboulat, roulañ, furikat, ebatal, breskenn, bragal, c'hoari las, ober bos, riotal, riblañ.

V.k.e. (stag) (hat durchfeiert) : tremen [ur pennad-amzer a-bezh] o riboulat ; *die Nacht durchfeiern*, riboulat a-hed (hed, dre hed) an noz, tremen an noz o roulañ (o riotal, o riblañ, o vreskenn), ober bos hed an noz, c'hoari las hed an noz, tremen an noz hed-da-hed oc'h ebatal, ebatal hed-da-hed d'an noz, riboulat hed-ha-hed d'an noz.

durchfeilen V.k.e. (rannadus) (hat durchgefeilt) : 1. [tekn.] troc'hañ gant ul livn, toullañ gant ul livn ; 2. [dre skeud.] peurlipat, rikamaniñ, lipat ha peurlipat, turgnañ, flourañ.

durchfeuchten V.gw. (rannadus) (ist durchgefeuchtet) : intrañ, trempañ, distrempañ.

V.k.e. (stag) (hat durchfeuchtet) : soubañ, glebiañ, trempañ, intrañ, gourdourañ, touilhañ ; *vom Regen ganz durchfeuchtet*, treuzet penn-da-benn gant al leizhadurezh abalamour d'ar glav ; *Blut hat den Verband durchfeuchtet*, intret a wad eo al lienenn.

Durchfeuchtung b. (-,-en) : intradur g., intr g., euvridigezh b., euvradur g., spluiadur g., sorbadur g.

durchfiltrieren V.k.e. (rannadus) (filtrierte durch / hat durchfiltriert) : silañ, arsilañ, darsilañ, tamouezat, tremen.

Durchfiltrierung b. (-,-en) : silerezh g., siladenn b., tamouezat g.

durchfinden V.gw. (rannadus) (fand durch / hat durchgefunden) : en em dreiñ, en em glask, en em zibab, kavout an disaouzan, dirouestlañ e neud, en em embreger, kavout e lank, kavout lank, kavout ar pleg d'en em dennañ, en em gavout, en em bakañ, kavout e ziluzioù, kavout ur voaien da zibunañ e gudenn, kavout ar c'hraf, kavout war peseurt avel sturiañ e vatimant, en em arat, en em ziluziañ.

V.em. (rannadus) : **sich durchfinden** (fand sich durch / hat sich (t-rt) durchgefunden) : en em dreiñ, en em glask, en em zibab, kavout an disaouzan, dirouestlañ e neud, en em embreger, kavout e lank, kavout lank, kavout ar pleg d'en em dennañ, en em gavout, en em bakañ, kavout e ziluzioù, kavout ur voaien da zibunañ e gudenn, kavout ar c'hraf, kavout war peseurt avel sturiañ e vatimant, en em arat, en em ziluziañ.

durchflechten V.k.e. (rannadus) (flicht durch / flocht durch / hat durchgeflochten) : kenblezhañ, kenweañ,

gweañ, gweadenniñ, gwiadenniñ, plezhenniñ, plezhañ, plañsoniñ, dasplezhañ, etrelasañ.

Durchflechtung b. (-,-en) : kenweadurioù lies., emweadennoù lies., gweadeg b., gweadur g.

durchfliegen V.k.e. (stag) (durchflog / hat durchflogen) : 1. tremen, treuziñ war-nij, ernijal ; *das Flugzeug durchfliegt das Gewitter*, tremen a ra ar c'harr-nij dre greiz an arnev ; 2. [dre skeud.] lenn diwar nij, lenn d'an trotig, lenn war ar prim, lenn dreist-penn-biz, lenn a-flav, follennata.

V.gw. (rannadus) : tremen war-nij.

durchfließen V.k.e. (stag) (durchfloss / hat durchflossen) : tremen dre, दौरañ, dourennañ, gwazhiañ, stêriañ ; *die Seine durchfließt Paris*, tremen a ra ar Saena dre Bariz, douret e vez Pariz gant ar Saena, douret eo Pariz gant ar Saena, ar Saena a ruilh he dour dre Bariz.

V.gw. (rannadus) (floss durch / ist durchgeflossen) : 1. redek, berañ, diverañ, diruilhañ ; 2. [tredañ.] tremen ; *der Strom fließt durch*, tremen a ra an tredañ.

Durchfluss g. (-es,-flüsse) : 1. red g., fonnder g. ; 2. diver g., diruilhad g. ; 3. kanol b., toull dizour g., toull berañ g. ; *einen Durchfluss bohren*, ober roud d'an dour.

Durchflussmenge b. (-,-n) : kas g., taol g., kementad a ziver g.

Durchflussmesser g. (-s,-) : kasventer g.

durchfluten V.k.e. (stag) (hat durchflutet) : soubañ, beuziñ, liñvañ.

V.gw. (rannadus) (ist durchgeflutet) : redek, berañ, diverañ, diruilhañ, tremen.

durchforschen V.k.e. (stag) (hat durchforscht) : 1. ergerzhout ; 2. imbourc'hiñ, furchal.

durchforsten V.k.e. (stag) (hat durchforstet) : 1. *einen Wald durchforsten*, a) ober un tamm distankañ (un tamm tanavaat, un tamm rouesaat, un tamm distrujerezh) d'ur goadeg ; b) furchal pizh un dachennad koad, fuketal ur c'hoad, ober ar furch en ur c'hoad, ober furch en ur c'hoad, ober furch ha klask en ur c'hoad ; 2. [dre skeud.] sellet pizh ouzh, studiañ pizh, nizañ, mont don [e studi udb], burutellañ, ridellat, imbourc'hiñ, furchal.

durchfragen V.k.e. (stag) (hat durchfragt) : atersiñ, goulennata.

V.em. (rannadus) : **sich durchfragen** (hat sich (t-rt) durchgefragt) : mont war goulennnoù, atersiñ an dud evit gouzout e hent.

durchfressen V.k.e. (stag ha rannadus) (frisst durch / durchfrisst // fraß durch / durchfraß // hat durchgefressen / hat durchfressen) : peurgrignat, dont a-benn da doullañ, krignat, daskrignat, toullañ gant e zent.

V.em. **sich durchfressen** (rannadus) (frisst sich durch / fraß sich durch / hat sich (t-rt) durchgefressen) : 1. peurgrignat udb, dont a-benn da doullañ udb, ober un toull gant e zent ; 2. P. *er frisst sich überall durch*, a) kavout a ra da beuriñ (da zebriñ) e pep lec'h ; b) [dre skeud.] fistoulat a ra e lost e pep lec'h, hennezh a oar e ziluzioù 'vat, hennezh a zo gouest da gavout ar poell e pep kudenn, kavout a ra atav ur voaien da zont a-benn eus pep kudenn, hennezh a oar war peseurt avel sturiañ e vatimant, n'eo ket moñs, n'eo ket mogn, n'eo ket mogn e zivrec'h, n'eo ket mañchek, n'eo ket ur paotr hualet.

durchfrieren V.gw. (rannadus ha stag) (fror durch / durchfror // ist durchgefroren / ist durchfrozen) : revañ,

skornañ, riellañ, klerañ ; P. *ich bin ganz durchfrozen*, treantet on gant ar riv / skornet on gant ar riv (Gregor), morzet (kropet, grisiet, sonnet, kruget, paourentezet, paourentezus, nodet, gourdet, seizes, sores, frimet, kleret, pistiget, ridet, bav) on gant ar riv, rivet eo va sac'h, krugañ a ran gant ar riv, grisiañ a ran gant ar riv, treuzet on gant an anoued, kleret (frimet) eo va daouarn, morzet on gant ar riv evel kegel va mamm-gozh, kropet on gant ar riv evel an naeron e-pad ar goañv, deuet eo va izili da vervel ouzhin gant ar riv, chom a ran pintet gant ar riv, sklaset on, emañ va revr o skomañ, riv am eus da gac'hat tachoù, kreviñ a ran gant ar riv, tapout a ran paourentez, fritañ a ran gant ar riv, skamilañ a ran gant ar riv, seizes eo va izili gant ar riv, sklaset on betek mel va eskern, sklaset on betek ibil va lagad, rividik on. V.k.e (stag) (durchfror / hat durchfrozen) : treantiñ gant ar riv, treuziñ gant ar riv.

durchfühlen V.k.e. (rannadus) (hat durchgeföhlt) : 1. santout a-dreuz udb, merzout ; 2. [dre skeud.] santout e don e askre, santout en e greizon.

Durchfuhr b. (-,en) : treborzh g., tremenerezh g., treizhid g.

durchführbar ag. : greüs, graus, sevenus, diraezus, sevenadus, hag a c'hall bezañ graet ; *schwer durchführbar*, difret.

Durchführbarkeit b. (-) : sevenusted b., diraezusted b., greüsted b., greüster g., greadusted b.

Durchführbarkeitsstudie b. (-,n) : studiadenn c'hreadusted b., studiadenn gallout-ober b., studiadenn c'hreüsted b.

durchführen V.k.e. (rannadus) (hat durchgeföhrt) : 1. arverañ, kas da benn, lakaat klok, kas da vat, kas en-dro, seveniñ, pengenniñ, efediñ, ober ; *einen Plan durchführen*, seveniñ ur raktres (ur ratozh), kas ur mennad (un devez) da benn, kas ur rat da benn vat, pengenniñ ur mennad ; *wie wird er sich bloß anstellen, um seinen Plan durchzuführen* ? daoust penaos e teuio a-benn eus e daol ? penaos bennak e raio e gont ? penaos e raio evit tennañ e daol ? ; *all das, was gesagt wurde, werden wir haargenau durchführen*, an traoù-se a zeuio da vat ger-ha-ger ; *eine Multiplikation durchführen*, ober ul liesadenn, ober ul lieskementadenn, efediñ ul liesadenn efediñ ul lieskementadenn ; *er hat seinen Auftrag durchgeführt*, kaset en deus e gefridi da benn, sevenet en deus e gefridi, pengennet en deus e gefridi, graet en deus ouzh e gefridi, graet en deus diouzh e gefridi, graet eo e gefridi gantañ, par en em gav an traoù gantañ, degouezhet eo ganti da vat ; *die Bestimmungen eines Testaments durchführen*, efediñ un testamant ; *durchgeföhrt werden*, bezañ sevenet, mont da benn, bezañ kaset da benn ; 2. aozañ ; *einen Wettkampf durchführen*, aozañ ur genstrivadeg ; 3. *eine Rolle durchführen*, en em zerc'hel (en em ren) evel ma'z eo dleet, en em zerc'hel (en em ren) evel ma faot, derc'hel d'e renk (d'e garg) ; 4. [gwir] lakaat da dalvezout, lakaat da dremen er pleustr, lakaat e pleustr.

Durchführung b. (-,en) : erounidigezh b., arverañ g., seveniñ g., sevenidigezh b., sevenadenn b., sevenadur g. ; *ich betraue Sie mit der Durchführung dieser Arbeit*, reiñ a ran deoc'h an emell da gas al labour-se da benn.

Durchführungsbestimmung b. (-,en) : dekred arverañ al lezenn g.

durchfurchen V.k.e (stag) (hat durchfurcht) : 1. ervenniñ, añchañ ; 2. [merdead.] *die Wellen durchfurchen*, regiñ ar mor, troc'hañ (digeriñ, freuzañ, fregañ) an dour, regiñ mor ; *die Weltmeere durchfurchen*, hentañ ar mor, lopañ mor, mont dre ar morioù, galoupat ar morioù, redek ar morioù, redek mor, redek ar mor, klouedat mor, regiñ mor, regiñ ar mor, morañ, morreded ; 3. [dre heñvel.] *durchfurcht*, roufennet, roufennek, arroudennet, garanet, kaniet ; *eine vom Alter durchfurchte Stirn*, un tal roufennet gant ar gozhni g., un tal merkoù an amzer garanet don warnañ g., un tal kaniet gant ar gozhni g. ; *durchfurchtes Gesicht*, penn ridet g., penn roufennet g., penn roufennek g., penn gwrac'hellet g., penn kuilhet g., penn krechigellet g., penn gwrac'hennet g., dremm garanet don b., penn kaniet g., penn krinet evel un aval kozh g.

durchfüttern V.k.e. (rannadus) (hat durchgeföhrt) : 1. *jemanden durchfüttern*, magañ u.b., bastañ da ezhommoù u.b., gounit boued d'u.b., pourvezañ da ezhommoù u.b., kenderc'hel u.b. ; 2. *über den Winter durchfüttern*, magañ e-pad ar goañv.

Durchgabe b. (-,n) : kemennadenn b., kelaouadenn b., treuzkas g., treuzkasadur g.

Durchgang g. (-s,-gänge) : 1. tremen g., tremenlec'h g., tremenvoe g., digor g., tremenvan g., trepas g., treuzenn b., ode b., banell b., arroudenn b., toull-digor g., toull distank g., tremeniri b., hent g. ; *breiter Durchgang*, tremen ledan g., tremenlec'h ledan g., tremen mat g. ; *enger Durchgang*, ribin g./b., strizhode b., riboul g., riboulig g., riboulenn b., toullad g. ; *den Durchgang öffnen*, distankañ an hent, digeriñ an hent ; *den Durchgang sperren*, stankañ an tremen (an digor, an tremenlec'h, an tremenvan, an trepas), bac'hañ ouzh an dud, mirout ouzh an dud a dremen ; *den Durchgang versperren*, stromiñ an tremen, bezañ war hent, bezañ war-dreuz an hent, bezañ a-dreuz hent, strobañ an tremenvan, bezañ a-strob war al leur, chastreañ an tremen, lastrañ, lastrañ an tremen, ac'hubiñ an tremen, ampusturiñ an tremen ; *jemandem den Durchgang verbieten*, bac'hañ ouzh u.b. ; *den Durchgang frei machen*, diac'hubiñ an tremenvan ; *jemandem freien Durchgang gewähren*, lezel frank an tremen d'u.b. ; *sich einen Durchgang verschaffen*, kavout an tu da dremen, digeriñ e hent (dre-douez an dud, dre-vesk an dud, dre-douez ar strouezh, dre ar brouskoad), kavout toull ; *unterirdischer Durchgang*, riboul g., hent dindan zouar g., tremen dindan zouar g. ; *Durchgang verboten* ! arabat tremen dre amañ ! berzet eo an tremen dre amañ ! bac'h eo an dachenn ! ; *kein Durchgang* ! difennet groñs eo tremen dre amañ ! ; [lu] *einen Durchgang verteidigen*, difenn un tremenlec'h ; 2. [dre skeud.] *beim Durchgang Ihrer Rechnung*, o sellet pizh ouzh ho lizher-dle, o studiañ pizh ho fakturenn, o nizañ ho fakturenn ; 3. tremenidigezh b., treuzidigezh b., treuzadenn g., treuz g. ; 4. [kenwerzh] treborzh g., tremenerezh g., treizhid g. ; 5. [mouzhiadeg, polit.] tro b.

Durchgänger g. (-s,-) : 1. tec'had g., tec'hour g. ; 2. marc'h skord g., marc'h e breskenn g.

durchgängig ag. : 1. diazez, hollek ; 2. ingal, dibaouez, diastal, dizehan.

Adv. : 1. a-bezh, an holl hep diforc'h nikun, a-zifec'h, a-zifec'h-kaer, an holl gwitibunan ; 2. ingal-ingal, dibaouez, diastal, dizehan, harz-diharz, atav, hep didorr, hep distag ebet, hep astal ebet, hep remzi, hep digeinañ.

Durchgangsabgabe b. (-, -n) : taos tremenerezh g., treizhaj g., gwir-treizh g., treizhwir g., droed g., kustum g.

Durchgangsbahnhof g. (-s, -höfe) : porzh-houarn tremen g., porzh-houarn treizhid g.

Durchgangserschweren b. (-, -se) : skoilh g., harz g., stank g., sparl g., diarbenn g., sparlenn b., harzell b., strob g., strobell b.

Durchgangsgut n. (-s, -güter) : marc'hadourezh treborzh b., marc'hadourezh war an tremen b., marc'hadourezh e treizhid b.

Durchgangshafen g. (-s, -häfen) : porzh treizhid g.

Durchgangslager n. (-s, -) : kamp tremen [evit prizonidi pe repuidi] g.

Durchgangsland n. (-s, -länder) : bro dreizhid b.

Durchgangspunkt g. (-s, -e) : [mat.] poent kenskej g.

Durchgangsrecht n. (-s, -e) : darempred g., trepas g., gwir tremen g. ; *er hat kein Durchgangsrecht durch diesen Hof*, n'emañ ket e zarempred dre ar porzh-se.

Durchgangsschein g. (-s, -e) : tremen-hent g.

Durchgangsstraße b. (-, -n) : pennhent g.

Durchgangsverkehr g. (-s) : tremenerezh g., treizhid g., treizhidell b., tremeniri b.

Durchgangsvisum n. (-s, -visen/-visa) : viza-treizhid g.

Durchgangswagen g. (-s, -) : [trenioù] bagon gant trepas b.

Durchgangswaren lies. : marc'hadourezh war an tremen b., marc'hadourezh e treizhid b., marc'hadourezh treborzh b.

Durchgangszug g. (-s, -züge) : herddren g., tren herrek g., tren tizh g., tren difrae g.

durchgeben V.k.e. (rannadus) (gibt durch / gab durch / hat durchgegeben) : treuzkas, kemenn ; *eine Nachricht durchgeben*, treuzkas (dozviñ, degas, brudañ) ur c'heloù.

durchgefeuchtet ag. : tremp, intret.

durchgefroren ag. : sklaset, o krugañ gant ar riv, o fritañ gant ar riv, o skarnilañ gant ar riv, seizet gant ar riv, treantet gant ar riv, treuzet gant ar riv.

durchgegangen ag. : *durchgegangenes Pferd*, marc'h skord g., marc'h skordet g., marc'h pennfollet g.

durchgehen¹ V.gw. (rannadus) (ging durch / ist durchgegangen) : 1. treuziñ, treantiñ, trebarzhiñ, tremen, paseal ; *die Kugel ging durch bis ins Herz*, ar boled a sankas betek ar galon, ar boled a yeas da lojañ er galon ; 2. [dre skeud.] *der Kassierer ist durchgegangen*, ar c'hefier en deus skrapet ar c'hef gantañ ; 3. [lu] dizertiñ ; *der Soldat ging durch*, dizertiñ a reas ar soudard ; 4. [dre skeud.] *die Phantasie ging mit ihm durch*, kregiñ a reas e faltazi da vale bro ; 5. [polit.] bezañ degemeret ; *der Antrag ging durch*, degemeret e voe ar mennad ; 6. gouzañv, asantiñ da, doujañ, degemer ; *jemandem alle Capricen durchgehen lassen*, ober e did (e zivizoù) ouzh u.b., ober holl lavarioù (holl bennadoù) u.b., ober e holl lavarioù d'u.b., ober holl senturioù u.b., ober e holl froudennoù d'u.b., plegañ da did u.b., na grediñ nac'h an dister dra ouzh u.b., ober kamambre d'ur bugel ; *für*

dieses Mal mag es durchgehen, mat e vo evit c'hoazh ; 7. skordañ, breskenn, mont e breskenn, mont da vreskenn, dirollañ, penfolliñ, disgwinkal ; *das Pferd geht durch*, ar marc'h a ziroll, skordañ a ra ar marc'h, ar marc'h a ya e breskenn, pennfolliñ a ra ar marc'h ; *durchgegangenes Pferd*, marc'h skord g., marc'h skordet g., marc'h pennfollet g.

V.k.e. (rannadus) (ging durch // ist durchgegangen / hat durchgegangen) : [dre skeud.] nizañ, sellet pizh ouzh, studiañ pizh ; *genau durchgehen*, studiañ pizh ha kempenn, nizañ gant ar brasañ evezh, mont don [e studi udb], dibluskañ ervat / diskantañ pizh (Gregor).

V.em. (rannadus) (ging sich durch / hat sich (t-d-b) durchgegangen) : toullañ ; *sich (t-d-b) die Sohlen durchgehen*, toullañ e solioù-botez dre forzh bale, uzañ e votoù, treuziñ e votoù.

durchgehen² V.k.e. (stag) (durchging / hat durchgegangen) : treuziñ, mont a-dreuz udb, tremen a-dreuz udb ; *einen Wald durchgehen*, treuziñ ur c'hoad, mont a-dreuz (tremen dre greiz) ur c'hoad.

Durchgehen n. (-s) : [kezeg] achapadenn b.

durchgehend ag. : 1. diazez, hollek ; *durchgehende Regel*, reolenn diazez b, reolenn hollek b., pennreolenn b. ; 2. dizehan, diehan, hep ehanañ, hep paouez tamm, diastal, dibaouez, harz-diharz, hep ec'hoaz, hep didorr, hep distag ebet, hep astal ebet, hep remzi, hep digeinañ ; *durchgehende Arbeitszeit*, labour diehan, labour diastal g., labour didroc'h g., devezh didroc'h g. ; [kenw.] *durchgehend geöffneter Laden*, stal-werzh digor hep astal (hep ehan, hep spanaenn, dibaouez, hep distag nag ehan, hep ec'hoaz) ; 3. war an tremen ; *durchgehende Waren*, marc'hadourezh war an tremen b. ; 4. [trenioù] tizh, herrek, difrae ; *durchgehender Zug (D-Zug)*, herddren g., tren herrek g., tren tizh g., tren difrae g. ; 5. [tekn.] *durchgehende Welle*, marbr treuzkas g.

durchgeistern V.k.e. (stag) (hat durchgeistert) : *ein Gerücht durchgeistert die Stadt*, un alan a seurt a zo o redek e kêr, bez ez eus ur gaoz o ren (o redek) e kêr.

durchgeistigen V.k.e. (stag) (hat durchgeistigt) : treuzneuziañ, buhezañ, enaouiñ, speredelañ.

durchgeistigt ag. : 1. dreistsperedek, leun a furnez ; 2. treuzneuziet ; *durchgeistigtes Gesicht*, dremm treuzneuziet b.

durchgeknallt ag. : P. direizhet (trelatet) e spered, aet ganto, aet divoued e benn, ur penn ki anezhañ, gars evel ur penton, gars evel e dreid, gars ken ez eo faout bizied e dreid, tapet war ar portolof, bet skoet gant ar morzhol.

durchgerben V.k.e. (rannadus) (hat durchgerbt) : 1. meginañ, kourrezañ, kivijañ, parañ, lufrañ ; 2. [dre skeud.] *jemanden durchgerben*, reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganellou d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., reiñ laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead bazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lâr d'u.b., reiñ ur roustad d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b.,

reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, bazhata (pilat, fustañ, dresañ) u.b., breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, dorloñ u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a gogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., ober bleud gant unan bennak, frikañ u.b., ober butun gant u.b., reiñ ur c'hefstad (ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, segal, koad) d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

durchgießen V.k.e. (rannadus) (goss durch / hat durchgegossen) : skuilhañ, fennañ, silañ.

durchgliedern V.k.e. (rannadus) (hat durchgegliedert) : rannañ, disrannañ, digevreañ, digevredañ, renkañ, danzen.

durchglühen V.k.e. (rannadus) (hat durchgeglüht) : tommañ gwenn.

V.k.e. [dre skeud.] (stag) (hat durchglüht) : *Freude durchglühte ihre Wangen*, ur ruzder a savas en he divjod gant ar stad a oa enni.

durchgraben V.k.e. (stag / rannadus) (gräbt durch / durchgräbt // grub durch / durchgrub // hat durchgegraben / hat durchgraben) : *den Boden durchgraben*, ober un tamm mat a veskañ d'an douar, blotaat (boukaat, rouesaat, blodañ, freskaat, furchal) an douar, meskañ douar, blotaat an douar diwar-c'horre.

V.em. **sich durchgraben** (rannadus) (gräbt sich durch / grub sich durch / hat sich (t-rt) durchgegraben) : toullañ un tremen, kleuzañ un tremen, kleuzañ ur riboul.

durchgreifen V.gw. (rannadus) (griff durch / hat durchgegriffen) : 1. tapout krog e, kregiñ e, tremen an dorn a-dreuz udb ; 2. emellout ; *hart durchgreifen*, mont dizamant dezhi, mont dezhi a-droc'h-trañch, kastizañ strizh, kemer diarbennnoù drastus, delc'her berr war sugelloù u.b., na lezel ar stag gant u.b., delc'her u.b. en e roll, stardañ war u.b., delc'her reut war u.b.

durchgreifend ag. : 1. dizamant, kriz, drastus, groñs, krenn, nerzhak ; *durchgreifende Maßnahme*, diarbenn dizamant (kriz, drastus) g., diwall a foeltr forzh g. ; 2. splann, anat ; *durchgreifende Besserung*, gwellaenn splann (anat) b., gwellaenn anat b., gwellaenn bras g., tamm mat a welladurezh g.

durchgucken V.gw. (rannadus) (hat durchgesehen) : *sellit ouzh durchblicken*.

Durchguss g. (-es,-güsse) : 1. [tekn.] silerezh, skuilherezh g. ; 2. [dre astenn.] dar b. ; 3. sil g., krouer g., kreur g., ridell b.

durchhaben V.k.e. (rannadus) (hat durch / hatte durch / hat durchgehabt) : *etwas durchhaben*, bezañ echu udb gant an-unan, bezañ fin d'an-unan ober udb ; *er hat das Buch noch nicht durch*, n'eo ket deuet a-benn eus al levr c'hoazh, n'en deus ket lennet al levr betek penn c'hoazh.

durchhacken V.k.e. (rannadus) (hat durchgehackt) : 1. distonenniñ, pikañ, pigellat, kravellat, pechat, pigosat ; 2. faoutañ e daou damm.

durchhalten V.gw. (rannadus) (hält durch / hielt durch / hat durchgehalten) : derc'hel mat d'ar belost, derc'hel an taol, derc'hel mort (yud, gwevn), derc'hel d'e grog, derc'hel e grog, derc'hel start, kenderc'hel, derc'hel betek penn, padout, herzel ; *wir werden durchhalten müssen*, ret e vo ober diouzh padout, ret e vo ober diouzh pad, ret e vo derc'hel betek penn kousto pe gousto ; *er wird nicht lange durchhalten*, ne zalc'ho ket pell, ne bado ket pell.

V.k.e. (rannadus) (hält durch / hielt durch / hat durchgehalten) : 1. derc'hel mort (yud, gwevn) da, derc'hel mat da, derc'hel start da ; *das Studium durchhalten*, studiañ betek penn ; 2. kenderc'hel gant, azren ; 3. gouzañv, padout gant, padout ouzh, reuziñ, herzel ouzh, derc'hel mat.

Durchhalteparole b. (-,-n) : 1. komzoù kalonekaat lies., komzoù kennerzhañ lies., komzoù broudañ lies. ; 2. [brezel] urzh da zerc'hel betek penn kousto pe gousto g., urzh d'ober diouzh padout g.

Durchhaltepolitik b. (-) : pennpellaouriezh b.

Durchhaltevermögen n. (-s) : kaleter g., gouzañvusted b., kendalc'husted b., kendalc'h g., dalc'h g., dalc'hegezh b., dalc'husted b., dalc'hidigezh b., padusted b., pennegezh b.

durchhängen V.gw. (rannadus) (hing durch // hat durchgehangen / ist durchgehangen) : 1. bezañ laosk, laoskaat ; *ein Tau durchhängen lassen*, distignañ ur fun, distignañ ur bos, distignañ ur fard ; 2. [pont] bezañ gwar, bezañ soukek ; 3. gwanañ ; *das Brett hängt unter deinem Gewicht durch*, gwanañ a ra ar plankenn dindanout ; 4. bezañ flakik, bezañ dilañs, bezañ gwevn ; 5. P. *er hängt durch*, un taol-dinerzh en deus, oc'h ober tachoù emañ, oc'h ober bil emañ, oc'h ober biloù emañ, oc'h ober gwad fall emañ, o tebriñ e spered emañ, o tebriñ soñjoù emañ, oc'h en em zebriñ emañ, o lonkañ (o valañ, o tennañ, o chaokat) soñjoù du emañ, emañ o tisech'hañ gant ar boanspered, emañ e galon war ar c'hrih, morennet eo e ene gant ar glac'har, o fallgaloniñ emañ, emañ e wad o treiñ e gwelien, o vagaan soñjoù du emañ, izel eo ar banniel gantañ, izel eo kouezhet ar banniel gantañ, gant ur barrad blues emañ, gant kleñved ar penn du emañ, pounner eo e spered, pounner eo e benn, diaes eo en e benn, enkrezet eo, war enkreze emañ, un enkreze a zo war e spered, koumoul a zo war e spered, ur galonad a zo en e greiz, ur bec'h pounner a zo war e spered, diaes eo e galon, gant ur barr enkreze emañ, gant ur barrad mennozhioù du emañ, ne ya ket mat an traoù gantañ, fall eo an traoù gantañ, mont a ra fall gantañ, trist eo an traoù gantañ, krog eo d'ober neuz fall, krog eo da c'hoari da fall.

Durchhänger g. (-s,-) : P. taol-dinerzh g. ; *einen Durchhänger haben*, kaout un taol-dinerzh, kaout chif bras, bezañ diskaret.

Durchhau g. (-s,-e) : boulc'henn b., ravent g., klaz g., digor g.

durchhauen V.k.e. (rannadus) (haute durch / hieb durch // hat durchgehauen) : **1.** troc'hañ e daou damm ; **2.** [tr-l] *den (gordischen) Knoten durchhauen*, troc'hañ skoulm Gordius (Gregor), kemer an ejen dre e genniel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ, troc'hañ ar skoulm, skarat ar gudenn, reiñ un disentez d'ur gudenn, reiñ lamm d'ar gudenn, diskoulmañ ar gudenn ken aes ha tra (ken bravik ha tra, hep chom da glask pemp troad d'ar maout), lammat dreist ar spenn, mont dizamant d'ar gudenn, mont dezhi a-droc'h-trañch, mont dizamant dezhi ; **3.** *jemanden durchhauen*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant unan bennak, frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloañ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, reiñ ur roustad (ur c'hefestad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, segal, koad) d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predañ d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogou berr, boureviañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na luf / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

V.em. **sich durchhauen** (rannadus) (haute sich durch / hieb sich durch // hat sich (t-rt pe t-d-b) durchgehauen) : *sich (t-d-b) einen Weg durchhauen*, digeriñ klaz, digeriñ e hent (dre-vesk an dud, dre-douez ar brouskoad), en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulzañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divount dre-douez an dud, mont bount-divount dre-vesk an dud, en em silañ dre-vesk an dud, en em silañ dre-douez an dud.

durchhecheln V.k.e. (rannadus) (hat durchgehechelt) : **1.** kribañ ; *der Flachs wird durchgehechelt*, kribet e vez ar c'hanab (Gregor) ; **2.** [dre skeud.] *jemanden durchhecheln*, divouzellañ u.b., strilhañ u.b., ober un hejañ d'u.b., hejañ start u.b., hejañ didruez u.b., dihorañ u.b. penn-kil-ha-troad, strilhañ u.b. e-giz ur wezenn bilhoù, ober ur strilh d'u.b. e-giz d'ur wezenn bilhoù, strilhañ u.b. evel ma vez graet gant gwinizh er c'houer ; **3.** *jemanden durchhecheln*, flemmañ u.b. dre zejan, flemmañ u.b. diwar farsal, c'hoarzhin goap war (ouzh, a, da, diouzh) u.b., goapaat (godisat, dejanal,

gogeañ) u.b., ober an diod gant u.b., diodiñ u.b., ober foei d'u.b., ober goap ouzh (diouzh, a, gant, diwar) u.b., stagañ goap ouzh (diouzh, a, da, war) u.b., ober fent gant u.b., farsal diwar-bouez (diwar goust) u.b. (Gregor), ober anezhi gant u.b., ober goap ouzh genoù u.b., ober bisk d'u.b., ober bisk gant u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., dejanal gant u.b., ober al lu gant u.b., ober al lu eus u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., ober an ogn gant u.b., skeiñ tachoù d'u.b. (gant u.b.), ober goapaerezh diwar-goust u.b., ober goapaerezh ouzh u.b., ober fent eus u.b., diskolpañ tammoù bihan gant u.b., hegal u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., añjinañ u.b., tunañ u.b., heskinañ (hegaziñ, atahinañ, garchennat) u.b., garchennat ouzh u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an troad leue d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., ober kaozioù diwar-benn u.b., rouzañ e gased d'u.b., bezañ gant u.b., ober gant u.b., P. frotañ kaoc'h ouzh genoù u.b.

durchheizen V.k.e. ha V.gw. (rannadus) (hat durchgeheizt) : **1.** tommañ noz ha deiz ; **2.** tommañ mat.

durchhelfen V.k.d. [t-d-b] (rannadus) (hilft durch / half durch / hat durchgeholfen) : eilañ, skoazellañ, reiñ harp da, skorañ.

V.em. **sich durchhelfen** (rannadus) (hilft sich durch / half sich durch / hat sich (t-d-b) durchgeholfen) : kavout e lank, kavout lank, en em zibab, en em gavout, dirouestlañ e neud, en em lipat, en em ziluziañ, en em zisac'hañ, en em zistrobañ, dienkañ, en em arat, en em ziboaniañ, dibunañ e gudenn, en em zinec'hiñ, en em zifretañ, en em besketa, sachañ e groc'henn gant an-unan, ober diouti, sachañ e ibil, en em dreiñ, en em dennañ, en em bakañ, en em embreger ; *sich kümmerlich durchhelfen*, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, bevañ divalav.

Durchhieb g. (-s,-e) : boulc'henn b., ravent g., klaz g., digor g.

durchhören V.k.e. (rannadus) (hat durchgehört) : **1.** klevet [udb] a-dreuz udb ; **2.** [dre astenn.] selaou penna-da-benn.

durchhungern V.em. **sich durchhungern** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgehungen) : mizeriñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, morfontiñ, bevañ-bevaik, bevegenniñ, bivigenniñ, bevhillgenniñ, bevañ truilh, krakvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, darnvevañ, bevañ moan (en ezhom, togn), gweañ (ruzañ) anezhi, kaout ur vuhez treut, c'hoari gant glac'harig, chaokat mizer, fritañ mizer gant paourentez, fritañ mizer, fritañ paourentez, ober ur bevañ bihan, bezañ treut an traoù gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ

anezhi, punec'hiñ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bevata, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwez an dienez gant an-unan, bezañ krog an dienez en an-unan, spinañ gant an dienez, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, bevañ divalav, bevañ er baourentez, bezañ ezhommek (tavantek, en dienez vrasañ, e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ), bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez reuzeudik / tremen trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor).

durchirren V.k.e. (stag) (hat durchirrt / ist durchirrt) : kantren dre, troidellat dre, kildreiñ e, bezañ diank, bezañ kollet e hent gant an-unan, bezañ faziet diwar e hent, bezañ saouzanet war e hent (en hent, diwar an hent), bezañ aet diwar e hent, bezañ en em gollet, bezañ kollet diwar e hent, bezañ diheñchet, bezañ dihentet.

durchixen V.k.e. (rannadus) (hat durchgeixt) : kroaziañ, barrennañ.

durchjagen V.k.e. (rannadus) (hat durchgejagt) : 1. treuziñ en ur hemolc'hiñ ; 2. [dre skeud.] studiañ buan-ha-buan, studiañ dre hast.

V.gw. (rannadus) (ist durchgejagt) : tremen gant ur foll a dizh.

V.k.e. (stag) : 1. treuziñ gant ur foll a dizh ; 2. *den Feind durch die Straßen durchjagen*, ober klask war (redek war-lerc'h) an enebourien dre ar straedoù ; 3. *ein Buch durchjagen*, lenn ul levr d'ar piltrotig (d'an trotig), lenn laeradennoù eus ul levr.

durchkälten V.k.e. (stag) (hat durchkältet) : skornañ, yenañ.

durchkämmer V.k.e. (stag) (hat durchkämmt) : furchal ; *ein Waldstück durchkämmer*, furchal pizh un dachennad koad, fuketel ur c'hoad, ober ar furch en ur c'hoad, ober furch en ur c'hoad, ober furch ha klask en ur c'hoad.

V.k.e. (rannadus) (hat durchgekämmt) : difuilhañ gant ur grib, kribañ.

durchkämpfen V.k.e. (rannadus) (hat durchgekämpft) : gounit a-daol-nerzh, dont a-benn [eus udb] a-bouez stourm.

V.gw. (rannadus) (hat durchgekämpft) : kenderc'hel gant ar stourm.

V.em. **sich durchkämpfen** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgekämpft) : 1. tremen a-daol-nerzh, fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent a-daol-nerzh, digeriñ klaz dre nerzh ; 2. en em dennañ gwell pe well, en em bakañ gwell pe well, en em zibab gwell pe well, en em dreiñ well-wazh.

durchkauen / durchkäuen V.k.e. (rannadus) (hat durchgekaut / hat durchgekäut) : 1. chaokat mat, chagellat mat ; 2. [dre skeud.] hirbrederiañ war ; 3. [gwashaus] ravodiñ, randoniñ, chaokat, chaokat kaozioù.

durchklettern V.k.e. (stag) (hat durchklettert) : pignat dre.

V.gw. (rannadus) (ist durchgeklettert) : pignat.

durchklingen V.gw. (rannadus) (klang durch // hat durchgeklungen / ist durchgeklungen) : 1. bezañ klevet, tregerniñ, seniñ, dasseniñ ; 2. [dre skeud.] en em ziskouez, bezañ santet ; *durchklingen lassen, dass*, reiñ da intent e.

V.k.e. (stag) (durchklang / hat durchklungen) : tregerniñ dre [udb].

durchklopfen V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchklopft / hat durchgeklopft) : 1. skeiñ a c'hoari gaer gant, lopañ, lopañ war ; 2. [dre skeud.] *jemanden durchklopfen*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant unan bennak, frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloiñ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, reiñ ur roustad (ur c'hefestad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, segal, koad) d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

durchkneten V.k.e. (rannadus) (hat durchgeknetet) : merat mat, mezañ mat, embreger mat, dorloiñ mat, mezellañ, mezellat.

Durchkneten n. (-s) : mer g., meradur g., mezadur g., mezellerezh g.

durchkommen V.gw. (rannadus) (kam durch / ist durchgekommen) : 1. tremen, paseal ; *früher kam die Eisenbahn hier durch*, gwechall e tremene an tren (un hent-houarn) dre amañ ; 2. en em dennañ, en em bakañ, en em zibab, en em embreger, dont a-benn, ober berzh, kavout e lank, kavout lank, en em gavout, dont gant an-unan ; *er ist bei der Prüfung dank der Jury gerade noch durchgekommen*, digorbellet eo bet, diwar astenn eo bet degemeret ; *er kommt sicher durch (durch die Prüfung)*, dont a raio gantañ, ober a raio berzh en e arnodenn ; *er wird bei der Wahl nicht durchkommen*, hemañ a zo graet gand e letern ; 3. treantiñ, trebarzhiñ, treuziñ, en em silañ, intrañ ; 4. en em ziskouez, dont war wel ; 5. dont a-benn da dremen ; *er konnte nirgendwo durchkommen*, n'en doa gallet tremen dre neblec'h ; *hier kommt man nicht durch*, n'eus ket a dremen dre amañ 6. bezañ skignet, bezañ kemennet.

Durchkommen n. (-s) : 1. tremen g., tremenlec'h g., digor g., tremenvan g., trepas g., treuzenn b., ode b. ; *hier ist aber nicht mehr viel Platz zum Durchkommen*, ne chom ket mui kalz a ichoù da dremen amañ ; 2. [dre skeud.] berzh g. ; 3. [mezeg.] pareidigezh b.

durchkönnen V.gw. (rannadus) (kann durch / konnte durch / hat durchgekonnt) : 1. gallout tremen, gallout treuziñ ; 2. dont a-benn da dreuziñ, dont a-benn da dremen.

Durchkörner g. (-s,-) : [tekn.] minaoed g., poentell b., touller-kartennoù g.

durchkosten V.k.e. (rannadus) (hat durchgekostet) : 1. saouriñ, tañva, blazañ, blazañ pep tra an eil war-lerc'h egile ; 2. [dre skeud.] *die ganze Bitterkeit durchkosten*, evañ ar c'halirad c'hwerv betek ar berad diwezhañ.

durchkreuzen V.k.e. (stag) (hat durchkreuzt) : 1. treuziñ, mont hebiou da, treizhiñ, troc'hañ ; *der Weg durchkreuzt die Hauptstraße*, an hent bihan a droc'h an hent-bras e stumm ur groaz, an hent bihan a dreuz an hent bras ; 2. diarbenn, skoilhañ, diharpañ, enebiñ ouzh, kontroliañ, kas da netra, kas war netra, kas da vann, kas da neuz, ober an heg ouzh, c'hoari ar c'hontrol ouzh, c'hoari ouzh, mont kontroll da, mont war arbenn u.b., kaeañ ouzh ; *jemandes Pläne durchkreuzen*, c'hoari ar c'hontrol ouzh u.b., c'hoari ouzh u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh santimant u.b., diarbenn (kontroliañ) raktresoù u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., goullonderiñ tresoù u.b., kas da netra tresoù u.b. (Gregor), kas war netra tresoù u.b., diharpañ u.b., mont en avel d'u.b., arbennañ u.b., kaeañ ouzh u.b., lammat war seuliou u.b., lakaat sav e gilhorou u.b. ; 3. *die Weltmeere durchkreuzen*, hentañ ar mor, lopañ mor, mont dre ar morioù, galoupat ar morioù, redek ar morioù, redek mor, redek ar mor, klouedat mor, regiñ mor, regiñ ar mor, morañ, morredek.

V.k.e. (rannadus) (hat durchgekreuzt) : kroaziañ, barrennañ.

V.em. **sich durchkreuzen** (haben sich (t-rt) durchgekreuzt) : kroaziañ, kroazañ, kroazigellañ, en em droc'hañ, en em groaziañ.

Durchkreuzung b. (-,-en) : 1. treuz g., treizh g., treizhadenn b. ; 2. harzadur g., diarbenn g., dizarbenn g., diarbennadur g., skoilh g., harz g., stank g., sparl g., sparlenn b., strob g., harzell b., strobell b.

durchkriechen V.gw. (rannadus) (kroch durch / ist durchgekrochen) : en em stlejañ a-dreuz udb.

durchkriegen V.k.e. (rannadus) (hat durchgekriegt) : P. *sellit ouzh durchbekommen*.

durchladen V.k.e. (rannadus) (lädt durch / lud durch / hat durchgeladen) : kargañ.

V.gw. (rannadus) (lädt durch / lud durch / hat durchgeladen) : kargañ e arm.

durchlangen V.k.e. (rannadus) (hat durchgelangt) : astenn, kinnig, reiñ, tizhout.

V.gw. (rannadus) : tremen an dorn a-dreuz udb.

Durchlass g. (-es, Durchlässe) : 1. tremenidigezh b., tremenerezh g. ; 2. [dre astenn.] tremen g., tremenlec'h g., digor g., tremenvan g., trepas g., treuzenn b., ode b., toull g. ; 3. [tekn.] sil g., krouer g., kreur g., ridell b.

durchlassen V.k.e. (rannadus) (lässt durch / ließ durch / hat durchgelassen) : 1. *jemanden durchlassen*, diwall diwar hent u.b., ober lec'h d'u.b., tec'hel diwar hent u.b., ober hent d'u.b., leuskel u.b. da dremen ; *lass ihn durch*, chom hemañ da dremen ! ; 2. silañ ; *das Sieb lässt das Mehl durch und hält die Kleie zurück*, an tamouez a laosk ar bleud da vont kuit hag a c'houarn ar brenn ; 3. P. degemer, doujañ, leuskel dibunis.

V.gw. (rannadus) (lässt durch / ließ durch / hat durchgelassen) : berañ, deverañ, koll.

durchlässig ag. : treizh, treuzus, treuzadus, hedreuzus, hedreuz, splu, spluius ; *wasserdurchlässig*, treuzus d'an dour, hedreuz d'an dour, dourhedreuz, euvrus, splu, spluius.

Durchlässigkeit b. (-) : hedreuzded b., treizhder g., treuzuster g., treuzusted b., spluiusted b., spluiuster g.

Durchlaucht b. (-,en) : 1. [polit.] Aotrou Roue g., hoc'h Uhelded b., ho Meurdez ar Roue b., e Vrazoniezh b., ho Prazoniezh b. ; 2. [religion] Aotrou'n Eskob g.

durchlauchtig ag. : meurdezus.

Durchlauf g. (-s,-läufe) : 1. tremenidigezh b., tremenerezh g. ; 2. tremen g., tremenlec'h g., digor g., tremenvan g., trepas g., treuzenn b., ode b. ; 3. [dre astenn.] kelc'hizher g. ; 4. [stlenn.] dibun g., dibunad g., dibunadur g., kerzh g., argerzh g., argerzhad g., argerzhadur g. ; 5. [mezeg.] foer b., foerell b., skid b., sklis g., red-kof g., tanavenn b., laerez b., rederez b., dipadapa g., flus g., diruj g., balibuan g., troñsivit g. ; *mit dem Durchlauf behaftet*, foerous, moan e gof, moan e gorf ; 6. [sport, ski] mañchad g., troiad b.

durchlaufen¹ V.k.e. (stag) (durchläuft / durchlief / hat durchlaufen) : 1. treuziñ ; *Entwicklungsstufen durchlaufen*, emdreñ ; 2. [sport] redek ; *er durchläuft die 200-Meter in 22 Sekunden*, mont a ra 22 eilenn gantañ evit redek an 200 metrad ; 3. heuliañ eus an eil penn d'egile ; *das Gymnasium durchlaufen*, tremen dre holl glasoù al lise ; 4. [dre skeud.] *er durchlief rasch alle Dienstränge*, ne voe ket pell evit pignat eus an derezioù-karg izelañ d'ar re uhelañ ; 5. [dre skeud.] treantiñ, sevel, dont, hejañ ; *es durchläuft mich ein Schauer*, ur gridienn a hej ac'hanon, tremen a ra an Ankoù dreiston, mont a ra an Ankoù dreist din, santout a ran ar spont o tremen dre va izili, ur gridienn a red a-hed (hed, dre hed) va livnengein, santout a ran ur gridienn o redek dre va c'horf, ur c'hwezenn-yen a red a-hed (hed, dre hed) va c'hroc'hen, dont a ra ur c'hwezenn-yen dreizon (ennon, warnon), ur c'hlizhenn a zeu warnon.

durchlaufen² V.k.e. (rannadus) (läuft durch/ lief durch/ hat durchgelaufen) : 1. uzañ, toullañ ; *durchgelaufene Schuhe*, botoù toull lies., boteier toull lies. ; 2. *sich (t-d-b) die Füße durchlaufen*, gloazañ e dreid dre forzh bale, sabaturiñ e dreid dre forzh bale.

V.gw. (rannadus) (läuft durch/ lief durch/ ist durchgelaufen) : 1. tremen dre udb, tremen buan dre udb ; *wir sind durch das Museum nur durchgelaufen*, graet hon eus bet buan tro ar mirdi, ul laeradenn a wel hor boa graet d'ar mirdi ; 2. tremen, dibunañ.

durchlaufend ag. : [tekn.] diastal, diehan, dibaouez, didroc'h, hep spanaenn, hep ehanañ, hep paouez tamm, harz-diharz, penn-da-benn, eus an eil penn d'egile, hep ec'hoaz, hep didorr, hep distag ebet, hep astal ebet, hep remzi, hep digeinañ ; *durchlaufender Betrieb*, labour diastal (diehan, dibaouez, didroc'h, hep spanaenn) g.

Durchlauferhitzer g. (-s,-) : [tekn.] tommer-dour g.

durchlavieren V.em. **sich durchlavieren** (rannadus) (lavierte sich durch / hat sich (t-rt) durchlaviert) : 1. troidellañ, treuzellañ ; 2. en em dennañ gwell pe well, en em bakañ gwell pe well ; *er laviert sich so durch*, bevañ a

ra diouzh an deiz, bevañ a-skrab hag a-ziskrab a ra, bevañ a ra a-grip hag a-grap.

durchleben V.k.e. (stag) (hat durchlebt) : 1. tremen ; *wir haben dort manche Jahre durchlebt*, tremenet hor boa du-se meur a vloavezh ; 2. [dre skeud.] tremen dre, gwelet, santout ; *alle Stimmungen durchleben*, santout lerc'h-ouzh-lerc'h en e galon kement tra hag a c'hall Mab-den santout.

V.k.e. (rannadus) (hat durchgelebt) : bevañ, gwelet, gouzañv, bezañ test eus.

durchleiden V.k.e. (stag) (durchlitt / hat durchlitten) : gouzañv, diwaskañ.

durchlesen¹ V.k.e. (rannadus) (liest durch / las durch / hat durchgelesen) : lenn penn-da-benn ; *ein Buch durchlesen*, lenn ul levr penn-da-benn (eus an eil penn d'egile, war e hed) ; *noch einmal durchlesen*, adlenn, ober un adlenn d'ur skrid ; *ein Buch genau durchlesen*, nizañ ul levr gant ar brasañ evezh, dibluskañ ervat ul levr, diskantañ pizh ha kempenn ul levr.

durchlesen² V.k.e. (stag) (durchliest / durchlas / hat durchgelesen) : lenn d'an trotig, lenn diwar nij ; *ein Buch flüchtig durchlesen*, lenn ul levr d'an trotig, lenn ul levr diwar nij, lenn buan ul levr, lenn ul levr dreist-penn-biz, lenn ul levr a-flav, follennata ul levr, lenn laeradennoù eus ul levr.

durchleuchten¹ V.k.e. (stag) (hat durchleuchtet) : 1. sklêrijennañ, goulaoiñ (en tu gouzañv e brezhoneg), treuzgoulaoiñ ; 2. [mezeg.] skinkluniñ, skinskeudenniñ, radiografiañ ; 3. [dre skeud.] studiañ pizh ha kempenn, nizañ gant ar brasañ evezh, mont don [e studi udb], dibluskañ ervat / diskantañ pizh (Gregor).

durchleuchten² V.gw. (rannadus) (hat durchgeleuchtet) : 1. treuzparañ, lugerniñ a-dreuz udb, skediñ a-dreuz udb ; 2. [dre skeud.] en em ziskouez splann, mont er gouloù, dont war wel, en em lakaat en heol.

Durchleuchten n. (-s) / **Durchleuchtung** b. (-,-en) : 1. [mezeg.] skinkluniñ g., radiografiañ g., radiografierezh g., skinskeudennerezh g. ; 2. [labour-douar, tekn.] *das Durchleuchten der Eier*, an treuzgoulaoiñ vioù g., ar goulaoiñ vioù g.

Durchleuchtungsbild n. (-es,-er) : [mezeg.] skinklun b., radiografienn b., skinskeudenn b.

durchliegen V.k.e. (rannadus) (lag durch / hat durchgelegen) : uzañ, lakaat uz e.

V.em. **sich durchliegen** (rannadus) (lag sich durch / hat sich (t-rt) durchgelegen) : [mezeg.] tapout trouskennoù.

durchlochen / **durchlöchern** V.k.e. (stag) (hat durchlocht / hat durchlöchert) : toullañ, minaouediñ, poenttoulleañ, toullaouañ ; *Fahrkarten durchlochen*, minaouediñ (toullañ) tikiji ; *seine Schuhe durchlöchern*, treuziñ e votoù.

durchlöchert ag. : toull-didoull, mil doull, toullaouek, toullek, toull, kev ; *meine Socken sind durchlöchert*, patatez nevez am eus em berrloeroù, treuzet em eus va berrloeroù, toull eo va berrloeroù ; *meine Schuhe sind durchlöchert*, patatez nevez am eus em botoù, treuzet em eus va botoù, toull eo va botoù.

Durchlochung b. (-,-en) / **Durchlöcherung** b. (-,-en) : toullerezh g., talaradur g., toulladur g., poenttoulleerezh g.

durchlotsen V.k.e. (rannadus) (hat durchgelotst) : lomaniañ.

durchlüften V.k.e. (rannadus) (hat durchgelüftet) : aveliañ a-feson, aveliañ a-zoare.

V.k.e. (stag) (hat durchlüftet) : aveliañ, aveliañ.

Durchlüftung b. (-,-en) : aveliadur g., avelerezh g.

durchlügen V.em. **sich durchlügen** (rannadus) (log sich (t-rt) durch / hat sich durchgelogen) : en em zibab diwar-bouez gevier, en em lipat dre droadañ gevier, en em ziluziañ diwar-bouez gevier, en em zisac'hañ dre bentañ gevier, en em zistrobañ diwar-bouez gevier, sachañ e ibil dre zisplantañ gevier, en em dreiñ diwar-bouez gevier, en em dennañ dre gontañ gevier.

durchmachen V.k.e. (rannadus) (hat durchgemacht) : P.

1. gouzañv, tremen dreist ; *allerhand durchmachen*, kaout a bep seurt soubenn, ha c'hwerv ha trenk - kavout trenk ha c'hwerv - kejañ gant an trenk hag ar c'hwerv - gwelout a bep sort, re gamm ha re dort - kaout e zelazhoù - bezañ ruilhet ha diruilhet gant ar vuhez evel piz er pod (evel piz dre ar pod) - bezañ ruilhet ha diruilhet gant an avel - kaout a bep seurt buhezioù - gwelet meur a varr-avel - tremen a-dreuz drez ha spenn - dougen e groaz - bezañ burutellet gant ur morad a dourmant - bezañ beuzet en ur morad a c'hlae'har - kaout gwall drubuilhoù - kaout mizerioù a bep seurt - bezañ e-kreiz ar poanioù ; *er hat viel durchgemacht*, gwelet en deus bet meur a varr-avel - a bep seurt soubenn en deus bet en e vuhez, ha c'hwerv ha trenk ! - ruilhet-diruilhet eo bet gant ar vuhez evel piz er pod (evel piz dre ar pod) - a bep seurt buhezioù en deus bet - roulet ar bed en deus bet - hennezh en deus bet e lod er bed-mañ ; *eine langwierige Krankheit durchmachen*, hirgleñvel ; *Entwicklungen durchmachen*, emdreiñ ; *eine Krise durchmachen*, diwaskañ un enkadenn ; 2. heuliañ eus an eil penn d'egile ; *das Gymnasium durchmachen*, tremen dre holl glasoù al lise.

V.gw. (rannadus) (hat durchgemacht) : 1. tremen [ur pennad-amzer a-bezh] o riboulat (o riotal, o riblañ, o furikat, o vreskenn) ; 2. labourat dizehan, labourat hep ehan ebet da greisteiz.

durchmahlen V.k.e. (rannadus) (mahlte durch / hat durchgemahlen) : peurvalañ.

Durchmarsch g. (-es,-märsche) : 1. tremenadeg b. ; 2. trec'h g. ; 3. [dre skeud.] P. foer b., foerell b., skid b., sklis g., red-kof g., tanavenn b., laerez b., rederez b., dipadapa g., flus g., diruj g., balibuan g., troñsivit g.

durchmarschieren V.gw. (rannadus) (marschierte durch / ist durchmarschiert) : [lu] tremen, dibunañ.

durchmengen V.k.e. (stag ha rannadus) (hat durchgemengt / hat durchmengt) : meskañ, kemmeskañ, toueziañ, distrempañ.

durchmessen V.k.e. (rannadus) (misst durch / maß durch / hat durchgemessen) : muzuliañ eus an eil penn d'egile, muzuliañ war e hed, mentañ.

V.k.e. (stag) (durchmisst / durchmaß / hat durchmessen) : ergerzhout ; *die Rakete hat 14 000 Kilometer durchmessen*, ergerzhet he doa ar fuzeenn 14 000 kilometrad.

Durchmesser g. (-s,-) : 1. linenn-dreuz b., treuzlinenn b., treuz g., treuzkiz g., treuzkizenn b., P. ledander g. ; 2. [mat.] treuzkiz g. ; 3. [boledoù] gobari g., ment b. ; 4. *äußeres Rohrdurchmesser*, gobari g. ; *lichtes Rohrdurchmesser*, kavnez b.

Durchmesser- treuzlinennel, ... treuzkiz.

durchmischen V.k.e. (stag ha rannadus) (hat durchmischt / hat durchgemischt) : meskañ, kemmeskañ, toueziañ, distrempañ.

durchmogeln V.k.e. (rannadus) (hat durchgemogelt) : lakaat da dremen dre guzh, lakaat da dremen dre floderezh, lakaat da dremen dre drucherezh.

V.em. **sich durchmogeln** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgemogelt) : tremen dre guzh, tremen dre finesa.

durchmüssen V.gw. (rannadus) (muss durch / musste durch / hat durchgemusst) : rankout tremen ; *wir müssen durch*, ret eo deomp tremen.

durchmustern V.k.e. (stag ha rannadus) (hat durchgemustert / hat durchmustert) : ober gweladeg, ober gwel / ober moustr / moustrañ (Gregor), ober gweloù, ober ar gwel bras, ober ar gweloù bras, kontrollañ g., imbourc'hiñ.

Durchmusterung b. (-en) : gweladeg b., gwel g., gweloù lies., gwel bras g., gweloù bras lies., moustr g., kontrollerezh g., imbourc'h g.

durchnagen V.k.e. (rannadus) (hat durchgenagt) : toullañ gant an dent, troc'hañ gant e zent.

durchnässen V.k.e. (stag) (hat durchnässt) : trempañ, distrempañ, intrañ, gourdourañ, disgwalc'hiñ, diwalc'hiñ ; *bis auf die Haut durchnässt*, gлеб betek ar c'hroc'hen, toullat an dour dezhañ, treuzet gant ar glav, treuzet an dour dezhañ, treuzet dezhañ, neudenn sec'h ebet dindanañ (warnañ), gлеб-dour-teil, ken gлеб hag un touilh, gлеб evel ur broc'h, gлеб-par-teil, gлеб-holl, paket ur revriad dour gantañ, trempet evel bara soubenn, gлеб-glizh, trempet mat (Gregor) ; *völlig durchnässte Schuhe*, botoù gлеб-teil lies., botoù treantet gant an dour lies.

V.k.e. (rannadus) (hat durchgenässt) : soubañ, glebiañ, trempañ.

durchnässt ag. : disgwalc'het, diwalc'het, tremp, distremp, trempet, distrempet, kemeret an tremp gantañ, gлеб-mat, treantet gant an dour ; *bis auf die Haut durchnässt*, gлеб betek ar c'hroc'hen, toullat an dour dezhañ, treuzet gant ar glav, treuzet an dour dezhañ, treuzet dezhañ, neudenn sec'h ebet dindanañ (warnañ), gлеб-dour-teil, ken gлеб hag un touilh, gлеб-par-teil, gлеб-holl, paket ur revriad dour gantañ, trempet evel bara soubenn, gлеб-glizh, trempet mat (Gregor) ; *völlig durchnässte Schuhe*, botoù gлеб-teil lies., botoù treantet gant an dour lies.

durchnehmen V.k.e. (rannadus) (nimmt durch / nahm durch / hat durchgenommen) : ober war dro, studiañ ; *eine Lektion durchnehmen*, studiañ (deskiñ) ur gentel.

durchnummerieren V.k.e. (rannadus) (nummerierte durch / hat durchnummeriert) : niverenniñ lerc'h-ouzh-lerc'h ; *die Seiten eines Buches durchnummerieren*, pajennañ ul levr, pajennaouiñ ul levr.

Durchölen n. (-s) : eoulerezh g., eoulidigezh b., eouladur g., eouladenn b.

durchorganisieren V.k.e. (rannadus) (organisierte durch / hat durchorganisiert) : aozañ dre ar munud.

durchpauken V.k.e. (rannadus) (hat durchgepaukt) : 1. kiañ ouzh udb, en em zuañ o studiañ udb, brevañ e spered o studiañ udb, ruilhal ha merat e spered o studiañ udb ; 2. gounit a-daol-nerzh, dont a-benn eus, lakaat da dremen, lakaat da vezañ degemeret ; 3. [gwir] tennañ a wall afer, tennañ eus al lagenn.

Durchpause b. (-, -n) : 1. [tekn.] brikerezh g. ; 2. [dre astenn.] treuzlinennadur g., treuztresadenn b., treuztresadur g.

durchpausen V.k.e. (rannadus) (hat durchgepaust) : treuztresañ, treuzlinennañ, diskalkañ, kalkañ.

Durchpausen n. (-s) : treuzlinennerezh g., treuztreserezh g.

durchpeitschen V.k.e. (rannadus) (hat durchgepeitscht) : 1. skourjezañ a c'hoari gaer, reiñ lêrenn [d'u.b.], reiñ kerc'h [d'ub] gant lêrenn e skourjez, lêrennañ a-zoare ; 2. [dre skeud.] P. dic'hastañ, drochañ ; *einen Unterrichtsstoff in der Klasse durchpeitschen*, dic'hastañ ul lodenn eus ar program, drochañ (sellet a-flav ouzh) poentoù 'zo eus ar program.

durchpflügen V.k.e. (stag) (hat durchpflügt) : *das Meer durchpflügen*, regiñ (troc'hañ, digeriñ) an dour, freuzañ an dour, gwentañ, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent ; *die Weltmeere durchpflügen*, hentañ ar mor, lopañ mor, mont dre ar morioù, galoupat ar morioù, redek ar morioù, redek mor, redek ar mor, klouedat mor, regiñ mor, regiñ ar mor, morañ, morredek.

durchplumsen V.gw. (ist durchgeplumpst) : P. c'hwitañ, kaout korbell, pakañ korbell, bezañ korbellet, bezañ roet korbell d'an-unan, ober bouc'h, bezañ nac'het en e arnodenn, bezañ rasket d'e arnodenn, degas ur penn leue d'ar gêr, tapout ar bouc'h, bezañ bet ur penn leue, distreiñ gant ur bouc'h, kaout yod en e arnodenn, bezañ yotaet en e arnodenn, kaout ul louzenn, kaout ar billig toull.

durchpressen V.k.e. (rannadus) (hat durchgepresst) : gwaskañ, moustrañ, mac'hañ, lakaat da dremen dre waskañ.

V.em. **sich durchpressen** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgepresst) : fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent, digeriñ klaz, tremen.

durchprobieren V.k.e. (rannadus) (probierte durch / hat durchprobiert) : testañ, esaeañ, amprouiñ.

durchprügeln V.k.e. (rannadus) (hat durchgeprügelt) : *jemanden durchprügeln*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant unan bennak, frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, trekiñ u.b., reiñ ur roustad (ur c'hefestad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, segal, koad) d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, sevel akuihetenn diwar u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., eeunañ u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviñ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul

garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor) ; *er wurde regelrecht durchgeprügelt*, bet en doa gwashoc'h eget pilat c'hwez.

durchpulsen V.k.e. (stag) (hat durchpulst) : buheziñ, enaouiñ, broudañ, brochañ, atizañ, luskañ, reiñ buhez da.

durchpusten V.k.e. (rannadus) (hat durchgepustet) : P. 1. c'hwezhañ dre, distankañ dre c'hwezhañ ; 2. [sonerezh] *ein Stück durchpusten*, c'hoari ur pezh sonerezh hed-da-hed (a-hed-da-hed, hed-ha-hed, war e led) ; 3. [kimiezh] lakaat da vourboulhat ; 4. [merdead.] treantiñ, c'hwezhañ, foetañ.

V.gw. (rannadus) : c'hwezhañ.

durchqueren V.k.e. (stag) (hat durchquert) : 1. treuziñ, treizhañ, ergerzhout, mont a-dreuz udb, tremen a-dreuz udb, treuziñ a-blom ; *den Wald der Breite nach durchqueren*, treuziñ ar c'hoad en e lec'hed, treuziñ ar c'hoad en e led ; *den Wald der Länge nach durchqueren*, treuziñ ar c'hoad en e hirded ; 2. [dre skeud.] diarbenn, skoilhañ, enebiñ ouzh, kontroliañ, kas da netra, kas war netra, kas da neuz, goullonderiñ, kas da vann, ober an heg ouzh, c'hoari ar c'hontrol ouzh [santimant u.b.], c'hoari ar c'hontrol ouzh.

Durchquerung b. (-en) : 1. treuz g., treizh g., treizhadenn b. ; 2. [dre skeud.] skoilh g., harz g., harzadur g., stank g., spar g., diarbenn g., dizarbenn g., diarbennadur g., sparlenn b., harzell b., strob g., strobell b.

durchquetschen V.k.e. (rannadus) (hat durchgequetscht) : flastrañ, frigasañ, frikañ, pladañ.

V.em. **sich durchquetschen** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgequetscht) : 1. en em silañ ; 2. en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulzañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divount dre-douez an dud, mont bount-divount dre-vesk an dud, en em silañ dre-vesk an dud, en em silañ dre-douez an dud.

durchrasen V.gw. (rannadus) (ist durchgerast) : tremen gant ur foll a dizh, mont re brim ganti.

V.k.e. (stag) (hat durchrast) : tremen gant ur foll a dizh der [udb].

durchrasseln V.gw. (ist durchgerasselt) : P. c'hwitañ, kaout korbell, pakañ korbell, bezañ korbellet, bezañ roet korbell d'an-unan, ober bouc'h, bezañ nac'het en e arnodenn, bezañ rasket d'e arnodenn, degas ur penn leue d'ar gêr, tapout ar bouc'h, bezañ bet ur penn leue, distreiñ gant ur bouc'h, kaout yod en e arnodenn, bezañ yotaet en e arnodenn, kaout ul louzenn, kaout ar billig toull.

durchrechnen V.k.e. (rannadus) (hat durchgerechnet) : jediñ.

durchregnen V.dibers. (rannadus) (hat durchgeregnet) : 1. [glav] treuziñ ; 2. ober glav hep diskrog.

V.k.e. (rannadus) (hat durchgeregnet) : soubañ, glebiañ, trempañ, intrañ.

Durchreiche b. (-, -n) : gwic'hed pladoù g.

durchreichen V.k.e. (rannadus) (hat durchgereicht) : astenn, kinnig, reiñ, tizhout.

Durchreise b. (-, -n) : tremenerezh g., tremenidigezh b.

Durchreisevermerk n. (-s, -e) : viza-tremen g., viza-treizhid g.

durchreisen V.gw. (rannadus) (ist durchgereist) : tremen dre, treuziñ.

V.k.e. (stag) (hat durchgereist) : ergerzhout, gweladenniñ, treuziñ.

Durchreisende(r) ag.k. g./b. : 1. treizhider g., treborzher g. ; 2. [let] arval war an tremen g.

Durchreisevisum n. (-s, -visa/-visen) : viza-tremen g., viza-treizhid g.

durchreißen V.k.e. (rannadus pe stag) (durchriss / riss durch // hat durchrissen / hat durchgerissen) : regiñ.

V.gw. (rannadus) (riss durch ist durchgerissen) : terriñ.

durchreiten V.k.e. (stag) (durchritt / hat durchritten) : ergerzhout war varc'h.

V.gw. (rannadus) (ritt durch / ist durchgeritten) : tremen war varc'h.

V.em. **sich durchreiten** (rannadus) (ritt sich durch / hat sich (t-rt) durchgeritten) : gloazañ e revr dre forzh chom war varc'h.

durchrieseln V.gw. (rannadus) (ist durchgerieselt) : diruilhal, deverañ, dourasenniñ, gouelañ, berañ.

V.k.e. (stag) (hat durchrieselt) : treantiñ, sevel, dont, hejañ ; *es durchrieselt mich kalt*, ur gridienn a hej ac'hanon, tremen a ra an Ankoù dreiston, mont a ra an Ankoù dreist din, ur gridienn a red a-hed (hed, dre hed) va livenn-gein, santout a ran ur gridienn o redek dre va c'horf, ur c'hwezenn-yen a red a-hed (hed, dre hed) va c'hroc'hen, dont a ra ur c'hwezenn-yen dreizon (ennon, wamon), santout a ran ar spont o tremen dre va izili, ur c'hlizhenn a zeu wamon, treantet eo va c'halon gant ar spont / treantet eo va c'halon gant an aon (Gregor).

durchringen V.em. **sich durchringen** (rannadus) (rang sich durch / hat sich (t-rt) durchgerungen) : 1. dont a-benn eus an holl skoilhoù, tremen ; 2. ober e vennozh ober udb ; *er hat sich zu der Überzeugung durchgerungen*, dass ..., deuet eo da grediñ start e ...

durchrollen V.gw. (rannadus) (ist durchgerollt) : ruilhal dre udb.

V.k.e. (rannadus) (hat durchgerollt) : [tekn., dilhad] lufañ, lufrennaouiñ.

durchröntgen V.k.e. (stag) (hat durchgeröntgt) : [mezeg.] skinluniñ, skinskeudenniñ, radiografiañ.

durchrosten V.gw. (rannadus) (ist durchgerostet) : peurverglañ.

durchrösten V.k.e. (rannadus) : krazañ.

durchrufen V.k.e. (rannadus) (rief durch / hat durchgerufen) : pellgomz, reiñ da c'houzout dre bellgomz, kemenn dre bellgomz.

durchrühren V.k.e. (rannadus) : meskañ, kemmeskañ, toueziañ.

durchrutschen V.gw. (rannadus) (ist durchgerutscht) : riklañ, diflipañ, rampañ, dirampañ, risklañ, ruzañ, disac'hañ, foerañ.

durchrütteln V.k.e. (rannadus) : hejañ, stroñsañ, horosiñ, todorosal, strilhañ, dotuañ, dorloñ ; *in diesem Wagen wird man durchgerüttelt*, hejet e vezer er wetur-se, stroñset ha distroñset e vezer er wetur-se, taolet ha distaolet e vezer er wetur-se, taol-distaol e vez an dud er wetur-se, dorloet e vezer er wetur-se, lammata a ra ar wetur-se, stroñsañ ha distroñsañ a ra ar wetur-se, taolet e vezer a-zehou hag a-

gleiz er wetur-mañ, strilhet e vez an den er wetur-se e-giz gwez pilhoù, strilhet e vez an den er wetur-se evel ma vez graet gant gwinizh er c'houer, dotuet e vez an den er wetur-se gwasoc'h eget ur sac'had kraoñ, o torbilat e vezer er wetur-mañ.

durchs berradur evit durch das.

durchsacken V.gw. (rannadus) (ist durchgesackt) : kouezhañ, gwanañ, ober e goazh, koazhañ, gouzizañ, flakañ, flodiñ.

Durchsage b. (-, -n) : kemennadenn b., kemennadur g., danevell b., kemenn g.

durchsagen V.k.e. (rannadus) (hat durchgesagt) : kemenn, reiñ da c'houzout, reiñ da anavezout.

durchsägen V.k.e. (rannadus pe stag) (hat durchgesägt / hat durchsägt) : troc'hañ gant un heskenn, heskennat ; *etwas gegen die Faserrichtung quer durchsägen*, heskennat a-dreuz-neudenn ; *ein Brett der Länge nach durchsägen*, heskennat ur plankenn ent hir, heskennat ur plankenn a-hirded ; *ein Brett der Breite nach durchsägen*, heskennat ur plankenn en e lec'hed, heskennat ur plankenn en e led.

Durchsägen n. (-s) : heskennadur g., heskennadurezh b., heskennerezh g.

Durchsatz g. (-es, -sätze) : 1. barr g., barregezh b. ; 2. [stlenn.] tizh e baodoù g., kas g.

durchsäuern V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchsäuert / hat durchgesäuert) : [kegin] 1. trenkaat ; 2. *den Teig durchsäuern*, lakaat an toaz e go.

durchsaufen V.gw. (rannadus) (säuft durch / soff durch / hat durchgesoffen) : lonkañ, charinkat, sistra, pintal.

V.em. **sich durchsaufen** (rannadus) (säuft sich durch / soff sich durch / hat sich (t-rt) durchgesoffen) : *sich bei jemandem durchsaufen*, lonkañ diwar-goust u.b.

durchsausen V.gw. (ist durchgesaut) : P. c'hwitañ, kaout korbell, pakañ korbell, bezañ korbellet, bezañ roet korbell d'an-unan, ober bouc'h, bezañ nac'het en e arnodenn, bezañ rasket d'e arnodenn, degas ur penn leue d'ar gêr, tapout ar bouc'h, bezañ bet ur penn leue, distreiñ gant ur bouc'h, kaout yod en e arnodenn, bezañ yotaet en e arnodenn, kaout ul louzenn, kaout ar billig toull.

durchschalten V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchschaltet / hat durchgeschaltet) : [tredan] kevreañ, kenaskañ, voltañ.

Durchschaltung b. (-, -en) : [tredan] kevreañ g., kenaskañ g., voltañ g.

durchschaubar ag. : anat, splann, sklaer, aes da gompren.

durchschaudern V.k.e. (stag) (hat durchschaudert) : *sellit ouzh durchschauern*.

durchschauen V.gw. (rannadus) (hat durchgeschaut) : sellet gant udb, sellet a-dreuz udb ; *er schaut durch ein Fernrohr durch*, sellet a ra gant ul lunedenn.

V.k.e. (stag) (hat durchschaut) : *jemanden durchschauen*, divinout ar soñjoù a dro e penn u.b., gouzout roudoù u.b.

durchschauern / durchschaudern V.k.e./ V.dibers. (stag) (hat durchschauert / hat durchschaudert) : treantiñ ; *es durchschau(d)ert mich*, kement-se a ro spont ha skrij din, ur gridienn a hej a'chanon, va lakaat a ra kement-se da skrijañ, tremen a ra an Ankoù dreiston, mont a ra an Ankoù dreist din, ur gridienn a red a-hed (hed, dre hed) va livenn-gein, santout a ran ur gridienn o redek dre va c'horf, dont a ra ur c'hwazenn-yen dreizon (ennon, warnon), ur c'hwazenn-yen

a red a-hed (hed, dre hed) va c'hroc'hen, santout a ran ar spont o tremen dre va izili, ur c'hlizhenn a zeu warnon, treantet eo va c'halon gant ar spont / treantet eo va c'halon gant an aon (Gregor).

durchscheinbar ag. : treuzwelus, boull.

durchscheinen V.gw. (rannadus) (schien durch / hat durchgeschienen) : 1. treuzparañ, lugerniñ a-dreuz udb, skediñ a-dreuz udb ; 2. en em ziskouez a-dreuz udb ; *in diesem Gedicht scheinen seine Gedanken durch*, er varzhoneg-se e kaver un heklev eus e vennozhioù.

V.k.e. (stag) (durchschien / hat durchschienen) : sklêrijennañ, goulaoiñ (en tu gouzañv e brezhoneg) ; *die Sonne durchschien das Zimmer*, goulaouet e voe ar sal gant splannder an heol.

durchscheinend ag. : 1. treuzwelus, boull, damsklaer ; *nur durchscheinend*, damvoull, opalidik ; 2. [dilhad] aezhennek, lusennek.

durchscheuern V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschauert) : teuc'hiñ, uzañ, lakaat uz e ; *die Knie seiner Hose sind durchgeschauert*, e vragoù war penn e zaoulin a zo uzet betek an neudenn, pennoù-glin e vragoù a zo tremen aet, pennoù-glin e vragoù a zo aet betek an neudenn (a zo poazh, a zo teuc'h betek an neudenn, a zo rouedennet, a zo debret).

V.em. **sich durchscheuern** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgeschauert) : 1. teuc'hiñ, uzañ, mont da fall ; 2. kignat e groc'hen, krabisañ e groc'hen, krafignat e groc'hen, skrabañ e groc'hen.

durchschieben V.k.e. (rannadus) (schob durch / hat durchgeschoben) : bountañ, silañ ; *unter der Tür durchschieben*, lakaat da dremen dre zindan an nor.

durchschießen V.k.e. (stag) (durchschoss / hat durchgeschossen) : 1. treuziñ ; *das Bein wurde ihm durchgeschossen*, ur boled a dreuzas e c'har, treuzet e oa bet e c'har gant ur vilienn blom ; 2. [dre astenn., moull.] distankaat, boullaat ; 3. etrelinnañ ; 4. etrefollennañ ; 5. [gwiad.] anneauñ.

V.gw. (rannadus) (schoss durch // hat durchgeschossen / ist durchgeschossen) : 1. (hat) : tennañ a-dreuz udb ; 2. [dre skeud.] (ist) : tremen evel un tenn.

durchschimmern V.gw. (rannadus) (hat durchgeschimmert) : 1. treuzparañ, lugerniñ a-dreuz udb, skediñ a-dreuz udb ; 2. en em ziskouez a-dreuz udb ; *in diesem Gedicht schimmern seine Gedanken durch*, er varzhoneg-se e kaver un heklev eus e vennozhioù.

durchschlafen V.gw. (rannadus) (schläft durch / schlief durch / hat durchgeschlafen) : kousket hep dihuniñ.

V.k.e. (stag) (durchschläft / durchschlief / hat durchgeschlafen) : tremen [ur pennad-amzer] o kousket.

Durchschlag g. (-s, -schläge) : 1. eilad g., eilskrid g., adskrid g. ; 2. [kegin.] sil g. ; 3. [tekn.] minaoued g., kuzh-tachou g. ; 4. [lu] ebarzhadur [ur vannadell] g. ; 5. [kegin.] sil g.

Durchschlageisen n. (-s, -) : [tekn.] didammer g.

durchschlagen¹ V.k.e. (stag) (durchschlägt / durchschlug / hat durchgeschlagen) : 1. treuziñ, toullañ ; 2. troc'hañ ; 3. [kegin.] silañ.

durchschlagen² V.k.e. (rannadus) (schlägt durch / schlug durch / hat durchgeschlagen) : 1. treuziñ, toullañ ; 2. troc'hañ, faoutañ ; 3. freuzañ ; 4. sankañ.

V.gw. (rannadus) (schlägt durch / schlug durch // ist durchgeschlagen / hat durchgeschlagen) : **1.** (ist) : treuziñ, tremen, intrañ ; **2.** [tredan] (ist) : tarzhañ ; *die Sicherung schlug durch*, tarzhañ a reas an deuzell (ar plom) ; **3.** (hat) ober berzh, bezañ efedus ; **4.** (ist) dont a-wel, splannañ ; **5.** (ist) : dastaoliñ.

V.em. : **sich durchschlagen** (rannadus) (schlägt sich durch / schlug sich durch / hat sich (t-rt) durchgeschlagen) : **1.** en em zifretañ, en em zibab, en em embreger, ober e dreuz, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed, sachañ e ibil, en em zifenn ; *er schlägt sich so durch*, bevañ a ra diouzh an deiz, bevañ a-skrab hag a-ziskrab a ra, bevañ a ra a-grip hag a-grap ; **2.** dont a-benn da dremen, dont a-benn da dreuziñ ; **3.** [dre skeud.] mizeriñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, morfontiñ, bevañ-bevaik, bevañ truilh, krakvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, bevañ moan (en ezhomm, togn), gweañ (ruzañ) anezhi, kaout ur vuhez treut, c'hoari gant glac'harig, fritañ mizer, fritañ paourentez, fritañ mizer gant paourentez, chaokat mizer, ober ur bevañ bihan, bezañ treut an traoù gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, punec'hiñ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bevata, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, spinañ gant an dienez, bezañ krog an dienez en an-unan, bevañ a-skrab hag a-ziskrap, bevañ divalav, bevañ er baourentez, bezañ ezhommek (tavantek, en dienez vrasañ, e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ), bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez reuzeudik / tremen trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor).

durchschlagend ag. : krenn, groñs, diarvarus, diskoulmus, krennus, efedus, hag a sko mat, hag a beg ; *durchschlagende Gründe*, abegoù na c'haller ket diarbenn ; *durchschlagender Erfolg*, berzh forzh pegement g., berzh ken-ha-ken g., berzh ken-ha-kenañ g., berzh mui-pegem-mui g.

Durchschläger g. (-s,-) : [tekn.] minaoued g.

Durchschlaghammer g. (-s,-hämmer) : [tekn.] morzhol gennañ g.

durchschlägig ag. : **1.** efedus ; **2.** a-live etre. ; **3.** [mengleuz.] kevreet.

Durchschlagpapier n. (-s,-e) : paper glaou g., paper-kalk g.

Durchschlagsicherung b. (-,-en) : [tredan] disreder g.

Durchschlagskraft b. (-,-kräfte) : [bannadell] nerzh ebarzhadur g.

durchschlagskräftig ag. : krenn, groñs, diarvarus, diskoulmus, krennus, efedus, hag a sko mat, hag a beg, anataus.

Durchschlagwirkung b. (-,-en) : gwered peurdoulañ g.

durchschlängeln V.k.e. (stag) (hat durchschlängelt) : kammigellañ [a-dreuz udb], gwidilañ [a-dreuz udb], troidellañ [a-dreuz udb], kildreñ [a-dreuz udb], korvigellañ [a-dreuz udb].

V.em. **sich durchschlängeln** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgeschlängelt) : **1.** kammigellañ [a-dreuz udb], gwidilañ [a-dreuz udb], troidellañ [a-dreuz udb], korvigellañ [a-dreuz udb], kildreñ [a-dreuz udb] ; **2.** en em silañ ; *er schlängelt sich zwischen den Wagen durch*, en em silañ a ra dre wask ar c'hirri-tan.

durchschleichen V.gw. (rannadus) (schlich durch / ist durchgeschlichen) : troc'hañ kuit didrouz-kaer, mont kuit hep ober brud, kuitaat didrouz, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, flipañ, diflipañ, en em silañ kuit dre laer, en em dennañ dre guzh, en em ripañ e-kuzh, en em riklañ dre laer, ober Jil diloj.

V.k.e. (stag) (durchschlich / hat durchgeschlichen) : treuziñ dre laer, treuziñ didrouz-kaer, treuziñ dre guzh.

V.em. **sich durchschleichen** (rannadus) (schlich sich durch / hat sich durchgeschlichen) : troc'hañ kuit didrouz-kaer, mont kuit hep ober brud, kuitaat didrouz, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, flipañ, diflipañ, en em silañ kuit dre laer, en em dennañ dre guzh, en em ripañ e-kuzh, en em riklañ dre laer, ober Jil diloj.

durchschleppen V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschleppt) : **1.** stlejañ [a-dreuz udb], ruzañ [a-dreuz udb] ; **2.** [dre skeud.] eilañ, skoazellañ, reiñ harp da, skorañ.

V.em. **sich durchschleppen** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgeschleppt) : **1.** en em zibab, en em lipat, en em ziluziañ, en em zisac'hañ, en em zistrobañ, en em embreger, dienañ, en em ziboniañ, dibunañ e gudenn, en em zinec'hiñ, diroestlañ e neud, ober diouti, sachañ e ibil, en em dreiñ, en em zifretañ, en em besketa, sachañ e groc'hen gant an-unan, en em bakañ, en em dennañ ; **2.** [dre skeud.] *sich kümmerlich durchschleppen*, bevañ bevaik, krakvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, ruzañ anezhi, bevañ togn, punec'hiñ, chaokat mizer, c'hoari gant glac'harig, fritañ paourentez, fritañ laou, fritañ mizer, fritañ mizer gant paourentez, duiñ gant ar vizer, na vezañ kreñv an arc'hant gant an-unan, na vezañ kreñv an traoù gant an-unan, duañ anezhi, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bevañ a-skrab hag a-ziskrap, bevañ divalav, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, spinañ gant an dienez, bezañ krog an dienez en an-unan.

durchschleusen V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschleust) : **1.** [merdead.] lakaat da dremen ur skluz, skluzañ ; **2.** [dre skeud.] lakaat da dremen dre guzh, ebarzhañ dre guzh.

Durchschleusung b. (-,-en) : [merdead.] skluzañ g.

durchschlingen V.k.e. (stag) (durchschlang / hat durchschlungen) : **1.** gweañ, gweadenniñ, plezhenniñ ; **2.** [dre skeud.] skoulmañ.

Durchschlupf g. (-s,-schlüpfe) : digor strizh g., gwask g./b., toull g., faout g.

durchschlüpfen V.gw. (rannadus) (ist durchgeschlüpft) : 1. en em silañ, filouchañ, sinklañ ; 2. [dre skeud.] achap, diflipañ, delammat, dilammat, tec'hout, sinklañ, en em siliennañ.

durchschmecken V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschmeckt) : santout blaz udb.

Durchschmelzen n. (-s) : teuz g., teuzerezh g., teuzidigezh b., teuzadur g., teuzadenn b., enteuzadur g., enteuzidigezh b.

durchschmuggeln V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschmuggelt) : flodañ.

durchschneiden V.k.e. (rannadus pe stag) (schnitt durch / durchschnitt // hat durchgeschnitten / hat durchschnitten) : troc'hañ, skejañ ; *einen Knoten durchschneiden*, troc'hañ ur skoulm ; *jemandem die Kehle durchschneiden*, dic'houzougañ u.b., toullgouzougañ u.b., troc'hañ e c'houzoug d'u.b. (Gregor) ; *den Lebensfaden durchschneiden*, troc'hañ neudenn ar vuhez ; *mit seiner Sense schnitt das Todesgespenst den Lebensfaden durch*, gant e falc'h e troc'has an Ankoù neudenn ar vuhez.

V.k.e. (stag) (durchschnitt / hat durchgeschnitten) : 1. troc'hañ, skejañ ; 2. treuziñ, troc'hañ, kroaziañ, kejañ gant ; 3. [merdead.] *die Wellen durchschneiden*, regiñ ar mor, troc'hañ (digeriñ, freuzañ, fregañ) an dour, regiñ mor.

V.em. **sich durchschneiden** (stag) (durchschnitt sich / hat sich (t-rt pe t-d-b) durchgeschnitten) : 1. en em droc'hañ ; 2. [mat.] kenskejañ.

durchschneien V.dibers.. (rannadus) (hat durchgeschneit) : [erc'h] kouezhañ hep diskrog.

V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschneit) : 1. [erc'h] treuziñ, kouezhañ e-barzh ; 2. [dre skeud.] P. ober ur gwel, teurel ur sell.

Durchschnitt g. (-s,-e) : 1. troc'h g., troc'hadenn b., skej g., skejadur g., skejad g., skejadenn b. ; 2. [dre skeud.] keidenn b., krennenn b., keitadenn b., keitad g., etreadenn b. ; *im Durchschnitt*, well-wazh, an eil dre egile, an eil e-ser egile, an eil da gas d'egile ; *er erreicht den Durchschnitt*, tizhout (pakañ) a ra ar geidenn ; 3. [tisav.] troc'h g., skejad g. ; *im Durchschnitt zeichnen*, tresañ a-droc'h ; 4. [mat.] a) kenskej g., kenskejad g., kenskejadur g. ; b) treuzkiz g. ; 5. darn vrasañ b. ; *der Durchschnitt von Menschen*, an darn vrasañ eus an dud b. ; 6. riboul g., hent-riboul g., klaz g., foz b., foziad b., fozell b., douvez b., touflez b., andouv g., flosk g., flosker g.

durchschnittlich ag. : keitat, krenn, keidennek, etre, etreat, etre-daou ; *durchschnittliche Lebenserwartung*, hoali keitat g., padelezh keitat ar vuhez b.

Adv. : well-wazh, an eil dre egile, an eil e-ser egile, an eil da gas d'egile.

Durchschnittsalter n. (-s) : oad keitat g., oad krenn ur boblañs g., oad keidennek ur boblañs g.

Durchschnittsansicht b. (-,-en) : [tisav.] skejad g.

Durchschnittsbürger g. (-s,-) : keodedad eus an ordinaloù g., keodedad keitat g.

Durchschnittsdaten lies. : roadennoù keidennek lies.

Durchschnittsehe b. (-,-n) : koublad boutin g., koublad evel ar re all g., koublad standart g., koublad skoueriek g., koublad ordinal g., koublad keitat g.

Durchschnittseinkommen n. (-s,-) : korvoder keitat g., korvoder etre g.

Durchschnittsertrag g. (-s,-erträge) : askorad etre g., askorad keitat g., askorad keidennek g.

Durchschnittsgeschwindigkeit b. (-,-en) : tizh keitat g., tizh keidennek g.

Durchschnittsgesicht n. (-s,-er) : penn eus an ordinaloù g.

Durchschnittskurs g. (-es,-e) : feur keitat g.

Durchschnittsleistung b. (-,-en) : efeduster etre g., efeduster keitat g.

Durchschnittslohn g. (-s,-löhne) : gopr keitat g.

Durchschnittsleser g. (-s,-) : lenner ordinal g., lenner keitat g.

Durchschnittsmensch g. (-en,-en) : den boutin g., den evel ar re all g., den eus an ordinaloù g., den keitat g. ; *die Durchschnittsmenschen*, an ordinaloù lies.

Durchschnittsnote b. (-,-n) : 1. keidenn b. ; 2. notenn etre b., notenn geitat b.

Durchschnittspunkt g. (-s,-e) : poent kenskej g.

Durchschnittspreis g. (-es,-e) : priz-kreiz g., priz well-wazh g., priz keitat g., priz krenn g.

Durchschnittssätze lies. : feurioù keitat lies.

Durchschnittsschüler g. (-s,-) : skoliad a live etre g.

Durchschnittstemperatur b. (-,-en) : gwrez keitat b., gwrez keidennek b.

Durchschnittsware b. (-,-n) : [kenw.] marc'hadourezh a berzhded etre b.

Durchschnittswert g. (-s,-e) : talvoudegezh keitat b., talvoudegezh keidennek b.

durchschnüffeln V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschnüffelt) : firbouchañ (furchal, furchata, turmuch, diskrahañ, c'hwiliañ, brellañ, fetekiñ, furgutañ) e, ober ar furch e, ober furch e, ober furch ha klask e, turlutañ, fuketel, dispac'hañ.

Durchschreibebuchführung b. (-,-en) : kontouriezh dre ziskalkañ b.

Durchschreibeblock g. (-s,-blöcke) : bloc'h diskalkañ g.

durchschreiben V.k.e. (rannadus) (schrieb durch / hat durchgeschrieben) : 1. diskalkañ, kalkañ, treuztresañ, treuzlinennañ ; 2. [dre astenn.] kopiañ, eilskrivañ.

Durchschreibepapier n. (-s,-e) : paper glaou g., paper-kalk g.

durchschreiten V.gw. (rannadus) (schritt durch / ist durchgeschritten) : treuziñ, mont e-barzh ; *sie kamen vor das Tor und schritten durch*, degouezhout a rejont dirak an nor-borzh hag ez ejont e-barzh.

V.k.e. (stag) (durchschritt / hat durchgeschritten) : treuziñ, tremen ; *er durchschnitt den Park*, treuziñ a reas al liorz, mont a reas a-dreuz (dre greiz) al liorz.

Durchschrift b. (-,-en) : eilad g., eilskrid g.

Durchschuss g. (-s,-schüsse) : 1. [tenn] peurdoullerezh g. 2. [moull.] etrelinennad b. ; 3. [gwiaed.] anneauenn b., irienn b.

Durchschussblatt n. (-s,-blätter) : / **Durchschusseite** b. (-,-n) : follennig etrelakaet b.

durchschütteln V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschüttelt) : hejañ, stroñsañ, horosiñ, todorosol, strilhañ, dotuañ, dorloñ, trantellañ ; *in diesem Wagen wird man richtig durchgeschüttelt*, hejet-dihejet e vezer er wetur-se, stroñset ha distroñset e vezer er wetur-se, taolet ha distaolet e vezer

er wetur-se, taol-distaol e vez an dud er wetur-se, taolet e vezer a-zehou hag a-gleiz er wetur-mañ, dorloet e vezer er wetur-se, lammat a ra ar wetur-se, stroñsañ ha distroñsañ a ra ar wetur-se, n'eus nemet hejadennoù da gaout er wetur-se, strilhet e vez an den er wetur-se e-giz ur wezenn bilhoù, strilhet e vez an den er wetur-se evel ma vez graet gant gwinizh er c'houer, dotuet e vez an den er wetur-se gwasoc'h eget ur sac'had kraoñ, o torbilat e vezer er wetur-mañ.

durchschüttern V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschüttet) : lakaat da grenañ, dishorellañ, horellañ, horjellañ, stroñsañ, brallañ.

durchschwärmen V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschwärmt) : [dre astenn.] riboulat, roulañ, ebatal, furikat, bragal, breskenn, c'hoari las, ober bos, riotal, riblañ ; *die Nacht durchschwärmen*, riboulat a-hed (hed, dre hed) an noz, tremen an noz o roulañ (o riotal, o riblañ, o furikat, o vreskenn), ober bos hed an noz, c'hoari las hed an noz, tremen an noz hed-da-hed oc'h ebatal, ebatal hed-da-hed d'an noz, riboulat hed-ha-hed d'an noz.

durchschweifen V.k.e. (stag) (hat durchschweift) : ergerzhout.

durchschwimmen V.gw. (rannadus) (schwamm durch / ist durchgeschwommen) : tremen war neuñv.

V.k.e. (stag) (durchschwamm / hat durchgeschwommen) : treuziñ war neuñv.

durchschwindeln V.em. **sich durchschwindeln** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgeschwindelt) : bevañ a-skrab hag a-ziskrab ; *er schwindelt sich so durch*, bevañ a-ra diouzh an deiz, bevañ a-skrab hag a-ziskrab a ra.

durchschwingen V.k.e. (stag) (durchschwung / hat durchgeschwungen) : *eine heitere Stimmung durchschwingt das ganze Stück*, chom a ra drant ha bagol an aergelc'h a-hed (hed, dre hed) ar pezh-c'hoari a-bezh.

durchschwitzen V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschwitzt) : beuziñ er c'hwez, goleiñ a c'hwez, trempañ ; *ich bin ganz durchgeschwitzt*, e c'hwez emañ, c'hwez-brein on, c'hweziñ a ran evel un touilh, c'hwez-holl on, dourc'hwez holl on, dourc'hwez tout on, ar c'hlizhenn 'zo warnon, n'eus ket un neudenn sec'h dindanon, beuzet on em c'hwez.

durchsegnen V.gw. (rannadus) (ist durchgesegelt) : [bag-dre-lien] tremen.

durchsehen V.gw. (rannadus) (sieht durch / sah durch / hat durchgesehen) : **1.** sellet, gwelet a-dreuz udb ; **2.** en em ziskouez, bezañ gwelet, dont war wel ; **3.** kompren.

V.k.e. (rannadus) (sieht durch / sah durch / hat durchgesehen) : **1.** diskuliañ ; **2.** teuler ur sell war, teuler ur sell ouzh, adsellet, adwelet, distremen, reizhañ, gwiriekat ; *er musste seine Arbeit durchsehen*, ret e oa bet dezhañ distremen e labour (Gregor), ret e oa bet dezhañ adwelet e labour, ret e oa bet dezhañ ober un distremen d'e labour ; *Aktenstücke durchsehen*, studiañ teuliadioù, ober ur sell e teuliadioù 'zo ; *etwas peinlich genau durchsehen*, burutellañ pizh ha kempenn udb, kroueriañ pizh udb, ridellat pizh ha kempenn udb, sellet a-dost ouzh udb, nizañ udb gant ar brasañ evezh, mont don e studi udb, sontañ udb, sonteal udb, dibluskañ udb. ; **3.** *unter der Tür durchsehen*, sellet dre zindan an nor.

Durchsehen n. (-s) : adsell g., adwel g., adselladenn b., adweladenn b., distremen g., gwiriadur g., gwiriadurezh b., reizhadur g., difaziadur g., reizhadenn b.

durchsehen V.k.e. (rannadus) (hat durchgesehen) : arsilañ, silañ, darsilañ, tremen ; *Milch durchsehen*, silañ al laezh, silañ laezh.

Durchseihtrichter g. (-s,-) : founilh-sil g.

durch sein V.gw. (skrivet distag atav) (ist durch / war durch / ist durch gewesen) : **1.** bezañ tremenet, bezañ deuet a-benn ; P. *er ist durch* ! [arnodennoù] graet en deus berzh ! degemeret eo bet ! deuet eo gantañ ! deuet eo a-benn ! degouezhet eo ganti ! ; **2.** [karbedoù] *der Zug ist eben durch*, o paouez tremen emañ an tren, o nevez tremen emañ an tren, an tren ne ra nemet tremen ; **3.** [dre astenn.] *die Sohle ist durch*, toull eo seul (koarell) va botez, toull eo sol va botez, toull em eus va botez.

durchsetzen¹ V.k.e. (rannadus) (hat durchgesetzt) : **1.** lakaat da dremen, tizhout e vefe graet udb, kas da benn ; *einen Plan durchsetzen*, tizhout e vefe degemeret e raktres, dont a-benn da lakaat ar re all da zegemer e raktres ; *bis jetzt konnte er seinen Willen nicht durchsetzen*, n'eo ket c'hoazh ken koulz ha ma fell dezhañ bezañ, n'eo ket en em gavet c'hoazh e penn e erv, n'eo ket deuet a-benn eus e daol c'hoazh, n'en deus ket tizhet e bal c'hoazh, n'en deus ket diraezet e daol c'hoazh, n'eo ket erru er pal c'hoazh (Gregor), n'en deus ket bet e youl c'hoazh, n'eo ket deuet a-benn c'hoazh d'ober ar pezh a fell dezhañ, n'eo ket deuet a-benn c'hoazh da gaout e youl, n'en deus ket bet e did c'hoazh ; *es durchsetzen, dass*, gounit war u.b. e rafe udb, tizhout ober udb.

V.gw. (rannadus) (ist durchgesetzt / hat durchgesetzt) : treuziñ.

V.em. **sich durchsetzen** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgesetzt) : **1.** dont a-benn da gaout e youl, sevel war varr, bezañ trec'h, bezañ gounit, delc'her betek ar penn ; *er hat sich durchgesetzt*, deuet eo a-benn da gaout e youl, deuet eo a-benn eus e daol, tennet en deus e daol, deuet eo d'ar jube, deuet eo a-benn eus e vennozh, deuet eo e daol da vat gantañ, deuet eo e dro da vat gantañ, kaset en deus e daol da vat, graet en deus trovat, graet en deus taol mat, savet eo war varr, aet eo an tu kreñv gantañ, tapet en deus e droad er par ; *hier kann man sich nur mit Gewalt durchsetzen*, foar an arigrap a zo amañ, amañ e sach pep hini gantañ ar muiañ ma c'hell, skrapadeg a zo amañ, sach-disach a zo amañ, bount ha sach a zo amañ, prez a zo amañ ; **2.** bezañ degemeret ; *er hat sich bei uns durchgesetzt*, degemeret eo bet da rener ganeomp-holl, e anzavet hon eus da bennrener ; *dieser Ausdruck hat sich nach und nach durchgesetzt*, an dro-lavar-se a zo bet degemeret gant ar boaz ; **3.** [mennozhioù] *sich langsam durchsetzen*, gounid tachenn a-silik (a-sil-da-sil), en em silañ ; **4.** *er hat sich durchgesetzt*, graet en deus e doull, graet en deus e dreuz, graet en deus e dreuziad dre ar vuhez, graet en deus e dreuziad dre ar bed, hennezh eo tapet gantañ.

durchsetzen² V.k.e. (stag) (hat durchsetzt) : ensilañ, ebarzhiñ, gweañ, gweadenniñ, kenweañ, gwiadenniñ, kenblezhañ, plezhenniñ, plezhañ, plañsoniñ, dasplezhañ, etrelasañ.

V.gw. (stag) : treuziñ, intrañ, euvriñ.

anv-gwan-verb stag : **durchsetzt** *ein mit Silbererz durchsetztes Gestein*, ur garregad kemmesket gant kailh arc'hant b., ur garregad roudoù arc'hant enni b.

Durchsetzung b. (-, -en) : 1. degemeridigezh b. ; 2. trec'h g.

Durchsetzungsvermögen n. (-s) : nerzh-youl g., nerzh-spered g., mennerezh g., youlegezh b.

durchseuchen V.k.e. (stag) (hat durchseucht) : kontammiñ.

Durchseuchung b. (-, -en) : kontammadur g.

Durchsicht b. (-, -en) : 1. gwel g., digor g. ; 2. [dre astenn.] adsell g., adwel g., adselladenn b., adweladenn b., distremen g., gwiriadur g., gwiriadurezh b., kontroll g., kontrollerezh g., reizhadur g., difaziadur g., reizhadenn b. ; *Durchsicht einer Rechnung*, adsell d'ul lizher-dle g., adselladenn d'ul lizher-dle b.

durchsichtig ag. : 1. treuzwelus, boull, kleuz, rouez, gwerennet ; 2. [dre skeud.] splann, anat.

Durchsichtigkeit b. (-) : treuzwel g., treuzwelusted b., treuzweluster g., boulded b., boulder g., sklaered b.

durchsickern V.k.e. (stag) (hat durchsickert) : en em silañ a-dreuz, ensilañ, tremen dre ; *das Wasser durchsickert die Mauer*, en em silañ a ra an dour a-dreuz (dre) ar voger, an dour en deus kavet toull evit tremen dre ar vur, dre sil (a-sil) e ya an dour a-dreuz ar voger.

V.gw. (rannadus) (ist durchgesickert) : 1. treuzberañ, strilhañ, dourenniñ, dourasenniñ, en em silañ a-dreuz, ensilañ, tremen dre ; *das Wasser sickert durch die Mauer (hin)durch*, en em silañ a ra an dour a-dreuz (dre) ar voger, an dour en deus kavet toull evit tremen dre ar vur, dre sil (a-sil) e ya an dour a-dreuz ar voger ; 2. [dre skeud.] : bezañ diskuliet ; *von dem Plan sind Einzelheiten durchgesickert*, un heklev eus ar raktres hon eus bet, dispaket (diskuliet) ez eus bet ul lodenn vihan eus ar raktres, un nebeud diskuliadennoù o deus roet un alberz (un damskeud) eus ar raktres-se ; *nichts wird durchsickern*, miret e vo pep tra kuzh, ne vo ket a vrud eus se, ne vo toulllet da zen eus hon afer.

Durchsickern n. (-s) : strilh g., strilhadur g.

durchsieben V.k.e. (rannadus) (hat durchgesiebt) : 1. kroueriañ, krouerat, silañ, tamouezat, kroelardiñ, tremen ; *fein durchsieben*, burutellañ, bleutaat ; *grob sieben*, gourneriañ, gournat, grellat, ridellat, kac'helat ; 2. [dre skeud.] diuzañ, dibab, kroueriañ.

V.k.e. (stag) (hat durchsiebt) : toullañ-didoullañ, mildoullañ, toullaouañ.

durchsiebt ag. : toull-didoull, mil doullat, toullaouek, toullek, toullat evel ur sil.

Durchsiebung b. (-, -en) : tamouezat g., kroueriañ g., ridellat g., burutellañ g.

durchsinnen V.k.e. (stag) (durchsann / hat durchsonnen) : divizout diwar-benn, emguzuliañ diwar-benn, soñjal ervat e.

durchsintern V.k.e. (rannadus) (hat durchgesintert) : silañ.

durchsitzen V.k.e. (rannadus) (saß durch / hat durchgesessen) : 1. teuc'hiñ, uzañ, lakaat uz e ; *die Hosen durchsitzen*, uzañ e revr lavreg, (peur)uzañ foñs e vragoù, kas e revr lavreg da bilhoù ; 2. [dre astenn.] chom azezet.

durchspalten V.k.e. (stag) (hat durchspaltet) : faoutañ e daou damm.

durchspicken V.k.e. (stag) (hat durchspickt) : larjezañ, dazlardañ, brizharjezañ.

durchspielen V.k.e. (rannadus) (hat durchgespielt) : 1. c'hoari hep diskrog, c'hoari eus an eil penn d'egile, c'hoari war e hed, c'hoari penn-da-benn ; *sie haben die Nacht durchgespielt*, c'hoariet o doa hed an noz, c'hoariet o doa adalek eil penn an noz betek egile ; 2. [dre skeud.] rakwelet, studiañ ; 3. darvanañ.

durchspießen V.k.e. (rannadus) (hat durchspießt) : 1. treuziñ-didreuziñ, brochañ, enklavañ, treuzdidreuziñ ; 2. [kegin.] enberiañ, beriañ, beraouañ.

durchsprechen V.k.e. (rannadus) (spricht durch / sprach durch / hat durchgesprochen) : 1. lavaret eus an eil penn d'egile, lavaret war e hed, lavaret penn-da-benn ; 2. [dre astenn.] disec'hañ [ur c'hraf, danvez un diviz], diskejañ ur c'hraf bennak, plediñ gant (ouzh, war) kement kraf a zo.

durchsprengen V.gw. (rannadus) (ist durchgesprengt) : tremen d'an daoulamm.

V.k.e. (stag) (hat durchsprengt) : treuziñ d'an daoulamm.

durchspringen V.gw. (rannadus) (sprang durch / ist durchgesprungen) : 1. lammat [a-dreuz udb, dre udb] 2. [dre astenn.] faoutañ, frailhañ.

V.k.e. (stag) (sprang durch / hat durchgesprungen) : treuziñ gant ul lamm, lammat dreist [udb].

durchspülen V.k.e. (rannadus) (hat durchgespült) : skarzhañ, karzhañ, ober karzhadenn, diswalc'hiñ, riñsañ.

durchstarten V.gw. (rannadus) (hat durchgestartet) : 1. [nij.] adplantañ tizh, sankañ tizh en-dro, ober tan dezhi en-dro ; 2. [kirri] loc'hañ, diloc'hañ.

durchstechen V.k.e. (stag pe rannadus) (sticht durch / durchsticht // stach durch / durchstach // hat durchgestochen / hat durchstochen) : 1. toullañ, freuzañ, treantiñ, trebarzhiñ, treuzdidreuziñ, pikañ, enberiañ, beriañ ; *die Arbeiter stechen den Damm durch*, *die Arbeiter durchstechen den Damm*, emañ ar vicherourien oc'h ober un toull-freiz e-barzh ar chaoser ; 2. goustilhañ, gouglezeiaat, kontellañ, kontellata, brochañ, broudañ a daolioù goustilh.

V.em. **sich durchstechen** (stag) (durchsticht sich / durchstach sich / hat sich (t-rt pe t-d-b) durchstochen) : pikañ ; *die Näherin hat sich (t-d-b) den Finger durchstochen*, aet eo an nadoz e biz ar gemenerez, ar gemenerez he deus piket he biz.

Durchstecherei b. (-, -en) : [dre skeud., gwir] treuzemglev g., kenwall g., troidell b., irienn b.

Durchstechung b. (-, -en) : toulladur g., toullerezh g.

durchstecken V.k.e. (rannadus) (hat durchgesteckt) : tremen, silañ, neudenniñ.

durchstehen V.k.e. (rannadus) (stand durch / hat durchgestanden) : 1. gouzañv, padout ouzh, diwaskañ ; 2. derc'hel e grog, bezañ evit, derc'hel ouzh, enebañ ouzh, spiriñ ouzh, kaeañ ouzh, derc'hel ouzh, derc'hel penn da, derc'hel penn ouzh, rentañ penn ouzh, talañ ouzh, reiñ fas da, reiñ bec'h da, herzel ouzh, ober ouzh, pennañ ouzh, stourm ouzh, ober an harp ouzh, harpañ ouzh, harpañ a-enep, ober penn ouzh.

durchsteigen V.gw. (rannadus) (stieg durch / ist durchgestiegen) : 1. pignat, tremen ; 2. [dre skeud.] P. kompren, intent, plomañ, gwelet sklaer.

durchstellen V.gw. ha V.k.e. (rannadus) (hat durchgestellt) : [pellgomz] *zu jemandem durchstellen*, savelañ ar c'hehentad gant u.b., kevreañ gant u.b., kehentaat gant u.b., lakaat kehent gant u.b.

Durchstieg g. (-s,-e) : tremen g., tremenlec'h g., digor g.
durchstöbern V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchstöbert / hat durchgestöbert) : firbouchañ e, furchal e, furchal, furchata e, furediñ e, furikat e, furikat, fuketal e, ober ar furch e, ober furch e, ober furch ha klask e, fuketal, dispac'hañ, turmuch e, diskrañ e, turlutañ, c'hwiliañ, c'hwiliañ e, brellañ e, furgutañ e.

Durchstich g. (-s,-e) : 1. toulladur g., toullerezh g. ; 2. toull g., riboul g., hent-riboul g., klaz g., foz b., foziad b., fozell b., douvez b., touflez b., andouv g., flosk g., flosker g.

Durchstoß g. (-s,-stöße) : 1. [lu] bountadeg b., freuzadeg linennoù b. ; 2. [tekn.] a) didammer g. ; b) moull g. ; c) trebarzherez b.

durchstoßen V.k.e. (stag pe rannadus) (stößt durch / durchstößt // stieß durch / durchstieß // hat durchgestoßen / hat durchstoßen) : freuzañ, toullañ, trebarzhiñ ; *die Front durchstoßen*, ober un toull-freiz (Gregor : un difreiz) e linennoù an enebourien.

durchstrahlen V.gw. (rannadus) (hat durchgestrahlt) : treuzparañ.

V.k.e. (stag) (hat durchstrahlt) : 1. treantiñ gant e skinoù, trebarzhiñ gant e vannoù, treantiñ gant e derennoù, trebarzhiñ gant e wazhennoù ; 2. [mezeg.] skinkluniñ, skinskeudenniñ, radiografiañ.

durchstreichen V.k.e. (rannadus pe stag) (strich durch / durchstrich // hat durchgestrichen / hat durchstrichen) : 1. kroaziañ, lemel, barrennañ, raskañ ; *einen Namen durchstreichen*, lemel un anv, kroaziañ un anv, barrennañ un anv, raskañ un anv ; 2. [dre heñvel.] ergerzhout ; 3. [dre astenn.] c'hwezhañ dre.

Durchstreich g. (-,-en) : lamedigezh b., kroaziañ g., barrennañ g.

durchstreifen V.k.e. (rannadus pe stag) (hat durchgestreift / hat durchstreift) : ergerzhout.

durchströmen V.k.e. (stag) (hat durchströmt) : 1. dourañ, tremen dre ; *die Donau durchströmt verschiedene Länder*, tremen a ra an Danav dre un toullad broioù, un toullad broioù a zo douret gant an Danav ; 2. [dre skeud.] beuziñ, aloubiñ, liñvadenniñ, treantiñ, trebarzhiñ.

V.gw. (rannadus) (ist durchgeströmt) : deredek, diruilhañ.

durchstylen V.k.e. (rannadus) (hat durchgestylt) : kenaozañ, kenurzhiañ, fichañ, kempenn.

durchsuchen V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchsucht / hat durchgesucht) : 1. firbouchañ e, furchal e, furchal, furchata e, furediñ e, furikat e, furikat, fuketal e, fuketal, dispac'hañ, turmuch e, turlutañ, diskrañ e, c'hwiliañ, c'hwiliañ e, brellañ e, furgutañ e, ober ar furch e, ober furch e, ober furch ha klask e, ober ar furch dre, imbourc'hiñ ; *jemanden durchsuchen*, furchal u.b. ; *die Polizei durchsuchte das Haus*, ar polis en doa furchet an ti, ar polis en doa graet furch ha klask en ti, ar polis en doa graet ar furch dre an ti, graet o doa an archerien un diskenn en ti ; *ich suchte das ganze Haus nach meinen Schlüsseln* durch, furchet em boa e pep lec'h e-barzh an ti evit adkavout va alc'hwezioù, didanfoeltret em boa an ti

a-bezh evit adkavout va alc'hwezioù, graet em boa furch ha klask en ti evit adkavout va alc'hwezioù, graet em boa ar furch dre an ti evit adkavout va alc'hwezioù, furchet em boa en ti ken a c'hallen evit adkavout va alc'hwezioù ; *als ich das Haus betrat, bemerkte ich sofort, dass man meine Sachen durchsucht hatte*, diouzhtu o tont em zi, e ouezis e oa bet tud o furchal va zraoù ; 2. [lu] ergerzhout, furchal, imbourc'hiñ ; 3. [hemolc'h] aozañ un huadeg e.

Durchsuchung b. (-,-en) : 1. furch g., furch ha klask lies., furchadeg b., firbouch g., furchadenn b., furchadur g., furcherezh g. ; *gründliche Durchsuchung*, furch pizh g., furch pervezh g. ; 2. [lu] ergerzhadeg b. ; 3. [hemolc'h] huadeg b.

Durchsuchungsbefehl g. (-s,-e) : [gwir] urzh furchal g.

durchsüßen V.k.e. (stag) (hat durchsüßt) : 1. sukrañ ; 2. c'hwekaat, dousaat.

durchtanzen V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchtanzt / hat durchgetanzt) : 1. dañsal betek fin ar bal ; 2. [dre astenn.] *die Nacht durchtanzen*, tremen an noz o dañsal, dañsal (a-)hed an noz.

Durchteufung b. (-,-en) : [mengleuz.] toullerezh g.

durchtrainieren V.k.e. (rannadus) (trainierte durch / hat durchtrainiert) : kigenañ.

durchtränkbar ag. : euvradus.

durchtränken V.k.e. (stag) (hat durchtränkt) : euvriñ, intrañ, spluiañ, gourdourañ, treantiñ, trempañ.

durchtränkt ag. : tremp, intret, gouzouret, karget a zour ; *bis auf die Haut durchtränkt*, gleb betek ar c'hroc'hen, toullat an dour dezhañ, treuzet gant ar glav, neudenn sec'h ebet dindanañ, gleb-dour-teil, ken gleb hag un toullh, gleb-par-teil, gleb-holl, trempet evel bara soubenn, gleb-glizh, trempet mat (Gregor) ; *wasserdurchtränkter Boden*, douar gouzouret g. ; *die Erde ist mit Wasser durchtränkt, die Erde ist völlig durchtränkt*, an douar ne c'hall ket kemer ken ; *von Blut durchtränkt*, intret gant gwad.

Durchtränkung b. (-,-en) : intr g., intradur g., euvridigezh b., euvradur g., spluiadur g., sorbadur g., treant g.

durchträufeln V.gw. (rannadus) (ist durchgeträufelt) : takenniñ, strilhañ, devesañ, berañ.

durchtreiben V.k.e. (rannadus) (trieb durch / hat durchgetrieben) : 1. tremen ; 2. [dre astenn.] argas, kas kuit, skarzhañ, kas, touch kuit, lakaat aer e kilhoroù u.b., bannañ, hemolc'hiñ, chaseal.

durchtrennen V.k.e. (rannadus pe stag) (hat durchtrennt / hat durchgetrennt) : skejañ, troc'hañ ; *die Nabelschnur durchtrennen*, troc'hañ funig ar begel, troc'hañ funig ur babig nevez-c'hanet ; *den Lebensfaden durchtrennen*, troc'hañ neudenn ar vuhez ; *mit seiner Sense durchtrennte das Todesgespenst den Lebensfaden*, gant e falc'h e troc'has an Ankoù neudenn ar vuhez.

durchtreten V.k.e. (rannadus) (tritt durch / trat durch / hat durchgetreten) : 1. toullañ ; *er hat seine Schuhe durchgetreten*, toullat en deus e votoù ; 2. [kirri-tan] *den Gashebel durchtreten*, pouezañ start (gwaskañ mort) war troadikell ar buanaer, plantañ tizh, pouezañ mort war ar buanaer, sankañ tizh, ober tan dezhi, pouezañ warni.

V.gw. (rannadus) (tritt durch / trat durch / ist durchgetreten) : 1. dont e-barzh, mont e-barzh ; 2. tremen dre udb, tremen a-dreuz udb, treuziñ udb ; 3. berañ, devesañ, dourenniñ, dourasenniñ.

Durchtrieb g. (-s,-e) : [labour-douar] tremenadeg chatal b.

durchtrieben ag. : dre zindan, mitouik, kildrouk, kuzh-ha-muz, kuzh-muz, souchet, gweet e hentoù, korvigellus, korvigellek, lamprek, kudennek, kudennek e galon, ganas, gaou, louarn, fell, kivioul, gwidreüs, gwidilus, gwidal, beskellek, troidellek, touellus, troidellus, lubanus, gwevn, link, abil ; *er ist durchtrieben*, n'eus nemet kildro ennañ, gouzout a ra ar mil ard fall, un den a gant tro eo, gwidre an diaoul a zo en e gorf, n'eo ket onest e c'hoari, hennezh ne sell ket eeun ouzh Doue james, hennezh a zo ur spered besk a zen anezhañ, an den-se a zo koad-tro ouzh e ober, un den gaou eo hennezh, ur pezh klufan eo hennezh, c'hoari a ra e vleiz, c'hoari a ra e vitouig, dre zindan eo, kildrouk eo, kuzh-ha-muz eo, kuzh-muz eo, hennezh a zo ur yudaz, hennezh a zo ur gwasker, hennezh a zo ganas, troidellus eo, ur c'horvigeller a zo anezhañ, ur ribouilher a zo anezhañ, un troideller a zo anezhañ, ur ragater a zo anezhañ, hennezh a zo un ard a zen, hennezh a zo beskelloù gantañ, hennezh a zo beskelloù e-kreiz e barkeier, ur frikoter a zo anezhañ, hennezh a zo un den gweet e hentoù, pegen louarn eo hennezh !

Durchtriebenheit b. (-) : korvigellerezh g., trubarderezh g., gwevnder g., gwevnder b., ijin g., itrik g., ragaterezh g., troidellegezh b., troidellerezh g., finesa b.

durchtropfen V.gw. (rannadus) (ist durchgetropft) : takenniñ, strilhañ, deverañ, berañ.

durchwachen V.k.e. (stag) (hat durchwacht) : beilhañ ; *er durchwacht die halbe Nacht*, chom a ra da veilhañ an hanter eus an nozvezh.

V.gw. (rannadus) (hat durchgewacht) : beilhañ ; *er hat bis zum Morgen durchgewacht*, beilhet en doa betek ar beure.

durchwachsen¹ V.gw. (rannadus) (wächst durch / wuchs durch / ist durchgewachsen) : kreskiñ dre udb.

V.k.e. (stag) : kreskiñ dre udb ; *der Baum durchwächst die Mauer*, kreskiñ a ra ar wezenn dre ar vogel, kreskiñ a ra ar wezenn a-dreuz d'ar ar vogel.

durchwachsen² ag. : **1.** *durchwachsener Speck*, kig brizhtreut g. (Gregor), kig-moc'h (kig-sall) dazlardet g., brizhkig g., hantergig g., hanterlard g. ; **2.** [mengleuz] roudennek, barrennet, kemmesket ; *durchwachsene Kohle*, glaou barrennet, glaou roudennek ; *durchwachsenes Gestein*, karregad kemmesket, karregad liesseurt b. ; **3.** P. *wie geht's ? – danke ! durchwachsen*, mont a ra ? - ya, ruzañ ! / penaos emañ kont ? - mont a ra evelseik (evel-evel, madik-madik) ganin / mont a ra ? - war-nes damant emañ / mont a ra ? - etre an div lezenn emañ / penaos emañ kont ? - etre kriz ha poazh emañ ; **4.** *durchwachsenes Wetter*, amzer mouzhet b.

Durchwahl b. (-) : **1.** pellgomzadenn eeun b., pellgomzadenn dihanteradek b., pellgomzadenn dihanterat b. ; **2.** P. niverenn evit pellgomz war-eeun b.

durchwählen V.k.e. (rannadus) (hat durchgewählt) : pellgomz war-eeun gant.

V.gw. (rannadus) (hat durchgewählt) : pellgomz war-eeun.

Durchwahlnummer b. (-,-n) : niverenn evit pellgomz war-eeun b.

durchwalken V.k.e. (rannadus) (hat durchgewalkt) : **1.** [tekn] kommañ ; *das Tuch wird durchgewalkt*, emeur o kommañ ar mezher (Gregor) ; **2.** merat, mezellat, mezellañ, mac'hañ, bresañ ha dibresañ, bugañ, embreger, dorloñ ; **3.** [dre skeud.] *jemanden durchwalken*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant unan bennak, frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, reiñ ur roustad (ur c'hefestad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, segal, koad) d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

durchwandern V.gw. (rannadus) (ist durchgewandert) : tremen ; *hier bin ich schon einmal durchgewandert*, tremenet on bet dija dre amañ.

V.k.e. (stag) (hat durchwandert) : treuziñ, ergerzhout ; *im Sommer habe ich die ganze Schweiz durchwandert*, treuzet-didreuzet em boa Bro-Suis war droad e-pad an hañv, ergerzhout em boa Bro-Suis a-bezh e-pad an hañv, bet on razh dre Vro-Suis e-pad an hañv, bet on holl dre Vro-Suis e-pad an hañv.

durchwärmen V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchwärmt / hat durchgewärmt) : tommañ.

durchwaschen V.k.e. (rannadus) (wäscht durch / wusch durch / hat durchgewaschen) : gwalc'hiñ.

durchwässern V.k.e. (stag) (hat durchwässert) : **1.** intrañ, spluiañ ; **2.** [dre astenn.] leuskel da drempañ en dour, distrempañ, glec'hiñ.

durchwaten V.k.e. (stag) (hat durchwatet) : treizhañ dre ur roudouz ; *wir haben den Bach durchwatet*, tremenet e oamp dre ur roudouz evit treizhañ ar stêr, treuzet hor boa ar wazh war droad ; *schlammige Wege durchwaten*, foetañ fank, fritañ fank, fregañ hentoù lous, fregañ hentadoù pri.

V.gw. (rannadus) (ist durchgewatet) : tremen dre ur roudouz ; *er ist durchgewatet (durch den Fluß gewatet)*, tremenet eo bet dre ur roudouz.

durchweben V.k.e. (stag) (durchwob / hat durchwoben) : **1.** gweañ, kenweañ, gweadenniñ, gwiadenniñ, kenblezhañ, plezhenniñ, neudañ, plezhañ, plañsoniñ,

dasplezhañ, etrelasañ ; **2.** *eine Rede mit Zitaten durchweben*, strewiñ arroudennoù en e brezegenn, marellañ e brezegenn gant arroudennoù ; *Humor durchwebt Gottfried Kellers Novellen*, hed-da-hed da istorioù berr Gottfried Keller e vez kavet fent.

Durchweg g. (-s,-e) : hent-treuz g., treuzenn b., toull distank g., arrouden b.

durchweg Adv. / **durchwegs** Adv. : **1.** a-zifec'h, a-zifec'h-kaer ; **2.** a-grenn, war-naet, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, pervezh, gwitibuntamm, treuz-didreuz, a-dreuz-da-dreuz, treuz-ha-hed, hed-ha-treuz, a-hed-da-hed, hed-da-hed, hed-ha-hed, hed an neudenn, trebarzh, penn-kil-ha-troad, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, an holl d'an holl, penn-ha-korf, penn-ha-korf-ha-troad, peur-, glez, leun, lip.

durchwehen V.gw. (rannadus) (ist durchgeweht) : c'hwezhañ a bep tu.

V.k.e. (stag) (hat durchweht) : c'hwezhañ dre [udb].

durchweichen V.gw. (rannadus) (ist durchgeweicht) : blotaat, boukaat, gwakaat.

V.k.e. (stag) (hat durchweicht) : **1.** blotaat, blodañ, gwakaat, boukaat, glec'hiñ, trempañ, distrempañ, glec'hiañ, lakaat e glec'h, soubañ, soubilhañ, soubinellañ, hiliennañ, disgwalc'hiñ, eogiñ ; **2.** [dre skeud.] *jemanden durchweichen*, divouzellañ u.b., strilhañ u.b., ober un hejañ d'u.b., hejañ start u.b., hejañ didruez u.b., dihorañ u.b. penn-kil-ha-troad, strilhañ u.b. e-giz ur wezenn bilhoù, ober ur strilh d'u.b. e-giz d'ur wezenn bilhoù, strilhañ u.b. evel ma vez graet gant gwinizh er c'houer.

durchweinen V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchweint / hat durchgeweint) : tremen [ur pennad amzer a-bezh] o ouelañ, tremen [ur pennad amzer a-bezh] o leñvañ.

durchwetzen V.k.e. (rannadus) (hat durchgewetzt) : teuc'hiñ, uzañ, lakaat uz e.

durchwinden V.em. **sich durchwinden** (rannadus) (wand sich durch / hat sich (t-rt) durchgewunden) : **1.** kildreñ, kildroenniñ, bezañ kamm-digamm, gwidilañ, gourgammañ, kammigellañ, korvigellañ, troidellañ ; **2.** en em zibab, en em lipat, en em ziluziañ, en em zisac'hañ, en em zistrobañ, en em arat, en em embreger, en em zifretañ, en em besketa, sachañ e groc'hen gant an-unan, dienkañ, en em ziboaniañ, en em zinec'hiñ, dirouestañ e neud, dibunañ e gudenn, sachañ e ibil, en em dreiñ, en em bakañ, en em dennañ, filouchañ, sinklañ, en em siliennañ.

durchwintern V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchwintert / hat durchgewintert) : bouetañ e-pad ar goañv, lakaat da dremen ar goañv.

V.gw. (stag pe rannadus) (hat durchwintert / hat durchgewintert) : tremen ar goañv, goañviñ.

Durchwinterung b. (-,-en) : goañverezh g.

durchwirken V.k.e. (stag) (hat durchwirkt) : [gwiad.] gweañ, kenweañ, gweadenniñ, gwiadenniñ, kenblezhañ, plezhenniñ, neudañ, dasplezhañ, plezhañ, plañsoniñ, etrelasañ, brizhañ ; *mit Gold durchwirkter Stoff*, entof brokardet gant neudennoù aour g., orfeilh g.

V.gw. (rannadus) (hat durchgewirkt) : efediñ [a-dreuz udb].

durchwitschen V.gw. (rannadus) (ist durchgewitscht) : P. diflipañ, delammat, dilammat, achap, tec'hout.

durchwollen V.gw. (rannadus) (will durch / wollte durch / hat durchgewollt) : P. goulenn tremen, kaout c'hoant tremen.

durchwühlen V.k.e. (rannadus pe stag) (hat durchwühlt / hat durchgewühlt) : **1.** tourc'hellat, skrabbellat, turiañ, finouc'hellañ, gozellat ; *durchgewühlter Boden*, *durchwühlter Boden*, turiañ g., turiañenn b. ; **2.** [dre skeud.] firbouchañ (furchal, furchata, turmuch, fetekiñ, c'hwiliañ, diskrabañ, brellañ, furgutañ) e, turlutañ, dispac'hañ, ober ar furch e, ober furch e, ober furch ha klask e ; *eine Schublade durchwühlen*, firbouchañ (furchal, furchata, turmuch, c'hwiliañ, diskrabañ, brellañ, furgutañ) en un diretenn, c'hwiliañ (turlutañ, dispac'hañ) un diretenn.

V.em. : **sich durchwühlen** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgewühlt) : fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent, digeriñ klaz, tremen ; *sich durch etwas durchwühlen*, dont a-benn eus udb.

Durchwühlung b. (-,-en) : furch g., furchadeg b., furchadenn b., eilpennadur g., eilpennadenn b., didanfoeltrañ g.

Durchwurf g. (-s,-würfe) : krouer g., kreur g., ridell b., gourmer g., gourmeriad g., kroelard g.

durchwursteln / durchwursteln V.em. : **sich durchwursteln / sich durchwursteln** (rannadus) (hat sich (t-rt) durchgewurstelt / hat sich (t-rt) durchgewurstelt) : P. en em zimerdiñ, en em zibab, en em lipat, en em ziluziañ, en em zisac'hañ, en em zistrobañ, en em arat, en em embreger, dirouestañ e neud, dienkañ, en em ziboaniañ, dibunañ e gudenn, en em zinec'hiñ, sachañ e ibil, en em dreiñ, en em bakañ, en em dennañ.

durchwürzen V.k.e. (stag) (hat durchwürzt) : sasuniñ, temzañ, saouriñ, ispisañ, spisañ.

durchzählen V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchzählt / hat durchgezählt) : kontañ hini-ha-hini, kontañ a-hini-da-hini, kontañ a-unanoù, niveriñ, diniveriñ, gwiriekaat.

V.gw. (rannadus) (hat durchgezählt) : kontañ.

Durchzählung b. (-,-en) : niveradur g., diniveradur g., niveridigezh b.

durchzechen V.k.e. (stag) (hat durchzecht) : tremen [ur pennad amzer a-bezh] o lonkañ, tremen [ur pennad amzer a-bezh] o charinkat, tremen [ur pennad amzer a-bezh] o sistra, tremen [ur pennad amzer a-bezh] o pintal.

Durchzeichenpapier n. (-s,-e) : paper diskalkañ g., paper-kalk g.

durchzeichnen V.k.e. (rannadus) (hat durchgezeichnet) : treuztresañ, treuzlinennañ, diskalkañ, kalkañ.

Durchzeichnung b. (-,-en) : **1.** treuztresadenn b., kalkadenn b., treuzlinennad g. ; **2.** kalkiñ g., kalkerezh g., treuzlinennadur g., treuztresadur g.

durchziehen¹ V.gw. (rannadus) (zog durch / ist durchgezogen) : **1.** mont dre, tremen dre, treuziñ ; *sie sind durch Flandern durchgezogen*, tremenet e oant dre Flandrez.

V.k.e. (rannadus) (zog durch / hat durchgezogen) : **1.** lakaat da dremen ; **2.** [mat.] tennañ ; **3.** klask kas da benn ; **4.** butuniñ, butunat.

V.em. : **sich durchziehen** (rannadus) (zog sich durch / hat sich (t-rt) durchgezogen) : bezañ kavet hed-da-hed d'udb.

durchziehen² V.k.e. (stag) (zog durch / hat durchzogen) : 1. mont dre, tremen dre, treuziñ ; *wir haben Flandern in wenigen Tagen durchzogen*, treuzet hor boa Flandrez en un nebeud devezhioù ; *die Milchstraße durchzieht den Himmel*, en em astenn a ra hent sant Jakez dre greiz an oabl ; *von zahlreichen Bächen durchzogene Gegend*, gwazheg b. ; *von einem Bach durchzogene Weide*, gwazhell b. ; *von zahlreichen Flüssen durchzogen*, stêriek ; *mit Rinnen durchzogen*, kaniet, dirañvet ; *von Falten durchzogenes Gesicht*, penn ridet g., penn roufennet g., penn roufennek g., penn gwrac'hellet g., penn kuilhet g., penn krec'higellet g., penn gwrac'hennet g., dremm garanet don b., penn kaniet g., penn krinet evel un aval kozh g. ; *eine tiefe Narbe durchzieht sein Gesicht*, ur gleizhenn don a roudenn e zremm ; 2. *mit etwas durchziehen*, intrañ (euviñ, spluiñ, treantiñ) gant udb. ; 3. [kegin.] *mit Speck durchziehen*, larjezañ, dazlardañ, brizhlarjezañ.

Durchzieher g. (-s,-) : hirlgleizhenn b., troc'hadenn b., andenn b. [*liester andoù*] ; *jemandem einen Durchzieher beibringen*, hirlgleizennañ u.b..

durchzittern V.k.e. (stag) (hat durchzittert) : treantiñ, trebarzhiñ ; *Angst durchzittert seine Seele*, treantet eo e galon gant an aon, skoet (gwasket) eo e galon gant an anken.

durchzucken V.k.e. (stag) (hat durchzuckt) : 1. splannañ ; *Blitze durchzucken den Himmel*, splannañ a ra luc'hed en oabl, strinkañ a ra luc'hed en oabl, luc'hed a freuz an oabl, luc'hed a rog an oabl, dared a luc'h en oabl ; *von Blitzen durchzuckter Himmel*, oabl luc'hedennek g. ; 2. [dre skeud.] lakaat da dridal, lakaat da skrijal.

Durchzug g. (-s,-züge) : 1. avel-dro g., avel red g., red-avel g., avel-furch g., avel-dreuz g., avel-sil g., avel-laer g., avel-furch g., sach g., kas g./b. ; *mitten im Durchzug sein*, bezañ e-kreiz ar gas, bezañ en avel red, bezañ dindan anal an avel red, bezañ e-kreiz an avel red, bezañ etre daou aer ; 2. tremen g., tremenidigezh g., tremenadeg b. ; *der Durchzug durch das Rote Meer*, an dremenadeg dre ar Mor Ruz g. ; 3. [dre skeud.] *auf Durchzug stellen*, stankañ e zivskouarn, ober skouarn vouzar.

durchzwängen / durchzwingen V.k.e. (rannadus) (zwängte durch / hat durchgezwängt // zwang durch / hat durchgezwungen) : lakaat da dremen dre nerzh.

V.em. **sich durchzwängen / sich durchzwingen** (rannadus) (zwängte sich durch / hat sich (t-rt) durchgezwängt // zwang sich durch / hat sich (t-rt) durchgezwungen) : tremen a-daol-nerzh, en em boulzañ evit tremen.

dürfen Verb skoazellañ doareañ (darf / durfte // hat gedurft / hat (anv-vern +) dürfen) : 1. kaout aotre, kaout koñje, bezañ aotreet, bezañ aotre d'an-unan, chansañ d'an-unan, kaout rank, kaout droed, gallout, bezañ gouest da ; *etwas tun dürfen*, kaout koñje d'ober udb, kaout droed d'ober udb, kaout an droed d'ober udb, kaout aotre d'ober udb, bezañ aotreet d'ober udb, kaout gwir d'ober udb, gallout ober udb ; *die Kinder dürfen im Zimmer bleiben*, wenn sie nicht zu laut sprechen, bez' e c'hall ar vugale chom er gambr gant na gomzint ket re greñv ; *sag ihnen, dass sie nicht zu laut sprechen dürfen*, lavar dezho pas komz re greñv ; *er darf ruhig weg*, aotre

a zo dezhañ mont kuit, koñje en deus da vont kuit ; *darf ich Ihr Buch nehmen* ? gouest on da gemer ho levr ? hag aotre a roit din da gemer ho levr ? ; *mitreden dürfen*, kaout gwir da lavaret e damm, kaout gwir da reiñ e vouezh / kaout gwir da lavaret e soñj (Gregor) ; *ihr dürft ruhig hier bleiben oder hinausgehen*, diuz deoc'h da chom amañ pe da vont er-maez ; *auf unserem Heiratsvertrag steht doch, dass du nicht fremdgehen darfst*, war hol lizher-feurm (war hor c'hevrat dimeziñ) ez eo douget n'afes ket da redek ; *ich durfte dieses Schloss besuchen*, roet e voe tro din da weladenniñ ar c'hastell-se, ar c'hras am eus bet da weladenniñ ar c'hastell-se, chañset eo bet din gweladenniñ ar c'hastell-se, dichenñset eo bet din gweladenniñ ar c'hastell-se ; *damals, als ich in der Schule war, durfte ich kein Bretonisch sprechen*, neuze, pa oan er skol, e veze difennet ouzhin komz brezhoneg ; *erst wenn du deine Hausaufgaben gemacht hast, darfst du spielen*, ne'z i ket da c'hoari ken na vo graet da labour-skol ganit - ne'z i da c'hoari nemet pa vo graet da labour-skol ganit - pa vo echu da labour-skol ganit, neuze e c'halli mont da c'hoari ; *sie dürfen nicht so lange schlafen*, arabat eo o lezel da gousket e-pad keit amzer, ne vank ket deoc'h o lezel da gousket e-pad keit amzer ; *ich durfte nicht ausruhen*, n'em boa ket bet a renk da ziskuizañ, n'em boa ket bet rank da ziskuizañ ; *darf ich Sie bitten einzutreten* ? deuit tre mar plij ! ; *darf ich* ? ha gwir 'm eus d'en ober ? aotreet eo ? digarezit mar plij ! respet deoc'h ! salv hoc'h enor ! ; *die Tiere darf man nicht schlagen*, al loened n'int ket da vezañ skoet, arabat skeiñ gant al loened, ne vank ket d'an dud skeiñ gant al loened ; *wenn ich bitten darf*, mar het deoc'h / mar plij ganeoc'h (Gregor), mard eo da ganeoc'h, mar plij ; *ich darf keinen Wein trinken*, difennet (berzet) eo ar gwin ouzhin (Gregor), n'em eus ket da evañ gwin ; *darüber darf man sich nicht wundern*, arabat kemer souezh o welet seurt traoù, n'eo ket marzh kement-se, n'eus ket peadra da estlammiñ, n'eus ket ezhomm da vezañ souezhet evit gwelet kement-se, n'hon eus ket da vezañ souezhet ; *keiner darf es erfahren*, ne zle den anavezout an dra-se, ne zle den gouzout an dra-se, den n'en deus da c'houzout an dra-se.

2. an disterañ ma ; *ich darf nicht daran denken, sonst gerate ich in Wut*, ne bad ket va spered (va skiant) o soñjal en dra-se, an disterañ ma soñjan en dra-se ez an e gouez, me a ya en egar gant an dra-se.

3. moarvat, emichañs, da grediñ ez eus e, kredapl, sañset, a-hervez, hervez, war a hañval, hervez ar mod, hervez an dailh, hervez doare, hervez ar gwel, pechañs ; *morgen dürfte schönes Wetter sein*, moarvat (emichañs) e vo brav an amzer warc'hoazh, da grediñ ez eus ma (da grediñ ez eus e) vo brav an amzer warc'hoazh, brav e vo an amzer warc'hoazh a-hervez (war a hañval, hervez ar mod, hervez an dailh, hervez doare, pechañs), me 'laka e vo brav an amzer warc'hoazh ; *das dürfen Sie mir glauben*, pa lavaran deoc'h, membri - pa lavaran deoc'h, medest - me lavar deoc'h - tavit - kredit asur - m'en asur - e c'hallit krediñ ! - gallout a c'hallit krediñ ! me a greta deoc'h - me a greta - nebaon ! ; *es dürfte wohl das Beste sein*, reishañ tra eo d'ober, kredapl ; *er dürfte heute abend nicht ankommen*, nemet ur chañs e vefe, ne erruo ket fenez ; *er dürfte uns nächsten Sonntag besuchen*,

sañset e teuo da welet ac'hanomp a-benn disul ; *er dürfte wohl vierzig sein*, me a ra va c'hont ez eo daou-ugent vloaz.

dürftig ag. : 1. skort, berr, dister, teusk, prim, rouez, skars, skrag, treut, skort ; *recht dürftig*, ken just ha fri ar c'hazh ; *dürftige Erklärungen*, displegadurioù teusk lies, displegadurioù gwall skort ; *dürftig gekleidet*, gwisket divalav, gwisket-dister ; *dürftige Kleidung*, dilhad dister lies. ; *dürftiges Bretonisch*, brezhoneg paour g., brezhoneg treut g., brezhoneg tro an ti g. ; *ihre Kenntnisse der englischen Sprache waren recht dürftig*, gwall vunut e oa he saozneg ; 2. tavantek, berrek, paourik, paour, ezhommek, truilh, reuzeudik, kaezh ; *dürftiger Greis*, paourkaezh kozhiad g., kozhiad en ezhomm g., kozhiad tavantek g., kozhiad truilh g. ; *dürftig auskommen*, na gaout nemet a-walc'h da vevañ disterik ; *dürftig leben*, mizeriñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, morfontiñ, bevañ-bevaik, bevañ truilh, krakvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, bevañ moan (en ezhomm, togn), gweañ (ruzañ) anezhi, kaout ur vuhez treut, c'hoari gant glac'harig, fritañ mizer gant paourentez, fritañ mizer, fritañ paourentez, chaokat mizer, ober ur bevañ bihan, bezañ treut an traoù gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, punec'hiñ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bevata, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, spinañ gant an dienez, bezañ krog an dienez en an-unan, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, bevañ divalav, bevañ er baourentez, bezañ ezhommek (tavantek, en ezeved, en dienez vrasañ, e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ), bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez reuzeudik / tremen trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor).

Dürftigkeit b. (-) : 1. skorted b., berrentez b., skarsted b., skarster g. ; 2. paourentez b., tavantegezh b., dienez b., kaezhnez b., kaezhned b., ezhommegezh b., reuzeudigezh b., truegezh b., mizer b., ezeved g. ; 3. [dre skeud.] distervez b.

Dürlitze b. (-, -n) : [louza.] kerezenn-ouez b. [liester kerezenned-gouez].

Dürmentill g. (-s) : [louza.] seizhdelienn b.

dürr ag. : 1. sec'h, sec'h-mat, disec'h, dic'hleb, dever, kras, krazet, diazez, spelc'h, skarnil, skarnilek, divanne, divannac'h, krin, krak, disaour, skarnilet, ruz, disec'het, sec'h-koadesk, sec'h-korn, sec'h-karn, sec'h-kras, sec'h-spoue, sec'h-tont, sec'h evel un tamm koad, sec'h evel ur roc'h, dic'hlasvez, hesk, gay ; *dürres Holz*, keuneud str., keuneud sec'h str., keuneud diazez str., briñsad str., krin g., krinenn b., sec'henn b. (Gregor), koad sec'h g., koad krin g., koad marv g. ; *dürer Boden*, douar krin g., douar

gay g., douar disaour g., krinenn b., douar distruj g., douar dizampled g., douar treut g., gagn b., douar hesk g. ; *dürres Blatt*, delienn gweñvet b., delienn weñv b., delienn sec'h b., delienn gras b. ; 2. skarn, treut, kastiz, digiget, diskarn, distronk, distruj, askornek, karzhet ; *dürres Männlein*, paourkaezh tra dreut g., treudasenn b., treutenn b., krinenn b., keuneudenn b., tanavenn b., Jakezig-kroc'hen g., ankoù krignet g., sec'hard g., skrilh g., paotr treut (kastiz, digiget, treut-gagn, treut-kign, treutoc'h eget ur sklisen, kastiz evel an Ankoù, treut evel ar marv, treut-marv, treut-eskern, treut-askorn, treut-ki, diskarn, distronk, karzhet e izili, un eonenn anezhañ, mann outañ, distruj, moan evel an drezen, treut evel ur c'hant tachou) g., paotr n'eus mann outañ g., paotr treut evel ur gioc'h g., paotr treut-gioc'h g., paotr kras evel ur geuneudenn g., paotr treut evel ur c'havr g., paotr treut evel ur c'hagn g., paotr treut ha kastiz g., paotr treut evel ur brank g., paotr kastiz evel un den prest da vervel g., sac'had eskern g., paotr disec'het evel ar foenn g., paotr disec'het evel ur spes g., paotr sec'h evel un askorn g., paotr treut evel an Ankoù g., paotr treut evel un askell-groc'hen g., askell-groc'hen b., paotr treut evel ur vazh gwisket g., paotr treut evel ur vazh kloued g., paotr treut evel troad ar forc'h hir g., paotr treut evel pav ur forc'h g., paotr moan evel troad ar forc'h hir g., paotr moan evel pav ur forc'h g., paotr treut evel ur geuneudenn g., paotr treut-keuneudenn g., paotr treut evel ur skoul g., paotr treut ha sec'h evel un harink (Gregor) g., paotr sec'h evel ur plankenn g., paotr sec'h evel ur geuneudenn g., paotr dismantr evel ur spes g., paotr n'eo ket tev ar gwenn en e revr g. ; *dürre Frau*, sec'henn b., tanavenn b. ; *dürre Greisin*, sec'henn gozh b., relegenn b. ; *klapperdürre Greis*, relegenn b.

Durra b. (-) / **Durrakorn** n. (-s) : [louza.] sorgo str.

dürrebeinig ag. : treut e zivesker, divesker gwerzhidi dezhañ, divhar gwerzhidi dezhañ, askornek e zivesker, divhar evel bizhier dezhañ, divhar evel treid paliou dezhañ, divhar evel ibilien dezhañ, divesker treut ha sec'h dezhañ, divesker askornek dezhañ, firtelloù dezhañ.

Dürre b. (-, -n) : 1. sec'hor b., sec'honi b., amzer skarnil b., spelc'h g., skarnil g., buezon sec'hor b., buezon sec'honi b., buezon dic'hlav b., amzervezh sec'h b., krinder g., krazien g., kraster g. ; *in vielen Ländern bedeutet Dürre Elend und Hungersnot*, war broioù ar sec'hor e kouezh alies ar gernez ; *die katastrophalen Auswirkungen der Dürre*, gwered drastus ar sec'hor g. ; *es herrscht Dürre*, sec'hañ treut a ra ; *das Obst hat durch die anhaltende Dürre Schaden gelitten*, ar frouezh a zo en em gavet gwazh eus ar sec'hor, ar frouezh a zo bet gwazh eus ar sec'hor ; *Sommer mit extremer Dürre*, hañv kras g. ; 2. sec'hded b., sec'hder g., krinder g., krinded b., heskded b., heskder g. ; 3. treudoni b., treuter g., treuted b. ; 4. [dre skeud.] suroni b.

Dürrejahr n. (-s, -e) : bloavezh sec'hor g., bloaz sec'hor g.

Dürrekatastrophe b. (-, -n) : sec'hor gwallreuzus g., sec'hor dirfeudek g.

Dürreperiode b. (-, -n) : buezon sec'hor b., buezon sec'honi b., buezon dic'hlav b., amzer skarnil b., spelc'h g., skarnil g., amzervezh sec'h b., krazien g.

Dürrfleisch n. (-es) : kig mogedet g., kig saoz g., [dre fent] moru Menez-Are g.

Dürrobst n. (-es) : frouezh sec'h str.

Durst g. (-es) : 1. sec'hed g. ; *brennender Durst*, itik g., sec'hed ruz g., sec'hed du g., sec'hed itik g., balberez g., balbesec'h g., birvidig g. ; *Durst haben*, kaout sec'hed, bezañ sec'hed gant an-unan, bezañ sec'hedek, bezañ sec'hedik, sec'hediñ, bezañ sec'hedet, bezañ war e sec'hed, bezañ gant ar sec'hed, bezañ kras gant ar sec'hed, bezañ alteret gant ar sec'hed, bezañ disec'het d'an-unan, bezañ sec'h e c'houzoug, bezañ frank e c'houzoug ; *Durst leiden*, gouzañv sec'hed ; *einen verdammten Durst haben*, kaout ar virvidig, bezañ ar virvidig war an-unan, bezañ tapet ar virvidig, bezañ darev gant ar sec'hed, bezañ balbet gant ar sec'hed, bout helc'het gant ar sec'hed, bezañ prest da vougañ gant ar sec'hed, bezañ prest da bintañ gant ar sec'hed, bezañ kras gant ar sec'hed, bezañ erru sec'h e c'hourlañchenn, bezañ sec'h e gorzailhenn, bezañ kras e c'hourlañchenn evel oaled an ifern, bezañ disec'het e riboul patatez, bezañ itik, bezañ darev gant an itik, kaout un itik sec'hed, bezañ trantellet e vouzelloù gant an itik, bezañ darev gant ar balberez, bezañ darev gant ar balbesec'h, bezañ marv gant ar sec'hed, ruziañ gant ar sec'hed, krugañ gant ar sec'hed, mervel gant ar sec'hed, bezañ dirañvet gant ar sec'hed, tarzhañ gant ar sec'hed, tagañ gant ar sec'hed, bezañ disec'h gant ar sec'hed ar brasañ, kaout sec'hed du, kaout sec'hed ruz ; *ich habe Durst*, sec'hed a zo deuet din, disec'het eo din ; *Durst bekommen*, sevel sec'hed d'an-unan ; *den Durst stillen*, *den Durst löschen*, disec'hediñ, terriñ ar sec'hed, tevel ar sec'hed, distanañ ar sec'hed, dispelc'hiñ ar sec'hed, divalbiñ ; *seinen Durst stillen*, *seinen Durst löschen*, distanañ e sec'hed, distanañ e c'hourlañchenn, dispelc'hiñ e sec'hed, terriñ e sec'hed, tevel e sec'hed, divalbiñ, dourañ, evañ sec'hek ; *Durst erregen*, bezañ sec'hedus, bout helc'hus, degas sec'hed, sec'hediñ, sec'hedikaat, balbiñ ; *Durst erregender Stoff*, *Durst erregendes Mittel*, goedenn sec'hed b. ; P. *er hat einen über den Durst getrunken*, evet en deus en tu all d'e sec'hed, n'emañ ket diwar zour, n'emañ ket diwar an dour, karget en deus muioc'h eget ne c'hall charreat, ur banne a zo warnañ (a zo dindan e fri), erru eo lous e fri, trenk eo e doull, tomm eo d'e benn, tomm eo e forn gantañ, e ratre vat emañ, karigellet mat eo, ur garigellad en deus ; *der Durst vergeht beim Trinken*, evit terriñ e sec'hed n'eus ken tra d'ober nemet evañ, evañ eo ar gwellañ moaien da derriñ ar sec'hed ; *Wasser ist das beste Mittel gegen Durst*, an dour eo ar mestr pa'z pezh sec'hed ; *wer Durst spart*, *spart Gesundheit*, an hini a elbed e sec'hed a elbed e yec'hed ; 2. [dre skeud.] debon g., sec'hed g., c'hoant g., itik g., naon g. ; *Durst nach Ehre*, debon da vezañ enoret g., itik da vezañ enoret, sec'hed a enor g., sec'hed d'an enorioù g., naon d'an enorioù g., gloriusted b., karantez dreist penn evit ar c'hloriusted b., terzhienn ar vrazentez b. ; *der Durst nach Anerkennung*, ar c'hoant da vezañ anavezet g., ar c'hoant gloar g.

dürsten V.gw. (hat gedürstet) : 1. sec'hediñ, kaout sec'hed, bezañ sec'hedek, bezañ sec'hedik, bezañ sec'hedet, bezañ war e sec'hed, bezañ gant ar sec'hed,

bezañ kras gant ar sec'hed, krugañ gant ar sec'hed, ruziañ gant ar sec'hed, bezañ disec'het d'an-unan, bezañ alteret gant ar sec'hed, bezañ ar virvidig war an-unan, bezañ tapet ar virvidig, bezañ sec'h e c'houzoug, bezañ frank e c'houzoug ; 2. [dre skeud.] c'hoantaat ; *nach Rache dürsten*, birviñ war e dreid gant ar c'hoant en em veñjiñ, kaout naon d'en em veñjiñ ; *nach Ehre dürsten*, redek war-lerc'h ar c'hloar, redek gant gred war-lerc'h an enorioù, bezañ naonek d'an enorioù, konoc'hañ enorioù, glaourenniñ war-lerc'h an enorioù, bezañ c'hoantek a enorioù, bezañ c'hoant gloar en an-unan, bezañ troet gant an enorioù (gant ar c'hloar), bezañ terzhienn ar vrazentez gant an-unan, bezañ itik a enorioù, na vezañ nemet brasoni gant an-unan ; [bibl] *selig sind, die da hungern und dürsten nach Gerechtigkeit*, gwenvidik ar re o deus naon ha sec'hed d'ar justis.

Durstgefühl n. (-s,-e) : sec'hed g.

durstig ag. : sec'hedek, sec'hedik, sec'hedet, war e sec'hed, itik, itiket, balbet, helc'het, alteret ; *durstig sein*, kaout sec'hed, bezañ sec'hedek, bezañ sec'hedik, sec'hediñ, bezañ disec'het d'an-unan, bezañ sec'hedet, bezañ war e sec'hed, bezañ gant ar sec'hed, bezañ kras gant ar sec'hed, bezañ alteret gant ar sec'hed, bezañ sec'h e c'houzoug, bezañ frank e c'houzoug ; *durstig werden*, sevel sec'hed, d'an-unan, sec'hediñ, sec'hedikaat ; *durstig machen*, sec'hediñ, sec'hedikaat, bezañ sec'hedus, bout helc'hus, degas sec'hed, reiñ sec'hed ; *sehr durstig sein*, kaout ar virvidig, kaout sec'hed du, bezañ ar virvidig war an-unan, bezañ tapet ar virvidig, bezañ darev gant ar sec'hed, bezañ balbet gant ar sec'hed, bout helc'het gant ar sec'hed, bezañ prest da vougañ gant ar sec'hed, bezañ kras gant ar sec'hed, bezañ war e sec'hed, bezañ erru sec'h e c'hourlañchenn, bezañ sec'h e gorzailhenn, bezañ kras e c'hourlañchenn evel oaled an ifern, bezañ disec'het e riboul patatez, bezañ itik, bezañ darev gant an itik, kaout un itik sec'hed, bezañ trantellet e vouzelloù gant an itik, bezañ prest da bintañ gant ar sec'hed, bezañ darev gant ar balberez, bezañ darev gant ar balbesec'h, bezañ marv gant ar sec'hed, krugañ gant ar sec'hed, ruziañ gant ar sec'hed, mervel gant ar sec'hed, bezañ dirañvet gant ar sec'hed, tarzhañ gant ar sec'hed, tagañ gant ar sec'hed, bezañ disec'h gant ar sec'hed ar brasañ ; *nicht durstig*, disec'hed.

durstlöschend ag. / **durststillend** ag. : disec'hedus, distanus.

Durststrecke b. (-,-n) : [dre skeud.] tremenidigezh ar gouelec'h b., treuzadenn ar gouelec'h b.

Durststreik g. (-s,-s) : harz-evañ g.

Durton g. (-s,-töne) / **Durtonart** b. (-,-en) : [sonerezh] moz major g., moz muiañ g.

Durtonleiter b. (-,-n) : skeuliad vajor b., skeuliad vuiañ b.

Dusche b. (-,-n) : 1. strinkadenn b., strimpadenn b., breliñsadenn b., breliñsadur g., strink-dour g., flistradenn b. ; *eine Dusche nehmen*, *unter die Dusche gehen*, mont da gaout ur vrelñsadenn, mont da vrelñsat, kemer ur vrelñsadenn, mont dindan an dour, mont dindan ar strink-dour, mont d'en em walc'hiñ dindan an dour o strinkañ, kaout ur flistradenn ; [dre skeud.] *auf jemanden wie eine kalte Dusche wirken*, lakaat yen kalon u.b., bezañ ur c'hrez yen da wiskañ ; 2. glaviadenn b., riñsenn

b., glebiadenn b., breliñsadenn b., breliñsadur g., flistradenn b., pilad-dour g., revriad dour g., strink g. ; *ich habe eine ordentliche Regendusche abbekommen*, paket em eus ur c'hlebiadenn a-feson, paket ez eus bet ur pilad-dour ganin, paket ez eus bet ur revriad dour ganin, ur c'hlebiadenn a-zoare am eus bet, un tamm mat a strink am eus bet ; **3.** [sal-dour] strinkerez b., strimpell b.

duschen V.k.e. (hat geduscht) : strimpañ, gwalc'hiñ dindan an dour o strinkañ, breliñsat.

V.gw. (hat geduscht) : kemer ur strimpadenn, mont dindan ar strink-dour, mont d'en em walc'hiñ dindan an dour o strinkañ, kaout ur flistradenn, mont dindan an dour o strinkañ, kemer ur strinkadenn, kemer ur vrelñsadenn ; *kalt duschen*, kemer ur strimpadenn dour yen, kemer ur strinkadenn dour yen, kemer ur vrelñsadenn dour yen.

V.em. : **sich duschen** (hat sich (t-rt) geduscht) : kemer ur strimpadenn, mont dindan ar strink-dour, mont d'en em walc'hiñ dindan an dour o strinkañ, kaout ur flistradenn, mont dindan an dour o strinkañ, kemer ur strinkadenn, kemer ur vrelñsadenn ; *sich kalt duschen*, kemer ur strimpadenn dour yen, kemer ur strinkadenn dour yen, kemer ur vrelñsadenn dour yen.

Duschfußbecken n. (-s,-) : bailh strimpell g., bailh strinkerez g.

Duschgel g. (-s,-s/-e) : gel emwalc'hiñ g.

Duschkabine b. (-,-n) : logell strimpañ b., logell vrelñsat b.

Duschkopf g. (-s,-köpfe) : penn-strimpell g., penn-strinkerez g., strinker g.

Duschraum g. (-s,-räume) : strinkerez b., sal vrelñsat b.

Duschvorhang g. (-s,-vorhänge) : stign strimpell g., rideoz strimpell g., stign strinkerez g., rideoz strinkerez g.

Düse b. (-,-n) : **1.** tuell b. ; **2.** flistrer g.

Dusel g. (-s) : P. **1.** mezevellidigezh b., pifad g., bamizon g., pennfoll g. ; **2.** boul b., chañs b. ; *Dusel haben*, bezañ ar voul gant an-unan, bezañ ar rod vras o treiñ a-du gant an-unan, kaout un dorn a chañs, bezañ bet ganet dindan ur blanedenn vat, bezañ chañsus, bezañ un den chañsus, bezañ ar mel o tiverañ war an-unan.

duselig ag. / **duslig** ag. : **1.** skañvbenn, brell ; **2.** digadao, loufok, kazeg, hanter gazeg, ar ouenn gantañ, erru gleb e c'henoù, tommet dezhañ, ur banne e-barzh e fas, penndommet, ur banne dindan e fri, erru lous e fri, trenk e doull, drev, badaouet, suilhet, abafet, damvezv, krakvezv, rousvezv, gouvezv, brizhvezv, hanter vezv, enaouet, bistrenket, tarichet, strumet, un tammig lipet, un tammig frev, chokolad, a-strew, damdomm dezhañ, evedik dezhañ, tommedik dezhañ ; **3.** mezevellet, badinelle, badet, badaouet, pennfoll, mezv.

duseln V.gw. (hat geduselt) : **1.** P. dargudiñ, moriñ, morgousket, morenniñ, morfilañ, morediñ, soubañ gouloù, mordoñ, morgudiñ, sorenñiñ, soriñ, gougousket, boemañ, bezañ kouskedik, bezañ morgousket, bezañ damgousket, ober ur morgouskig, kousket skañv, bezañ skañv e gousked, kousket evel ki milin, bezañ dalc'het gant ar morgousk, na ober nemet hanter gousket, bezañ etre kousk ha digousk ; **2.** bezañ badaouet e benn, bezañ abaf, bezañ abafet, bezañ batet (badinelle, badaouet), bezañ e benn e balbouz, mezevelliñ e benn, bezañ mezevellet (mezv) e benn, trolerniñ.

düsen V.gw. (ist gedüst) : P. **1.** mont buan gant ar c'harr-nij [d'ul lec'h bennak] ; **2.** [dre skeud.] faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, evel ur c'hurunou, evel an tan, d'an tan ruz), mont d'ar post, postal.

Düsenantrieb g. (-s,-e) : jetpropulserezh g., jeterlusk g., erlusk dre zazloc'h g., erlusk dre gilnerzh g., erlusk dre zazgwered g., dazloc'h g. ; *mit Düsenantrieb*, dre zazloc'h, dre gilnerzh, dre zazgwered, gant dazloc'herioù.

Düsenflugzeug n. (-es,-e) : aerlestr jet g., aerlestr dre gilnerzh g., aerlestr dre zazgwered g., aerlestr gant dazloc'herioù g., flistradell b.

Düsenjäger g. (-s,-) : [lu] aerlestr jet g., aerlestr hemolc'h g., karr-nij kaeañ g., kaeer g.

Düsenmotor g. (-s,-en) / **Düsentriebwerk** n. (-s,-e) : reaktor g., dazloc'her g., keflusker dre gilnerzh g., keflusker dre flistr g., keflusker-jet g.

duslig ag. : *sellit ouzh duselig*.

Dussel g. (-s,-) : P. amiod g., imobil g., imobil a zen g., amoed g., genaoueg g., podig g., pothouarn g., glaourenneg g., pampez g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., houpperig g., bourjin g., bazh-dotu b., bleup g., jaodre g., balbouzer g., arziod g., pennsod g., diskiant g., darsod g., aneval g., geolieg g., beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., bajaneg g., balteg g., begog g., papelod g., droch g., penn droch g., louad g., buzore g., inosant g., sod g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., barged g., beulke g., diod g., loukez g., patatezenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., gogez g., penn bailh g., nouch g., glep g., penn luch g., magn g., krampouezhenn b., takezenn b.

dusselig ag. / **dusslig** ag. : sot, genaouek, geoliek, begok, imobil, baltek, bajanek, amoet, gars, diot, arziot, diboell, diskiant, nouch, magn, loñsek, nay, cheulk, bleup, gloud, louad, gloukes, darsot, glep, loukes, silhek, brell, amparfal, gourt, lopes.

Adv. : P. abominapl, spontus, forzh.

Dusseligkeit b. (-,-en) / **Dussligkeit** b. (-,-en) : sotoni b., diotaj g., diboellaj g., diotiez b., bailherezh g., droug sant Beulbezh g., noucherezh g., louaderezh g., drocherezh g.

Dust g. (-es) : poultr g., poultrenn b., uloc'h g.

düster ag. : **1.** teñval, amsklaer, beunek, hurennek, kudennek, lug, morfont ; *düsteres Wetter*, amzer gudennek b., tristamzer b., oabl kudennek g. ; *schwül und düster*, lug, luget, pout ha lug ; *es wird schwül und düster*, lugañ a ra an amzer ; *düsteres Zimmer*, sal vouk b. ; **2.** [dre skeud.] garv, toupek, rust ha ganas, drouk, hurennek, beunek ; *er blickt düster drein*, garv eo an dremm anezhañ, daoulagad taer a zo en e benn, sellet a ra toupek ouzh an dud, liv ar groug a zo warnañ, dremmet rust ha ganas eo, ur sell garv en deus,

gourennoù du a ra, diskouez a ra ur min rok, daoulagad drouk a zo en e benn, ur bod spenn en deus e-kreiz e dal, eñ a sell toupek, beunek eo e zremm ; 3. [dre skeud.] gwaskedennek, kañvaouus, trist, melkonius, doanik, doanuis, tristedik, pok, beunek, koumoulet, pok ; *düstere Stimmung*, imor zu b., imor dristidik b., imor velkonius b. ; *düstere Zeiten*, reuziad g., marevezh gwall drubuilhet g. ; *düstere Ahnung*, drouksant g., droukziougan g., brizhaon g., damaon g. ; *düstere Gedanken*, soñjoù du lies., sonjoù teñval lies., soñjoù pok lies.

Düsterheit b. (-) / **Düsterkeit** b. (-) : 1. teñval g., teñvalijenn b., teñvalder g., teñvalded b. ; 2. [dre skeud.] melkoni b., imor domm b., imor du b., imor drist b., imor velkonius b., mantr g./b., mantridigezh b.

düstern V.dibers. (hat gedüstert) : *es düstert schon*, emañ an noz oc'h erruout, serrnoziñ a ra, noziñ a ra, erru eo noz, erru eo teñval an deiz, emañ an noz o serriñ, emañ an noz o tont, nosaat a ra, nozik eo.

Dutt g. (-s,-s/-e) : [rannyezh.] torkad-blev g., kilpennad-blev g., hogenn b. ; *sein Haar zu einem Dutt stecken*, moullañ e vlev d'ober un torkad.

Dutyfreeshop g. (-s,-s) / **Duty-free-Shop** g. (-s,-s) : stal didaos b., stal marc'hadourezh didaos b.

Dutzend n. (-s,-e) : 1. dousenn b., dousennad b. ; *ein Dutzend Eier*, un dousenn vioù b., un dousennad vioù b. ; *etwas im Dutzend kaufen*, prenañ udb dre an dousenn, prenañ udb a-zousennoù ; *zwölf Dutzend*, ur gros g. / daouzek dousenn (Gregor) ; *Dutzende von Volksvertretern*, degadoù a gannaded lies. ; 2. [dre skeud.] *davon gehen zwölf auf ein Dutzend*, kement-se a vez kavet diouzh an druilh (a-druilhadoù), paot anezho a zo ; *sie kamen zu Dutzenden*, paot a dud (un tamm brav a dud, lies a dud, ur mor a dud, ur bobl a dud, ur c'halz a dud, un taol bras a dud, ul leizh a dud, un niver a dud, un tolpad bras a dud, un tolpad tud, un hedad tud, forzh tud, ur stlabez tud, forzhig tud, un toullad mat a dud, ur bochad mat a dud, ur pezhriad tud, e-leizh a dud, tud e-leizh, ur maread tud, tud a vagad, ur bern tud) a oa deuet, mac'h bras a dud a oa deuet, mac'h-ar-vac'h e oa deuet an dud, a-vern e oant deuet, a-vernioù e oant deuet.

dutzendmal Adv. : forzh alies, pet ha pet gwech, pet ha pet gwech all, na pet gwech, nag a wech, nag a bet gwech hag a bet gwech, pet gwech warn-ugent, pet kant warn-ugent, pet mil warn-ugent, nouspet gwech, tremen kant gwech, kant ha kant gwech, ugent-kant gwech an deiz.

dutzendfach ag. : forzh, forzhig, e-leizh, a-leizh, lies.

Adv. : forzh alies, pet ha pet gwech, pet ha pet gwech all, na pet gwech, nag a wech, nag a bet gwech hag a bet gwech, pet gwech warn-ugent, pet kant warn-ugent, pet mil warn-ugent, nouspet gwech, tremen kant gwech, kant ha kant gwech, ugent-kant gwech an deiz.

Dutzendgesicht n. (-s,-er) : penn eus an ordinaloù g., penn gwall voutin g.

Dutzendmensch g. (-en,-en) : den gwall voutin g., den evel ar re all g., den eus an ordinaloù g.

Dutzendware b. (-,-n) : brizhvarc'hadourezh b.

dutzendweise Adv. : 1. dre an dousenn, a-zousennoù, dousenn-ha-dousenn ; *etwas dutzendweise kaufen*, prenañ udb dre an dousenn, prenañ udb a-zousennoù, prenañ udb dousenn-ha-dousenn ; *die Garben*

dutzendweise aufstellen, sevel kouchoù, lakaat feskennoù a gouchoù ; 2. a-vernioù, a-vernadoù, a-vern, a-bezhiadoù, forzh, forzhig, e-leizh, a-leizh ; *dutzendweise stapelten sich die Exemplare auf dem Tisch*, a-vernioù e oa ar skouerennoù war an daol.

Dux g. (-/ Duces) : [sonerezh, fugenn] kentarroud g.

Duzbruder g. (-s,-brüder) : mignon a galon g., nesañ mignon g.

Duzbrüderschaft b. (-) : mignoniezh a galon b.

duzen V.k.e. (hat geduzt) : *jemanden duzen*, komz (kaozeal, mont) dre "te" ouzh u.b., mont dre "te" d'u.b., mont dre "te" gant u.b., lavaret "te" d'u.b., teal u.b.

V.em. : **sich duzen** (haben sich (t-rt) geduzt) : komz (kaozeal, mont) dre "te" an eil ouzh egile, lavaret "te" an eil d'egile, mont dre "te" an eil d'egile, mont dre "te" an eil gant egile, teal an eil egile.

Duzen n. (-s) : teerezh g.

Duzfreund g. (-s,-e) : mignon a galon g., nesañ mignon g. ; *sie sind Duzfreunde*, mignoned vras int, fri ha revr int, karr ha kilhoroù int, fri ha revr int an eil gant egile, gwall gamaladij a zo etrezo, gwall vignoned int, ar re-se a zo an eil dindan egile, en em ober a reont evel gwenn ha melen, em glevet a reont evel daou vi en un neizh, evel kein ha roched int.

Duzfreundin b. (-,-nen) : mignonez a galon b., nesañ mignonez b.

Duzfuß g. (-es,-füße) : *mit jemandem auf dem Duzfuß stehen*, komz (kaozeal, mont) dre "te" ouzh u.b., lavaret "te" d'u.b., teal u.b., bezañ mignon bras d'u.b., bezañ fri ha revr gant u.b., en em ober gant u.b. evel gwenn ha melen.

Duzis [tro-lavar] : [Bro-Suis] *mit jemandem Duzis machen*, komz (kaozeal, mont) dre "te" ouzh u.b., lavaret "te" d'u.b., teal u.b., bezañ mignon bras d'u.b., bezañ fri ha revr gant u.b., en em ober gant u.b. evel gwenn ha melen.

DV b. (-) : [berradur evit **Datenverarbeitung**] b. (-,-en) : tretadur roadennoù g., tretadur data g., keweriadur roadennoù g., keweriañ data g.

DVD b. (-,-s) : DVD g.

DVD-Laufwerk n. (-s,-e) : [stlenn.] lenner DVD g.

Dweiel g. (-s,-) / **Dweidel** g. (-s,-) : [merdead.] gwispon kourrez g.

Dynamik b. (-,-en) : 1. nerzhoniezh b., luskoniezh b., fiñvoniezh b. ; 2. [dre skeud.] jourdoul g., begon b., lañs g., startijenn b., lusk g., birvilh g., tan g., bevder g., birvidigezh b., ernez b., entan g., nerzh-youl g., deltu g. ; 3. dialusk g.

Dynamiker g. (-s,-) : c'hwister g., breser g., breskenner g., tarlasker g., trapikell b., stourmer b., den startijenn ennañ g.

dynamisch ag. : 1. nerzhel, emluskel, arluskel, dialuskel, dialuskek ; 2. [Bergson] *dynamische Religion*, relijion arluskel b., relijion dialuskel b. ; *dynamisches Schema*, lun arluskel g. lun dialuskel g. ; 3. [bred.] *dynamische Psychotherapie*, bredvedisinerezh arluskel g., bredvedisinerezh dialuskel g. ; 4. [dre skeud.] birvidik, divorfil, lañs ennañ, fonnus, fourradus, frev, leun a startijenn, startijenn ennañ, diskuizh, brezik-brezek, lec'h-lec'h, leun a fistilh, bev-buhezek, bev-buhez, leun a intrudu, leun a isprid, luskus, friant, kas-war-raok, war-raok, gredus, leun a c'hred, berv, bev, boullant, greant,

oberiant ; *er ist sehr dynamisch*, lañs a zo ennañ, startijenn a zo ennañ, deltu a zo gantañ, birvilh a zo ennañ, gwad berv a zo ennañ, gwad en deus en e wazhied, hennezh a zo bev ar gwad en e wazhied, ur paotr drant ha bagol eo, gwiv eo evel ur c'hant tachou, ur paotr diskuizh eo, ur paotr fonnus eo, hennezh ez eus nerzh ennañ, fourradus eo, lavig a zo ennañ, hennezh a zo war orjal, hennezh a zo mesk ennañ, fich-fich e vez atav, riboul-diriboul e vez atav, holen kras a zo en e revr, brezik-brezek e vez atav, ur Yann vreskenner a zo anezhañ, ne ra nemet kas-degas, emañ atav mont-dont, atav e vez mont-dont, emañ atav lec'h-lec'h, ur breser a zo anezhañ, leun a vuhez eo, leun a fistilh a zo gantañ, bev-buhezek eo, bev-buhez eo, un tarlasker a zo anezhañ ; 5. [arc'hant.] a vez ibiliet, a vez bremaet ingal. Adv. : 1. gant startijenn, gant deltu, gant begon ; 2. [tekn.] ent-nerzhoniel.

dynamisieren V.k.e. (hat dynamisiert) : 1. deltuekaat, reiñ startijenn da ; 2. [arc'hant.] ibiliañ, bremaat, dazgwerzhekaat, freskaat, uhelaat.

Dynamisierung b. (-, -en) : 1. deltuekaat g. ; 2. [arc'hant.] ibiliadur g., ibiliañ g., bremanadur g., bremanaat g., dazgwerzhekadur g.

Dynamismus g. (-) : 1. jourdoul g., begon b., lañs g., startijenn b., lusk g., birvilh g., tan g., bevder g., birvidigezh b., ernez b., entan g., nerzh-youl g., deltu g., dialusk g. ; 2. [preder.] nerzhelouriezh b. ; 3. [bred.] *psychischer Dynamismus*, oberiegezh ar bred b.

Dynamit n. (-s, -e) : dinamit g. ; *etwas mit Dynamit sprengen*, dinamitañ udb.

Dynamo g. (-s, -s) : dinamo b., ganer tredan untu g.

Dynamometer n. (-s, -) : dinamometr g., nerzhventer g.

Dynast g. (-en, -en) : [polit.] rieg g., tiern g., roueig g. [*liester roueedigoù*].

Dynastie b. (-, -n) : tiernac'h b., rummad-rouaned g., remziad g., lignez b., tierniezh b., dinastiezh b.

dynastisch ag. : tiernac'hek, ... lignez, ... al lignez, ... tierniezh, ... an dierniezh, a rieg, a diern.

Dyne b. (-, -n) : [fizik] din b.

Dysenterie b. (-, -n) : [mezeg.] red-kof g., vid b., debor g., flus g.

Dysfunktion b. (-, -en) : [mezeg.] trubuilh g., miarc'hwel g.

Dysgrafie b. (-) : [mezeg.] breskritur g., miskriv g.

Dyslexie b. (-) : [mezeg.] disleksiezh b., brelenn g., milenn g.

Dysorthographie b. (-) : [mezeg.] breskrivadur g., mireizhskriv g.

Dyspepsie b. (-, -n) : [mezeg.] dispepsiezh b., strafuilh koazhañ g., bregoazh g.

Dysprosium n. (-s) : [kimiezh] disproziom g.

D-Zug g. (-s, -züge) : [berradur evit **Durchgangszug**] herddren g., tren herrek g., tren tizh g., tren difrae g.

D-Zug-Tempo n. (-s, -s) : *im D-Zug-Tempo*, gant un tizh an diaoul, gant pep tizh, gant ur foll a dizh, war dorr e chouk, tizh-ha-tizh, tizh-ha-taer, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, d'an druilh, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, evel ur c'hurunoù, evel an tan, d'an tan ruz.

D-Zug-Zuschlag g. (-s, -zuschläge) : ouzhpennad evit an trenioù herrek g., priz ouzhpenn evit an herddrenioù g., astenn evit an herddrenioù g.